

উপনিষদাবলী ।

মূল, অমর, টীকা ও ভগবৎপুরাণাদীনচ্ছকরা-

চাণক্য তথ্যাবলী অনুবাদসহিত ।

শ্রীমোড়শ শ্রুতি ।

(বৃহদারণ্যক)

শ্রীহরিপদ চট্টোপাধ্যায়-সম্পাদিত

বঙ্গীয়-ব্রাহ্মণসভা-বিদ্যালয়পাঠ্যপুস্তক—

কাব্য-ব্যাকরণ স্থিতি সাংখ্য-বেদান্ততীর্থোপাধিক —

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ সিংহাচার্য্য-

কর্তৃক সংশোধিত ।

১২নং হরীতকীবাগান, শান্ত্রীপ্রকাশ-কার্যালয়

হইতে সম্পাদক-কর্তৃক প্রকাশিত ।

অনুবাদক

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত যাদবচন্দ্র সাংখ্যতীর্থ ।

১৩৩০ ।

All rights reserved.

৩০ নং হরীতকা বাগান লেন
শিশুপতি প্রেসে
শ্রীরাজকুমার রায় দ্বারা মুদ্রিত।

উপনংহার ॥

জয় ব্রহ্ম সনাতন! তোমার অপার করুণায় চারিবেঙ্গরবাপী কঠোর পরিশ্রমের পর অস্ত্র আমরা আমাদের সংকল্পিত ব্রত পরিসমাপ্ত করিতে সমর্থ হইলাম। এই “ইচ্ছাপূর্ণ” আমাদের নচে, হে ইচ্ছাময়! তোমারই ইচ্ছা পূর্ণ হইয়াছে। সুতরাং আমরা প্রতিমুহূর্ত্তে তোমার অক্ষুণ্ণ-সত্যজয়-ঘোষণা করি।

ব্রহ্মবিজ্ঞাত্যক উপনিষৎগ্রন্থ আকারে ও অর্থ-শুদ্ধিতে অপরাপর শাস্ত্রগ্রন্থাপেক্ষা অতিশয় মহান্! সুতরাং ইহার অন্তর্গতাদি প্রণয়নে ও মুদ্রণাদিকার্য্যে কিঞ্চৎকাল বিলম্ব হইয়াছে। তজ্জন্ত অনেকই ধারণা করিয়াছিলেন যে, ইহাও অন্ত্যান্ত গ্রন্থ প্রকাশকের উপনিষৎপ্রকাশের জ্ঞান অসম্পূর্ণ থাকিয়া যাইবে। তাহাতে তৎকালীন তাঁতীদের বিশেষ সহানুভূতি লাভ করিতে পারি নাই। এক্ষণে সেই সহানুভূতি-লাভের যথেষ্ট মাথা করি। এই সম্পূর্ণ উপনিষদাবলীর প্রচার—বাংলায় সর্ব্ব পপম। সুতরাং ইহা সমুদার্য্য শিক্ষিত বাঙ্গালীমাত্রেয়ই আদরের বস্তু। বাহাদুর প্রিয়, বস্তু, তাঁহারা সাদরে গ্রহণ করিলে আমরা আমাদের

ସମୁଦାୟ ଅର୍ଥବାସ୍ତବ ଓ ସକଳ ପରିଶ୍ରମ ସଫଳ ବୋଧ କରିବ ।
 ଏହି ଛଟିଶ ଗ୍ରନ୍ଥାବଳୀର ଅଧିକାଂଶ ପ୍ରକାଶେ ନାନାବିଧ ଭ୍ରମ-
 କ୍ରେମୀ ଥାନ୍ତା ଅସମ୍ଭବ ନୁହେଁ । ମହାନ ପାଠକଗଣ ତାହା
 ମାର୍ଜନା କରିବା ଆମାଦିଗକେ ଜ୍ଞାନାହିଲେ ଚିରାନ୍ତରାତ
 ହେବ ।

ପରିଶେଷେ ବାକ୍ୟ ଏହି ଯେ, ଗ୍ରନ୍ଥର ସହିତ
 ପ୍ରତିଭାଶାଳୀ ନିର୍ଦ୍ଧାରଣ ପଣ୍ଡିତମାନଙ୍କ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ଅକ୍ଷୟ-
 କୁମାର ଶାସ୍ତ୍ରୀ ମହାଶୟର ନାମ ସଂଯୁକ୍ତ ଖାତା ନିତାନ୍ତ
 ଆବଶ୍ୟକ ମନେ କରି, କେନା ତାହାର ଶାସ୍ତ୍ରାତ୍ମକତା
 ଜୀବନର କଠୋର ପରିଶ୍ରମ ବ୍ୟତୀତ ଆମରା ଏହି ଛକ୍ତ
 କାର୍ଯ୍ୟ ସମ୍ପନ୍ନ କରିବେ ପାରୁନାହିଁ କି ନା ମନେହ ।

ଉପସଂହାରେ ଆଉ ବାକ୍ୟ ଏହି ଯେ, କଳିକାତାର ପୁଣିଶ-
 କୋଟର ସ୍ବନାମଧ୍ୟାତ ଡକିଲ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ ବାବୁ ସତୀଶ୍ଚନ୍ଦ୍ର
 ସୋଷ ଓ ଖରାପଟିର ପ୍ରାସିଦ୍ଧ ବ୍ୟବସାୟୀ ଶ୍ରୀଯୁକ୍ତ
 ଅନୁକୂଳଚନ୍ଦ୍ର ଯୁକ୍ତୋପାଧ୍ୟାୟ ମହାଶୟ ଆମାକେ ସେ
 ଭାବେ ସାହାଯ୍ୟ କରିଛନ୍ତି, ତାହାତେ ତାହାଦେର ନାମ
 ଚିରସ୍ମରଣୀୟ ବଳିଆ ଏହି ଗ୍ରନ୍ଥର ସହିତ ସଂଯୁକ୍ତ ରହିଲ ।
 ଜେବର ତାହାଦେର ସ୍ବର୍ଗାବିଧାନ କରନ୍ ।

ବିନୀତ

ଜମ୍ପାନାଥ ।

বিশেষ দ্রষ্টব্য ।

পঞ্চদশ খণ্ড উপনিষদাবলী-সংস্করণ “আনন্দসংবাদ”
বিস্তারিত বর্ণিত ছিল যে, “আমরা সম্পূর্ণ উপনিষদা-
বলী বাহির করিয়া উহারই একটি পরিশিষ্ট খণ্ড
বাহির করিব। যাহার তাহা লইবার ইচ্ছা হইবে,
তিনি আমাদের কাছে জানাইলে তাঁহার জমার টাকা
পরিশিষ্টখণ্ডে উত্তর দিব।” তাহাতে এক অল্প-
সংখ্যক গ্রাহক জ্ঞানাইয়াছেন যে, পরিশিষ্ট
খণ্ডের অগ্রহ কাটাও আছে বলিয়া মনে হয় না।
তজ্জ্ঞ আমরা টকা আপত্তিঃ বন্ধ রাখিয়া এই
ষোড়শখণ্ডেই সকল গ্রাহকের জমার টাকা পরিশোধ
করিলাম। পরে পরিশিষ্ট খণ্ড যখন বাহির হইবে,
তখন পরিশিষ্টখণ্ডপাঠার্থী গ্রাহকমহোদয়দিগের নিঃশঙ্ক

সেই খণ্ডের মূল্য ভিঃপিঃ যোগে গ্রহণ করিব।
কুটী মার্জনা করি।

উপস্থিত সমস্যা

আমরা “বেদান্তদর্শন” খণ্ডাকারে বাহির
করিবার সংকল্প করিয়াছি। আশা করি, আমাদের
উপনিষদাবলীর গ্রাহকগণ ইহারও গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত
হইয়া আমাদের উৎসাহ বর্ধন করিবেন।

ସହଦାରଣ୍ୟକ — ଅଧ୍ୟାୟ-ମୂର୍ତ୍ତୀ ।

ପ୍ରଥମ ଅଧ୍ୟାୟ	...	...	୧
ଦ୍ୱିତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟ	...	...	୧୧୨
ତୃତୀୟ ଅଧ୍ୟାୟ	...	...	୨୫୭
ଚତୁର୍ଥ ଅଧ୍ୟାୟ	...	...	୪୧୧
ପଞ୍ଚମ ଅଧ୍ୟାୟ	...	...	୫୭୭
ଷଷ୍ଠ ଅଧ୍ୟାୟ	....	...	୬୨୭

বৃহদারণ্যকোপনিষৎ ।

প্রথমোক্তমঃ ।

ও পূৰ্ণমদঃ পূৰ্ণমিদং পূৰ্ণাৎ পূৰ্ণমুদচ্যতে ॥ পূৰ্ণত্ৰ
পূৰ্ণমাদায় পূৰ্ণমেবাবশিষ্যতে ॥ ও শান্তিঃ শান্তিঃ
শান্তিঃ ॥

১। ও উবা বা অশ্বস্ত মেধ্যস্ত শিরঃ । সূর্যাস্তকু-
বীতঃ প্রাণো ব্যাস্তমগ্নিবেদ্যানরঃ সংবৎসর আত্মাশ্বস্ত
মেধ্যস্ত । জ্যোঃ পৃষ্ঠমস্তরিক্ৰমুদরং পৃথিবী পাজস্তম্ ।
দিশঃ পার্শ্বে অবাস্তরদিগঃ পশব ঋতবোহজানি
মাসাশ্চাক্ষমাসাশ্চ পৰ্বাণাহোরাত্রাণি প্রতিষ্ঠা নক্ষত্রা-
ণ্যষ্টানি নভো মাৎসানি । উবধ্যাৎ সিকতাঃ সিন্ধবো
শুদা যকুচ্চ ক্রোমানশ্চ পৰ্বতা ওষধয়শ্চ বনস্পত্যয়শ্চ
লোমানি উত্তন পূৰ্বাধৌ নিম্নোচন্ জঘনাধৌ যদ্বি-
জুস্ততে তদ্বিত্তোত্ততে যদ্বিধুস্ততে তৎস্তনয়তি যন্মহতি
তদ্বৰ্ষতি বাগেবাস্ত বাক্ ॥

বাখা।। বৈ (প্রসিদ্ধকালস্মরণে) মেধান্ত (মেধাহঁস্ত
 যজ্ঞিরস্ত) অথস্ত শিরঃ উবাঃ (ব্রাহ্মো মুহূৰ্ত্তঃ) [প্রধানত্বসামা-
 স্তাৎ] চক্ষুঃ সূর্য্যঃ [সূর্য্যোষিদৈবতত্বাৎ], প্রাণঃ বাতঃ (বায়ুঃ)
 [সায়ুস্বাতাৎ], ব্যান্তঃ (বিবৃতং শূন্যম্) বৈবানরঃ অগ্নিঃ
 [অগ্নিদৈবতত্বাৎ], আজ্ঞা (শরীরম্) সংবৎসরঃ [অবয়ব-
 সামাস্তাৎ], অথস্ত মেধান্ত ইতি সৰ্ব্বত্রাসুসঙ্গাঃ পুনঃ গ্রহণম্ ;
 পৃষ্ঠঃ দৌঃ (ছালোকঃ) [উৰ্দ্ধ্বসামাস্তাৎ], উদরম্ অন্তরিকম্
 [হৃষিরত্বসামাৎ], পাজন্তম্, পাদস্যঃ পাদাননস্থানম্), পৃথিবী
 পার্শ্বো [চতুঃ] দিশঃ, পৰ্শ্বঃ (পার্শ্বাহীন) [আগ্নেয়াদ্যাঃ]
 অশান্তরদিশঃ, অঙ্গানি (গাত্রাবয়বাঃ) ক্তবঃ [ত্রীশাদ্যঃ অঙ্গ-
 সাধন্যাৎ], পৰ্বাণি (দেহসকরঃ) মাসাঃ চ অৰ্দ্ধমাসাঃ চ [সন্ধি-
 সামাৎ], প্রতিষ্ঠাঃ (পাদাঃ) অহোরাত্রাণি, অহীনি নক্ষত্রাণি
 [স্তরুত্বসামাৎ], মাংসানি নভঃ (অন্তরিকস্থাঃ মেঘাঃ)
 [সেচনকৰ্তৃত্বসামাৎ], উবথাম্ (উদরত্বমৰ্দ্ধজীর্ণমন্নম্) সিকতাঃ
 [বিনিষ্টোন্নয়নসামাৎ], শুদাঃ (নাভ্যঃ) সিক্তবঃ (সমুদ্রাঃ
 নদাঃ বা) [স্তম্ভনসামাৎ], যজ্ঞঃ চ ক্রোমানঃ (মীমা) চ
 পৰ্ম্মিতাঃ, লোমানি ওবধরঃ (ক্ষুদ্রাঃ হাবরাঃ) চ বনস্পত্যরঃ
 (মহাস্তঃ বক্ষঃ) চ, পূৰ্ব্বার্ধঃ (অবস্যা নাভেঃ) (উপরিভাগঃ)
 উদান্ (উদগচ্ছন্) [দিবাকরঃ], জঘনার্দ্ধঃ (অপরার্দ্ধঃ)
 নিল্লোচন্ (অন্তঃ গচ্ছন্) [দিবাকরঃ], যৎ [অবঃ] বিজৃম্বতে
 গাত্রাণি বিলিপতি) তদ্ বিদ্যোততে (বিদ্রাভঃ বিদ্যোতনম্)

[সুপঘনবিদারণসামাং ১], যদ্ নিধুযুতে (গাত্রাণি কাম্পয়তি)
তৎস্তুনয়তি (মেঘস্ত তুনিষত) [স্পর্শনশব্দসামাং ১], যৎ
মেহতি (মূত্রং পরিভাজতি) তদ্ বর্ষতি (মেঘস্ত বর্ষয়ৎ)
[সেচনসামাং ১], যাক্ এব অস্ত (অযন্ত) যাক্, ইতি
(হেতোঃ [নাত্র অস্তা কল্পনা]) ।

অনুবাদি। যজ্ঞের অশ্বের মস্তককে উষা
অর্থাৎ ব্রাহ্মমূহূর্ত্তজ্ঞানে উপাসনা করিবে। চকুর
অধিষ্ঠাত্রী দেবতা সূর্য্য, এইজন্ত চকুকে সূর্য্য; প্রাণাদি
পঞ্চবায়ুকে সমষ্টিবায়ু; মুখের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা অগ্নি,
এইজন্ত বিদ্যুত মুখমণ্ডলকে বৈশ্বানর অগ্নি; অব-
স্রবের তুল্যতা আছে বলিয়া দেহকে দ্বাদশ মাস;
উরুত্বের সাদৃশ্য আছে বলিয়া পৃষ্ঠকে দ্ব্যলোক;
ছিদ্র তুল্যতা আছে, বলিয়া উদরকে আকাশ;
খুরে পাদাসনের সমতা আছে বলিয়া পাদাসনের
স্থানকে অর্থৎ খুরকে পৃথিবী; পূর্বাди চতুর্দিকের
সহিত পার্শ্বদ্বয়ের সমক ইহাতে পারে, একজন্ত পার্শ্ব-
দ্বয়কে চতুর্দিক্, পার্শ্বস্থিত অস্থিসমূহকে অবাস্তরদিক্;
অবস্রবাংশের তুল্যতা আছে বলিয়া অঙ্গসকলকে
বসন্তাদি, ঋতু; সন্ধির সাদৃশ্য থাকায় এন্ধি

স্থানকে মাংস ও অর্দ্ধমাংস ; সমস্ত প্রাণী পাদে
 দ্বারা প্রতিষ্ঠিত, কালিও অহোরাত্ররূপ পাদে দ্বারা
 প্রতিষ্ঠিত, এইজন্ত পাদসমূহকে অহোরাত্র, শুক্র ধর্মের
 সাদৃশ্য থাকায় অস্থিগুলিকে নক্ষত্র ; জল ও রক্তের
 সেচনধর্মের তুল্যতা আছে বলিয়া দেহস্থ মাংসকে
 আকাশস্থিত মেঘরূপ ; বিকীর্ণাবয়বের তুল্যতা
 থাকায় উদরস্থ অর্দ্ধজীর্ণ অন্নকে বালুকা ;
 ক্ষরণধর্মের সমতা আছে বলিয়া নাড়ীসকলকে
 নদী ; যক্ৰুৎ এবং প্লীহাকে পর্বতসমূহ ; অবয়বের
 সমতা আছে বলিয়া, লোমসকলকে ক্ষুদ্র এবং বৃহৎ
 বৃক্ষ ; উহার নাভির উর্দ্ধভাগকে উদীয়মান সূর্য্য ;
 অগ্নোত্তাপকে অন্তগামী সূর্য্য ; ইহার গাত্রবিক্ষেপকে
 বিদ্যাসংকার ; শরীরকম্পনকে মেঘগর্জন ; অথ যে
 মূত্র ত্যাগ করে, উঠাকে মেঘের জলবর্ষণরূপে এবং
 উহার শব্দকে মেঘের শব্দরূপে কল্পনা করিয়া
 উপাসনা করিবে ।

• ২। অহর্বা অথঃ পুরস্তান্মহিমাষজায়ত তস্য
 পূর্বে সমুদ্রে যোনী রাজিরেনং পশ্চান্মহিমাষজায়ত

তসাপরে সমুদ্রে যোনিরৈতৌ বা অংগং মহিমানা-
বভিতঃ সংবভূবতুঃ । হৃৎক্কা ভূত্বা দেবানবহত্বাজী-
গন্ধর্বানবাহিস্মরানখৌ মনুষ্যান্ সমুদ্র এবাস্ত বহুঃ
সমুদ্রো যোনিঃ ॥ ইতি প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [অবস্ত] পুরস্তাৎ (অগ্রতঃ) মহিমা (তদাধাঃ)
অহঃ (সৌবর্ণঃ পাত্ত্রবিশেষঃ) [দীপ্তিসামান্যতঃ] বৈ (প্রসিদ্ধৌ)
অবস্ অমু (লক্ষীকৃত্য) অজারত, তস্ত (সৌবর্ণগ্রহস্ত) পূৰ্বে
(পূৰ্বঃ) সমুদ্রে (সমুদ্রঃ) যোনিঃ (আসাদনস্থানম্) [ভব-
তীতি শ্রেয়ঃ] ; পশ্চাৎ (পৃষ্ঠতঃ) মহিমা (তদাধাঃ) ব্রাহ্মি-
(রাজতো গ্রহঃ) [অবস্তত্বসাম্যাৎ] এনম্ [অবস্ অমু
(লক্ষীকৃত্য) অজারত, তস্ত (রাজতগ্রহস্ত) অপরে (অপরঃ
পশ্চিমঃ) সমুদ্রে (সমুদ্রঃ) যোনিঃ (আসাদনস্থানং) উৎপত্তি-
স্থানম্ [ভবতীতি শ্রেয়ঃ] এতৌ মহিম্যানৌ (মহিমাযৌ)
[সৌবর্ণরাজতৌ গ্রহৌ] অবস্ অতিক্তঃ (পুরতঃ পশ্চাচ্চ)-
বৈ (এব) সংবভূবতুঃ (সমুদ্রৌ অস্তবতাম্) ; [এতেন
প্রজাপতিত্বপাৰ্থস্য বিভূতি বৰ্ণিতা] । [স চ অবঃ] হরঃ
(বিশিষ্টগমনশীলঃ জাতিবিশেষো বা) ভূত্বা দেবান্ অবহৎ
(অগমনয়ৎ) , [তথা] রাজী (জাতিবিশেষঃ) [ভূত্বা]
গন্ধর্বান্ [অবহৎ] , অবী (জাতিবিশেষঃ) [ভূত্বা] অমরান্
[অবহৎ] , অংগঃ [ভূত্বা] মনুষ্যান্ [অবহৎ] । সমুদ্রঃ

(সমুৎপদ্য তুতানি জবতি অগ্নিন্ ইতি সমুদ্রঃ পরমায়ান)
 এব অস্ত (অথস্যা) বহুঃ (বধ্যতে অগ্নিন্ ইতি বধনঃ স্থিতি-
 কারণম্), সমুদ্রঃ [এব চ] ধৌনিঃ (উৎপত্তিঃ প্রতি কারণম্)
 [অথস্যা শুদ্ধবোনিবাদিকথনেন স্ততিরুদ্ভা] ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত বজ্রির অশ্বের সম্মুখে
 যে মহিমা-নামক সূবর্ণময় পাত্র স্থাপন করা
 হয়, পূর্ব সমুদ্র তাহার জন্মস্থান; আর উহার
 পশ্চাত্তাগে যে রক্তময় পাত্র সংস্থাপিত হয়;
 পশ্চিম সমুদ্র তাহার জন্মভূমি। উভয় পাত্রই
 অশ্বকে লক্ষ্য করিয়া উৎপন্ন হইয়াছে। এই
 মহিমাধ্য সূবর্ণময় এবং রক্তময় পাত্র দুইটি অশ্বের
 সম্মুখে ও পশ্চাতে সংস্থাপন করা হইয়া থাকে।
 এতাদৃশ মহিমাবিত অশ্বরূপী প্রজাপতি হয়-জাতীয়
 হইয়া দেবগণকে, বাজিজাতীয় হইয়া গন্ধর্ব্বগণকে,
 অরুজাতীয় হইয়া অসুরদিগকে এবং অশ্ব হইয়া
 মনুষ্যগণকে বহন করিয়াছিলেন। সমুদ্রই অর্থাৎ
 পরমায়াই ইহার স্থিতিহেতু, পরমায়াই ইহার
 উৎপত্তির স্থান।

অথম ব্রাহ্মণ সমাপ্ত ।

বৃহদারণ্যকোপনিষৎ ।

দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। নৈবেহ কিঞ্চনাগ্রাসীন্ যত্নানৈবেদমাবৃত-
মাসীৎ । অশনায়শাশনায়া হি যত্নাস্তন্ননোহকু-
তাস্বয়ী শ্রামিতি ॥ সোহর্চরচরত্ত্বার্চত আগোহ-
জায়ত্ত্বার্চতে বৈ মে কমভূদিতি তদেবার্কশ্রাক্ষম্
কথং হ বা অশ্মৈ ভবতি য এবমেতদর্কশ্রাক্ষম্ বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [অর্থাৎমেধব্রাহ্মণযোগিকস্ত অগ্নেঃ উৎপত্তি-
রূপ্যতে] ইহ (সংসারমণ্ডলে) অগ্নে (স্রষ্টে: প্রাক্) কিঞ্চন
(কিঞ্চিদপি নামাধ্যাত্মকম্) নৈব আসীৎ ; [ক্ষিত]-ইদম্
(পরিদৃশ্যমানং জগৎ) অশনায়া (অশিতুমিচ্ছা অশনায়া তয়া
লক্ষিতেন) যত্নানা (হিরণ্যগর্ভেণ) আবৃতম্ আসীৎ ; হি
(যতঃ) অশনায়া (অশনেচ্ছা) [এব] যত্নাঃ (হিরণ্যগর্ভঃ)
[অশনায়ানন্তরমেব হননেচ্ছাজননং] ; [সঃ যত্নাঃ] আশ্বয়ী
(আশ্বপান্ মনসী) শ্রাম্ (শ্রবণম্) ইতি [অতিমন্ত্ৰ] তৎ-
(কার্যালোচনকমম্) মনঃ (অন্তঃকরণম্) অকুরত (কৃতবান্) ;
সঃ (হিরণ্যগর্ভঃ) [মমনকঃ সন্ আশ্বানম্] অচ'ন (অচ'রন্
পূজয়ন্) [কৃতার্থোহস্মি ইতি মত্ৰা] অচরৎ (চরণম্ অকরোৎ
আচরিতবানিতিার্থঃ) ; অচ'তঃ (পূজয়তঃ) তত্ত্ব (প্রজা-
পতেঃ) [রসাস্থিকাস্তাঃ পূজায়ত্বতঃ] আপঃ (পরাসি)
অজায়ন্ত (উৎপন্নাস্তাঃ) ; অচ'তে (পূজয়তে) মে

(ମହ୍ୟ) ବୈ କମ୍ (ଉଦକମ୍) ଅହୁଃ, ଇତି (ଏବଂ) [ଯନ୍ମାଦ-
 ସନ୍ତତ୍ ହିରଣ୍ୟାଗର୍ତ୍ତଃ] ତନ୍ମେନ (ତନ୍ମାଦେବ) ଅର୍କଶ୍ଚ (ଆଶ୍ଵମେଧିକ-
 ଶ୍ରାଗ୍ନେଃ) ଅର୍କଃ (ଅର୍କଃ ହତୁଃ) [ଅଶ୍ଵମେଧୀୟଶ୍ରାଗ୍ନେଃ ଅର୍କ-
 ସଂଜ୍ଞାୟାଃ ହେତୁରିତି ଜ୍ଞାନଃ] ; ଯଃ (ଜନଃ) ଏତଦ୍ ଅର୍କଶ୍ଚ
 (ଆଶ୍ଵମେଧିକାଗ୍ନେଃ) ଅର୍କଃ (ଅର୍କସଂଜ୍ଞାୟାଃ ହେତୁଃ) ଏବଂ
 (ଉକ୍ତପ୍ରକାରେଣ) ସେନ (ଜ୍ଞାନାତି) ; ଅଶ୍ଵେ (ସାଧକାୟ) କମ୍
 (ହୁଂ ଶ୍ଵାନ୍ତମ୍ ବା) ଉଚ୍ୟତେ ହ ବୈ (ଅବଧାରଣାର୍ଥେ) [ଉଚ୍ୟତେ ବ
 ଇତ୍ୟର୍ଥଃ] ସମୋକ୍ତନାମବତୋହସ୍ତେରୂପାମନାଞ୍ଚ ବିହିତା ।

ଅନୁବାଦ । [ଅଶ୍ଵମେଧସାଗ୍ନେର ଉପସାଗୀ ଅଗ୍ନିର
 ଉପାସନାର ନିମିତ୍ତ, ତାହାର ଉତ୍ପତ୍ତି ବଳିତେହେନ],
 ଅଗ୍ନିର ପୂର୍ବେ, ସଂସାରମଣ୍ଡଳେ ନାମରୂପାଦ୍ଵୟକ
 କୋନ ବସ୍ତୁ ଥିଲ ନା କିନ୍ତୁ ପରିଦୃଶ୍ୟମାନ ଜଗତ୍
 ଭୋଜନ କରିବାର ଇଚ୍ଛାପଲକ୍ଷିତ ଯତ୍ନ। ଧାରା ଆବୃତ
 ଥିଲ । [ଦେଖା ଯାଏ, ସେ ଭୋଜନ କରିତେ ଇଚ୍ଛା
 କରେ, ସେ ଭୋଜନେଛାର ପରେଇ ଜନ୍ତୁଦିଗକେ ହନନ
 କରେ । ଅତଏବ ଅଶନାୟା-ଶବ୍ଦେର ଧାରା ଯତ୍ନ ଉପ-
 ଲକ୍ଷିତ ହୁଏତେହେ । ଏହି ଅଶନାୟା, ସକଳ ଜୀବେର
 ଧର୍ମ ହୁଏତେହେ । ମୁଦୟ ଅଶନାୟାରୂପଧର୍ମ ହିରଣ୍ୟାଗର୍ତ୍ତ-
 ବାସୀତ ଅନ୍ତର୍ଧାସିତେ ପାରେ ନା । ଅନ୍ତରାଂ ହିରଣ୍ୟା-

গৰ্ভকে মৃত্যু শব্দে অভিহিত করিয়া, কার্য ও কারণের পূৰ্বসম্বন্ধাৱা সংকার্যবাদও 'প্রতিপাদন করিলেন । অশনায়াই মৃত্যু অর্থাৎ হিরণ্যগৰ্ভ । সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগৰ্ভ "আমি আত্মাত্মী অর্থাৎ মনস্বী হইব" এইরূপ ধারণা করিয়া মনের সৃষ্টি করিলেন । পরে তিনি সমনস্ক হইয়া আত্মপূজনে রত হইলেন এবং তদনুরূপ আচরণ করিতে লাগিলেন । আত্মযাজী হিরণ্যগৰ্ভ হইতে জল উৎপন্ন হইল । "আমি আত্মপূজক, আমার উদ্দেশ্যেই জল উৎপন্ন হইয়াছে",—তিনি হৃদয়ে এইরূপ ধারণা করিয়াছিলেন বলিয়া অখমেধ-যজ্ঞিষ অগ্নির অর্ক এই নাম হইয়াছে । যিনি অখমেধ-যজ্ঞিষ অগ্নির "অর্ক" এই নাম হইবার কারণ জানেন, তাঁহার নিমিত্ত নিশ্চয়ই সুখ বা জল উৎপন্ন হইয়া থাকে ।

২ । আগো বা অর্কস্তদ্যদপাৎ শর আসীৎ তৎসম-
হতত । সা পৃথিব্যাত্তবস্ততামশ্রাম্যন্তত শ্রান্তত তপ্তত
ভোজো রসো নিববর্ততাগ্নিঃ ॥

যাখ্যা। আপঃ (অর্চনাকৃত্তানি পরাংসি) বৈ (এব) অর্কঃ (অর্কনামঃ অগ্নেঃ 'হেতুভূতঃ') ; [অগ্নিঃ অগ্নিঃ প্রতিষ্ঠে ভূতঃ অপান্ অগ্নিকারণতাবচনম্, ন তেবাং সাক্ষাদর্কবসপ্যতি], তৎ [ভূত (বঃ) অপান্ [দ্বয় ইব মতুভূতঃ] পরঃ আসীৎ, তৎ (সঃ পরঃ) [তেজসা] সমন্বত (সম্বাতম্ আপনাত)। সা (সংঘাতরূপঃ) পৃথিবী 'অতবৎ, তত্ত্বান্ (পৃথিব্যান্ উৎপাদিতান্) [সঃ সূক্তারূপী। প্রজাপতিঃ] অশ্রামাৎ (অশ্ব-যুক্তঃ বহুব) ; শ্রাস্ত তপ্ত তত্ত্ব (সূক্তপ্রপঞ্চক-সূক্তসংলক্ষকঃ প্রজাপতেঃ) তেজো রসঃ (তেজঃ এব রসঃ সারঃ) [স এব] অগ্নিঃ সূক্তপ্রপঞ্চকঃ, অতাত্ত্বান্ বিড়াট্ সংলক্ষকঃ (অগ্নিঃ সৌরঃ) নিরবর্তত (নিজ্ঞাতঃ অতবৎ)।

অম্বুবাৎ । হিরণ্যগর্ভের পূজার অন্তর্ভূত যে জল উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহাই অর্ক অর্থাৎ পূর্কোক্ত অর্কনামক অগ্নির কারণস্বরূপ ; [অগ্নির প্রকরণ বলিয়া সাক্ষাৎসম্বন্ধে অর্ককে জল বলা হয় নাই, কিন্তু অন্তর্ভূতসহযোগী অগ্নিকেই জলাধিষ্ঠিতরূপে জল বলা হইয়াছে] তাহাতে যে দধির স্তায় জলীর পর উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা ওজের সাহায্যে বনতাবধারণ করিয়া পৃথিবী আকারে পরিণত হইল । এই-

রূপে পৃথিবী উৎপন্ন হইলে, মৃত্যুরূপী প্রজাপতি
শ্রান্ত ও উত্তপ্ত হইলেন । ' সেই উত্তপ্ত প্রজাপতি
হইতে তেজের সারভূত অগ্নির উৎপত্তি হইল । [এই
অগ্নিই বিরাট শরীরী ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গত কারণজীব
বাগ্নী নির্দিষ্ট হইয়াছেন] ।

৩। স য়েধ্বানঃ বাকুরতাদিত্যঃ তৃতীয়ঃ
বায়ুঃ তৃতীয়ঃ স এষ প্রাণজ্জৈষা বিহিতঃ । তন্ত্র প্রাচী
দিক্ শিরোহসৌ চাসৌ চেমৌ । অথাস্থ প্রাচী
দিক্ পৃচ্ছমসৌ চাসৌ চ সক্ষণা দক্ষিণা চোদীচী চ
পার্শ্বে জ্যোঃ পৃষ্ঠমস্তরিকমুদরামমমুরঃ স এবোহপ্লু
প্রতিষ্ঠিতো যত্র ক চৈতী তদেব প্রতিতিষ্ঠত্যেবং
বিদ্বান্ ॥

বাখ্যা । সঃ (প্রথমশরীরী) আত্মানঃ জৈষা (অগ্নিকারক)
[বায়ুগ্ৰাসপেক্ষা] তৃতীয়ম্ আদিত্যম্ [অগ্নিস্বয়ং প্রাপেক্ষা
তৃতীয়ঃ বায়ুম্, [বায়ুাদিত্যাপেক্ষা তৃতীয়ম্ অগ্নিম্] বাকুরত
(ব্যতজৎ) ; সঃ এষঃ প্রাণঃ (প্রথমশরীরী জৈষা (অগ্নিবায়ু-
দিত্যপেক্ষা) বিহিতঃ (বিতজঃ) [বভূব] । [ইদানীং তন্ত্র
বিরাটঃ প্ররূপিতঃ বর্ণনমুচ্যতে] তন্ত্র (প্রজাপতিরূপায়ে)
প্রাচী (পূর্বা) দিক্ শিরঃ [বিশিষ্টবসামাতাৎ ; অসৌ চ]

(ঈশানী) দিক্ অসৌ চ (আগ্নেয়ী) দিক্, ঈমৌ (বাহু) ;
 অথ অস্ত (অগ্নে:) প্রতীচী (পশ্চিমা) দিক্ পূচ্ছম্ (জঘন্ত-
 ভাগ:) ; অসৌ চ (বারবা) দিক্, অসৌ চ (নৈঋতী) দিক্
 সন্ধো (পৃষ্ঠহোল্লতাহিনী) [পৃষ্টকোণদ্বয়সামান্তাং] ; দক্ষিণা
 চ উদীচী চ [দিক্] পার্শ্বে [উত্তরদিক্ সম্বন্ধসামান্তাং] ; দ্বৌঃ
 (বর্গলোক:) পৃষ্ঠম্ ; অন্তরীক্ষম্ উত্তরম্ ; ইন্দ্ৰম্ (পৃথিবী)
 উরঃ (বক:) । সঃ এবঃ (প্রথমজঃ দিরাট্ পুরুষ:) অপ্ হ
 প্রতিষ্ঠিতঃ ; এবঃ (বধোক্তম্ অপ্ হ অগ্নে: প্রতিষ্ঠিতম্)
 বিদ্বান্ (জানন্) [সাধক:] বজ্র ক চ (বসিন্ কশ্মিঃশ্চিৎ
 এতি (বাতি), তৎ (তস্মিন্ হানে) এব প্রতিষ্ঠিত
 (হিতিং লভতে) ।

অনুবাদ । সেই প্রথমশরীরধারী প্রজা-
 পতি অগ্নি, সূর্য্য ও বায়ু এই তিনরূপে
 আত্মাকে বিভাগ করিলেন। সেই মৃত্যুরূপী
 প্রজাপতিই প্রাণ, প্রাণই অগ্নি; ইনিই আদিত্যা-
 দিগুপে পরিণত হইলেন। প্রজাপতিরূপী অগ্নির
 পূর্বদিক্ মস্তক, ঈশান ও অগ্নিকোণ হস্তবহ,
 পশ্চিম দিক্ পূচ্ছ অর্থাৎ নিকটভাগ, বায়ুকোণ এবং
 নৈঋতকোণ উরবহ, দক্ষিণ এবং উত্তরদিক্ দুই-

পার্শ্ব, স্বর্গলোক-পৃষ্ঠ, অন্তরিক্ষ-লোক উদর এবং পৃথিবী বক্ষঃস্থল । সেই অগ্নিরূপী বিরাটপুরুষ, জলে প্রতিষ্ঠিত আছেন । যিনি পূর্কোক্ত জলে তাঁহার অবস্থান অবগত হন, তিনি যে কোন স্থানে গমন করেন, সেই স্থানেই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারেন ।

৪ । সেইকামরত দ্বিতীয়ো য় আত্মা জাগ্রেতেতি স মনসা বাচং মিথুনং সমভবদশনায়া বৃহাস্পদযজ্ঞেত আসীৎ স সংবৎসরোহভবৎ । ন হ পুরা ততঃ সংবৎসর আস তমেতাবস্তং কালমবিভঃ । যাবান্ সংবৎসর-স্তমেতাবতঃ কালস্য পরস্তাদমৃজত । তং জাতমভি-ব্যাদদাৎ স ভাগকরোৎ সৈব বাগভবৎ ॥

ব্যাখ্যা । [যঃ যুত্যাঃ বিড়াজমগ্নিমহজত, স কিংবাপারঃ সন্ অমৃজতেতাহ] সঃ (যুত্যাঃ) অকামরতঃ ; য়ে (মম) দ্বিতীয়ঃ আত্মা (শরীরম্) জাগ্রেত ইতি (এতম্) [কামরিচা] সঃ অশনায়া (অশনায়া উপলক্ষিতঃ) যুত্যাঃ [পূর্বোৎপন্নেন] মনসা বাচম্ (ত্রীলক্ষণম্) মিথুনম্ (বস্তুভাবম্) সমভবৎ (সম্ভবনং কৃত্বান্) [মনসা বেদবিহিতং সৃষ্টিক্রমম্ অবালোচয়িতার্থঃ । তৎ (তত্র মিথুনে) যৎ য়েতঃ (জ্ঞানকর্মরূপং বীজম্) আসীৎ ; [প্রথমশরীরিণঃ প্রজীপতেক্ষৎপতে

জ্ঞানাদ্বয়কৃতঃ জ্ঞানাদিরূপং বৎ কারণং দৃষ্টবান্] [তত্ত্বান-
 ভাবিতঃ সন্ অতরূপেণ পরিণতঃ] সঃ (মৃত্যুঃ) সংবৎসরঃ
 (সংবৎসরকালনির্মিতা প্রজাপতিঃ) অভবৎ । ততঃ সংবৎসর-
 নির্মাতৃঃ প্রজাপতেঃ) পুরা (প্রাক্) সংবৎসরঃ ন আস
 (ন যতুব) হ । তন্ (প্রজাপতিম্) এতাবন্তম্ (সংবৎসর-
 পরিমাণং কালম্) অবিতঃ (ভূতবান্) [মৃত্যুরিতি শেষঃ] ।
 [ইহ] যাবান্ সংবৎসরঃ [প্রসিদ্ধঃ কালঃ] অস্তি, ততঃ কিং
 কৃতবানিত্যাহ] এতাবতঃ (সংবৎসরপরিমাণস্ত) কালস্ত
 পরন্তাং (উক্তম্) তন্ (প্রথমশরীরিণং প্রজাপতিরূপম্ অগ্নিম্)
 অহুজতু (হৃষ্টবান্) । তং জাতম্ (প্রজাপতিরূপম্ অগ্নিম্)
 [ভোক্তুম্] অভিব্যাদনাং (মুখবিদ্যারণং কৃতবান্) ; সঃ
 (বাসঃ প্রথমশরীরী) [ভীতঃ সন্] ভাগ্ [ইত্যেবং শব্দম্]
 অকরোৎ । সা এব বাক্ অভবৎ ।

অনুবাদ । সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগর্ভ
 কাননা করিয়াছিলেন যে, আমার দ্বিতীয় একটি
 দেহ উৎপন্ন হউক । এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া তিনি
 মনের সহিত বেদবাক্যের সংযোজন করিলেন অর্থাৎ
 বেদবিহীন সৃষ্টিক্রম মনে মনে আলোচনা করিলেন,
 তাহাতে যে রেতঃ অর্থাৎ প্রজাপতির উৎপত্তির প্রতি
 পূর্ব-পূর্ব-অস্বাধীন জ্ঞানসংস্কাররূপ বীজ (কারণ)

ছিল, তাহাই সংবৎসর কালের নির্মাণকর্তা
প্রজাপতি হইলেন। তাহার পূর্বে সংবৎসর-
পরিমিত কাল বলিয়া কোন বিভাগ ছিল না।
এই সংসারে যে পরিমিত কাল সংবৎসর বলিয়া প্রসিদ্ধ
আছে, তিনি তাঁহাকে সেই পরিমিত কাল অণু-
মধ্যে পোষণ করিয়াছিলেন। পরে তাঁহাকে সৃষ্টি
করিলেন এবং সেই সৃষ্টোক্ত প্রজাপতিরূপী অগ্নিকে
ভোজন করিবার জন্য মুখবাদান করিলে, তাহা
দেখিয়া সৃষ্টোক্ত কুমার ভীত হইয়া “ভণি” এই
শব্দ করিলেন। সংসারে তাহাই সর্ব প্রথমে শব্দ হইল।

৫। স ঐক্যত যদি বা ইমমভিমতস্যো কনীরো-
হমঃ করিষা ইতি স তয়া বাচা তেনাত্মনেদং সর্বম-
সৃজত যদিদং কিঞ্চিৎ। যজুংষি সামানি ছন্দঃসি
যজ্ঞান্ প্রজাঃ পশুন্। স যদ্যদেবাসৃজত তত্তদত্ম-
প্রিয়ত সর্বং বা অতীতি তদদিতেরদিতিহং সর্বং তৈত্ত-
ত্তাত্তা ভবতি সর্বমস্মারং ভবতি য এবমেতদদিতের-
দিতিহং বেদ ॥

ব্যাখ্যা। সঃ (স্বহূঃ) ঐক্যত (চিন্তিতবান্), যদি ইব

[অশনারাবান্ অহম্] ইমম্ (আদিশরীরিণং কুমারম্) অভি-
 মন্ত্রে (হিংসিষ্যে), [তর্হি, অহং মম] অন্নম্ (ভোজ্যম্)
 কনীয়ঃ (অন্নঃ) করিষ্যে ; [বীজভক্ণে শস্তাভাবঃ ইব, তদ-
 ভক্ণে অন্নঃ কনীয়ঃ স্তাদেবং বিচার্য তদভক্ণাদুপররাম]
 ইতি । সঃ (মৃত্যুঃ) তয়া (ত্রয়ীরূপয়া) বাচ্য, তেন [এব চ]
 আশ্রনা (মনসা) [এতয়োঃ মিথুনীভাবমাদোচ্য] ইদং সর্বং
 (হাবরাদিকম্) অমৃজত—যৎ ইদং কিক (যৎকিক্বেদম্)
 বচঃ (বগ্বেদান্), বজ্জুংবি (বজ্জুবেদান্), সামানি (সাম-
 বেদান্), [গায়ত্র্যাদীনি সপ্ত] ছন্দাংসি, যজ্ঞান্ (যাগান্),
 প্রজ্ঞাঃ (মনবান্), [গ্রাম্যান্ আরণ্যান্ চ] পশূন্ [অমৃজত-] ।
 সঃ (মৃত্যুঃ) যৎ যৎ এব (ক্রিয়াং ক্রিয়াসাপনং ফলং বা)
 অমৃজত (সৃষ্টবান্), তৎ তৎ অন্তঃ (ভক্ষয়িতুম্) [মনঃ]
 অধিরত (ধৃতবান্) ; [বস্মাৎ সঃ] সর্বম্ অত্রি (ভক্ষয়তি)
 ইতি তৎ (ভস্মাৎ) অদিতেঃ (অদিতিনামঃ মৃত্যোঃ)
 অদিতিবম্ (অদিতিঃ ইতি নাম প্রসিদ্ধম্) । যঃ (জনঃ)
 অদিতেঃ (অদিতিনামঃ মৃত্যোঃ) এতৎ অদিতিবম্ এবম্
 (উক্তরূপেণ) বেদ (জ্ঞানান্তি), [সঃ] এতত্ত সর্বত্ত (বস্ত-
 জাতত্ত) অন্তা (ভক্ষকঃ) ভবতি ; অন্ত (বেদিতুঃ) সর্বম্
 অন্নং ভবতি ।

• অনুবাদ । সেই মৃত্যুরূপী হিরণ্যগর্ভ মনে
 মনে চিন্তা করিয়াছিলেন, যদি এখন আমি কুণার্ভ

বলিয়া এই বালককে ভোজন করি, তাহা হইলে আমার প্রচুর আহারও হইবে না, অথচ আমার ভোজনীয় দ্রব্য অত্যন্ত হইয়া যাইবে, অর্থাৎ ইহাকে ভোজন করিলে ভুক্ত বীজের জ্বায় ইহাতে কোন বস্তুই উৎপন্ন হইতে পারিবে না, সুতরাং ভক্ষ্য দ্রব্যের অন্ততা হইবে। তিনি এরূপ চিন্তা করিয়া তাহাকে ভক্ষণ করিতে বিরত হইলেন। পরে বেদবাক্যের ও অন্তঃকরণের স্বভাব-আলোচনা করিয়া অর্থাৎ বেদবাক্যগুলি হৃদয়স্থ করিয়া তাহা হইতে ঋগ্বেদ, সামবেদ, গায়ত্রী-প্রভৃতি হ্রদঃ, যজুসকল, মনুস্যসকল, ও পশুসকল সৃষ্টি করিলেন। তিনি যাহা যাহা সৃজন করিলেন, তদসমুদায়ই তাঁহার ভক্ষ্য করিলেন, অর্থাৎ উৎপন্ন বস্তুমাত্রই মরণশীল, সুতরাং সকলই তাঁহার ভক্ষ্য। তিনি সমস্ত পদার্থই ভোজন করেন বলিয়া তাঁহার “অদ্বিতি” নাম প্রসিদ্ধ। যিনি অদ্বিতি নামক মৃত্যুর অদ্বিতিও অবগত হন, তিনি সকল দ্রব্যের ভোক্তা; সমস্ত পদার্থই তাঁহার অন্ন বা ভোগ্য।

৬। গোহকামরত ভূমসা যজ্ঞেন ভূয়ো যজ্ঞেয়েতি
সোহশ্রামাং স তপোহিতপাত তস্ত শ্রান্তস্ত তপ্তস্ত
যশো বীৰ্য্যমুদক্রামৎ । শ্রাণা বৈ যশো বীৰ্য্যং তৎপ্রাণে-
ষুংক্রান্তেষু শরীরং ঋষিতুমধিরত তস্ত শরীর এব মন
আসীৎ ।

ব্যাখ্যা। ভূমসা (মহতা) যজ্ঞেন^১ ভূমঃ (পুনরপি)
[পূর্ব্বরথঃ অগ্নিন্ ব্রহ্মস্তুপি] যজ্ঞেন (বাগং কুৰ্য্যাম্) ইতি
সঃ (হিরণ্যগৰ্ভঃ) অকামরত (সকলং কৃতবান্) । [এবং
মহৎকাৰ্য্যঃ কাময়িতা] সঃ (হিরণ্যগৰ্ভঃ) অশ্রামাং (অমবুজ্ঞঃ
অভবৎ) [ততঃ] সঃ (হিরণ্যগৰ্ভঃ) তপঃ অতপ্যত
(আচরিতবান্) । শ্রান্তস্ত তপ্তস্ত তস্ত (হিরণ্যগৰ্ভস্ত)
[শ্রাণলক্ষণম্] যশঃ, বীৰ্য্যম্ (বলম্) উদক্রামৎ (উৎক্রান্ত-
বান্) । [অগ্নিন্ দেহে] শ্রাণাঃ (চক্ষুঃশ্রাবয়ঃ) বৈ (অসিদ্ধৌ)
যশঃ (খ্যাতিঃ) বীৰ্য্যম্ । [তাদৃশেষু] শ্রাণেষু (ইন্দ্রিয়েষু)
উৎক্রান্তেষু (বহির্গতেষু) [সংহ] তৎ শরীরং ঋষিতুম্
(উচ্ছন্নভাবঃ গতম্) যুতবৎ অধিরত (যুতবান্) । তস্ত
(হিরণ্যগৰ্ভস্ত) শরীরে এব মনঃ আসীৎ [বহির্গতং নাত্মং] ।

অমুবাদ। পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মে যেক্রপ যজ্ঞেন
অমুষ্ঠান করিয়াছিলেন, এজন্মেও সেইক্রপ মহাযজ্ঞের
অমুষ্ঠান করিব, হিরণ্যগৰ্ভ শ্রাণাপত্তি এইক্রপ সকল

করিয়াছিলেন। তিনি এইরূপ মহৎ কার্যের অমু-
ঠান-কামনার শ্রাস্ত হইলেন। তাহার পর তিনি
তপস্তা করিতে আরম্ভ করিলেন। ক্রাস্ত এবং
তপস্তাপ্রবৃত্ত হিরণ্যগর্ভের ঈন্দ্রিয়সকল এবং তেজঃ
অস্তহিত হইল। ইন্দ্রিয়সমূহই দেহের যশঃ এবং
বল। সেই ইন্দ্রিয়গণ শরীর হইতে বহির্গত
হইলে তাহা পুতিভাষাপন্ন হইবার স্তার হইল, কিন্তু
তখনও তাহাতে মনঃ বর্ত্তমান রহিল।

৭। সৌহকাময়ন্ত মেধ্যং য ইদং জ্ঞাদাঅন্যানেন
সামিতি । ততোহন্থঃ সমভবদ্ যদন্থতঃঅপ্যমভূদিতি
তদেবান্থমেধস্তান্থমেধত্বম্। এষ হ বা অন্থমেধঃ বেদ য
এনমেবং বেদ । ভূমনবক্কৈক্যাবামন্তত । তং সংবৎসরস্ত
পরস্তাদান্নন আলভত । পশূন্ দেবতাভাঃ প্রতোহং ।
তস্মাৎ সর্বদেবতাং প্রোক্ষিতং প্রাজাপতামালভন্ত ।
এষ হ বা অন্থমেধো য এষ তপতি তস্ত সংবৎসর
আত্মায়মগ্নিরক্কৃত্তস্তেমে লোকা আত্মানস্তাবেতাবর্কা-
ন্থমেধো। সো পুনরেকৈব দেবতা ভবতি মৃত্বান্নেবাপ-

পুনর্মৃত্যুং জরতি নৈনং মৃত্যুপ্রাপ্তি মৃত্যুস্তাস্মা
ভবত্যেভাসাং দেবতানামেকো ভবতি ॥

ইতি প্রথমাদ্যায়ন্ত দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । [সঃ তস্মিন্ শরীরে গতমনাঃ সন্ কিমকরোদিতি
উচ্যতে] সঃ (হিরণ্যগৰ্ভঃ) অকাময়ন্ত — মে (মম) ইধং
(শরীরম্) মেধাম্ (যজ্ঞিরম্) জ্ঞানং ; অনেন (বেহেন)
আত্মনো (দেহবান্) [চ] জ্ঞান (ভবেরম্) ইতি — তদেহে
প্রবিবেশ]। বৎ (ব্রহ্মাৎ অধিরোপাৎ) [তচ্ছরীরঃ গত-
মশৌরীর্গঃ সৎ] অবৎ (অবয়ৎ পুতিভাবাপন্নঃ বভূব), ততঃ
(তস্মাৎ হেতোঃ) অথঃ সমস্তবৎ । [যস্মাচ্চ তৎপ্রবেশাৎ
পুনঃ] তৎ (শরীরম্) [এব] মেধাম্ (মেধাহম্) অভূৎ
ইতি । তদেব (তস্মৈ দেব) অবমেধন্ত অবমেধকম্ (অব-
মেধনামসাতঃ), [ক্রিয়াকারকসাক্ষকো হি যাগঃ, স
এব প্রজাপতিরিত্তি স্তূয়তে]। যঃ (জনঃ) এবম্
(উক্তপ্রকারম্) এনম্, নৈব (জ্ঞানতি) ; স হ (এব)
অবমেধং জ্ঞানতি । [হিরণ্যগৰ্ভঃ স্বাত্মানঃ পশুঃ কল্পয়িত্বা]
তম্ (পশুম্) অনবরুধ্য (অবরোধম্, অকৃত্বা) এব অমন্তত
(অচিন্তয়ৎ) । [পূর্ণস্ত] সংবৎসরস্য পরজ্ঞাৎ (উক্তম্)
তম্ (পশুম্) আত্মনে (আত্মার্থম্) আলভত (হতবান্) ।
[অজ্ঞান্] পশুন্ দেবতাগাঃ প্রচৌহৎ (প্রতিসমিতবান্) ।

[গম্মাৎ প্রজাপতিরেবমমুক্তত] । তন্মাৎ (হেতোঃ) সর্ব-
 দেবতাম্ (সর্বদেবতাকম্) প্র্যুক্তিতং (মহৎসংস্কৃতং)
 [পশুন্] প্রাজাপতাম্ (প্রজাপতিদেবতাকম্) আলত শু
 (হিংসন্তি) [বাজ্রিকাঃ ইতি শেষঃ] । [অন্তঃ অপ্যাক্তেন
 বিধিনা আত্মানং পশুং কল্পয়িত্বা চিস্তয়েৎ] । এষঃ হ বৈ
 (নির্ধারণে) অথক্ষেপঃ, যঃ এষঃ (সূৰ্য্যঃ) তপতি (বিষং
 ভাসয়তি), সংবৎসরঃ ত্তত্ (অথমেধবাগ্গকলাত্মনঃ) সূৰ্য্যস্য
 আত্মা (শরীরম্) অথম্ (পার্শ্বিকঃ) [সাধনভূতঃ] অগ্নিঃ
 অর্কঃ; তস্ত (অগ্নেঃ) ইমে (ত্রয়ো লোকাঃ) আত্মানঃ (শরীর-
 বয়বঃ); তৌ এতৌ (অগ্নাদিতৌ) অর্কানমেধৌ (সাধন-
 সাধ্যাক্রপৌ) সা উ পুনঃ কা এব দেবতা ভবতি । [কা সা
 ইত্যাহ] সূত্বাঃ (প্রজাপতিঃ হিরণ্যগর্ভঃ) এব । [যঃ এবম্
 এনম্, অথমেধঃ সূত্বাম্, একাং দেবতাং বেদ, সঃ] পুনঃ সূত্বাম্
 অপজয়তি (সকং সূত্বা পুনর্মরণায় ন জায়তে ইত্যর্থঃ) । সূত্বাঃ
 এনম্ (জ্ঞানিনম্) ন আপ্নোতি ! সূত্বাঃ অস্য (জ্ঞানিনঃ)
 আত্মা ভবতি । [কিঞ্চ সূত্বারেব] এতাসাং দেবতানাম্ একঃ
 ভবতি [ন কদাচিদপি মরণভয়ং বিস্ততে ইতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । [তিনি সেই দেহে মনসংযোগে
 কি করিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন ।] হিরণ্যগর্ভ

সকল করিয়াছিলেন, আমার এই দেহ যজ্ঞের উপযোগী হউক ; আমি এই দেহের দ্বারা শরীরী হইব । ইহা মনে করিয়া সেই দেহে প্রবেশ করিলেন । কারণ হিরণ্যগর্ভের অভাবে অশ্ব দুর্গন্ধময় হইয়া যাইতেছিল এবং পুনঃ প্রবেশে তাহা যজ্ঞের উপযোগী হইল । অশ্বমেধনামক যজ্ঞের ইহাই অশ্বমেধ অর্থাৎ অশ্বমেধনাম-লাভ । যিনি এইরূপে অশ্বমেধযজ্ঞ জানেন, তিনিই অশ্বমেধযজ্ঞ স্ত্রী হইয়াছেন । হিরণ্যগর্ভ নিজ দেহকে পশুরূপে কল্পনাপূর্বক সেই পশুকে অবরোধ না করিয়াই মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন । পরে তিনি বৎসরান্তে সেই পশুকে নিজের উদ্দেশে বধ করিয়া অস্ত্রান্ত গ্রাস্য এবং আরণ্য পশুদিগকে ও অপরপর দেবতার উদ্দেশে প্রেরণ করিয়াছিলেন ; সেই অস্ত্র ব্যাজকগণ সমস্ত দেবতাস্বক মন্ত্রসংস্কৃত পশুকে প্রজাপতিদেবতা বলিয়া হিংসা করিয়া থাকেন । (অপরপর লোকে উক্ত বিধি অনুসারে আপনাকে পশুরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে) । সম্প্রতি কলভূত সূর্য্য ও

সাধনভূত অগ্নি, এই উভয়ের সহিত অভেদে উক্ত
 যাগ বলিতেছেন। যিনি সূর্য্যরূপে জগৎ প্রকাশিত
 করেন, তিনিই সেই অশ্বমেধ ; বৎসর আর পার্শ্ব
 অগ্নিই তাঁহার শরীর ; এই ত্রিলোক তাঁহার
 শরীরের অবয়ব। এই অগ্নি এবং আদিত্য
 অর্ক ও অশ্বমেধ নামের দ্বারা পৃথক্কৃত হইলেও
 উহারা এক মৃত্যুরূপিণী দেবতা। যিনি এইরূপে
 অশ্বমেধকে হিরণ্যগর্ভরূপিণী এক দেবতা জানেন,
 তিনি আর মৃত্যুযজ্ঞা ভোগ করেন না এবং
 মৃত্যুও তাঁহাকে প্রাপ্ত হন না, যেহেতু মৃত্যু ইহার
 স্বরূপ হইয়া থাকেন। আর মৃত্যু অর্থাৎ হিরণ্যগর্ভ
 এই সমস্ত দেবতারই সমষ্টিস্বরূপ।

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥২

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। যথা হ প্রাজাপত্য দেবাশ্চানুরাক্ত। ততঃ
 কনৌদসা এব দেবা জ্যায়মা অনুরাক্ত এষু লোকেষ-

স্পর্ধন্ত তে হ দেবা উচুহ'স্তাস্থরান্যজ্ঞ উদগীথেনা-
ত্যাগামেতি ॥

বাখ্যা। প্রজ্ঞাপত্যঃ(প্রজ্ঞাপত্যে: হিরণ্যগর্ভস্য অপত্যামি-)
হ (প্রজ্ঞাপত্যে: পূর্বজন্মাবদ্যোতনে) ষরা: (দ্বিপ্রকারা:) দেবা:
চ, অস্থরা: চ [কে তে দেবাস্চ অস্থরাশ্চ ইত্যাহ ঐশ্বর্য
প্রজ্ঞাপত্যে: বাগাদয়: প্রাণা:] তত: (তয়ো: দেবাস্থরয়ো: মধো)
কানীয়সা: (অজ্ঞা:) এ৭ দেবা: (সাধ্বিকবৃত্তয়: বাগাদয়: প্রাণা:)
জ্যায়সা: (মহন্তরা: অধিকা:) অস্থরা: [অভবন্] । তে (দেবা:
অস্থরা: চ) এষ লোকেষু (ভোগ্যভ্যাস্তেষু নিমিত্তভূতেষু)
অস্পর্ধন্ত (স্পর্ধাং কৃতবন্ত:) । তে দেবা: [অস্থরৈ: আন্ত-
কুরমানা:] হ (কিল) উচু: , হন্ত (সম্রসে) [জ্যোতিষ্টোমে]
যজ্ঞে, উদগীথেন (জ্ঞানকর্মভ্যাং উদগীথকর্মণ: কর্তৃব্যগ্রহণেন)
অস্থরান্ (রাজসবৃত্তী:) অত্যরাম (অতিগচ্ছাম), [ষরা হেত্যাদি-
বাক্যম্ মন্ত্রজপবিধ্যস্বার্থবাদপরং "য এবং বৈদেতি ঘটনাৎ" ।
নাপি উদগীথক্রিয়াবিধায়কম্ অপ্রকরণাৎ, তস্মাৎ ষরাহেত্যাদি-
বাক্যং প্রাণোপাসনাবিধিপরমিতি সম্যতে] ।

অনুবাদ । প্রজ্ঞাপতি হিরণ্যগর্ভের অপত্য-
গণ দ্বিবিধ, দেব ও অস্থর । তন্মধ্যে সাধ্বিকবৃত্তি-
সম্পন্ন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ দেবপদবাচ্য এবং সাধ্বিক-
বৃত্তির অল্পবহেতু দেবতা অল্প ; আর রাজসিকবৃত্তি-

সম্পন্ন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ অম্বরপদবাচ্য । রাজাসিক
বৃত্তির আধিক্যহেতু অম্বরগণ অধিক । সেই
দেবগণ ও অম্বরগণ পরস্পর স্পর্ধা অর্থাৎ স্ব স্ব
বৃত্তির উদ্বাব এবং অভিভব করিয়াছিলেন । অবশেষে
অম্বরগণকর্তৃক (ইন্দ্রিয়গণের) আম্বরী বৃত্তি-
কর্তৃক দেবগণ অর্থাৎ সাব্বিকবৃত্তিগণ পরাভূত হইয়া
বলিয়াছিলেন “আমরা জ্যোতিষ্টোমযজ্ঞে উদগীথের
দ্বারা অর্থাৎ মন্ত্রজপ ও উপাসনারূপ জ্ঞানের দ্বারা
উদগীথ কর্মের কর্তৃত্ব :গ্রহণপূর্বক অম্বর-
দিগকে পরাজিত করিয়া স্ব স্ব দেবভাব লাভ
করিব ।

২ । তে হ বাচমুচুষ্বঃ ন উদগায়েতি তথৈতি
তেভ্যো বাগুদগায়ৎ । যো বাচি ভোগন্তঃ দেবেভ্য
আগায়ৎ যৎ কল্যাণং বদতি তদাশ্বনে । তে বিহরনেন
বৈ ন উদগাত্যাতোষাত্তীতি তমতিক্ষতা পাপুনা-
বিদ্যান্ স যঃ স পাপু যদেবেদমপ্রতিরূপং বদতি স
এব স পাপু ॥

বাখ্যা । তে (প্রাণাঃ বাগাদয়ঃ) হ [এবং বিনিশ্চিত্য]

ব্রাহ্ম (বাগ্ভিমানিনীঃ দেবতাম্) উচুঃ স্বঃ নঃ উপায়
 (উল্লাসঃ কস' কুদ্ব' ইতি। বাক্ (বাগ্ভিমানিনী-
 মানিনী দেবতা) তথা [ভবতু] ইতি [উক্তা] তেভ্যঃ (প্রাণ-
 দেবতাভ্যঃ) উদগায়ৎ (উদ্দানং কৃতবতী)। বাচি [নিমিত্ত-
 ভূতারাঃ যাগাদিসমুদায়স্ত] সঃ ভোগঃ (উপকারঃ), তন্
 (ভোগম্) [ত্রিষু স্তোত্রেষু] দেবেভ্যঃ, (প্রাণাদীন্ত্রেভ্যঃ)
 আগায়ৎ (গানং কৃতবতী)। যৎ [নবহু স্তোত্রেষু] কল্যাণম্
 (শোভনম্) বদতি (বর্ণান্ অতিনিবৰ্ত্তয়তি) তৎ
 (কল্যাণতাবদম্) আয়নে [আগায়ৎ]। তে (রাজস-
 বৃত্তিঃ প্রাণাঃ) [বাগ্ভিমানস্ত ঈদৃশঃ স্বপক্ৰপাতম্] বিহুঃ
 (জানন্তি); [কথম্] অনেন উল্লাসাত। (বাগ্ভিমান্যেণ)
 বৈ নঃ [স্বাভাবিকং জ্ঞানং কস' চ অতিভূয়] অতোবাস্তি
 (অতিক্রম্য গমিবাস্তি) [সাত্বিকবৃত্তয়ঃ প্রাণাঃ ইতি শেষঃ]।
 ইতি (এবং) [হিরীকৃত্য] তম্ (বাগ্ভিমান্যরূপম্ উল্লাসায়ম্)
 অতিদ্রুতম্ (অতিগম্য) [যেন] পাপুনা (নিজাসক্তিরূপ-
 দোষণে) অবিধান্ (তাড়িতবন্তঃ ইত্যর্থঃ) যঃ সঃ (প্রজাপতেঃ
 পূৰ্বজাব্যবহৃত্ত বাচি কিশুঃ ভোগদোষঃ) সঃ [হি] পাপু।
 [কঃ অসৌ ইত্যাঃ] যদ্ এব ইদম্ অপ্রতিরূপম্ (অনদুরূপং
 শাস্ত্রপ্রতিসিদ্ধম্) বদতি [লোকঃ], সঃ এবঃ [অপ্রতিরূপ-
 ঘটনেনামুন্নিতঃ], সঃ [প্রজাপতেঃ বাগ্ভগতঃ] পাপু। [অত্য়পি
 স, ব'বাঃ প্রাণিনাং বাচি সঃ মিথ্যাকথনাদিরূপঃ পাপু। নিত্বতে।

[তেন অনুসীয়েতে যৎ প্রজাপতেঃ বাচি অপি এতাদৃশঃ মিথ্যা-
কথনাদিরূপঃ পাপ্য। অসীৎ] ।

অনুবাদ । সেই প্রাণরূপ বাগাদি-দেবতা-
গণ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া অর্থাৎ বাগিন্দ্রিয়া-
ভিমানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি আমাদের
জন্ত উদ্‌গীথ-গান কর। বাগিন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা
‘তাহাই হইবে’,—ইহা বলিয়া তাহাদের জন্ত উদ্‌গীথ-
গান করিলেন । কিন্তু বাক্যানিমিত্ত যে সামান্ত ভোগ
অর্থাৎ উদ্‌গানরূপ বাক্যজনিত যে সাধারণ উপকার,
তাহা দেবতাদিগের উদ্দেশ্যে গান করিয়া, আর
যাহা কল্যাণকর উদ্‌গানরূপ-বাক্যোচ্চারণ, তাহা
নিজের জন্ত গান করিলেন । রাজসব্ধি বাগাদি-
প্রাণরূপ দেবতাগণ বাগিন্দ্রিয়ের এইরূপ পক্ষপাতিক
বৃত্তিতে পারিলেন এবং কিরূপে যে সাত্ত্বিক বৃত্তি-
সম্পন্ন প্রাণদেবতাগণ উদ্‌গাতা বাগিন্দ্রিয়ের দ্বারা
আমাদের জ্ঞান ও কর্ম অভিত্য-পূর্বক আমাদেরকে
পরাজিত করিবেন, তাহা স্থির করিয়া বাগিন্দ্রিয়কে
আক্রমণ করিলেন এবং আপনাপন ভোগাসক্তিরূপ

পাপ দ্বারা তাহাকে সংযোজিত করিলেন । প্রজা-
পতির পূর্বজন্মাবস্থায় বাকাগত যে দোষ ছিল,
তাহাই পাপ ; ঋতি ঐ পাপের স্বরূপ বলিতে-
ছেন,—লোকে যাহাই শাস্ত্রনিষিদ্ধ বাক্য বলে,
তাহাই প্রজাপতির বাকাগত পাপ । [ইহার
তাৎপর্য্য এই যে, লোকের মিথ্যাকথনাদিরূপ
বাগিঙ্গির্যগত পাপ দেখিয়া মনে হয় প্রজা-
পতিরও বাকাগত এইরূপ পাপ ছিল ; তাহা না
হইলে জীবের ঐ পাপ জন্মবার কোনরূপই
সম্ভাবনা ছিল না ।

৩। অথ হ প্রাণমুচ্যং ন উদগারেতি তথেন্তি তেভ্যঃ
প্রাণ উদগারন্ যঃ প্রাণে-ভোগস্থং দেবেভ্য আগারন্
যং কল্যাণং জিহ্বতি তদাশ্বনে । তে বিহরনেন বৈ ন
উদগাত্রাতোষ্যন্তীতি তমতিক্রম্যত্যা পাপ্যনাহবিধান্ স
যঃ স পাপ্য। যদেবেদমপ্রতিক্রপং জিহ্বতি স এব স
পাপ্য। ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) হ প্রাণ (প্রাণেন্দ্রিয়-
রূপ) উচ্যে—যঃ নঃ উদগার (উদগারঃ কুর্য) ; ইতি

(এবম্) [উক্তঃ] প্রাণঃ (ভ্রাণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা) তথা
[অস্ত] ইতি (এবম্) [উক্তা] তেজঃ (দেবতাভ্যঃ) উদ-
গ'য়ৎ (উদগীথগানং চকার) । প্রাণে (ভ্রাণেন্দ্রিয়ে নিমিত্ত-
ভূতে) [বাগাদিনমুদায়স্ত] যঃ ভোগঃ (উপকারঃ) , তং
(ভোগম্) [উদ্ভিস্ত] দেবেভ্যঃ আগায়ৎ (গানং কৃতবান্) ;
যং কল্যাণম্ (শোভনম্) জিত্বতি, তং আস্থনে [আগায়ৎ] তে
(পশুরাঃ) [ভ্রাণেন্দ্রিয়স্ত ঈদৃশং স্বপক্ষপাতং] বিহুঃ ;
[প্রথমম্] অনেন উদগাতা (ভ্রাণেন্দ্রিয়েণ) বৈ (এব) নঃ
অতোবন্তি (অতিক্রমিষ্যন্তি) [সাত্বিকবৃত্তয়ঃ প্রাণাঃ ইতি
শেষঃ] ; ইতি [জাহা] তম্ (ভ্রাণেন্দ্রিয়ম্ অভিদ্রুতা
(আক্রম্য) পাপুনা (নিজাসক্তিরূপপাপেন) অবিধান
(সংযোজিতবস্তুঃ) । যঃ সঃ (প্রজাপতেঃ পূর্বজন্মাবস্থস
ভ্রাণেন্দ্রিয়গতঃ ভোগদোষঃ) সঃ [হি] পাপুনা । [কঃ অসৌ]
বদ্ এব ইদম্ অপ্রতিরূপম্ (শাস্ত্রপ্রতিষিদ্ধম্) জিত্বতি, স
এব সঃ পাপুনা ।

অনুবাদ । ইহার পর বাগাদি দেবতাগণ
ভ্রাণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি
আমাদের নিমিত্ত উদগীথ-গান কর । “জাহাই হইবে”
ইহা বলিয়া ভ্রাণেন্দ্রিয়াভিমানিনী দেবতা তাঁহাদের
নিমিত্ত উদগান করিলেন । ভ্রাণেন্দ্রিয়নিমিত্ত

বাগাদি ইন্দ্রিয়ের যে ভোগ, তাহাই দেবতাদিগের উদ্দেশ্যে গান করিলেন, আর ফাঁহা উত্তম আত্মাণ তাহাই আপনার জ্ঞান গান করিলেন । রাজস-বৃত্তি অমুরগণ ত্রাণেন্দ্রিয়ের এইরূপ পক্ষপাতিক্র-তিরূপে যে দেবগণ উদ্‌গান কর্তা ত্রাণেন্দ্রিয়-দ্বারা আমাদিগকে পরাভিত, করিবে, তাহা বৃষ্টিতে পারিয়া ত্রাণেন্দ্রিয়কে আক্রমণপূর্বক তাহাকে স্বীয় আসক্তিরূপ পাপের দ্বারা সংযোজিত করিলেন । প্রজাপতির পূর্বজন্মাবস্থাপ্রাপ্ত ত্রাণেন্দ্রিয়ের যে ভোগদোষ ছিল, তাহাই পাপ । সেই পাপের স্বরূপ কি ? তদন্তরে শ্রুতি বলিতেছেন ; এই যে শাস্ত্রনিষিদ্ধ আত্মাণ, তাহাই পাপ ।

৪ । অথ হ চক্ষুরূপং ন উদগায়েতি তপেতি তেত্যাশ্চক্ষুরূপগাং । যশ্চক্ষুযি ভোগন্তং দেবেভ্য আগায়দ্ যৎকল্যাণং পশ্যতি তদাশ্রয়ে । তে বিদুরনে ন বৈ ন উদগাত্যাতোযাতীতি তমভিষ্কৃত্য পাপুনাবি-ধান্ স যঃ স পাপু । যদেবেদমপ্রতিরূপং পশ্যতি স এব স পাপু ॥

বাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [তে দেবাঃ] হ চক্ষুঃ (চক্ষু-
রভিমানিনীঃ দেবতাম্) উচুঃ—ঈং নঃ (অশ্রম্যম্) উদগায় ইতি
তথা [ভবতু] ইতি [উক্তা] চক্ষুঃ (তদ্বৃণলক্ষিতা দেবতা)
তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) উদগায়ৎ। চক্ষুবি (চক্ষুরিল্লিয়ে নিমিত্ত-
ভূতে) [বাগাদিসমুদায়স্য] যঃ ভোগঃ (দর্শনাদিব্যাপারেণ
উপকারঃ ফলমিতি যাবৎ) ; তস্ম (ভোগম্) দেবেভ্যঃ আগায়ৎ
যৎ কল্যাণং পশ্চতি ; তৎ আশ্রয়ান (যস্মৈ) [আগায়ৎ]।
(তে অশ্রুয়াঃ) বিচুঃ (জানন্তি) [যৎ] অনেন (নেত্ররূপেণ)
উদগাতা (উদগারকত্রী) নঃ (অশ্রান্) বৈ অতোযান্তি (অতি-
ক্রমিযান্তি), ইতি [অববুধ্য] তস্ম (চক্ষুরিল্লিয়রূপম্ উদগাতারম্)
অতিক্রতা (আক্রমা) পাপুনা (নিজসঙ্গরূপপাপেন) অবি-
ধান্ (সংযোজিতবস্তুঃ) সঃ যঃ (প্রজাপতেঃ চক্ষুরিল্লিয়গতঃ
ভোগদোষঃ) সঃ [হি] পাপু। [কঃ অসানিত্যাহ] যদ্ এব
ইদম্ অপ্রতিরূপম্ (শাস্ত্রনিষিদ্ধম্) পশ্চতি, সঃ এব সঃ পাপু।

অনুবাদ। তাহার পর সেই দেবগণ চক্ষুরভি-
মানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি আমাদের জন্ত
উদগীথ গান কর। তাহাই করিব, ইহা বলিয়া চক্ষু-
রভিমানিনী দেবতা তাহাদের জন্ত উদগান করি-
লেন। চক্ষুরিল্লিয়নিমিত্ত বাগাদিসকলের দর্শ-
নাদিব্যাপারজনিত যে ভোগ, তাহা প্রাপ্তরূপ দেব-

গুণের উল্লেখ ; আর বাহ্য কল্যাণজনক দর্শন, তাহা আপনাব জন্ত গান করিলেন । তখন সেই অনুরগণ “স্বরগণ একপ উদ্গাতার দ্বারা” আমাদিগকে পরাজিত করিবে, হহা বুদ্ধিতে পারিয়া সেই চকুরিস্থিরকে আক্রমণ করিয়া নিজের আসক্তিরূপ পাপের দ্বারা তাহাকে সংযোজিত করিলেন । প্রতাপতির চকুরিস্থিরগত যে ভোগ-দোষ ছিল, তাহাই পাপ । ঐ পাপকে স্রুতি বলিতেছেন— শাস্ত্রনিষিদ্ধ যে দর্শন, তাহাই সেই পাপ ।

৫ । অথ হ শ্রোত্রমুচুষ্ণং ন উদগার্যেতি তথৈতি তেভ্যঃ শ্রোত্রমুদগারন্ যঃ শ্রোত্রে ভোগন্তং দেবেভ্য আগারন্ যৎ কল্যাণং শৃণোতি তদাস্বনে তে । বিচ্চরেনেন বৈ ন উদগাত্যতোব্যস্তীতি তর্কাক্রম্য পাশুনা-বিধান্ স যঃ স পাপ্য। যদেবেদমপ্রতিরূপং শৃণোতি স এব স পাপ্য। ॥

বাখ্যা । অথ (অনুরগন্) [তে দেবাঃ] হ শ্রোত্রম্, (শ্রোত্রাতিমানিনীঃ দেবতাম্) উচুঃ—তঃ নঃ (অমৃত্যাম্) উদ্গাত ইতি ; শ্রোত্রম্, (পশুপক্ষিমাতিমানিনী দেবতা) তথ

[তবত্বঃ] ইতি [উক্তঃ] তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) উদগামঃ ; হোত্রো
 (প্রোত্রেপ্তিরে নিমিত্তকূতে) [বাগাদিসমুদগমেরিত্রিমাণাম্,]-যঃ
 ভোগঃ (প্রবণাদিবাগ্যপায়েণ উপকারঃ কলমিতি বাবৎ) ; ভঃ
 (ভোগঃ) দেবেভ্যঃ আগামঃ, যঃ কল্যাণঃ (মঙ্গলজনকম্)
 নৃণোতি, তঃ (কল্যাণপ্রাপম্) অক্সিনে (আরাধম্) [আগা-
 যঃ] । ভে (অহরঃ) বিহুঃ [বদেতে গোপাঃ] অনেম
 (প্রোত্রেপ্তিরেণ) উদগাতা, (উদগামকর্তৃ) নঃ (অগ্নান্)
 যে অতোদ্যতি, ইতি [অক্সাদি] তম্ (প্রবণেত্রিরূপং প্রাণম্
 অতিদ্রুতা (আক্রমা) পাপুনা (নিজাসমুদগমপাতকেন্দ্র)
 অগ্নয়াম্ (সংযোজিতবস্তঃ) । সঃ যঃ (প্রাপ্যপতেঃ প্রবণেত্রি-
 গতঃ ভোগদেবঃ) সঃ [হি] পাপু। বদেন ইবং অপ্রতি-
 রূপঃ (শাস্ত্রপ্রতিসিদ্ধঃ) নৃণোতি, সঃ এব সঃ পাপু।

অনুবাদ । অতঃপর প্রাণরূপ দেবভোগ
 প্রোত্রেপ্তিযাতিমানিনী দেবতাকে বলিলেন,—তুমি
 আমাদের নিমিত্ত উদগাম কর; প্রবণেত্রিযাতি-
 মানিনী দেবতা “তাহাই হইবে” বলিয়া উদ-
 গাম করিলেন । প্রবণেত্রিনিমিত্ত বাগাদি প্রাণের
 প্রবণজনিত যে ভোগ, তাহা প্রাণদেবভোগের
 উদ্দেশে এবং স্বীয় কল্যাণকর যে প্রাণ, তাহা নিজের

নিমিত্ত গান করিয়াছিলেন । তাহাতে অনুরগণ
বৃত্তিতে পারিলেন যে, অনুরগণ শ্রোতৃরূপ উদ্গাতা
দ্বারা আমাদিগকে পরাক্রান্ত করিবে ; তজ্জন্ত তাহারা
শ্রবণেন্দ্রিয়কে আক্রমণপূৰ্ব্বক স্বীয় আসক্তি-
রূপ দোষের দ্বারা সঞ্চল করিলেন । প্রজাপতির
শ্রবণেন্দ্রিয়গত যে স্বীয় আসক্তিরূপ দোষ, তাহাই
পাপ । শ্রবণেন্দ্রিয় যে শাস্ত্রনিষিদ্ধ শ্রবণ করে,
তাহাও সেই পাপ ।

৬। অথ হ মন উচুৎ ন উদগারেতি তথেন্তি
তেভ্যো মন উদগারদ্ব্যো মনসি ভোগন্তং দেবেভ্য
আগারদ্ব্যং কল্যাণং সঞ্চরয়তি তদাশ্বনে । তে বিহু-
রেন বৈ ন উদগাত্যতোব্যস্তীতি তমতিক্রম্য পাপ্যনা-
হবিধান্ স বঃ স পাপ্যু বদেবেদমপ্রতিক্রম্য সঞ্চরয়তি
স এব স পাটপু বনু খষেতা দেবতাঃ পাপ্যুতিক্রমা-
ন্থজরেবমেনাঃ পাপ্যুনাহবিধান্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ হ [তে দেবাঃ] মনঃ (মনোহতিমান্বীনাং
দেবভ্যাম্) উচুৎ ;—ৎ নঃ উদগার ইতি ; মনঃ তথা [তবচুৎ]
ইতি [উচুৎ] তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) উদগারং ; মনসি

বৃহদারণ্যকোপনিষৎ ।

৩৫

(মনোনিমিত্তে) [বাগাবিনকলোজ্জিভাণব্] যঃ ভোগঃ
ভাং ভোগং বেবেভ্যঃ আগায়ৎ ; যৎ কল্যাণং সত্বরয়তি (কল্যাণ-
চিত্তমং করোতি) তৎ আয়ানে [আগায়ৎ] । তে (অহুত্বাঃ)
বিদ্বঃ [যৎ এতে বেবাঃ] অনেন (মনোরূপেণ) উৎগীত্বা (উৎ-
গানকর্ত্বা) যঃ যৈব (এব) অতোবাতি ইতি (এবম্) [দ্বিতী-
কৃত্বা] তম্ (মনোরূপং প্রাপম্) অতিফ্রতা (অতিগম্য) পাপুনা
অবিধান্ (সংযোজিতবন্তঃ) । সঃ যঃ (দ্বিতীয়গর্ত্তত্ব মনসিভ্যঃ
ভোগদোষঃ) সঃ [হি] পাপুনা । যদেব ইদম্ অপ্রতিরূপং সত্বরয়তি
সঃ এব সঃ পাপুনা । এবম্ (বাগাবীজ্জিবৎ) উ (অবধারণে)
এতাঃ (অনুভূতাঃ বসাত্তাঃ) দেবতাঃ অনু পাপুতিঃ উপাসীতম্
(সংসর্গং কৃতবন্তঃ) এবম্ (বাগাবীজ্জিবৎ) [এব] এনাঃ
পাপুনা (অবধার্ষণরতাক্রপণাপেন) অবিধান্ (বিদ্ববন্তঃ)
[রাজপবৃত্তয়ঃ প্রাণাঃ ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ। ইহার পর প্রাণদেবতাপ্রণ
মনকে বলিলেন.—তুমি আমাদের নিমিত্ত উৎগান
কর । অতিমানিনী-মনাদেবতা “তাহাই হইবে”
বলিয়া তাঁহাদের জন্য উৎগীপ গান করিলেন ।
মনের নিমিত্ত বাগাবীজ্জিবগণের যে ভোগ অর্থাৎ
মনোনিমিত্তা বা উৎগার, তাহা দেবগণের
উদ্দেশ্যে, আর যে মঙ্গলদায়ক সত্ব; তাহা নিজের

জন্য গান করিলেন । সেই রাজসবুত্তি অমুৎসব
মনে করিলেন যে, দেবগণ মনোরূপ উদ্গাতা দ্বারা
আমাদিগকে পরাভূত করিবে । তজ্জন্ত তাহার
মনোদেবতাকে আক্রমণ করিয়া আপনাদের
আসক্তিরূপ পাপের দ্বারা বিক্র করিয়াছিলেন ।
হিরণ্যগর্ভের মনোগত যে ভোগদোষ, তাহাই
পাপ । যাহা শাস্ত্রনিষিদ্ধ, তাহাই পাপ ।
বাগ্জিহ্নের ন্যায় অমুক্ত-ভগাদি ইন্দ্রিয়গণ অস্পষ্ট
দর্শনাদিরূপ পাপের দ্বারা সম্বদ্ধ হইয়াছিলেন
এবং অমুরগণ তাঁহাদিগকে পাপযুক্ত করিয়া-
ছিলেন । বাগাদি দেবগণ ক্রমশঃ পরীক্ষিত হও-
রায় দেখা গেল যে, সকল ইন্দ্রিয়ের মধ্যেই স্বীয়
কল্যাণ-বিষয়ে আসক্তি এবং আমুরপাপসম্বন্ধ রহি-
য়াছে, কাজেই ইহারা উদ্গীথ গান করিতে অর্ধ-
কারী । আসক্তি ও পাপসম্বন্ধজিত অন্য প্রাণই উদ্-
গীথ গান করিতে অধিকারী । পাপাদিবর্জিত কে এবং
উদ্গীথ গানের অধিকারী কে, তাহা পরে বলিবেন ।

৭ । অথ হেনমাসত্ত্বং প্রাণবুচুস্বং ন উদ্গায়েতি

তথ্যেতি তেভ্য এষ প্রাণ উদগায়ন্তে বিহরনেন বৈ ন
উদগাজাতোষাস্তীতি তদজিহ্বতা পাপুনাহবিধান্ স
যথাস্থানমুদ্রা গোষ্ঠো বিধ্বংসেটৎ হৈব বিধ্বং-
সমানা বিধ্বংসো বিনেপ্তস্ততো দেবা অভবন্ পরাহস্মরা
ভবত্যাঅনা পরাস্ত দ্বিষন্ ভ্রাতৃব্যো ভবতি য এবং
বেদ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [তে দেবাঃ] হ ইমম্
আসক্তং (আশ্রিতভবমাসক্তং মুখবিবরস্থং) [মুখ্যং] প্রাণম্
উচুঃ—তন্ নঃ (অশ্রুতাম্) উদগায় ইতি। এষঃ প্রাণঃ
তথা [ভবতু] ইতি [উক্তা] তেভ্যঃ (প্রাণরূপ-
দেবতাস্যঃ) উদগায়ৎ ; তে (অস্মরাঃ) বিহ্বঃ, [যৎ] অনেন
উদগাজা বৈ নঃ অতোব্যক্তি, ইতি [নিশ্চিত্য] তৎ
পাপুনা অবিধ্যৎসন্ (যেহনঃ কৰ্ত্তুং ইষ্টবস্তঃ) ; [অত্র বিষয়ে]
সঃ (দৃষ্টান্তঃ)—যথা গোষ্ঠো (পাংশুপিণ্ডঃ) অস্থানম্ (পাশাণম্)
স্বহা (প্রাণ্য) বিধ্বংসেত (বিচূর্ণীভবেৎ) ; এবং হ বৈ
বিধ্বংসমানাঃ [অস্মরাঃ] বিধ্বংসঃ (নানাদিগ্গতয়ঃ বিক্লিপ্তাঃ
সন্তঃ) বিনেপ্তঃ (বিনষ্টাঃ অভবন্)। ততঃ (তস্মাৎ)
দেবাঃ (বাগাধরঃ) [প্রকৃতাঃ অগ্ন্যাধিষ্ণুরূপাঃ] অভবন্ ;
অস্মরাঃ [৫] পরাস্তবজি (পরাস্তজিতাঃ-বভূবুঃ-ইত্যর্থঃ)। যঃ

(জনঃ) এবং বেদ, [সঃ] [প্রজাপতিস্বরূপেণ] আত্মনা
[হিরণ্যগর্ভরূপপ্রজাপতিঃ] ভবতি; অস্যা (প্রজাপতিত্বপ্রাপণতঃ)
ধিবন্ (হিংসকঃ) ভাতৃব্যঃ (বৈরিঃ) পরাভবতি [নিবৈরঃ
ভবতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । অতঃপর প্রাণরূপ দেবগণ
মুখবিবরস্থ মুখ্যপ্রাণকে বলিলেন—তুমি আমাদের
জন্য উদ্‌গান কর; মুখ্যপ্রাণ “তাহাই হইবে”
বলিয়া প্রাণদেবতাগণের জন্য উদ্‌গান করিলেন ।
অম্বরগণ বুঝিতে পারিলেন যে, সুরগণ মুখ্যপ্রাণ-
রূপ উদ্‌গান-কর্তা দ্বারা আমাদের অতিক্রম
করিবে । তজ্জন্ত তাহারা মুখ্যপ্রাণকে স্বপাপের
দ্বারা পাপযুক্ত করিতে ইচ্ছা করিলেন । এ বিষয়ে
দৃষ্টান্ত আছে—যেমন গোষ্ঠে পাষাণের উপর
পতিত হইয়া আপনা হইতে চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া
যায়, সেইরূপ সেই অম্বরগণ মুখ্যপ্রাণকে আক্রমণ
করিতে গিয়া চতুর্দিকে বিক্ষিপ্ত, বিধ্বস্ত ও
বিনষ্ট হইল । তাহা হইতেই বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ
অগ্ন্যাদির স্বরূপ লাভ করিয়াছিলেন অর্থাৎ পাপ-

বশে অগ্ন্যাদি দেবতার স্বরূপ প্রকাশিত ছিল, অম্বর পরাজিত হওয়ায় নীর অগ্ন্যাদিভাব প্রকাশিত হইল । যে বাস্তব দেবাস্বর-সংবাদেয় দ্বারা দেহাঙ্গা-ভিমান পরিত্যাগ করিয়া অগ্ন্যাদিরূপে প্রজ্ঞাপতিতক জানেন, তিনি প্রজ্ঞাপতির স্বরূপ প্রাপ্ত হন এবং তাঁহার বৈরি বিনষ্ট হইয়া যায় ।

৮। তে হোচুঃ ক স্তু সৌহৃদুযো ন ইথমসক্কে-
তামমাস্ত্রেহস্তরিতি সৌহরাস্ত আদিরসৌহজানাৎ হি
রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তে (মুখ্যপ্রাণেন প্রাপিতদেবতাবাঃ প্রজা-
পতিপ্রাণাঃ) হ উচুঃ, — যঃ নঃ ইথম্, (পূর্বোক্তপ্রকা-
রেণ) অসক্কে (আশ্রয়েন দেবতাবঃ গমিতবান্) সঃ ক (কস্মিন্)
স্তু (বিতর্কে) অতুং ? ইতি [বিচায়া] অরম্, (মুখ্যঃ প্রাণঃ)
আস্ত্রে (মুখে) [যঃ আকাশঃ তস্মিন্ প্রত্যকঃ বর্ততে
ইত্যমুভূয়তে বাগাদিভিঃ প্রাণৈঃ অস্মাভিঃ]; ইতি (হেতোঃ)
সঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) অরাস্ত্রঃ (অরম্ আস্ত্রে); [অতএব]
আদিরসঃ (অজানাং কার্যাকরণরূপাণাং রসঃ সারঃ আস্মা) হি
(যতঃ) [সঃ] অজানাঃ (কার্যাদিলক্ষণানাং) রসঃ
(সারঃ) [তদ্বিমোগে দেহাদীনাং শোবাদিশ্রাণ্ডে :] ।

‘অমুবাদা’ সেই প্রজাপতির সাংখ্যিকবৃত্তি ইন্দ্রিয়গণ পরস্পর এইরূপ কথোপকথন করিয়াছিলেন যে, যিনি আমাদিগকে উক্তরূপে দেবভাব লাভ করাইয়াছেন; “তিনি কোথায়” ? পরে তাঁহারা এই রূপ বিচার করিয়া মুখের অভ্যন্তরস্থিত আকাশে মুখ্য প্রাণকে প্রত্যক্ষ অনুভব করিলেন । এইজন্তই তিনি অগ্ন্যস্ত্র আত্মা, এবং সমস্ত দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সারভূত বলিয়া আগ্নিরূপদর্শনা । [আত্মা সর্বত্র বিद्यমান থাকিলেও মুখ্যবিবস্তু আকাশমধ্যেই আত্মার উপলব্ধির স্থান, তজ্জন্ত ঠহার নাম “অগ্ন্যস্ত্র,”] আর আত্মার সাক্ষাৎভাব হইলে দেহাদি নষ্ট হইয়া যায়, এই জন্ত আগ্নিরূপ বলিয়া নিরূপিত হইয়াছেন ।

৯। সা বা এষা দেবতা দুর্নাম দূরং হতা
মৃত্যুদূরং হ বা অস্মান্ মৃত্যুর্ভবতি য এবং বেদ ॥

বাখ্যা । সা এষা (পূর্বোক্তা মুখ্যপ্রাণাখ্যা) দেবতা বৈ দুর্নাম (দূর্নাম্না প্রখ্যাতা) ; হি (যতঃ) মৃত্যুঃ (আসক্তি-
বন্ধনঃ সাপ্পা সমীপস্থ মরণঃ বা) অস্তাঃ দূরম্ (দূরে) [গচ্ছতি,

তস্মাৎ] ; যঃ [কশ্চিৎ] এবম্ (উক্তকণ্ঠেণ মুখ্যপ্রাণস্ত দূর্নামত্বম্) বেদ (জানাতি) ; অস্মাৎ [আসন্নাদিক্রমঃ মৃত্যুঃ] দূরম্ (দূরে) ভবতি হ বৈ (এব) ।

অনুবাদ । সেই পূর্বোক্ত প্রাণদেবতা দুব্বনামে অভিহিত হইয়াছেন, যেহেতু বিষয়-ভোগা-সক্তিরূপ পাপ অথবা আসন্ন মরণও এই প্রাণদেবতা হইতে দূরে অবস্থান করে। এইজন্য যে ব্যক্তি মুখ্যপ্রাণের দূর্নামত্ব অবগত হইল, সেই জ্ঞানী ব্যক্তি হইতে উক্ত মৃত্যু দূরে অবস্থান করে, অর্থাৎ পাপ বা মরণ তাঁহার নিকটে আসিতে পারে না ।

১০। সা বা এষা দেবতৈততাসাং দেবতানাং পাপ্যানাং মৃত্যুমপহত্য যজ্ঞাসাং দিশামন্তুতদগমরাধ-কার তদাসাং পাপ্যানো বিতুদধাস্তস্মান্ন জনমিয়ান্নাস্ত-মিয়ান্নেৎ পাপ্যানাং মৃত্যুমম্বায়ানীতি ।

ব্যাখ্যা । সা বৈ (প্রীসিদ্ধৌ) এষা (মুখ্যপ্রাণায়া) দেবতা, এতাসাং (বাগাদীনাম্) দেবতানাং পার্শ্বমূলাং (ভোগা-সক্তিরূপম্) মৃত্যুম্ অপহত্য (অপহিত্ব) ইত্যং (যস্মিন্

অনার্যমৌকশ্চিকাদিসেবিতো হানে) আসাং (প্রাচ্যাদীনং)
 দিশাং অস্তঃ (অবসামং) তৎ (তত্র হানে) [পাপলক্ষণং
 যত্নাৎ] গমরাঙ্ককার তৎ আসাং (দেবতানাং) পাপানঃ
 বিস্তদধাৎ (নানাপ্রকারেণ স্থাপিতবতী); তন্মাৎ (কার-
 পাৎ)। [কশ্চিদপি] জনং (অস্তাং জনম্) ন ইয়াৎ (গচ্ছেৎ,
 সম্ভাবণাধিত্তিঃ সংসর্গং কুর্যাৎ); [তথা] অস্তং (দিগন্তশব্দ-
 বাচ্যং নাস্তিকাদিজনবাসস্থানং) ন ইয়াৎ (গচ্ছেৎ); “নেৎ”
 [ভর্যার্থে নিপাতঃ]; [তৎস্থানজনসংসর্গকৃতে, অহম্] পাপানঃ
 যত্নাৎ, অহবরাণি (অমুগচ্ছেয়ম্)।

অনুবাদ। সেই মুখ্যপ্রাণরূপ দেবতা
 উক্তবাগাদিদেবতাসম্বন্ধীয় পাপরূপ যত্নকে
 বাগাদি হইতে বিভিন্ন করিয়া, যেখানে পূর্ব্বাদি
 দিকের শেষ হইয়াছে, অর্থাৎ যেখানে শাস্ত্রজ্ঞান-
 রহিত অনার্যানাস্তিকাদির বাসস্থান, সেই-
 খানে প্রেরণ করিলেন। সেখানে বাগাদি
 ইন্দ্রিয়ের ভোগাসক্তিজনিত পাপসকল নানা-
 প্রকারে সংস্থাপন করিলেন; সেইজন্য কোন ব্যক্তি
 উক্তদেশীয় লোকের সহিত সম্ভাবণাদিদ্বারাও
 সংসর্গ করিবে না। “নেৎ” শব্দটি ভয়দ্রোতক, আমি

সেই লোকের এবং সেই স্থানের সংসর্গ করিলে
নিশ্চয়ই পাপরূপ মৃত্যু-গ্রাসে নিগতিত হইব,
এইরূপ ভয় করিয়াই সেই স্থানের লোক এবং তৎ-
স্থানের সঙ্গে কোনরূপ সম্বন্ধ রাখিবে না।

১১। সা বা .এবা দেবতৈতাসাং দেবতানাং
পাপ্যানং মৃত্যুমপহত্যাথৈনা মৃত্যুমত্যবহৎ ॥

বাখ্যা। সা বৈ এবা (মুখ্যপ্রাণলক্ষণা) দেবতা ত্রীতীয়াং
(বাগাদীনাং) দেবতানাং পাপ্যানং মৃত্যুম্ অপহত্যা
(অপচ্ছিত্ত) অথ (পশ্চাৎ) এনাঃ (বাগাদিদেবতাঃ) মৃত্যুম্
পাপ্যানম্) অতীত্যা (অতিক্রম্য) অবহৎ (বৎ স্বম্ অগ্নাদি-
দেবতাস্বরূপং প্রাপয়ৎ)।

অনুবাদ। সেই মুখ্যপ্রাণদেবতা,
বাগাদি দেবতাগণের পাপরূপ মৃত্যুকে
দূর করিয়া, পরে অমররূপে তাহাদিগকে নিজ
নিজ অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাবে উপনীত করিয়া-
ছিলেন।

১২। স বৈ বাচমেব প্রথমাত্যবহৎ সা যদা

মৃত্যুমতামৃত্যুত সোহগ্নিমতৎ সোহগ্নমগ্নিঃ পরেণ মৃত্যু-
মতিক্রান্তো দীপাতে ॥

ব্যাক্য্যঃ সঃ (প্রাণঃ) বৈ প্রথমাম্ (উদ্গীথকমগ্নি
ইতরকরণাপেক্ষয়া প্রধানাম্) বাচম্ এব অত্যবহৎ (বহনং
কৃতবান্, পাপপানম্ অতীতা দেবত্বম্ অগ্নমগ্নং ইত্যর্থঃ) ;
সা (বাক্) স্নদা (বস্মিন্ কালে) মৃত্যুম্ (পাপা রূপম্) অত্য-
মৃত্যুত (অতিক্রমা মোচিতা স্বয়মেব) ; [তদা] সঃ অগ্নিঃ
অন্তবৎ । সঃ অগ্নম্ অগ্নিঃ মৃত্যুম্ (পাপালক্ষণম্) অতিক্রান্তঃ
পরেণ (মৃত্যোঃ পরন্তাৎ) দীপাতে ।

অনুবাদ । সেই মুখ্যপ্রাণ উদ্গীথ
ক্রিয়ার প্রধান সাধন বাগদেবতাকেই প্রথমে
দেবত্ব লাভ করাইয়াছিলেন, যখন সেই
বাগদেবতা পাপাসক্তিকে অতিক্রম করিয়া
তাহা হইতে মুক্ত হইলেন, তখন তিনি অগ্নিস্বরূপ
হইলেন। সেই অগ্নি পাপাসক্তিকে অতিক্রম
করিয়া নিষ্পাপরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ।
পাপবিমোচনের পূর্বে পাপাসক্তিদ্বারা আবৃত
ছিল বলিয়া তাঁহার ঈদৃশ দীপ্তি ছিল না ; বর্তমানে
পাপাবসানে দীপ্তির প্রকাশ হইল ।

১৩। অথ প্রাণমতাবহং স যদা মৃত্যুমত্য-
মুচ্যত স বায়ুরভবৎ সৌহৃদং বায়ুঃ পরেণ মৃত্যুমতি-
ক্রান্তঃ পবতে ॥

বাণীয়া । অথ (অনন্তরম্) [সঃ মুখাঃ প্রাণঃ] প্রাণম্
(দ্ব্যণেল্লিয়রূপম্) ১ অতাবহং, সঃ (দ্ব্যণেল্লিয়রূপঃ প্রাণঃ)
যদা মৃত্যুম্ অত্যমুচ্যত [তদা] সঃ (দ্ব্যণেল্লিয়রূপঃ প্রাণঃ) বায়ুঃ
অভবৎ । সঃ অরং বায়ুঃ মৃত্যুম্ (পাপসত্ত্বরূপম্) অতিক্রান্তঃ
পরেণ (মৃত্যোঃ পরস্তাৎ) পবতে (প্রবহতি) ।

অনুবাদ । অনন্তর সেই মুখপ্রাণ
দ্ব্যণেল্লিয়াকে সমস্ত পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া
দেবভাব লাভ করাইয়াছিলেন । সেই দ্ব্যণেল্লি-
রূপ প্রাণ যখন আসক্তিরূপ পাপ হইতে
বিমুক্ত হইলেন, তখন সেই প্রাণদেবতা বায়ুরূপ
হইলেন । সেই বায়ু পাপাসক্তিরূপ মৃত্যুকে অতিক্রম
করিয়া নিষ্পাপরূপে প্রবহন ক্রিয়া সম্পাদন করিতে
লাগিলেন ।

১৪। অথ চক্ষুরতাবহত্তদযদা মৃত্যুমত্যমুচ্যত স
আদিত্যোহভবৎ সৌহৃদমাবাদিত্যঃ পরেণ মৃত্যুমতি-
ক্রান্তস্তপতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ [সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ] চক্ষুঃ (ইন্দ্রিয়ম্)
অত্যবহৎ (পাপানাম্ অতীত্য দেবদ্বং প্রাপন্নং) ; তৎ (চক্ষুঃ)
যদা মৃত্যুঃ (পাপলক্ষণম্) অত্যমৃত্যুত [তদা] সঃ আদিত্যঃ
অভবৎ । অসৌ আদিত্যঃ মৃত্যুস্ম্ অতিক্রান্তঃ [ভূত্বা]
পরেণ তপতি ।

অনুবাদ । জ্ঞাতঃপর . মুখ্যপাণ চক্ষু-
রিন্দ্রিয়কে পাপরূপ মৃত্যু হইতে বিমুক্ত করিয়া
দেবভাব সম্পাদন করিয়াছিলেন । যখন চক্ষুঃ পাপ-
রূপ মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়াছিল, তখনই আদিত্য-
স্বরূপ প্রাপ্ত হইয়াছিল ; আদিত্য মৃত্যু অতিক্রম
করিয়া নিষ্পাপরূপে তাপ দান করিতেছেন ।

১৫ । অথ শ্রোত্রমতাবহত্তদ্যদা মৃত্যুমতামৃত্যুত
তা দিশোহভবৎতা ইমা দিশঃ পরেণ মৃত্যুমতি-
ক্রান্তাঃ ।

ব্যাখ্যা । অথ [সঃ মুখ্যঃ প্রাণঃ] শ্রোত্রম্ অতাবহৎ
তৎ (শ্রোত্রম্) যদা মৃত্যুস্ম্ অত্যমৃত্যুত [তদা] তাঃ দিশঃ
অভবন্ ; তাঃ ইমাঃ দিশঃ মৃত্যুস্ম্ অতিক্রান্তাঃ পরেণ
[অবতিষ্ঠন্তে] ।

অনুবাদ । তাহার পর মুখ্যপ্রাণ শ্রোত্রকে
পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবতাব লাভ
করাইয়াছিগেন । সেই শ্রোত্রেন্দ্রিয় বধন পাপ-
লক্ষণ মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া বিমুক্ত হইল,
তখন শ্রোত্রই দিক্‌সমূহ হইয়াছিল ; এই দিক্ সকল
মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া নিষ্পাপরূপে অবস্থিত
আছে ।

১৬ । অথ মনোহত্যাবহত্তদ্যদা মৃত্যুমত্যমৃত্যুত
স চন্দ্রমা অভবৎ সোহসৌ চন্দ্রঃ পরেণ মৃত্যুমতিক্রান্তো
ভাত্যেবৎ হ বা এনমেবা দেবতা মৃত্যুমতিবহতি ব
এবং বেদ ॥

বাখ্যা । অথ [মুখ্যঃ প্রাণঃ] মনঃ অত্যবহৎ ; তৎ (মনঃ)
নদা মৃত্যুম্ অত্যমৃত্যুত, [তদা তদ্ব্যনঃ এব] সঃ (প্রসিদ্ধঃ)
চন্দ্রমাঃ অভবৎ । সঃ অসৌ চন্দ্রঃ মৃত্যুম্ অতিক্রান্তঃ পরেণ
ভাতি । বঃ এবং (উক্তপ্রকারং বাগাদিশব্দকবিগণিষ্টং মুখ্যঃ
প্রাণঃ) বেদ ; এবা (মুখ্যপ্রাণরূপা) দেবতা এবং (পূর্ব-
বক্তমানবৎ) এবম্ (বর্ত্তমানবক্তমানম্) [অপি] মৃত্যুম্
(পাপলক্ষণম্) হ বৈ অতিবহতি (অতিক্রম্য দেবতাবৎ
প্রাপয়তি) ।

অনুবাদ । অতঃপর মুখ্যপ্রাণ ভেদনকে
পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবতাব লাভ করাই-
য়াছিলেন । যখন সেই মনঃ ভোগাসক্তিরূপ
পাপ হইতে নিষ্কৃতি লাভ করিলেন ; তখন
তিনি প্রশুদ্ধ চন্দ্র হইলেন । সেই চন্দ্র উক্ত
মুহূর্ত্ত হইতে মুক্তিগাত করিয়া প্রকাশ পাইতে
লাগিলেন । যে যজমান পূর্বোক্ত প্রকারে
বাগাদি পঞ্চ ইন্দ্রিয়াবিশিষ্ট মুখ্যপ্রাণকে জানেন ;
মুখ্যপ্রাণদেবতা পূর্বযজমানের ত্রায় তাঁহাকেও
পাপ হইতে বিমুক্ত করিয়া দেবতাব দান করিয়া
থাকেন ।

১৭ । অর্থায়নেহ্ন্নাভ্যমাগায়দ্যক্তি কিঞ্চান্নমততে-
হ্নেনৈব তদত্বত ইহ প্রতিতিষ্ঠতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) আত্মনে (আজ্ঞার্থম্) অন্নাদ্যম্
ভোজনীয়ম্ অন্নম্) আগায়ৎ তি(যস্ম্যৎ) [জীবৈঃ] যৎকিঞ্চ (যৎ
কিঞ্চিৎ) অন্নম্ (খাদ্যম্) অদ্যাতে (ভক্ষ্যতে), অনেন (মুখ্য-
প্রাণেন) এব তৎ (অন্নম্) অদ্যাতে ; [কিঞ্চ ন কেবলং
প্রাণেন অদ্যাতে] ইহ (শরীরাকারপরিণতে জ্ঞানাদ্যে) [সঃ

প্রাণঃ । প্রতিষ্ঠিষ্ঠতি । [প্রাণস্ত অন্নভোজনঃ প্রাণধারণার্থং
তেন ন আসক্তিদোষঃ] ।

অনুবাদ । যেরূপ বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ
গান করিয়াছিলেন, মুখ্যপ্রাণও সেইরূপ গান
করিয়া পরে নিজের জন্ত ভোজনীয় অন্নের গান
করিলেন । যেহেতু প্রাণিগণ যে অন্ন ভোজন
করে, মুখ্যপ্রাণ তাহাই ভোজন করেন ।
কেবল যে তিনি ভোজন করেন, তাহা নহে, অন্ন-
বিকাররূপ এই দেহেও অবস্থান করেন । মুখ্যপ্রাণের
অন্নভোজন প্রাণধারণের জন্ত, তাহাতে বাগাদির
জ্ঞান আসক্তিদোষ হইতে পারে না ।

১৮ । তে দেবা অক্রবন্নেতাবদ্বা ইদং সর্বং
যদন্নং তদান্মন আগাসৌরম্ম নোহশ্মিন্নন্ন অভজ্জশ্বেতি
তে বৈ মাভিসংবিশতেতি তথেন্তি তং সমস্তং পরিণ্য-
বিশস্ত । তস্মাদ্যদনেনান্নমন্তি তেনৈতাস্থপ্যাস্ত্যেবং হ
বা এনং স্বা অভিসংবিশস্তি ভর্তা স্বানাত্ প্রেষ্ঠঃ পুর
এতা ভবত্যান্নাদোহধিপতিৰ্য এবং বেদ য উ হৈবং-
বিদং স্বমু প্রতিপতিবুভুধতি ন হৈবাণং ভাৰ্য্যোভ্যো

ভবত্যথ য এতৈতমমুভবতি যো বৈ তমমুভাণীন্
বুভূৰ্হতি স হৈবাং ত্যার্যোভ্যো ভবতি ॥

বাখ্যা । তে (বাগাদয়ঃ দেবাঃ) [মুখাঃ প্রাণম্] অক্রবন্,
ইদং সৰ্বম্ এতানং [এত] বৈ [কিম্ ইত্যাং লোকে
প্রাণরক্ষার্থম্] যৎ অন্নম্ [অদ্যতে,] তৎ (অন্নম্)
আস্মিনে আগামীঃ (আগীতবান্ অসি) ; [বয়ম্
অন্নং বিনা জাতুং ন শক্তাঃ ভবামঃ, অতঃ] অমু (পশ্চাৎ)
নঃ আভজস্ব (আভাজস্ব অন্নভাগিনঃ কুরু) ইতি ; [মুখাঃ
প্রাণিঃ আহ] তে (যম্) বৈ (যদি) [অন্নার্থিনঃ
ভবতু তর্হি] মা (মাম্) অতিসংবিশত (সমস্ততঃ নিবিশত)
ইতি [উভবতি প্রাণে, বাগাদয়ঃ] তথা [অস্ত] ইতি [উক্তা]
তং (মুখাঃ প্রাণম্) পরিসমস্তম্ (পরিসমস্তাৎ সৰ্ব্বতঃ) অবিশত
(নিশ্চয়েন অবিশত প্রবিষ্টবন্তঃ ইত্যর্থঃ) । তস্মাৎ (হেতুঃ)
অনেন (প্রাণেন) যৎ অন্নম্ অতি [লোকঃ ইতি শেষঃ] ; তেন
(অন্নভোজনে) এতাঃ (বাগাদ্যাঃ দেবতাঃ) তৃপান্তি ।
যঃ (জনঃ) এবং (বাগাদ্যাশ্রয়ং প্রাণং) বেদ, এনং (উপা-
সকং) হ বৈ বাঃ (জাতয়ঃ) এবম্ (বাগাদয়ঃ ইব) অতি-
সংবিশন্তি (আশ্রয়ং কুরুন্তি,) বানাম্ (জাতীনাম্) [অগ্নেন]
ভর্তা ভবতি ; [তথা] শ্রেষ্ঠঃ [তৃপ্তা] পুরঃ (অগ্রতঃ)
এতা (পত্না) (ভবতি) [তথা] অন্নাদঃ (অন্নভক্ষকঃ)

অধিগতিঃ (পালগতি) ভবতি । [কিক] যেষু (জ্যতিষু) যঃ
উ হ এনংবিদঃ (প্রাণবিদঃ প্রতি), প্রতিঃ (প্রতিকূলঃ) বৃহত্বতি
(প্রতিস্পর্শী ভবিতুমিচ্ছতি) [সঃ] ভার্য্যোভ্যঃ (ভরণীয়েভ্যঃ)
ন হ এব (নৈব) [ভর্তৃন্] অলম্ (সমর্থঃ) ভবতি । অথ
[পুনঃ] যঃ এব এতন্ (প্রাণবিদম্) অনু (অনুগতঃ) ভবতি ;
যঃ বা এতন্ (প্রাণবিদম্) অনু (অনুবর্তয়ন্) [এব] ভার্য্যান্
(ভরণীয়ান্ আশ্রীয়ান্) বৃহত্বতি (ভর্তৃমিচ্ছতি) সঃ হ এব
ভার্য্যোভ্যঃ (ভরণীয়েভ্যঃ) [ভর্তৃন্] অলম্ (সমর্থঃ)
ভবতি ।

অনুবাদ । সেই বাগাদি দেবতাগণ মুখ্যপ্রাণকে
বলিলেন, লোকে প্রাণরক্ষার জন্য যে অন্নভোজন করে,
তাহাই তুমি আত্মার্থে গান করিতেছ। আমরা অন্ন-
বাতীত অবস্থান করিতে পারি না, অতএব ইহার
পর আমরাগকে তোমার অন্নের ভাগী কর। মুখ্য-
প্রাণ বলিলেন, যদি তোমরা অন্নপ্রার্থী হইয়া থাক,
তবে সর্ব্বতোভাবে আমার আশ্রয় গ্রহণ কর। প্রাণ-
দেবতা এই কথা বলিলে বাগাদি ইন্দ্రిয়গণ “তাহাই
হইবে” বলিয়া, সর্ব্বতোভাবে সেই মুখ্যপ্রাণে
প্রবিষ্ট হইলেন। সেই হেতু প্রাণিগণ প্রাণের দ্বারা

যাহা ভোজন করে, তাহাতে বাগাদি ইঞ্জিয়গণ পরিতৃপ্ত হন । যে ব্যক্তি বাগাদির আশ্রয়রূপে মুখ্য-প্রাণকে জানেন, তাঁহার জ্ঞাতিগণ বাগাদির আশ্রয় তাঁহাকে আশ্রয় করেন । তিনিও স্বীয় জ্ঞাতিগণের পোষণকর্ত্তা, শ্রেষ্ঠ ও ' অগ্রণী হইয়া অন্নভক্ষক এবং পালনকর্ত্তা হন । পরন্তু স্বীয় জ্ঞাতিগণেব মদ্যো যিনি প্রাণবিদ্ ব্যক্তির উপর প্রতি-কূল হইয়া স্পর্শযুক্ত হইতে ইচ্ছা করেন, তিনি কখনও পোষ্যবর্গকে পোষণ করিতে সমর্থ হন না । পুনরায় যিনি এই প্রাণবিদ্ ব্যক্তির অনুরাগত এবং অনুবর্ত্তী হইয়া পোষ্যবর্গকে ভরণ করিতে অভিলাষী হন, তিনি নিশ্চয়ই ভরণীয় আত্মীয়দিগকে পোষণ করিতে সমর্থ হন ।

১৯ । সোহরাশ্চ অজিরসোহজানাত্ হি রসঃ প্রাণো বা অজানাত্ রসঃ প্রাণো হি বা অজানাত্ রসস্তাদ্যস্মাত্ কস্মাচ্চাজ্ঞাত্ প্রাণ উৎক্রামতি তদেব তচ্ছূৰ্য্যন্তেষ হি বা অজানাত্ রসঃ ॥

বাখ্যা । সঃ অয়াস্তঃ আঙ্গিরসঃ অঙ্গানাং হি রসঃ, প্রাণঃ
বৈ (এব) অঙ্গানাং রসঃ, হি প্রাণঃ^১ বৈ অঙ্গানাং রসঃ
[বিকৃতিঃ, প্রাণঃ এব আত্মা স চ দেহেন্দ্রিয়াণাং সারঃ
ইত্যস্ত দৃঢ়তাপ্রতিপাদনায়] । তস্মাৎ (হেতোঃ) বস্মাৎ
কস্মাৎ চ (যতঃ কুতশ্চিৎ) অঙ্গাৎ প্রাণঃ উৎক্রামতি তদেব
(তত্রৈব) তৎ (প্রাণরহিতম্ অঙ্গং) শুভাতি, হি (যতঃ)
এনঃ (মুখাঃ প্রাণঃ) বৈ *অঙ্গানাং রসঃ । [বাগাদীন অপান্ত
মুখাঃ প্রাণঃ এব উপান্তঃ ইতি সমুদয়ার্থঃ] ।

অনুবাদ । সেই মুখ্য প্রাণ, মুখবিবরস্থিত
আকাশে আছেন বলিয়া “অয়াস্ত” এবং সমুদায়
অঙ্গের সারভূত বলিয়া আঙ্গিরসপদবাচ্য হইয়াছেন ।
মুখ্য প্রাণই দেহেন্দ্রিয়াদির সারভূত আত্মা ; তিনিই
অঙ্গসমষ্টির একমাত্র রস, সেইজন্ত প্রাণ যে কোন
অঙ্গ পরিত্যাগ করেন, সেই অঙ্গই শুষ্ক হইয়া যায় ।

২০ । এষ উ এব বৃহস্পতির্বাণু বৈ বৃহতী তস্তা
এষ পতিস্তস্মাত্তু বৃহস্পতিঃ ॥

বাখ্যা । এষঃ (মুখাঃ প্রাণঃ) উ এব বৃহস্পতিঃ । [কথম্?
ইত্যাহ] বাক্ বৈ বৃহতী (বৃহতীচ্ছলঃ ষট্ ত্রিংশদক্ষরা) তস্তাঃ
(বৃহতীচ্ছলো রূপায়াঃ স্বগায়ায়াঃ বাচঃ) এষঃ (মুখাঃ প্রাণঃ)
পতিঃ (নিবর্তকঃ) ।

অনুবাদ। এই প্রাণই বৃহস্পতিপদ-
বাচ্য ; কারণ ঋক্মন্ত্ররূপ বাক্যই ষট্‌ত্রিংশৎ-অক্ষ-
রাঙ্ক বৃহতীচ্ছন্দঃ এবং প্রাণ সেই বৃহতীচ্ছন্দোনিবন্ধ
ঋক্মন্ত্রসমুদায়ের উচ্চারণ সম্পাদন করেন বলিয়া
তাহার পতি বা নির্বাহক । তিনি তাহার সম্পা-
দক বলিয়াই বৃহস্পতিশব্দে অভিহিত হইয়া-
ছেন ।

—২১। এষ উ এব ব্রহ্মণস্পতির্বাগ্ বৈ ব্রহ্ম তস্তা
এষ পতিস্তস্মাহ ব্রহ্মণস্পতিঃ ॥

বাখ্যা । তথা যজুৰ্যমপি আস্মা প্রাণঃ ইত্যাহ] । এষঃ
(মুখ্যঃ প্রাণঃ) উ এব ব্রহ্মণস্পতিঃ [কথম্ ইত্যাহ] বাগ্
বৈ ব্রহ্ম (যজুঃ) [তচ্চ বায়িশেষঃ ততঃ বাগেব যজুঃ], তস্তাঃ
(যজ্ঞরূপায়াঃ বাচঃ) পতিঃ তস্মাৎ (হেতোঃ) উ [অয়ং প্রাণঃ]
ব্রহ্মণস্পতিঃ (ব্রহ্ম-যজুঃ তস্ত পতিঃ নির্বাহকঃ) [ভবতীতি
শেষঃ] ।

অনুবাদ। এক্রপ যজুর্বেদীয় মন্ত্রসমু-
হেরও আত্মা প্রাণ, মুখ্যপ্রাণই ব্রহ্মণস্পতি ।
বাক্যই যজুঃ এবং তিনিই সেই যজুর্বেদীয় মন্ত্রসকলের

সম্পাদক । স্মৃতবাঃ মুখাপ্রাণই ব্রহ্মণস্পতি অর্থাৎ
ব্রহ্মযজুর্কেদ তাহার সম্পাদক । •

২২ । এষ উ এব সাম বাগ্ বৈ সাত্মৈষ সা
চামশ্চেতি তৎসাম্নঃ সামত্বম্ । যদেব সমঃ প্লুঘিণা সমো
যশকেন সমো নাগেন সম এভিজ্জিভিলৌকৈঃ সমো-
হনেন সবেণ তস্মাদ্বেব সামান্নুতে সাম্নঃ সাযুজ্যাৎ
সলোকতাৎ জয়তি য এবমেতৎ সাম বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা সাম্নামপি আত্মা প্রাণঃ ইত্যাহ] : ঐষঃ
(প্রাণঃ) উ এব সাম [কথম্ ? ইত্যাহ] বাগ্ বৈ চ সা এষঃ
(প্রাণঃ) চ অমঃ [সর্বপুংশদ্ব্যতিথেয়বস্তুবিষয়ো হি অমশব্দঃ]
ইতি [নাক্ প্রাণাতিধানভূতঃ অয়ং “সাম” শব্দঃ] ; তৎ (তস্মাৎ)
সাম্নঃ সামত্বম্ (তৎপ্রগীতত্বম্) [ভূনোতি শেষঃ] । যৎ
(যতঃ) উ এব [প্রাণঃ] প্লুঘিণা (পুস্তিকাণরীরেণ) সমঃ,
যশকেন সমঃ, নাগেন সমঃ, [কিং বহুনা] এভিঃ ত্রিভিঃ
লৌকৈঃ (প্রাণাপত্যোন ত্রৈলোক্যগরীরেণ) সমঃ, অনেন
(জগদ্রূপেণ) সবেণ (হৈরগ্যগর্ভেণ) সমঃ ; তস্মাৎ (হেতোঃ)
উ এব সাম (সামশব্দবাচ্যঃ প্রাণঃ) । যঃ (সাধকঃ) এতৎ
সাম এবং (সামাখ্যং প্রাণম্) বেদ ; [সঃ] সাম্নঃ (প্রাণস্ত)
সাযুজ্যাৎ সলোকতাম্ অন্নুতে (ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ) ।

তোহ্যাস্ত আঞ্জিরসোহস্ত্রেনোদগায়দিতি বাচা চ
হেব স প্রাণেন চৌদগায়দিতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র উক্তে অর্থো) হ অপি (আখ্যায়িকাপি)
[অয়তে ইতি শেষঃ] চৈকিতানেয়ঃ ব্রহ্মদত্তঃ (তন্নামধেয়ঃ
মুনিঃ) রাজানঃ (যজ্ঞিয়ঃ সোমং) ভক্ষয়ন্ উবাচ, [ময়।]
অয়ং (ভক্ষমাণঃ চমসস্থঃ) রাজা (সোমঃ) ত্যাস্ত (তন্ত্রমস)
মূর্খানঃ (মন্তকং) বিপাতয়তাৎ (বিস্পষ্টং পাতয়তু) ;
যৎ (যদি) অয়াস্ত আঞ্জিরসঃ (উদ্গাতা) [সঃ চ পূর্ব্বাণাং
যজ্ঞে মুখাপ্রাণাভিধায়কেন অয়াস্তাঞ্জিরসশব্দেনাভিধীয়তে],
ইতঃ (অস্মাৎ বাক্সংযুক্তাৎ প্রাণাৎ) অস্ত্রেন (দেবতাস্তরেণ)
উদগায়ৎ ইতি ।

অনুবাদ । উক্ত বিষয়ে এইরূপ একটি
আখ্যায়িকাও আছে, যথা—চিকিতারন ঋষির
পৌত্র ব্রহ্মদত্তনামক মুনি যজ্ঞিয় সোমরস পান করিতে
করিতে বলিয়াছিলেন, যদি উদ্গাতা এই বাক্সংযুক্ত
প্রাণব্যতীত অপর কোনও দেবতাবিশেষে উদ্গান
করিয়া থাকেন, তাহা হইলে এই চমসস্থিত সোম-
রস, সোমপায়ী আমি, আমার শিরঃপাত করুন ।

২৫। তস্ত হৈতস্ত সান্নো যঃ স্বং বেদ ভবতি

হাস্ত স্বং তস্ত বৈ স্বর এব স্বং তস্মাদার্হিজ্যং করিষ্যন্
বাচ স্বরমিচ্ছেত তয়া বাচা স্বরসম্পন্নমার্হিজ্যং
কুর্যাদিত্যাদ যজ্ঞে স্বরবস্তং দিদৃক্ষন্ত এবাহথো যস্ত স্বং
ভবতি, ভবতি হাস্ত স্বং য এবমেতৎ সান্নঃ স্বং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) তস্ত হ এতস্ত সান্নঃ স্বং (ধনং)
বেদ ; অস্ত (প্রাণধনবিজ্ঞাতুঃ জনস্ত) হ (নিশ্চয়ে) স্বং
(ধনং) ভবতি । তস্ত বৈ স্বরঃ (কণ্ঠগতঃ মাধুর্যম্) স্বং
(ধনং) [ভবতি] ; তস্মাৎ (হেতোঃ) আর্হিজ্যং
(ঋত্বিক্কর্ম উৎগানং) করিষ্যন্ [উৎগাতা] বাচি (বাগ্-
বিষয়ে) [বাগাশ্রিতঃ] স্বরম্ ইচ্ছেত (ইচ্ছেৎ) [উৎগাতা
সান্নঃ ধনবতাং স্বরেণ চকীয়ুঃ স্তস্বরত্বং সাধয়েৎ] । তয়া স্বর-
সম্পন্নয়া (মাধুর্যযুক্তয়া) বাচা আর্হিজ্যং কুর্যাদ্ [উৎগাতা
ইতি শেষঃ] । [যস্মাৎ তেন স্বরেণ ভূষিতং সাম] তস্মাৎ এব
যজ্ঞে স্বরবস্তং (উৎগাতারম্) দিদৃক্ষন্তে (ত্রষ্টুমিচ্ছন্তি)
[জনাঃ ইতি শেষঃ] । অথো যস্ত স্বং (ধনং)
ভবতি [তং ধনিং ত্রষ্টুমিচ্ছন্তি যথা তথা ইত্যর্থঃ] ।
যঃ সান্নঃ এতৎ স্বম্ (স্বরমাধুর্যম্) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ)
বেদ ; [তস্ত] অস্ত (বেদিতুঃ) হ স্বং (ধনং) ভবতি ।

অনুবাদ । স্বরের মাধুর্য্যই প্রাণের
ধন; যে ব্যক্তি সেই সামশব্দবাচ্য প্রাণের ধন

জানেন ; তাঁহার নিশ্চয়ই ধনপ্রাপ্তি হয় । যিনি উদ্‌গানরূপ ঋত্বিক কৰ্ম করিবেন, তিনি নিশ্চয়ই বাক্যে স্বরমাধুর্য্য সম্পাদন করিতে যত্নবান্ এবং মাধুর্য্যযুক্ত বাক্যদ্বারা ঋত্বিক কৰ্ম করিতে সমর্থ হইবেন । এইজন্য লোক যজ্ঞে সকলেই স্বস্বরযুক্ত উদ্‌গাতাকে দেখিতে অভিলাষী হন । লোকেও বলিয়া থাকে যে, যাঁহার ধন আছে, তাঁহাকে যেক্রপ সকলেই দেখিতে ইচ্ছা করেন, ইহাও সেইরূপ । যিনি সামের মন অর্থাৎ স্বরমাধুর্য্য উক্তরূপে জানেন, তিনি স্বরমাধুর্য্যধনে ধনী হইয়া থাকেন ।

২৬ । তস্ত হৈতস্ত সাম্নো যঃ স্তবর্ণং বেদ ভবতি
হাস্ত স্তবর্ণং তস্ত বৈ স্বর এব স্তবর্ণং ভবতি হাস্ত
স্তবর্ণং য এবমেতৎ সাম্নঃ স্তবর্ণং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [অথ অস্তঃ গুণঃ বিধীয়তে] যঃ (জনঃ)
তস্ত এতস্ত (পূর্বোক্তস্ত) সাম্নঃ (প্রাণস্ত) হ স্তবর্ণং
(স্তবরতাং) বেদ ; অস্ত (বিজ্ঞাতুঃ) হ স্তবর্ণং (লৌকিকঃ
বর্ণসৌষ্ঠবঃ) ভবতি । তস্ত (সাম্নঃ) বৈ স্বর এব স্তবর্ণম্ । যঃ

এতং (উক্তরূপেণ) বেদ ; অশ্ব (বিজ্ঞাতুঃ) ই স্ববর্ণং
ভবতি ।

অনুবাদ । যে ব্যক্তি পূর্বোক্ত প্রাণরূপ
সামের স্মরণতা জানেন, তাঁহারও বর্ণের
সৌন্দর্য লাভ হয় । স্বরই তাঁহার সূবর্ণ । যিনি
উক্তরূপে সামের স্মরণতা অবগত হন, তাঁহার বর্ণের
উৎকর্ষ সাধিত হইয়া থাকে ।

২৭ । তস্ম হৈতস্ম সামো যঃ প্রতিষ্ঠাং বেদ প্রতি
হ তিষ্ঠতি তস্ম বৈ বাগেব প্রতিষ্ঠা বাচি হি খল্বেষ
এতং প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিতো গীয়তেহন্ন ইত্যা চৈক আছঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) তস্ম এতস্ম সামঃ (প্রাণস্ম)
প্রতিষ্ঠাং বেদ, [সঃ] ই প্রতিতিষ্ঠতি (প্রতিষ্ঠান্ আপ্নোতি)
[কা প্রতিষ্ঠা ? ইত্যতঃ আহ] বাক্ এন হ তস্ম (সামঃ)
বৈ প্রতিষ্ঠা [হি (যতঃ)] এষঃ প্রাণঃ বাচি (বাঙ্ নিমিত্তে) খলু
প্রতিষ্ঠিতঃ [গন্] এতং (গানং) গীয়তে ; একে (অপক্কে)
ই অগ্নে [প্রতিষ্ঠিতঃ সন্ গীয়তে] ইহি উ আছঃ ।

অনুবাদ । যে ব্যক্তি সেই সামরূপ
প্রাণের প্রতিষ্ঠা অর্থাৎ আশ্রয়স্থান জানেন, তিনি
প্রতিষ্ঠা লাভ করেন । বাকুই তাঁহার প্রতিষ্ঠা ।

কেননা এই প্রাণ বাক্-নিমিত্তই প্রতিষ্ঠিত হইয়া গান করেন । কেহ কেহ বলেন যে, অন্ননিমিত্ত প্রতিষ্ঠিত হইয়া গান করেন ।

২৮ । অথাৎ পবমানানামেবাত্যারোহঃ স বৈ খলু প্রস্তোতা সাম প্রস্তোতি স যত্র প্রস্তুয়াস্তদেতানি অপেদসতো মা সদ্ গময়, তমসো মা জ্যোতির্গময় মৃত্যোর্মামৃতং গময়েতি স যদাহাসতো মা সদ্-গময়েতি মৃত্যুর্বা অসৎ সদমৃতং মৃত্যোর্মামৃতং গময়ামৃতং মা কুর্বিত্যেবৈতদাহ তমসো মা জ্যোতির্গময়েতি মৃত্যুর্বে তমো জ্যোতিরমৃতং মৃত্যোর্মামৃতং গময়ামৃতং মা কুর্বিত্যেবৈতদাহ মৃত্যোর্মামৃতং গময়েতি নাত্র তিরোহিতমিবাশ্তি । অথ যানীতরানি স্তোত্রানি তেষ্বাঅনেহ্নাগ্নমাগ্নায়ৈতন্মাহ তেষু বরং বৃণীত যং কামং কাময়েত তৎ স এষ এবংবিদ্ধগাতাঅনে বা যজমানায় বা যং কামং কাময়েত তমাগ্নয়তি তদৈদ্ধত-শ্লোকজিদেব ন হৈবালোক্যতায়া আশাস্তি য এব-মেতৎ সাম বেদ ॥

ইতি প্রথমোধ্যায়স্য তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

যাপ্য। অথ অতঃ (অগ্নাৎ) পবমানানাম্ (পবমানা-
 থানানং ত্রয়াণাং যজুর্মজ্জাগাম্) অভ্যারোহঃ (অভি আভি-
 মুপ্যেন আরোহতি অনেক জগকর্মণা দেবভাবম্ আত্মানম্
 ইত্যভ্যারোহঃ মন্ত্রজগকর্ম) [করণীয়তয়া বিধীয়তে]। সঃ
 বৈ প্রস্তোতা (স্তুতিপাঠকঃ) থলু সাম প্রস্তোতি (পঠতি);
 সঃ (প্রস্তোতা) যত্র (অগ্নিন্ কালে) [সাম] প্রস্তয়াৎ (স্তোতুম্
 আরভেত) তৎ (তদা) এতানি (জীগি যজুঃবি) জপেৎ (১)
 অসতঃ (অশাত্রীয়াৎ কর্মণঃ জ্ঞানাত) ম (মাং) সৎ
 (শাত্রীয়কর্মবিজ্ঞানে) গময় (আপাদয়); (২) তমসঃ
 (অজ্ঞানাত) মা জ্যোতিঃ (জ্ঞানং) গময় (প্রাপয়); (৩)
 মৃত্যোঃ (তমসঃ) মা অমৃতম্ (জ্ঞানম্) গময় ইতি। সঃ
 (মন্ত্রঃ) যৎ আহ (উক্তবান্) অসতঃ মা সদ্ গময় ইতি;
 [কোহসাবর্থঃ ইত্যাহ—] মৃত্যুঃ (মৃত্যুনিমিত্তভূতে ব্যাবহারিক-
 জ্ঞানকর্মণী) বৈ অসৎ [অসৎফলজনকত্বাৎ]; অমৃতম্
 (মৃত্যুনিবর্তকে শাত্রীয়জ্ঞানকর্মণী) সৎ [অমরণহেতুত্বাৎ];
 [তস্মাৎ] মা মৃত্যোঃ (যতানাসিদ্ধাৎ জ্ঞানাত কর্মণশ্চ) অমৃতং
 গময়, মা অমৃতম্ (অমরণধর্মণঃ) কুৎ ইত্যেব এতৎ
 (ব্রাহ্মণম্) আহ। তমসঃ মা জ্যোতিঃ গময়ঃ ইতি [কোহ-
 সাবর্থঃ ইত্যাহ—] মৃত্যুঃ বৈ তমঃ (অজ্ঞানম্) [মরণ-
 হেতুত্বাৎ], জ্যোতিঃ (জ্ঞানম্) অমৃতং [অবিনাশিত্বাৎ]:
 [তস্মাচ্চ] মৃত্যোঃ (অজ্ঞানাত) মা অমৃতং গময়, মা অমৃতম্

অমরণধর্মানং) কুরু ইত্যেব এতৎ (ব্রাহ্মণম্) আহ । মৃত্যোঃ
 (অজ্ঞানাং) মা অমৃতম্ গময়—অত্র তিরোহিতমিব নাস্তি ।
 অথ যানি ইতরাণি (শিষ্টানি) স্তোত্রাণি [বিদ্যাস্তে], তেবু
 অন্নাদৃতম্ (অন্নপ্রাপ্তিফলকম্ স্তোত্রম্) আত্মনে (আত্মার্থম্)
 আগায়েৎ (প্রাণবিদ্ উদ্গাতা প্রাণবদেব উদ্গানং কুর্যাৎ) ।
 [যশ্ন.২] সঃ গবঃ উদ্গাতা আত্মনে বা যজমানায় বা যং কামং
 কাময়েত তস্ (কামম্) আগায়তি (আগমনেন সাধয়তি) ;
 তস্মাৎ (হেতোঃ) তেবু (যাজ্ঞমানেবু স্তোত্রেবু) [প্রযুজ্ঞমানেনেবু]
 উ [যজ্ঞমানঃ] যং কামং কাময়েত তং বরং বৃণীত (প্রার্থয়েত)
 যঃ এতৎ সাম (প্রাণম্) এবম্ বেদ ; [তস্মৈ ফলম্ উচ্যতে]
 তৎ এতৎ (কর্মনিযুক্তং প্রাণদর্শনম্) হ লোকজিৎ (প্রাণরূপা-
 স্তলোকসাধনম্) এব [ভবতি], [কদাচ] অলোক্য গ্রীষে
 (অলোক্যইত্বায় প্রাণাঙ্গলাভাভাবায়) আশা (অংশংমনং
 প্রার্থনম্) নৈব হ অস্মি ।

অনুবাদ । অতঃপর যজুঃসম্বন্ধীয় মন্ত্রত্রয়ের
 দেবত্বদায়ক জপরূপ কর্মের বিষয় বলা হইতেছে ।
 স্তুতিপাঠক সামবেদীয় প্রস্তাবনামক মন্ত্র পাঠ করিয়া
 থাকেন ; তিনি যে সময় স্তুতি পাঠ করিতে আরম্ভ
 করিবেন, সেই সময় যজুর্বেদীয় এই মন্ত্র তিনটী জপ
 করিবেন, (১) অশাস্ত্রীয় কর্ম ও জ্ঞান হইতে আমাকে

শাস্ত্রীয় জ্ঞান ও কর্ম লাভ করিও, (২) অজ্ঞান হইতে আমাকে জ্ঞানালোকে লইয়া যাও, (৩) মৃত্যুর কারণস্বরূপ অজ্ঞান হইতে আমাকে অমৃতত্ব প্রদান কর; [প্রথম মন্ত্র দুইটির অর্থ অবোধ্য বলিয়া শ্রীতি স্বয়ং তাহার ব্যাখ্যা করিতেছেন] স্বাভাবিক জ্ঞান-কর্মই অসৎ [হিহার ফল জন্ম ও মৃত্যু] আর মুক্তির হেতুভূত শাস্ত্রীয় জ্ঞান কর্মই [মৃত্যুর নিবর্তক বলিয়া] সৎ; অতএব আমাকে স্বাভাবিক জ্ঞানকর্ম হইতে শাস্ত্রীয় জ্ঞানকর্ম প্রদান করিয়া অমর কর। অজ্ঞানের কার্য্য মৃত্যু, এইজন্য অজ্ঞানকেই মৃত্যু বলা হইয়াছে; জ্ঞানই অবিনাশী অমৃত, অতএব আমাকে অজ্ঞানরূপ মৃত্যু হইতে অমৃতরূপ জ্ঞানে লইয়া যাও এবং অমর কর। দ্বিতীয় মন্ত্রের এই অর্থ ব্রাহ্মণ বলিলেন। অতঃপর যে সকল অবশিষ্ট স্তোত্র আছে, তন্মধ্যে, প্রাণবিদ্ উদ্গাতা নিজের জন্ত অন্নপ্রাপ্তিফলরূপ স্তোত্রের উদ্গান করিবেন। যেহেতু সেই প্রাণবিদ্ উদ্গাতা নিজের অথবা যজমানের জন্ত যে কামনা সাধন

করিতে ইচ্ছা করেন, সেই কামনা গানের দ্বারা
সাধন করিতে পারেন । সেইহেতুই যজ্ঞমানস্বকীয়
স্তোত্রগুলির পাঠকালে যে কামনা করিবেন, সেই
বিষয়েই বর প্রার্থনা করিবেন । যিনি এই প্রাণকে
যথোক্তরূপে অবগত হন, তিনি মুখ্যপ্রাণলাভ
লাভ করিয়া থাকেন । কখনও তিনি প্রাণাশ্র
লাভাভাবের জন্য প্রার্থনা করেন না ।

প্রথম অধ্যায়ের তৃতীয় ব্রাহ্মণ সমাপ্ত ।

চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ।

১। আত্মবেদমগ্র আসীৎ পুরুষবিধঃ সোহনু-
বীক্ষ্য নান্দাদানোহপশুৎ সোহহমস্মীতাগ্রে বাহরন্ত-
তোহহংনামাভবত্তস্মাদপোতর্হ্যামত্নিতোহহময়মিতো-
বাগ্র উক্তাণামগ্রাক্রতে যদশ্রু ভবতি স যৎপূর্বো-
হস্মাৎ সর্বস্মাৎ সর্বান্ পাপান্ ওষত্তস্মাৎ পুরুষ ওষতি
হ বৈ স তং যোহস্মাৎ পূর্বো বুভুষতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । ইদম্ (পরিদৃশ্যমানং জগৎ) অগ্রে (সৃষ্টে: প্রাক্)
পুরুষবিধঃ (পুরুষপ্রকারঃ প্রথম-শরীরী) আস্মা (প্রজাপতিঃ)

এব জামীং; সঃ (প্রথমশরীরী) অনুবীক্ষ্য (অন্বেষণেচ্ছা-
কৃত্বা) আশ্বনঃ অশ্বং ন অপশ্যৎ । সঃ অগ্রে (স্থূলপ্রপঞ্চোৎ-
পত্তেঃ প্রাক্) অহম্ [সর্বাস্মা] অগ্নি ইতি ব্যাহরং
(উচ্চারিতবান্) ; ততঃ (অহমিতি উচ্চারণং) “অহম্”
[ইতি] নাম অভবৎ ; তস্মাৎ এতর্হি অপি (এতস্মিন্ অপি
কালে) আমস্মিতঃ* (কঃ ত্বম্ ইতি জিজ্ঞাসিতঃ সন্) অগ্রে
অহম্ অগ্নম্ ইতি এব উক্ত্বা অথ অশ্বং নাম প্রকৃতে (বদতি)
অশ্ব (সম্বোধিতজনশ্চ) যৎ নাম ভবতি । যৎ (যস্মাৎ)
অস্মাৎ সর্বাস্মাৎ (বস্তুনঃ) পূনঃ (পূর্বোৎপন্নঃ) [সন্] সর্বান্
পাপানঃ [জ্ঞানকর্মণোঃ সংস্কারবলেন] ওষৎ (অদহৎ) ;
তস্মাৎ পুরুষঃ [ইতি নাম অভবৎ] । যঃ এবম্ বেদ, অস্মাৎ ।
(বিদুষঃ) যঃ পূনঃ বুভুসতি (ভবিতুম্ ইচ্ছতি) সঃ (এবংবিৎ
জনঃ) তং (অনেকংবিৎ জনং) হ বৈ (এব) ওষতি (দহতি)

অনুবাদ । এই সৃষ্টির পূর্বে প্রথম-
শরীরী প্রজাপতিট বিদ্যমান ছিলেন ; তিনি দেখি-
লেন যে, আমাণ্যতীত অপর কিছুই নাই । তখন
তিনি এইরূপ শব্দ প্রকাশ করিয়াছিলেন যে, আমিই
সকলের আত্মা । ইহার উচ্চারণে “আমি” এই নাম
হইল । সেই নিমিত্ত এখনও লোকে ‘তুমি কে ?’

জিজ্ঞাসা করিলে, “এই আমি” বলিয়া পরে নিজ নাম প্রকাশ করিয়া থাকেন। যখন প্রথমশরীরী প্রজাপতি এই সকল দৃশ্য বস্তু উৎপন্ন হইবার পূর্বে নিজে উৎপন্ন হইয়া, স্বীয় সমুদায় পাপ দগ্ধ করিয়া ছিলেন; তখন “পুরুষ” এই নাম হইয়াছিল। যে ব্যক্তি পূর্বোক্ত প্রকারে প্রথমশরীরী প্রজাপতিকে জানিয়া, প্রথমপুরুষ প্রজাপতি হইতে টেঁচা করেন, সেই পুরুষস্ব ব্যক্তি অপুরুষস্ব ব্যক্তিকে দগ্ধ করেন।

২। সোহবিভেত্তস্বাদেকাকী বিভেতি সহায়-
মীক্ষাং চক্রে যন্নদত্তনাস্তি কস্মানু বিভেমীতি ভূত
এবাস্ত ভয়ং বীয়ায় কস্মাদ্ভাভেদ্যাদ্বিতীয়াদৈ ভয়ং
ভষতি।

বাখ্যা। সঃ (প্রজাপতিঃ) অনিভেৎ (ভীতবান্) ; তস্মাৎ (হেতোঃ) [অজ্ঞোহপি] একাকী (জনঃ) বিভেতি। সঃ অয়ম্ (প্রজাপতিঃ) হ ইক্ষাং (আলোচনাং) চক্রে (কৃতবান্) স্বং মদন্তং নাস্তি, [তস্মাৎ] কস্মানু হু বিভেমি ইতি। ততঃ

(যথাভূতান্‌দর্শনাৎ) এ বজ্রস্ত ভয়ং বীথায় (বিস্ফোটম্ অপগত-
বৎ) । কস্মাদ্‌ অভ্যেব্যৎ ; হি (যতঃ) দ্বিতীয়াৎ বৈ ভয়ং ভবতি ।

অনুবাদ । প্রজাপতি ভীত হইয়া
ছিলেন, সেইজন্য আজও লোক একাকী থাকিতে
ভীত হয় । তখন তিনি আলোচনা করিয়াছিলেন
যে, যখন আমাব্যতীত অপর কিছুই নাই, তখন
আমি কাহা হইতে ভীত হইব ? তাহার পরেই
তাঁহার ভয় দূরীভূত হইল । কেননা দ্বিতীয়
ব্যক্তি হইতেই ভয় জন্মিয়া থাকে ; কিন্তু তৎকালে
তিনি ভিন্ন অপর কেহই ছিল না ; সুতরাং তাঁহার
আর ভয় কি ।

৩ । স বৈ নৈব য়েমে তস্মাদেকাকী ন ব্রমতে
স দ্বিতীয়মৈচ্ছৎ । স হৈতাবানাস যথা জীপুমান্‌সৌ
সংপরিষক্তৌ স ইমমেবাত্মানং ধ্বেদাংপাতয়ন্ততঃ
পাতিশ্চ পত্নী চাভবতাং তস্মাদিদদনধর্বৃগলমিব স্ব ইতি
হ স্মাৎ যাজ্ঞবল্ক্যন্তস্মাদন্নমাকাশঃ জিহ্বা পূর্যত এব
তাৎ সমভবন্ততো মনুষ্যা অজায়ন্ত ।

ব্যাখ্যা । সঃ (প্রজাপতিঃ) বৈ [যতঃ দ্বিতীয়ব্রহ্মতঃ

ସନ୍] ନ ଏବ ରେଷେ, ତସ୍ୟାଂ (ହେତୋଃ) [ଇଦାନୀମପି କଞ୍ଚିଃ
 ଜନଃ] ଏକାକୀ [ସନ୍] ନ ରମତେ ; ସଃ (ପ୍ରଜାପତିଃ) [ତସ୍ୟାଃ
 ଅରତେରପନୋଦାୟ] ଦ୍ବିତୀୟମ୍ (ଅରତାପନୋଦନସମର୍ଥଃ ଜ୍ଞୀବନ୍ତ)
 ଐଚ୍ଛଂ (ଅକାମୟତ) । ସଃ ହ ଏତାବାନ୍ (ଏତଂପରିମାଣଃ)
 ଆସ (ବଭୂବ) ; [କିଂପରିମାଣଃ ଇତ୍ୟାହ] ଯଥା [ଲୋକେ]
 ସଂପରିବ୍ରଜ୍ଞୋ (ସମାଗ୍ରାପେଣ ଆଲିଞ୍ଜିତୋ) [ଯଂପରିମାଣୋ]
 ଜ୍ଞୀପୁମାଂସୋ [ସ୍ୟାତାଂ] ସଃ (ପ୍ରଜାପତିଃ) [ତଂସମମେବ]
 ଇମମ୍ ଏବ ଆତ୍ମାନମ୍ ଦ୍ବେଧା ଅପାତୟାଂ (ବିଷ୍ଣୁକ୍ତଂ କୃତବାନ୍) ତତଃ
 (ଦ୍ବିପ୍ରକାରେଣ ବିଭାଗକରଣାଂ) ପତିଃ ଚ ପତ୍ନୀ ଚ ଅଭବତାମ୍ ;
 [ଯସ୍ୟାଂ ଆତ୍ମନଃ ଦେହାର୍ଦ୍ଧଃ ଏବ ଜ୍ଞୀ] ତସ୍ୟାଂ (ହେତୋଃ) ଇଦମ୍
 (ଶରୀରମ୍) ଯଃ (ଆତ୍ମନଃ) ଅର୍ଦ୍ଧବ୍ରଗଲମ୍ (ଅର୍ଦ୍ଧବିଦଲମିତ୍ୟର୍ଥଃ)
 ଇବ ଇତି ସାଞ୍ଜବକ୍ଷାଃ ଆହ ସ୍ୟ । [ଯସ୍ୟାଂ] ଅଗ୍ନିମ୍ (ପୁରୁଷାର୍ଦ୍ଧଃ)
 ଆକାଶଃ (ସ୍ତ୍ରୀର୍କର୍ମଣ୍ୟୁଃ), ତସ୍ୟାଂ ଦ୍ବିୟା (ଅର୍ଦ୍ଧାଙ୍ଗରୂପିଣୀ
 ଶତରୂପାଧ୍ୟାୟା) ପୂର୍ବାତେ (ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣୀକରଣେନେବ ପୂର୍ଣ୍ଣଃ ଭବତି) ଏବ ।
 [ମନୁସଂଜ୍ଞକଃ ପ୍ରଜାପତିଃ] ତାମ୍ (ଶତରୂପାଧ୍ୟାୟାଂ ॥ କନ୍ୟାକାମ୍)
 ସମଭବଂ (ମୈଥୁନମ୍ ଉପଗତବାନ୍) ତତଃ ମନୁଷ୍ୟାଃ ଅଜାୟନ୍ତ
 (ଅଭବନ୍) ।

ଅନୁବାଦ । ଏହିରୂପେ ପ୍ରଜାପତି ଏକାକୀ
 ଥାକାର ଶ୍ରୀତି ଅନୁଭବ କରିତେ ପାରିଲେନ ନା ;
 ସେହି ଜନ୍ମ ବର୍ତ୍ତମାନ ସମୟେଓ କେହ ଏକାକୀ ଥାକିତେ

ভাল বাসে না । তখন তিনি স্বীয় প্রীতির নিমিত্ত
স্ত্রীপ্রাপ্তির কামনা করিলেন । অতঃপর তিনি
সাধারণ স্ত্রীপুরুষের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগি-
লেন । পরিশেষে আপনাকে স্ত্রীও পুরুষ দুই ভাগে
বিভক্ত করিলেন । তাহাদের নাম পতি ও পত্নী হইল ।
যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি বলেন দেহাৰ্দ্ধই স্ত্রী, এই দেহ শস্যাবীজের
অৰ্দ্ধভাগের স্ত্রী, অপর দেহাৰ্দ্ধ স্ত্রীশূন্য পুরুষ । তাহা
স্ত্রীরূপ অৰ্দ্ধাংশে মিলিত হইয়া পূর্ণতা প্রাপ্ত হইয়া
থাকে । মনু নামক প্রজাপতি শতরূপানাম্নী কন্যাকে
বিবাহ করিয়া কামভাবে তাহাতে উপগমন
করিয়াছিলেন ; তাহা হইতে মনুষ্যাগণ সমুৎপন্ন
হইল ।

৪ । সা হেয়মীক্ষাং চক্রে কথং নু মাঅন এব
জনঘিত্বা সংভবতি হস্ত তিরোহসানীতি সা গৌর-
ভবদৃষভ ইতরস্তাৎ সমেবাভবন্ততো গাবোহজায়ন্ত
বড়বেতরাভবদশ্ববৃষ ইতরো গদ'ভীতরা গর্দভ
ইতরস্তাৎ সমেবাভবন্তত একশফমজায়তাহজেতরা-
ভবদৃষ ইতরোহবিব্রিতরা মেঘ ইতরস্তাৎ সমেবাভ-

যন্ততোহজাবরোহজারিতৈবমেব যদিদং কিঞ্চ মিশুন-
মাগিপীলিকাভাস্তং সৰ্বমসৃজত ।

বাখ্যা । সা (পূর্বোক্তা) ইয়ম (শতরূপাখ্যা কল্পকা)
উহ (বিতর্কণে) ইক্ষাং চক্রে (আগোচনাং চকার), সু
(বিতর্কণে) মা ।(মাং) [প্রথমশরীরিণঃ প্রজাপতেঃ]
আত্মনঃ (স্বাত্মাং) এব জনয়িত্বা (উৎপাদ্য) কথম্ [মনুরূপধারী
প্রথমশরীরী প্রজাপতিঃ] সম্ভবতি (উপগচ্ছতি)? ইত্ব
(আক্ষেপে) [অহমিদানীম্] তিরঃসানি (জাত্যন্তরেণ
তিরস্কৃত্য ভবানি) ইতি [মনসি স্থিরীকৃত্য] সা (শতরূপা),
গৌঃ অভবৎ [গোরূপা ভবতীতি বিদিত্বা] ইত্মনঃ (মনুঃ)
কথতঃ (বৃষতঃ) [সন্] তাম্ (গোরূপাং শতরূপাম্) এব
সম্ভবৎ (উপগতবান্); ততঃ (তস্মাৎ উপগমাৎ) গাবঃ
অজায়ন্ত; [ততঃ] ইতরা (শতরূপা) বড়বা (অবা) অভবৎ
ইত্বরঃ (মনুঃ) অববৃষঃ (অবশেষঃ); ইতরা (শতরূপা)
গদভী, ইত্বরঃ (মনুঃ) গদভঃ [ভূত্বা] তাম্ (শত-
রূপাম্) এব সম্ভবৎ; ততঃ একশকম্ (একধুরম্ অবাধতর-
গদভীখ্যাং জরম্) অজায়ত; ইতরা (শতরূপা): অজা অভবৎ,
ইত্বরঃ (মনুঃ) বশুঃ (অজঃ); ইতরা (শতরূপা) অবি:
(ঘেঘী) ইত্বরঃ (মনুঃ) মেঘঃ; [এবংরূপেণ মনুঃ]
তাম্ এব সম্ভবতবৎ, ততঃ অজাবরঃ (অজান্ত লবঙ্গ ইতি

অজাবয়ঃ ছাগমেবাঃ) অজাবয়ঃ ; এবমেব আপিনীলিকাভ্যঃ
(পিপীলিকাভিঃ সহ) যৎ কিঞ্চ ইদং মিথুনম্, (ছীপুংলক্ষণং
বদ্যম্) তৎ সৰ্বম্ অহুতত [মনুরিতি শেবঃ] ।

অনুবাদ । অতঃপর শতরূপা মনে
করিলেন, প্রথমশ্রৱীরী প্রজাপতি আমাকে উৎপাদন
করিয়া কিরূপে পুনরায় মনুরূপে আমাতে উপগত
হইবেন ? অতএব আমি এখন অত্র জাতিক্রমে
আত্মগোপন করিব। ইহা স্থির করিয়া তিনি গাভী
হইলেন, তাহা জানিয়া মনু বৃষরূপে তাহাতে উপ-
গমন করিলে তদুভয়ের সংসর্গে গোজাতির সৃষ্টি
হইল। পুনরায় শতরূপা অশ্বা হইলে মনুও অশ্বরূপে,
গদভী হইলে মনুও গদভরূপে শতরূপাকে রমণ
করিলেন ; তাহাতে অশ্বশুভ খুরবুজ অশ্ব, অশ্বতর
এবং গদভজাতি সমুৎপন্ন হইল। আবার শতরূপা
ছাগী হইলে মনুও ছাগরূপে, মেঘী হইলে মনুও মেঘ-
রূপে তাহাতে অভিগমন করিলেন ; তাহা হইতে
ছাগও মেঘ জাতির উৎপত্তি হইল। এইরূপে তিনি
পিপীলিকা হইতে আরম্ভ করিয়া পরিদৃশ্যমান ছীপুস্তব-
তাবাপন্ন সমস্ত প্রাণী সৃষ্টি করিলেন ।

৫। মোহবেদহঃ বাব সৃষ্টিরস্মাহৎ হীদৎ সর্ব-
মসৃক্ষীতি ততঃ সৃষ্টিরভবৎ সৃষ্ট্যাৎ হাঐতস্তাঃ ভবতি
য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । সঃ (প্রজাপতিঃ) [ইদং জগৎ সৃষ্ট্বা] অবৎ
(অচিস্তয়ৎ) ; যৎ অহম্ (প্রজাপতিঃ) " বাব (নির্ধারণে)
সৃষ্টিঃ অস্মি ; হি (যস্মাৎ) ইদং সৰ্ব্বম্ অসৃক্ষি (সৃষ্টবান্
অস্মি) ইতি । [যস্মাৎ সৃষ্টিশব্দেন আত্মানমেব নির্দেশাত স্ম
প্রজাপতিঃ] ততঃ সৃষ্টিঃ অভবৎ [প্রজাপতিরিতি শেষঃ] যঃ
এবম্ (প্রজাপতিবৎ) [জগৎস্বরূপমহমস্মীতি] বেদ ; [সঃ]
অস্ত (প্রজাপতেঃ) হ এতস্তাং সৃষ্ট্যাং ভবতি ।

অনুবাদ । প্রজাপতি এই জগৎ সৃষ্টি
করিয়া চিন্তা করিয়াছিলেন যে, আমিই জগৎ ।
যেহেতু দৃশ্য সমস্ত পদার্থই আমি সৃষ্টি করিয়াছি,
সেই জন্ত সমস্ত পদার্থই আমার স্বরূপ । তাহা
হইতেই সৃষ্টি নাম হইল । যিনি প্রজাপতির" আয়
"আমি জগৎস্বরূপ" জানেন, তিনি প্রজাপতির
সৃষ্ট জগতে আধিপত্য বিস্তার করেন ।

৬। অথৈত্যাভ্যমস্বং স মুখাচ্ছ বোনেইস্তাত্যাং

চাগ্নিমসৃজত তস্মাদেতদ্রুভয়মলোমকমস্তরতোহলোমকা
 হি যোনিরতঃ । তদ্বদিতমাহুরমুং যজামুং যজ্যে্যৈক
 কং দেবমেতঃশ্রব সা বিসৃষ্টিরেষ উ হোব সর্বে দেবাঃ ।
 অথ যৎকিঞ্চিদমাদ্রং তদ্রেতসোহসৃজত তহু সোম
 এতাবদ্ধা ইদং লবর্মমং চৈবান্নাদশচ সোম এবান্ন-
 মগ্নিরন্নাদঃ সৈষা ব্রহ্মণোহতিসৃষ্টিঃ । যচ্ছ্রয়সো দেবান-
 সৃজতাথ যন্নর্তাঃ সন্নমুতানসৃজত তস্মাদতিসৃষ্টিরতি-
 সৃষ্টাং হাশ্চৈতস্তাং ভবতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনস্তরম্) সঃ (প্রজাপতিঃ) [মুখে
 হস্তৌ প্রক্ষিপ্য] অভ্যগম্বৎ (আভিমুখেন মন্থনম্ অকরোৎ)
 ইতি (অনেন প্রকারেণ) মুখাৎ চ যোনেঃ হস্তাভ্যাং চ [যোনি-
 ভ্যাম্] অগ্নিম্ অসৃজত ; [যস্মাৎ অগ্নেঃ] এতদ্ উভয়ম্ (হস্তৌ
 মুখাং চ) [যোনিঃ] তস্মাৎ [এতদ্রুভয়ম্] অন্তরতঃ (অভ্যস্তরতঃ)
 আলোমকম্ [তথা স্ত্রীণাং] যোনিঃ অন্তরতঃ আলোমকা হি
 (এব) । তৎ (তস্মাৎ) [যাজকাঃ] দেবম্ (অগ্নাদিকম্)
 একৈকম্ যৎ আহুঃ (বর্ণান্ত) অমুম্ (ইদম্) যজ, অমুম্
 (অগ্নিম্) যজ ইতি ; [তন্ন যুক্তম্] । হি (যতঃ) এতস্ত
 (প্রজাপতেঃ) সা বিসৃষ্টিঃ, এবঃ (প্রজাপতিঃ) উ এব সর্বে-
 দেবাঃ (অগ্ন্যাচ্চাক্ষকাঃ) । অথ ইদং যৎ কিঞ্চ আদ্রং

(ଦ୍ରବାକ୍ଷକଂ) [ବକ୍ଷ] ତଂ (ସର୍ବଂ) ରେତସଃ (ପ୍ରଜାପତେଃ
ଆକ୍ଷନଃ ଶିଖାଂ) ଅଜାମତଃ ; ତଂ (ନ୍ୟୂଟଂ ଦ୍ରବାକ୍ଷକଂ ବକ୍ଷ) ଓ
(ଅବଧାରଣେ) ସୋମଃ ଇଦଂ ସର୍ବଂ ଏତାବଂ ବୈ (ଏତଦ୍‌ଽପରିମାଣଂ
ଏବ) ଅଗ୍ନଃ ଚ ଏବ, ଅଗ୍ନାଦଃ (ଭୋକ୍ତା) ଚ ଏବ ; [ତାମାମ୍ୟୋ]
ସୋମଃ ଏବ ଅଗ୍ନଂ, ଅଗ୍ନିଃ ଏବ ଚ ଅଗ୍ନାଦଃ (ଅଗ୍ନିଭୋକ୍ତା) । ସା
ଏଷା ବ୍ରହ୍ମଣଃ (ପ୍ରଜାପତେଃ) ଅତିତ୍ସଃତିଃ ଯଂ ଧ୍ୟେୟମଃ ଦେବାନ୍ ଅନ୍ୟ-
ଜ୍ଞତଃ ; ଅଥ ଯଂ [ମିରାଟ୍ଟିଶରୀରୀ] ମର୍ତ୍ତ୍ୟାଃ (ମରଣଧର୍ମୀ) [ମନ୍]
ଅମୃତାନ୍ (ମରଣରହିତାନ୍ ଦେବାନ୍) ଅନ୍ୟଜ୍ଞତଃ, ତନ୍ମାଂ [ଦେବତ୍ସଃତିଃ]
ଅତିତ୍ସଃତିଃ [ଉଚ୍ୟାତେ] ଯଃ ଏବଂ (ଉକ୍ତପ୍ରକାରେଣ) [ଅତିତ୍ସଃତି-
ତବଂ] ବେଦ, ସଃ ଅତ୍ର (ପ୍ରଜାପତେଃ) ଏତନ୍ତାନ୍ ଅତିତ୍ସଃତିୟାନ୍ ହ
ଭବତି ।

ଅନୁବାଦ । ତାହାର ପର ପ୍ରଜାପତି ମୁଖ-
ଯଥା ହସ୍ତଦ୍ଵୟ ପ୍ରଦାନ କରିয়া ମନ୍ତ୍ରନ କରିଲେନ । ତାହାତେ
ଅଗ୍ନିର ନୃଷ୍ଠି ଦିଲ । ସେହେତୁ ହସ୍ତ ଓ ମୁଖ ଏହି ଉତ୍ତର
ଅଗ୍ନିର ଉତ୍ପତ୍ତି-ହାନ, ସେହି ଗୁଣ୍ଡ ଏହି ଉତ୍ତର
ହାନି ଲୋଭଶୂନ୍ୟ ; ସେହିରୂପ ଜ୍ଞୀୟୋନିର ଅନ୍ୟାନ୍ୟତା
ଲୋଭଶୂନ୍ୟ । ଯାଜ୍ଞିକେନ୍ଦ୍ରୀ ବାଲିଆ ଥାଏକେନ ସେ, “ଅମୃତେଷୁ
ଧ୍ୟାନ କର, ଅମୃତେଷୁ ବ୍ୟଜନ କର” ତାହା ଶେଷ-ମୁଖକ,
କାରଣ ଐ ସମସ୍ତ ଦେବତା ପ୍ରଜାପତିରହି ବିଶେଷତ୍ସଃତି

এবং প্রজাপতিই সকল দেবতা-স্বরূপ । এই জগতে যাচা কিছু দ্রব-পদার্থ, তাহাই প্রজাপতির বীৰ্য্য হইতেই উৎপন্ন এবং তাহাই সোমরস । এই সকল সৃষ্ট-পদার্থই ভোগা এবং ভোক্তা উভয়াশ্রয়, তন্মধ্যে সোমই, অন্ন, আর অগ্নিই অন্নভোক্তা । প্রথমশরীরী ব্রহ্মা আপনা হইতেও উৎকৃষ্ট দেবগণকে এবং মরণশীল হইয়াও অমর দেবগণকে সৃষ্টি করিয়াছেন । সেই জগৎ দেব-সৃষ্টিকে অতিসৃষ্টি বলে । যিনি এই প্রকারে প্রজাপতির সৃষ্টিতত্ত্ব অবগত, তিনি প্রজাপতির অতিসৃষ্টিতে প্রজাপতির ত্রায় আদিপত্য বিস্তার করিতে সমর্থ হন ।

৭ । তদ্বৈদং তর্হ্যব্যাকৃতমাসীত্ত্বনামরূপাত্ম্যামেব ব্যাক্রিয়তাহসোনামায়মিদংরূপ ইতি তদিদমপ্যেতর্হি নামরূপাত্ম্যামেব ব্যাক্রিয়তেহসোনামায়মিদংরূপ ইতি স এষ ইহ প্রবিষ্টঃ । আনথাগ্রেভ্যো যথা কুরঃ কুর-ধানেহবহিতঃ শ্রাদ্বিশস্তুরো বা বিশ্বস্তরকুলায়ে তং ম পশ্যন্তি । অকৃতংনো হি স প্রাণেন্নৈব প্রাণো নান ভবতি । বদন বাক্ পশ্যৎশকুঃ শ্ববন্ শ্রোত্রং দধানো

ମନନ୍ତାନ୍ତୈତାନି କର୍ମନାମାନ୍ତେବ । ସ ଯୋହତ ଏକେକ-
ମୁପାସ୍ତେ ନ ସ ବେଦୀକୃଂନ୍ନୋ ହେଷୋହତ ଏକେକେନ
ଭବତ୍ୟାଞ୍ଜୋତୋବୋପାମୀତାତ୍ର ହେତେ ସର୍ବ ଏକଂ ଭବନ୍ତି ।
ତଦେତଂ ପଦନୀୟମସ୍ତୁ ସର୍ବସ୍ତୁ ସଦୟମାଆନେନ ହେତଂ ସର୍ବଂ
ବେଦ । ଯଥା ହ ବୈ ପଦେନାଭୁବିନ୍ଦେଦେବଂ କୌର୍ତ୍ତିଫ ଶ୍ଳୋକଂ
ବିନ୍ଦତେ ଯ ଏବଂ ବେଦ ।

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ତଂ (ବୀଜାବହୁଂ) ଇଦମ୍ (ଜଗତ୍) ହ ତର୍ହି
(ଶ୍ୱେତସ୍ମିନ୍ କାଳେ ସୃଷ୍ଟେଃ ପ୍ରାକ୍) ଅବ୍ୟାକୃତମ୍ (ନାମରୂପାଭ୍ୟାଂ ଅପ୍ର-
କଟିତରୂପଂ ବୀଜାକାରମ୍) ଆମୀଂ । ତଂ (ଅବ୍ୟାକୃତଂ ଜଗତ୍)
ଆମରୂପଭ୍ୟାମ୍ ଏବ ଅୟମ୍ (ପଦାର୍ଥଃ) ଅମୌନାମା (ଅଦଃ ନାମ ଅସ୍ତୁ
ଇତି ଅମୌନାମା) ଇଦଂରୂପଃ ଇତି (ଏବମ୍) ବ୍ୟାକ୍ରିୟତ (ସ୍ୱୟମେବ
ବାକ୍ତୃତାବମ୍ ଆପଦ୍ଧତ) ଇତି ; [ତସ୍ମାଂ] ଏତର୍ହି (ଏତସ୍ମିନ୍
କାଳେ) ଅପି ନାମରୂପାଭ୍ୟାମ୍ ଏବ “ଅମୌନାମା, ଇଦଂରୂପଃ ଅୟମ୍”
ଇତି ବ୍ୟାକ୍ରିୟତେ (ବାକ୍ତୃତାବମ୍ ଆପଦ୍ଧତେ) । ଯଥା କୁରଃ
କୁରଦାନେ) ନାପିତୋପସ୍କରାଧାନୋ) [ଅଥବା] ବିଧସ୍ତରଃ (ଅଗ୍ନିଃ)
ବିଧସ୍ତରକୁଳାୟେ (କାଷ୍ଠାଦୋ) ଅବାହିତଃ (ଅନ୍ତଃ ଶ୍ରେଣିତଃ)
ହାଂ ; [ତଥା] ସଃ (ଶ୍ରେଣିତଃ) ଏସଃ (ନିତ୍ୟାନ୍ତବ୍ୟବହାର-
ସଂଭାବଃ)-ଇହ ଆନଧାତ୍ରେଣ୍ୟାଃ ଶ୍ରେଣିତଃ [ସର୍ବବ୍ୟାପକସ୍ତୁ ଶ୍ରେଣି-
ସଂଭାବଂ କଥଂ ଶ୍ରେଣିବଚନଂ ମନ୍ତ୍ରଚ୍ଛତ୍ତେ, ମତ୍ୟମ୍, ମୃତ୍ୟାଦିପ୍ରତିବିଧି-

যৎ তত্ত্ব প্রবেশঃ জ্ঞাতব্যঃ প্রতিবিশ্বরূপেণ] । [তথাপি মূঢ়াঃ]
 তঃ (আত্মানঃ) ন পশুন্তি (উপলভ্যন্তে) ; হি (যস্মাৎ) সঃ
 (প্রাণনাদিক্রিয়াবিশিষ্টঃ) অকুৎসঃ (অসমস্তঃ পরিচ্ছিন্নঃ) ;
 [ততঃ] সঃ (প্রাণনাদিক্রিয়াবিশিষ্টঃ আত্মা) প্রাণন্ (প্রাণন-
 ক্রিয়াং কুৰ্বন্) এব প্রাণঃ নাম ভবতি ; [তথা] বদন্ (বদন-
 ক্রিয়াং কুৰ্বন্) বাক্ ; পশুন্ চক্ষুঃ (চেষ্টে ইতি চক্ষুঃ) ; শৃণুন্
 শ্রোত্রম্ (শৃণোতি ইতি শ্রোত্রম্) ; মন্বানঃ (সঙ্কল্পবিকল্প-
 লক্ষণং ব্যাপারম্ সম্পাদয়ন্) মনঃ ভবতি ; তানি এতানি
 (প্রাণাদীনি) অস্ত্র (আত্মনঃ) কর্মনামানি (কর্মজানি নামানি)
 এব, [জীবঃ প্রাণনাদিক্রিয়ানিবর্তকঃ ততঃ তদনুসারেণ নামানি
 ভবন্তীতি ভাবঃ] । অতঃ (অস্মাৎ কারণাৎ প্রাণনাদিক্রিয়া-
 সমুদায়াৎ) যঃ সঃ (যঃ কশ্চিৎ) একৈকম্ (প্রাণম্ ইতি বা
 চক্ষুঃ ইতি বা) [মনসা অয়ম্ আত্মা ইতি] উপাস্তে (চিন্তয়তি) ;
 সঃ (সাধকঃ) ন বেদঃ [ব্রহ্ম] (ন জানাতি) ; হি (যস্মাৎ)
 এবঃ (আত্মা) একৈকেন (প্রাণাদীনাম্ একৈকক্রিয়াযোগেন
 বিশিষ্টঃ) [সন্] অকুৎসঃ (অসমস্তঃ) ভবতি ; অতঃ আত্মা
 ইতোব (কেবলং বিশুদ্ধাত্মস্বরূপেণৈব) উপাসীত ; হি (যস্মাৎ)
 অত্র (আত্মনি) এতে (প্রাণাদয়ঃ) সৰ্বে একং ভবন্তি
 (অভিন্নতাঃ প্রতিপদ্যন্তে) । তৎ এতৎ [এব] অস্ত্র (অগ্নিন্)
 সর্দশ্চ (সর্বগ্নিন্) পদনীয়ম্ (পদনীয়ঃ সাক্ষাৎকরণীয়ম্) :
 [কিং তদ্ ইত্যাহ] যৎ (যঃ) অয়ম্, আত্মা ইতি । হি

(বস্মাৎ) জনেন (জ্ঞানেন) এতৎ সৰ্বং বেদ(জানাতি) ;
 যথা হ বৈ [লোকে] পদেন (গবাদিখুরাঙ্কিতেন দেশেন) [নষ্টং
 পশুন্] অনুবিন্দেৎ (লভেত) এবম্ (বিশেষণযুক্তে আত্মনি
 লকে) [শুদ্ধমাত্মানম্, অনুলভতে ইত্যর্থঃ] । যঃ এবম্
 (উক্তরূপম্) বেদ ; [সঃ] কীর্ত্তিং শ্লোকম্ (প্রাণাদি-
 সংহতিম্, অথবা মুক্তিম্) বিন্দতে (লভতে) ।

অনুবাদ । সৃষ্টির পূর্বে জগৎ বীজরূপে
 অবস্থিত ছিল । পরে সেই জগৎ নাম ও রূপের
 দ্বারা “এই পদার্থের এইরূপ এবং এই নাম” এইরূপে
 প্রকাশিত হইল । সেই জগৎ বর্তমান সময়েও পদার্থ-
 সকল নাম ও রূপ দ্বারাই কথিত হইয়া থাকে ।
 যেক্রপ ক্ষুর ক্ষুরাধারের অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট থাকে,
 অথবা অগ্নি যেক্রপ কাষ্ঠাদির মধ্যে অন্তর্নিহিতভাবে
 অবস্থান করে ; সেইরূপ নিত্যশুদ্ধ-বুদ্ধ-মুক্ত-সত্য-
 স্বরূপ পরমাত্মা ব্রহ্মাদি-স্বাবয়ব-পর্যন্ত সমুদয় প্রাণীর
 নখাগ্র হইতে সমস্ত অবয়বে ব্যাপ্ত হইয়া সূর্য্যাদির
 প্রতিবিম্বের ভাষ প্রবিষ্ট হইলেন । সকল পদার্থে
 প্রবিষ্ট থাকিলেও অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পার

না ; কারণ তিনি প্রাণাদির সম্বন্ধে শতঃ প্রাণনাদি-
ক্রিয়াবিশিষ্ট বলিয়া প্রকাশিত হন। [বস্তুতঃ তিনি
অপরিচ্ছিন্ন ও সূক্ষ্ম, সূতরাং স্থলদৃষ্টিবারা দর্শনীয়
নহেন] যেক্রপ প্রাণন-ক্রিয়া সম্পাদন করেন
বলিয়া “প্রাণ” এই নাম ধারণ করিয়াছেন, সেইক্রপ
দর্শন-ব্যাপারে “চক্ষুঃ”, বাগ্জিহ্বের ব্যাপারে “বাক্”,
শ্রবণব্যাপারে “শ্রোত্র” এবং সঙ্কল্প-বিকল্পপ্রভৃতি
মনের ব্যাপারে “মন” নামে অভিহিত হইয়াছেন।
বস্তুতঃ পরমাত্মার প্রাণাদি নাম কর্ম্মানুযায়ী বুঝিতে
হইবে। অতএব যিনি প্রাণাদিক্রিয়াবিশিষ্ট প্রাণাদির
এক এক গুণ আত্মায় আরোপ করিয়া এক একটি
গুণকে আত্মগুণ বলিয়া উপাসনা করেন, তিনি
তঁহার স্বরূপ অবগত হইতে পারেন না। কারণ
এই আত্মা প্রাণনাদি এক এক ক্রিয়াদ্বারা বিশিষ্ট
হইয়াই প্রকাশিত হইয়াছেন ; অতএব গুণপরিত্যক্ত
বিশুদ্ধ আত্মার উপাসনা করিবে। যেহেতু বিশুদ্ধ
ব্রহ্মরূপী আত্মার উক্ত প্রাণনাদি সমুদায় গুণই
এক আত্মাতে একরূপে অবস্থিত আছে ; সেইহেতু

হইলে সেই পুত্রধনাদি ধ্বংসশীল বলিয়া সমুদায়ই ধ্বংস
প্রাপ্ত হইয়া যাইবে। কিন্তু আত্মার ধ্বংস নাই, অতএব
সর্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মাকেই উপাসনা করিবে, কেন
না—যে ব্যক্তি আত্মাকে প্রিয় বলিয়া উপাসনা
করবেন, তাঁহার প্রিয়-আত্মা কখনও ধ্বংস
হইবে না।

৯। তদাহর্ষদ ব্রহ্মবিজ্ঞয়া সর্বং ভবিষ্যন্তো মনুষ্যা
মন্তস্তে কিমু তদ ব্রহ্মাহবেদ্যস্মাত্তং সর্বমভবদিতি ।

ব্যাখ্যা। [ব্রহ্মবিবিদিসংঃ] তৎ (বক্ষ্যমাণং বস্তু)
আহঃ, - মনুষ্যাঃ ব্রহ্মবিজ্ঞয়া (ব্রহ্ম পরমাত্মা তদ যদা বেদ্যতে
সী ব্রহ্মবিজ্ঞা তয়া) যৎ সর্বং ভবিষ্যন্তঃ (ভবিষ্যামঃ) [ইত্যোবাং]
মন্তস্তে [অতঃ পূচ্ছামঃ] তদ ব্রহ্ম কিমু (কিং বস্তু) অব্যেৎ
(জ্ঞাতব্যং), যস্মাৎ (বিজ্ঞান্য) তৎ সর্বম্ (সর্বাস্থকম্)
অভবৎ ইতি ।

অনুবাদ। ব্রহ্মজিজ্ঞাসু ব্যক্তিগণ বশেন
যে,—মনুষ্যাগণ “ব্রহ্মবিজ্ঞা দ্বারা সর্বাত্মক হইন” ইহা
মনে করিয়া থাকেন; অতএব আমরাও জিজ্ঞাসা
করি,—সেই ব্রহ্মই বা কি জানিয়াছিলেন যাহার
বলে তিনি সর্বাত্মকতা লাভ করিয়াছেন ?

১০ । ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ তদাত্মানমেবাবেদহং
ব্রহ্মাস্মীতি । তস্মাক্তৎ সৰ্বমভবৎ তদৃ যো যো দেবানাং
প্রত্যবুধ্যত স এব তদভবত্তথষীণাং তথা মনুষ্যাণাং
তদৈকতং পশুনৃষিৰ্বামদেবঃ প্রাপ্তিপেদেহহং মনুৰভবৎ
সূর্যশেচতি । তদ্বিদমপ্যোতর্হি য এবং বেদাহং ব্রহ্মা-
স্মীতি স ইদং সৰ্বং ভবতি তস্ম হ ন দেবাশ্চ নাভূত্যা
ঈশতে । আত্মা হেযং স ভব্যতথ যোহিত্যাং দেবতা-
মুপান্তেহতোহসাংতোহহমস্মীতি ন স বেদ যথা
পশুরেবং স দেবানাম্ । যথা হ বৈ বহবঃ পশবো
মনুষ্যা ভূজ্যুঃস্বর্যমেকৈকঃ পুরুষো দেবান্ ভূনক্তো-
কস্মিন্ণেব পশাবাদীঃ মানেনৈপ্রিয়ং ভবতি কিমু বহুযু
তস্মাদেবাং তন্ন প্রিয়ং যদেতন্মনুষ্যা বিদ্যাঃ ।

খ্যাখ্যা । [পূর্বোক্তপ্রস্তোত্রসংহ—] অগ্রে (সূত্রেঃ
প্রাক্) ইদম্ (জগৎ) ব্রহ্ম বৈ (অবধারণে) আসীৎ ; তৎ
(ব্রহ্ম) আত্মানম্ (স্বকীয়ং স্বরূপং নিত্যদৃগ্ রূপম্) এব
অবেৎ (বিদিতবৎ), অহং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) অস্মি ইতি ;
তস্মাৎ (এতৎ বিজ্ঞানং) তদৃ (ব্রহ্ম) সৰ্বম্ (সৰ্বস্বরূপম্)
অভবৎ ; তৎ (তদ্র) দেবানাং [যথো] যঃ যঃ [ব্রহ্ম]

ଏତାବୁଧ୍ୟାତ (ନିଦିତବାନ୍), ସଃ ଏବ ତଦ୍ (ବ୍ରହ୍ମ) ଅତନଃ ;
 ତଥା ଶ୍ଵୀଣଂ ତଥା ମନୁଷ୍ୟାଣାମ୍ [ମଧ୍ୟେ ସଃ ଯଃ ଏତାବୁଧ୍ୟାତ ସଃ ଏବ
 ଛଦତ୍ତବଦିତାନେନ ସମ୍ବନ୍ଧଃ] ; ବାମଦେବଃ (ବାମଦେବାଗାଃ) ଶ୍ଵାସିଃ ହ
 (କିଳ) ତଦ୍ ଏତଂ (ବ୍ରହ୍ମ) [ବ୍ରହ୍ମ ଅହମସ୍ମୀତି] ପଞ୍ଚାନ୍ (ସାକ୍ଷାତ୍-
 କୁର୍ବନ୍) ପ୍ରତିପେଦେ (ପ୍ରତିପନ୍ନବାନ୍), ଅହଃ ମନୁଃ ସୂର୍ଯ୍ୟାଃ ଚ ଅଭବନ୍
 ଇତି । ଏତର୍ହି (ଏତସ୍ମିନ୍ ବର୍ତ୍ତମାନେ କାଳେ) ଅପି ସଃ (ଜନଃ)
 ଏବଂ (ଉକ୍ତପ୍ରକାରେ) ତଂ (ପ୍ରାପ୍ତୁମ୍) ଇଦମ୍ “ଅହଃ ବ୍ରହ୍ମ ଅସ୍ମି”
 ଇତି ଶେଦ୍ ; ସଃ (ଜନଃ) ଇଦଂ ସର୍ବାଃ (ସର୍ବାଞ୍ଜକଂ) ଭବତି ।
 ଦେବାଃ ଚ ତତ୍ତ୍ଵ (ବିଜ୍ଞାନବତଃ ଜନତ୍ତ୍ଵ) ଅଭୂତୌ (ଐଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟାବିଷାତାର)
 ନ ହ (ଏବ) ଈଶତେ (ପାରଗାଃ ଭବନ୍ତି) ; ହି (ସମ୍ଭାବ୍ୟ) ସଃ
 (ବ୍ରହ୍ମବିଂ) ଏସାମ୍ (ଦେବାନାଂ) ଆତ୍ମା ଭବତି । ଅଥ ସଃ
 (ଜନଃ) ଅସୌ (ଅନାତ୍ମା ଉପାନ୍ତଃ ଦେବଃ) ଅନ୍ତଃ (ମତ୍ତଃ ପୂର୍ବକ୍)
 ଅହଂ (ଉପାସକଃ) ଅନ୍ତଃ (ଉପାନ୍ତଦେବାଂ ପୂର୍ବକ୍) ଅସ୍ମି (ଭବାମି),
 ଇତି ଅନ୍ତାମ୍ (ଆତ୍ମାବ୍ୟତିରିକ୍ତାମ୍) ଦେବତାଂ ଉପାନ୍ତେ ; ସଃ
 (ଜନଃ) [ବ୍ରହ୍ମ] ନ ଶେଦ । ଯଥା [ମନୁଷ୍ୟାଣାଂ] ପଞ୍ଚଃ [ଭୋଗାଃ]
 ଏବଂ (ତଥା) ସଃ (ଅନାତ୍ମଜ୍ଞଃ) ଦେବାନାମ୍ [ଭୋଗାଃ ଭବତି] ।
 ଯଥା ହ (ଐତିହ୍ୟେ) ବୈ (ଏବ) [ଲୋକେ] ବହବଃ ପଶବଃ
 [ଗବାଦୟଃ] ମନୁଷ୍ୟାଃ ଭୃଞ୍ଜୁଃ (ପାଳୟେୟଃ ଉପକାରକତ୍ଵେନ),
 ଏବମ୍ ଏକେକଃ (ବହୁପଞ୍ଚତୀନୀୟଃ ଅବିଦ୍ବାନ୍) ପୁରୁଷଃ ଦେବାନ୍ ଭୁନକ୍ତି
 (ପାଳୟତି ଉପକାରକରୂପେନ) ; ଏକସ୍ମିନ୍ ଏବ ପଶୌ ଆଦୀର-
 ମାନେ (ଅପାହିୟମାଣେ) [ସତି] ଅଗ୍ନିରଂ (ଆତ୍ମାହଃପଂ)

ভবতি, কিম্ বহু? তস্মাৎ (হেতোঃ) এবাং (দেবানাং)
তৎ ন প্রিৎ (স্খাবহঃ) [ভবতি] যৎমনুষ্যাঃ এতৎ (আত্ম-
তত্ত্বঃ) [কথঞ্চন] বিদ্বাঃ (জানীযুঃ) ইতি ।

অনুবাদ । পূৰ্ব্বোক্ত প্রশ্নের উত্তর
দিতেছেন—সৃষ্টির পূৰ্বে জগৎ ব্রহ্মরূপেই অবস্থিত
ছিল, সেই ব্রহ্ম “আমি সৰ্বশক্তিমান্ পরমাত্মা”
বলিয়া আপনাকে জানিয়াছিলেন। তিনি সৰ্বাত্মক
পরমাত্মরূপে প্রসিদ্ধ। দেবতা, ঋষি ও মনুষ্যগণের
মধ্যেও যিনি সেই ব্রহ্মকে উত্তমরূপে জানেন, তিনি
ব্রহ্মের শ্রায় সৰ্বাত্মক হইয়া থাকেন। বামদেব-
নামক ঋষি “আমিই ব্রহ্ম” এইরূপে ব্রহ্ম দর্শন করিয়া
“বলিয়াছিলেন যে, আমিই মনু ও সূর্য্য হইয়াছিলাম”
বর্ত্তমানকালেও যিনি “আমিই ব্রহ্ম” বলিয়া
আপনাকে অবগত হন, তিনিও সৰ্বাত্মক। দেব-
গণও তাঁহার ঐশ্বর্য্যনাশ করিতে সমর্থ হন না,
কারণ তিনি দেবতাদিগেরও আত্মা। যে ব্যক্তি
নিজ উপাশ্রয় দেবতা হইতে আমি পৃথক্ এবং
তিনি পৃথক্ মনে করিয়া আত্মা ভিন্ন অত্র দেবতার

উপাসনা করেন, তিনি কখনও ব্রহ্মকে জানিতে পারেন না। যেরূপ গো, অশ্বপ্রভৃতি পশুগণ মনুষ্যাণিগের উপকারী, সেইরূপ বহুপশুস্থানীয় অজ্ঞ ব্যক্তিগণও দেবগণের উপকারী। একটি পশু অপহৃত বা হস্তচ্যুত হইলে মনুষ্যাগণের যেমন দুঃখ হইয়া থাকে, (বহু পশুর কথা আর কি বলিব) সেইরূপ মনুষ্যাগণ আত্মজ্ঞ হউক, ইহা দেবগণের প্রিয় নহে।

১১। ব্রহ্ম বা ইদমগ্র্য আসীদেকমেব তদেকং সন্ন্যাস্য বাভবৎ। তচ্ছেন্নোরূপমত্যস্মীন্ত কত্রঃ যাতেতানি দেবত্বা কত্রাগীত্বো বরুণঃ সোমো রুদ্রঃ পর্জন্তো যমো মৃত্যুরীশান ইতি। তস্মাৎ কত্রাৎ পরং নাস্তি তস্মাদ্ ব্রাহ্মণঃ কত্রিয়মধস্তাদ্রপাস্তে রাজস্যুয়ে কত্র এব তদ্ যশো দধাতি সৈষা কত্রশ্চ যোনির্যদ্ ব্রহ্ম। তস্মাদ্-যজ্ঞপি রাজা পরমতাং গচ্ছতি ব্রহ্মৈবাস্তুত উপনিশ্রয়তি স্বাৎ যোনিং য উ এনং হিনস্তি স্বাং স যোনি-মুচ্ছতি স পাপীরান্ ভবাত যথা শ্রেয়াংসং হিৎসিষা।
 ব্যাখ্যা। অগ্রে (কত্রাদিসর্গাৎ প্রাক্) ইদম্। (কত্রাদি-

জাতম্) একং ব্রহ্ম এব নৈ আসীৎ । তদ্ (ব্রহ্ম) একং
 (দ্বিতীয়রহিতং) সৎ, ন ব্যতবৎ (কম্, করণসমর্থম্, অন্তবৎ) ;
 তৎ (তস্মাৎ) ত্রয়োক্ষণং (প্রপশুরূপং) ক্ষত্রং (ক্ষত্র-
 জাতিম্) অত্যস্বজত (অতিশয়েন সৃষ্টবৎ) ; [কিং পুনঃ
 তৎ যৎ সৃষ্টম্ ইত্যাহ] যানি এতানি (প্রসিদ্ধানি) দেবত্বা
 (দেবেষু) ক্ষত্রাণি, —ইন্দ্রঃ (দেবরাজঃ) বরুণঃ (জলাধিপতিঃ)
 সোমঃ (ব্রাহ্মণানাং রাজা) রুদ্রঃ (পশুনাং রাজা) গর্ভজ্ঞঃ
 (বিজ্ঞানাদীনাং রাজা) যমঃ (পিতৃণাং রাজা) মৃত্যুঃ (রোগা-
 দীনাং রাজা) ঈশানঃ (জ্যোতিষাং রাজা) ইতি ; [ততঃ
 পরং মনুষ্যক্ষত্রাণি সোমসূর্য্যাবংশ্যানি সৃষ্টানি ত্রষ্টেয়ানি] ।
 তস্মাৎ ক্ষত্রাৎ (ক্ষত্রজাতেঃ) পরং (উৎকৃষ্টং) ন অস্তি ;
 তস্মাৎ (ক্ষত্রজাতেঃ অতিশয়োৎকর্ষাৎ) ব্রাহ্মণঃ রাজস্যুরে
 (যজ্ঞে) অধস্তাৎ (ক্ষত্রাদ্ অধোদেশে) [অবস্থিতঃ সন্]
 ক্ষত্রিয়ম্ উপাস্তে (হে রাজন্ ! ত্বং ব্রহ্মাসীতি স্তোতি) ; ক্ষত্র
 এব তদ্ (আত্মীয়ং) যশঃ (ত্বং ব্রহ্মাসীতি খ্যাতিরূপং) দধাতি
 (অর্পয়তি) [ব্রাহ্মণঃ ইতি শেষঃ] সা এষা ক্ষত্রস্ত্র যোনিঃ
 (কারণং) যদ্ ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণঃ) ; তস্মাৎ (ক্ষত্রিয়স্ত ব্রাহ্মণ-
 যোনিহাৎ হেতোঃ) রাজা (ক্ষত্রঃ) যতপি পরমতাং (রাজসূর্য্য-
 ভিবেকগুণং) গচ্ছতি ; [তথাপি] অন্ততঃ (অন্তে রাজ-
 সূর্য্যে) স্বাং (নিজাং) যোনিং (কারণস্বরূপং) ব্রহ্ম
 (ব্রাহ্মণম্) এব উপনিশ্রয়তি (আশ্রয়তি, অগ্রে, স্থাপয়তি) ।

যঃ উ (যঃ পুনঃ) স্বাং যোনিং এনং (ব্রাহ্মণম্) হিনস্তি ;
 সঃ (হিংসকঃ) স্বাং যোনিম্ (কারণরূপম্) এব বচ্ছতি
 (বিনাশয়তি) ; সঃ হিংসকঃ) পাপীয়ান্ (অতিশয়েন পাপী)
 [ভবতি] ; যথা শ্রেয়াঃসং (প্রশস্ততরং) হিংসিত্বা
 (পরিত্যজ্য) [পাপতরঃ ভবতি তথৈতদ্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । ক্ষত্রিয়াজাতির সৃষ্টির পূর্বে জগৎ
 একমাত্র ব্রাহ্মণজাতিস্বরূপে ছিল । : তিনি একাকী
 কার্য সম্পাদন করিতে অসমর্থ হইয়া উৎকৃষ্ট ক্ষত্রিয়
 জাতির সৃষ্টি করিলেন । দেবগণের মধ্যে দেবরাজ ইন্দ্র,
 ত্বরাধিপতি বরুণ, ব্রাহ্মণদিগের রাজা সোম, পশু-
 গণের রাজা রুদ্র, গিহাদাদির রাজা পর্জন্ত, পিতৃগণের
 রাজা যম, রোগাদির রাজা মৃত্যু এবং জ্যোতিঃসমু-
 দায়ের রাজা ঈশান—ইহারা ক্ষত্রজাতীয় । [মনুষ্য-
 দিগের মধ্যেও চন্দ্র ও সূর্য্যবংশীয় ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করি-
 লেন] ; অতএব ক্ষত্রিয়জাতি হইতে আর উৎকৃষ্ট
 নাই । এই জন্ত রাজস্বয়যজ্ঞে ব্রাহ্মণগণ নীচে উপ-
 বেশন করিয়া “হে রাজন্ ! তুমিই ব্রহ্ম” এইরূপে
 ঋমস্ব রাজাকে স্তুত করিয়া থাকেন এবং স্বীয় বশঃ

অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ত্যাগি অর্পণ করিয়া থাকেন । ব্রাহ্মণই এই কল্লিরের যোনি, অর্থাৎ যশৌলাভের কারণ ; অতএব কল্লিরজাত যদিও রাজস্বয়যজ্ঞে এইরূপ শ্রেষ্ঠতালভ করেন, তথাপি রাজস্বয়যজ্ঞ সমাপ্তির পর স্বীয় প্রতিষ্ঠার কারণস্বরূপ ব্রাহ্মণকে অগ্রে সংস্থাপন করেন । যিনি এই ব্রাহ্মণের হিংসা করেন, তিনি স্বীয় কারণেরই বিনাশ সাধন করিয়া থাকেন ; যেমন ইহলোকে প্রধান ব্যক্তিকে হিংসা করিয়া অতিশয় পাপভাগী হইতে হয়, সেইরূপ তিনি অতিশয় পাপভাগী হইয়া থাকেন ।

১২। স নৈব ব্যভবৎ স বিশমসৃজত যান্তেতানি দেবজাতানি গণশ আখ্যায়ন্তে বসবো রুদ্রা আদিত্যা বিশ্বেদেবা মরুত ইতি ।

বাখ্যা । সঃ (ব্রাহ্মণঃ) ন এব ব্যভবৎ (কার্য্যকরণসমর্থঃ অভবৎ) ; [ততঃ] সঃ বিশম্ (বৈশ্রজ্যাতিম্) অসৃজত । যানি এতানি দেবজাতানি (যাঃ এতাঃ দেবতাঃ) গণশঃ (গণ-রূপেণ) আখ্যায়ন্তে (কথ্যাস্তে) বসবঃ (অষ্টসংখ্যাঃ বহুগণঃ), [একাদশসংখ্যাকাঃ] রুদ্রাঃ, [দ্বাদশসংখ্যাকাঃ] আদিত্যাঃ,

[ত্রয়োদশসংখ্যাকাঃ] বিষ্ণুদেবাঃ (বিষ্ণায়াঃ অগত্যানি দেবাঃ
বিষ্ণুদেবাঃ), [উনপঞ্চাশৎসংখ্যাকাঃ] মরুতঃ (বায়বঃ) ইতি ।

অনুবাদ। ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াও তিনি
নিজ কার্যা সম্পাদন করিতে সমর্থ হইলেন না ;
তজ্জন্ত তিনি বৈশ্য জাতি সৃষ্টি করিলেন । যাহারা
এক একটি গণ অর্থাৎ সমূহরূপে কথিত হইয়াছেন,
সেই অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিতা, ত্রয়োদশ
বিষ্ণুদেব এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দেবতাদিগের মধ্যে
বৈশ্য ।

১৩। স নৈব বাত্তবৎ স শৌদ্ৰঃ বর্ণমসৃজত
পুষ্পমিয়ং বৈ পুষ্পেয়ং হীদৎ সৰ্বং পুষ্যাতি যদিদং
কিঞ্চ ।

বাখ্যা । [পুনঃ] সঃ ন এব বাত্তবৎ (কার্যাকরণসমর্থঃ
অভবৎ) ; [ততঃ] সঃ শৌদ্ৰঃ বর্ণঃ (শূদ্রজাতিঃ) পুষ্পম্
অসৃজত । [কঃ পুনঃ অসৌ পুষা ইত্যাহ] ইয়ম্ (পৃথিবী) বৈ
(অবধারণে) পুষা, হি (যস্মাৎ) ইয়ম্ (পৃথিবী) যদ্ ইদং
কিঞ্চ (কিঞ্চিৎ) [তৎ] ইদং সৰ্বং পুষ্যাতি [অতঃ পুটৈব
পৃথিবী] ।

অনুবাদ । তিনি তথাপি কার্য্যকরণে সমর্থ হইলেন না ; তখন তিনি শূদ্রজাতীয় পুষ্যর সৃষ্টি করিলেন । পৃথিবীই পুষ্য, কারণ দৃশ্য পদার্থ-মাত্রই পৃথিবী পোষণ করিয়া থাকে ।

১৪ । স নৈব ব্যতবন্তশ্চৈর্যোরূপমত্যসৃজত ধর্মঃ তদেতৎ ক্ষত্রম্ ক্ষত্রং যজ্ঞশ্চাস্মাদ্ধর্মীং পরং নাস্তাত্থা অবলীয়ান্ বলীয়ান্ সমাশ্ৰুসতে ধর্মেণ যথা রাজ্ঞৈব যো বৈ স ধর্মঃ সত্যং বৈ তত্তস্মাৎ সত্যং বদন্তমাহ- ধর্মঃ বদতীতি ধর্মঃ বা বদন্তু সত্যং বদতীত্যেতদ্ব্য- বৈতদ্ব্যভয়ং ভবতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ [[চতুরো বর্ণান্ সৃষ্টাপি] ন এষ ব্যতবৎ ; তৎ (তস্মাৎ) শ্রেয়োরূপম্ (শ্রেয়স্বরম্) ধর্মম্ অত্যসৃজত ; তদ এতৎ (শ্রেয়োরূপং) ক্ষত্রম্ (ক্ষত্রজাতেঃ) তৎ ক্ষত্রম্ (ক্ষতঃ বিপদঃ ত্রায়তে ইতি ক্ষত্রং নিয়ন্তুঃ প্রতিপালক-মিতি যাবৎ) [সঃ এব] ধর্মঃ ; তস্মাৎ (হেতোঃ) ধর্মীং পরং (শ্রেষ্ঠং) ন অস্তি । অথ অবলীয়ান্ (বলহীনঃ) বলীয়ান-সং (অধিকবলশালিনং জনম্) ধর্মেণ (ধর্মবলেন) আশ্ৰ-সতে (জেতুংকাময়তে) ; যথা রাজ্ঞা (রাজবলেন) [লোকং জেতুংকাময়তে] । এনং নৈ (এন) যঃ সঃ ধর্মঃ তৎ (সঃ

লবস্তি) [জ্ঞানিনঃ ইতি শ্বেষঃ] ; মনুযোষু [মধ্যে] ব্রাহ্মণে
 (ব্রাহ্মণব্রাহ্মণ্যে) ন কৰ্মফলং অজ্ঞিলবিস্ত) ; হি (যস্মাৎ)
 ব্রহ্ম (শ্রুত্) এতান্নাম্ (অগ্নিব্রাহ্মণান্নাম্) অতবৎ [সাক্ষাৎ]
 অতবৎ । অথ যঃ হ নৈঃ (এব) যন্ (আত্মানম্) লোকম্
 (কৰ্মফলম্ আত্মতত্ত্বমিতি যাবৎ) অদৃষ্টা (সাক্ষাৎকারম্
 অকৃড়া) অস্মাৎ লোকাৎ প্ৰৈতি (ত্রিযতে) ; সঃ অবিদিতঃ
 [সন্] এনম্ (প্রেতম্) ন ভুনক্তি (পালয়তি) [অত্র দৃষ্টান্ত-
 [সৎ ন পালয়তি ইত্যর্থঃ] । যৎ (যদি) ইহ জগতি বৈ অ-
 ববিদ্ (অতত্ত্বজ্ঞঃ) মহৎপুণাং কৰ্মঅপি কৰোতি ; [তহি] অস্ত
 (অবিদ্যাবৃত্তঃ) তৎ কৰ্ম হ (এব) অস্ততঃ (অস্তে) ক্ষীয়তে এব
 [অনিত্যত্বাৎ] । [অতঃ] আত্মানম্ এব লোকম্ উপসীত ; সঃ
 যঃ আত্মানম্ এব লোকম্ উপাস্তে, অস্ত (উপাসকস্ত) কৰ্ম ন
 হ (অবধাংগে) ক্ষীয়তে । [সাধকঃ] যৎ যৎ কাময়তে, অস্মাৎ
 আত্মনঃ এব হি তৎতৎ সৃজতে (সৰ্ব্বম ইদং সম্পত্ততে) ।

অনুবাদ । তিনি উক্তরূপে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়,
 বৈশ্য এবং শূদ্র এই চারিবিধ সৃষ্টি করিলেন । সেই
 ব্রহ্ম দেবতাদির মধ্যে অগ্নিরূপে ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন;
 মনুষ্যদিগের মধ্যে ব্রহ্মরূপী ব্রহ্মণ, ইন্দ্রাদি দেবরূপে
 ক্ষত্রিয়, বসু প্রভৃতিরূপে বৈশ্য এবং পুষা অর্থাৎ পৃথিবী-

রূপে শূদ্র হইলেন । অতএব জ্ঞানীরা দেবতাদিগের মধ্যে অধিসাধ্য যাগাদির অমুষ্ঠান করিয়া কৰ্ম্মের ফললাভ করিবেন, আর মনুষ্যাদিগের মধ্যে ব্রহ্মরূপী ব্রাহ্মণে কৰ্ম্মফল প্রার্থনা করিবেন । যেহেতু তিনি নিজেই কৰ্ম্মের ক্তৃতা-রূপে ব্রাহ্মণে এবং কৰ্ম্মের আধাররূপে অগ্নিতে অবিকৃতরূপে প্রকাশিত হইয়া ছিলেন । যে ব্যক্তি আত্মস্বরূপ দর্শন না করিয়াই ইহলোক পরিত্যাগ করেন, তিনি কখনও আত্মস্বরূপ লাভ করিতে সমর্থ হন না । যেমন অপঠিত বেদ ও অনাচরিত কৰ্ম্ম কোন ইষ্ট সাধন করে না ; সেইরূপ অদর্শনীয় আত্মাও কোনও হিতসাধন করিতে সমর্থ হন না । যদি এই (সংসারে) অতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি মহৎ ও পুণ্য কৰ্ম্ম করেন, তাহা হইলে ঐ অবিদ্যাবান্ ব্যক্তির কৰ্ম্মসকল অন্তে ক্ষয় প্রাপ্ত হয় । অতএব সংসারে আত্মার উপাসনা করিবে । যিনি আত্মতত্ত্বের উপাসনা করেন, সেই উপাসকের কৰ্ম্ম অক্ষয় হয় ; তিনি যাহা কামনা করেন, এই আত্মা হইতেই তৎসমুদায় লাভ করিয়া থাকেন ।

১৬ । অথো অয়ং বা আত্মা সবেঁধাং ভূতানাং
লোকঃ স যজুহোতি যদ্ যজতে তেন দেবানাং
লোকোহথ যদমুক্ততে তেন ঋষীগামথ যৎ পিতৃভ্যো
নিপুণাতি যৎ প্রজামিচ্ছতে তেন পিতৃগামথ যন্মমুয্যান্
বাসরতে যদেভ্যোহশনং দদাতি তেন মমুয্যাগামথ
যৎ পশুভ্যামুগোদকং বিন্দ্ভতি তেন পশূনাং যদস্ত
গৃহেষু ঋপদা বরাৎশ্রাপিপীলিকাভ্য উপজীবন্তি
তেন তেবাং লোকো যথাহ বৈ স্বায় লোকায়ারিষ্টি-
মিচ্ছেদেবৎ হৈবংবিদে সর্বাণি ভূতান্‌রিষ্টিমিচ্ছন্তি
তদ্বা এতদ্বিদিতং মীমাংসিতম্ ।

ব্যাখ্যা । অথো (বাক্যোপস্থাসে) ; অয়ম্ (প্রকৃতঃ) আত্মা
(কর্মাদিকৃতঃ অবিস্তান্ গৃহী পুরুষঃ) সবেঁধাং ভূতানাং
(দেবানামীনাং পিপীলিকাস্তানাম্) লোকঃ (ভোগ্যঃ) ; সঃ
(গৃহী) যৎ জুহোতি (আহুতিং দদাতি) যদ্ যজতে (বাগং
করোতি), তেন (হোমযাগরূপকর্মণা) দেবানাং লোকঃ
(ভোগ্যঃ) ; অথ যৎ অমুক্ততে (অহরহঃ স্বাধ্যায়ম্ অধীতে)
তেন ঋষীগাং [লোকঃ] ; অথ যৎ পিতৃভ্যঃ নিপুণাতি
(পিতৃগোদকাদি প্রবচ্ছতি), যৎ প্রজাম্ (স্ত্রুতাদিকম্) ইচ্ছতে
(উৎপাদয়তি), তেন (কর্মণা) পিতৃগাম্ [লোকঃ] ; অথ

যং মনুষ্যান্ বাসরতে (ভূম্যাদকাপিদানেন গৃহে বাসং কারয়তি) ।
 যং [৫] এভাঃ (নরেষাঃ) অশনং (অদনীয়ং) দদাতি,
 তেন (কর্মণা) মনুষ্যাণাং [লোকঃ ভবতি] ; অথ যং পশুভ্যঃ
 তৃণেদকং বিন্ধতি (লঙ্ঘয়তি) তেন পশুনাং [লোকঃ] ; অশ্ব
 (অবিদ্ববঃ) গৃহেষু আপিপীলীকাভাঃ স্বপদাঃ (জন্তবঃ)
 বয়াংসি (পক্ষিণঃ) [৬] উপজীবন্তি ; তেন তেষাং [লোকঃ]
 যথা স্বায় (স্বশ্বে) লোকায় (দেহায়) হ নৈ (এব) অরিষ্টম্
 (অধিনাশম্) ইচ্ছং (সর্বতঃ পরিপালয়ে) [জনঃ ইতি
 শেষঃ] ; এবং হ (এব) এবংবিনে (স্বণিবৎ আত্মানং পার-
 কল্পিতবতে) সবণি ভূতানি (দেবতানি) অরিষ্টম্ (অধি-
 নাশম্) ইচ্ছন্তি (সর্বতঃ অভিলষন্তি) তং নৈ এতং (উক্ত-
 কর্মণাং স্বপরিপালনবৎ অবশ্য কর্তব্যত্বং) নির্দিতং (জাতং)
 [৭] যীমাংসিতম্ (বিচারিতম্) [ভবতীতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । এই কর্ম্মাধিকারী আত্মা
 অর্থাৎ দেহেন্দ্রিয়াদিযুক্ত অজ্ঞ পুরুষ দেবতা হইতে
 পিপীলিকাপর্য্যন্ত সমুদায় প্রাণীর ভোগ্য ; সেই অজ্ঞ
 পুরুষ যে হোম এবং যজ্ঞ করেন তাহা দেবগণের
 ভোগ্য হয় । এইরূপ তিনি যে অহরহঃ বেদাধ্যয়ন
 করেন তাহা ঋষিদিগের, আর তিনি পিতৃ-
 য়ণের উদ্দেশ্যে যে পিণ্ডদানাদি করেন এবং পুত্রাদি

উৎপাদন করেন তদ্বারা পিতৃগণের, মনুষ্যদিগকে যে বাসস্থান ও অন্নপ্রদান করেন তদ্বারা মনুষ্যদিগের, পশুদিগকে যে তৃণজলাদি দান করেন তদ্বারা পশুদিগের, এবং পিপীলিকা ইহাতে আরম্ভ করিয়া পশু-পক্ষিপ্ৰভৃতিকে জীবিকনির্ব্বাহের জন্ত যে অন্নাদি প্রদান করেন, তাহা পশুপক্ষীদিগের ভোগ্য হইয়া থাকে । প্রাণিগণ যেক্রপ স্বীয় দেহকে সর্ব্বপ্রকারে অবিনাশ অর্থাৎ রক্ষা করিতে ইচ্ছা করেন সেহরূপ দেবতাগণও, যিনি আপনাকে দেবাদির স্বর্ণগ্রস্ত বলিয়া মনে করেন, তাঁহার অবিনাশ কামনা করিয়া থাকেন । এই বিষয়টি “পঞ্চমহাযজ্ঞপ্রকরণে” এবং “অবদানপ্রকরণে” বিদিতও মীমাংসিত হইয়াছে ।

১৭ । আত্মৈবেদমগ্র আসীদক এব সোহকাময়ত
জায়া মে শ্রাদধ প্রজায়েয়াথ বিত্তং মে শ্রাদধ কৰ্ম
কুৰ্বীয়েত্যেতাবান্ বৈ কামো নেচ্ছংস্চ নাতো ভূরো
বিন্ধেত্তশ্রাদপোতর্হোকাকী কাময়তে জায়া মে শ্রাদধ
প্রজায়েয়াথ বিত্তং মে শ্রাদধ কৰ্ম কুৰ্বীয়েতি স

বাবদগোতেষামেকৈকং ন প্রাপ্নোত্যাকুৎস্ব এব ভাবশ্র-
দ্ধতে তন্তো কুৎস্বতা মন এবান্ত্রাত্মা বাগ্জায়া
প্রাণঃ প্রজা চক্ষুর্মানুষং বিত্তং চক্ষুষা হি তদ্বিন্দতে
শ্রোত্রং দৈবত্ব শ্রোত্রেণ হি তচ্ছৃণোত্যাটৈবাস্য
কর্মাৎমানা হি কর্মকরোতি স এব পাণ্ডুস্তো যজ্ঞঃ
পাণ্ডুক্তঃ পশুঃ পাণ্ডুক্তঃ পুরুষঃ পাণ্ডুক্তমিদং সর্বং
যদিদং কিঞ্চ তদিদং সর্বমাপ্নোতি য এবং বেদ ।

ইতি প্রথমাদ্যায়ে চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥ ৪

ব্যাখ্যা । অগ্রে (দারপরিগ্রহাৎ প্রাক্) ইদম্ (দেহে-
ন্দ্রিয়াদিযুক্তঃ) [লিঙ্গবাত্ম্যেন নিদেঁশঃ] আত্মা (অবিজ্ঞাবান্
জীবরূপঃ পুরুষঃ) এব আসীৎ, [অস্ত্বং ভাৰ্য্যাদিকং কিমপি
নাসীৎ] ; সঃ (জীবঃ) একঃ (দ্বিতীয়সহায়রহিতঃ)
[সন্] অকাময়ত মে (মম) জায়া (ভাৰ্য্যা) জ্ঞাৎ ;
অথ (পত্নীগ্রহণানন্তরং) [অহং পিতৃণামুপপ্লিশোধার্থঃ]
প্রজায়ের (প্রজারূপেণ উৎপত্তের) ; অথ (সন্ততিপ্রাপ্ত্যানন্তরং)
বিত্তং (ধনং) মে (মম) জ্ঞাৎ ; অথ (ধনপ্রাপ্ত্যানন্তরং)
[অহং দেবানামুপপ্লিশোধার্থঃ] কর্ম (স্বর্গাদিসাধনং)
কুর্কীয় (কুর্ধ্যাম্) ইতি । এতাবান্ (এতাবদ্বিবরকঃ) বৈ
(এব) কাশঃ ; [অবিজ্ঞান্ পুরুষঃ এতাবদ্বিকম্] ইচ্ছন্তম্ ।

(ইচ্ছন্ অপি) অভঃ (অস্মাৎ, উক্তকলসাধনলক্ষণাৎ কামাৎ)
 ভূয়ঃ (অধিকতরং) ন'বিন্দেৎ (লভেত) । তস্মাৎ (হেতোঃ)
 এতর্হি (ইদানীম্) অপি একাকী [জনঃ] কাময়তে—জায়া
 মে স্তাৎ, অথ প্রত্যায়েয় ; অথ বিত্তং মে স্তাৎ, অথ কর্ম'কুর্বায়ে
 ইতি । সঃ (অনিষ্টান্ পুরুষঃ) [এবং কাময়মানঃ] যাবৎ
 এতেষাম্ (যথোক্তানাং জায়াদীনাম্)^১ একৈকম্ অপি ন
 প্রাপ্নোতি, তাবৎ অকুৎসঃ (অসম্পূর্ণঃ) এব [অহমস্মি ইত্য-
 ঞ্চানাং] মন্ততে । [যদা তু ন কুৎসতাং সম্পাদয়িতুং শক্নোতি
 তদা কুৎসতাসম্পাদনায় আহ—] তন্ত (অকুৎসত্বাভিমানিনঃ)
 উ (বিতর্কণে) কুৎসতা (সম্পূর্ণতা) [এবং ভবতি]—মনঃ
 (অন্তঃকরণম্) এব মন্ত (অকুৎসত্বাভিমানিনঃ) আত্মা
 (আত্মা ইব) [প্রণানভাৎ] ; বাক্ (শব্দঃ) জায়া (পত্নী)
 [মনোহনুবৃতিত্বসামান্য্যাত্] ; প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যাক্তকঃ) প্রজা
 (সমুত্তিঃ ইব) [জায়াপতিস্থানীয়াভ্যাত্ বাঙ'মনসাভ্যাত্ প্রমুত-
 ত্বাৎ] ; চক্ষুঃ মানুষম্ (মনুবাসস্বকি) বিত্তং (চক্ষুগ্রাহ্যং
 কর্মসাধনং গবাদি) হি (যস্মাৎ) চক্ষুবা তৎ (মানুষঃ বিত্তং
 গবাদি) বিন্দতে (উপলভতে) ; শ্রোত্রং দৈবং (দেবস্বকি
 বিত্তং) হি (যস্মাৎ) শ্রোত্রেণ তৎ (দৈবং বিত্তং বিজ্ঞানং)
 শৃণোতি । আত্মা (শরীরম্) এব অস্ত (শরীরস্ত) [কর্মহেতু-
 ত্বাৎ] কর্ম', হি (যস্মাৎ) আত্মনা (শরীরেণ) কর্ম'করোতি ।
 [তস্মাৎ] নঃ এবং বজঃ পাণ্ডুতঃ (পঞ্চতিঃ মন আদিভিঃ

নিবৃত্তঃ), [গবাদিঃ] পশুঃ পাণ্ডুঃ (পঞ্চভিনিবৃত্তঃ), পুরুষঃ
পাণ্ডুঃ, ইদং সৰ্বং (কৰ্মসাধনং ফলং চ) • যদিহঃ কিঞ্চ (যৎ-
কিঞ্চিদিদং) [সৰ্বং যঃ] পাণ্ডুত্বম্ (পঞ্চভিনিবৃত্তম্);
যঃ (জনঃ) এবং (সৰ্বমৈতৎ পাণ্ডুত্বমিৎ) বেদ (জানাতি),
[সঃ] তদ্ (অসিদ্ধম্) ইদং সৰ্বম্ (জগৎ)
[আত্মহেন] আপ্নোতি (আপ্নোতি) ।

অনুবাদ । অবিদ্বান্ পুরুষ দারপরিগ্রহ
করিবার পূর্বে একমাত্র দেহেন্দ্রিয়াদিযুক্ত জীব-
রূপে অবস্থান করিয়া ছিলেন । তখন তিনি একাকী
বলিয়া, কামনা করিলেন যে, আমার সহধর্মিণী হউক,
আমি তাহাতে পিতৃঋণ পরিশোধ করিবার জন্য
সমুদ্রুত হইব ; আমার ধন হউক, আমি তদ্বারা দেব-
ঋণ পরিশোধ করিবার জন্য শ্রমাদির সাধনরূপ
পুণ্য কর্মের অনুষ্ঠান করিব । লোক এই সকল
বিষয়েই কামনা করিয়া থাকেন ; ইহার অধিক
বিষয় কামনা করিলেও তিনি তাহা লাভ করিতে
পারেন না ; [কারণ দারা-পুত্রাদি-প্রাপ্তিই ঐহিক
কাম্য, ইহার অতিরিক্ত আর কোন কাম্য বিষয়
নাই] । অতএব বর্তমান কালেও লোক একাকী

থাকিয়া অর্থাৎ অবিবাহিত অগৃহায় থাকিয়া, আমার সহধর্মিণী হউক, পরে তাহাতে পুত্রোৎপাদন করিব, আমার ধন হউক, অতঃপর তদ্বারা কৰ্ম্ম করিব, এইরূপ কামনা করিয়া থাকেন। সেই অবিদ্বান্ ব্যক্তি এইরূপ কামনা করিয়া, যতক্ষণ, পুত্রোক্ত দারাদি কাম্য বিষয়ের মধ্যে একটিও লাভ করিতে না পারেন ততক্ষণ তিনি “আমি অসম্পূর্ণ আছি” এইরূপ আপনাকে মনে করেন। পূর্ণতাভিমানী পুরুষ দারা-পুত্রাদি কাম্য বিষয় লাভ করিতে না পারিলে আপনাকে অপূর্ণ মনে করে, আর সেই কাম্য বস্তু পাইলেই আপনাকে পূর্ণ ভাবিয়া থাকে। অপূর্ণতাভিমানী পুরুষের মনই আত্মস্বরূপ [কারণ দেহের মধ্যে সর্কোপেক্ষা মনই প্রধান] মনের অনুগামী বলিয়া বাক্ অর্থাৎ শব্দ তাহার পত্নী; পতিপত্নীস্থানীয় মনঃ ও বাক্ হইতে প্রসূত বলিয়া পঞ্চ-বৃত্তাণ্যক প্রাণ ইহার প্রজা অর্থাৎ সন্ততি; চক্ষুঃ তাহার মনু্যাসবন্ধীয় বিত্ত, কারণ চক্ষুদ্বারা মানুষ বিত্ত অর্থাৎ মনু্যাদিগের পদাদি সম্পদ অবলোকন

କରିয়া থাকେ; ଶ୍ରୋତ୍ର ଇହାର ଦୈବ ବିକ୍ଷେପେହେତୁ ଶ୍ରବଣେ-
ନ୍ଦ୍ରିୟ ଦ୍ଵାରା ଦେବତାସମ୍ବନ୍ଧୀୟ ବିଜ୍ଞାନ ଅର୍ଥାତ୍ ତତ୍ତ୍ଵପଦେଶ
ଶ୍ରବଣ କରିয়া থাকେ; ଦେହ, କର୍ମ୍ମେର ହେତୁ ବଳିୟା
ଦେହହି କର୍ମ୍ମ, ସେହେତୁ ଦେହେର ଦ୍ଵାରାହି କର୍ମ୍ମ ସମ୍ପନ୍ନ ହୁଏ ।
ଅତଏବ ଏହି ପାଞ୍ଚୁକ୍ତ, ମନଃପ୍ରଭୃତି ପଞ୍ଚପଦାର୍ଥ ଦ୍ଵାରା
ସମ୍ପନ୍ନ ଜ୍ଞାନଯୁକ୍ତ ଏବଂ ବାହ୍ୟପଦାର୍ଥ ମାଧ୍ୟମକ୍ତ । ବାହ୍ୟସଞ୍ଚୟ
ପଦ୍ମ ଏବଂ ତଦନୁଷ୍ଠାନୀତା ଏହି ଉଭୟହି ପାଞ୍ଚୁକ୍ତ; କର୍ମ୍ମ-
ମାଧନ ଏବଂ କର୍ମ୍ମକ୍ଷେତ୍ର, ଏମନ କି ଯାହା କିଛି ଦୃଶ୍ୟ ବସ୍ତୁ
ସମସ୍ତହି ପାଞ୍ଚୁକ୍ତ ଅର୍ଥାତ୍ ମନଃ, ବାକ୍, ଶ୍ରୋତ୍ର, ଚକ୍ଷୁଃ ଏବଂ
ଶ୍ରୋତ୍ର ଦ୍ଵାରା ସମ୍ପନ୍ନ । ଯିନି ଏହି ସମସ୍ତହି ପାଞ୍ଚୁକ୍ତରୂପେ
ଜାନେନ, ତିନି ଏହି ସମଗ୍ର ଜଗତ୍ ଆତ୍ମାରୂପେ ପ୍ରାପ୍ତ
ହୁଅନ୍ତା ଥାକେନ ।

ପ୍ରଥମାଧ୍ୟାୟେର ଚତୁର୍ଥ-ବ୍ରାହ୍ମଣୀୟବାଦ ସମାପ୍ତ ।

ମଧ୍ୟମଂ ବ୍ରାହ୍ମଣମ୍ ।

୧ । ଯଃ ସମ୍ପ୍ରାପ୍ତାନି ମେଧସା ତପସାହଜନୟଂ ପିତା ।
ଏକମନ୍ତ ମାଧ୍ୟମଂ ସେ ଦେବାନତାତ୍ମକଂ । ଔପ୍ୟାନ୍ୟନେହ-
କୁକୃତ ମନ୍ତ୍ରାଦ୍ୟକଂ ପ୍ରାପଦଂ । ତନ୍ନିବ୍ଧିର୍ବର୍ବୀ ପ୍ରୀତିଶ୍ଚିତଂ

যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ ন । কস্মাত্তানি ন কীরন্তেহত্মানানি
সৰ্বদা । যো বৈতামক্ষিতং বেদ সোহন্নন্তি প্রতীকেন
স দেবানপি যচ্ছতি স উজ্জমুপজীবতীতি শ্লোকাঃ ।

বাখ্যা । পিতা (প্রজাপতিঃ) মেধয়া (জ্ঞানেন) তপসা
[৫] যৎ (যানি) সপ্ত অগ্নানি (বক্ষ্যমাণানি সৰ্বপ্রাণি-
ভোগ্যানি) অজ্ঞনয়ৎ ; (অস্ত্র-ভোক্তৃসমুদায়স্ত) একং
(অগ্নয়) সাধারণম্ ; যে (হত-প্রহতরূপে অগ্নে) দেবান্
অভ্যাহরৎ (প্রাপয়ৎ) ; জীবি (বাহুয়ঃপ্রাণরূপাণি অগ্নানি)
আত্মনে (স্বস্মৈ) অকুতঃ ; একং (দুষ্করূপম্ অগ্নয়) পশুভাঃ
প্রাযচ্ছৎ (দত্তবান্) ; যৎ (বস্ত) ৫ (অপি) প্রাণিতি
(প্রাণান্ ধারয়তি) যৎ (বস্ত) ৫ (অপি) ন [প্রাণিতি],
সৰ্বং [এতৎ] তস্মিন্ (একাশ্মিন্ দুষ্করূপে অগ্নে) প্রতিষ্ঠিতম্ ।
কস্মাত্তানি (সপ্ত অগ্নানি) সৰ্বদা অজ্ঞমানানি (ভোজ্য-
মানানি) [অপি] ন কীরন্তে ? [ইতি পশ্চাৎ বক্ষাতে] যঃ
(জনঃ) বা এতাম্ অক্ষিতিম্ (সপ্তাগ্নানাম্ পুৰুষাণাঞ্চ
অক্ষয়িত্বম্) বেদ (জ্ঞানতি , সঃ প্রতীকেন (মুখ্যত্বেন) অগ্নয়
অন্তি (ভক্ষয়তি) , সঃ (উপাসকঃ) দেবান্ (দেবভাবান্)
অপি গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ; সঃ উজ্জম্ (অমৃতম্) উপজীবতি
(উপভুংক্তি) [অমৃতত্বপ্রাপ্ত্যা দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতঃ ভবতীতি
শ্লোকঃ] , ইতি (অগ্নিন্ বিবরে) শ্লোকাঃ [বিভূত্বৈ] ।

অনুবাদ। প্রজাপতি, জ্ঞান ও কর্মের দ্বারা যে সপ্তবিধ অন্নের সৃষ্টি করিয়াছিলেন; তন্মধ্যে তিনটি নিজের ভোগরূপে রাখিয়া একটি সমস্ত প্রাণিগণকে, দুইটি দেবতাদিগকে আর একটি পশুদিগকে বিভাগ করিয়া দিলেন। প্রাণী ও অপ্রাণী সকলেই অন্ন প্রতিষ্ঠিত। এই সপ্তার প্রাণীদিগের সর্বদা ভক্ষা হইয়াও ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না, কেননা পুরুষ অক্ষয়, সূতরাং তাঁহার অন্নও অক্ষয়। যিনি এই সপ্তবিধ অন্নর ও পুরুষের অক্ষয়ত্ব জানেন, তিনি যথেষ্টক্রমে অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন এবং দেবত্বও লাভ করেন; তিনিই অমৃতত্ব উপভোগ করিয়া দেবলোকে প্রতিষ্ঠিত হন। এ বিষয়ে মন্তব্য আছে।

২। যৎ সপ্তারানি মেধয়া তপসাহজনয়ং পিত্তেতি মেধয়া হি তপসাহজনয়ং পিতা একমস্ত সাধারণমিতীদ-মেবান্ত তৎ সাধারণময়ং যদিদমভ্যতে। স য এতদুপাস্তে ন স পাপুনো ব্যাবর্ততে মিত্রং হেতুং। যে দেবান-ভাজয়দিত হতং চ গ্রহতং চ তস্মাদেবেত্যো জুহতি চ এ

চ জুহ্বতাথো আহর্দর্শপূর্ণমাসাবিতি । তস্ম্যারেষ্টি যাজুকঃ
 স্তাৎ । পশুভা একং প্রাযচ্ছদিতি তৎপয়ঃ । পয়ো
 হেবাগ্রে মনুষ্যাশ্চ পশবশ্চোপজীবন্তি তস্ম্যাৎ কুমারং
 জাতং যুতং বৈবাগ্রে প্রতিলেহয়ন্তি স্তনং বানুদাপয়ন্ত্যথ
 বৎসং জাতমাহরতৃণাদ ইতি । তস্মিন্ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতং
 যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ নেতি পয়সি হীদত্ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতং
 যচ্চ প্রাণিতি যচ্চ ন । তদ্ যদিদমাহুঃ সংবৎসরং পয়সা
 জুহ্বদপপুনর্মুত্বাং জয়তীতি ন তথা বিদ্বাদযদহরেব
 জুহোতি তদহঃ পুনর্মুত্বামপজয়তোবঃবিদ্বান্ সৰ্বত্ হি
 দেবেভোহুহুঃ প্রযচ্ছতি । কস্মাস্তানি ন কীরন্তেহুহু-
 মানানি সৰ্বদেতি পুরুষো বা অক্ষিতিঃ স হীদমন্নং
 পুনঃ পুনর্জনয়তে । যো বৈ তামক্ষিতিং বেদেতি পুরুষো
 বা অক্ষিতিঃ স হীদমন্নং ধিমা ধিমা জনয়তে কর্মভি-
 য়িহিতন্ন কুর্যাৎ কীরয়েত হ সোহন্নমন্তি প্রতীকেনেতি
 যুধৎ প্রতীকং যুধেনেত্যেতৎ । স দেবানপি গচ্ছতি স
 উদ্বাপজীবতীতি প্রশংসন ।

ব্যাখ্যাঃ । “যৎ সস্তারাবি মেধয়া তপসাহজনয় পিতা ইতি”
 ১ অস্তরমর্ষঃ ১ হি (অনিষ্টো) পিতা মেধয়া (জ্ঞানেন) তপসা

[৫] যৎ অজ্ঞনয়ং [সপ্তানি] । “একমস্ত সাধারণমিতি”
 [অস্তার্থঃ]—অস্ত ভোক্তৃসমুদায়স্ত। তদ্বৈদমেব অন্নং সাধারণং
 যদ্বৈদম্ (লোকপ্রসিদ্ধম্ অন্নম্) অত্ততে (খাত্ততে)
 [লোকৈরिति শেষঃ]; সঃ বঃ এতৎ (সবর্জীবস্থিতিকরং
 ভুজ্যমানম্ অন্নম্) উপাত্তে (অন্নভোজনতৎপরো ভবতি) সঃ
 পাপানঃ (অধ্মাৎ) ন ব্যবর্ততে (বিমুচ্যতে); হি (যস্মাৎ)
 এতৎ (অন্নং) মিশ্রং (পাপপুণ্যযুক্তং) [ভবতীতি শেষঃ] ।
 “দে দেবানভাজয়দিতি” [কেং তে ঘে ইত্যাং] হতম্
 (অগ্নৌ হবনম্) চ গ্রহতং (হোমানন্তরবলিপ্রদানং) চ ।
 [যস্মাৎ পিতা দে এতে হতপ্রহতে অগ্নে দেবান্ অভাজয়ৎ]
 তস্মাৎ (হেতোঃ) দেবেভ্যঃ জুহ্বতি (হোমং কুৰ্বন্তি) [হবা]
 চ প্রজুহ্বতি (বলিহরণং কুৰ্বন্তি) চ [গৃহিণঃ ইতি শেষঃ] ।
 অথো [অগ্নৌ] আহঃ (কথয়ন্তি) [পিত্রা যে ঘে হতপ্রহতে
 অগ্নে প্রদন্তে, ন তে তর্হি কে তে] দর্শপূর্ণমাসৌ যোগৌ ঘে অগ্নে
 ইতি; [যস্মাৎ পিতা দর্শপূর্ণমাসরূপে ঘে অগ্নে দেবেভ্যঃ
 প্রযচ্ছতি] তস্মাৎ (হেতোঃ) ইষ্টিযাজুকঃ (কামোষ্টিবজনশীলঃ)
 ন স্তাৎ [অপিচ দর্শপূর্ণমাসবজনশীলঃ ভবেদिति ভাবঃ] ।
 “পশুভ্যঃ একং প্রায়চ্ছদিতি” [কিং তদিত্যাং] তৎ (একম্
 অন্নম্) পয়ঃ (দুগ্ধম্); হি (যস্মাৎ) মনুষ্যঃ চ পশবঃ চ
 অগ্নে পয়ঃ (দুগ্ধম্) এব উপজীবন্তি, তস্মাৎ জাতং বলিকম্
 অগ্নে যুতং বা (বিক্রমে) প্রতিলেহয়ন্তি শুনং বা অনুধাপয়ন্তি

(পশ্চাৎ পায়রস্তি) ; অথ [জাতঃ বৎসঃ ক্রিয়ৎপ্রমাণঃ ইত্যেবং
 পৃষ্ঠাঃ সন্তঃ, অয়ম্] অভূষাদঃ (ভৃগুভোজনাক্রমঃ) ইতি জাতং
 বৎসম্ আহঃ (কথয়ন্তি) “যস্মিন্ সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতং যচ্চ
 প্রাণিতি) যচ্চ নেতি’ [অন্তায়মর্থঃ] হি (যস্মাৎ) যৎ চ
 প্রাণিতি (প্রাণান্ ধায়য়তি) যৎ চ ন [প্রাণিতি] ইদং সৰ্বং
 (জগৎ) পরসি (ভুকে) প্রতিষ্ঠিতং : [ভবতীতি শেষঃ] ;
 [অগ্নিহোত্রাহতিবিপরিণামাত্মকং জগৎ পরম্পরয়া পরসাহ
 সম্প্রকৃতে, অতঃ পরসঃ সৰ্বপ্রতিষ্ঠিতত্বং ন বিরূপাতে] । তৎ
 (তস্মাৎ) যৎ [ব্রাহ্মণাস্তয়েব] ইদম্, আহঃ—সঃবৎসরং
 [ব্যাপ্য] পরসি (ভুঞ্জে) জুহ্বৎ (হোমঃ কুৰ্বন্) পুনর্মৃত্যুম্
 অপজয়তি (অতিক্রামতি ইতি) তথা ন নিম্ভাৎ (জানীয়াৎ) ;
 যদহঃ (যস্মিন্ দিনে) এব জুহোতি তদহঃ (তস্মিন্ দিনে)
 [এব] পুনঃ মৃত্যুম্ অপজয়তি (অতিক্রামতি) এবং বিদ্বান্
 (জানন্) [সন্ । হি (নিশ্চয়ে) দেবেভাঃ সৰ্বং অখাদ্যম্
 (ভোজনীয়ম্ অন্নং) প্রবচ্ছতি “কস্মাস্তানি ন কীর্যন্তে অন্ন-
 মানানি সৰ্বকৈতি” [ইত্যলোক্তরমাহ] পুরুষঃ বৈ (প্রাসক্তো)
 আকৃতিঃ (অকরহেতুঃ), সঃ (পুরুষঃ) হি ইদম্, অন্নং পুনঃ
 পুনঃ জনয়তে (উৎপাদয়তি) ; “যো বৈতামকৃতিং বেদেতি”
 [অন্তার্থঃ] পুরুষঃ বা অকৃতিঃ (অকরহেতুঃ), সঃ (পুরুষঃ)
 হি (নিশ্চয়ে) ধিরা ধিরা (তৎ তৎ প্রকরয়া) [বাঞ্ছনঃকার-
 জ্যৈষ্টৈভেঃ] কর্মতিঃ [চ] ইদম্, অন্নং অবয়তে ; যৎ (বাদি)

হ (এসিক্তো) এতৎ (সপ্তারম্) ন কুৰ্য্যৎ, [তদা] হ
[অন্নং কীয়েত] । “সোহন্নমস্তি প্রতীকেনেতি” [ইত্যন্তার্থঃ
উচ্যতে] মুখং (মুখাৎ প্রাধান্যমিতি যাবৎ) প্রতীকম্ [এতেন
হি] মুখেন (মুখাভেন) [অন্নম্ অস্তি] ইত্যেতৎ (এষং
মুখাভেন অন্ন-ভক্ষণরূপলিঙ্গম্) [ভোক্তৃঃ ভোক্তৃত্বমাপাদয়তি
ভোজ্যত্বাৎ প্রতিষেধকীতি ভাবঃ] । সঃ (উপাসকঃ) দেবান্
(দেবান্নভাবম্) অপি গচ্ছতি (প্রতিপদ্যতে) ; সঃ উৰ্জম্
(অমৃতম্) উপজীবতি (পিবতি), ইতি (এতৎ) প্রশংসা
[অন্নবিজ্ঞানশ্চেতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । প্রজাপতি জ্ঞান ও কৰ্ম দ্বারা
যে সপ্তবিধ অন্নের সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই সপ্তবিধ
অন্নের মধ্যে যে অন্ন সমস্ত লোকে ভোজন করে,
সেই অন্নই ভোক্তৃবর্গের সাধারণ খাদ্য । যে ব্যক্তি এই
অন্নের উপাসনা করে অর্থাৎ আসক্তিয়ুক্ত হইয়া
উপভোগ করে, সে ব্যক্তি কদাচ পাপ হইতে
বিমুক্ত হইতে পারে না; যেহেতু উক্ত অন্ন
পাপপুণ্য-মিশ্রিত । হৃত অর্থাৎ অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত
যজ্ঞের ঘৃতাদি জব্য এবং প্রহৃত অর্থাৎ হোমশেষে
প্রদত্ত পূজোপহার—এই দ্বিবিধ অন্ন প্রজাপতি দেব-

মুণকে বিভাগ করিয়া দিয়াছিলেন, সেইজন্ত দেবতা-
গণের উদ্দেশে হোম করিয়া পূজোপহার প্রদান
করিবে। অত্ৰ শাখীরা বলিয়া থাকেন যে প্রজাপতি
দেবগণকে হৃত ও প্রহৃত এই অন্ন দুইটি প্রদান করেন
নাই; পরন্তু দর্শ ও পূর্ণমাসনামক যজ্ঞ দুইটিই
তঁাহাদের অন্নরূপে কল্পনা করিয়াছেন। প্রজাপতি
দেবগণের উদ্দেশে দর্শ ও পূর্ণমাসনামক যজ্ঞ দুইটি
বিধান করিয়াছেন বলিয়া কাম্যধাগাহুষ্ঠান করিবে
না। পরন্তু নিজাম দর্শপূর্ণমাসাদি যজ্ঞের অহুষ্ঠান
করিবে। হৃৎকই পশুদিগের অর্থাৎ দ্বিপদ ও চতুষ্পদ-
দিগের অন্ন; কারণ জন্মমাত্র মনুষ্যগণ হৃৎকের
ধারাই প্রাণ ধারণ করে, সেই কারণে প্রথমেই
সম্যোজাত বালককে ঘৃতপ্রাশন অর্থাৎ জাত-
কর্ম্মাধিকারীরা জাতকর্ম্মের অহুষ্ঠান করিয়া ঘৃত
ভোজন করান, আর উক্ত কর্ম্ম অনধিকারীরা
হৃৎপ্রাশন করাইয়া থাকেন। যদি কেহ জিজ্ঞাসা
করেন যে, এই গোবৎসটির কত বয়স? তদন্তরে
বলা হয় যে এইটি অতৃণাদ অর্থাৎ এখনও

ভূগভোজন করিতে পারে, না, দুগ্ধ পান করিয়াই জীবন ধারণ করিতেছে। [ইহা স্বাক্ষর জানা যায় যে দ্বিপদ এবং চতুষ্পদ প্রাণিগণ দুগ্ধের দ্বারা প্রাণ ধারণ করে]। যাহারা প্রাণধারী অর্থাৎ জঙ্গম,* অথবা যাহারা প্রাণনাদিক্রিয়াশীল নহে অর্থাৎ পৰ্ব্বতাদি—এই সমস্তই দুগ্ধরূপ অগ্নি প্রতিষ্ঠিত ; [কারণ দুগ্ধদ্বারা যে অগ্নিহোত্র সম্পাদিত হয় ঐ অগ্নিহোত্রের প্রদত্ত আহুতির পরিণামই জগৎ, সুতরাং সমস্ত পদার্থ যে দুগ্ধে প্রতিষ্ঠিত, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই]। অতঃ প্রাক্ষণে এইরূপ কথিত আছে যে, দুগ্ধদ্বারা সংবৎসর হোম করিয়া পুনর্মৃত্যুকে যে অতিক্রম করা যায়, তাহা নহে; কারণ যে দিনে হোম করিবে, সেই দিনেই পুনর্মৃত্যুকে জয় করিতে পারিবে। যিনি এইরূপ জানেন, তিনি সায়ং কালের এবং প্রাতঃসময়ের আহুতিদ্বারা দেবগণের উদ্দেশে সমস্ত অন্নই প্রদান করিয়া থাকেন। প্রসিদ্ধ পুরুষই কয় না ছইবার কারণ; উক্ত পুরুষ সমুদায় অন্ন পুনঃ পুনঃ উৎপাদনে করিয়া থাকেন, সেইজন্য

অন্ন সমুদায় ক্ষয় প্রাপ্ত হয় না । পূর্বোক্ত পুরুষই
অন্ন স্থিতির বা রক্ষার প্রতি কারণ, যে হেতু তিনিই
সেই সেই জ্ঞান এবং কান্নিক, মানসিক ও বাচ-
নিক কৰ্ম্ম দ্বারা এই সকল অন্ন উৎপাদন করেন ;
যদি তিনি প্রসিদ্ধ সপ্তাঙ্গ উৎপাদন না করিতেন,
তাহা হইলে অন্ন ক্ষয় প্রাপ্ত হইত । তিনিই
মুখ্যরূপে অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ; [তাৎপর্য্য
এই যে তিনি মুখ্যরূপে ভোক্তাই হন কিন্তু অজ্ঞের
ভায় ভোজ্য অর্থাৎ খাদ্য হন না] । সেই উপাসক
দেবভাব প্রাপ্ত হইয়া অমৃত পান করেন । ইহা অন্ন-
বিজ্ঞানের প্রশংসামাত্র বুঝিতে হইবে ।

৩ । ত্রীণ্যঅনেহকুরুতেতি মনো বাচঃ প্রাণঃ
তাণ্যঅনেহকুরুতাণ্ড্রমনা অভূবং নাদর্শমন্ত্রমনা
অভূবং নাত্রৌষামতি মনসা হেব পশুতি মনসা শৃণোতি ।
কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হী-
র্ষীভীরিত্যেতৎ সর্বং মন এব তস্মাদপি পৃষ্ঠত উপস্পৃষ্টো
মনসা বিজানাতি যঃ কশ্চ শব্দো বাগেব সা । এষা

হৃদমায়ৈত্ত্বা হি ন প্রাণোহিপানো বায়ান উদানঃ
সমানোহন ইত্যোতৎ সৰ্বং প্রাণ ঐবৈতন্ময়ো বা অন্ন-
মাত্মা বায়ুয়ো মনোময়ঃ প্রাণময়ঃ ।

বাখ্যা । “জীণি অন্নেন অকুরতেতি” [কোঃস্বার্থঃ
ইত্যাচ্যতে]—[মনোবাক্প্রাণাঃ এতানি জীণি অন্যানি] তানি
মনঃবাচ্যং প্রাণম্ [চ] আন্নেন (আত্মার্থম্) (অকুরত
[পিত্তেতি শেষঃ]) । [তত্র মনসঃঅস্তিত্বং তাবৎ সাধয়তি]—
অন্যত্রমনাঃ (অন্যবিষয়াসক্তচিত্তঃ) অভূবম্ (আসম্) [ততঃ]
ন অদর্শম্ [অহমিতি শেষঃ] ; অন্যত্রমনাঃ অভূবম্ [অতঃ]
ন অশ্রোষম্ (শ্রুতবান্) [অহমিতি শেষঃ] ; হি (যস্মাৎ
মনসা এব পশ্চতি, মনসা [এব] শৃণোতি ; [মনসঃ বাগ্নে
দর্শনাদাত্তবাদিতি ভাবঃ] । [মনসঃ স্বরূপং প্রতিপাদয়তি]—
কামঃ (স্ত্রীসংবাসাত্তভিলাষঃ) সঙ্কল্প (বিষয়ানাং বিকল্পনম্)
বিচিকিৎসা (সংশয়জ্ঞানম্) শ্রদ্ধা (শাস্ত্রোক্তকৰ্মাদিষু দেবতা-
দিষু চ আস্তিক্যবুদ্ধিঃ) অশ্রদ্ধা (তेषু অনাস্তিক্যবুদ্ধিঃ) ধৃতিঃ
(ধারণঃ) অধৃতিঃ (তদ্বিপৰ্যায়ঃ) ভ্রীঃ (লজ্জা) ধীঃ (প্রজ্ঞা)
ভীঃ (ভয়ম্) ; ইতি এতৎ সৰ্বং মনঃ এব (মনসঃ রূপাণি
এতানি ইত্যর্থঃ) ; তস্মাৎ (মনসঃ বিদ্যমানত্বাৎ হেতোঃ)
পৃষ্ঠতঃ (চক্ষুঃ অগোচরে পৃষ্ঠে) অপি [কেনচিৎ] উপস্পৃশ-
তন্ [দ্বিতীয়ঃ পুরুষঃ] মনসা বিজানাতি [যস্মাৎ স্পর্শঃ, তৎ

বিশেষণ অধারয়তি ইত্যর্থঃ] । [ইদানীং বাক্ বক্তব্য ইত্যাহ]—যঃ কঃ চ শব্দঃ [ধ্বনিঃ) সা বাক্ এব ; [বাচঃ কার্ধ্যমুচ্যতে) এবা (বাক্) হি (নিশ্চয়ে) অন্তম্ (অতি-
 ধের্গার্গনির্গয়ম্) আগন্তা (অন্তগতা) ; হি (যস্মাৎ) এবা (বাক্)
 ন [পুনঃ অতিধেয়বৎ প্রকাশা অপিচ অতিধেয়প্রকাশিকা এব
 ইতি ভাবঃ] । [ইদানীং প্রাণঃ উচ্যতে]—প্রাণঃ (মুখনাসি-
 কাদৌ সঞ্চরণশীলা হৃদয়স্বক্সিনী বায়ুবৃত্তিঃ) অপানঃ (আনাতি-
 স্থানবর্তী অধোবৃত্তিঃ মূত্রপুৰীষাদেঃ অপনয়নশীলঃ), যানঃ
 (সর্বদেহব্যাপী প্রাণাপাণয়োনিয়মনশীলঃ), উদানঃ (আপাদ-
 তলমন্তকস্থানবর্তী উৰ্দ্ধগমনাদিহেতুঃ) সমানঃ (ভুক্তস্ত পীতস্ত
 চ পচনশীলঃ, রসাদীনামপি সগনয়নহেতুঃ), অনঃ (এষাং
 প্রাণানাং দেহস্বক্সিনী সামান্ত্যবৃত্তিঃ) ইতি, এতৎ সৰ্বং প্রাণ
 এব । অয়ম্ (পরিদৃষ্টগানঃ) আত্মা (দেহপিণ্ডঃ) বৈ (এব)
 এতন্ময়ঃ (এতদ্বিকারঃ প্রাজাপতৈঃ এতৈঃ বাহুনঃ প্রাণৈঃ আত্মকঃ
 ইতি ভাবঃ) [তেন] বাহুয়ঃ মনোময়ঃ প্রাণময়ঃ [ইত্যাপ্যাহতে] ।

অনুবাদ । পিতা অর্থাৎ জগদ্বিধাতা
 প্রাজাপতি মনঃ, বাক্ ও প্রাণ এই তিনটি অয়
 নিজের জন্ত সৃষ্টি করিলেন। শ্রুতি তন্মধ্যে প্রথমে
 মনের অস্তিত্ব সাধন করিতেছেন। লোকে সম্মুখস্থ
 বস্তু দর্শন করিতে না পারিয়া বলিয়া থাকে যে, আমি

অন্যমনস্ক ছিলাম, সেইজন্ত দেখিতে পাই নাই এবং কোন শব্দ শুনিতে না পাইয়া বলিয়া থাকে যে, আমার মনঃ অন্যবিষয়াসক্ত ছিল, কাজেই শুনিতে পাই নাই; [ইহার দ্বারা জানা যায় যে, মনের অস্তিত্ব না থাকিলে কোন বস্তুই প্রত্যক্ষ হইত না]। এই জন্তই শ্রুতি বলিতেছেন যে, মনের দ্বারাই, জীব দর্শন করে এবং মনের দ্বারাই শ্রবণ করে । মনের স্বরূপ কি ? তদ্বস্তুরে শ্রুতি বলিতেছেন—কাম অর্থাৎ রমণীসহবাসেচ্ছা, সঙ্কল্প, বিকল্পনা, বিচিকিৎসা, শ্রদ্ধা অশ্রদ্ধা, অধৃতি, লজ্জা, প্রেচ্ছা, এবং ভয়, এই সকলই মনেরই বৃত্তিবিশেষ । মনের অস্তিত্ব আছে বলিয়াই কেহ পৃষ্ঠদেশে স্পর্শ করিলে স্পৃষ্ট বাক্ত্য মনের দ্বারা স্পৃষ্ট বস্তুর স্বরূপ অবগত হইতে পারে । সম্প্রতি বাক্ নিরূপণ করিতেছেন । যে কোন ধ্বনি অর্থাৎ কণ্ঠতালুপ্রভৃতির অভিঘাতজনিত শব্দ অথবা অন্যবিধ শব্দ তৎ সমুদায়ই বাক্ ; আবার এই বাক্ই অভিধেয় পদার্থ নির্ণয়পর্য্যন্ত অনুগত অর্থাৎ অভিধেয় পদার্থ প্রকাশ করা পর্য্যন্ত শব্দের শক্তি; সুতরাং

শব্দ অর্থকে প্রকাশ করে বলিয়া প্রকাশক, আর অর্থ শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হয় বলিয়া প্রকাশ্য ; এইজন্য শব্দ প্রকাশ্য নহে প্রকাশক । এখন প্রাণের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন;—মুখনাসিকাদির ভিতর দিয়া অভ্যন্তর হইতে যে বায়ু গমনাগমন করে, তাহাই প্রাণ, মূত্রপুৰীষাদির অপনয়ন করিয়া দেয় বলিয়া ইহার নাম অপান, সৰ্ব্বদেহ ব্যাপিয়া আছে, এইজন্য ইহার নাম ব্যান, উর্দ্ধগমনাদির কারণ বলিয়া ইহাকে উদান বলে, ভুক্ত বস্তুসকল পচনক্রিয়া দ্বারা রসাদি-রূপে সমভাবে পরিণত করে বলিয়া ইহার নাম সমান ; এই পঞ্চ প্রাণের সামান্য বৃত্তিই ‘অন’ নামে অভিহিত । এই দেহপিণ্ড প্রজাপতির বাক্, মনঃ ও প্রাণের বিকার বলিয়া ইহাকে বায়্বয়, মনোময় ও প্রাণময় বলা হইয়া থাকে ।

৪ । ত্রয়ো লোকা এত এব বাগেবাগং লোকো
মনোহস্তুরিফলোকঃ প্রাণোহসৌ লোকঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে (বায়্বনঃপ্রাণাঃ) এব ত্রয়ঃ লোকাঃ
(ভূহূবঃস্বরাধ্যাঃ) । বাক্ এব অয়ম্ (ভূরঃখ্যঃ) লোকঃ ;

নঃ অন্তরিক্কলোকঃ (ভুবলোকঃ) প্রাণঃ অসৌ (স্বরভিধানঃ)
লোকঃ ।

অনুবাদ । বাক্, মনঃ ও প্রাণ এই অন্ন-
ত্রয়ই ভূরাদি ত্রিলোকস্বরূপ । বাক্: ভূলোক, মন
ভুবলোক এবং প্রাণ স্বলোক ॥

৫ । ত্রয়ো বেদা এত এব বাগেবর্থেদো মনো
যজুর্বেদঃ প্রাণঃ সামবেদঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে (বাহ্মনঃপ্রাণাঃ) এব ত্রয়ঃ বেদাঃ (ঋক্-
যজুঃসামাখ্যাঃ) বাক্, এব ঋগ্বেদঃ, মনঃ যজুর্বেদঃ, প্রাণঃ
সামবেদঃ ।

অনুবাদ । বাক্, মনঃ এবং প্রাণ এই অন্ন
ত্রয়ই তিন বেদ । তন্মধ্যে বাক্ ঋগ্বেদ, মনঃ যজুর্বেদ
এবং প্রাণ সামবেদ ॥

৬ । দেবাঃ পিতরো মনুষ্যা এত এব বাগেব
দেবা মনঃ পিতরঃ প্রাণো মনুষ্যাঃ ।

ব্যাখ্যা । এতে (বাক্‌মনঃপ্রাণাঃ) এব দেবাঃ পিতরঃ
মনুষ্যাঃ । বাক্ এব দেবাঃ, মনঃ পিতরঃ প্রাণঃ মনুষ্যাঃ ।

অনুবাদ । বাক্, প্রাণ ও মনঃ এই অন্নত্রয়ই দেবগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণ । বাক্ দেবগণস্বরূপ, মনঃ পিতৃগণস্বরূপ এবং প্রাণ মনুষ্যগণস্বরূপ ॥

৭। পিতা মাতা প্রজৈত এব মনঃ এব পিতঃ
বাস্বাতা প্রাণঃ প্রজা ।

ব্যাখ্যা । এতে (বাক্ মনঃ প্রাণাঃ) এব পিতা মাতা প্রজা ।
মনঃ এব পিতা, বাক্ মাতা, প্রাণঃ প্রজা ।

অনুবাদ । বাক্ মনঃ এবং প্রাণ এই অন্ন-
ত্রয়ই পিতা, মাতা এবং প্রজা । মনঃ পিতা, বাক্
মাতা এবং প্রাণ প্রজা ॥

৮। বিজ্ঞাতং বিজিজ্ঞাস্তমবিজ্ঞাতমেত এব ২৭
কিঞ্চ বিজ্ঞাতং বাচস্তুজ্জপং বাগ্‌ঘি বিজ্ঞাতা বাগেনং
তদুত্থাহবতি ।

ব্যাখ্যা । এতে এব বিজ্ঞাতং (বিস্পষ্টং জ্ঞাতং), বিজিজ্ঞা-
স্তম্ (বিস্পষ্টং জ্ঞাতুমিষ্টম্), অবিজ্ঞাতম্ (বিজ্ঞানাগোচরম্)
[চ ভবতীতি শেষঃ] ; যৎকিঞ্চ বিজ্ঞাতং তদ্ বাচঃ রূপং ; হি
(যস্মাৎ) বাক্ বিজ্ঞাতা [অভিধেয়ার্থ প্রকাশকত্বাৎ] । [বাগ্‌ঘি-
শেষবিদঃ কলমুচ্যতে]—বাক্ তৎ (বিজ্ঞাতং) তুয়া এনম্
বাগিশেষবিজ্ঞম্ , অবতি (পালয়তি) ।

অনুবাদ । উক্ত বাক্, প্রাণঃ মনঃ এই অন্নত্রয়ই বিজ্ঞাত, বিজিজ্ঞাস্ত এবং অবিজ্ঞাত । যাণ কিছু বিশেষরূপে জ্ঞাত, তৎসমুদয় বাক্যের রূপ ; বাক্য নিজে সমুদায় অভিধেয়পদার্থের প্রকাশক বলিয়া বিজ্ঞাতা । যিনি যথোক্তরূপে বাক্যের স্বরূপ জানেন, বাক্ নিজেই বিজ্ঞাত হইয়া তাঁহাকে প্রতি-পালন করেন অর্থাৎ নিজে বিজ্ঞাতরূপেই ইহার ভোজনীয় অন্নরূপে কল্পিত হইয়া থাকেন ॥

২। যৎকিঞ্চ বিজিজ্ঞাস্তঃ মনসস্তদ্রূপং মনে-
হি বিজিজ্ঞাস্যঃ মন এনং তদ্ভূত্বাহবতি ।

ব্যাখ্যা । যৎ কিঞ্চ বিজিজ্ঞাস্যঃ, তৎ মনসঃ রূপম্ ; হি (যন্মাৎ) মনঃ বিজিজ্ঞাস্তম্ (বিস্পষ্টং জাতুমিষ্টম্) [তন্মাৎচ] মনঃ তদ্ (বিজিজ্ঞাস্তম্) ভূত্বা এনম্ ; (মনোবিভূতিবিদম্) অবতি (পালয়তি) ।

অনুবাদ । যাহা কিছু বিজিজ্ঞাস্য তাহা মনের রূপ ; যেহেতু মনে সন্নিধি বস্তুর সাদৃশ্য আছে সেইজন্ত মনঃ বিজিজ্ঞাস্ত; মনঃ বিজিজ্ঞাস্ত হইয়া অর্থাৎ বিজিজ্ঞাস্তরূপে তাহার অন্নভাব প্রাপ্ত হইয়া মনো-বিভূতিবিদ্ ব্যক্তিকে পালন করেন ॥

১০। যৎ কিঞ্চাবিজ্ঞাতং প্রাণশ্চ তদ্রূপং প্রাণো
অবিজ্ঞাতঃ প্রাণ এনং তদুহাহবতি ।

বাখ্যা । যৎ কিঞ্চ অবিজ্ঞাতম্ (বিজ্ঞানাগোচরম্) প্রাণশ্চ
তদ্ রূপম্; হি (যস্মাৎ) প্রাণঃ অবিজ্ঞাতঃ । প্রাণঃ তৎ
(অবিজ্ঞাতঃ) তুহা এনম্ (প্রাণবিভূতিবিদম্) অবতি (পাল-
য়তি) ।

অনুবাদ । যাহা কিছু অবিজ্ঞাত তাহা
সমস্তই প্রাণের রূপ; যেহেতু প্রাণই অবিজ্ঞাত ।
প্রাণ নিজে অবিজ্ঞাতরূপে অবস্থান করিয়া প্রাণ-
বিভূতিবিদকে পালন করেন অর্থাৎ প্রাণ প্রাণবিভূতি-
বিদের অনুরূপে পরিকল্পিত হইয়া থাকেন ॥

১১। তস্মৈব বাচঃ পৃথিবী শরীরং জ্যোতী-
রূপময়মগ্নিস্তদ্ বাবত্যেব বাক্তাবতী পৃথিবী তাবনয়-
মগ্নিঃ ।

বাখ্যা । তস্মৈ (তস্তাঃ প্রজাপতেরনুরূপায়াঃ) বাচঃ
পৃথিবী শরীরম্ (বাহ্যঃ আধারঃ) ; অয়ম্ (পার্থিবঃ) অগ্নিঃ
জ্যোতীরূপম্ (প্রকাশাক্রমকং করণম্) [পৃথিব্যা আধেয়-
ভূতম্] ; [বিরূপা হি প্রজাপতেঃ বাক্ কার্য্যং করণকং, কার্য্যম্

অপ্রকাশন্যকঃ আধারঃ, করণঞ্চ আধেয়ং প্রকাশন্যকং তদুভয়ং
পৃথিব্যায়ী বাগ্ণেব প্রজাপতেঃ] ; তৎ (তঁত্র বাবতী (যাবৎ-
পরিমাণা) এব বাক্, পৃথিবী [অপি] তাবতী (তৎপরিমাণা),
অয়ম্ অগ্নিঃ [অপি], তাবান্ (তৎপরিমাণঃ) ।

অনুবাদঃ । প্রজাপতির অনুরূপে পরি-
কল্পিত বাক্যের শরীর অর্থাৎ বাহ্য আধার পৃথিবী,
তাহার আধেয়, পাথিব অগ্নিজ্যোতিঃস্বরূপ করণ ।
অতএব আধিদৈবিক বাক্য যে পরিমিত, আধারভূতঃ
পৃথিবী ও সেই পরিমিত, তাহার আধেয়ভূত
অগ্নিও তাবৎপরিমিত, [তাৎপর্য্য এই যে প্রজা-
পতির বাক্, কার্য্য এবং করণরূপে দ্বিবিধ, তন্মধ্যে
অপ্রকাশন্যভাবা পৃথিবী আধারভূতা আর প্রকাশ-
ন্যভাব অগ্নি আধেয়ভূত । এই উভয় প্রজাপতি-
বাক্যের কার্য্য এবং করণরূপে পরিকল্পিত
হইয়াছেন ॥

১২ । অথৈতস্মা মনসো জ্যোঃ শরীরং জ্যোতী-
রূপমসাবাদিত্যন্তদ্যাবদেব মনস্তাবতী জ্যোস্তাবানসা-
বাদিত্যন্তো মিথুনং সন্মৈতাং ততঃ প্রাণোহজায়ত

স ইন্দ্রঃ স এষোহসপত্নো দ্বিতীয়ো বৈ সপত্নো নাস্য
সপত্নো ভবতি য এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । অথ এতস্য (প্রজাপতের মনস্বিনে পরিকল্পিতস্ত)
মনসঃ স্তোত্রোঃ (দ্ব্যলোকঃ) শরীরম্ (আধারভূতং কায়াম্) অসৌ
আদিত্যো জ্যোতীৰ্ণপম্ (প্রকাশাক্ষকং) [আধেয়স্বরূপং কর-
ণম্] ; তৎ (তজ্জ) যাবৎ (যৎপরিমিতম্) এব [অধ্যাক্ষম্
অধিভূতং বা] মনঃ, তাবতী (তাবৎপরিমিতা) স্তোত্রোঃ ;
তাবান্ (তৎপরিমিতঃ) অসৌ : আদিত্যোঃ [আধি-
ভৌতিকয়োঃ বাহ্যনসয়োঃরিব আধিদৈবিকয়োঃ বাহ্যনসয়োঃ
প্রাণস্য প্রজ্ঞাস্বমিতি প্রতিপাদনায়াহ]—তো (বাহ্যনস-
রূপিণৌ মাতাপিতরৌ আধিদৈবিকৌ অগ্নাদিত্যৌ) মিথুনং
(ইতরেতরসংসর্গং) সমৈতাম্ (সমগচ্ছেতাম্) [সাধিত্বং
পাকম্ আগ্নেয়ক প্রকাশম্ স্বতে কার্য্যসিদ্ধাদর্শনং তয়োঃ প্রাণং
প্রতি জনকত্বমিত্যর্থঃ] । ততঃ (তয়োঃ মাতাপিতরোঃ অগ্ন্যা-
দিত্যরোঃ পরস্পরসম্বন্ধাৎ) প্রাণঃ অজায়তঃ ; সঃ (প্রাণঃ)
ইন্দ্রঃ (পরমেশ্বরঃ) , সঃ এবঃ অসপত্নঃ (প্রতিপক্ষরহিতঃ)
বৈ (এব) ; [যতঃ, যঃ কশ্চিৎ] দ্বিতীয়ঃ সপত্নঃ (প্রতিপক্ষঃ)
[ভবতি, বাহ্যনসয়োঃ দ্বিতীয়ভেদেপি ন তে প্রতিপক্ষঃ ভজেতে
ইতি ভাবঃ] । যঃ এবং বেদ (জানাতি উপাস্তে) , অস্য
(উপাসকস্য) সপত্নঃ (পত্নঃ) ন ভবতি ।

অনুবাদ । প্রজাপতির, অল্পরূপে পরি-
কল্পিত মনের শরীর অর্থাৎ আধার জ্বালোক, আর
উহার আশ্রয় প্রকাশস্বরূপ আদিত্য, ; উক্ত আধি-
ভৌতিক এবং আধিদৈবিক মনঃ যাবৎপরিমিত,
তাবৎপরিমিত জ্বালোক এবং তদাশ্রয় আদিত্য ।
[আধিভৌতিক মনঃ এবং বাক্ ধেরূপ প্রাণের জনক,
সেইরূপ আধিদৈবিক বাক্ ও মন, প্রাণের জনক
বলিয়া প্রাণ উভাদের প্রজা ; ইহা নিরূপণ করিতে-
ছেন]—আধিদৈবিক যাগাত্মক অগ্নি এবং মনঃ-
স্বরূপ আদিত্য, এই উভয়ে পরস্পর সম্মিলিত হইল,
তাহা হইতে অর্থাৎ (মাতাপিতৃস্থানীয় অগ্নি এবং
আদিত্য হইতে) বায়ু উৎপন্ন হইল ; (তাৎপর্য্য
এইষে, সূর্য্যের পাকশক্তি এবং অগ্নির প্রকাশশক্তি
বাতিরেকে কোন কার্য্যই সম্পন্ন হয় না বলিয়া
প্রাণোৎপত্তির উক্তরূপে কারণ কল্পনা করিতে
হইবে) । সেই প্রাণ ইহু অর্থাৎ পরমেশ্বর গুণযুক্ত
এবং শত্রুবিরহিত । যেকোন দ্বিতীয় পদার্থ থাকে
তাহা প্রতিপক্ষভুক্ত বলিয়া দেখা যায় ; কিন্তু বাক্

এবং মনঃ বিদ্যমান থাকিলেও, প্রতিকূলাচারী নর
বলিয়া প্রাণকে অসপত্র বলা হইয়াছে । যিনি এই-
রূপে উক্ত তত্ত্ব অবগত হন, তাঁহার কেহই শত্রু হয়
না ।

১২ । অথৈতস্ম প্রাণস্তাপঃ শরীরং জ্যোতীৰুপ-
মসৌ চন্দ্রস্তদ্ যাবানৈব প্রাণস্তাবত্য আপস্তাবানসৌ
চন্দ্রস্ত এতে সৰ্ব্বে এব সমাঃ সৰ্বেহনন্তাঃ স যো
হৈতানন্তবত উপান্তেহন্তবন্তু স লোকং জয়ত্যথ
যো হৈতাননন্তানুপান্তেহনন্তু স লোকং জয়তি ।

বাখ্যা । অথ এতস্যা (প্রজাপতেররসজ্ঞেন কল্পিতস্য) প্রাণস্ত
আপঃ (জলানি) শরীরম্ (করণাধাররূপং কার্য্যম্) ; অসৌ
চন্দ্রঃ জ্যোতীৰুপম্ (প্রকাশাত্মকং) [আধেয়স্বরূপং কর-
ণম্] ; তৎ (তত্র) যাবান্ (যাবৎপরিমিতঃ) এব প্রাণঃ
স্তাবতাঃ (তৎপরিমিতাঃ) আপঃ, ত্রাবান্ অসৌ চন্দ্রঃ । তে এতে
(বাগ্ধনঃপ্রাণাঃ) সৰ্বে এব সমাঃ (তুল্যাঃ), সৰ্বে (কার্য্য-
করণাত্মকাঃ) [অতএব] অনন্তাঃ । সঃ যঃ (জনঃ) হ (প্রসিদ্ধৌ)
এতান্ (বাগাদীন) অন্তবতঃ (অধ্যাত্মাধিভূতরূপেণ পরিচ্ছিন্নান্)
[মত্ৰা] উপান্তে, সঃ (সাদিকঃ) অন্তবন্তম্ (পরিচ্ছিন্নং
লোকম্ (স্থানম্) জয়তি (অধিকরোতি) ; অথ [পুনঃ] ,
যঃ (জনঃ) জনঃ (হ) প্রসিদ্ধৌ এতান্ (বাগাদীন) অন-

স্থান্ (অপরিচ্ছিন্নান্) উপাস্তে ; সঃ অনন্তম্ (অপরিচ্ছিন্নম্, সৰ্ব্বাত্মকং) লোকং জয়তি (অধিকরোতি) ।

অনুবাদ । জল প্রজাপতির অনুরূপে পরিকল্পিত প্রাণের শরীর এবং প্রকাশাত্মক চন্দ্র তাহার আধেয়্য । প্রাণের যে পরিমাণ জলোৎপাদন সেই পরিমাণ, চন্দ্রের ও তাহাই ; সেই বাক, মনঃ এবং প্রাণ ইগারা সকলেই সমপরিমান এবং অনন্ত অর্থাৎ অকৃতান্ত বস্তু অপেক্ষা অপরিচ্ছিন্ন । যে ব্যক্তি এই বাগাদিকে অধ্যাত্ম বা অধিভূতরূপে উপাসনা করেন, তিনি পরিচ্ছিন্ন লোক লাভ করেন, আর যিনি এই বাগাদিকে অপরিচ্ছিন্নরূপে অর্থাৎ অধিদৈবরূপে উপাসনা করেন, তিনি অপরিচ্ছিন্ন স্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥

১৩ । স এষ সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ষোড়শ-কলস্তস্য রাত্রয় এব পঞ্চদশকলা ঋত্বৈবাস্য ষোড়শী কলা স রাত্রিভিরেবা চ পূর্যতেহপ চ ক্ষায়তে সোহমাবাস্যাৎ রাত্রিমেতয়া ষোড়শা কলয়া সর্বমিদং প্রাণভূতমুপ্রবিশ্য ততঃ প্রাতর্জাগ্র্যতে তন্মাদেতাৎ

রাত্রাং প্রাণভূতঃ প্রাণং ন বিচ্ছিন্দাদপি কৃকলাসম্যৈ-
তস্যা। এব দেবতাসা অপচিঠৈত্য।

বাখ্যা। সঃ (অন্নত্রয়াস্মা) এবঃ সংবৎসরঃ (সংবৎসরাস্মা-
কালরূপঃ) প্রজাপতিঃ ষোড়শকলঃ (ষোড়শকলাঃ অবয়বঃ
যন্ত সঃ) ; তন্ত (কালান্ননঃ প্রজাপতেঃ) রাত্রয়ঃ (অহোরাত্র-
ব্যাপ্তাঃ তিথয়ঃ) এব পঞ্চদশকলাঃ, ধ্রুবা (নিতা) এব অস্ত
(প্রজাপতেঃ) ষোড়শী কলা (অবয়বঃ) ; সঃ (সংবৎসরাস্মা-
চন্দ্রমাঃ প্রজাপতিঃ) রাত্রিভিঃ (প্রতিপদাদিভিঃ তিথিভিঃ)
এব চ আপূর্যতে (পূর্ণোভবতি) [শুক্লপক্ষে] অপকীয়তে
(ক্ষীণঃ ভবতি) চ [কৃষ্ণপক্ষে] ; সঃ (চন্দ্রমাঃ প্রজাপতিঃ)
অমাবাস্তাং রাত্রিম্ (তিথিম্) [প্রাপ্য] এতয়া ষোড়শা (অমা-
নাস্মা) কলয়া ইনং সৰ্বং প্রাণভূতঃ (প্রাণিজাতম্) অনুপ্রবিষ্ট
ততঃ (অপরেদ্রাঃ) প্রাতঃ (প্রত্যুদ্যমসময়ে) জায়তে (কলয়া
সংযুক্তঃ সন্ প্রকাশতে ইত্যর্থঃ) । [চন্দ্রমস্তঃ তিথয়ঃ কলঃ
বিস্তবদ্ উপচয়্যাপচয়ধর্মিভ্যং বিস্তং ; তাসাং চ কলানাং জগৎ
পরিণামহেতুত্বং কর্ম] । তস্মাৎ (প্রজাপতেঃ অমাবাস্যাস্যং
প্রাণিদেহপ্রবেশাৎ হেতোঃ) এতাম্ অমাবাস্যাস্যং রাত্রিমা
(তিথিম্) [ব্যাপ্য] এতস্যাঃ দেবতাসাঃ এবঃ অপচিঠৈত্য
(পূজার্থম্) প্রাণভূতঃ (প্রাণিনঃ) [কিমধিকেন] কৃকলাসন্ত
(পাপাশ্রমঃ) অপি প্রাণং ন বিচ্ছিন্দ্যাৎ (প্রমাপয়েৎ) ।

অনুবাদ । সেই বাগাদি অন্নত্ৰয়াছা সংবৎ-
সরকালরূপী প্রজাপতি ষোড়শকলাবিশিষ্ট ; রাত্রি,
অর্থাৎ পঞ্চদশ তিথি তাঁহার পঞ্চদশ কলা,
আর ঋব অর্থাৎ নিত্য অমা ইহার ষোড়শ-
সংখ্যক কলা (অবস্থব) । সেই সংবৎসরাত্মক প্রজাপতি
প্রতিপদাদি তিথিবারা শুক্লপক্ষে পূর্ণ হন
এবং কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয় প্রাপ্ত হন; তিনি অমা-
বস্তা তিথিতে ষোড়শী কলা দ্বারা সমুদায় প্রাণীর
অভ্যন্তরে প্রবেষ্ট হইয়া, পরদিন প্রাতঃকালে অর্থাৎ
প্রতিপদ তিথিতে আবিভূত হন । চন্দ্রের কলাসমুদায়
বিত্তের ত্রায় উপচয় ও অপচয়শীল বলিয়া ইহারাই
বিত্ত ; জগতের পরিণাম সম্পাদন করাই ইহাদের
কর্ম । প্রজাপতি অমাবস্তা তিথিতে প্রাণিদেহে প্রবেশ
করেন বলিয়া এই অমাবস্তা তিথিতে উক্তদেবতার
পূজার জন্ত প্রাণিবধ করিবে না, এমন কি পাপাত্মা
হুকলাসের (গিরগিটীর) ও প্রাণ হিংসা করিবে না ।

১৫ । যো বৈ স সংবৎসরঃ প্রজাপতিঃ ষোড়শ-
কলোহয়মেব স যোহয়মেবংবিৎ পুরুষস্তস্য বিত্তমব

পঞ্চদশ কলা আত্মবাস্য ষোড়শী কলা স বিস্তেনৈব।
 চ পূর্যতেহপ চ ক্ষীয়তে তদেতন্নভাং যদয়মায়া প্রাধি-
 বিত্তং তস্মাদ্ যত্বেপি সৰ্বজ্ঞানিং জীয়ত আত্মনা
 চেজ্জীবতি প্রাধিনাহগাদিত্যেবাহঃ ।

ব্যাখ্যা । যঃ বৈ (প্রসিক্কো) সঃ (পূর্বোক্তঃ পরোক্ষাভি-
 হিতঃ) সংবৎসরঃ (সংবৎসরায়কঃ) ষোড়শকলঃ প্রজাপতিঃ
 [স ন অত্যন্তং পরোক্ষঃ মন্তব্যঃ, যতঃ] অয়ম্ এব সঃ ;
 [কোহসাবিত্যাহ]—যঃ অয়ম্ (প্রত্যক্ষপ্রমাণগম্যঃ) এবংনিং
 (ত্র্যম্নাস্রবিং) পুরুষঃ ; [স ত্র্যম্নাস্রবিং পুরুষঃ কেন সামা-
 স্ত্রেনপ্রজাপতিরিত্যাহ]—তত্ত্ব (অন্নত্রয়াস্রবিদঃ পুরুষস্য)
 বিস্তম্ (গবাদিসম্পত্তিঃ) এব পঞ্চদশ কলাঃ [উপচর্যাপচর্যধর্মি-
 ত্বাৎ] ; আত্মা (দেহপিণ্ডঃ) এব অস্ত্র (পুরুষস্ত্র) ষোড়শী কলা ।
 সঃ (পুরুষঃ) বিস্তেন (গবাদিসম্পত্ত্যা) এব আপূর্যতে চ
 অপক্ষীয়তে চ । যৎ (যঃ) অয়ম্ আত্মা (দেহপিণ্ডঃ) তৎ
 (সঃ) এতৎ নভ্যম্ (রথচক্রস্থানীয়ম্), বিস্তম্ (গবাদিসম্পৎ)
 প্রাধিঃ (নৈমিহানীয়ং বাহুম্) । তস্মাৎ (হেতোঃ) যত্বেপি
 [সঃ] সৰ্বজ্ঞানিম্ (সৰ্বস্বাপহরণম্) [যথা স্ত্রাৎ তথা]
 জীয়তে [জীয়তে, গ্নানিং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ], চেৎ (যদি)
 আত্মনা (দেহপিণ্ডেন) জীবতি, [তর্হি অয়ম্] প্রাধিনা
 (বাহুেন বিস্তেন) অগাৎ (কীপঃ অভূৎ) ইত্যেব আহঃ

(কথয়ন্তি) [জনাঃ ইতি শেষঃ] । [যদি আত্মা জীবতি তর্হি
বিন্ধবিয়োগেহপি পুনঃ উপচীয়তে ইতি ভাষঃ] ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত ষোড়শকলাবিশিষ্ট
সংবৎসরাত্মক প্রজাপতি—যিনি পরোক্ষনামে
অণ্ডিত হইয়াছেন, তিনি নিত্যস্তুই পরোক্ষ নহেন ;
কারণ, যিনি এইরূপ প্রত্যক্ষপ্রমাণগন্য অর্থাৎ
অন্নত্রয়াভিজ্ঞ তিনিই প্রজাপতি । [অন্নত্রয়াভিজ্ঞ
পুরুষ কোন্ সাদৃশ্য দ্বারা প্রজাপতিপদবাচ্য হইবেন,
তদ্বত্তরে বলিতেছেন—] সেই অন্নত্রয়াভিজ্ঞ পুরুষের
বিন্ধ অর্থাৎ গবাদিসম্পত্তিই পঞ্চদশ বলা, পূর্বোক্ত
চক্রকলার ত্রায় ইহাদেরও উপচয় এবং অপচয় ধর্ম
আছে, সুতরাং এই সাদৃশ্য অনুসারে পুরুষকে
প্রজাপতিপদবাচ্য বলা হইয়াছে, এবং আত্মা,
অর্থাৎ দেহপিণ্ড ইহার ষোড়শকলা । উক্ত অন্নত্রয়া-
ভিজ্ঞ পুরুষ গবাদিসম্পত্তি দ্বারা কখনও কখনও
পরিপূর্ণ হন, আবার কখনও কখনও রাক্ষস হন ।
তাঁহার দেহপিণ্ড নভা, অর্থাৎ রণচক্রস্থানীয়, আর
গবাদি-সম্পত্তি প্রাণি, অর্থাৎ নৈমিস্থানীয় । যদি

কখনও সেই পুরুষ হতসর্বস্ব হইয়াও নিজের জীবিত থাকেন, তাহা হইলে সকলেই বলিয়া থাকেন যে, ইনি গবাদিবিস্তহীন হইয়াছেন । [তাৎপর্য্য এই যে, যদি নেমি নষ্ট হইয়া চক্রটি থাকে, তাহা হইলে বিস্তের অভাবও দূরীভূত করিতে পারা যায়] ।

১৬। অথ ত্রয়ো বাব লোকা মনুষ্যালোকঃ পিতৃলোকো দেবলোক ইতি সোহয়ং মনুষ্যালোকঃ পুত্রৈর্নৈব জ্যেষ্ঠা নান্যন কর্মণা কর্মণা পিতৃলোকো বিজয়া দেবলোকো দেবলোকো বৈ লোকানাং শ্রেষ্ঠস্তস্মাদ্বিত্তাং প্রশংসন্তি ।

ব্যাখ্যা । [ইদানীং পুত্রাদীনাং সাধনানাং সাধাবিশেষ-সম্বন্ধঃ বক্তব্যঃ ইত্যাহ]—অথ ত্রয়ঃ লোকাঃ বাব (অবধারণে) মনুষ্যালোকঃ, পিতৃলোকঃ, দেবলোকঃ ইতি ; সঃ অয়ং মনুষ্যালোকঃ পুত্রৈর্নৈব জ্যেষ্ঠা (জ্যেষ্ঠাঃ), অস্তেন কর্মণা ন [কৃত্বং শকাঃ] ; পিতৃলোকঃ কর্মণা [জ্যেষ্ঠাঃ] ; দেবলোকঃ বিদ্যম্মা (ব্রহ্মবিজ্ঞাতিরিক্তোপাসনাক্রপয়া) [জ্যেষ্ঠাঃ] । লোকানাং (ভোগস্থানানাং মধ্যে) দেবলোকঃ বৈ (অবধারণে) শ্রেষ্ঠঃ ; তস্মাৎ (হেতুঃ) বিজ্ঞাৎ (উপাসনাক্রপাৎ) প্রশংসন্তি [জনাঃ ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । [সম্ভ্রুতি পুত্রের কৰ্ম্মাদি দ্বারা
প্রাপ্তব্য ভোগ-স্থান নিরূপণ করিতেছেন] মনুষ্য
লোক, পিতৃলোক এবং দেবলোক এই তিন লোকের
মধ্যে পুত্রের দ্বারা মনুষ্যালোক জয় করা যাইতে পারে,
কিন্তু অন্য কৰ্ম্ম দ্বারা জয় করি'ও পারা যায় না ।
কৰ্ম্মদ্বারা একমাত্র পিতৃলোক এবং উপাসনাদ্বারা
দেবলোক জয় করিতে পারা যায়, তদ্বিন্ন অন্য
কাহারও দ্বারা সম্ভব নহে । এই ত্রিবিধ ভোগ-
স্থানের মধ্যে দেবলোকই শ্রেষ্ঠ, এই জ্ঞান বিদ্বান্
ব্যক্তির দেবলোকপ্রাপ্তির সাধন-স্বরূপ বিদ্বার
(উপাসনার) প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥

১৭ । অথাতঃ সংপ্রতির্গদা প্রৈষ্যন্নন্ততেহথ
পুত্রমাহ ত্বং ব্রহ্ম ত্বং যজ্ঞত্বং লোক ইতি স পুত্রঃ
প্রত্যাহাহং ব্রহ্মাহং যজ্ঞোহং লোক ইতি যদৈ
কিঞ্চানুক্তং তস্য সর্বস্য ব্রহ্মৈত্যেকতা । যে বৈ কে
চ যজ্ঞান্তেষাং সর্বেষাং যজ্ঞ ইত্যেকতা যে বৈ কে
চ লোকান্তেষাং সর্বেষাং লোক ইত্যেকতাবদ্বা
ইদং সর্বমেতন্মা সর্বং সম্ময়মিতোহভুনজদিতি তস্যাং

পুত্রমহুশিষ্টং লোক্যমাহুস্তস্মাদেনমহুশাসতি স যদেবং-
বিদস্মার্লোকং তৈপ্রত্যথৈভিরেব প্রাণৈঃ সহ পুত্রমাবি-
শতি । স যত্তেনে কিক্ষিদক্ষম্নাহকৃতং ভবাত তস্মাদেনং
সর্বস্মাৎ পুত্রো মুঞ্চতি তস্মাৎ পুত্রো নাম স পুত্রৈগৈবা-
শ্মিন্ লোকে প্রতিতিষ্ঠত্যথৈনম্নেতে দেবাঃ প্রাণা
অমৃত্যু আবিশন্তি ।

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) সম্প্রতিঃ (সম্প্রদানং, সম্প্রতি-
সংজ্ঞকং কর্ম) [অধিধীয়তে ; তৎ কশ্মিন্ কালে কর্তব্যমিত্যাহ]
যদা (যস্মিন্ কালে) প্রৈষান্ (মরিষান্) [ইতি অরিষ্টদর্শনেণ]
মজ্ঞাতে [পিতা] ; অথ (তদা) পুত্রম্ [আহুয়] আহ
(বদতি) ত্বং ব্রহ্ম, ত্বং যজ্ঞঃ, ত্বং লোকঃ ইতি ; সঃ পুত্রঃ
[পিত্রা এবমুক্তঃ সন্ পিতরং] অত্যাহ (প্রতিবদতি) অহং
ব্রহ্ম, অহং লোকঃ ইতি । [এতত্ত্ব অর্থঃ অপরিক্ষুটঃ ইতি
মহান্না ঋতিঃ ব্যাখ্যানায় প্রবর্ততে]—যদৈ কিক্ষ (যৎকিক্ষ)
অনুক্তং (অবশিষ্টম্ অধীতম্ অনধীতং চ) তত্ত্ব সৰ্বত্ত্ব ব্রহ্ম
ইতি (এতস্মিন্ পদে) একতা (একত্বং) ব্রহ্মপদেন অধীতানাম্
অনধীতানাঞ্চ বেদাদীনাম্ একত্বং বিবক্ষিতমিত্যর্থঃ । যে কে
চ বৈ (প্রসিক্তৌ) [ময়া অনুষ্ঠেয়াঃ] যজ্ঞাঃ [অনুষ্ঠিতাঃ
অনুষ্ঠিতাশ্চ], তেষাং সৰ্বেষাং যজ্ঞঃ ইতি [একস্মিন্ যজ্ঞপদে
কর্মসাধারণবাচিনি] একতা (একত্বম্) [সৰ্বেষাং কর্মণাং

নিবন্ধিতমিতি জ্ঞাবঃ] । যে কে চ বৈ (প্রসিদ্ধৌ) [ময়া
 জ্ঞেতব্যাঃ] লোকাঃ [জিতাঃ অজিতাশ্চ], তেষাং সর্বেষাং
 লোকঃ ইতি [একস্মিন্ লোকপদে সর্বেষাং লোকানাম্] একতা
 (একত্বম্) [নিবন্ধিতমিত্যর্থঃ] । ইদং সর্বং [যৎ বেদাঃ
 অথোক্তব্যাঃ, যজ্ঞাঃ যষ্টব্যাঃ, লোকাশ্চজ্ঞেতব্যাঃ] এতাবৎ
 (এতৎপরিমাণম্) ঐ (এব) [গৃহিণী কৰ্ত্তব্যম্] । অয়ং সন্
 (পুত্রঃ) এতৎ সর্বং (মদধীনং সকলং জ্ঞায়ং) [মতঃ
 বাবচ্ছিদ্যা আত্মনি নিধায়] ইতঃ (অস্মাৎ লোকাৎ) মা (মাম্)
 অভুনজৎ (পালয়িষ্যতি) ইতি । [যস্মাৎ পুত্রঃ কৰ্ত্তব্যতা-
 বজ্ঞনাৎ মাং মোচয়িষ্যতি] তস্মাৎ (হেতোঃ) অনুশিষ্টং
 (শাসনাধীনং) পুত্রং লোক্যম্ (লোকহিতকরম্) আহঃ
 [বিদ্বাংসঃ] । তস্মাৎ (হেতোঃ) এনম্ (পুত্রম্) অনুশাসতি
 (উপদিশন্তি) [পিতরঃ স্বকৰ্ত্তব্যপ্রতিপালনায়] । এবংবিৎ
 সঃ (উপদেষ্টা পিতা) যদা অস্মাৎ লোকাৎ প্রৈতি (ত্রিয়তে) ;
 [তদা] এভিঃ প্রাটৈঃ (বাহুনঃ প্রাটৈঃ সহ) পুত্রম্ আবিশতি
 (অধ্যাত্মভাবং বিহায়, আধিদৈবিকেন রূপেণ পৃথিব্যাগাদ্যাত্মনা
 ব্যাপ্নোতি) । [অপেদানীং পুত্রনিবৰ্চনমাহ]—অনেন
 (পিত্রা) যদি কিঞ্চিৎ (নিজকৰ্ত্তব্যম্) অকুরা (ছিত্রতঃ)
 অকৃতম্ (অনাচরিতম্) ভবতি, [তর্হি] পুত্রঃ [স্বয়মেব তৎ-
 সর্বম্ অনুষ্ঠানেন পূরয়িত্বা] তস্মাৎ (কৰ্ত্তব্যতাক্রপাৎ অকৃত্যৎ)
 সর্বস্মাৎ (লোকপ্রাপ্তিপ্রতিবন্ধকরূপাৎ) এনং (পিতরং)

মুক্তি (মোচয়তি), [যতঃ পুত্রঃ ছিদ্ৰপূরণেন পিতরং ব্রাহ্মণে-
 তস্মাৎ (পিতৃঃ অকৃতকর্মকরণেন ছিদ্ৰপ্রপূরণাৎ হেতোঃ)
 পুত্রঃ নাম [এতদো পুত্রনামনিবর্তনম্] । সঃ (পিতা)
 [এবংবিধেন] পুত্রেণ এব অগ্নিন্ লোকে প্রতিষ্ঠিতি, অথ
 (মৃত্যোঃ পরম্) এনম্ (পিতরম্) এতে অমৃত্যোঃ (অমরণ-
 ধর্মাণঃ) দৈবাঃ (হৈরণাগর্ভাঃ) প্রাণাঃ (বাপাদয়ঃ) আশি-
 শস্তি (প্রবিশস্তি) ।

অনুবাদ । পিতা যে সময় আপনার
 মৃত্যুশুচক অরিষ্ট দর্শন করেন, সেই সময় পুত্রকে
 আহ্বান করিয়া বলিয়া থাকেন যে, তুমিই ব্রহ্ম
 অর্থাৎ বেদ, তুমি যজ্ঞোপলব্ধিত সমুদায় কর্ম এবং
 তুমি জ্ঞেতব্য সমুদায় লোক । পিতা পুত্রকে এইরূপ
 বলিলে, পুত্র পিতাকে প্রতিবাক্যে বলিয়া থাকেন যে,
 আমি ব্রহ্ম, আমি যজ্ঞ এবং আমি লোক । আসন্নমৃত্যু
 পিতা মৃত্যুকালে বলিয়া থাকেন যে, হে পুত্র ! আমার
 বাহ্য কিছু অধীত বা অনধীত, তুমি সেই সকলের ব্রহ্ম,
 অর্থাৎ তুমিই তাহার স্বরূপ, আমার কর্তব্য অধ্যয়ন
 বাহ্য অবশিষ্ট আছে, তাহা তুমি পূর্ণ করিবে, যদি কোন
 যজ্ঞ অসম্পূর্ণ থাকে, তাহাও তুমি যজ্ঞস্বরূপ হইয়া

আমার সেই কর্তব্য-যজ্ঞ সম্পন্ন করিবে, আর ভোগ-স্থান যাহা আমার জন্ম করা উচিত ছিল, সেই অজিত ভোগস্থান—তুমি তাহার লোকস্বরূপ হইয়া জন্ম করিবে। যজ্ঞানুষ্ঠান এবং লোক-জন্ম গৃহীর কর্তব্য; ইহার অতিরিক্ত কর্তব্য আর নাই। হে সৎপুত্র। তুমি পিতার এই সমস্ত উক্তির ভার গ্রহণ করিয়া আমার ইহলোক হইতে গমনের পর আমাকে পালন করিবে। পুত্র, কর্তব্যাক্রম হইতে পিতাকে মোচন করে বলিয়া পণ্ডিতগণ শাসনাদীন পুত্রকে পিতার উত্তমলোক প্রাপ্তির কারণ বলিয়া থাকেন এবং এইজন্য পিতা পুত্রকে স্বকর্তব্য প্রতিপালনের জন্য উপদেশ দিয়া থাকেন। এইরূপ জ্ঞানসম্পন্ন পিতা যখন ইহলোক হইতে গমন করেন, সেই সময় তিনি আধিদৈবিক পৃথিব্যাদি স্বরূপ বাক্, মনঃ এবং প্রাণের সহিত পুত্রে ব্যাপ্ত হন। [সম্ভ্রাত পুত্রগণের ব্যাপ্তি বলিতেছেন] পিতার যদি কোন কারণবশতঃ নিজের কর্তব্যাকর্মের অনুষ্ঠান না হইয়া থাকে, তবে পুত্র নিজেই

সেই কর্তব্য কর্মের অনুষ্ঠানের দ্বারা কর্তব্য অকৃতকর্ম এবং উত্তমলোকপ্রাপ্তির প্রতিবন্ধক সমস্ত কর্ম হইতে পিতাকে মুক্ত করেন । এইরূপে পুত্র পিতার কর্তব্য পূরণ দ্বারা পিতাকে ত্রাণ করেন, সেইজন্য সন্তানের পুত্রনাম সর্বজনপ্রসিদ্ধ । সেই পিতা এইরূপ পুত্রের দ্বারাই ইহলোকে প্রতিষ্ঠিত হইয়া থাকেন এবং মরণের পর সেই পিতৃমধ্যে হিরণ্যগর্ভের অবিনশ্বর প্রাণ প্রবেশ করেন ।

১৮। পৃথিব্যৈ চৈনমগ্নেচ দৈবী বাগাবিশতি
সা বৈ দৈবী বাক্ যয়া যদ্বদেব বদতি তত্তদ্ববতি ॥

ব্যাখ্যা । [কথং বাক্ কৃতসম্প্রস্তুতিকং পিতরমাবিশতিতি প্রতিপাদনায় আহ]—পৃথিব্যৈ) (পৃথিব্যাঃ) চ. অগ্নেঃ চ দৈবী (আধিদৈবাস্ত্রিকা বাক্ এনম্ কৃতসম্প্রস্তুতিকং পিতরম্) আবিশতি সা (উপাদানভূতা হৈরগ্ন্যগর্ভী) বৈ (এব) বাক্ দৈবী পৃথিব্যগ্নিলক্ষণা) [আধ্যাত্মিকাদঙ্গদোষরহিতা অনৃতাদিদোষ-
রহিতা চ] ; যয়া (দৈব্যা বাচা) যৎ যৎ এব বদতি, তৎ তৎ [এব] ভবতি [অমোঘা অস্ত বাগ্ ভবতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । [পুত্রের সমস্তকর্মসংপূর্ণকারী
পিতার তাহা কিরূপে প্রবেশ করে, বলিতেছেন]

পৃথিবী এবং অগ্নির অধিদেবতা* বাক্, পূর্কোক্ত সমস্ত কৰ্ম্মসমর্পণকারী পিতায় প্রবেশ করে। এই বাক্‌ই দৈবী বাক্‌, ইহা দ্বারা যাহা যাহা বলা হয় তাহাই সম্পন্ন হইয়া থাকে, অর্থাৎ তাহার বাক্‌শক্তি অমোঘ হয় ।

১৯ । দিবশ্চৈনমাদিত্যাচ্চ দৈবং মন আবিশতি তদৈ দৈবং মনো যেনানন্দোব ভবত্যথো ন শোচতি ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] দিবঃ (ছাজোকাৎ) চ আদিত্যাৎ চ দৈবং (অধিদৈবাত্মকং) মনঃ এনম্ (কৃতসম্প্রতিকং পিতরম্) আবিশতি । যেন (দৈবেন মনসা) আনন্দী (সুখী) এব ভবতি অথো (অপি) ন শোচতি ; তৎ (হৈরগ্যগর্তং) বৈ (এব) দৈবং (দিবাচিত্যলক্ষণং) [বিগুক্তং] মনঃ [আধ্যাত্মিকাসঙ্গদোষরহিতম্] ।

অনুবাদ । সেইরূপ অধিদেবতাস্বরূপ মনঃ ছালোক এবং সূর্য্য হইতে আসিয়া সম্প্রতিকারী পিতায় প্রবেশ করে । সেই দৈব মনের দ্বারা নিরবচ্ছিন্ন সুখানুভব হয়, কদাচ দুঃখানুভব হয় না ; কারণ তাহা দুঃখকারণের অতীত ।

২০ । অত্ৰ্যশ্চৈনং চন্দ্রমশ্চ দৈবং শ্রাণ

আবিশতি স বৈ দৈবঃ প্রাণো যঃ সঞ্চরন্ত্যসঞ্চরন্ত
ম বাথতেহথো ন রিষ্যতি স এবংবিৎ সৰ্বেষাং ভূতানামাত্মা
ভবতি, যথৈষা দেবতৈবন্তু স যথৈতাং দেবতান্ত
সৰ্বাণি ভূতানুবন্তোবন্তু হৈবংবিদন্তু সৰ্বাণি ভূতানুব-
ন্তি । যদ্ব কিঞ্চিৎ প্রজাঃ শোচন্ত্যমৈবাসাং তদ্বতি
পুণ্যমেবামুং গচ্ছতি ন হ বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতি ॥

বাখ্যা । [তথা] অস্তাঃ (জন্মেভাঃ) চ, চন্দ্রমসঃ চ দৈবঃ
(অধিদৈবাস্ত্রকঃ) প্রাণঃ এনম্ (কৃতসম্প্রাপ্তিকং পিতরম্)
আবিশতি । যঃ (প্রাণঃ) [জন্মেষু] সঞ্চরন্ত চ, [স্থাবরেষু]
অসঞ্চরন্ত চ ন বাথতে (দুঃখনিমিত্তেন ভয়েন যুজ্যতে) অথো
(অপি) ন রিষ্যতি (হিংসামাপদ্যতে ইত্যর্থঃ) ; সঃ (অপ-
চন্দ্রমসাস্ত্রকঃ) বৈ (এব) দৈবঃ (হিরণ্যগৰ্ভঃ) [আধ্যাত্মিকা-
সঞ্চরহিতঃ] প্রাণঃ [অন্তাদিদৈবসঞ্চরহিতঃ ভবতি] । সঃ
এবংবিৎ (ত্র্যম্বাস্ত্রবিৎ জনঃ) সৰ্বেষাং ভূতানাম্ আত্মা ভবতি
যথা এষা (পূৰ্ণোক্তা) দেবতা (হিরণ্যগৰ্ভনামধেয়া), এবম্
তথা সঃ (ত্র্যম্বাস্ত্রবিৎ) [ভবতি] ; যথা সৰ্বাণি ভূতানি
এতাং দেবতাম্ (হিরণ্যগৰ্ভম্) অবন্তি (যজ্ঞাদিভিঃ পালয়ন্তি),
এবং (তথা) হ (এব) সৰ্বাণি ভূতানি এবংবিদং
(ত্র্যম্বাস্ত্রবিদম্) অবন্তি (পুতয়ন্তি) । ইমাঃ প্রজাঃ যদ্ব
কিঞ্চ (যৎ কিঞ্চ) শোচতি, আনাং (প্রজানাং) তৎ

(শৌচনম্) [প্রজাভিঃ] অমৈব (সইক) ভবতি [প্রজাঃ তে
এব শোকং প্রাপ্নুবন্তি, ন পুনঃ জ্ঞানান্নবিনঃ, সর্বাশ্বকানাং তেষাং
স্নাগদ্বৈষাদিহুঃপনিস্তিস্থিথ্যাজ্ঞানাদি দামাভ্যাং, ঈশ্বরবৎ
অপরিচ্ছিন্নদ্বারু] ; অমুং (প্রাজাপতে পদে বর্তমানং)
পুণ্যম্ (শুভম্) এব গৃচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ; ন হ বৈ (নৈব)
দেবান্ পাপং (পাপফলং হুঃং) গচ্ছতি (প্রাপ্নোতি)
[ন পাপফলভোগম্ অনুভবতীত্যর্থঃ] ।

অনুলাদ । সেইরূপ জল ও চন্দ্র হইতে
দৈবপ্রাণ বহির্গত হইয়া সম্প্রতিকারী পিতাম্ব প্রবেশ
করে; যে প্রাণ জন্মমে সঞ্চরণ এবং স্থাবরে বিচরণ
না করিলেও বাধিত হয় না, অথবা বিনাশ প্রাপ্তও
হয় না, সেই হিরণ্যগর্ভদম্বকীয় অনুভাদিদোষরহিত
আধিদৈবিক প্রাণ আধাররূপে এবং আধৈয়রূপে
চন্দ্ররূপ । যিনি উক্তরূপে অন্ত্রয়ের স্বরূপ অবগত
হন, তিনি সমস্ত ভূতের আত্মস্বরূপ হইয়া থাকেন ।
হিরণ্যগর্ভ যেরূপ সমস্ত প্রাণীর আত্মা, জ্ঞানান্নবিদ্
ব্যক্তিও সেইরূপ সেই সকল ভূতের আত্মা । ভূতগণ
যেরূপ হিরণ্যগর্ভকে পূজা করেন, সেইরূপ অন্ত্রয়া-
বিদ্ ব্যক্তিকেও পূজা করেন । এই প্রাণিগণ যে

কোনরূপ শোক করে, তাহা সমস্ত প্রাণীর পক্ষে সমান, অর্থাৎ ছঃখের নিমিত্তকারণ, সেই অজ্ঞানতা, সকলে সমভাবে আছে বলিয়া শোকাদিও সমস্ত ভূতে সমান ; কিন্তু অন্ত্রয়বিৎ পুরুষে কেবল পুণাই সংক্রমিত হয় ; দেবতা বলিয়া তাঁহাদের দেহে কদাচ পাপ আশ্রয় করে না ।

২১ । অণাতো ব্রতমীমাংসা প্রজাপতির্হ কৰ্মাণি সমৃজে তানি সৃষ্টাশ্চোক্তেনাপ্পদন্তু বদিষ্যাম্যেবাহ-
মিতি বাক্ দধে দ্রক্ষ্যামাহমিতি চক্ষুঃ শ্রোষ্যামাহমিতি
শ্রোত্রেমেবমত্যানি কৰ্মাণি যথাকৰ্ম তানি মৃত্বাঃ শ্রমো
ভূত্বোপযেমে তাত্তাপ্নোত্তাত্তাপ্তা মৃত্যুরবারুদ্ধস্তস্মা-
চ্ছ্রাম্যন্ত্যেব বাক্ শ্রাম্যতি চক্ষুঃ শ্রাম্যতি শ্রোত্রমণে-
মমেব নাপ্নোদ্ বোহং সধ্যমঃ প্রাণস্তানি জাতুং দধি্রে
অয়ং বৈ নঃ শ্রেষ্ঠো যঃ সঞ্চরতুচ্চাসঞ্চরতুচ্চ ন বাথতে-
হণো ন রিষ্যতি হস্তাসৌব সৰ্বে রূপমসামেতি ত
এতশ্চৈব সৰ্বে রূপমভবতুস্তস্মাদেত এতেনাখ্যায়ন্তে
প্রাণা ইতি তেন হ বাব তৎ কুলমাচকতে যস্মিন্ কুলে
ভবতি য এবং বেদ য উ হৈবংবিদা পৰ্বতেহমুত্তমাত্য-
মুত্তম্য বৈবাস্ততো ত্রিষত ইত্যধ্যায়ম্ ॥

ব্যাখ্যা । অর্থাৎ : (অনন্তরম্) ব্রুতমীমাংসা (উপাসন-
কর্মবিচারণা) [এষাং প্রাণানাং কৃত্ত কর্মব্রতভেদেন ধারয়িতব্য-
মিতি মীমাংসা প্রবর্ততে] ; প্রজ্ঞাপতিঃ হ (িকল) [প্রজ্ঞাঃ
সৃষ্টা] কর্মণি (কর্মসাধনানি বাগাদীনি করণানি) সমুৎ
(সৃষ্টবান্) ; তানি সৃষ্টানি (উৎপাদিতানি ইল্লিয়াখ্যানি
করণানি) অশ্রোত্রেণ (ইতরেতরম্) অস্পর্কস্ত (স্পর্কঃ চক্ষুঃ) ।
অহং বদিষ্যামি (বাক্যোচ্চারণং করিষ্যামি) এব [ন বাক্যো-
চ্চারণাৎ নিবৃত্তা ভবেয়ম্] ইতি (এবং ব্রতম্) বাক্ (বাগি-
ল্লিয়ম্) দধ্রে (ধৃতবতী) ; [তথা সর্বদৈব] অহং জ্ঞাপ্যামি
(দর্শনং করিষ্যামি) [ন পুনঃ দর্শনব্যাপারাত্ বিরতং ভাবি-
ষ্যামি] ইতি (এবং ব্রতম্) চক্ষুঃ [ধৃতবৎ] ; অহং শ্রোষ্যামি
(শ্রবণং করিষ্যামি) [ন ততঃ বিরতং ভবেয়ম্] ইতি (এবং-
ব্রতম্) শ্রোত্রং [দধ্রে] ; অশ্রানি কর্মণি (ইল্লিয়াখ্যানি
ভগাদীনি করণানি) এবম্ (ইৎম্) যথাকর্ম (যদ্ বদ্ যস্ত
কর্ম) [ব্রতং ধৃতবস্তি] । মৃত্যুঃ শ্রমঃ (শ্রমরূপী) জুহা তানি
উপষমে (সংজ্ঞাহ) , তানি (করানি) জ্ঞাপ্যে (শ্রম-
রূপেণ আপ্তবান্) ; মৃত্যুঃ তানি (করণানি) ৬
আপ্তা (প্রাপ্য) অবরুদ্ধ (অবরোধঃ কৃতবান্ , তন্মহাৎ
(মৃত্যুনা অবরুদ্ধত্বাৎ হেতোঃ) বাক্ (বাগিল্লিয়ং)
শ্রাম্যতি (স্বব্যাপারাত্ বিরমতি) এব , চক্ষুঃ [অপি] শ্রাম্যতি
(স্বব্যাপারাত্ বিরমতি) , শ্রোত্রম্ [অপি] শ্রাম্যতি (স্ব-

বাপ্তারাং বিরমিতি) । অথ (পক্ষান্তরে) ইমম্ (মুখ্যং প্রাণম্)
 এব ন আপ্তোং (আপ্তবান্) [প্রাপ্য চ, ন স্ব্যাপারাং
 বিরতং কৰ্ত্ত্বম্ অশক্ৰোং, মৃত্যুরিতি শেষঃ] । [অতঃ] যঃ
 অয়ং মধ্যমঃ (মুখ্যঃ) প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তাস্থকঃ) ; [তং প্রাণং]
 জ্ঞাতুং তানি (বাগাদীনি ইন্দ্রিয়াণি) [যনঃ] দধ্বিরে (ধৃত-
 বস্তু) ; [বদন্তি] অয়ম্ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) বৈ (এব) নঃ
 (অস্মাকং মধ্যো) শ্রেষ্ঠঃ ; [যস্মাং অয়ং প্রাণঃ] সঞ্চরন্ চ
 অসঞ্চরন্ চ ন ব্যথতে (ব্যথিতঃ ভবতি) ন [চ] রিয়াতি
 (বিনশ্চতি) ; হস্ত (আনন্দে) সৰ্বে [বয়ম্] অস্ত (প্রাণস্ত)
 এষ রূপম্ অসাম (আত্মত্বেন প্রতিপদ্যমহি) ইতি (এষম্)
 [বিনিশ্চিত্য] তে সৰ্বে (বাগাদয়ঃ) এতস্ত (প্রাণস্ত) এব
 রূপম্ অভবন্ ; তস্মাৎ (বাগাদীনাং প্রাণরূপত্বলাভাৎ হেতোঃ)
 এতে (বাগাদয়ঃ) এতেন (প্রাণাভিধানেন) প্রাণাঃ ইতি
 আপ্যায়ন্তে (অভিধীয়ন্তে) । যঃ (জনঃ) [সৰ্বকরণানাম্]
 এবম্ (প্রাণাস্থতাম্ প্রাণাভিধেয়ত্বং) বেদ (জানাতি),
 (তেন (বিদ্বন্নাম্) হ বাব (এব) তৎকুলম্ (তস্ত
 নিত্বনঃ বংশম্) আচক্ষতে (কথয়ন্তি) [লৌকিকাঃ ইতি
 শেষঃ], যস্মিন্ কুলে [সং জাতঃ] ভবতি [তৎকুলং তদ্বিষ-
 ণ্মায়ৈ প্রসিদ্ধং ভবতি ইতি ভাবঃ] ; [কিঞ্চ] যঃ (জনঃ)
 উ হ (এব) এবংবিধা (প্রাণায়দর্শিনা সহ) স্পর্ধতে (স্পর্ধা-
 কুরতে) [সং] অমুশুশ্রুতি (শোষম্ উপগচ্ছতি), অমুশুশ্রু

হ এব অন্ততঃ (অন্তে) স্মরণে [ন সঃসা] ; ইতি (এতন্)
অধ্যাত্মম্ (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য প্রবৃত্তঃ) [প্রাণাত্মা-
দর্শনম্ উক্তম্ ।

অনুবাদ। অতঃপর পূর্বোক্ত বাগাদি
প্রাণের মধ্যে উপাসনারূপ কর্মের বিচার প্রতিপাদন
করিবার জন্য কাহার কর্ম ব্রতরূপে গ্রহণ করিতে
হইবে, তাহা নিরূপণ করা হইতেছে । প্রজাপতি প্রথমে
পঞ্চভূত সৃষ্টি করিয়া কর্ম-সম্পাদনক্ষম ইন্দ্রিয়গণকে
সৃষ্টি করিলেন, সেই ইন্দ্রিয়গণ উৎপন্ন হইয়া পরস্পর
স্পর্শ করিতে লাগিল । বাগিন্দ্রিয় এইরূপ ব্রত
অবলম্বন করিল যে, আমি সর্বদাই কথা বলিব,
কদাচ স্বব্যাপার হইতে বিরত হইব না ; চক্ষুঃ এই
ব্রত গ্রহণ করিল যে, আমি সর্বদাই দর্শন করিব,
কদাচ দ্রব্য কর্ম হইতে নিবৃত্ত হইব না, শ্রোত্র এই
ব্রত আশ্রয় করিল যে, আমি সর্বদাই শ্রবণ করিব,
কদাচ আত্মব্যাগার হইতে বিরত হইব না ; এইরূপ
অপরাপর ইন্দ্রিয়গণও স্ব স্ব কর্ম্যবিষয়ে ব্রত গ্রহণ
করিল । কিন্তু মৃত্যু শ্রমরূপী হইয়া ইন্দ্রিয়সমূহায়ের

নিকট গমন করিয়া তাহাদিগকে অধীন করিলেন । তাহার পর তাহাদিগকে স্ব স্ব অবিরাম ক্রিয়া-সংসাধন হইতে বিরত করিতে লাগিলেন । তখন বাক্, চক্ষুঃ এবং শ্রোত্র পভৃতি ইন্দ্রিয়গণ ক্লান্ত হইয়া স্ব স্ব ব্যাপার হইতে বিরত হইয়া পড়িল । কিন্তু শ্রমরূপী মৃত্যু এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক মুখ্য প্রাণকে প্রাপ্ত হইয়াও তাঁহাকে আপন ব্যাপার হইতে বিরত করিতে পারিলেন না । এইজন্ত এই পঞ্চবৃত্তাঙ্ক মুখ্য প্রাণের স্বরূপ অবগত হইবার জন্ত বাগাদি-ইন্দ্রিয়গণ মনোযোগ প্রদান করিল এবং বলিল যে, আমাদের মধ্যে মুখ্য প্রাণই সৰ্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; কারণ এটি মুখ্য প্রাণ সঞ্চরণ করিয়াও বাধিত হন না এবং সঞ্চরণ না করিয়াও বিনাশ প্রাপ্ত হন না ; অতএব এস আমরা সকলে এই প্রাণের স্বরূপ গ্রহণ করি, এইরূপ স্থির করিয়া বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ মুখ্য প্রাণের স্বরূপ গ্রহণ করিল, সেইজন্ত আজও বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ প্রাণদংষ্ট্রায় অভিহিত হইতেছে । যিনি ইন্দ্রিয়গণের প্রাণাঙ্ক-ভাব অংগত হন, তিনি যে বংশে জন্মগ্রহণ

করেন, সেই বংশ তাঁহারই নামে প্রসিদ্ধি লাভ করে ; আর যে ব্যক্তি এই প্রাণাশ্বদর্শী ব্যক্তির প্রতি স্পর্ধা প্রদর্শন করে, সে ব্যক্তির দেহ প্রতিদিন শুষ্কভাব প্রাপ্ত হইয়া ক্রমশঃ মৃত্যুমুখে ধাবিত হয়। এইরূপে আধ্যাত্মিক প্রাণাশ্বক দর্শন নিরূপিত হইল ।

২২। অথাপিদৈবতং জলিষ্যাম্যেবাহমিত্যাগ্নিদ্বৈতস্যাম্যহমিত্যাদিত্যো ভাস্যামাহমিতি চন্দ্রমা এবমন্তা দেবতা যথাদৈবতত্বং স যথেষাং প্রাণানাং মধ্যমঃ প্রাণ এবমেতাসাং দেবতানাং বায়ুর্নিম্নোচস্তু হৃত্বা দেবতা ন বায়ুঃ সৈমানস্তমিতা দেবতা যদ্বায়ুঃ ॥

বাখ্যা । অথ (অনন্তরং) অধিদৈবতম্ (দেবতাবিষয়ম্) [দর্শনম্ উচ্যতে] অহম্ [সর্বদা] এব জলিষ্যামি, অগ্নিঃ ইতি (ইথং) [ত্রতং] দধ্রে (ধৃতবান্) ; অহং [সর্বদা] তপ্ত-
স্তামি (উত্তাপং প্রদাস্তামি) সূর্য্যঃ ইতি (এবম্) [ত্রতং দধ্রে] ;
অহম্ [সর্বদা] ভাস্তামি (প্রকাশিষ্যে) ; চন্দ্রমাঃ ইতি (ইথম্) [ত্রতং দধ্রে] ; অন্তাঃ দেবতাঃ এবম্ (ইথম্)
যথাদৈবতম্ (স্বং স্বং দেবতাব্যাপারম্ অনতিক্রম্য) [ত্রতং
বধিরে] । এষাং (বাসাদীনাম্) প্রাণানাং [মধ্যে] সঃ
মধ্যমঃ (মুখ্যঃ) প্রাণঃ যথা [অমরূপিণা মূহূনা স্বকর্মণঃ

ন প্রচাবিতঃ] ; এবম্ (ইত্থম্) এতাসাং (অগ্নিপ্রভৃতীনাং)
 দেবতানাং [মধ্যে] বায়ুঃ [মৃত্যুনা আপ্তোহগি স্বস্মাৎ প্রাণ-
 ব্রতাং অপ্রচাবিতঃ] । হি (যস্মাৎ) অগ্নাঃ (অগ্ন্যাচ্চাঃ)
 দেবতাঃ স্নোচস্তি (স্বকর্মভাঃ উপরমন্তে) বায়ুঃ ন [তথা
 স্বব্যাপারায় স্পন্দনাদিলক্ষণং উপরমন্তে] , সা এষা দেবতা
 অনন্তমিহ (দিগ্‌মবর্তিতা) , যৎ (যঃ) [অয়ম্] বায়ুঃ ;
 [এবমধ্যায়দ্বিবিধক মীমাংসিতা নির্ধারিতঃ প্রাণবায়ুজ্ঞানোঃ
 ব্রতমভ্যগমিতি] ।

অনুবাদ । অনন্তর দেবতাবিষয়ক ব্রত-
 মীমাংসা প্রদর্শিত হইতেছে—অগ্নি এই ব্রত দারণ
 করিল যে, আমি সর্বদাই প্রজ্জ্বলিত হইব ; সূর্য্য এই
 ব্রত গ্রহণ করিল যে, আমি সর্বদাই উদ্ভাপ প্রদান
 করিব এবং চন্দ্র এই ব্রত অবলম্বন করিল যে,
 আমি সর্বদাই প্রকাশ পাইব, অগ্ন্যাচ্চ দেবতাগণও
 এইরূপ করিলেন । উল্লিখিত বাগাদি দেবতাগণের
 মধ্যে মুখ্যপ্রাণ শ্রমরূপী মৃত্যু দ্বারা আক্রান্ত
 হইয়া যেক্রূপ স্বব্যাপার হইতে বিরত হন নাই, সেই-
 রূপ অগ্নিপ্রভৃতি দেবতাগণের মধ্যেও কেবল বায়ু-
 রূপিণী দেবতা মৃত্যুদ্বারা আক্রান্ত হইয়াও স্বব্যাপার

হইতে বিরত হন নাই ; যেহেতু অগ্ন্যাদি-দেবতা-
গণ পরিশ্রান্ত হইয়া স্ব স্ব ব্যাপার হইতে বিরত হন,
কিন্তু বায়ু পরিশ্রান্ত হইয়াও আপন ব্যাপার হইতে
বিরত হন না । সেই বায়ুই একমাত্র অনন্তমিতা
অর্গাৎ বিরামরহিতা দেবতা [আধ্যাত্মিক এবং
আধিদৈবিক ভাব মীমাংসা করিয়া জানা গেল যে,
প্রাণ ও বায়ু কদাচ স্বব্যাপার হইতে বিরত হন না] ।

২৩। অথৈষ শ্লোকো ভবতি যতশ্চোদেতি
স্বর্গোহস্তং যত্র চ গচ্ছনীতি প্রাণাদ্বা এষ উদেতি
প্রাণেহস্তমেতি তং দেবাচ্চক্রিরে ধর্মাত্ম স এবাশ্ব
স উ শ্ব ইতি যদ্বা এতেহমুহুর্ভিন্নস্ত তদেবাশ্বা
কুবন্তি । তস্মাদেকমেব ব্রতং চরেৎ প্রাণ্যাচ্চৈবা-
পাত্মাচ্চ নেন্মা পাপু। মৃত্যুরাপ্নুবদিতি মৃত্যু চরেৎ
সমাপিপধিষেত্তেনো এতসৌ দেবতায়ে সাযুণ্য
সলোকতাং জয়তি ॥

ইতি প্রথমাধ্যায়ে পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । অথ [এতস্ত অর্থস্ত প্রকাশকঃ] এষঃ (বক্ষা-
মাণঃ) শ্লোকঃ (মন্ত্রঃ) ভবতি (বিद्यতে) ; সূর্য্যঃ (আধিদৈবঃ

সূর্য্যঃ, অধ্যাত্মং চ চক্ষুঃ) যত্র : (যস্মাৎ অধিদৈবং বায়োঃ
 অধ্যাত্মং প্রাণাৎ) চ উদেতি (উদগচ্ছতি), যত্র (বস্মিন বায়ো,
 প্রাণে) চ অন্তং গচ্ছতি ইতি । [অধিদৈবঃ সূর্য্যঃ উদয়কালে
 অধিদৈবং বায়োঃ উদেতি, সন্ধ্যাসময়ে চ তত্রৈব অন্তং গচ্ছতি ;
 অধ্যাত্মং চ সূর্য্যঃ চক্ষুরাস্ত্রনা প্ৰবোধসময়ে অধ্যাত্মং প্রাণাৎ
 উদগচ্ছতি, সূৰ্য্যস্তিকালে চ তস্মিন্নেব অন্তং যাতিতি বিভাগঃ] ।
 [ব্রাহ্মণম্ ইমং মন্ত্যর্থং শ্রয়মেন আহ] এষঃ (অধিদৈবং সূর্য্যঃ,
 অধ্যাত্মং চ চক্ষুরাস্ত্রা সূর্য্যঃ) বৈ (এব) প্রাণাৎ (অধিদৈবং
 বায়োঃ অধ্যাসং প্রাণাৎ) উদেতি, প্রাণে (অধিদৈবং বায়ো)
 অধ্যাত্মং প্রাণে । অন্তম্ এতি (গচ্ছতি) ; দেবাঃ (অধিদৈবম্
 অগ্নাদয়ঃ, অধ্যাত্মং বাগাদয়ঃ চ) তম্ (প্রাণং বায়ুং চ) ধর্মং
 চক্রিরে (ধৃতবন্তঃ) [ধর্মরূপেণ তং প্রাণং বায়ুং চ ধৃতবন্তঃ
 ইত্যর্থঃ] ; সঃ । প্রাণঃ, বায়ুঃ চ) এব অদ্য (ইদানীম্) [অনু-
 বর্ততে], সঃ [চ] খঃ উ (ভবিষ্যত্যাং কালে অনুবর্তিষ্যতে
 ইত্যর্থঃ) । [অন্ত্যর্থন্যাহ] এতে (বাগাদয়ঃ, অগ্নাদয়ঃ চ)
 অমুর্হি (অমুস্মিন কালে) যৎ (প্রাণব্রতং, বায়ুব্রতং চ) বৈ
 (এব) অগ্নিব্রত (ধৃতবন্তঃ), অদ্য (ইদানীম্) অপি তৎ
 (ব্রতম্) এব কুবন্তি (অনুবর্তন্তে) [অনুবর্তিষ্যন্তে চ]
 [যত্র বাগাদিব্রতম্, অগ্নাদিব্রতং চ তদ্ ভগ্নমেবোতি ভাবঃ]
 [যস্মাৎ ব্রতমিদং বাগাদিষু-অগ্নাদিষু চ বর্তমানম্] তস্মাৎ
 [অন্ত্যোহপি] একম্ এব ব্রতং চরেৎ ; [কিং তদিত্যাহ]

প্রাণাং (প্রাণনবা্যাপারং কুর্বাং) চ অপাচ্চাং (অপানবা্যাপারং কুর্বাং) চ [ন ইন্দিয়াশ্চরবা্যাপারং অশক্ত্যা চরেদিতি ভাবঃ] ।
 নেং (ভয়ে) পাপা [শ্রমকরণী] মৃত্যুঃ মা (মাম্) আপ্পু বং
 (প্রাপ্পুয়াং), [যদ্বহমস্মাদ্ ব্রতাং প্রচ্যুতঃ ভবেনং তর্হি
 মৃত্যুনা প্রস্তোহহং শ্রাম্] ইতি । যদি (কদাচিৎ) উ (এন)
 [ব্রতমিদং] চরেং (প্রারভেত), [তর্হি] সমাপিপয়িষেং
 (সমাপয়িতুম্ ইচ্ছেং) [জনঃ ইতি শেষঃ] । তেন (প্রাণ-
 ব্রতেন) উ (এন) এতৈশ্চ দেবতায়ৈ (এতশ্চাঃ প্রাণদেবতায়ঃ)
 সাযুজ্যাং (একায়ত্বং) সলোকতাং (সমানলোকতাম্ এক-
 স্থানত্বমিত্যর্থঃ) জয়তি (প্রাপ্নোতি) [বিজ্ঞান-প্রকর্ষণং ফল-
 ভেদঃ জ্ঞাতব্যঃ] ।

অনুবাদ । পূর্কোক্ত অর্থের প্রকাশক একটি মন্ত্র
 ও আছে, যথা ;—অধিদৈবত সূর্য্য যেমন অধিদৈব বায়ু
 হইতে সমুদিত হন, আবার সেই বায়ুতেই অন্তর্মিত
 হইয়া থাকেন, সেইরূপ অধ্যাত্ম চক্ষুঃ দেহস্থিত অধ্যাত্ম-
 প্রাণ হইতে উদ্গত হইয়া আবার নিদ্রাসময়ে তাহা-
 তেই অন্তর্মিত হন, [তাৎপর্য্য এই যে, তেজের কারণ
 বায়ু, সুতরাং অধিদৈবাদি ভেদে সূর্য্যাদি, তৈজস পদা-
 র্থের, অধিদৈবাদি বায়ু হইতেই উদ্গমণ এবং

তাহাতেই অন্তগমন হয়, কিন্তু অধ্যাত্ম, অধিভূত বায়ু হইতে বা তাহাতে উদ্গমনাদি হইতে পারে না] । ব্রাহ্মণভাগ এই মন্ত্ৰের অর্থ বলিতেছেন—
 আধিদৈবিক সূর্য্য যেরূপ আধিদৈবিক বায়ু হইতে উদ্গত হন এবং তাহাতেই অন্তমিত হন, সেইরূপ আধ্যাত্মিক চক্ষুঃ আধ্যাত্মিক প্রাণ হইতে উদ্গত হইয়া তাহাতেই বিলীন হন । আধিদৈবিক অগ্ন্যা-
 দি দেবতা এবং আধ্যাত্মিক বাগাদি দেবতা, উভয় প্রাণকেই ধৰ্ম্মরূপে, অর্থাৎ উক্তব্রতরূপ ধৰ্ম্মরূপে ধারণ করিয়া আছেন । সেই আধিদৈবিক বায়ু এবং আধ্যাত্মিক প্রাণ এই উভয় ধেরূপ বর্তমান কালে স্থায় ব্রতের অনুসরণ করেন, সেইরূপ ভবিষ্যৎ কালেও থাকিবেন । ইহার অর্থ এই যে, আধ্যাত্মিক বাগাদি দেবতা এবং আধিদৈবিক অগ্ন্যাদি দেবতা পূর্বে যেরূপ প্রাণব্রত এবং বায়ুব্রত ধারণ করিয়া ছিলেন, বর্তমানেও সেইরূপ অনুবর্তন করিতেছেন ও করিবেন । সেইজন্ত অত্র বাক্তও এক প্রাণব্রতই আচরণ করিবে । এই প্রাণব্রত প্রাণও অপানের ব্যাপার মাত্র, ইহাই

এক মাত্র আশ্রয়ণীয়। “পাপরূপী মৃত্যু আমাকে আশ্রয় করিবে” এই ভয়ে ভীত হইয়া আসক্ত জীব অপর ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার কদাচ গ্রহণ করিবে না। আর যদি কখনও এই ব্রত গ্রহণ করেন, তাহা হইলে সমাপন করিতে চেষ্টা করিবেন। এই ব্রতের দ্বারা প্রাণদেবতার সংলোকতা এবং একাত্মতা লাভ হইয়া থাকে।

প্রথমাধ্যায়ের পঞ্চম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্।

১। ত্রয়ং বা ইদং নাম রূপং কর্ম তেষাং নাম্নাং
বাগিতোতদেষামুক্তমথো। হি সর্বাণি নামানুত্তিষ্ঠ-
ন্তোতদেষাম্ সামৈতন্ধি সর্বে নীমিতিঃ সমমৈতদেষাং
ব্রহ্মৈতন্ধি সর্বাণি নামানি বিভর্তি।

ব্যাখ্যা। [যদিদং সাধ্যসাধনলক্ষণং জগৎ যা চ এতত্ত্ব
ব্যাকরণাৎ প্রাগবস্থা সর্বাঃ] ইদং ত্রয়ং বৈ (এব); [কিং
তদিত্যাহ] নাম (ব্যক্তীনাং বা বস্তুনাং সংজ্ঞা), রূপং
(সর্বেষাং পরার্থানাম্, আকৃতিঃ) কর্ম (ক্রিয়া) [চ] ;

সর্বেষাং নাম্নাং বাগ্ ইতি (শব্দসামান্যম্), এতৎ (শব্দ-
সামান্যম্), এষাম্ (নামবিশেষাণাম্) উক্ণম্ (উপাদানং
কারণম্); হি (যস্মাৎ) অতঃ (শব্দসামান্যম্) সর্বাণি
নামানি উত্তিষ্ঠন্তি (জায়ন্তে) : এতৎ (শব্দসামান্যম্) এষাং
(নাম্নাং) সাম (সামান্যম্) : ইতি (যস্মাৎ) সর্বৈঃ নামভিঃ
সমম্ (সমানম্); এতৎ (শব্দসামান্যম্) এষাং (নাম্নাং)
ব্রহ্ম (আত্মা) [শব্দব্যতিরিক্ত-স্বরূপানুপপত্তে:]; হি (যস্মাৎ)
এতৎ (শব্দসামান্যম্) সর্বাণি নামানি বিভর্তি (স্বরূপপ্রদানেন
ধারণতি) [তস্মাৎ নাম্নাং শব্দমাত্রতা সিদ্ধা] ।

অনুবাদ । সাধাসাধনরূপে বিদ্যমান
জগৎ এবং ইহার উৎপত্তির পূর্বাবস্থা, সমস্তই নাম,
রূপ এবং কৰ্ম্ম এই ত্রয়ায়ক । বাক্ অর্থাৎ শব্দ-
সামান্যই উক্ত নাম-সমুদায়ের উক্ণ, অর্থাৎ উপাদান
কারণ । যেহেতু এই শব্দসামান্য হইতেই সমুদায় নাম
সমুৎপন্ন হইয়াছে । এই শব্দসামান্যই সমুদায় নামের
সাম, অর্থাৎ সামান্য; সকল নামের ব্রহ্ম অর্থাৎ আত্মা;
অতএব শব্দসামান্যই সমস্ত নাম ধারণ করে । [সেই
জ্ঞান নামের শব্দমাত্রতার প্রসিদ্ধি আছে] ।

২ । অথ রূপাণাং চক্ষুরিত্যেতদেষামুক্ণমতো

সি সৰ্বাণি রূপাণ্যুক্তিষ্ঠন্ত্যাতদেষাৎ সামৈতদ্ধি সৰ্বৈ
রূপৈঃ সমমৈতদেষাং ব্রহ্মৈতদ্ধি সৰ্বাণি রূপাণি
বিভৰ্তি ॥

বাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [রূপসামান্যমাহ] চক্ষুঃ ইতি
(রূপসামান্যম্, প্রকাজ্ঞমাত্রম্) এতৎ (রূপসামান্যম্) এষাং
রূপাণাম্ (সিতাসিতপ্রভৃতীনাম্) উক্থম্ (উপাদান কারণম্) ;
হি (যস্মাৎ) অতঃ (অস্মাৎ রূপসামান্যম্) সৰ্বাণি রূপাণি
(সিতাসিতরূপাণি) উক্তিষ্ঠন্তি (জায়ন্তে) ; এতৎ (রূপ-
সামান্যম্) এষাম্ (সিতাসিতাদিরূপবিশেষাণাম্) সাম
(সামান্যম্) ; হি (যস্মাৎ) এতৎ (রূপসামান্যম্) সৰ্বৈ
রূপৈঃ (সিতাসিতাদিভেদৈঃ) সমম্ (সমানম্) ; এতৎ
(রূপসামান্যম্) এষাং (সিতাসিতাদিরূপবিশেষাণাং) ব্রহ্ম
(অস্মা) ; হি (যস্মাৎ) এতৎ (রূপসামান্যম্) সৰ্বাণি রূপাণি
বিভৰ্তি (ধারয়তি) ।

অনুবাদ। অনন্তর রূপসামান্য নির্দেশ
করিতেছেন—চক্ষুঃ, অর্থাৎ রূপসামান্যই শুক্র-কৃষ্ণ
প্রভৃতি রূপের উক্থ, অর্থাৎ উপাদান কারণ। যে হেতু
এই রূপসামান্য হইতেই শুক্র ও কৃষ্ণ প্রভৃতি রূপের
উৎপত্তি হইয়াছে। এইরূপ সামান্য আবার সিতাদি

রূপবিশেষের সাম, অর্থাৎ সামান্য, যে হেতু এইরূপ সামান্য সমস্ত সিতাসিতাদি রূপবিশেষের সাম অর্থাৎ সমান । ঐ রূপসামান্য সিতাসিতাদি রূপবিশেষের আত্মা । কারণ এই রূপসামান্যই সমস্ত রূপ ধারণ করেন ।

৩। অথ কর্মণামাত্মোত্তোদেবামুক্থমতো হি সর্বাণি কর্মণ্যুত্তিষ্ঠন্তোত্তদেষাৎ সাত্মৈতন্ধি সর্বাঃ কর্মভিঃ সমমেতদেষাং ব্রহ্মৈতন্ধি সর্বাণি কর্মণি বিভর্ত্তি তদেতল্লয়ং সদেকঃ স্যমাত্মাহাত্মো একঃ সন্নে-
তল্লয়ং তদেতদমৃতং সন্তোয়ন ছন্নং প্রাণো বা অমৃতং নামরূপে সত্তাং তাভ্যাময়ং প্রাণশ্ছন্নঃ ॥

ইতি প্রথমোধ্যায়ৈ ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) [মননদর্শনচলনাস্থকানাং কর্মণাং ক্রিয়াসামান্ত্রে অন্তর্ভাবঃ উচ্যতে] আত্মা (শরীরম্) [তেন শরীরেণ সর্বাণি কর্মণি নিবর্ত্তানি, তস্মাদিহ আত্ম-
শব্দেন লক্ষণয়া কর্মসামান্যং বিবক্ষিতম্] ইতি । এতৎ আত্ম-
শব্দোপলক্ষিতকর্মসামান্যম্) এষাং (মননদর্শনচলনাস্থকানাং)
কর্মণাম্ উক্থম্ ; হি (যস্মাৎ) অতঃ (আত্মশব্দোপলক্ষিত-

কর্মসামান্যং) সর্বাণি কর্মাণি উত্তিষ্ঠন্তি (উপভূন্তে) ; এতৎ
 (কর্মসামান্যম্) এষাম্ (মননাদিকর্মবিশেষাণং) সাম
 (সামান্যম্) ; হি (যস্মাৎ) এতৎ (কর্মসামান্যং) সর্বৈ
 কর্মভিঃ সমম্ (সমানম্) ; এতৎ (কর্মসামান্যম্) এষাং
 (মননাদিকর্মবিশেষাণাং) ব্রহ্ম (আত্মা) ; হি (যস্মাৎ) এতৎ
 (কর্মসামান্যং) সর্বাণি কর্মাণি বিভর্তি (ধারয়তি) । তৎ
 (যথোক্তং নাম, রূপং, কর্ম) এতৎ ত্রয়ম্ (ইতরেতরাশয়ম্)
 সং একম্ [ভবতি, রূপং বিময়ং তদ্ আশ্রিত্য নামকর্মণী সিধ্যতঃ,
 বিময়শ্চ নামকর্মণী আশ্রিত্য সিধ্যতি ইতি ভাবঃ] ; [পুনঃ]
 অয়ম্ আত্মা (নেহপিণ্ডঃ) একঃ সন্ এতৎ (নামরূপকর্মীভূতকঃ)
 ত্রয়ং [ভবতি] । তদেতৎ (বক্ষ্যমাণম্) অমৃতং (প্রাণঃ)
 সত্ত্বোম (নামরূপাভ্যুতেন) ছন্নম্ (অপ্রকাশীকৃতম্) ;
 [কিং তৎ অমৃতং, সত্যং বা তদেব প্রতিপাদয়তি] প্রাণঃ
 (প্রাণনাদিপঞ্চবৃত্তাভ্যুতকঃ) বৈ (এব) অমৃতম্ (অমৃতঃ অবি-
 নশী অগ্ন্যাভ্যুপেক্ষয়া) ; নামরূপে (কার্য্যভ্যুতকে) সত্ত্বাৎ
 (বৈরাজঃ শরীরঃ) [বৈরাজস্ত শরীরস্ত নামরূপোৎপাদক-
 ত্বাৎ] তাভ্যাম্ (নামরূপাভ্যাম্) অয়ম্ (ত্রিভ্যুতকঃ) প্রাণঃ
 ছন্নঃ (অপ্রকাশীকৃতঃ) ॥ ৩

অনুবাদ । অতঃপর কর্মসামান্যে মনন,
 দর্শন ও চলনপ্রভৃতি কর্মের অন্তর্ভাব নিরূপণ

করিতেছেন — আত্মা শব্দের অর্থ শরীর, শরীরের দ্বারা সমস্ত কৰ্ম্ম সংসাধিত হয় বলিয়া, এস্থলে লক্ষণা দ্বারা শরীরকে কৰ্ম্মসামান্যই বলা হইয়াছে, বুঝিতে হইবে । উক্ত কৰ্ম্মসামান্য, অর্থাৎ সাধারণক্রিয়া,মননাদি সমুদায় ক্রিয়ার উপাদান কারণ ; কারণ সমুদায় কৰ্ম্মই সাধারণ ক্রিয়া হইতে উৎপন্ন হয়, অর্থাৎ পৃথক্ পৃথক্ রূপে বিভক্ত হয় ; এই কৰ্ম্মসামান্যই মননাদি বিশেষ বিশেষ কৰ্ম্মের সাম, (সমতাবস্থা) ; যেহেতু, উক্ত কৰ্ম্মসামান্য সমস্ত কৰ্ম্মের সমান ; [কেননা বাষ্টিরূপে বিশেষ বিশেষ কৰ্ম্ম হইতে সমষ্টিকৰ্ম্ম ন্যূন বা অধিক হইতে পারে না, কাজেই ঐক্য সমান] ; এই কৰ্ম্মসামান্য ভিন্ন ভিন্ন কৰ্ম্মের আত্মস্বরূপ ; যেহেতু এই কৰ্ম্মসামান্যই পৃথক্ পৃথক্ কৰ্ম্মগুলিকে ধারণ করিয়াছে, অর্থাৎ নিজের অন্তর্গত কারিয়া রাখিয়াছে । পূর্বেক্ত নাম, রূপ এবং কৰ্ম্ম, ইহারা পরস্পর আশ্রিতভাবে এক । এই আত্মা অর্থাৎ দেহপিণ্ড এক হইয়াও নামাদি ত্রয়ায়ক । এই অমৃত অর্থাৎ প্রাণ নামরূপাত্মক

সত্তা দ্বারা আবৃত । এই পঞ্চবৃত্তাশ্রক প্রাণই অমৃত অর্থাৎ অবিনাশী বিরাট শবীরীর শরীর, নাম এবং রূপের দ্বারা ক্রিয়াশ্রক সেই প্রাণ অপ্রকাশিত ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ॥

প্রথমাধ্যায়ের ষষ্ঠব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ৐ ॥ দৃষ্টবাল্যকির্হানুচানো গার্গ্য আস স হোবাচাজাতশক্রঃ কাশ্রঃ ব্রহ্ম তে ব্রবণীতি স হোবাচাজাতশক্রঃ সহস্রমেতত্যাং বাচি দদ্যো জনকো জনক ইতি বৈ জনা ধাবন্তীতি ॥

ব্যাখ্যা । [শিষ্যঃ দুর্ভাগিন্য তত্ত্বম্ অবধারয়িতুং ন শক্যতে, ইত্যতঃ জননী শ্রুতিঃ আখ্যায়িকয়া তদাহ] অনুচানঃ (বক্তা) দৃষ্টবাল্যকিঃ গার্গ্যঃ (গর্গনঃশসজ্জতঃ) আস (বভূব) হ ; সঃ (বাল্যকিঃ) হ (কিম) অজাতশক্রঃ (অজাতশক্রনামানঃ) কাশ্রম্ (কানীরাজম্) [অধিগম্য] তে (তুভ্যস্) ব্রহ্ম-

ব্রহ্মণি (কথংগনি) ইতি উবাচ (উক্তবান্) ; সঃ অজাতশত্রুঃ
[গ্রামুক্তঃ সন্] হ' কিন। উবাচ, এতদ্বাং বাচি [তুভ্যাম্]
গবাং সহস্রং দদাঃ (প্রযচ্ছামঃ) ; জনকঃ [দিংসুঃ] জনকঃ
[শুক্রবুঃ] ইতি [জ্ঞাত্বা, ব্রহ্ম-শুক্রববঃ প্রতিজিঘৃক্ষবশ্চ] জনাঃ
ধাবন্তি (অভিগচ্ছন্তি) ইতি ।

অনুবাদ । গর্গবংশীয় বলাকার পুত্র অতি-
শয় পণ্ডিত বক্তা ছিলেন। তিনি কোন একদিন
কালীরাজ অজাতশত্রুর নিকটে যাইয়া বলিলেন যে,
আমি তোমাকে ব্রহ্মজ্ঞানের উপদেশ প্রদান করিব ;
অজাতশত্রু শুনিয়া বলিলেন যে, আপনার এই
বাক্যেই আপনাকে সহস্র গো প্রদান করিব ;
অজাতশত্রু অতিশয় দাতা এবং বহু শাস্ত্রের শ্রোতা
ছিলেন বলিয়া শ্রবণেচ্ছু এবং দানগ্রহণেচ্ছু ব্যক্তিগণ
তঁাহার নিকট আগমন করিতেন ।

২। স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসাবাদিত্যে
পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাত-
শত্রুর্মী মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অতিষ্ঠাঃ সর্বেষাং ভূতানাং
মুখী রাজ্জেতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেব-
মুপাস্তুহতিষ্ঠাঃ সর্বেষাং ভূতানাং মুখী রাজা ভবতি ॥

ব্যাপা । সঃ গার্গ্যঃ [শুক্রবৃং কাশীব্রাজম্] উবাচ হ যঃ
 অসৌ পুরুষঃ আদিত্যে অবস্থায় চক্ষুর্ধারেন হৃদি প্রবিষ্টঃ সন্
 কৰ্ত্তা শোক্তা চ ভবতি] ; অহম্ এতম্ (পুরুষম্) এব ব্রহ্ম
 (ব্রহ্মরূপেণ) উপাসে (আরাধয়ামি) ইতি ; সঃ হ অজ্ঞাতশত্রুঃ
 উবাচ—এতস্মিন্ (আদিত্যে ব্রহ্মণি) মা মা সংগীদষ্ঠাঃ (মা সং-
 নানং কার্য্যঃ) [মামেতীক্তা হস্তেন বিনিবারয়ন্ আহ এতাদৃশ-
 ব্রহ্মা প্রতিপাদনায় প্রস্তাবং মা কার্য্যঃ ইত্যর্থঃ] ; অহং [তু]
 এতং (আদিত্যস্থং পুরুষং) বৈ (এব) সর্বেষাং ভূতানাম্
 অতিষ্ঠাঃ (সর্বাণি ভূতানি অতীত্য তিষ্ঠতীতি অতিষ্ঠাঃ সর্ব-
 প্রধানঃ) মুখা (শিরঃ) রাজা (দীপ্তিশালী) ইতি (এবং)
 উপাসে ইতি ; সঃ যঃ (উপাসকঃ) এতম্ (আদিত্যস্থং
 পুরুষম্) এবং (পূর্বোক্তাতিষ্ঠাদিগুণ-যোগেন) উপাস্তে ; [সঃ]
 সর্বেষাং ভূতানাম্ অতিষ্ঠাঃ (সর্বপ্রধানঃ) মুখা (শিরঃ) রাজা
 (দীপ্তিশালী প্রজ্ঞাবান্বিতঃ ইত্যর্থঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । সেই গার্গ্য অজ্ঞাতশত্রুকে
 বলিলেন—যিনি আদিত্যে অধিষ্ঠিত থাকিয়া নেত্র-
 দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশপূৰ্ব্বক কৰ্ত্তা ও ভোক্তা পদবাচ্য
 হন, আমি সেই আদিত্যাধিষ্ঠিত পুরুষকেই ব্রহ্মরূপে
 উপাসনা করি । অজ্ঞাতশত্রু বলিলেন, না না
 এইরূপ ব্রহ্মের উপদেশ দিবার প্রস্তাবও করিবেন

না । কারণ, আমি ইহাকে ভূতবর্গের প্রধান, শীর্ষস্থানীয় এবং দীপ্তিশালীরূপে উপাসনা করিয়া থাকি । অপর যে কোন ব্যক্তি ইহাকে অতিষ্ঠাদি-
 জ্ঞানসম্পন্ন বলিয়া উপাসনা করেন, তিনিও দীপ্তিমান হইয়া ভূতবর্গের মধ্যে প্রাধান্য সংস্থাপনপূর্বক শীর্ষ-
 স্থান আধিকার করিয়া থাকেন ॥

৩ ; স হোবাচ গার্গ্যো য এবাসৌ চন্দ্রে পুরুষ
 এতমেবাহং ব্রহ্মাপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রমী
 মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা বৃহন্ পাণ্ডুরবাসাঃ সোমো রাজেতি
 বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তেহহরহর্
 সূতঃ প্রসূতো ভবতি নাস্তান্নং ক্ষীয়তে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ (প্রসিদ্ধো) গার্গ্যঃ উবাচ যঃ এব অসৌ
 চন্দ্রে [অধিষ্ঠিতঃ] পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ)
 এব ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপেণ) উপাসে (আরাধ্যামি) ইতি ; সঃ
 অজাতশক্রঃ হ উবাচ এতস্মিন্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা
 সংবদিষ্ঠাঃ সংবাদং মা কার্বীঃ, [মা মেতি উক্তা। পুনঃ হন্তেন
 নিবারয়ন্ আহ, এতাদৃশব্রহ্মনিরূপণায় প্রস্তাবং মা কুরু ইত্যর্থঃ] ;
 অহম্ এতম্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতঃ পুরুষম্) বৈ (এব) বৃহন্
 (মহান্) পাণ্ডুরবাসাঃ (পাণ্ডুরং শুক্লং অলরূপং বাসঃ আচ্ছাদয়নং

যস্য সঃ) [অপ্-শীরহাৎ চন্দ্রাতিমানিনঃ) রাজা (দীপ্তিশালী)
সোমঃ (চন্দ্রঃ) ইতি (এবং মহাবাদিগুণযোগেন) উপাসে
ইতি ; সঃ যঃ (উপাসকঃ) এতন্ (চন্দ্রাধিষ্ঠিতং পুরুষন্)
উপাস্তে ; অস্ত (উপাসকস্ত) অপরহঃ (প্রতিদিনন্) [প্রকৃতি-
যোগে সোমঃ] সূতঃ (অভিবৃত্তঃ নিস্পীড়িতঃ ইত্যর্থঃ) [বিকৃতি-
যোগে তু সোমঃ] অসূতঃ (প্রকৃৎরূপেণ সূতঃ নিস্পীড়িতঃ)
ভবতি, [যথোক্তোপাসকস্ত প্রকৃতিবিকৃতিবাগানুষ্ঠাননামর্থঃ
ভবতীত্যর্থঃ] অন্নন্ [চ] ন ক্ষীয়তে [উপাসকস্য অক্ষয়ঃ
ভবতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদে । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—এই
যে চন্দ্রে অধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি উহাকেই ব্রহ্মরূপে
উপাসনা করি ; তদ্ব্যতরে অজাতশত্রু বলিলেন—
না না চন্দ্রাধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্ম বলিয়া উপদেশ দিবার
প্রস্তাবও করিবেন না । আমি ইহাকে বৃহন্ অর্থাৎ ব্রহ্ম
ও জলরূপ স্তরু—আচ্ছাদনে আবৃত দীপ্তিবান্ চন্দ্র
বলিয়া উপাসনা করি । যে উপাসক এই চন্দ্রাধিষ্ঠিত
পুরুষের উপাসনা করেন, প্রতিদিন তাঁহার গৃহে
প্রকৃতিযোগে ও বিকৃতিযোগে সোমরস নিস্পীড়িত হয়
অর্থাৎ উক্ত উপাসক প্রতিদিনই প্রকৃতি ও বিকৃতি

যাগের অনুষ্ঠান করিয়া সোমরস নিষ্পীড়ন করিতে সমর্থ হন; আর কদাচ ইহার অন্ন ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ।

৪। স হোবাচ গার্গো য এবাসৌ বিদ্বাতি পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাত-শক্রমা নৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠান্তেজস্বীতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে তেজস্বী ই ভবতি তেজস্বিনী হাস্য প্রজা ভবতি ।

ব্যাখ্যা। সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অসৌ বিদ্বাতি পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ (বিদ্বাদভিমানিনঃ পুরুষঃ) ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপেণ) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ উবাচ—এতস্মিন্ (বিদ্বাদভিমানিনি পুরুষে) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ (মা সংবাদং কার্য্যঃ) ; অহম্ এতং (বিদ্বাদভিমানিনঃ পুরুষঃ) বৈ তেজস্বী ইতি (এবং তেজস্বীতাপ্তযোগেন) উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ (পুরুষম্) এবম্ (তেজস্বীতাপ্তযোগেন) উপাস্তে ; সঃ হ তেজস্বী (তেজঃসম্পন্নঃ) ভবতি ; অস্ত্র (উপাসকস্ত্র) প্রজা (সন্তানম্) তেজস্বিনী ই ভবতি ।

অনুবাদ। গার্গ্য পুনরায় বলিলেন—
আমি এই বিদ্বাদধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা

করি ; অজাতশত্রু তাহাকে বলিলেন—না না, বিহ্বাদ-
ধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার উপদেশ
দিবার কথা উত্থাপনই করিবেন না ; কারণ আমি
ইহাকে তেজস্বী বলিয়া উপাসনা করি । যিনি
বিহ্বাদধিষ্ঠাতা পুরুষকে তেজস্বিতা-গুণসম্পন্ন বলিয়া
উপাসনা করেন ; তিনি তেজস্বী হন, এবং তাহার
সন্তানও তেজস্বী হইয়া থাকে ।

৫। স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়মাকাশে পুরুষ
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশত্রুর্মা
নৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠাঃ পূৰ্ণমপ্রবর্তীতি বা অহমেতমুপাস
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে পূৰ্ণ্যতে প্রজয়া পশুভিনা
স্যাস্মাল্লোকায় প্রজোদ্বর্ততে ।

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ আকাশে
পুরুষঃ [বিদ্বতে] ; অহম্ এতম্ (আকাশাদিষ্ঠিতং পুরুষম্)
এব, ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপেণ) উপাসে ইতি ; [তচ্ছব্দা] সঃ হ
অজাতশত্রুঃ উবাচ—এতস্মিন্ (আকাশাদিষ্ঠিতে পুরুষে)
মা মা সংবদিষ্ঠাঃ (সংবাদং মা কাৰীঃ) ; অহম্ এতং
(আকাশাদিষ্ঠিতং পুরুষম্) বৈ (এব) পূৰ্ণম্ (নিরংশম্)

অপ্রবর্তি (নিষ্ক্রিয়ম্) ইতি (এবং পূর্ণত্বাদিগুণযোগেন)
 উপাসে ইতি । সঃ যঃ এতম্ (আকাশাদিষ্ঠিতম্) এবম্
 (পূর্ণত্বাদিগুণযোগেন) উপাস্তে ; [সঃ] প্রজয়া (সম্ভৃত্যা)
 পশুতিঃ [চ] পৃথ্যতে (পূর্ণোভবতি) ; অস্ত (উপাসকস্ত)
 প্রজা অন্যান্য লোকাৎ ন উদ্বর্ততে (বিচ্ছিন্যতে) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—আমি
 আকাশাদিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি ;
 তাহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, আকাশা-
 দিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করার কথা কদাচ
 বলিবেন না ; কারণ আমি ইহাকে পূর্ণ ও নিষ্ক্রিয়-
 রূপে উপাসনা করি ; যে ব্যক্তি আকাশাদিষ্ঠিত
 পুরুষকে পূর্ণত্বাদি-গুণযুক্ত বলিয়া উপাসনা করেন
 তি'ন সম্ভান এবং পশুদ্বারা পূর্ণ থাকেন অর্থাৎ সর্বদা
 সম্ভানাদিযুক্ত হইয়া পূর্ণরূপে অবস্থান করেন, আর
 কদাচ তাহার সম্ভান বিনষ্ট হয় না ।

৬ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবান্নং বারৌ পুরুষ
 এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশত্রুর্মী
 যৈতন্মিন্ সংবদিত্বা ইজ্ঞো বৈকুণ্ঠোহপরাধিতা সেনেতি ।

वा अहमेतमुपास इति स य एतमेवमुपास्ते जिह्म-
र्हापराजिह्वुर्भवत्यन्तस्त्याज्यामी ॥

व्याख्या । सः ह गार्गाः उवाच--यः एव अयं वारो पुरुषः
[अवतिष्ठते] ; अहम् एतम् (वायुधिष्ठितं पुरुषम्) एव
(ब्रह्मरूपेण) उपासे इति ; सः ह अजातशत्रुम्, उवाच
एतस्मिन् (वायुधिष्ठितपुरुषः) मा मा संवदिष्ठाः (संवादां मा
काशीः) ; अहम् एतम् (वायुधिष्ठितं पुरुषम्) वै इन्द्रः
(परमेस्वरः) वैकुण्ठः (अप्रतिहतसामर्थाः) अपराजिता
(अजेया) सेना (मरुद्गणाध्या) इति (एवं शक्तिशुभ-
योगेन) उपासे इति । सः यः एतम् (वायुधिष्ठितं
पुरुषम्) एवम् (शुभयोगेन) उपास्ते ; [सः] जिह्मः
(विज्ञेता) अपराजिह्वुः (अपराजयी) अन्तस्त्याज्यामी
(अन्तस्त्यानां शत्रूनां अग्रणीः) वै भवति ।

अनुवाद । पुनरारंभ गार्गा बलिगेन, এই
वाয়ুতে যে অধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি ইহাকেই ব্রহ্মরূপে
উপাসনা করিয়া থাকি ; তদুত্তরে অজাতশত্রু বलि-
গেন, না না, এই বায়ুর অধিষ্ঠাতা পুরুষকে ব্রহ্মরূপে
উপাসনার কথা কখনও বলিও না ; কারণ আমি
এই বায়ুর অধিষ্ঠাতা পুরুষকে ঐশ্বর্যসম্পন্ন, অপ্রতি-

হতসামর্থ্য এবং অপরাজিতসেনা অর্থাৎ (অন্যের
অজ্ঞেয় মরুদ্গণনামক সৈন্যযুক্ত) বলিয়া উপাসনা
করিয়া থাকি; অন্ত যে কোন ব্যক্তি এইরূপে ইহার
উপাসনা করেন, তিনি অপরাজ্ঞেয় হইয়া শত্রুজয়ী
বিজ্ঞেতারূপে পরিচিত হন ।

৭। স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়মগ্নৌ পুরুষ
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ ।
মৈতগ্নিন্ সংবদিষ্ঠা বিবাসহিরিতি বা অহমেতমুপাস
ইতি স য এবতমেবমুপাস্তে বিবাসহির্ ভবতি বিবাসহি-
র্হাস্য প্রজা ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ অগ্নৌ পুরুষঃ
[অবতিষ্ঠতে] ; অহম্ এতম্ (অগ্নাধিষ্ঠিতং পুরুষম্) এব
ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপেন) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ উবাচ—
এতগ্নিন্ (অগ্নাধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ (সংবাদং মা
কারীঃ) ; অহম্ এতম্ (অগ্নাধিষ্ঠিতং পুরুষম্) বৈ বিবাসহিঃ
(যৎ হবিঃ বিবাস্তে ক্ষিপ্যতে তৎসর্বং ভক্ষীকরণেন সহতে
ইতি বিবাসহিঃ, পরেবাং মর্ষয়িতা ইত্যর্থঃ) ইতি (এবং
অশক্তিগুণযোগেন) উপাসে ইতি । সঃ যঃ এতম্ (অগ্নাধি-
ষ্ঠিতং পুরুষম্) এবম্ (যথোক্তগুণযোগেন) উপাস্তে [সঃ]

বিশ্বাসহিঃ ভবতি, অশ্ব (উপাসকস্য)^১ প্রজা (সমুত্তিঃ) ই
বিশ্বাসহিঃ ভবতি ।

অনুবাদ । অতঃপর গার্গ্য বলিলেন যিনি
অগ্নির আধষ্ঠাত্ত্রী দেবতা ; আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে
উপাসনা করি ; প্রত্যাহারে অজাতশত্রু বলিলেন
“না না”, অগ্নিতে যে পুরুষ আধষ্ঠিত আছে ন তাঁহাকে
ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার কথা কদাচ বলিবেন
না ; কারণ, আমি ইহাঁকে বিশ্বাসহি অর্থাৎ যজ্ঞিয়
ঘৃতাদি ভক্ষীকরণের দ্বারা সকলের দোষ সহিষ্ণু
বলিয়া উপাসনা করি । যিনি উক্তরূপে ইহার
উপাসনা করেন, তিনি নিজেও দোষসহিষ্ণু হন এবং
তাঁহার সমস্তানগণও দোষসহিষ্ণু হইয়া থাকেন ।

৮ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়মঙ্গু পুরুষ
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশত্রুর্মহী
মৈতশ্বিন্ সংবদিষ্ঠাঃ প্রতিক্রপ ইতি বা অহমেতমুপাস
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে প্রতিক্রপ ইতি বৈবৈনমুপ-
গচ্ছতি নাপ্রতিক্রপমথো প্রতিক্রপোহস্মাজ্জায়তে ॥

যাযা। নঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অহম্, অপ্ স্ম
পুরুষঃ [অবতিষ্ঠতে] ; অহম্, এতম্ (জলাধিষ্ঠিতং পুরুষম্)
এব ব্রহ্ম (ব্রহ্মবৃত্তা) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ
উবাচ—এতস্মিন্ (জলাধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা সংবাদিষ্ঠাঃ
অহম্, এতং (জলাধিষ্ঠিতপুরুষং) প্রতিক্রপঃ (অনুক্রপঃ
শ্রুতিস্মৃতিপ্রতিকূল ইত্যর্থঃ) ইতি (এবম্) বৈ (এব)
উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ (জলাধিষ্ঠিতং পুরুষম্) এবম্
পূর্বোক্তপ্রকারেণ উপাস্তে ; [সঃ] প্রতিক্রপম্ (অনুক্রপং
শ্রুতিস্মৃতিশাসনানুক্রপম্) এব এনম্ (জলাধিষ্ঠিতং পুরুষং) হ
উপগচ্ছতি (প্রাপোতি), ন অপ্রতিক্রপম্ (অননুক্রপম্) ;
অথো (অপি) অন্যত্র (উপাসক্যে) প্রতিক্রপঃ (অনুক্রপঃ)
[এব পুনঃ] ভাষতে (উৎপদ্যতে) ।

অনুবাদ । গার্গ্য বলিলেন—যিনি এই
জলাধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপ উপাসনা
করি ; তদন্তরে অজাতশত্রু বলিলেন—না না, তাহা
বলিবেন না । আমি ইহাকে প্রতিক্রপে অর্গ্য
শ্রুতি এবং স্মৃতির অনুমোদিতরূপে গ্রহণ করিয়া
উপাসনা করি ; যিনি উক্তরূপে ইহার উপাসনা
করেন, তিনি শ্রুতি এবং স্মৃতির অনুমোদিত অনু-

কুলতা লাভ করিয়া থাকেন, এবং তাঁহার সম্বন্ধে
তদনুরূপ হইয়া থাকেন ।

৯। স হোবাচ গার্গো য এবাম্মাদর্শে পুরুষ
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রমী
মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা রোচিস্ফুরতি বা অহমেতমুপাস
ইতি স য এতমেবমুপাস্তে রোচিস্কুর্হ ভবতি রোচিস্কু-
র্হাস্ত প্রজা ভবত্যাথো যৈঃ সন্নিগচ্ছতি সর্বাৎস্তানতি-
রোচতে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গাঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ আদর্শে
(দর্পণাদৌ) পুরুষঃ [অবতিষ্ঠতে] ; অহম্ এতম্ (দর্পণাদ্যা-
ধিষ্ঠিতং পুরুষম্) এব ব্রহ্ম ব্রহ্মদেব উপাস্তে ইতি ; সঃ হ
অজাতশক্রঃ উবাচ—এতস্মিন্ (আদর্শাদ্যাধিষ্ঠিতে পুরুষে)
মা মা সংবদিষ্ঠাঃ (সংবাদং মা কাষীঃ) ; অহম্ এতম্ (আদ-
র্শাদ্যাধিষ্ঠিতং পুরুষং) রোচিস্কুঃ (দীপ্তিস্বভাবঃ) ইতি (এতং)
বৈ উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ (আদর্শাদ্যাধিষ্ঠিতং পুরুষং)
উপাস্তে ; [সঃ] রোচিস্কুঃ (দীপ্তিস্বভাবঃ) হ ভবতি ; অস্ত
(উপাসকস্ত) প্রজা (সম্বন্ধঃ) রোচিস্কুঃ ভবতি ; অথো
(অপি) [সঃ] যৈঃ (যৈঃ সহ) সন্নিগচ্ছতি (সন্নিহিতঃ ভবতি),

তান্ সর্কান্ অতিরোচে (অতি অতিক্রমা রোচেতে, দীপ্তিগামী ভবতি) ।

অনুবাদ । গার্গ্য বলিলেন—দর্পণাদিতে যে পুরুষ অবস্থিত, আমি তাঁহাকেই ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি। তৎপরে অজাতশত্রু বলিলেন,—না না, ইহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিতে কখনও উপদেশ প্রদান করিবেন না। আমি ইহাকে দীপ্তিমান্ বলিয়া উপাসনা করি। যিনি উক্তরূপে ইহার উপাসনা করেন, তিনি নিজে দীপ্তিমান্ হন, এবং তাঁহার সমুত্তিগণও দীপ্তিমান্ হয় ; আর তিনি যাহাদের সহিত সম্মিলিত হন, তাহাদিগকে দীপ্তিতে অতিক্রম করিয়া পরম দীপ্তি লাভ করিয়া থাকেন ।

১০ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবাং যন্তং পশ্চাচ্ছকোহনুনেতোত্তমেণাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশত্রুর্ম। মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অনুরিতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে সর্বৎ হৈবাস্মিন্ লোক আয়ুরেতি নৈনং পুরা কালাৎ প্রাণো জহাতি ॥

বাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যন্তং (গচ্ছতং জনং

প্রাণঃ বা) অমু (লক্ষীকৃত্য) পশ্চাৎ (পৃষ্ঠতঃ) যঃ এব অয়ং
শব্দঃ উদেতি (উদ্ভবতি), অহম্ এতম্ (শব্দাধিষ্ঠিতং
পুরুষম্) এব ব্রহ্ম (ব্রহ্মবুদ্ধ্যা) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাত-
শত্রুঃ উবাচঃ—এতস্মিন্ (শব্দাধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা সংবদিত্যঃ
অহম্ এতম্ অমুঃ (জীবনহেতুঃ প্রাণঃ) ইতি (এবম্) বৈ
উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ (শব্দাধিষ্ঠিতং পুরুষং) এবং
(উক্তরূপেণ) উপাস্তে, [সঃ] অস্মিন্ লোকে সৰ্বম্ এব
আয়ুঃ (মনুষ্যালোকস্য যাবৎ পরমায়ুঃ তাবৎপরিমিতম্)
এতি (প্রাপ্নোতি) হ ; প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্ত্যান্বকঃ) কালাৎ
(কর্মফলভোগপরিমিতাৎ সময়ং) পুরা (প্রাক্) এনম্
(সাধকম্) ন জহাতি (পরিত্যজতি) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন মনুষ্য-
গণের গমন সময় পশ্চাদ্ভাগে অথবা প্রাণের প্রাণন-
ক্রিয়া দ্বারা বহির্দিশে ও অন্তর্দিশে তাহার যে শব্দ
সমুদ্ভূত হয়, আমি তাহাকেই ব্রহ্মরূপে উপাসনা করি,
তাহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, উক্ত
শব্দাধিষ্ঠিত পুরুষকে ব্রহ্মবুদ্ধিতে উপাসনা করিবার
প্রস্তাবও করিবেন না ; আমি ইহাকে অমু অর্থাৎ
প্রাণরূপে উপাসনা করিয়া থাকি । যিনি উক্তরূপে

ইহার উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকে সম্পূর্ণ পরমাণুঃ
লাভ করিগা থাকেন এবং তাঁহার প্রারব্ধ কন্ম-
ভোগের পূর্বে কখনও প্রাণবিয়োগ হয় না ।

১১ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবাং দিক্ষু পুরুষ
এতমেবাহং ব্রহ্মাপাস ইতি স হোবাচাজাতশক্রম্ ।
মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা দ্বিতীয়োহনপগ ইতি বা অহমেত-
মুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে দ্বিতীয়বান্ হ ভবতি
নাস্মাদ্গগণশ্চিন্ততে ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচ—যঃ এব অয়ং দিক্ষু পুরুষঃ
[অবতিষ্ঠতে] ; অহম্ এতম্ (দিগধিষ্ঠিতং পুরুষম্) এব
ব্রহ্ম (ব্রহ্মবুদ্ধা) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—
এতস্মিন্ (দিগধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ; অহম্
এতম্ বৈ দ্বিতীয়ঃ অনপগঃ (অস্তোহস্তম্ অবিস্কৃতঃ) ইতি
(এবং দ্বিতীয়ত্বান্বিত্যুক্ততাপ্তগযোগেন) উপাসে ইতি ; সঃ
যঃ এতম্ (দিগধিষ্ঠিতং পুরুষং) এবম্ (উক্তপ্রকারেণ)
উপাস্তে, [সঃ] দ্বিতীয়বান্ হ ভবতি, অস্মাৎ (দ্বিতীয়বস্থা-
প্রাপণাৎ হেতোঃ) নগঃ (আক্ৰীয়গণঃ) ন ছিন্যতে (বিচ্ছেদঃ
প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—যিনি

দিক্‌সমূহের অধিষ্ঠাতা, তাঁহাকেই আমি ব্রহ্ম বলিয়া উপাসনা করি ; তাহা শ্রবণ করিয়া অজাতশত্রু বলিলেন—না না, ইহাকে ব্রহ্ম বলিয়া কদাচ উপদেশ দিবেন না ; আমি ইহাকে দ্বিতীয় এবং অনপগ অর্থাৎ অবিস্মৃত্যভাব বলিয়া উপাসনা করি । ভাবার্থ এই যে দিগধিষ্ঠাতা অশ্বিনীকুমারদ্বয়, বিস্মৃত এবং সন্নিবৃত্ত হইয়া অবস্থান করেন বলিয়া, আমি ইহাদের উপাসনা করি । যে ব্যক্তি উক্তরূপে উপাসনা করেন, তিনি দ্বিতীয়বান্ অর্থাৎ সত্যায়ুক্ত হন এবং দ্বিতীয়ত্ব প্রাপ্ত হন বলিয়া কদাচ তাঁহার আত্মীয়বিচ্ছেদ হয় না ।

১২ । স হোবাচ গার্গ্যো য এবায়ং ছারাময়ঃ পুরুষঃ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজাতশত্রুর্মা মৈতন্মিন্ সংবদিষ্ঠা যত্নারিতি বা অহমেতমুপাস ইতি স য এতমেবমুপাস্তে সবৎ হৈবাস্মিন্ লোক আয়ুয়েতি নৈনং পুরা কালো যত্নারাগচ্ছতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গ্যঃ উবাচঃ—যঃ এব অয়ং ছারাময়ঃ (ছারাদিষ্ঠিতঃ) পুরুষঃ ; অহম্ এতম্ (ছারাদিষ্ঠিতং পুরুষম্)

এব ব্রহ্ম (ব্রহ্মবুদ্ধ্যা-) উপাসে ইতি ; সঃ হ অজাতশত্রুঃ
 উবাচ—এতস্মিন্ (ছায়াধিষ্ঠিতে পুরুষে) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ;
 অহম্ এতং (ছায়াধিষ্ঠিতং পুরুষং) মৃত্যুঃ (যমঃ) ইতি
 এবংরূপেণ) বৈ উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতন্ (ছায়াপুরুষং)
 এবং (উক্তরূপেণ) উপাস্তে, [সঃ] অস্মিন্ লোকে সৰ্বম্
 আয়ুঃ এতি (প্রাপ্নোতি) ; কালাৎ (ইহলোকে যৎপরিমিতঃ
 স্থিতিকালঃ, তৎকালং) পুরা (প্রাক্) মৃত্যুঃ এনম্ (উপা-
 সকম্) ন আগচ্ছতি (আপ্নোতি) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—
 যিনি ছায়াধিষ্ঠিত পুরুষ, আমি ইঁহাকেই ব্রহ্মজ্ঞানে
 উপাসনা করি ; তদন্তরে অজাতশত্রু বলিলেন—
 “না না” ইঁহাকে ব্রহ্মরূপে উপাসনা করিবার উপদেশ
 প্রদান করিবেন না ; আমি ইঁহাকে মৃত্যুরূপে উপা-
 সনা করি ; যিনি উক্তরূপে ছায়াধিষ্ঠিত পুরুষের
 উপাসনা করেন, তিনি ইহলোকে সম্পূর্ণ আয়ুঃ
 প্রাপ্ত হন, এবং এই পৃথিবীতে মনুষ্যাগণের যে পরি-
 মিত স্থিতিকাল নিরূপিত আছে, তাহার পূর্বে,
 মৃত্যু ইঁহাকে স্পর্শ করেন না ।

১৩। স হোবাচ গার্গো ॥ য এবায়মাঅনি পুরুষ
এতমেবাহং ব্রহ্মোপাস ইতি স হোবাচাজ্ঞাতশক্রম্ ।
মৈতস্মিন্ সংবদিষ্ঠা অঅস্মীত না অহনেতমুপাস ইতি
স য এতমেবমুপাস্ত অঅস্মী হ ভবত্যাঅস্মিনী হাশ্র
প্রভা ভবতি স হ তুষ্ণীমাস গার্গাঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ গার্গাঃ উবাচ—যঃ এব অয়ম্ আয়নি
(প্রজাপতো) পুরুষঃ [অবতিষ্ঠতে], অহম্ এতম্ [প্রজা-
পতাত্মনিমানং পুরুষং) এব ব্রহ্ম (ব্রহ্মরূপেণ) উপাসে ইতি ;
সঃ হ অজ্ঞাতশক্রঃ উবাচ—এতস্মিন্ (প্রজাপতাত্মনিমানি
পুরুষে) মা মা সংবদিষ্ঠাঃ ; অহন্ এতম্ (প্রজাপতাত্ম-
নিমানং পুরুষং) অস্মী (অস্মান্) ইতি (এদংরূপেণ)
বৈ (এব) উপাসে ইতি ; সঃ যঃ এতম্ (প্রজাপতাত্মনিমানং
পুরুষম্) এবং (উক্তরূপেণ) উপাস্তে, [সঃ] অস্মী
(অস্মান্, বহ্মাঅকঃ) হ ভবতি ; অশ্র (সাধকম্) হ
প্রজা (সন্তানঃ) অস্মিনী (বশ্যাঅিকা) ভবতি । সঃ হ
গার্গাঃ তুষ্ণীম্ (নীরবম্) আস (বভূব) ।

অনুবাদ । পুনরায় গার্গ্য বলিলেন—যিনি
প্রজাপতাত্মানী পুরুষ, আমি তাঁহাকে ব্রহ্মরূপে
উপাসনা করি । তদন্তরে অজ্ঞাতশক্র বলিলেন—“না

না, ইহাকে আপনি ব্রহ্ম বলিবেন না, কারণ আমি ইহাকে আত্মবী অর্থাৎ জীবাত্মসমষ্টিক্রমে উপাসনা করি। যিনি ইহাকে উক্তরূপে উপাসনা করেন, সকলই তাঁহার আত্মবশ হয় এবং তাঁহার সমুদানগণও আত্মবী হইয়া থাকে। অতঃপর গার্গ্য নিঃশব্দে রহিলেন।

১৪। স হোবাচাজাতশক্রঃ তবনৃত ইত্যেতা ব-
কীতি নৈতাবতা বিদিতঃ ভবতীতি স হোবাচ গার্গ্য
উপ ত্বা যানীতি ।

বাণ্য। [তুষ্ণীকৃতং গার্গ্যমলোকা] সং হ অজাতশক্রঃ
উবাচ—এতাবৎ নু! (কিমেতাবদ্ ব্রহ্ম নিজজাতং ভবতা।)
ইতি, [অথবা অধিকমপ্যন্ত, গার্গ্যঃ আহ] এতাবৎ হি
(এতাবদেব) [জাতং ময়া] ইতি; [এতদ্ আকর্গ্য
অজাতশক্রঃ ব্রবীতি] এতাবতা (এতদ্ব্যাক্রবিতেন) ন
[ব্রহ্ম] বিদিতং ভবতি। সং হ গার্গ্যঃ উবাচ—ত্বা (ত্বাম্)
উপযানি (উপগচ্ছানি) ইতি।

অনুবাদ। গার্গ্যকে মৌরব দেখিয়া,
অজাতশক্র বলিলেন—এই পর্য্যন্তই কি আপনার

ব্রহ্মবিজ্ঞা ? প্রত্যুত্তরে গার্গ্য বলিলেন—আমি এই পর্য্যন্তই জানি। ইহা শুনিয়া অজাতশত্রু বলিলেন, এইটুকু জানিলে ব্রহ্ম জ্ঞান হয় না। তাহা শ্রবণ করিয়া গার্গ্য বলিলেন আমি শিষ্যভাবে আপনার নিকটে উপস্থিত হইতে ইচ্ছা করি।

১৫ । স হোবাচাজাতশত্রুঃ প্রতিলোমং চৈতদ্ যদ্
ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়মুপেয়াদ্ ব্রহ্ম মে বক্ষ্যতীতি বোব ভা
জ্ঞপয়িষ্যামীতি তং পানাবাদায়োত্ত্বোত্ত্বো ভো হ পুরুষত
সুপুমাংগম্ হুস্তমেতৈর্নর্নামাভিরামস্ত্রয়াংচক্রে বৃহন্ পাণ্ডর-
বাসঃ সোমরাজগ্নিতি স নোত্ত্বোত্ত্বো তং পাণিনা পেযং
বোধয়াংচকার স হোত্ত্বোত্ত্বো ॥

বাখ্যা । সঃ হ অজাতশত্রুঃ উবাচ—প্রতিলোমং
(বিপরীতং) চ এতৎ, যৎ ব্রাহ্মণঃ মে (মহ্যং) ব্রহ্ম বক্ষ্যতি
ইতি [উক্তৃ।] ক্ষত্রিয়ম্ উপেয়াৎ (উপগচ্ছেৎ) । [তস্মাৎ তন্
আচার্য্যঃ সন্ তিষ্ঠ ; অহম্] ভা (ভাম্) [ব্রহ্ম] বিজ্ঞাপয়ি-
ষ্যামি এব ইতি (এবম্) ; [উক্তৃ।] তং (গার্গ্যং) [সলঙ্ঘ-
মালোক্য তত্ত] পাণৌ (হস্তে) আদার (গৃহীত্বা) উত্ত্বো
(উধিত্বান্) । ভো (গার্গ্যাজাতশত্রু) হ [কথিং] হুৎ

রাজপুরুষম্, অজগ্নহঃ (অগতো) ; [অজাতশত্রুঃ] তং
 (নিদ্রিতঃ পুরুষঃ [প্রাপ্য] বৃহন্ পাণ্ডুরাসঃ সোম রাজন্
 ইতি ঐতৈঃ (বৃহদ্বাদিত্তিঃ) নামভিঃ আমন্ত্রয়াক্ষক্রে [তস্মা-
 দামন্ত্রণাং] সঃ (নিদ্রিতঃ পুরুষঃ) ন উত্তঃস্বী (উথিতবান্) ;
 পাণিনা [চ] তম্ (অপ্রতিবুধ্যমানং পুরুষম্) আপেষম্
 (আগম্য আপিয়া) বোধয়াক্ষকার (প্রতিবোধিতবান্) ;
 [ততঃ] সঃ (স্তম্ভঃ পুরুষঃ) হ উত্তম্ভো । [এতেন দেহেন্দ্রিয়-
 প্রাণৈভ্যঃ বাতিনিভ্যঃ আশ্বেতি প্রতিভাতি, তেভ্যশ্চ বিশিচ্য
 আত্মানং দর্শয়িতুঃ স্তম্ভপুরুষামনং তথোরিতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ। অজাতশত্রু বলিলেন—

“আমাকে ব্রহ্মোপদেশ প্রদান করুন” ইহা বলিয়া
 আচার্য্যপদের অধিকারী ব্রহ্মণের অনাচার্য্যস্বভাব
 ক্ষত্রিয়ের নিকট উপস্থিত হওয়া আচার্য্যবিরুদ্ধ।
 যাহাই হউক, আপনি আচার্য্যরূপেই অবস্থান
 করুন; প্রকারান্তরে আপনাকে ব্রহ্মোপদেশ
 প্রদান করিব। এই কথা বলিয়া তিনি
 গার্গ্যের হস্ত ধারণপূর্ব্বক উথিত হইলেন এবং
 তাঁহার উভয়ে একজন নিদ্রিত লোকের
 নিকটে গমন করিলেন। তথায় গিয়া অজাতশত্রু

সেই নিদ্রিত পুরুষকে “হে বৃহন্ ! হে পাণ্ডববাসঃ, হে সোম ! হে ব্রাহ্মন্ ! ইত্যাদি নামে আহ্বান করিতে লাগিলেন ; তাহাতে সে ব্যক্তি জাগরিত হইল না ; তখন তিনি পুনঃ পুনঃ হস্ত সঞ্চালন করিতে করিতে তাহাকে জাগরিত করিলেন । অনন্তর সুপ্ত ব্যক্তি উথিত হইল । [ইহা দ্বারা জানা যায় যে আত্মা, দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে সম্পূর্ণরূপে বিভিন্ন । ইহা প্রদর্শন করাইবার জন্যই তাঁহারা সুপ্ত পুরুষের নিকট গমন করিয়াছিলেন ।

১৬। স হোবাচাজাতশক্র্যত্রৈষ এতৎ সুপ্তো-
হভূদ্য এষ বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ কৈয তদাভূৎ কুত
এতদাগাদিত্তি তদু হ ন মেনে গার্গাঃ ॥

বাখ্যা । সঃ হ অজাতশক্রঃ উবাচ—যঃ এষঃ (প্রসিদ্ধঃ) বিজ্ঞান-
ময়ঃ (বিজ্ঞানং বুদ্ধিঃ তন্ময়ঃ তৎ প্রায়ঃ বিজ্ঞানঃ যঃ) [বিজ্ঞান-
খ্যায়াং বুদ্ধৌ উপলভ্যতঃ, তয়া চ উপলভ্যতঃ উপলভ্য] পুরুষঃ
এষঃ (বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ) যত্র (যস্মিন্ কালে) এতৎ (স্বপনং)
[যথা ভবতি তথা] সুপ্তঃ অভূৎ ; তদা (তস্মিন্ কালে)
এষঃ (বিজ্ঞানময়পুরুষঃ) ক (কুত্র) অভূৎ, কুতঃ [বা]

এতৎ (আগমনম্) [যথা ভবতি তথা] আগাৎ (আয়াতঃ)
 (ইতি (এবম্) [উক্তঃ সন্] গার্গাঃ তৎ (অজাতশত্রু-
 জিজ্ঞাসিতম্) উ (অবধারণে) ন মেনে (জাতবান্) হ ।

অনুবাদ। অজাতশত্রু বলিলেন—এই
 বিজ্ঞানময় বুদ্ধিপ্রধান পুরুষ 'যে সময় নিদ্রায়
 অভিভূত ছিলেন, সেই সময় কোণার অবস্থান
 করিতেছিলেন এবং কোথা হইতেই বা আগমন
 করিলেন? গার্গ্য এইরূপে জিজ্ঞাসিত হইয়া,
 অজাতশত্রুর জিজ্ঞাসিত প্রশ্নের উত্তর দেওয়া দূরের
 কথা, তাহার মর্শ্বও অবধারণ করিতে পারিলেন
 না । ১৬

১৭। স হোবাচাজাতশত্রুর্যত্রৈষ এতৎসুপ্তো-
 হভূদ্য এষ বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষস্তদেবাং প্রাণানাং
 বিজ্ঞানেন বিজ্ঞানমাদায় য এষোহস্তুর্জদয় আকাশ-
 স্তস্মিন্ শেতে তানি যদা গৃহীতাত্থ হৈতৎ পুরুষঃ
 স্বপিত্তি নাম তদ্ গৃহীত এব প্রাণো ভবতি গৃহীতা
 বাপ্ গৃহীতং চক্ষুর্গৃহীতং শ্রোত্রং গৃহীতং মনঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ হ অজাতশত্রুঃ [বিবক্ষিতার্থবিজ্ঞানায় গার্গ্যম্]

উবাচ - যঃ এষঃ বিজ্ঞানময়ঃ (বুদ্ধাবচ্ছিন্নঃ,) পুরুষঃ, [সঃ]
 এষঃ (বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ) যদা (যস্মিন্ কালে) এতৎ (স্বপনং
 যথা ভবতি, তথা) হৃপ্তঃ (নিদ্রিতঃ) অতুং, তৎ (তদা) [অয়ং
 পুরুষঃ] বিজ্ঞানেন (অন্তঃকরণস্থিতবুদ্ধিরূপজ্ঞানেন সহ) এবাং
 (বাগাদীনাং) প্রাণানাং (ইন্দ্রিয়াণাং) বিজ্ঞানম্ (স্বস্ববিষয়-
 গতসামর্থ্যম্) আদায় (গৃহীত্বা), যঃ এষঃ অন্তর্হৃদয়ঃ (হৃদয়া
 ভ্যস্তরে) আকাশঃ (আকাশবৎ সর্বগতঃ পরমাত্মা) [বর্ততে],
 তস্মিন্ (পরমাত্মনি) শেতে (বর্ততে) [কর্তৃত্বাদ্ভ্যাপন্নমেণেতি-
 শেষঃ] । যদা (যস্মিন্ কালে) [স্বস্ববৃত্ত্যুপরমণ] তানি
 (বাগাদীনাং বিজ্ঞানানি) গৃহ্ণাতি (আদতে), অথ (তদা) হ
 পুরুষঃ এতৎ স্বপিত্তি নাম (স্বমে-তদানম্ অণীতি অপিগচ্ছতি
 ইতি ব্রূংগন্তা স্বপিত্তি ইতি নাম) [ভবতীত্যর্থঃ] । তৎ (তদা
 স্বাপকালে) প্রাণঃ (প্রাণেন্দ্রিয়ং) গৃহীতঃ (উপসংহৃতঃ)
 এব ভবতি, [তথা] বাক্ গৃহীতা (উপসংহৃতত্বা), চক্ষুঃ গৃহীতঃ,
 শ্রোত্রঃ গৃহীতঃ, মনঃ [এব চ] গৃহীতম্ ।

অনুবাদ । অজাতশত্রু স্বীয় ব্যস্ত
 বিষয়ের তাৎপর্যা জানাইবার জন্য বলিলেন—এই
 বিজ্ঞানময়-বুদ্ধিপ্রধান পুরুষ [আত্মা] যে সময় এষ্টরূপে
 অসুপ্তাবস্থায় ছিলেন, সেই সময় কর্তৃত্বাদ অভিমান
 পরিত্যাগপূর্বক অন্তঃকরণের বুদ্ধির সহিত বাগাদি

ইন্দ্রিয়ের বিষয়-গ্রহণসামর্থ্য লইয়া, হৃদয়াভ্যাস্তরস্থিত
 আকাশশব্দবাচ্য পরমাত্মায় অবস্থিত ছিলেন । যে সময়
 বিজ্ঞানময় পুরুষ বাগাদি ইন্দ্রিয়ের বিজ্ঞানসমুদায়
 গ্রহণ করেন, সেই সময় তিনি পরমাত্মত্বলাভ করেন
 বলিয়া স্বপিত্তি এই সংজ্ঞালাভ করিয়া থাকেন । [স্ব
 অর্থাৎ পরমাত্মা, অপৌত্তি অর্থাৎ প্রাপ্তি, যে অবস্থায়
 জীব পরমাত্মস্বরূপে অবস্থান করেন, সেই অবস্থায়
 জীব স্বপিত্তি সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন] । সেই
 সময় জীবকর্তৃক প্রাণ অর্থাৎ স্বাণেন্দ্রিয়, বাগিন্দ্রিয়,
 চক্ষুরিন্দ্রিয়, শ্রবণেন্দ্রিয়, এবং মনঃ গৃহীত হয় ।

১৮ । স যত্রৈতৎ স্বপ্নায়াত্রতি তে হ্যস্ম লোকা-
 স্তহতেব মহারাজো ভবত্বাতেব নগাব্রাহ্মণ উতেবো-
 চ্চাবচং নিগচ্ছতি স যথা মহারাজো জ্ঞানপদান্ গৃহীত্বা
 স্বে জনপদে যথাকামং পরিবর্তে তৈবমেবৈষ এতৎ-
 প্রণান্ গৃহীত্বা স্বে শরীরে যথাকামং পরিবর্ততে ॥

বাখ্যা । [ইদানীং হৃদয়াভ্যাস্তরস্থিতঃ বৈলক্ষণ্যঃ প্রদর্শয়িতু-
 মাহ] —সঃ (বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ) যত্র (যস্মিন্ কালে) স্বপ্নায়াত্রতি
 (স্বপ্নযুক্তা) চরতি (বর্ততে) [অগ্নম্ অমুভবতীত্যর্থঃ], তৎ

(তদা) অশ্রু (বিজ্ঞানময়শ্রু) হ তে ! জাগরিতকালানুভব-
 গোচরাঃ) লোকাঃ (কর্মফলানি) [অনুভূয়ন্তে লোকৈকরিত্তি-
 শেষঃ ; কে তে ইত্যাহ]—উত (অপি) [পপে] মহারাজ ইব
 ভবতি, উত (অপি) মহাব্রাহ্মণঃ (শ্রেষ্ঠদ্বিজঃ) ঐব [ভবতি],
 উত (অপি) উচ্যচন্ (উচং দেবতাদি, অবচক্ তির্গাক্ তাদি)
 ইব নিগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি), [পুরুষঃ ইতি শেষঃ] অত্র অশ্রু
 মহারাজত্বদয়ঃ লোকাঃ স্মৃৎসব । সঃ (প্রসিদ্ধঃ) মহারাজঃ
 যথা জানপদান্ (জনপদে রাজ্যে ভবান্ ভোগান্) গৃহীত্বা
 (আদায়) শ্বে (স্বকীয়ে) জনপদে যথাকামন্ (স্বেচ্ছাতঃ)
 [যথা] পরিবর্তেত (পর্যাটতি) ; এ'ন্ (তথা) এব এষঃ
 (স্বয়ানুভাবতা পুরুষঃ) প্রাণান্ (বাগদৌন্দ্রিয়ানি) গৃহীত্বা
 (জাগরিতহ্মানেভ্যঃ উপসংহৃত্য) স্বশরীরে (স্বদেহে) যথাকামং
 (ইচ্ছাতঃ) [যথা স্যাৎ তথা] পরিবর্তেত (কামকর্মভ্যাং
 উত্তাসিতাঃ পূর্বানুভববস্তুসদৃশীঃ বাসনাঃ অনুভবতীত্যর্থঃ) ;
 [তস্যাং স্বপ্নে সৃষাধারাপিতাঃ কাব্যাকরণরূপলোকাঃ এব,
 জাগরিতেহপি তথা ; অশ্রুণৌ তু বিশুদ্ধঃ বিজ্ঞানময়ঃ পরমাত্মনা
 একীভূতঃ ভবতি ইত্যোতৎ সিদ্ধম্ ; অশ্রুণ্ডিঅশ্রুণোঃ সাক্ষর-
 যুক্তি-নিবৃত্তানিবৃত্তিভেদেন ভেদঃ] ।

অনুবাদ । সম্প্রতি স্বপ্নাবস্থা এবং অশ্রুণ্ডি
 অবস্থার প্রভেদ কি বলিতেছেন । যে সময় বিজ্ঞান-

ময় পুরুষ স্বপ্নাবস্থা লাভ করেন, তখন ইহার জাগরিত-
 কালানুভূত কৰ্মফল সকল উপসংহৃত হয়। এস্থলে
 উক্ত কৰ্মফলের স্বরূপ কি শ্রুতি নিজেই তাহা
 বলিতেছেন—জীব যেমন জাগরিত অবস্থায় জন্ম-
 জন্মান্তরস্থিত মহারাজপদ, শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণপদ, দেবপদ
 এবং পশ্বাদিপদ লাভ করিয়া স্ব স্ব কৰ্মানুযায়ী ফল
 ভোগ করে, সেইরূপ স্বপ্নাবস্থায়ও কল্পিত শরীর
 গ্রহণ করিয়া তৎ তৎ শরীরোচিত ফলভোগ করে।
 মহারাজ যেরূপ স্বরাজ্যে অবস্থান করিয়া
 সাম্রাজ্যের ধাবতীয় সুখোপভোগ করিয়া স্বরাজ্যে
 ইচ্ছানুযায়ী বিচরণ করেন, সেইরূপ স্বপ্নানুভব-
 কৰ্ত্তা জীব বাগাদি ইন্দ্রিয়গণকে স্ব স্ব কৰ্ম হইতে
 বিরত করিয়া স্বীয় দেহে ইচ্ছানুসারে বিচরণ করেন।
 [নিদ্রাবস্থায় এবং স্বপ্নাবস্থায় প্রভেদ এই যে স্বপ্নাবস্থায়
 জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ের কার্য থাকে না, কেবল
 অন্তঃকরণের বৃত্তি থাকে, আর নিদ্রাবস্থায় সেই
 অন্তঃকরণের কার্য ও থাকে না।

১৯। অথ যদা সুষুপ্তো ভবতি যদা ন কন্তচন

বেদ হিতা নাম নাড্যো দ্বাসপ্ততি সহস্রাণি হৃদয়াৎ
পুরীততমভি প্রতিষ্ঠন্তে তাভিঃ প্রত্যবস্থপ্য পুরীতাত
শেতে স যথা কুমারো বা মহারাজো বা মহাব্রাহ্মণো
বাতিগ্নীমানন্দশ্চ গজা শয়ীতৈবমেবৈব এতচ্চেতে ॥

ব্যাখ্যা । অথ যদা (যস্মিন্ কালে) [জীবঃ] হৃদয়ঃ
(নিদ্রিতঃ) ভবতি, যদা [চ] কশ্চ চন (শব্দাদেঃ) [সম্বন্ধ
বস্তুস্বরং কিঞ্চন] ন বেদ (বিজানাতী) ; [তস্মিন্নেব কালে]
দ্বাসপ্ততিঃ সহস্রাণি (যেষু সহস্রে অধিকে সপ্ততিঃ সহস্রাণি
দ্বাসপ্ততিঃ সহস্রাণি) হিতাঃ নাম নাডাঃ হৃদয়াৎ (হৃদয়ঃ
নাম মাংসপিণ্ডঃ তস্মাৎ) পুরীততম্ (হৃদয়পরিবেষ্টনং, তদু-
পলক্ষিতং শরীরম্) [ব্যাপ্নুত্যাঃ] অতিপ্রতিষ্ঠন্তে (বহির্মুখাঃ
সদ্যঃ প্রবর্তন্তে) ; [সঃ চ জীবঃ] তাভিঃ (নাড়ীভিঃ)
[দেহম্] প্রত্যবস্থপ্য (ব্যাপ্য) পুরীততি (দেহে) শেতে
(তিষ্ঠতি) ; যথা সঃ (হৃদয়ঃ জীবঃ) কুমারঃ (অত্যন্তবালঃ)
বা, মহারাজঃ বা, মহাব্রাহ্মণঃ বা আনন্দস্য অতিগ্নীম্ (অতি-
শয়েন দুঃখং হন্তীতি অতিগ্নী স্থখাদস্থা তাম্) গজা (প্রাণা)
শয়ীতে (অবতিষ্ঠেত) ; এবমেব এবঃ (বিজ্ঞানময়ঃ) এতৎ
(শয়নম্) [যথা ভবতি তথা], সর্বসংসারধর্মাভীতঃ সন্
শেতে (বর্ততে) [স্বাপকালে] ।

অনুবাদে । যে সময় জীব নিদ্রিত হয়, যে সময় তাহার কোন বস্তুবিষয়ক জ্ঞান থাকে না, সেই সময় হৃৎপিণ্ড হইতে যে বাহ্যন্তর হাজার হিত-নামক নাড়ী হৃদয় পরিবেষ্টনে শরীরে পরি-ব্যাপ্ত হইয়া হৃৎপিণ্ডের বাহ্যদিকে আসিয়াছে, সেই নাড়ীসমূহের দ্বারা বিজ্ঞানময় পুরুষ সমগ্র দেহ ব্যাপিয়া শরীরে অবস্থান করেন । যেকোন কুমার, মহারাজ অথবা শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ অবিচ্ছিন্ন সুখাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া অবস্থান করেন, সেইরূপ এই বিজ্ঞানময় পুরুষ সুবৃষ্টি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত সাংসারিক ধর্ম পরিত্যাগ-পূর্বক নিরতিশয় সুখানুভব করিয়া অবস্থান করেন ।

২০ । স যথোর্ণনাভিস্তত্ত্বনোক্তরেদ্ যথাগেঃ ক্ষুদ্রা
বিস্কুলিঙ্গা বাচ্চরন্ত্যেবমেবাস্মাদায়নঃ সর্বে প্রাণাঃ
সর্বে লোকাঃ সর্বে দেবাঃ সর্বাণি ভূতানি বাচ্চরন্তি
ততোপনিষৎ সত্যং সত্যমিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষা-
মেব সত্যম্ ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তত্র দৃষ্টান্তমাহ]- সং (প্রদিক্) উৰ্ণনাভঃ
 (লুতাকীটঃ) [একঃ এব সন্] বথা তন্তনা (বাস্মাপ্রতিভক্তেন
 সূত্রেণ) উচ্চরেৎ (উদগচ্ছেৎ), যথা [চ তস্মাৎ] অগ্নেঃ
 ক্ষুদ্রাঃ (অল্পাঃ) বিক্ষূলিঙ্গাঃ (অগ্ন্যবয়বাঃ) ব্যাচরন্তি
 (বিবিধং বহির্গচ্ছন্তি) ; এদম্ (ইধম্) এব অস্মাৎ (বিজ্ঞান-
 ময়ন্ত প্রতিবোধাত্ আক্ যৎ স্বরূপং তস্মাৎ) আসন্নঃ সৰ্বে
 প্রাণাঃ (বাগাদয়ঃ), সৰ্বে লোকাঃ (ভূরাদয়ঃ), সৰ্বে দেবাঃ
 (প্রাণানাম্ আধিষ্ঠাতারঃ, লোকাধিষ্ঠাতারশ্চ অগ্নাদয়ঃ), সর্বাণি
 ভূতানি (ব্রহ্মাদিস্তম্ভপৰ্য্যন্তানি প্রাণিজাতানি) ব্যাচরন্তি (নানা-
 কারেণ প্রাক্তুর্ভবন্তি) ; তন্ত (অস্মা ব্রহ্মণঃ) উপনিষৎ (উপ-
 সমীপং নিগময়তীতি অভিধায়কঃ শব্দঃ উপনিষদ্বাচকং নাম
 ইত্যর্থঃ), সত্যস্যা (পঞ্চভূতস্বকস্য) সত্যম্ (ব্রহ্ম), [সা চ
 উপনিষদ্ অলৌকিকার্থবাদে দুর্বিজ্ঞেয়ার্থা ইতি তদর্থমাহ]-
 প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াদয়ঃ) ঐ (এব) সত্যং (সত্যসংজ্ঞকাঃ),
 ঐষঃ (পরমাত্মা) তেষাম্ (ইন্দ্রিয়াদীনাম্) সত্যম্ (সত্যতা
 প্রতিপাদকঃ) ।

অনুবাদ । ঐ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শন
 করিতেছেন । উৰ্ণনাভ (মাকড়শ) যেরূপ নিজ
 শরীরোৎপন্ন অবিভক্ত সূত্র দ্বারা উর্দ্ধে গমন করিতে
 সমর্থ হয় এবং অগ্নি হইতে যেরূপ ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র অগ্নি-

ক্ষুণ্ণ নানাদির্বো উথিত হয়, সেইরূপ বিজ্ঞানময় জীবের নিজা হইতে জাগরিত হইবার পূর্বে, যে পরমাশ্বররূপে জীব অৱস্থিত ছিল, সেই পরমাশ্বর হইতে সমস্ত বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ, ভূরাদি সমস্ত লোক, সকল ইন্দ্রিয়াদির এবং সকল ভূরাদি লোকের অধিষ্ঠাতা অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণ আর ব্রহ্মাদি শুদ্ধ-পর্যন্ত প্রাণিবর্গ নানারূপে প্রোদ্ভূত হন। এই ব্রহ্মের উপনিষদ অর্থাৎ অভিধায়ক নাম সত্যের অর্থাৎ পঞ্চভূতাত্মক জগতের সত্য। উক্ত উপনিষৎ শব্দের অর্থ অলৌকিক এবং ছবির্জ্ঞের সেই জন্ত তাহার অর্থ শ্রুতি নিজেই বলিতেছেন—প্রাণাদি সত্য, এই আশ্রা তাহাদেরও সত্যতাসম্পাদক।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণামুবাণ সমাপ্ত।

দ্বিতীকং ব্রাহ্মণম্।

১। যো হ বৈ শিত্ব সাধনং সপ্রত্যাধানং
সমুণং সদামং বেদ সত্ত্ব হ দ্বিষতো ভাতৃব্যানবরূপক্যং

বাব শিশুর্যোহয়ং মধ্যমঃ প্রাণস্তদমেবাধানমিদং
প্রত্যাধানং প্রাণঃ স্মৃণান্নং দামঃ ॥

বাখ্যা। [তত্র কে তে প্রাণাঃ, কিয়ত্যাঃ বা প্রাণবিষয়া
উপনিষদঃ, ইতি চ ব্রহ্মোপনিষৎপ্রসঙ্গেন করণানাং প্রাণানাং
স্বরূপং নির্দিশতি]—যঃ হ বৈ (এব) শিশুঃ (বিষয়েষু ইতর-
করণবৎ অপটুত্বাৎ শিশুমিব লিঙ্গশরীরাত্মকঃ প্রাণঃ) সাধানন্
(আধানং স্মৃণশরীরং তেন সহিতম্) সপ্তপ্রত্যাধানন্
(প্রত্যাধানং শিরঃ তেন সহিতম্ (সস্মৃণম্) স্মৃণা অন্নপান-
জনিতা শক্তিঃ তয়া সহিতম্ (সদামম্) দাম-রজ্জুঃ তেন সহিতম্)
বেদ (জানাতি), [সঃ] সপ্তদ্বিবতঃ (হিংসাকারিণঃ) ভ্রাতৃ-
ব্যান্ (ভ্রাতৃব্যাঃ শত্রবঃ য়ে সপ্ত প্রাণাঃ, তৎপ্রভবাঃ বিষয়রাগাঃ
সহজত্বাৎ ভ্রাতৃব্যাঃ তান্) অবরুণন্ধি (বিনাশয়তি) [শিষ্যাদয়ঃ
ক ইত্যাহ]—অয়ং বাব শিশুঃ [কোহসৌ] যঃ অয়ং মধ্যমঃ
(দেহমধ্যস্থিতঃ) প্রাণঃ (লিঙ্গশরীরাত্মকঃ), তস্য (দেহমধ্য-
স্থিতস্ত প্রাণস্ত) ইদম্ (স্মৃণশরীরম্) এব আধানম্ (অধিষ্ঠানম্),
ইদম্ (শিরঃ) প্রত্যাধানম্ (প্রদেশবিশেষেষু প্রত্যাধীযতে
ইতি প্রত্যাধানম্), প্রাণঃ (পঞ্চবৃত্তাত্মকঃ, স্মৃণা অন্নপান-
জনিতা শক্তিঃ), অন্নং দাম (রজ্জুঃ) [পাশবৎ বন্ধনকারিত্বাৎ]।

অনুবাদ। যিনি দেহরূপ অধিকরণ,
মস্তকরূপ প্রত্যধিকরণ, প্রাণবায়ুরূপ খুঁটি এবং দাম

অর্থাৎ অনুরূপ বন্ধনরজ্জুর সহিত এই দেহাভ্যাস্তরস্থিত
 শিশুপদবাচ্য লিঙ্গাঅক প্রাণকে অবগত হন , তিনি
 অহতবাদী ভ্রাতৃব্য অর্থাৎ শত্রুস্থানীয় মস্তকস্থিত
 মস্ত ইন্দ্রিয়গণকে পরাজয় করিয়া থাকেন ।
 [শিশুপ্রভৃতি শব্দের অর্থ শ্রুতি নিয়েই বলিতেছেন]
 এই মধ্যম অর্থাৎ দেহমধ্যস্থিত লিঙ্গশরীরে অক প্রাণই
 শিশুপদবাচ্য । তাঁহার অর্থাৎ লিঙ্গশরীরে অক
 শিশুপদবাচ্য প্রাণের স্থানশরীর আধান অর্থাৎ অধি-
 করণ, মস্তক প্রত্যাধান অর্থাৎ শযোপকরণ, পঞ্চ-
 বৃত্তাঙ্গক প্রাণবায়ু স্থানা অর্থাৎ খুঁটি এবং ভুক্তদ্রব্য
 দাম অর্থাৎ বন্ধনরজ্জু । [যিনি উক্তরূপে শিশুপদ-
 বাচ্য প্রাণকে ধ্যান করেন, তাঁহার সমুদয় ইন্দ্রিয়
 বশীভূত হয়] ।

২ । তমেতাঃ সপ্তাঙ্কিতয় উপতিষ্ঠন্তে তদ্ যা ইমা
 অক্ষন্ লোহিতো রাজয়স্তাভিরেনৎ কদ্রোহবারন্তোহথ
 যা অক্ষন্নাপস্তাভিঃ পর্জন্তো যা কনীনকা তদ্রাণিত্যো
 যৎ কৃষ্ণং তেনাগ্নির্ঘচ্ছুকং তেনেদ্রোহধরমৈনং বর্ততা
 পৃথি ব্যাঘায়স্তা তৌকন্তরয়া নাস্তান্নং ক্ষীয়তে ষ এবং বেদ ।

ব্যাখ্যা । [ইদানীং শিশুপদবাচ্যঃ । দেহভাস্তরহিত-
প্রাণস্ত প্রত্যাধানে সন্নিহিতস্ত কান্দন উপনিষদঃ উচ্যন্তে]—
এতঃ (বক্ষ্যমাণাঃ) সপ্ত অক্ষিতয়ঃ (ক্ষয়নিবৃত্তিকারকাঃ),
তন্ (চক্ষুষি সন্নিহিতং প্রাণম্) উপতিষ্ঠন্তে (উপাসতে)
[কান্তাঃ অক্ষিতয়ঃ ইত্যাচন্তে]—তৎ (তত্র) অক্ষন্ (অক্ষিণি)
যাঃ ইমাঃ লোহিত্যঃ (লোহিতাঃ) রাক্ষয়ঃ (রেখাঃ), তাভিঃ
(দ্বারভূতাভিঃ রেখাভিঃ) রক্তঃ (তন্নায়া দেবঃ) এনম্
(প্রাণম্) অদ্বায়ন্তঃ (অনুগতঃ) [সন্ উপতিষ্ঠতে]; অথ
(অপি) অক্ষন্ (অক্ষিণি) যাঃ আপঃ (ধূমাদিসংযোগেন
অভিভাজ্যমানাঃ) তাভিঃ (অস্তিঃ দ্বারভূতাভিঃ) গর্জ্জনাঃ
(মেবাভিমানিনী দেবতা) [অদ্বায়ন্তঃ সন্ এনম্ উপতিষ্ঠতে
ইতি সত্রৈবঃ]; যা কনীনকা (দৃক্শক্তিঃ) তয়া (কনীন-
কয়া) আদিতাঃ ; যৎ (নেত্রস্থং) কৃষম্ (কৃষকৃপং) তেন
দ্বারভূতেন) অগ্নিঃ ; যৎ (নেত্রস্থং) শুক্লং (শুক্লকৃপং)
তেন (দ্বারভূতেন) ইন্দ্রঃ ; অধরয়া বর্তন্তা (পক্ষণা) পৃথিবী
এনম্ (প্রাণম্); উত্তরয়া বর্তন্তা (উর্দ্ধপক্ষণা) দ্যৌঃ
[এনম্ অদ্বায়ন্তা সত্যী উপতিষ্ঠতে] । যঃ (জনঃ) এবং
(ইথং প্রকারম্) বেদ (জানাতি), অস্ত (উপাসকস্ত) অন্নং
ন ক্ষীয়তে (ক্ষয়ং প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । এই অক্ষয়কলপ্রাপ্তির কারণ-

স্বরূপ সাতটি দেবতা, চক্ষুর অভ্যন্তরে সন্নিহিত থাকিয়া উক্ত শিশুপদবাচ্য প্রাণের উপাসনা করিয়া থাকেন। চক্ষুর অভ্যন্তরে যে সকল লোহিত-বর্ণ রেখা আছে, তদ্বারা রুদ্রদেব তাঁহার প্রাণে অন্বেষিত থাকিয়া উপাসনা করেন। এইরূপ চক্ষুর অভ্যন্তরস্থ যে অপ্রসংস্কৃত জল, তদ্বারা পূর্জিত দেব; যে দর্শনশক্তি, তদ্বারা আদিত্যদেব; যে জ্ঞানরূপ, তদ্বারা অগ্নিদেব; যে শুক্লরূপ, তদ্বারা ইন্দ্র; অনমনস্কদ্বারা পৃথিবীর অধিষ্ঠাত্রী দেবতা; আর উর্দ্ধমস্কদ্বারা জ্বালোকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার। উক্ত প্রাণে অন্বেষিত থাকিয়া উপাসনা করেন। যে ব্যক্তি এইরূপে উপাসনাতত্ত্ব পরিজ্ঞাত হন, তাঁহার কখনও অঙ্গ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না।

৩। তদেষ শ্লোকো ভবতি। অবর্থাখিলশ্চমস উর্দ্ধবুধস্তস্মিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপং তদ্বাসত ধ্বমঃ সপ্তভীরে বাগঈমৌ ব্রহ্মণা সংবিদ্যানেত্যবর্থাখিলশ্চমস উর্দ্ধবুধ ইতীত্যচ্ছির এষ হবর্থাখিলশ্চমস উর্দ্ধবুধস্তস্মিন্ যশো নিহিতং বিশ্বরূপমিতি প্রাণা বৈ যশো বিশ্ব-

রূপং প্রাণানেতদাহ তন্ত্ৰাসত ঋষয়ঃ সপ্ততীর ইতি
প্রাণা বা ঋষয়ঃ প্রাণানেতদাহ বাগ্‌ষ্টমী ব্রহ্মণা সং-
বিদানেতি বাগ্‌ষাষ্টমী ব্রহ্মণা সংবিভে ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্ত্ব) বিষয়ে) এষঃ শ্লোকঃ (মন্ত্ৰঃ)
ভবতি । অবর্গাবিলঃ (অধোবিলঃ) উর্দ্ধবুধ্ণঃ (উর্দ্ধে উপরি
ভাগে বুধ্ণঃ বৃক্ষমূলসদৃশঃ বর্তূলাকারঃ) চমসঃ (যজ্ঞপাত্র-
বিশেষঃ) ; [তাদৃশমপি নমুস্যাণাং শিরঃ বিদ্যতে.] ; তস্মিন্
(চমসাকারে শিরসি) বিশ্বরূপং (নানারূপং) যশঃ (ইন্দ্রিয়-
রূপং) নিহিতম্ (স্থিতম্) [অস্তি] ; তন্ত্ৰ (চমসাকারস্ত
শিরসঃ) তীরে (তটরূপে গোলকে) সপ্ত (সপ্তসংখ্যকঃ)
ঋষয়ঃ (ঋষিসংখ্যকঃ) [প্রাণাঃ] আসতে (বর্তন্তে) ; ব্রহ্মণা
(পরমাত্মনা সহ) সংবিদানা (সংবাদং কুবন্তী) ষাষ্টমী যাক্
(বাগ্‌নিগম্) [অপি চমসাকারে শিরসি অস্তি] । ইতি
অবর্গাবিলঃ চমসঃ উর্দ্ধবুধ্ণঃ ইতি [অস্ত্রায়গর্ভঃ]—ইদং শিরঃ
তৎ (চমস-সদৃশম্) ; হি (যতঃ) এষঃ (চমসাকারঃ
শিরোভাগঃ) অবর্গাবিলঃ (অবর্গাচি অধোভাগে : বিলঃ
মুখবিলরূপঃ যন্ত্ৰ সঃ) উর্দ্ধবুধ্ণঃ (উর্দ্ধে উপরিভাগে বুধ্ণঃ
মূলকৃতিঃ যন্ত্ৰ সঃ) [শিরসঃ উপরিভাগস্ত বুধ্ণাকারত্বাদ
উর্দ্ধবুধ্ণত্বম্] চমসঃ (চমসাকারঃ শিরোভাগঃ) , তস্মিন্
(শিরসি) বিশ্বরূপং (নানারূপং) যশঃ নিহিতম্ (স্থিতম্) ;

[কিং পুনঃ তদ যশঃ ইত্যাহ]—প্রাণাঃ (শ্রোত্রাদয়ঃ বায়বশ্চ)
 বৈ (এব) বিশ্বরূপম্ (নানারূপম্) যশঃ (যশোহেতুঃ) ইত্যো-
 তৎ প্রাণানাহ [মন্ত্রঃ] তন্তু (চমসাকারন্তু শিরসঃ) তীরে
 (তটরূপে গোলকে) সপ্ত ঋষয়ঃ (ঋষিপদবাচ্যাঃ) [প্রাণাঃ]
 আসতে (বিদ্যন্তে) [কে পুনঃ ঋষাঃ ইত্যাহ]—প্রাণাঃ । ইন্দ্রি-
 য়াণি বায়বশ্চ) বৈ (এব) ঋষয়ঃ (ঋষিপদবাচ্যাঃ) ইত্যোতৎ
 প্রাণানাহ [মন্ত্রঃ] বাগ্ অষ্টমী ব্রহ্মণা সংবিদানা ইতি [অস্ত্রায়-
 মর্থঃ]—অষ্টমী (চক্ষুরাদিসপ্তেন্দ্রিয়রূপে ক্ষয়া অষ্টমী) বাক্
 (বাগিন্দ্রিয়ম্) হি (এব) ব্রহ্মণা (পরমাত্মনা) সংবিত্তে
 (সংবাদং কুরতে ব্রহ্মস্বরূপপ্রকাশনং কুরতে ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । এই বিষয়ে একটি শ্লোক আছে ।
 যেরূপ চমস অর্থাৎ যজ্ঞির হাতার অধোভাগ গর্ত-
 বিশিষ্ট এবং উপরিভাগ বৃক্ষমূলের স্থায় গোলাকার
 সেইরূপ মনুষ্যাগণের মস্তকও নিম্নদেশে গর্তবিশিষ্ট
 এবং বর্জুলাকার । তাহাতে নানাবিধ যশঃ অর্থাৎ
 যশের হেতুভূত চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণ বিদ্যমান আছেন ।
 তাহার তীরে অর্থাৎ তটরূপ গোলকে সপ্তসংখ্যক
 ঋষি অর্থাৎ সাতটি ইন্দ্রিয় বাস করেন ; আর পরমাত্ম-
 তত্ত্বপ্রকাশক চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ভিন্ন অষ্টম বাগিন্দ্রিয় ও

তথায় অণস্থান করেন । প্রাণ অর্থাৎ চক্ষুর্বাদি ইন্দ্রিয়গণ এবং মরুদ্গণই যশঃ অর্থাৎ যশের কারণ-স্বরূপ, সেইজন্ত মন্ত্রও, প্রাণসমুদায়কে প্রতিপাদন করিতেছেন । সেই চমসাকার শিরোভাগে অবস্থিত গোলকে যে সপ্তসংখ্যক ঋষি বিত্তমান আছেন, প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়গণ ও বায়ুগণই সেই ঋষিপদবচ্যে । মন্ত্র প্রাণবিষয়ে এই কথা বলিলেন । চক্ষুর্বাদি সাতটি ইন্দ্রিয় ব্যতিরিক্ত উক্ত অষ্টম বাগিন্দ্রিয়ই ব্রহ্মস্বরূপ প্রতিপাদন করিতে পারেন, অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ তাহা করিতে সমর্থন নহেন ।

৪ । ইমাবেব গোতমভরদ্বাজানয়মেব গোত-
মোহয়ং ভরদ্বাজ ইমাবেব বিশ্বামিত্রজমদগ্নী অয়মেব
বিশ্বামিত্রোহয়ং জমদগ্নিরিমাবেব বসিষ্ঠকশ্যপাবয়মেব
বসিষ্ঠোহয়ং কশ্যপো বাগেবাতির্বাচা হরমন্ততেহন্তির্হ
বৈ নাতৈতদ্ যদত্রিরিতি সর্বশ্রাত্তা ভবতি সর্বমশ্রান্তঃ
ভবতি য এবং বেদ ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ইদানীং তান্ সপ্ত ঋণীন্ বিভজ্যা দর্শয়তি]—
 ইমৌ (হৌ কর্ণৌ) এব গোতমভরদ্বাজৌ ; [তৌ কো
 ইত্যাহ]—অয়ং (বামকর্ণঃ) এব ভরদ্বাজঃ (ভরদ্বাজসংজ্ঞক-
 ঋষিপদবাচ্যঃ), অয়ং (দক্ষিণকর্ণঃ) গোতমঃ (গোতমাখ্য-
 ঋষিপদবাচ্যঃ) ; ইমৌ (দ্বৈ চক্ষুযৌ) [লিঙ্গবাত্যয়েন নির্দেশঃ]
 এব বিশ্বামিত্রজমদগ্নী ; অয়ম্ (ইদং বামনেত্রম্) এব জমদগ্নিঃ ;
 অয়ম্ (ইদং দক্ষিণেত্রম্) [এব] বিশ্বামিত্রঃ ; ইমৌ (হৌ-
 নাসাপুটৌ) এব বশিষ্ঠকণ্ঠপৌ, অয়ম্ (দক্ষিণনাসাপুটঃ)
 এব বশিষ্ঠঃ ; অয়ম্ (বামননাসাপুটঃ) [এব] কণ্ঠপঃ ; বাগ্
 (বাগিল্লিয়ম্) এব অত্রিঃ, হি (যতঃ) বাচা এব অন্নম্ অদ্যতে
 [তস্মাদ্ বাচঃ অত্রিঃ যদেতৎ অত্রিঃ ইতি নাম, [তৎ] অত্রিঃ
 [ইতি] হ (প্রসিদ্ধম্) বৈ (এব) ; যঃ (জনঃ) এবঃ (ইথং)
 বেদ (জানাতি), [সঃ] সর্বশ্চ (অন্নশ্চ) অত্তা (ভোক্তা)
 ভবতি ; সর্বম্ (অন্নম্) [অপি] অশ্চ (জ্ঞানিনঃ) অন্নং
 ভবতি । [বাগিল্লিয়শ্চ অদনাপেক্ষয়া সপ্তমত্বং, কথনাপেক্ষয়া
 অষ্টমত্বং জ্ঞেয়ম্] ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি পূর্কোক্ত সপ্ত ঋষি-
 গণের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন] এই কর্ণদ্বয়ই
 গোতম ও ভরদ্বাজ ; এই উভয়ের মধ্যে বামকর্ণ
 ভরদ্বাজ এবং দক্ষিণকর্ণ গোতমঋষিরূপে চিহ্নিত ;

এইরূপ নেত্রদ্বয়ের মধ্যে দক্ষিণ চক্ষুঃ বিশ্বামিত্র এবং বামচক্ষুঃ জমদগ্নি ঋষি বলিয়া ধ্যেয়, দক্ষিণ-নাসাপুট বশিষ্ঠ এবং বামনাসাপুট কশ্যপ ঋষিরূপে উপাস্ত। আর বাগিন্দ্রিয়ই অত্রিঋষিস্থানীয় ; যে হেতু প্রসিদ্ধি আছে যে, বাক্যের সাহায্যেই অন্ত-ভোজন হয়। আর এই যে অত্রি নাম, ইহাও অত্রি-নামের রূপান্তর মাত্র। যে ব্যক্তি এইরূপ তত্ত্ব অবগত হন, তিনি সর্বপ্রকার অন্তের ভোক্তা হন এবং সকলই তাঁহার অন্তরূপে গৃহীত হয় ॥

দ্বিতীয় অধ্যায়ে দ্বিতীয় ব্রাহ্মণাঙ্কবাদ সমাপ্ত।

তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

১। ধে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্তং চৈবামূর্তং চ মূর্তাং চামূর্তং চ স্থিতং চ যচ্চ সচ্চ ত্যঞ্চ ॥

বাখ্যা । [তে প্রাণাঃ কিমান্নকাঃ কথং বা তেষাং সত্য-ত্বম্ ইতি চ বস্তব্যমিতি তেষাং স্বরূপাবধারণার্থমিদং ব্রাহ্মণ-মারভ্যতে] ব্রহ্মণঃ (পরমাত্মনঃ) ধে রূপে বাব (অবধারণে) মূর্তম্ (আকৃতিবিশিষ্টম্) এব চ, অমূর্তং (আকৃতিরহিতং)

চ ; মর্ত্যঃ । (মরণধর্মি) চ, অমৃতম্ (অমরণধর্মি) চ ; স্থিতম্ (অগতিশীলঃ পরিচ্ছিন্নম্) চ, যৎ (যাতিতি যৎ গমনশীলঃ অপরিচ্ছিন্নম্) ; সৎ (বিদ্যমানম্) চ, ত্যৎ (সর্বদা পরোকম্) ।

অনুবাদ । ব্রহ্মের দুইটি রূপ, তন্মধ্যে একটি মূর্ত্ত অপরটি অমূর্ত্ত, একটি মরণশীল, অপরটি অমৃত অর্থাৎ অমরণশীল, একটি গতিহীন অথচ পরিচ্ছিন্ন ; অপরটি যৎ অর্থাৎ গমনশীল অথচ অপরিচ্ছিন্ন ; একটা সৎ (বিদ্যমান) অপরটি ত্যৎ, সকল সময়ে পরোক ।

২। তদেতৎ মূর্ত্তঃ যদন্ত্রায়োশ্চাস্তরিকাটৈ তৎ মর্ত্যমেতৎ স্থিতমেতৎ সত্ত্বৈশ্চৈতন্ত মূর্ত্তৈশ্চৈতন্ত মর্ত্য-
শ্চৈতন্ত স্থিতশ্চৈতন্ত সত এষ রসো য এষ তপতি
সতো হেয রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ এতৎ (পূর্বোক্তম্) মূর্ত্তম্ (ইতরেতরানু-
প্রবিষ্টাবয়বং সংহতং), [কিং তদিত্যাহ] যৎ অন্তঃ [কস্মাদ-
ন্তঃ ইত্যাহ] বায়োঃ চ, অন্তরিকাং চ [অন্যদিত্যর্থঃ] ; এতৎ
(ভূতপ্রাণকং রূপম্) মর্ত্যম্ (মরণধর্মি), এতৎ (রূপম্)

স্থিতম্ (অগতিশীলং পরিচ্ছিন্নম্) ; এতৎ (পৃথিব্যাভিভূত-
ত্বেয়ায়কং রূপং) সৎ (বিদ্যমানম্) ; তস্মৈ (পূৰ্বোক্তস্মৈ)
এতস্যা মূর্তস্য, এতস্মৈ মর্তস্য, এতস্যা স্থিতস্যা, এতস্যা সতঃ
(চতুষ্টয়ের বিশেষণ বিশিষ্টস্য ভূতত্রয়স্য) এবঃ রসঃ (সারঃ) যঃ
এবঃ (সূর্য্যঃ) তপতি (তাপং দবাতি) ; হি (যতঃ) এবঃ
(সূর্য্যঃ) সতঃ (ভূতত্রয়স্য) রসঃ (সারঃ) ।

অনুবাদ । বায়ুও আকাশ বাতীত পৃথিব্যাদি
ভূতত্রয় পরস্পরে প্রবিষ্ট হইয়া যে সংহত রূপ ধারণ
করে, তাহাই মূর্তরূপ; এই ভূতত্রয়ায়ক মূর্তরূপই মর্ত্য
অর্থাৎ মরণশীল, এবং ইহাই অগতিশীল এবং
পরিচ্ছিন্ন । এই সদ্রূপে প্রতিভাত তাপদাতা সূর্য্য,
মূর্ত, মর্ত্য, স্থিত এবং সৎ এই চারিগুণবিশিষ্ট
ভূতত্রয়ের রস ; কারণ, সূর্য্যই ভূতত্রয়ের সারভূত
পদার্থ ॥

৩। অথামূর্তং বায়ুচাক্তরিকং চৈতনমূর্তমেতদ্ য-
দেতন্তাস্ত্বেতন্তামূর্তস্তৈতন্তামূর্তস্তৈতন্ত যত এতস্মৈ
তাস্ত্বেষ রসো য এব এতন্নিম্নগুণে পুরুষস্ত্যস্ত হ্রেষ
রস ইত্যধিদৈবতম্ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরং) অমৃতং (আকৃতিরহিতম্ ; অপরিচ্ছিন্নং) [রূপম্ উচ্যতে] বায়ুঃ চ অন্তরিক্ষং চ [এতদ্ ভূতদ্বয়ম্ অমৃতম্] এতৎ (বায়ু-আকাশরূপং ভূতদ্বয়ম্ অমৃতম্) অমৃতম্ (অমরণধর্মী), এতৎ (ভূতদ্বয়ং) যৎ (স্থিতবিপরীতং ব্যাপি অপরিচ্ছিন্নম্); এতৎ (ভূতদ্বয়ম্) তাত্মপরোক্ষাভিধানাহম্ ; তস্মৈ এতস্মৈ অমৃতস্মৈ, এতস্মৈ অমৃতস্মৈ, এতস্মৈ, যতঃ, এতস্মৈ তাস্মৈ [এতস্মৈ চতুষ্টয়বিশেষণ বিশিষ্টস্মৈ অমৃতস্মৈ] এষঃ রসঃ [কোহসৌ রসঃ ইত্যাহ] যঃ এষ এতস্মিন্ মণ্ডলে [অধিষ্ঠিতঃ] পুরুষঃ । হি (যস্মাৎ) তাস্মৈ (সর্বদা পরোক্ষস্মৈ অমৃতস্মৈ) এষঃ (মণ্ডলাধিষ্ঠিতঃ পুরুষঃ) রসঃ (সারঃ) ইতি অধিদেবতম্ (মণ্ডলাধিষ্ঠিতদেবরূপম্) ।

অনুবাদ। [অনন্তর ব্রহ্মের অমূর্তরূপ বর্ণিত হইতেছে] বায়ু ও আকাশ এই দুইটি, ক্ষিত্যাদি ভূতদ্বয় অপেক্ষা অমূর্ত। ইহারা অমৃত অর্থাৎ পৃথিব্যাদি অপেক্ষা অবিনাশী এবং উক্ত ভূতদ্বয়ের তুলনায় অধিক গতিশীল ও ব্যাপক ; ইহারা সর্বদা অতীন্দ্রিয়। সূর্য্যামণ্ডলাধিষ্ঠিত পুরুষই এই অপেক্ষাকৃত অবিনাশী, গতিশীল, পরোক্ষ এবং অমূর্ত ভূতদ্বয়ের সারভূত পদার্থ, এবং

ইনিই পরোক্ষ উক্ত অমূর্ত ভূতদ্বয়ের সার বলিয়া
অধিদৈবত ।

৪। অথাধ্যাঅমিদমেব মূর্তং যদন্যাং প্রাণাচ্চ
যশ্চায়মন্তুরাঅনাকাশ এতন্মর্ত্যমেতৎ স্থিতমেতৎ সত্ত্ব-
শ্চৈতশ্চ মূর্তশ্চৈতস্যা মর্ত্যশ্চৈতস্যা স্থিতশ্চৈতস্যা সত
এষ রসো যচ্চক্ষুঃ সতো হ্রেষ রসঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) অধ্যায়ম্ (আত্মানং দেহম্
অধিকৃত্য প্রবৃত্তং) [মূর্ত্যামূর্ত্যয়াঃ বিভাগঃ উচ্যতে] ইদম্
(বক্ষ্যমাণম্) এব মূর্তং (রূপম্), যং চ প্রাণাৎ অন্তঃ, যঃ চ
অন্তরাঅনু (দেহাভ্যন্তরে) অয়ং আকাশঃ (নন্তঃ) ; [এতদ্বয়ং
যজ্ঞয়িত্বা যদন্তং শরীরান্তরং ভূতদ্বয়ম্] এতং মর্ত্যম্, এতৎ
স্থিতম্, এতৎ সৎ ; তশ্চ এতশ্চ মূর্তশ্চ, এতশ্চ মর্ত্যশ্চ, এতশ্চ
স্থিতশ্চ, এতশ্চ সতঃ এষঃ রসঃ (সারঃ) যং চক্ষুঃ ; হি (যস্মাৎ)
এষঃ (এতং চক্ষুঃ) সতঃ (সজ্জগত ভূতদ্বয়শ্চ) রসঃ (সারঃ) ।

অনুবাদ । অতঃপর দেহাভ্যন্তরস্থিত মূর্ত
এবং অমূর্তের বিভাগ করিতেছেন । দেহাভ্যন্তরস্থিত
প্রাণবায়ু এবং আকাশ হইতে ভিন্ন পৃথিব্যাदि
ভূতদ্বয়ই মূর্ত । তাহারা মর্ত্যরূপী, স্থিত এবং

সং। চক্ষুঃ এই ভূতত্রয়ের সার, যে হেতু এই চক্ষুঃ ভূতত্রয়ের মধ্যে উৎকৃষ্ট বস্তু। [কারণ এই দেহ চক্ষুদ্বারাই সারবান্]

৫। অথামৃতং প্রাণশ্চ যশ্চায়মন্তরাঅগ্নিকাশ
এতদমৃতমেতদ্ যদেতত্তাং তশ্চৈতশ্চামৃতং তৈশ্চৈতস্যামৃত-
সৈত্যতস্য যত এতশ্চ ত্যসৈস্য রসো যোহয়ং দক্ষিণে-
হক্ষন্ পুরুষস্ত্যশ্চ হেয রসঃ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) অমৃতম্ (আকৃতিরহিতং [রূপমুচ্যতে] প্রাণঃ চ, অয়ম্ অন্তরায়ন্ (দেহাত্মান্তরে) আকাশঃ, এতৎ (দেহাত্মান্তরহিতপ্রাণাকাশরূপং ভূতত্রয়ম্) অমৃতম্ (অবিনাশি), এতৎ (ভূতত্রয়ং) যৎ (গতিশীলম্), ত্যৎ (সর্বদা পরোকম্); তশ্চ এতশ্চ অমৃতশ্চ, এতশ্চ অমৃতশ্চ, এতশ্চ যতঃ, এতশ্চ ত্যশ্চ এযঃ রসঃ (সারঃ), যঃ অয়ং দক্ষিণে হক্ষন্ (অক্ষিণি) [লিঙ্গশ্চ অধিষ্ঠাতা] পুরুষঃ; হি (যস্মাৎ) এযঃ (দক্ষিণচক্ষুরধিষ্ঠাতা পুরুষঃ) তশ্চ (প্রাণাকাশরূপভূতত্রয়শ্চ) রসঃ (সারঃ)।

অনুবাদ। অতঃপর অমৃত রূপ কথিত হইতেছে—দেহাত্মান্তরহিত প্রাণবায়ু এবং আকাশ, এই উভয়ই অবিনাশী, গতিশীল এবং সর্বদা পরোক।

এই অবিনাশী, গতিশীল এবং পরোক্ষ অমূর্তের
সারই দক্ষিণচক্ষুঃস্থিত নিম্নশরীরের অধিষ্ঠাতা পুরুষ ;
কারণ এই পুরুষ প্রাণ ও আকাশ রূপ ভূতদ্বয়ের
সারভূত পদার্থ ।

৬ । তস্ত হৈক্স্য পুরুষস্ত রূপম্ যথা মাহারজনং
বাসো যথা পাণ্ড্রাবিকং যথেক্সগোপো যথাইগ্নার্চিযথা
পুণ্ডরীকং যথা স্কৃদ্বিছ্যন্তম্ স্কৃদ্বিছ্যন্তেব হ বা অস্ত
শ্রীর্ভবতি য এবং বেদাথাৎ আদেশো নেতি নেতি ন
হেতস্মাদিতি নেতন্ত্বেৎ পরমস্তাথ নামধেয়ম্ সত্যস্ত
সত্যামিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেষ সত্যাম্ ॥

ইতি তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [অধুনা] তস্ত এতস্ত (করণায়নঃ) পুরুষস্ত
[রূপমুচ্যতে] যথা মাহারজনং (মাহারজনং হরিত্রা তয়া রক্তং)
বাসঃ, যথা পাণ্ড্র (পাণ্ড্র বর্ণম্) আবিকম্ (অবিঃ মেঘঃ তন্ত্বেদম্
আবিকম্ উর্ণাতস্তজাতং বস্ত্রমিত্যর্থঃ), যথা ইক্সগোপঃ (রক্তবর্ণ-
বিশিষ্টঃ কীটবিশেষঃ), যথা অগ্নার্চিঃ (অগ্নিশিখা), যথা
পুণ্ডরীকম্ (শুভ্রপদ্মম্) যথা স্কৃদ্বিছ্যন্তম্ (স্কৃদ্বিছ্যন্তোনং)
[সৰ্বতঃ প্রকাশকং ভবতি] স্কৃদ্বিছ্যন্তা ইব (স্কৃদ্বিছ্যন্তোনমিব)

হ (প্রসিদ্ধো) অস্ত্র (অক্ষিপুরুষাভিজ্ঞস্ত) ত্রী: (খ্যাতি:)
 ভবতি, য: এবং (উক্তরূপম্) বেদ (জানাতি) [তুশ্চৈব
 খ্যাতিলাভফলমিতি ভাব:] । অথ (সত্যস্বরূপনির্দেশানন্তরম্)
 [যং সত্যস্ত সত্যং তদেবানশিস্য্যতে যস্মাৎ] অত: (অস্মাৎ)
 [সত্যস্ত সত্যং স্বরূপং নির্দিষ্টতে] [এষ: ব্রহ্মণ:] আদেশ:
 (নির্দেশ:), [ক: পুনরসৌ নির্দেশ: ইত্যাহ] নেতি নেতি
 (এতন্ন ব্রহ্ম ইতি এতন্ন ব্রহ্ম ইতি) [এবং সর্বপদার্থপ্রতিষে-
 ধদ্বারেনা পরিশিষ্টব্রহ্ম নির্দেশ: করণীয়:, কস্মাৎ ?] যস্মাৎ
 এতস্মাৎ (সত্যাপ্যায় পরমাত্মন:) পরম্ (অধিকম্) অন্তঃ
 (নামরূপাদিকং কিমপি) অস্তি, [নাস্তীত্যর্থ: সর্বমেন
 ব্রহ্মাস্বকমিতি ভাব:] । অথ (অনন্তরম্) [ব্রহ্মণ:] নামধেয়স্
 (নাস্তৈব নামধেয়স্) [উচ্যতে, কিং তদিত্যাহ] সত্যস্ত
 সত্যম্ ইতি ; প্রাণা: (ইন্দ্রিয়াদয়:) নৈ (প্রসিদ্ধো) সত্যম্
 (সত্যসংজ্ঞকা:), এষ: (অক্ষিপুরুষ:) তেবাম্ (প্রাণানাম্)
 [অপি] সত্যম্ (সত্যতাপ্রতিপাদক:) ।

অনুবাদ । সম্ভ্রতি লিঙ্গাত্মক পুরুষের রূপ
 কথিত হইতেছে—উক্ত পুরুষের দেহের আভা
 হরিদ্রারঞ্জিত বস্ত্রের ত্রায় পীতবর্ণ, মেঘাদির
 রোমজাত বস্ত্রের ত্রায় পাণ্ডুবর্ণ, ইন্দ্রগোপনামক
 কীটের ত্রায় রক্তবর্ণ, অগ্নিশিখার ত্রায় রক্তমাত্ত,

শ্বেতপদ্মের আয় শ্বেতবর্ণ এবং বিদ্যাতের আয় সমুজ্জল । যিনি উক্ত পুরুষকে এইরূপে অবগত হন, তিনি বিদ্যাতের প্রভার আয় নিরতিশয় সমুজ্জল লাভণ্য প্রাপ্ত হন । শ্রুতি সত্যস্বরূপ নির্দেশ করিয়া পরে, সত্যের সত্য ব্রহ্মস্বরূপ নিকূপণ করিতেছেন—“নেতি নেতি” অর্থাৎ ইহা ব্রহ্ম নয়, ইহা ব্রহ্ম নয়,—এইরূপে সমুদায় পদার্থ ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ করিলে যখন আর অপর কিছুই থাকে না, তখন সেই পদার্থই ব্রহ্ম ; কারণ, সত্যাত্ম ব্রহ্মপদার্থের অতিরিক্ত কোন পদার্থ নাই । সম্প্রতি ব্রহ্মের বাচক নাম কথিত হইতেছে—ব্রহ্ম সত্যের সত্য নামে অভিহিত, যেহেতু প্রাণ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়াদি সমুদায়ই সত্য নামে অভিহিত, আর ব্রহ্ম প্রাণ অপেক্ষাও সত্য ; [অতএব সত্যস্বরূপ ব্রহ্ম ভিন্ন অত্র কোন পদার্থই সত্য নহে] ।

চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । মৈত্রেয়ীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্য উদ্যান্তন্ বা

অরেন্দ্ৰহমস্ম্যাং স্থানাদস্মি হস্ত তেহনয়া কাত্যায়ন্যাস্তং
করবাণীতি ॥

বাখ্যা । যাজ্ঞবল্ক্যঃ (স্বনামখ্যাতঃ ঋষিবিশেষঃ) [অরে]
মৈত্রেয়ি ইতি [স্বভাৰ্য্যাং মৈত্রেয়ীং] হ (এব) [আমন্ত্য]
উবাচ—অরে [মৈত্রেয়ি] অহম্ অস্ম্যাক্ (গার্হস্থ্যাং) স্থানাং
[(আশ্রমাং) উদ্ভাস্তন্ (উদ্ উচ্ছ্বস্ম আশ্রমাস্তরং-যাস্তন্ (গন্ত-
মিচ্ছন্) বৈ (এব) অস্মি (ভবামি) ; [অতঃ] হস্ত
(সন্মতিযাচনে) অনয়া কাত্যায়ন্য (মম দ্বিতীয়য়া ভাৰ্য্যা
সহ) তে (তব) অস্তং (বিভাগং) করবাণি (কৰ্ত্তৃ-
মিচ্ছামি) ইতি ।

অনুবাদ । স্বনামপ্রসিদ্ধ যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি
স্বীয় ভাৰ্য্যা মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,
মৈত্রেয়ি, “এই গার্হস্থ্যশ্রম পরিত্যাগ করিয়া, আমি
শ্রেষ্ঠ সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিতে অভিলাষী হইয়াছি,
অতএব যদি তুমি সন্মতি প্রদান কর, তাহা হইলে
আমার দ্বিতীয়া ভাৰ্য্যা কাত্যায়নীর সহিত তোমার
ধন সম্পৎ বিভাগ করিয়া দেই ।

২ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী । যস্মৈ ইদং ভগোঃ

সৰ্বা পৃথিবী বিত্তেন পূৰ্ণা শ্রাৎ কথং তেনামৃত্যু শ্রা-
মিতি নেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যে। যথৈবোপকরণবতাং
জীবিতং তথৈব তে জীবিতং স্যাদমৃতত্বশ্চ তু নাশাস্তি
বিত্তেনেতি ॥

বাগ্য।। সা মৈত্রেয়ী [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ (এব) উবাচ
(কথিতবতী) [হে] ভগোঃ (ভগবন্), যৎ (যদি) তু (বিত্তকণে)
বিত্তেন (ধনেন) পূৰ্ণা ইয়ম্ (পরিদৃশ্যমানা) সৰ্বা পৃথিবী
মে (মন) শ্রাৎ (ভবেৎ), [তর্হি] কথং [ইতি প্রশ্নে]
তেন (পৃথিবীপূর্ণবিত্তেন, পৃথিবীপূর্ণবিত্তসাধোন অগ্নিহোজা-
দিনা কর্মণা বা) [কিমহম্] অমৃত্যু শ্রাম্ (ভবেয়ম্);
যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ ন [অমৃত্যু শ্রাঃ] ইতি; [কীদৃশী শ্রাঃ
ইত্যাহ] যথা এব উপকরণবতাং (সুখসাধনযুক্তানাং জীবি-
তং জীবনং) [সুখোপায়ভোগসম্পন্নং], তথৈব (তদ্বদেন)
তে (তব) জীবিতং শ্রাৎ; তু (কিন্তু) বিত্তেন (ধনেন,
ধনসাধোন কর্মণা বা) অমৃতত্বশ্চ (মুক্তে:) আশা ন অস্তি।
[মনসাপি ন কল্পয়িতুং শক্যোতি কশ্চিদिति ভাবঃ] ॥

অনুবাদ।। মৈত্রেয়ী যাজ্ঞবল্ক্যের বাক্য
শুনিয়া প্রিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবন্! ধনপূর্ণা বস্তুকরা
যদি আমার হয়, তাহা হইলে আমি কি তদ্বারা

মুক্তি লাভ করিতে পারিব ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
না, তদ্বারা মুক্তিপদ লাভ করিতে পারিবে না । তবে
ধনসম্পন্ন ব্যক্তিদিগের জীবন যেরূপ লৌকিক
সুখভোগে যাপিত হয়, সেইরূপ তোমার জীবনও সুখ-
ভোগে অতিবাহিত হইতে পারিবে, কিন্তু ধন বা
ধনসাধা কৰ্ম্মের দ্বারা মুক্তির আশাও করিও না ।

৩ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নামৃতা সাং
কিমহং তেন কুর্য্যাং যদেব ভগবান্ বেদ তদেব মে
ব্রহ্মীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ (কিল) উবাচ যেন (বিস্তেন
বিস্তৃপাধ্যাকৰ্মণা বা) অমৃতা (মুক্তা) ন স্তাম্ ; তেন (বিস্তেন
বিস্তৃপাধ্যাকৰ্মণা বা) অহং কিং কুর্য্যাং [ন কিমপি কৰ্ত্ত্বুং
শক্যমিতি ভাবঃ] । ভগবান্ যদ্ এব (অমৃতসাধনম্)
বেদ (জানাতি), তদ্ এব মে (মহম্) ব্রহ্মী (কথয়) ॥

অনুবাদ । তদ্বস্ত্রে মৈত্রেয়ী বলিলেন,
“যে ধন বা ধনসাধা কৰ্ম্মদ্বারা আমি মুক্তিলাভে
অক্ষম, তাহা লইয়া আমি কি করিব ? অতএব আপনি
যাহা মুক্তিসাধন বলিয়া জানেন ; তাহাই আমাকে
বলুন ।

৪ । স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রিয়া বতারে নঃ
সতী প্রিয়ং ভাষস এহাস্থ ব্যাখ্যাস্যামি তে
ব্যাচক্ষাণস্য তু মে নিদিধ্যাসস্বেতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—বত্ৰ (অনুকম্পায়াম্)
অরে [মৈত্রেয়ি, ত্বম্] নঃ (অস্মাকম্) [পূর্বমপি] প্রিয়া
সতী (ভবন্তী) [ইদানীম্] প্রিয়ং (চিন্তাশুকলং) ভাষসে
(কথয়সি) ; [ত্বম্] এহি (আগচ্ছ), আস্থ (উপবিশ) ;
[যৎ] তে (তব) [অমৃতত্বসাধনম্, আত্মজ্ঞানং] ব্যাখ্যা-
স্তামি (কথয়িষ্যামি) ; তু (কিস্ত) ব্যাচক্ষাণস্য (ব্যাখ্যানং
কুৰ্বতঃ) মে (মম) [বাক্যানি] নিদিধ্যাসস্ব (অর্থতঃ
নিশ্চয়েন ধাতুমিচ্ছ) ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য সাহ্লাদে মৈত্রেয়ীকে
বলিগেন—মৈত্রেয়ি ! তুমি আমার প্রিয়া ছিলে ;
বর্ত্তমানেও আমার মনের মত কথা বলিতেছ । এস
আমার কাছে উপবেশন কর । আমি তোমাকে
মুক্তির সাধনস্বরূপ আত্মতত্ত্ববিষয়ে উপদেশ দিতেছি,
কিস্ত আমি যে সকল বাক্য বলিব, তাহা মনোনিবেশ-
সহকারে চিন্তা করিয়া স্থির করিতে চেষ্টা করিবে ।

৫। স হোবাচ ন বা অরে পত্ন্যঃ কামায় পতিঃ
 প্রিয়ো ভবত্যাঅনন্ত কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি । ন
 বা অরে জ্ঞায়ৈ কামায় জ্ঞায় প্রিয়া ভবত্যাঅনন্ত
 কামায় জ্ঞায় প্রিয়া ভবতি । ন বা অরে পুত্রাণাং
 কামায় পুত্রাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় পুত্রাঃ
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বিত্তস্য কামায় বিত্তং প্রিয়ং
 ভবত্যাঅনন্ত কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে
 ব্রহ্মণঃ কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্ত কামায় ব্রহ্ম
 প্রিয়ং ভবন্তি ন বা অরে ক্ষত্রস্য কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং
 ভবত্যাঅনন্ত কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি । ন বা অরে
 লোকানাং কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত
 কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে দেবানাং
 কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় দেবাঃ
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি
 প্রিয়ানি ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় ভূতানি প্রিয়ানি
 ভবন্তি । ন বা অরে সর্বন্ত কামায় সর্বং
 প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্ত কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবতি আত্মা
 বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোত্রব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যো

মৈত্রেয়্যাস্থনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মতা
বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিত্ব ॥

ব্যাখ্যা । (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ (কিল) উবাচ—অরে [মৈত্রেয়ি]
বৈ (প্রসিক্তো) পত্ন্যঃ (ভর্তৃঃ) কামায় (প্রয়োজনায়)
পতিঃ (ভর্তা) ন প্রিয়ঃ ভবতি ; [কিং তর্হি] আত্মনঃ
(স্বস্যা) তু (এব) কামায় (প্রয়োজনায়) পতিঃ প্রিয়ঃ
ভবতি । [তথা] অরে [মৈত্রেয়ি !] জায়ায়ৈ (ভাৰ্য্যায়াঃ)
বৈ (প্রসিক্তো) কামায় (প্রয়োজনায়) ন জায় প্রিয়া ভবতি ;
[কিং তর্হি] আত্মনঃ তু (এব) কামায় (প্রয়োজনায়) জয়া
(ভাৰ্য্যা) প্রিয়া ভবতি । [তথা] অরে [মৈত্রেয়ি] বৈ
(প্রসিক্তো) পুত্রাণাং কামায় পুত্রাঃ ন প্রিয়াঃ ভবন্তি ;
আত্মনঃ তু (এব) কামায় পুত্রাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । [তথা]
বৈ (প্রসিক্তো) বিত্তস্য কামায় বিত্তং ন প্রিয়ং ভবতি ; আত্মনঃ
তু (এব) কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি । [তথা] বৈ
(প্রসিক্তো) ব্রহ্মণঃ কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ঃ ভবতি ; আত্মনঃ তু
(এব) কামায় ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণঃ) প্রিয়ং ভবতি । [তথা]
অরে [মৈত্রেয়ি] বৈ (প্রসিক্তো) ক্ষত্রস্য কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং
ভবতি ; আত্মনঃ তু (এব) কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি ।
[তথা] অরে [মৈত্রেয়ি !] বৈ লোকানাং (ব্রহ্মলোকাদীনাং)
কামায় ন লোকাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি, আত্মনঃ তু (এব) কামায়

লোকাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । [তথা] বৈ দেবানাং কামায় দেবাঃ
 ন প্রিয়াঃ ভবন্তি, আত্মনঃ তু (এব) কামায় দেবাঃ প্রিয়াঃ
 ভবন্তি । [তথা] ভূতানাং বৈ কামায় ভূতানি প্রিয়াণি
 ভবন্তি আত্মনঃ তু (এব) কামায় ভূতানি প্রিয়ানি ভবন্তি ।
 [তথা] অরে [মৈত্রেয়ি] (নৈ প্রসিদ্ধৌ) সৰ্বস্যা কামায়
 সৰ্বং প্রিয়ং ভবতি, আত্মনঃ তু (এব) কামায় সৰ্বং প্রিয়ং
 ভবতি । [তস্মাৎ] অরে মৈত্রেয়ি আত্মা নৈ (এব) দ্রষ্টব্যঃ
 (দর্শনবিষয়মাপাদয়িতব্যঃ) [কথমিদং দর্শনং সম্পাদ্যতে
 তত্রাহ] শ্রোতব্যঃ (আচার্য্যোপদেশতঃ যথাযথং বেদার্থঃ
 গ্রহীতব্যঃ), মন্তব্যঃ (যুক্তিতঃ বেদার্থঃ স্থিরীকর্তব্যঃ), মিদিধ্যা-
 সিতব্যঃ (নিশ্চয়েন ধ্যাতব্যঃ), অরে [মৈত্রেয়ি] আত্মনঃ বৈ
 (এব) দর্শনেন, শ্রবণেন মত্যা (মননেন) বিজ্ঞানেন ইদং
 (পরিদৃশ্যমানং) সৰ্বং (জগৎ) বিদিতং (বিজ্ঞাতং) [ভবতীতি
 শেষঃ] । [যতঃ ইদং সৰ্বং ব্রহ্মৈব ব্রহ্মব্যতিরিক্তং কিমপি
 নাস্তীতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মৈত্রেয়ি !
 পতির প্রয়োজনের নিমিত্ত কেহ পতিপ্রিয়া হন না ;
 কিন্তু আত্ম-সুখসাধনরূপ প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্তই
 পতির প্রিয় হইয়া থাকেন । এইরূপ ভাৰ্য্যার সুখ-
 সাধনরূপ প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ভাৰ্য্যা কদাচ পতির

প্রিয়া হন না ; কিন্তু আত্ম-প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত পত্নী পতির প্রিয়া হইয়া থাকেন । স্বীয় অভীষ্টসিদ্ধির নিমিত্ত পুত্র পিতার প্রিয় হয় না ; কিন্তু যিনি পিতা, তাঁহার নিজের অভীষ্ট সিদ্ধির নিমিত্তই পুত্র পিতার প্রিয় হইয়া থাকে ।* এইরূপ ধনের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত ধন লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্মপ্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্তই ধন লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । ব্রাহ্মণের প্রীতি উৎপাদনের জন্ত ব্রাহ্মণ আত্মের প্রিয় হন না ; কিন্তু নিজের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্তই ব্রাহ্মণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন । ক্ষত্রিয়ের অর্থাৎ রাজার প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত রাজা প্রজার প্রিয় হন না ; কিন্তু স্বার্থসিদ্ধির জন্তই প্রজা রাজার প্রিয় হইয়া থাকে । স্বর্গাদিস্থানসম্বন্ধীয় স্বার্থসিদ্ধির জন্ত স্বর্গাদি লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু স্বার্থসিদ্ধির জন্তই স্বর্গাদি স্থান লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । দেবতাগণের প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত দেবতাগণ লোকের প্রিয় না , কিন্তু নিজের ইষ্টসিদ্ধির জন্তই দেবগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । প্রাণিগণের স্বার্থসিদ্ধির

জন্তু প্রাণিগণ লোকের প্রিয় হয় না; কিন্তু স্বার্থ-
সিক্তির নিমিত্তই প্রাণিগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে ।
মৈত্রেয়ি ! অধিক কি বলিব, অণু কাহারও স্বার্থ-
সিক্তির অথবা প্রীতি উৎপাদনের নিমিত্ত কেহ কাহা-
রও প্রিয় হয় না; কেবল স্বার্থসিক্তির নিমিত্তই
সকলে লোকপ্রিয় হইয়া থাকে । অতএব অরে
মৈত্রেয়ি ! সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রিয় আত্মাকে দর্শন করিবে
অর্গাৎ জ্ঞানেন্দ্রদ্বারা সাক্ষাৎ করিবে, উক্ত আত্ম-
দর্শনের সাধনস্বরূপ গুরুপদেশ ও বেদান্তবাক্য শ্রবণ
করিয়া আত্মস্বরূপ অবগত হইবে; পরে তর্কদ্বারা
যথাযথরূপে আত্মস্বরূপ নির্ণয় করিবে, অতঃপর
নিঃশেষরূপে আত্মার ধ্যান করিবে । মৈত্রেয়ি !
আত্মার দর্শন, শ্রবণ, মনন এবং নিদিধ্যাসনের দ্বারা
এই পরিদৃশ্যমান জগতের সমুদায় পরিজ্ঞাত হওয়া
যায়, কারণ এই দৃশ্যমান সমুদায় পদার্থই ব্রহ্ম, ব্রহ্ম-
ব্যতিরিক্ত কোন পদার্থের অস্তিত্ব নাই ।

৬ । ব্রহ্ম তৎ পরাদাদ্ যোহব্রহ্মাত্মনো ব্রহ্ম বেদ ক্ষত্রং
তৎ পরাদাদ্ যোহব্রহ্মাত্মনঃ ক্ষত্রং বেদ লোকাস্তঃ

পরাত্ত্বর্ষোহন্ত্রাঅনো লোকান্ বেদ দেবান্তঃ পরাত্ত্বর্ষো-
হন্ত্রাঅনো দেবান্ বেদ ভূতানি তং পরাত্ত্বর্ষোহন্ত্রা-
অনো ভূতানি বেদ সর্বং তং পরাদাদ্ যোহন্ত্রাঅনঃ
সর্বং বেদেদং ব্রহ্মেদং ক্ষত্রমিমে লোকা ইমে দেবা
ইমানি ভূতানীদং সর্বং যদয়মাআ ॥

ব্যাখ্যা । ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিঃ) তং (পুরুষঃ) পরাদাৎ
(পরাকৃগাৎ) [কন্? ইত্যাহ] যঃ (জনঃ) আঅনঃ অন্ত্র
(আঅনরূপব্যাতিরেকেণ) ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিঃ) বেদ
(জানাতি) ; [তথা] ক্ষত্রং (ক্ষত্রিয়জাতিঃ) তং (পুরুষঃ)
পরাদাৎ, যঃ আঅনঃ অন্ত্র (ব্রহ্মরূপব্যাতিরেকেণ) ক্ষত্রং
বেদ ; [তথা] লোকাঃ (স্বর্গাদয়ঃ) তং (পুরুষঃ) পরাত্ত্বঃ
(পরাদধ্যাৎ), যঃ আঅনঃ অন্ত্র লোকান্ (স্বর্গাদীন) বেদ ;
দেবাঃ তং পরাত্ত্বঃ, যঃ আঅনঃ অন্ত্র দেবান্ বেদ ; ভূতানি
(প্রাণিনঃ) তং পরাত্ত্বঃ, যঃ আঅনঃ অন্ত্র ভূতানি বেদ ;
সর্বং (জগৎ) তং পরাদাৎ, যঃ আঅনঃ অন্ত্র সর্বং বেদ
ইদং ব্রহ্ম, ইদং ক্ষত্রম্, ইমে লোকাঃ, ইমে দেবাঃ, ইমানি,
ভূতানি, যং (যস্মাৎ) ইদং সর্বম্, অয়ম্, আআ ;

অনুবাদ । যে ব্যক্তি আঅনরূপব্যতীত
ব্রাহ্মণজাতিকে ধারণা করে, ব্রাহ্মণজাতি তাহাকে

পরাজিত অর্থাৎ অবজ্ঞা করে । এইরূপ যে ব্যক্তি
 কল্লিয়জাতিকে, ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ ভাবে, কল্লিয়জাতি-
 তাহাকে পরাজিত করে । এইরূপে যে ব্যক্তি
 স্বর্গাদি লোককে, দেবগণকে, প্রাণিগণকে, এবং
 সমুদায় জগৎকে অবজ্ঞা ও ব্রহ্ম হইতে পৃথক্ বলিয়া
 জানে, সে সেই সেই লোকভ্রষ্ট ও পরাজিত হয় ।
 এই ব্রাহ্মণ, কল্লিয়, স্বর্গাদি লোক, দেবগণ, প্রাণিগণ
 এমন কি জ্ঞাত এবং অজ্ঞাত সমুদায় পদার্থই ব্রহ্ম
 হইতে পৃথক্ নহে ।

৭ । স যথা হ্রদুভেহ্‌ত্মানস্ত ন বাহ্যাজ্জ্ঞানকরুয়াদ্
 গ্রহণায় হ্রদুভেষ্টু গ্রহণেন হ্রদুভ্যাঘাতস্ত বা শব্দো
 গৃহীতঃ ॥

বাখ্যা । [কথং পুনঃ সর্বমাত্মৈব ইতি গ্রহীতুং শক্যতে ;
 তত্র] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে]—যথা হ্রদুভেঃ (ভেদ্যাদেঃ)
 হন্যমানস্য (দণ্ডাদিনা তাডমানস্য) [হ্রদুভিশব্দসাম্যাত্মাৎ
 নিষ্কৃষ্টান্] বাহ্যান্ শব্দান্ (হ্রদুভিশব্দবিশেষান্) গ্রহণায়
 ন শরুয়ান্ [জনঃ ইতি শেষঃ] ; হ্রদুভেঃ তু গ্রহণেন, হ্রদুভ্যা-
 ঘাতস্য (হ্রদুভেঃ আহনন্ অঘাতঃ তস্ত), [গ্রহণেন] বা
 [তদগতঃ বিশেষঃ] শব্দঃ গৃহীতঃ ।

অনুবাদ । [সমুদায় পদার্থই আত্মা, ইহা
কিরূপে অবগত হইতে পারা যায়, সে বিষয়ে দৃষ্টান্ত
প্রদর্শন করিতেছেন]—যেমন ছন্দুভিবাদন করিলে
তদগত সাধারণ শব্দ হইতে বাহিরের শব্দ গ্রহণ
করিতে পারা যায় না, কিন্তু ছন্দুভির স্বরূপ-
গ্রহণপূর্ব্বক, তদগত আঘাতবিশিষ্ট সাধারণ শব্দ
গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ বিশেষ শব্দ গ্রহণ
করিতে পারা যায় ।

৮ । স যথা শব্দগ্ৰা ধ্বায়মানস্ত ন বাহ্যাজ্জ্জকুয়াদ্
গ্রহণায় শব্দগ্ৰা তু গ্রহণেন শব্দগ্ৰা বা শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [অগ্নিন্ বিষয়ে অপরঃ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ)
[উচ্যতে]—যথা শব্দগ্ৰা ধ্বায়মানস্য (শব্দেন আপ্যামাণস্য)
[শব্দশব্দসামান্য্যং বহির্ভূতান্] বাহ্যান্ শব্দান্ (শব্দশব্দ-
বিশেষান্) গ্রহণায় (গ্রহীতুম্) ন শক্যম্ [জন ইতি শেষঃ] ;
তু (কিন্তু) শব্দস্য গ্রহণেন, শব্দগ্ৰস্য (শব্দশব্দসামান্য্যস্য)
বা [গ্রহণেন] [তদগতঃ বিশেষঃ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ভবতি ;
ন তু নির্ভীদ্য গ্রহীতুং শক্যতে বিশেষরূপান্তাবান্তস্য ; তথা
আত্মনঃ ন বস্তুবিশেষব্ধমূলভ্যতে কস্মিন্শিৎ সময়ে] ।

অনুবাদ । [এই বিষয়ে অত্র দৃষ্টান্তও বলিতেছেন]—যেৰূপ শব্দবাদন করিলে, শব্দের সামান্য শব্দ হইতে তদগত বিশেষ শব্দ গ্রহণ করিতে পারা যায় না; কিন্তু শব্দের এবং তদগত শব্দসামান্যের গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ বিশেষ শব্দ গ্রহণ করিতে পারা যায় ।

৯। স যথা বীণায়ৈ বাজমানায়ৈ ন বাহ্যাক্ষা-
হকুয়াদ্ গ্রহণায় বীণায়ৈ তু গ্রহণেন বীণাবাদস্ত বা
শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [অপি চ] (দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে] যথা
বীণায়ৈ বাজমানায়ৈ (বীণায়াঃ বাজমানায়াঃ) [বীণাশব্দ-
সামান্যাৎ বহিভূতান্] বাহ্যান্ শব্দান্ (বীণাশব্দবিশেষান্)
গ্রহণায় (গ্রহীতুং) ন শকুয়াদ্ [জনঃ ইতি শেষঃ ; তু (কিন্তু)
বীণায়ৈ (বীণায়াঃ) . বীণাবাদস্য (বীণাবাদনস্ত) বা গ্রহণেন
[তদগতঃ বিশেষঃ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ভবতি ; ন তু নির্ভিত্ত গ্রহীতুঃ
শক্যতে, বিশেষরূপাভাবান্তস্ত বিশেষাণাং চ সামান্যে অন্তর্ভাবাৎ,
তথা আত্মনঃ একত্বাৎ তস্মিন্নেব প্রজ্ঞানঘনে সর্বেষাং জগতাং
স্থিতিপ্রলয়সম্ভবাৎ] ।

অনুবাদ । যেৰূপ বীণাবাদন করিলে,

বীণার সাধারণ শব্দ হইতে তদাত বিশেষ শব্দগুলি পৃথকভাবে গ্রহণ করিতে পারা যায় না ; কিন্তু বীণার এবং বীণাধ্বনি গ্রহণের দ্বারা তাহার বিশেষ শব্দগুলি গ্রহণ করিতে পারা যায় ; সেইরূপ আত্মার একত্বপ্রযুক্ত পরমাত্মার সমস্ত জগতের স্থিতি এবং প্রসন্ন অবশ্রুতাবিত বলিয়া আত্মতত্ত্বগ্রহণে, সমুদায় পদার্থই গৃহীত হইয়া থাকে] ।

১০ । স যথাঐর্দ্ৰধাণ্ডেরভাহিতাৎ পৃথগ্ ধূমা
বিনিশ্চরন্ত্যেবং বা অরেহস্ম মহতো ভূতস্য নিঃশ্বসিত-
মেতদ্ যদৃগ্বেদো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্বাঙ্গিরস
ইতিহাসঃ পুরাণং বিদ্যা উপ'নষদঃ শ্লোকাঃ সূত্রাণ্য-
মুখ্যাখ্যানানি ব্যাখ্যানাত্তৈগ্ৰৈবৈতানি সর্বাণি নিঃশ্ব-
সিতানি ॥

ব্যাখ্যা । যথা অভাহিতাৎ (প্রজ্জ্বলিতাৎ) আঐর্দ্ৰধাণ্ডেঃ
(আঐর্দ্ৰেঃ এধোভিঃ ইন্ধঃ অগ্নিঃ আঐর্দ্ৰধাণ্ডিঃ তস্মাৎ) পৃথক্
(নানারূপাঃ) ধূমাঃ (ধূমবিস্কুপিতাদযঃ) বিনিশ্চরন্তি
(বিনির্গচ্ছন্তি) অয়ে [মৈত্রেয়ি] এবং বৈ (এব) অস্য
(অকৃতস্য) মহতঃ ভূতস্য (পরমাত্মনঃ) নিঃশ্বসিতং (নিঃশ্বাসঃ

ইব অপ্রযত্নসাধ্যঃ), যদ্ ঋগ্বেদঃ, সামবেদঃ, যজুর্বেদঃ, অথর্বাঙ্গিরসঃ এতৎ (চতুर्वিধং মন্ত্রজাতম্) ইতিহাসঃ (উবশীপুরুষবসোঃ সংবাদাদিঃ) পুরাণম্ (“অসম্বা ইদমগ্রে আসীৎ” ইত্যাদি), বিদ্যা (দেবজনাবিদ্যা “দেদঃ সোহয়ন্” ইত্যাদ্যাঃ), উপনিষদঃ (“প্রিয়মিত্যেতচ্ছূপাসীত” ইত্যাদ্যাঃ) শ্লোকাঃ ব্রাহ্মণপ্রভবাঃ মন্ত্রাঃ “তদেতে শ্লোকাঃ” ইত্যাদয়ঃ) হৃত্রাণি (বস্তুসংগ্রহবাক্যানি যথা “আশ্লেতোব উপনীত” ইত্যাদীনি) ।

অনুবাদ । যেমন আর্দ্র কাষ্ঠ দ্বারা অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিলে, সেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নি হইতে ধূম, স্ফুলিঙ্গ প্রভৃতি নানারূপ আগ্নাবকার বিনির্গত হয় ; অরে মৈত্রেয়ি ! তদ্রূপ এই বিরাট পর ব্রহ্মের অনাস্রাসসাধ্য নিঃশ্বাসের দ্বারা ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্বাঙ্গিরস, ইতিহাস, পুরাণ, সৃষ্টির পূর্বে অসংখ্য ছিল ; বিদ্যা অর্থাৎ দেবজনবিদ্যা, উপনিষৎ অর্থাৎ ব্রহ্মবিদ্যা, শ্লোক অর্থাৎ ব্রাহ্মণের অন্তর্গত মন্ত্র, হৃত্রা অর্থাৎ বস্তুসংগ্রাহক বাক্য, অনুব্যাখ্যান অর্থাৎ মন্ত্রবিবরণ, ব্যাখ্যান অর্থাৎ অর্থবাদবাক্য এই সমুদায়ই ব্রহ্মের নিঃশ্বাসের দ্বারা অযত্ন-প্রসূত ।

১১। স যথা সর্বাসামপাৎ সমুদ্র একায়ন-
মেবৎ সবেষাৎ স্পর্শানাং ত্বগেকায়নমেবৎ সবেষাং
গন্ধানাং নাসিকে একায়নমেবৎ সবেষাৎ রসানাং
জিহ্বেকায়নমেবৎ সবেষাৎ রূপাণাং চক্ষুরেকায়ন-
মেবৎ সবেষাৎ শব্দানাং শ্রোত্রমেকায়নমেবৎ
সবেষাং সংকল্পানাং মন একায়নমেবৎ সর্বাসাং
বিজ্ঞানাৎ হৃদয়মেকায়নমেবৎ সবেষাং কর্মণাং
হস্তাবেকায়নমেবৎ সবেষামানন্দানামুপস্থ একায়ন-
মেবৎ সবেষাং বিসর্গাণাং পাশুরেকায়নমেবৎ
সবেষামধ্বনাং পাদাবেকায়নমেবৎ সবেষাং বেদানাং
বাগেকায়নম্ ॥

বাখ্যা । [প্রলয়কালেহপি ত্রৈলোক্যপ্রদর্শনায়] সঃ
(দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে]—যথা সমুদ্রঃ সর্বাসাম্ অপাগ্ (জলা-
নাম্) একায়নম্ (অবিভাগপ্রাপ্তিস্থানম্) এবং সবেষাং
স্পর্শানাং (মুদ্রকর্কশকঠিনাদীনাং বায়োরাস্তৃভূতানাম্) ত্বগ্
একায়নম্ (অবিভাগপ্রাপ্তিস্থানম্ আশ্রয়স্থানম্), [অত্র
ত্বগিতি স্পর্শসামান্যমাত্রমভিধীয়তে. স্পর্শবিশেষাণাং সামান্যে
অন্তর্ভাবাৎ ; এবমন্তরত্রাপি জ্ঞেয়ম্] । এবং সবেষাং গন্ধানাং
(পৃথিবীবিশেষাণাম্) নাসিকে (জ্ঞানবিসয়সামান্যম্)

একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং (অক্সিবেষণাং) জিহ্বা একায়নম্ (জিহ্বোদ্রিয়বিষয়সামাশ্রম্), এবং সর্বেষাং রূপাণাং (তেজোবিশেষাণাং) চক্ষুঃ একায়নম্ (চক্ষুর্দ্রিয়বিষয়সামান্যম্) । এবং সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রম্ একায়নম্ (শ্রোত্রাদি-বিষয়সামাশ্রম্) এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পনাং মনঃ একায়নম্ ; এবং সর্বাণাং বিদ্যানাং হৃদয়ম্ (বুদ্ধিঃ) একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং কর্মণাং হস্তৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ আনন্দানাম্ উপস্থঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বিসর্গানাং পায়ুঃ (মলম্বারম্) একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বেদানাং বাগ্ একায়নম্ । [অত্র কর্মেল্লিয়াণাং বিদ্যা বদনাদানবিসর্গানন্দগমনবিশেষাঃ তত্তৎক্রিয়াসামাশ্রম্ প্রাপ্তিঃ সত্যঃ ন বিভাগযোগাঃ ভবন্তি, অত্র অবাদিষষ্ঠাস্ত-পদানাং তত্তদ্বিশেষরূপতয়া গ্রহণাৎ, প্রথমাস্তানাংপি সমুদ্রা-দীনাং তত্তৎসামাশ্রয়তয়া গ্রহণাচ্চ, বিশেষাণাং সামাশ্রয়ে অন্ত-র্ভাবঃ নিবন্ধিতঃ সমুদ্রে অবশিষ্টো ইব ।

অনুবাদ । [প্রলয়কালেও ব্রহ্মের একত্ব-প্রতিপাদনের নিমিত্ত দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন]
যে রূপ সমুদ্র সমুদ্রের জলের একমাত্র আশ্রয় স্থান ; সেইরূপ স্বর্গিল্লিয় বায়ুর আশ্রয়স্থান মুহু, কর্কশ, কঠিনাদি সমুদ্রের স্পর্শের আশ্রয় স্থান । এইরূপ

নাসিকা সমুদায় গন্ধের একমাত্র আশ্রয় ; জিহ্বা সমুদায় জলের একমাত্র আশ্রয়; চক্ষুঃ সমুদায় রূপের একমাত্র আশ্রয়স্থান ; এইরূপ শ্রোত্র সমস্ত শব্দের, মনঃ সমুদায় সঙ্কল্পের, হৃদয় সকল বিদ্যার (জ্ঞানের), হস্তদ্বয় সমুদায় কর্মের, উপস্থ সকল আনন্দের, পায়ু অর্থাৎ মলদ্বার সমস্ত ত্যাগের, চরণদ্বয় সমুদায় পথের এবং বাগেন্দ্রিয় সমস্ত বেদের একমাত্র আশ্রয় স্থান । ইহাতেই নিশ্চয় হইতেছে যে, জলরাশিরূপ সমুদ্র, জলেরই সাধারণ রূপ আর নদ-নদীপ্রভৃতি জল তাহার বিশেষরূপ । বিশেষ ধর্ম্মগুলি সাধারণ ধর্ম্মেরই মধ্যে নিহিত থাকে ; সেই জন্য নদ-নদীপ্রভৃতির বিশেষ বিশেষ স্থানের জলরাশি জলময় সমুদ্রমধ্যেই প্রবিষ্ট হয় । এইরূপ বায়ু-আদির বিশেষ স্পর্শাদিও সেই সামান্য ভূত ত্রিগাদির মধ্যে প্রবেশ করে । সুতরাং সামান্য সত্তার অতিরিক্ত বিশেষ ধর্ম্মের কোনও সত্তা নাই ।

১২ । স যথা দৈন্ধবখিল্য উদকে প্রাপ্ত উদক-
মেবাবিলীয়েত ন হান্তোদগ্ৰেহণায়েব তাদ্ । যতো
যতস্বাদদীত লবণমেটৈবং বা অন্ন ইদং মহীভূতম্ননন্তম্-

পারং বিজ্ঞানঘন এবৈভেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায়
তাংহোবাহনু বিনশ্যতি ন প্রেতা সংজাহন্তীত্যে
ব্রবীমীতি চোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ ॥

ব্যাখ্যা । [তত্র অগরোহপি] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [উপাদী-
য়তে]—যথা সৈন্ধবখিল্যঃ (সিন্ধোঃ উন্নকস্য বিকারঃ সৈন্ধবঃ
সৈন্ধবশ্চাসৌ খিল্যশ্চেতি সৈন্ধবখিল্যঃ লবণপিণ্ডঃ) উদকে
(জলে) প্রাপ্তঃ (প্রক্ষিপ্তঃ) [সন্] উদকম্ (বিলীর্ণমানম্)
অনু (লক্ষীকৃত্য) বিলীয়েত অসু (সৈন্ধবখিল্যস্য) উদ্-
গ্রহণায় ইব (উদ্ভূত্যা পূর্ববৎ গ্রহীতুং) ন হ (নৈব)
[কশ্চিদপি সমর্থঃ] স্ত্রাৎ (ভবেৎ) ; তু (কিত্ত) যতঃ যতঃ
(যজ্ঞাৎ বস্মাৎ দেশাৎ) [তদুদকম্] আদদীত (গৃহীত্বা
আত্মদয়েৎ) লবণম্ এব (লবণাশ্বাদমেব) [তদুদকং ন তু
সৈন্ধবখিল্যম্] ; অরে [নৈত্রৈয়ি] এবং বৈ (এবমেব) ইদং
(পরমাত্মাখ্যম্) মহন্তুতম্ (অপরিচ্ছিন্নম্) অনন্তম্ (নান্তি
অন্তং যন্ত ইতানন্তম্) অপারং-বিজ্ঞানঘনঃ (বিজ্ঞানঞ্চ তদঘন-
শ্চেতি) [ঘনশব্দঃ জ্ঞাত্যন্তরপ্রতিষেধার্থঃ] এব [ন তন্তুৎ
কিমপি] এতেভ্যঃ ভূতেভ্যঃ (পৃথিব্যাদিভ্যঃ) সমুখয়া (সমা-
ত্ত্বায়) তানি (ভূতানি) অনু (লক্ষীকৃত্য) বিনশ্যতি ;
প্রেতা (বিলয়ং প্রাপ্য) [অহবস্মি অমৃষ্য পুত্রঃ মমদমিতি
কাপি] সংজাহ ন অস্তি [তদা নামরূপাদিভেদবুদ্ধিঃ বিলীয়েতে

ইতি ভাবঃ] ; অরে [মৈত্রেয়ি] ইতি [তে] স্বামী ইতি
যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ (উক্তবান্) ।

অনুবাদ । এ বিষয়ে অপর দৃষ্টান্ত প্রদ-
র্শন করিতেছেন]—যে রূপ লবণপিণ্ড জলে নিক্ষিপ্ত
হইলে জলের সঙ্গে মিশিয়া যায়, পুনরায় তাহা
পৃথক্ করিয়া লইতে পারা যায় না, পরন্তু সেই
জলের যে যে স্থান হইতে জল গ্রহণ করিয়া আশ্বাদন
করা যায়, সে সে স্থান হইতেই লবণরস অনুভূত
হইয়া থাকে ; অগ্নি মৈত্রেয়ি ! সেইরূপ এই অনন্ত,
অপার, অপরিচ্ছিন্ন, পরমাত্মাণ্য বিজ্ঞানস্বরূপই
আকাশাদি ভূতগণকে আশ্রয়পূর্বক আবৃত্তি
হন এবং পুনরায় সেই সকল ভূতবিলয়ের সঙ্গে মিশিয়া
তাহাতে বিলয় প্রাপ্ত হন ; বিলয় প্রাপ্ত হইবার
পর, “আমি আছি, আমার ইহা” এইরূপ বো-
সংজ্ঞা থাকে না, এমন কি তখন নামরূপাদি ভেদ-
বুদ্ধি ও বিলয় প্রাপ্ত হয় । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন
মৈত্রেয়ি ! আমি ইহাই তোমাকে বলিতেছি ।

১০। সা হোবাচ মৈত্রেয়্যৈষ মা ভগবান্

২২৮. উপনিষদাবলী ।

মুহুর প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীতি স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো ন
বা অরেহং মোহং ত্রীমালং বা অর ইদং
বিজ্ঞানায় ॥

বাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী [এবং প্রবোধিতা সতী] হ
(কিল) উবাচ—ভগবান্ [আত্মাঃ প্রেত্য (আত্মো-
পাধিবিলয়ঃ প্রাপ্য) [যদা বর্ত্ততে, তদা তস্ত কাপি] সংজ্ঞা ন
অস্তি ইতি, অত্র (বিবরে) এব মা (মাম্) অমুমুহং (মোহিত-
বান্) [এবমুক্তঃ সন্] সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ (কিল) উবাচ—
অরে [মৈত্রেয়ি] অহং ন বৈ (এব) মোহং (মোহযুক্ত-
বাক্যম্) ত্রীমি; অরে [মৈত্রেয়ি] ইদম্ (যথাব্যাখ্যাতং
বাক্যং) বিজ্ঞানায় (বিজ্ঞাতুম্) তৈ (ঐব) অলম্ (পর্যাপ্তম্) ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ী উক্তরূপে প্রবোধিত
হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে বলিলেন—ভগবান্! আপনি
বলিতেছেন যে, আত্মার উপাধি লয়ের পর কোন
সংজ্ঞাই থাকে না, কিন্তু কেন যে থাকে না, তাহা আমি
বুঝিতেছি না । তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—
অয়ি মৈত্রেয়ি! আমি কখনও মোহকর মিথ্যা বাক্য
বলি না, কিন্তু পূর্বোক্ত বিষয় বিশেষরূপে অবগত

হটেতে হইলে ঐ বাক্যের অর্থ হৃদয়ঙ্গম করিতেঃ
এবংবিধ বাক্যই পর্যাপ্ত বটে ।

১৪ । যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং
জিহ্নতি তদিতর ইতরং পশ্যতি তদিতর ইতরং
শৃণোতি তদিতর ইতরমভিবদতি তদিতর ইতরং
মনুতে তদিতর ইতরং বিজান্নতি যত্র বা অন্ত সর্ব-
মাত্মৈবাভূতং কেন কং জিহ্নেত্তং কেন কং পশ্যেত্তং
কেন কং শৃণুয়াত্তং কেন কমভিবদেত্তং কেন কং
মনুত তং কেন কং বিজানীয়াৎ । যেনেদং সর্বং
বিজান্নতি তং কেন বিজানীয়াদ্বিজাতারমরে কেন
বিজানীয়াদিতি ॥

ইতি চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । [কথং তর্হি প্রেতা সংজ্ঞা নাস্তীত্যাহ] [অরে
মৈত্রেয়ি] যত্র (অবিজ্ঞাকল্পিতে কার্য্যকরণসম্ব্যাতোপাধিজ্ঞানিতে
নিশিষ্টাক্সনি) হি (যস্মাৎ) দ্বৈতমিব (পরমার্থতঃ অদ্বৈতে
ব্রহ্মণি দ্বৈতমিব ভিন্নমিব আত্মনঃ বস্তুদ্বয়ম্ পরিজ্ঞাতম্) ভবতি,
তং (তত্র) ইতরঃ (অপরমার্থঃ জীবরূপঃ ভ্রাতা) [ভ্রাত-
প্রিয়ং] ইতরং (ভ্রাতব্যম্) জিহ্নতি, তং (তত্র) ইতরঃ (ব্রহ্ম) ।

[ইতরেন দর্শণেন্জিৱেন] ইতরম্ (জটবাং বিষয়ঃ) পশ্চতি, তৎ (তত্র) ইতরঃ (শ্রোতা) ইতরঃ (শ্রোতব্যবিষয়ঃ শব্দঃ) শৃণোতি, তৎ (তত্র) ইতরঃ (মমস্বর্তা) ইতরম্ (জনম্) অতি-
বদতি (নমস্কৃত্যে), তৎ (তত্র) ইতরঃ (মন্তা) ইতরম্ (মন্তব্য-
বিষয়ঃ) মনুতে, তৎ (তত্র) ইতরঃ (বিজ্ঞাতা) ইতরঃ
(বিজ্ঞাতব্যবিষয়ঃ) বিজ্ঞানতি । যত্র বৈ (এষ) সবর্ষম্ (নাম-
রূপাক্কং জগৎ) অস্ত (পরমাত্মবিদঃ) আত্মা এব অভূৎ
(আত্মব্যতিরেকেন অস্তাত্ম অভাবঃ ভবতি) ; তৎ (তত্র) কেন
(করণেন) কং (বিষয়ঃ) জিহ্বেৎ, তৎ (তত্র) কেন (কর-
ণেন) কং পশ্চৎ, তৎ (তত্র) কেন (করণেন) কং (বিষয়ঃ)
শৃণুয়াৎ, তৎ (তত্র) কেন (করণেন) কং (বিষয়ম্)
অতিবদেৎ (নমস্কুৰ্য্যাৎ), তৎ (তত্র) কেন কং মদীত, তৎ
(তত্র) কেন কং বিজ্ঞানীয়াৎ, অরে [মৈত্রেরি] যেন (আত্মনা)
ইদং সবর্ষং বিজ্ঞানতি, কেন (করণেন) তৎ (আত্মানং)
বিজ্ঞানীয়াৎ ; [যদা পুনঃ পরমার্থবিবেকিনঃ ব্রহ্মবিদঃ বিজ্ঞাতৈব
কেবলঃ অধরঃ বর্ততে, তম্] বিজ্ঞাতারং কেন (করণেন)
বিজ্ঞানীয়াৎ [ন কেনাপি বিজ্ঞানাতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । অগ্নি মৈত্রয়ি, যখন বিদ্যুৎ-
বৈত ব্রহ্ম অবিজ্ঞানদ্বারা করিত এবং উপাধিবিশিষ্ট
হইয়াই বৈতের জ্ঞান অর্থাৎ আত্ম হইতে ভিন্ন অত

বস্তুর জ্ঞান প্রতীয়মান হয়, তখন উপাধিবিশিষ্ট
অপরমার্থরূপী জীব নাসিকা দ্বারা জ্ঞাতব্য বিষয়ের
আভ্রাণ লইয়া থাকে ; এইরূপ উপাধিবিশিষ্ট
দ্রষ্টা নেত্রদ্বারা দ্রষ্টব্য বিষয়ের দর্শন, কর্ণদ্বারা শ্রোতব্য
বিষয়ের শ্রবণ, হৃন্তদ্বারা নমস্কারযোগ্য ব্যক্তিকে
নমস্কার, মনের দ্বারা মন্তব্য বিষয়ের চিন্তা এবং হৃদয়-
দ্বারা বিশেষজ্ঞাতব্য বিষয় জানিয়া থাকেন। যখন
নামরূপাত্মক জগৎ ব্রহ্মজ্ঞানীর আত্মা হইতে অতিস্ন-
রূপে প্রতীয়মান হয়, তখন সেই আত্মা কোন্ করণের
দ্বারা কোন্ বিষয় আভ্রাণ করিবে, কোন্ করণের
দ্বারা কোন্ বিষয়ের দর্শন করিবে, কাহার দ্বারা
কাহার চিন্তা করিবে এবং কাহার দ্বারা কি অনুভব
করিবে ? অরে মৈত্রেয়ি ! যে জ্ঞানরূপী চেতনের
সাহায্যে সমস্ত বস্তু জানিতে পারা যায়, তাঁহাকে
আবার কিসের দ্বারা জানা যাইবে ?

দ্বিতীয় অধ্যায়ে চতুর্থ-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। ইয়ং পৃথিবী সর্বেষাং ভূতানাং মধ্যস্থে

পৃথিব্যৈ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মশ্রাং পৃথিবাং
 তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধাঅথ শারীর-
 স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্রো-
 নমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা।। ইয়ং (প্রসিদ্ধা) পৃথিবী সর্বেষাং ভূতানাং
 (প্রাণিনাং) মধু (মধু ইব কার্যম্), [যথা একং মধুচক্রং
 বহতি: মধুকরৈঃ নিবর্তিতং ; এবং পৃথিবীম্ সৰ্বভূত-
 নিবর্তিতা]; [তথা] সর্বাণি ভূতানি (প্রাণিনঃ) অশ্রো
 (অশ্রাঃ) পৃথিব্যৈ (পৃথিব্যাঃ) মধু (মধু ইব কার্যম্) ;
 অশ্রাং পৃথিবাং যঃ চ (যোহপি) অয়ং (অনুভূয়মানং)
 তেজোময়ঃ (চিন্মাত্রপ্রকাশময়ঃ) অমৃতময়ঃ (অমরগুণধরী)
 পুরুষঃ (কূটস্থচৈতন্যম্), যঃ চ (যোহপি) অয়ম্ অধ্যাত্মম্
 (শরীরাত্মানী) শারীরঃ (শরীরাবিষ্ঠিতঃ) তেজোময়ঃ
 অমৃতময়ঃ পুরুষঃ (জীবাত্মা) [স চ সর্বেষাং ভূতানামুপকার-
 করণত্বেন মধু, সর্বাণি চ ভূতানি এতয়োঃ পুরুষয়োঃ মধু
 ইত্যর্থঃ] ; যঃ অয়ম্ আত্মা অয়ম্ .এব সঃ (পরমাত্মা) [ইদং
 সৰ্বং যদয়মাশ্রোত্যানেন গঃ প্রতিজ্ঞাতঃ] [তথা] ইদম্ অমৃতং
 [যং মৈত্রেয়্যে অমৃতত্বনাথনং উক্তম্], ইদং ব্রহ্ম [ব্রহ্ম তে ব্রহ্মণি
 ইত্যাদৌ যং প্রকৃতম্], ইদং সৰ্বং [যদ্বিজ্ঞানং সৰ্বং বিদিতং
 ভবতি ইত্যুক্তং তদ্বি বিদুর্নৈতন্যম্] ।

অনুবাদ । এই পৃথিবী সকল প্রাণীর
মধু অর্থাৎ যেরূপ অসংখ্য মধুমাক্ষিকা একটি মধুচক্র
নির্মাণ করিয়া তাহাতে আচ্ছত মধু স্থাপন এবং পরে
সকলেই সমান ফল ভোগ করে, সেইরূপ এই
পৃথিবীও সমস্ত প্রাণীর কর্মের দ্বারা সমুৎপন্ন বলিয়া
ইহা প্রাণীদিগের ভোগ্য বা মধুবৎ প্রিয় । সমুদায়
প্রাণীও আবার এই পৃথিবীর মধু (উপকারক)
আর এই পৃথিবীর অধিষ্ঠাতা প্রকাশময় অমরশীল
কুটুম্ব চৈতন্য এবং এই দেহাভিমानी শরীরাদিষ্ঠিত
প্রকাশময় অমরশীল জীবাণু—ইঁতারোও সমস্ত
প্রাণীর মধু অর্থাৎ কারণরূপে উপকারক ; এবং সর্ব-
ভূতও আবার ইঁদাদের মধু অর্থাৎ কার্য্য হইয়াও উপ-
কারক । “ইদং সর্বং যদগ্নমাত্মা” এই বাক্যদ্বারা যে
পরমাত্মার বিষয় বর্ণিত হইয়াছে, সেই পরমাত্মাই এ
স্থানের প্রতিপাদ্য ; যাহাকে অমৃতত্বের সাধন বলা হই-
য়াছে, ইনিই সেই অমৃত; যিনি “ব্রহ্মতে ক্রবাণি” এই
বাক্যের দ্বারা উক্ত হইয়াছেন, ইনিই সেই ব্রহ্ম ;
আর ইনিই সেই সর্ব, যাহার বিজ্ঞান দ্বারা সমস্ত
বিদিত হওয়া যায়, বলা হইয়াছে ।

২। ইমা আপঃ সর্বেষাং ভূতানাং মক্ষাসাম-
পাৎ সর্বাণি ভূতানি মধু যচ্চারমানপ্নু তেজো-
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যচ্চারমধ্যাঅৎ র়েতসন্তেজো-
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদমমৃতমিদং
ব্রহ্মেদৎ সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা। [তথা] ইমাঃ আপঃ (সলিলানি) সর্বেষাং
ভূতানাম্ (প্রাণিনাং) মধু (মধুনং কার্যাম্), সর্বাণি ভূতানি
আসাম্ অপাং মধু (কার্যাম্); যঃ চ (যোহপি) অয়ম্ আত্ম
অপ্নু [অধিষ্ঠিতঃ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, অয়ম্ এব
সঃ, যঃ অয়ম্ (য়েতসি শুক্রে অধিষ্ঠিতঃ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ
পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা; ইদম্ অমৃতম্
(অমরণশীলম্) ইদং (পূর্বোক্তং) ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ইদং
সৰ্বম্ (পরিদৃষ্টমানঃ জগদাত্মকং সৰ্বরূপম্)।

অনুবাদ। সেইরূপ এই সমুদায় জল
সমস্ত প্রাণীর মধু অর্থাৎ মধুর জ্বায় উপ-
কারক; সমস্ত প্রাণী আবার সমুদায় জলের মধু;
আর এই জলে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়
পুরুষ এবং শুক্রে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়

অধ্যাত্ম পুরুষ — এই উভয়ই পরমাত্মা; এই পরমাত্মাই
অমৃত ; এই অমৃতই ব্রহ্মস্বরূপ এবং ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক
কুটস্থ চৈতন্য ।

৩। অয়মগ্নিঃ সবেৰ্বাং ভূতানাং মধ্বস্তাগ্নেঃ
সৰ্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মগ্নিঃ তেজোময়োহমৃত-
ময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং বাহ্যয়ন্তেজোময়োহমৃতময়ঃ
পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বেদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং
সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [তথা] অয়ম্ অগ্নিঃ সবেৰ্বাং ভূতানাং মধু,
সৰ্বাণি ভূতানি [চ] অগ্নি অগ্নেঃ মধু (মধুৎ কার্যম্), যঃ চ
অয়ম্ অগ্নিন্ অগ্নৌ (অধিষ্ঠিতঃ) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ
যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মম্ (শরীরান্তিমানী) তেজোময়ঃ বাহ্যয়ঃ
(বাচি বিশেষতঃ অধিষ্ঠিতঃ) পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্
আত্মা ; ইদম্ (পূৰ্বোক্তম্) অমৃতম্ (অমরণধর্ম), ইদম্
[এব] ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বম্ (সৰ্বাত্মকম্) ।

অনুবাদ । সেইরূপ পরিদৃশ্যমান অগ্নি
সমস্ত ভূতের মধু, আবার ভূতগণও অগ্নির মধু ;
আর অধ্যাধিষ্ঠিত যে তেজোময়, অমৃতময় অধিষ্টাবত

পুরুষ এবং এই যে দেহাভিমানী তেজোময়, অমৃতময়
অধ্যাত্ম পুরুষ এই উভয়ই পরমাত্মা ; এই পরমাত্মাই
অমৃত, আর এই অমরণশীল পরমাত্মাই ব্রহ্ম, আবার
এই ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য।

৪ । অয়ং বায়ুঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্যস্থ বায়োঃ
সৰ্বাণি ভূতানি মধু যচ্চায়মগ্নির্বাযৌ তেজোময়োমৃত-
ময়ঃ পুরুষো যচ্চায়মধ্যাত্মঃ প্রাণস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ
পুরুষোহয়মেব স যোহয়মায়েদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং
সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] অয়ং বায়ুঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধু,
সৰ্বাণি [চ] ভূতানি অস্ত্র বায়োঃ মধু ; যঃ চ অয়ম্ অগ্নিন্
বায়ৌ [অধিষ্ঠিতঃ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্
অধ্যাত্মম্ (দেহাভিমানী) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ প্রাণঃ
(প্রাণাধিষ্ঠিতঃ) পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা
(পরমাত্মা), ইদম্ অমৃতম্ (অমরণধর্মি), ইদং ব্রহ্ম, ইদং
ব্রহ্ম সৰ্বম্ (সৰ্বাত্মকম্) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই বায়ু সৰ্ব্ব ভূতের
মধু, সমস্ত প্রাণী ও এই বায়ুর মধু ; এই বায়ুস্থিত

যে তেজোময় অমৃতময় পুরুষ আর এই যে দেহান্ত্রি-
মানী তেজোময়, অমৃতময় প্রাণাদিষ্ঠিত পুরুষ—
এই উভয়েই পরমাত্মা । এই পরমাত্মাই অমৃত, আর
অমরণশীল পরমাত্মাই ব্রহ্ম ; ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কুটস্থ
চৈতন্য ।

৫। অয়মাদিতাঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্যস্তা-
দিতাস্ত সৰ্বানি ভূতানি মধু যচ্চায়মশ্বিনাদিত্যো
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যচ্চায়মধ্যাত্ম্যং চাক্ষুষ-
স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বে-
দমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [তথা] অয়ম্ আদিতাঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধু,
সৰ্বানি চ ভূতানি অস্ত আদিত্যস্য মধু ; যঃ চ অয়ম্ অশ্বিন্
আদিত্যো তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্ম্যঃ
তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ চাক্ষুষঃ (চাক্ষুণ্যাদিষ্ঠিতঃ) পুরুষঃ, অয়ম্
এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা (পরমাত্মা) ; ইদং (পরমাত্মবাক্যং)
অমৃতম্ (অমরণশীলম্), ইদং ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বম্
(সৰ্বাত্মকম্) ।

অনুবাদ । সেইরূপ এই আদিত্য সমস্ত

ভূতের মধু, এবং এই প্রাণিগণ আদিত্যের মধু ;
 আর এই যে আদিত্যস্থিত তেজোময় অমৃতময়
 অধিদৈবত পুরুষ, এবং এই যে দেহাধিষ্ঠিত তেজোময়
 অমৃতময় চাক্ষুষ পুরুষ—এই উভয়ই পরমাত্মা ; এই
 পরমাত্মা অবিনাশী, এই অবিনাশী পরমাত্মাই ব্রহ্ম,
 আবার ব্রহ্মই সর্বাশ্রয় কুটস্থ চৈতন্য ।

৬ । ইমা দিশঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্যাসাং
 দিশাঃসৰ্বাণি ভূতানি মধু যচ্চায়মান্সু দিক্ণু তেজো-
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যচ্চায়মধ্যাত্ম্য শ্রোত্রঃ
 প্রোতিশ্রবকস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স
 যোহয়মায়েদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদম্ সৰ্বম্ ।

ব্যাখ্যা । [তথা] ইমাঃ দিশঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধু,
 সৰ্বাণি ভূতানি আসাং দিশাং মধু ; যঃ চ (যোহপি) অয়ম্,
 আত্ম দিক্ণু তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্, অধ্যাত্মম্
 (দেহাভিমানী) তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ প্রোতিশ্রবকঃ (প্রোতি-
 শ্রবকরাং প্রোতিশ্রবণবেলারাং ভবঃ প্রোতিশ্রবকঃ) শ্রোত্রঃ
 (শ্রবণেন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা) পুরুষঃ ; অয়ম্, এব সঃ, যঃ অয়ম্, আত্মা ;
 ইদম্, অমৃতম্, ইদং ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বম্, (সৰ্বাশ্রয়কম্) ।

অনুবাদ। সেইরূপ দিক্‌সকল সৰ্বভূতের
মধু এবং সমস্ত প্রাণী ও এই দিক্‌ সকলের মধু ;
আর সমস্ত দিকে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময়
অধিদৈবত পুরুষ এবং এই প্রত্যেক শ্রবণেন্দ্রিয়া-
ধিষ্ঠিত যে তেজেশময় অমৃতময় অধ্যাত্ম পুরুষ—এই
উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মাই অমৃত—এই অমৃত-
স্বরূপই ব্রহ্ম, এই ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্ত ।

৭ । অয়ং চক্ষুঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বস্ত চক্ষুস্ত
সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মগ্নিত্বং চক্ষুঃ তেজোময়ো-
হমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মং মানসস্তেজোময়ো-
হমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাশ্বেদগমৃতমিদং
ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [তথা] অয়ং চক্ষুঃ সর্বেষাং ভূতানাং মধু,
সর্বাণি ভূতানি অস্ত চক্ষুস্ত মধু ; যঃ চ অয়ম্ অগ্নিন্ চক্ষুঃ
তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ
অমৃতময়ঃ পুরুষঃ মানসঃ [“চক্ষুমা মনোভূত্বা হৃদয়ং প্রাবিশৎ”
ইতানেন চক্ষুস্ত মানসত্বম্] পুরুষঃ ; অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্
আত্মা ; ইদম্ (আত্মস্বরূপম্) অমৃতং, ইদং (অমৃতস্বরূপং)
ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বম্ (সর্বাঙ্গকং কূটস্থচৈতন্তম্) ।

অনুবাদ। সেইরূপ এই চন্দ্র সমস্ত প্রাণীর
মধু, আবার প্রাণিগণ এই চন্দ্রের মধুস্বরূপ ; এই
চন্দ্রে অধিষ্ঠিত যে তেজোময় অমৃতময় অধিদৈবত
পুরুষ এবং এই যে দেহাভিমানী তেজোময় অমৃতময়
মানস পুরুষ এই উভয়ই পরমাত্মা; এই পরমাত্মাই
অমৃত, এই অমৃতস্বরূপই ব্রহ্ম এবং ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক
কূটস্থ চৈতন্য ।

৮ । ইয়ং বিদ্বাং সর্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চৈ
বিদ্বাতঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্তাং বিদ্বাতি
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মা তৈজস-
স্তেজোগম্যোহমৃতময়ঃ পুরুষোয়মেব স যোহয়মাত্মোদ-
মমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [তথা] ইয়ং বিদ্বাং সর্বেষাং ভূতানাং মধু,
সর্বাণি ভূতানি অস্মৈ (অস্তাঃ) বিদ্বাতঃ মধু ; যঃ চ অয়ম্
অস্তাং বিদ্বাতি তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ চ অয়ম্
অধ্যাত্মাং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ তৈজসঃ (বৈদ্ব্যতঃ), অয়ম্ এব
সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ (আত্মস্বরূপম্) অমৃতম্, ইদং
(অমৃতস্বরূপং) ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বম্ (সৰ্বাত্মকং
কূটস্থচৈতন্যম্) ।

অনুলাদ । সেটরূপ এই বিদ্যাং প্রাণিগণের
মধু ; এই বিদ্যাতে অধিষ্ঠিত তেজোময় এবং অমৃতময়
অধিদেবত পুরুষ এবং এই যে তেজোময় অমৃতময়
অধ্যাআ পুরুষ - এই উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মার
স্বরূপ অমৃত, এই ব্রহ্মই অমৃত, আবার ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক
কূটস্থ চৈতন্য ।

৯ । অয়ং স্তনয়িত্বঃ সবেষাং ভূতানাং মধ্বস্ত
স্তনয়িত্বোঃ সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিন স্তনয়িত্বো
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্ম শাকঃ
সৌবরস্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যমেব স যোহয়-
মাশ্বেদমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] অয়ং স্তনয়িত্বঃ মেঘঃ) সবেষাং
ভূতানাং মধু, সর্বাণি [চ] ভূতানি অস্ত্র স্ত যত্নোঃ মধু ; যঃ
চ অয়ম্ অস্মিন্ স্তনয়িত্বো তেজোময়ঃ অমৃতঃ । পুরুষঃ যঃ চ.
অয়ম্ অধ্যাত্মম্ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ সৌবর (স্বরে বিশেষতঃ
স্তবতীতি সৌবরঃ) শাকঃ (শক্রে ভবঃ শাক) পুরুষঃ, অয়ম্
এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ (আত্মবরূপম্ অমৃতম্, ইদম্
(অমৃতম্ভূতম্) ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বং (সৰ্বাত্মকং
কূটস্থচৈতন্যম্) ।

অনুবাদ। সেইরূপ এই মেঘ সমস্ত
প্রাণীর মধু, আবার সমুদায় প্রাণীও মেঘের
মধু; আর এই মেঘ অধিষ্ঠিত তেজোময় এবং
অমৃতময় অধিদৈবত পুরুষ; এবং এই যে শকা-
ধিষ্ঠিত তেজোময় এবং অমৃতময় অধ্যাত্ম সৌবর
(স্বর্য্যভিযাক্ত)পুরুষ—এতদুভয়ই পরমাত্মা; এই পর-
মাত্মাই অমৃত, এই ব্রহ্মই অমৃতস্বভাবসম্পন্ন,
আবার ব্রহ্মই সৰ্ব্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১০ । অন্নমাকাশঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চা-
কাশস্য সৰ্বাণি ভূতানি মধু যশ্চান্নমগ্নিরাকাশে তেজো-
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চান্নমধ্যাত্মং হৃদ্যাকাশ-
স্তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়নাঐ-
দমমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] অন্নম্ আকাশঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধু,
সৰ্বাণি ভূতানি [চ] অস্ত আকাশস্ত মধু (মধুবদ্ উপকারকম্)
যঃ চ অন্নম্ অগ্নিন্ আকাশে তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ, যঃ
চ অন্নম্ অধ্যাত্মং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ হৃদ্যাকাশঃ (হৃদয়বহিতঃ
আকাশঃ আকাশাত্মাঃ) পুরুষঃ, অন্নম্ এব সঃ, যঃ অন্নম্

আত্মা ; ইদম্ (আত্মতত্ত্বম্) অমৃতম্, ইদম্ (অমৃতস্বভাবম্)
ব্রহ্ম, ইদম্ (ব্রহ্ম) সৰ্বম্ (সৰ্বাত্মকং কূটস্থচৈতন্যম্) ॥

অনুবাদ। সেইরূপ এই আকাশ সমুদায়
প্রাণীর মধু, আবার সমুদায় প্রাণী ও আকাশের মধু
অর্থাৎ মধুর জায় উপকারী ; এই আকাশাদিষ্টিত যে
তেজোময়, অমৃতময় পুরুষ এবং এই যে অধ্যাত্ম
তেজোময় অমৃতময় হৃদয়স্থিত আকাশাত্মা পুরুষ — এত-
দূরত্বই পরমাত্মা , এই পরমাত্মতত্ত্বই অমৃত, অমৃতই
ব্রহ্ম, আবার ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১১। অয়ং ধর্মঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্বন্ত
ধর্মস্য সর্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মস্মিন্ ধর্মে ৈজো-
ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মধ্যাত্মঃ ধার্মন্তেজোম-
য়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐদমমৃতমিদং
ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

বাখ্যা । [পৃথিব্যাদয়ঃ ভূতগণাঃ দেবতাপ্রাণাশ্চ উপকূর্বন্তঃ
মধু ভবন্তি প্রতিদেহিনমিত্যুক্তম্ ; ইদানীং যেন তে প্রবৃক্তাঃ
মধুযেন উপকূর্বন্ত, তদ্ বক্তব্যমিত্যাহ]—অয়ং ধর্মঃ সৰ্বেষাং
ভূতানাং মধু, সর্বাণি [চ] ভূতানি অস্ত ধর্মস্য মধু; যঃ চ

অঃ অগ্নিঃ ধর্মঃ [অধিষ্ঠিতঃ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ পুরুষঃ,
 যঃ চ অগ্নম্ অধাঃ তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ ধর্মঃ (ধর্মো অধিষ্ঠিতঃ)
 পুরুষঃ ; অগ্নম্ এব সঃ, যঃ অগ্নম্ আত্মা ; ইদম্ (আত্মতত্ত্বম্)
 অমৃতম্ ইদং (অমৃতত্বভাবঃ) ব্রহ্ম, ইদম্ (ব্রহ্ম) সর্বম্
 (সর্বাঙ্গকং কূটস্থ চৈতন্যম্) ।

অনুবাদ । [পৃথিব্যাং ভূতগণ এবং
 দেবগণ প্রত্যেক প্রাণীর উপকার সাধন করে বলিয়া
 ইহঁরাই প্রাণিগণের মধু ইহা বলা হইয়াছে ; সম্প্রতি
 যাহা দ্বারা প্রযুক্ত হইয়া উপকার করে তাহা বলি-
 তেছেন]—এই ধর্ম সকল ভূতের মধু, আবার সকল
 ভূত এই ধর্মের মধু ; এই ধর্ম অধিষ্ঠিত যে তেজোময়
 অমৃতময় পুরুষ, আর ধর্মো অধিষ্ঠিত যে অধাঃ তেজোময়
 অমৃতময় পুরুষ ইহারই পরমাত্মা ; এই পরমাত্মাই
 অমৃত, এই অমৃতত্বভাবই ব্রহ্ম, আর এই ব্রহ্মই
 সর্বাঙ্গক কূটস্থ চৈতন্য ।

১২ । ইদং সত্যং সর্বেষাং ভূতানাং মধু
 সত্যং সর্বাণি ভূতানি মধু যচ্চায়মগ্নিঃ সত্যো তেজো-
 ময়োহমৃতময়ঃ পুরুষো যচ্চায়মধাঃ সত্যো

জোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐন্দম-
মৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] ইদম্ (আচারলক্ষণং) সত্যং সৰ্বেষাং
ভূতানাং মধু, সৰ্বাণি [চ] ভূতানি অস্যা সত্যস্য মধু ; যঃ চ
অয়ম্ অগ্নিন্ সত্যো [ঐধি ঠিতঃ] তেজোময় অমৃতময়ঃ পুরুষঃ,
যঃ চ অয়ম্ অধ্যাত্ম্য তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ সাতাঃ (সত্যাধিষ্ঠিতঃ
পুরুষঃ), অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদং (আয়তনং)
ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বম্ (সৰ্বাঙ্গকং কূটস্থচৈতন্যম্) ॥

অনুবাদ । এই সদাচারাত্মক সত্য সমুদায়
ভূতের মধু এবং সমস্ত ভূত আবার সদাচারাত্মক
সত্যের মধু অর্থাৎ উপকারক ; এই সত্যাধিষ্ঠিত যে
তেজোময় অমৃতময় পুরুষ, আর দেহসম্বন্ধী যে
অধ্যাত্ম তেজময় অমৃতময় পুরুষ—এই উভয়ই পর-
মাত্মা ; এই পরমাত্মাত্ত্ব অমৃত, এই অমৃতস্বভাবই
ব্রহ্ম, আবার এই ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক কূটস্থ চৈতন্য ।

১৩ । ইদং মাছুষং সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্বন্ত
মাছুষন্ত সৰ্বাণি ভূতানি মধু যচ্চায়মগ্নিমানুসে
তেজোময়োহমৃতময়ঃ পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাঐন্দ-
মমৃতমিদং ব্রহ্মেদং সৰ্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] ইদং মানুষম্ (মনুষ্যাদিজাতিঃ)
 সৰ্বেষাং ভূতানাং মধু, সৰ্বাণি [৫] ভূতানি অন্য মানুষস্য
 মধু ; যঃ ৫ অয়ং মানুষে তেজোময়ঃ অমৃতঃ পুরুষঃ, যঃ [৫]
 অয়ম্ অধ্যাত্ম্যং তেজোময় অমৃতময়ঃ মানুষঃ (মনুষ্যাভিধিষ্ঠিতঃ)
 পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা ; ইদম্ (আত্মত্বং)
 অমৃতম্, ইদং (অমৃতস্বভাবঃ) ব্রহ্ম, ইদং (ব্রহ্ম) সৰ্বঃ
 (সৰ্বাত্মকঃ কূটস্থচৈতন্যম্) ।

অনুবাদ । এই মনুষ্যাদিজাতি সমু-
 দায় ভূতের মধু, আবার এই ভূতসমষ্টি মনুষ্যাদি
 জাতির মধু ; এই মনুষ্যাদিজাত্যধিষ্ঠিত যে তেজো-
 ময় অমৃতময় পুরুষ, এবং এই অধ্যাত্ম তেজোময়
 অমৃতময় মনুষ্যাদি জাতির অধিষ্ঠাতা পুরুষ—এই
 উভয়ই পরমাত্মা, এই পরমাত্মত্বই অমৃত, এই
 অমৃতস্বভাবই ব্রহ্ম, আবার ব্রহ্মই সৰ্বাত্মক কূটস্থ
 চৈতন্য ।

১৪ । অয়মায়া সৰ্বেষাং ভূতানাং মধ্বশ্চান্নম্নঃ
 সৰ্বাণি ভূতানি মধু যশ্চায়মায়ী তেজোময়ো-
 হমৃতময়ঃ পুরুষো যশ্চায়মায়া তেজোময়োহমৃতময়ঃ

পুরুষোহয়মেব স যোহয়মাত্মেনামমৃতমিদং ব্রহ্মেদং
সবৰ্ম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা] অয়ম্ আত্মা (মানুষাদিজাতিবিশিষ্টঃ
দেহঃ) সবেৰাং ভূতানাং মধু, সৰ্বাণি [চ] ভূতানি অস্ত
আত্মনঃ (মানুষাদিজাতিবিশিষ্টস্ত দেহস্ত) মধু; যঃ চ অয়ম্
অগ্নিন্ আত্মনি (দেহে) [অধিষ্ঠিতঃ] তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ
পুরুষঃ, যঃ চ অয়ং তেজোময়ঃ অমৃতময়ঃ আত্মা (দেহস্বকী)
পুরুষঃ, অয়ম্ এব সঃ, যঃ অয়ম্ আত্মা (পরমাত্মা) ; ইদং
(পরমাত্মত্বম্) অমৃতম্, ইদং (অমৃতত্বভাবং) ব্রহ্ম, ইদং
(ব্রহ্ম) সবৰ্ম্ (সৰ্বাশ্চকং কূটস্থচৈতন্যম্) ।

অনুবাদ । সেইরূপ মানুষাদি জাতি-
বিশিষ্ট এই দেহ ভূতসমূহের মধু, আর ভূতগণও
এই আত্মার (দেহের) মধু; এই দেহাধিষ্ঠিত যে তেজো-
ময় অমৃতময় পুরুষ এবং এই তেজোময় অমৃতময়
যে দেহস্বকী পুরুষ—উভয়েই সেই পরমাত্মা ;
এই পরমাত্মত্বই অমৃত ; এই অমৃতই ব্রহ্ম, ব্রহ্মই
সৰ্বাশ্চক কূটস্থ চৈতন্য ।

১৫ । স বা অয়মাত্মা সবেৰাং ভূতানামধিপতিঃ

সৰ্বেষাং ভূতানাং রাজা তদ্ যথা রথনাভৌ চ রথ-
নেমৌ চারাঃ সৰ্বে সমপিতা এবমেবাস্মিগ্নান্নি সৰ্বাণি
ভূতানি সৰ্বে দেবাঃ সৰ্বে লোকাঃ সৰ্বে প্রাণাঃ
সৰ্ব এত আত্মানঃ সমপিতাঃ ॥

বাখ্যা । [অবিদ্যাকৃতঃ দেহেন্দ্রিয়াদুপাধিবিশিষ্টঃ আত্মা,
ব্রহ্মনিষ্ঠয়া যস্মিন্ পরমার্থাত্মনি প্রবেশিতঃ] সঃ বৈ (এব)
অয়ং [অনন্তরঃ অস্বাত্ত্বঃ কুৎসঃ প্রজ্ঞানঘনঃ] সৰ্বেষাং ভূতানাম্
অধিপতিঃ আত্মা [অতঃ সৰ্বৈক্যপাস্তঃ, সঃ চ] সৰ্বেষাং ভূতানাং
রাজা (রাজা ইব প্রতিপালকঃ) ; তৎ (তত্র) [দৃষ্টান্তঃ
উচ্যতে] যথা রথনাভৌ (রথচক্রস্ত মধ্যস্থিতঃ যঃ বর্জুলাকারঃ
ছিদ্রবিশিষ্টঃ কাষ্ঠবিশেষঃ তস্মিন্) চ. রথনেমৌ (রথচক্রস্ত
বহির্ভাগস্থঃ যঃ বর্জুলাকারছিদ্রবিশিষ্টঃ কাষ্ঠবিশেষঃ তস্মিন্) চ
সৰ্বে অরাঃ (শলাকাঃ) সমপিতাঃ [ভবন্তি]. এবং এব
(যথোক্তদৃষ্টান্তবদেন) অস্মিন (পরমাত্মভূতে) [ব্রহ্মবিদী]
আত্মনি সৰ্বাণি ভূতানি, সৰ্বে দেবাঃ, সৰ্বে লোকাঃ, সৰ্বে
প্রাণাঃ, এতে (পুনেতিদাঃ) সৰ্বে (অবিনষ্টাকল্পিতাঃ প্রতি-
শদীরাণুপ্রবেশিনঃ) আত্মানঃ সমপিতাঃ [ভবন্তি] ॥

অনুবাদ । অবিদ্যাকল্পিত দেহেন্দ্রিয়াদি-
উপাধিবিশিষ্ট আত্মা, ব্রহ্মবিশ্বা দ্বারা যে পরমার্থ

আত্মায় প্রবেশিত হন, সেই জাতাস্তররহিত অদ্বিতীয়
পরমাত্মা সমুদায় ভূতের অধিপতি এবং রাজা [এই
জন্তু মুক্তাত্মা সকলের উপাস্ত] । এবিষয়ে দৃষ্টান্ত
বর্ণিতেছেন—যে রূপ রথের নাভিহিঁদ্রে ও রথচক্রে
নোঁমতে চক্রশলাকাসকল সন্নিবেশিত থাকে,
সেইরূপ এই পরমাত্মস্বরূপ ব্রহ্মজ্ঞানীর আত্মায়
সমুদায় ভূত, সমস্ত দেবতা, স্বর্গাদি ভোগস্থান, সমস্ত
প্রাণী এবং অবিত্যাকল্পিত প্রতিশরীরে অল্পপ্রবিশ্ট
সমুদায় জীবাআই এই আত্মায় সন্নিবেশিত রহিয়াছে ।

১৬ । ইদং বৈ তন্মধু দধাঙ্গাথর্বণোহশ্বিত্যা-
মুবাচ তদেতদৃষিঃ পশুন্নবোচৎ । তদাং নরা সনয়ে দত্থ-
স ডগ্রমাবিকৃণোমি তত্ত্বতূন' বৃষ্টিম্ দধাঙ্গ্ হ ষন্মধ্বা-
থর্বণো বামধ্বশ্চ শীঘ্রা প্র যদৌমুবাচেতি ॥

বাখ্যা । দধাঙ্গাথর্বণঃ (তদাখ্যাঃ মুনিবিশেষঃ) বৈ
(স্রণার্থঃ) [প্রকরণান্তবাহিতামাখ্যায়িকাং স্রায়ন্ন আহ]
তৎ (প্রসিদ্ধম্) ইদং (অনন্তরোক্তং) মধু (মধুনিষ্ঠাম্) অশ্বিত্যাম্
(অগ্নিনীকুমারাত্মাং) উবাচ (উক্তবান্) । ঋষিঃ (মন্তঃ) তদ্
এতদ্ (বিত্তোপদেশরূপং কৰ্ম) পশুন্ (উপলভমানঃ) অবোচৎ

(উক্তবান্) । [হে] নরা (নরাকারো অশ্বিনীকুমারো) বাম্
 (যুবয়োঃ) গনয়ে (ব্রহ্মবিজ্ঞানান্তায়) উগ্রম্ (ক্রুরম্) তদ্
 (প্রকৃতম্) দংসঃ (দংসাখ্যং কৰ্ম), তত্শতুঃ (মেঘঃ)
 বৃষ্টিঃ, (বারিবর্ষণং) ন (ইব) আবিঃ (প্রকাশম্) কৃণোমি
 (কণোমি), [যথা মেঘঃ গজর্নাদিভিঃ বৃষ্টিং প্রকাশয়তি, তদং
 যুবয়োঃ ক্রুরং কৰ্ম অহম্ আবিষ্কৃণোমি ইতি সম্বন্ধঃ] ;
 [কিমাবিক্রিয়ামীত্যাহ] দধাঙ্ (নাম) আখণ্ণঃ হ অশ্বসা
 শীর্ষা (মন্তুকেন) [অমন্তুকং পরিতাজা স্বশ্বকে অশ্বমন্তুক-
 সংযোজনেন], বাম্ (যুবন্তাম্) যৎ (প্রকৃতম্) ইদং মধু
 (মধুনিষ্ঠাং) প্রোবাচ ইতি । [ঈমিতি অনর্থকো নিপাতঃ] ।

অনুবাদ । এই মধুবিষ্ঠা আথর্ক্শণ-নামক
 ঋষি অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ; [এইরূপ
 কথিত আছে যে, যে কেহ এই মধুবিষ্ঠা অপরকে
 প্রদান করিবেন, ইন্দ্র তাঁহার মন্তুক ছেদন করিবেন;
 অতএব আমি তোমাদিগকে এই বিষ্ঠা বলিতে
 পারিব না । ঋষিবর এই কথা বলিলে তত্শতুর
 অশ্বিনীকুমারদ্বয় উক্ত ঋষিকে বলিলেন যে,
 তোমার মন্তুক গুপ্তস্থানে রাখিয়া অশ্বমন্তুক
 তোমার স্বক্কে সংলগ্ন করিয়া দিব, পরে যখন

তুমি অশ্বমুখে উক্ত মধুবিষ্ঠা আমাদিগকে বলিতে থাকিবে, তখন ইন্দ্র তোমার মস্তক ছেদন করিলে পুনরায় তোমার স্বীয় মস্তক পূর্ববৎ [তোমার স্বন্ধে সংযুক্ত করিয়া দিব । এইরূপ অনুষ্ঠিত হইলে তথাস্ত্ব বলিয়া ঋষি অশ্বমুখে বলিতে আরম্ভ করিলেন] মন্ত্ররূপী ঋষি ইহা জানিতে পারিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিলেন—হে নরাকার অশ্বিনীকুমারদ্বয়, তোমরা যে বিষ্ঠালাভের জন্ত এইরূপ ঋষির মস্তকছেদনরূপ নিষ্ঠুর কৰ্ম্ম করিতেছ, যেমন মেঘগর্জ্জনা দ্বারা বারিবর্ষণ সূচনা করিয়া দেয়, সেইরূপ আমিও দধাঙ্ ঋষি যে অশ্বশিরঃ দ্বারা তোমাদিগকে এই গোপনীয় মধুবিষ্ঠা প্রদান করিতেছেন, ইহা প্রকাশ করিয়া দিব ।

১৭ । ইদং বৈ তন্মধু দধাঙ্ঙাথবর্গোহশ্বিত্যা-
মুবাচ তদেতদৃষিঃ পশ্যন্নবোচৎ । আথবর্গায়ান্বিনা
দধীচেহপ্যাং শিরঃ প্রৈত্যায়তম্ । স বাৎ মধু প্রবোচ-
দৃগায়ন্তাষ্ট্রং যদস্রাবপি কক্ষ্যং বামিতি ॥

যাথ্যা । তথা অশ্বঃ মন্ত্রঃ তামেব আখ্যায়িকামনুসৃত্য
আহ] দধাঙ্, [নাম] আথবর্গঃ (ঋষিঃ) বৈ ইদং মধু

(ব্রহ্মবিজ্ঞান) অশ্বিনীভ্যাম্ উবাচ ; ঋষিঃ (মন্ত্ৰঃ) তদ্ এতদ্
 (শিরশ্ছেদনরূপং ক্রুরং কৰ্ম) পশ্যন্ (উপলভমানঃ) [সন্
 অশ্বিনীকুমারৌ] অবোচৎ (উক্তবান্) [হে] অশ্বিনৌ
 (অশ্বিনীকুমারৌ) [যুবাম্] আত্মবর্ণায় দধীচে (এতন্মাম-
 ধয়ে ঋষয়ে) অথাম্ (অথস্ত স্বভূতম্) শিরঃ (মন্ত্ৰকম্)
 [ব্রাহ্মাণ্ড শিরসি ছিন্নে, অথস্ত শিরশ্ছিন্না, ব্রাহ্মণম্] প্রতি
 ঐরয়তম্ (গমিতবস্তৌ প্রাপিতবস্তৌ ইত্যর্থঃ) । [হে]
 দশ্রৌ (পরবর্ণনাম্ উপলক্ষিতারৌ) সঃ (দধাঙ্ণাম্ আত্মবর্ণঃ
 ঋষিঃ) যৎ [পূৰ্বং প্রতিশ্রুতং সত্যং] ঋতায়ন্ (পরিণালয়িতু-
 মিচ্ছন্) বাম্ (যুবাভ্যাম্) ভাষ্ট্রম্ (আদিত্যসম্বন্ধপ্রবর্ণ্যাকৰ্মাক্ষ-
 ভূতং বিজ্ঞানং) মধু (মধুবিজ্ঞাং) প্রবোচৎ (কথিতবান্) ;
 [অপিচ] কক্ষ্যঃ (গোপনীয়ঃ) [পরমাত্মসম্বন্ধি যদ্ বিজ্ঞানং
 তচ্চ] বাম্ (যুবাভ্যাম্) প্রবোচৎ (উক্তবান্) ইতি ।

অনুবাদ। দধাঙ্ণামক আত্মবর্ণ ঋষি
 এই মধুবিজ্ঞা অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ।
 মন্ত্ৰরূপী ঋষি মন্ত্ৰকছেদনরূপ ক্রুর কৰ্ম দেখিয়া
 অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিলেন—হে অশ্বিনীকুমারদ্বয় !
 তোমরা দধাঙ্ণামক আত্মবর্ণ ঋষির স্বক্কে অশ্ব-
 মন্ত্ৰক সংযোজিত করিয়াছ, হে দশ্র (পরবলকম্-

কারক অশ্বিনীকুমারদ্বয়) তিনি তাঁহার পূৰ্ব্ব-
প্রতিশ্রুতি প্রতিপালন করিতে ইচ্ছা করিয়া তোমা-
দিগকে আদিত্যসম্বন্ধী যজ্ঞে শিরশ্ছেদন ও সংযোজন-
রূপী এবং পরমাত্মাবয়বে গোপনীয় যে বিজ্ঞান, এই
উভয়ই উপদেশ দিয়াছেন ।

২৮ । ইদং বৈ তন্মধু দধাঙ্‌ ডাপব'গৌহিষিভ্যা-
মুবাচ । তদেতদৃষিঃ পশ্যন্নবোচৎ । পুরশ্চক্রে দ্বিপদঃ
পুরশ্চক্রে চতুষ্পদঃ পুরঃ স পক্ষী ভূত্বা পুরঃ পুরুষ
আবিশদিত্তি । স বা অয়ং পুরুষঃ সবার্ষু পূৰ্ব্‌ পুরিশয়ো
নৈনেন কিঞ্চনানাবৃতং নৈনেন কিঞ্চনাসংবৃতম্ ॥

ব্যাখ্যা । দধাঙ্‌ (নামধেয়ঃ) আথব'গঃ (স্ববিঃ) তৎ
(প্রসিদ্ধং) ইদং মধু (ব্রহ্মবিজ্ঞাং) বৈ অশ্বিনীভ্যাং (অশ্বিনী-
কুমারাভ্যাং) উবাচ । স্ববিঃ (মন্তঃ) তদ্‌ এতদ্‌ (ব্রহ্মবিজ্ঞোপ-
দেশরূপং কৰ্ম) পশ্যন্ (উপগজ্জমানঃ) অবোচৎ (উক্তবান্)
সঃ (পরমেশ্বরঃ) দ্বিপদঃ (পদদ্বয়োপলক্ষিতাঃ) পুরঃ (পুরাণি
মহুযাপক্ষিশরীরাণি) চক্রে, [তথা] চতুষ্পদঃ (চতুষ্পাদুপ-
লক্ষিতাঃ) পুরঃ (পশুশরীরাণি) চক্রে (কৃতবান্) ; সঃ পুরুষঃ
(পরমেশ্বরঃ) পুরঃ (পুরস্তাৎ) পক্ষী (লিঙ্গশরীরঃ) ভূত্বা
পুরঃ (শরীরাণি) আবিশৎ (অবিশতি শ্ব) ইতি ; সঃ বৈ

অয়ং (পরমেশ্বরঃ) সৰ্বাশু পুৰুষ (সৰ্বশরীরেষু) পুরিশয়ঃ (পুরি
দেহে শেতে ইতি পুরিশয়ঃ) [সন্] পুরুষঃ [ইত্যাচ্যতে] ।
এনেন (এনেন পুরুষেণ) অনাবৃতং (অনাচ্ছাদিতং) কিঞ্চন
(কিমপি) ন [আন্ত] ; এনেন (এনেন পুরুষেণ) অসংবৃতং
(অন্তরননুপ্রবেশিতং) কিঞ্চ চ (কিঞ্চিদপি) ন [বিত্ততে,
স এব নামরূপাশ্চানা অন্তরহির্ভাবেন অর্থাহৃতঃ ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । দধাঙ্ নামক আথর্বণ ঋষি
সেই ব্রহ্মবিজ্ঞাপিকা মধুবিজ্ঞা অশ্বিনীকুমারব্রহ্মকে
বলিয়াছিলেন । মনুজ্ঞে ঋষি ব্রহ্মবিজ্ঞাপদেশরূপ
কর্ম উপলব্ধি করিয়া বলিয়াছিলেন, সেই পরমেশ্বর
অজ্ঞাত প্রাণীর পূর্বে বিপদপ্রাণীর দেহসকল
নির্মাণ করিয়া পরে চতুষ্পদ প্রাণদেহ উৎপাদন
করিলেন ; এই স্থলদেহ নির্মাণের পূর্বে তিনি পক্ষী
অর্থাৎ লিঙ্গশরীর উৎপাদন করিয়া লিঙ্গদেহের সহিত
সমুদায় স্থল দেহে প্রবেশ করিলেন । সেই পরমেশ্বর
সমস্ত স্থল দেহে এবং সমস্ত লিঙ্গ দেহে অবস্থান করেন
বলিয়াই পুরিশয় পুরুষ নামে অভিহিত হইয়াছেন;
এইরূপ কোন পদার্থই নাই যাহা এই পরম পুরুষের
দ্বারা অনাচ্ছাদিত হইয়া অবস্থিত আছে অর্থাৎ তিনি

তাহাতে প্রবিষ্ট নহেন ; আরও এমন কোন পদার্থই
নাট যে, এই পরম পুরুষের দ্বারা অসংবৃত, অর্থাৎ
তিনি তাহার বাহিরে অবস্থিত নহেন ।

১৯ । ইদং বৈ তন্মধু দধ্যাঙ্ আথবর্গোহশ্বিত্যা-
মুনাচ তদেতদৃষিঃ পশ্যন্তবোচৎ । রূপং রূপং প্রতি-
রূপো বভূব তদস্মৈ রূপং প্রতিচক্ষণায় । ইন্দ্রো মাদ্রাভিঃ
পুরুরূপ জীয়েতে যুক্তা হস্তঃ রয়ঃ শতা দশেত্যয়ং বৈ
হঃস্রোহয়ং বৈ দশ চ সঃস্রাণি বহুনি চানন্তানি চ,
তদেতদ্ ব্রহ্মাপূৰ্ণমনপরমনন্তরমবাহুময়মায়া ব্রহ্ম
সর্বাত্মভূবিত্যত্মশাসনম্ ॥

ইতি পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । দধ্যাঙ্ আথবর্গঃ বৈ তদ্ ইদং মধু অশ্বিত্যাম্
উবাচ । ঋষিঃ (মন্ত্রঃ) তদ্ এতদ্ (ব্রহ্মবিদ্যোপদেশরূপং কর্ম)
পশুন্ (উপলভ্যমানঃ) [সন্] অবোচৎ । [সঃ পরমেশ্বরঃ]
রূপং [প্রতি] রূপং [প্রতি] প্রতিরূপঃ (রূপান্তরং, অমুরূপঃ
বা) বভূব ; [লোকে যজ্ঞাতীরো মাতাপিতরো তজ্ঞাতীর
এব তদমুরূপঃ দৃশ্যতে, এনমেব সঃ পরমেশ্বরঃ জাতাস্তররহিতো-
ঃপি নামরূপে ব্যাকুবর্গঃ রূপং রূপং প্রতি প্রতিরূপো বভূব ;

কিমর্থঃ পুনঃ প্রতিরূপগমনঃ তস্মৈ ইত্যাহ] অস্ত্র (পরমেশ্বরস্ত্র)
 তদ্ রূপং প্রতিচক্ষণায় (প্রতিধাপনায় প্রকাশয়িতুমিত্যর্থঃ) ;
 [যদি হি সঃ নামরূপে ন প্রকাশয়তি, তর্হি অস্ত্র অস্ত্রাত্মনঃ
 নিক্রপাধিকং রূপং ন প্রকাশেত, অতঃ যদা নামরূপে ব্যাকৃতে
 ভবতঃ, তদা নামরূপভ্যাং অস্ত্র রূপং প্রকাশয়েত ইতি ভাবঃ] ।
 ইন্দ্রঃ (পরমেশ্বরঃ) মার্যভিঃ (অবিজ্ঞা-প্রজ্ঞাভিঃ, নামরূপকৃত-
 মিথ্যাভিঃ নৈব) । পুরুরূপঃ (বহুরূপঃ) ঈয়তে (গম্যতে)
 [লৌকিকরিতি শেষঃ] ; হি (যস্মাৎ) অস্ত্র (জ্ঞানরূপিণঃ
 পরমেশ্বরস্ত্র) শতা (শতানি) দশ চ হরয়ঃ (বিনয়াহরণযোগ্যানি
 ইন্দ্রিয়াণি) যুক্তাঃ (বিষয়সম্বন্ধাঃ) [ভবন্তি, নতু আত্মপ্রকাশনাঃ] ।
 [এবং তর্হি পরমেশ্বরাদেয়ানি ইন্দ্রিয়াণীত্যাহ] অয়ং (পরমেশ্বরঃ)
 বৈ (এন) হরয়ঃ (ইন্দ্রিয়াণি), অয়ং (পরমেশ্বরঃ) বৈ দশ,
 সহস্রাণি চ, বহুনি, অনন্তানি চ [রূপাণি ভবন্তি ; কিং বহুনা]
 তদ্ (প্রসিকং) এতদ্ (জগদাত্মকং) ব্রহ্ম (পরমাত্মা)
 অপূনঃ (পূনঃ ন অস্ত্র কারণং বিদ্যতে ইত্যপূনঃ কারণ-
 রহিতম), অনপরং (ন অস্ত্র অপরং কার্যং বিদ্যতে ইত্যনপরং
 কার্যরহিতম্, নিষ্ক্রিয়মিত্যর্থঃ), অনন্তরং (ন অস্ত্র জাতান্তরং
 অন্তরালে বিদ্যতে ইত্যনন্তরং জাতান্তররহিতম্, একমিত্যর্থঃ),
 অবাত্মং (বহিঃ অস্ত্র ন বিদ্যতে ইত্যবাত্মং মনোবাৎ জগতাং
 অন্তর্বাহিঃ একীভাবেন সাক্ষপেণ অবস্থিতমিত্যর্থঃ) ; [কিং
 পুনস্তদ্ব্রহ্ম ইত্যাহ] অয়ম্, আত্মা [যঃ জীবরূপেণ] সর্বাত্মতঃ

(সৰ্বম্ অনুভবতীতি সৰ্বানুভূঃ সৰ্বানুভবিতা ইত্যর্থঃ) ইতি
[সৰ্বেষাং বেদান্তানাম্] অনুশাসনম্ (উপদেশঃ) ।

অনুবাদ। দধ্যাঙ্ নামক আত্মরূপ ঋষি
এই মধুবিষ্ঠা অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে বলিয়াছিলেন ।
মন্ত্রদ্রষ্টা ঋষি ব্রহ্মবিষ্ঠোপদেশরূপ কৰ্ম্ম উপকৃতি
করিয়া বলিলেন, পরমেশ্বর প্রত্যেক রূপের অনুরূপ
হইয়াছিলেন । তিনি এক হইলেও পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব সৃষ্টির
অনুরূপ নাম এবং রূপের সৃষ্টি করিয়া প্রত্যেক
রূপের অনুরূপ হন । কারণ তাঁহার স্বীয় রূপ
প্রকাশিত করার জন্তই অনুরূপ ধারণ । [অন্য
কোন প্রকারে স্বীয় রূপের বিকাশ হইতে পারে
না] ইন্দ্র (পরমেশ্বর) মাত্ৰা অবলম্বন (অবিষ্ঠা
দ্বারা) অথবা নামরূপ ও কৃতমিথ্যাভিমান
দ্বারা বহুরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন । কারণ
ব্যাপ্তিরূপে দশাদিসংখ্যক, সমষ্টিরূপে বহুসংখ্যক
বিষয়গ্রাহী ইন্দ্রিয়, বিষয়ে সম্বন্ধ থাকিয়া জীবরূপী
পরমেশ্বরে অবস্থিত আছে ; [কিন্তু এই ইন্দ্রিয়গণ
পরমেশ্বরে বিদ্যমান থাকিলেও বিষয় গ্রহণ করিতেই

সমর্থ, পরমেশ্বরের স্বরূপ গ্রহণ করিতে সমর্থ নহে]। এই ইন্দ্রিয়গণ পরমেশ্বর হইতে অভিন্ন; এইরূপ দশ, সহস্র, বহু ও অনন্ত এই সমুদায়ই পরমেশ্বর হইতে অপৃথকভাবে অবস্থিত। আর অধিক কি বলিব, এষ্ট পরব্রহ্ম অপূর্ণ (কারণরহিত), অনপর (কার্য-রহিত), অনন্তর (জাত্যন্তররহিত), অবাহু (বাহু-রহিত); প্রকৃতপক্ষে ইহার কারণ, কার্য এবং এতদ্-ভিন্ন জাতি, ইহার মধ্যে কোনটিই নাই, এমন কি পরমাআর স্বরূপবাতীত অপর কোন পদার্থের সম্ভাও নাই]। যিনি জীবরূপে সকলের হৃদয়ে অবস্থান করিয়া সকল পদার্থ অনুভব করেন অথবা যিনি জীবরূপে সকলের অনুভবিতা, তিনিই ব্রহ্ম ; ইহাই সমস্ত বেদান্ত-শাস্ত্রের উপদেশ ।

দ্বিতীয়াধ্যায়ে পঞ্চমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

ষষ্ঠঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ বহুশঃ পৌতিমাষ্যো গোপবনাদগৌ-
পবনঃ পৌতিমাষ্যো পৌতিমাষ্যো গোপবনাদগৌপ-

বনঃ কৌশিকাৎ কৌশিকঃ কৌণ্ডিত্যৎ কৌণ্ডিত্যঃ
শাণ্ডিল্যচ্ছাণ্ডিল্যঃ কৌশিকাচ্চ গৌতমাচ্চ গৌতমঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (ইদানীং) বংশঃ (অধ্যায়চতুষ্টয়স্ত আচার্য্য-
পরম্পরাক্রমঃ) [উচ্যতে তত্র প্রথমাস্তঃ শিষ্যঃ, পঞ্চমাস্তঃ আচার্য্যঃ,
হিরণ্যগর্ভাৎ পরং শিষ্যপরম্পরা নাস্তি, অনেকেহপি ঋষয়ঃ
সমাননামানঃ বিজ্ঞপ্তে, তেন পৌনরুক্তং ন কল্পনীয়মিতি] ।

অনুবাদ । সম্ভ্রতি বংশ অর্থাৎ অধ্যায়-
চতুষ্টয়ের উপদেষ্টা আচার্য্যগণের পরম্পরাক্রম বর্ণিত
হইতেছে—গৌপবননামক আচার্য্য হইতে শিক্ষিত
শিষ্যের নাম গৌপবন, এইরূপ পৌতিমাষা হইতে
পৌতিমাষা, গৌপবন হইতে গৌপবন, কৌশিক
হইতে কৌশিক, কৌণ্ডিত্য হইতে কৌণ্ডিত্য,
শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য, কৌশিক এবং গৌতম
হইতে শিক্ষিত শিষ্য গৌতম ।

২ । অগ্নিবেশ্যাদাগ্নিবেশ্যঃ শাণ্ডিল্যচ্চানভিন্না-
তাচ্চানভিন্নাত আনভিন্নাতাদানভিন্নাত আনভিন্নাতা-
দানভিন্নাতো গৌতমোগৌতমঃ সৈতবপ্রাচীনযোগ্য-
ভ্যাৎ সৈতবপ্রাচীনযোগ্যো পারাশর্য্যৎ পারাশর্য্যো

ভারদ্বাজান্তারদ্বাজো ভারদ্বাজাচ্চ গৌতমাচ্চ গৌতমো
ভারদ্বাজান্তারদ্বাজঃ পারাশর্য্যাৎ পারাশর্য্যো বৈজবা-
পায়নাবৈজবাপায়নঃ কোশিকায়নৈঃ কোশিকায়নিঃ ॥
ব্যাখ্যা । স্পষ্টা ।

অনুবাদ । অগ্নিবেশ্য হইতে অগ্নিবেশ্য,
শাণ্ডিল্য এবং আনভিন্নাত হইতে আনভিন্নাত, অথ
আনভিন্নাত হইতে অপর আনভিন্নাত, অপর আন-
ভিন্নাত হইতে অথ আনভিন্নাত, গৌতম হইতে
গৌতম সৈতব এবং প্রাচীনযোগ্য হইতে সৈতব এবং
প্রাচীনযোগ্য, পারাশর্য্য হইতে পারাশর্য্য, ভারদ্বাজ
হইতে ভারদ্বাজ, ভারদ্বাজ এবং গৌতম হইতে
গৌতম, ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ, পারাশর্য্য হইতে
পারাশর্য্য, বৈজবাপায়ন হইতে বৈজবাপায়ন,
কোশিকায়নি হইতে কোশিকায়নি ঋষি ব্রহ্মবিদ্যা
প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ।

৩। স্রুতকোশিকাদ্ যুজকোশিকঃ পারাশর্য্যায়ণাৎ
পারাশর্য্যায়ণঃ পারাশর্য্য্যাৎ পারাশর্য্যো জাতুর্ণাজাতু-
র্কণ্য আহুন্নায়ণাচ্চ যাস্বাজ্ঞাস্বায়ণদ্বৈবণৈবৈবণি-

রৌপক্কনৈরৌপজক্কনিরান্নুরেরীন্নুরিভারহাভাভারহাভ
 আভ্রেষাদাভ্রেষো মাণ্টেম'টি:গীতমাদৌভমো গৌত-
 মাদ্ গৌতমো বাৎস্তাৎস্তা: শাণ্ডিল্যাচ্ছাণ্ডিল্যা:
 কৈশোর্যাং কাপ্যাং কৈশোর্য: কাপা: কুমারহারিতাৎ
 কুমারহারিতো গালবাদগালবো বিদভীকৌণ্ডিত্যাদ্বি-
 দভীকৌণ্ডিত্যো বৎসনপাতো, বাভ্রবাদৎসনপাদ্
 বাভ্রব: পথ: সৌভরাৎ পস্থা: সৌভরোহরাস্তাদান্নি-
 রসাদয়াস্ত আঙ্গিরস আভূতেষ্ ষ্ট্রাদাভূতিষ্ঠো বিশ্ব-
 রূপাষ্ঠো বিশ্বরূপাষ্ঠোহস্বিত্যামস্বিনৌ দধীচ আথ-
 ব'গাদধাঙ্ ঙাথব'গোহথব'গো দৈবাদথব'দৈবো মৃত্যো:
 প্রাক্ষত্সনাৎ মৃত্যু: প্রাক্ষত্সন: প্রাক্ষত্সনাৎ প্রাক্ষত্স-
 ন একর্ষেৱেকবিবিপ্রচিভেবিপ্রচিতিব্যষ্টেবাষ্টি:
 সনারো: সনাক্: সনাতনাৎ সনাতন: সনগাৎ সনগ:
 পরমেষ্ঠিন: পরমেষ্ঠী ব্রহ্মণো ব্রহ্ম স্বয়ংস্তু ব্রহ্মণে নম: ॥

ইতি দ্বিতীয়াধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাপ্য । স্পষ্টা ।

অনুবাদ । দ্ব্যতকৌশিক হইতে দ্ব্যত-
 কৌশিক, পারাশর্য্যায়ণ হইতে পারাশর্য্যায়ণ, পারা-

শর্যা হইতে পারাশর্যা ; জাতুকর্ণ্য হইতে জাতুকর্ণ্য,
 আসুরায়ণ এবং যাক্ষ হইতে আসুরায়ণ, ত্রৈবণি
 হইতে ত্রৈবণি, ঔপজকনি হইতে ঔপজকনি, আসুরি
 হইতে আসুরি, ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ, আশ্রয়
 হইতে আশ্রয়, মাণ্ডি হইতে মাণ্ডি, গৌতম হইতে
 গৌতম, বাৎস্ত হইতে বাৎস্ত, শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য
 কৈশোর্য্য এবং কাপ্য হইতে কৈশোর্য্য এবং কাপ্য,
 কুমারহারিত হইতে কুমারহারিত, গালব হইতে
 গালব, বিদভীকৌণ্ডিন্য হইতে বিদভীকৌণ্ডিন্য,
 বৎসনপাৎবালব হইতে বৎসনপাৎবালব, পদ্মাসৌরভ
 হইতে পদ্মাসৌরভ, অযান্ত্রআগ্নিরস হইতে অযাস্য-
 আগ্নিরস, আভূতিত্বাষ্ট্র হইতে আভূতিত্বাষ্ট্র, বিশ্বরূপত্বাষ্ট্র
 হইতে, বিশ্বরূপত্বাষ্ট্র, অশ্বিনীদ্বয় হইতে অশ্বিনীদ্বয়
 দধাঙ্, অথর্কণ হইতে দধাঙ্, অথর্কদৈব
 হইতে অথর্কদৈব, মৃত্যুপ্রাধ্বংসন হইতে মৃত্যুপ্রাধ্বং-
 শন, প্রধ্বংশন হইতে প্রধ্বংসন, একখ্যমি হইতে এক-
 খ্যমি, বিপ্রচিহ্নি হইতে বিপ্রচিহ্নি, ব্যাষ্টি হইতে ব্যাষ্টি,
 সনাক্ত হইতে সনাক্ত, সনাতন হইতে সনাতন, সনগ

হইতে সনগ, পরমেষ্টিবিরাট্ হইতে পরমেষ্টিবিরাট্, এবং ব্রহ্ম হিরণ্যগর্ভ হইতে ব্রহ্ম (বিরাট্শরীরী) ব্রহ্মবিদ্যা লাভ করিয়াছিলেন। অতএব যিনি সকলের ব্রহ্মবিদ্যাদাতা, সেই হিরণ্যগর্ভ স্বয়ম্ভুব ব্রহ্মকে নমস্কার ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ওঁ জনকো হ বৈদেহো বহুদক্ষিণেন যজ্ঞেনেজ্যে তত্র হ কুরুপঞ্চালানাং ব্রাহ্মণা অভিসমেতা বভূবুস্তস্মৈ হ জনকস্ত বৈদেহস্ত বিজিজ্ঞাসা বভূব কঃ স্বদেহাং ব্রাহ্মণানামনুচানতম ইতি স হ গবাৎ সহস্রমবরুরোধ দশ দশ পাদা ঐককস্তাঃ শৃঙ্গয়োরাবদ্ধা বভূবুঃ ॥

বাখ্যা । জনকঃ (তন্নামা) হ (কিল) বৈদেহঃ (বিদেহ-বরপতিঃ) বহুদক্ষিণেন (তন্নামধেয়েন বহুদক্ষিণকাশমেধেন বা) যজ্ঞেন ইজ্যে (অযজৎ) ; তত্র (তন্মিন্ বৃজে) হ কুরুপাং

পঞ্চালানাং [চ দেশানাম্] ব্রাহ্মণাঃ [নিমন্ত্রিতাঃ সন্তঃ] অস্তি-
 সমেতাঃ (সমাগতাঃ) বভূবুঃ । [তত্র চ বিধ্বংসমুদায়ং
 দৃষ্ট্বে] তস্ত বৈদেহস্ত (বিদেহাধিপতেঃ) জনকস্ত হ (কিল)
 কঃ বিদ (কো যু খনু) এষাং ব্রাহ্মণানাম্ অনুচীনতমঃ (ব্রহ্মিষ্ঠ-
 তমঃ) ইতি (এবং) বিজিজ্ঞাসা (বিশেষরূপেণ জ্ঞাতুমিচ্ছা)
 বভূব । সঃ (যজমানঃ জনকঃ) গবাং সহস্রম্ [গোষ্ঠে] অবর-
 রোধ (অবরোধঃ কারয়ামাস) ; [কিংনিশিষ্টাঃ তাঃ গাবঃ
 অবরুদ্ধাঃ ইত্যতঃ আহ] একৈকস্তাঃ (গোঃ) শৃঙ্গয়োঃ দশ দশ
 পাদাঃ আবদ্ধাঃ বভূবুঃ । [ত্রিতোলকেন সহ সাত্তরতিধিমাসকং
 পলং তস্ত চতুর্ভাগৈকভাগঃ পাদঃ] ॥

অনুবাদ । বিদেহাধিপতি জনক বহু-
 দক্ষিণ নামক যজ্ঞ বা বহুদক্ষিণক অশ্বমেধ যজ্ঞের
 অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হন । সেই যজ্ঞে কুরুদেশীয় এবং
 পঞ্চালদেশীয় ব্রাহ্মণগণ নিমন্ত্রিত হইয়া সমাগত হইয়া
 ছিলেন । জনক বিদ্বান্‌গুণীকে অবলোকন করিয়া
 জিজ্ঞাসা করিলেন, এইস্থানে সমাগত ব্রাহ্মণ-
 মণ্ডলীর মধ্যে কে ব্রাহ্মণবিত্ত ? যজমান
 জনক বেদবিদ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠকে সহস্র গো
 প্রদান করিবেন বলিয়া সেই গোসকল গোষ্ঠে

আবদ্ধ রাখিয়াছিলেন ; ঐ গাভী সকলের প্রত্যেকের শৃঙ্গদ্বয়ে দশ দশ পাদ অর্থাৎ তিনতোলা, আটত্রিতি ছই মাসায় একপল, ঐ পলের চারিভাগের একভাগ পাদ, ঐ পাদের পাঁচপাদ করিয়া স্তবর্ণ এক এক শৃঙ্গে বাঁধিয়া রাখেন ।

২। তান্ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো যো বো ব্রহ্মিষ্ঠঃ স এতা গা উদজজাতামিতি তে হ ব্রাহ্মণা ন দধ্বুরথ হ যাজ্ঞবল্ক্যঃ স্বমেব ব্রহ্মচারিণমুবাচৈতাতাঃ সোমোদজ্জ সামশ্রবা ও ইতি তা হোদাচকার তে হ ব্রাহ্মণাশ্চক্রুধুঃ কথং নো ব্রহ্মিষ্ঠো ব্রবীতেত্যথ হ জনকস্ত বৈদেহস্ত হোতাশ্বলো বভূব সঠৈনং পপ্রচ্ছৎ নু থলু নো যাজ্ঞবল্ক্য ব্রহ্মিষ্ঠোহসী ও ইতি স হোবাচ নমো বয়ং ব্রহ্মিষ্ঠায় কুমেরী গোকামা এব বয়ং অহীত তৎ হ তত এব প্রষ্টুং দধ্রে হোতাশ্বলঃ ॥

ব্যাখ্যা । [যজমানঃ] তান্ (সমাগতান্ ব্রাহ্মণান্) হ (কিল) উবাচ [হে] ভগবন্তঃ (পূজনীয়াঃ) ব্রাহ্মণাঃ, যঃ (যুস্মাকং) যঃ ব্রহ্মিষ্ঠঃ (ব্রহ্মণিস্তমঃ), সঃ (ব্রহ্মিষ্ঠঃ ব্রাহ্মণঃ) এতাঃ গাঃ উদজজাতাঃ (স্বগৃহং প্রতি উৎকালয়তু, নয়তু) ইতি । তে (সমাগতাঃ) ব্রাহ্মণাঃ হ [জনকবাক্যং প্রকৃতি] য

দধুঃ (আকুনঃ ব্রহ্মিষ্ঠতাং প্রতিজ্ঞাতুং ন প্রগল্ভাঃ স্নাঃ) ;
 অথ হ (কিল) [অপগল্ভভূতেষু ব্রাহ্মণেষু সংস্থ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ
 স্বম্ (আত্মীয়ম্) এব ব্রহ্মচারিণং (অস্ত্রোবাসিনম্) উবাচ
 [হে] সৌম্য (শ্রিয়দশন) [হে] সামশ্রবঃ (সামনিধিঃ
 শৃণোতি যঃ সঃ সামশ্রবাঃ তস্ত সস্বোধনে) এতাঃ (গাঃ)
 উদজ (অস্মদগৃহং প্রতি উদগময় প্রাপয় ইত্যর্থঃ) ইতি ।
 [গুরুণা উক্তঃ সামশ্রবাঃ] তাঃ (গাঃ) উদাচকার (উদগময়িত-
 রান্, স্বগৃহং প্রাপিতবান্) ; [যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ব্রহ্মিষ্ঠপণথীকরণেন]
 তে হ ব্রাহ্মণাঃ চুক্রুধুঃ (ক্রুদ্ধবন্তঃ) ; কথং নঃ (অস্মাকম্
 একৈকপ্রধানানাম্) [অহম্ এব] ব্রহ্মিষ্ঠঃ [অস্মি] ইতি
 ক্রবীত ? অথ (অনন্তরং) বৈদেহস্ত জনকস্ত হোতা (ঋত্বিক্)
 অবলঃ (তন্নামধেয়ঃ কশ্চিদ ঋষিঃ) হ (কিল) বভূব (আসীৎ) ।
 সঃ (অবলঃ) হ (কিল) এনং (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) পপ্রচ্ছ (পৃষ্ঠবান্)
 [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! নু (প্রশ্নে) মঃ (অস্মাকং মধ্যে) ত্বং থলু
 (এব) ব্রহ্মিষ্ঠঃ (ব্রহ্মজঃ) অসী (ভবসি) ? ইতি ; [অসীতি
 প্লুতস্বরঃ ভবৎসনার্থঃ] । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ বরং ব্রহ্মিষ্ঠায়
 মমঃ (মমস্বারম্) কুমঃ ; [কিস্ত] বয়ম্ গোকামাঃ (গবার্ধিনঃ)
 এব স্মঃ (ভবামঃ) [ন তু ব্রহ্মবিস্তৃমাঃ ভবামঃ] ইতি । ততঃ
 (যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ব্রহ্মিষ্ঠপণথীকরণাৎ এব) হোতা অবলঃ তং
 (যাজ্ঞবল্ক্যম্) প্রষ্টুং (ব্রহ্মজাসিতুং) হ [মনঃ] দধে
 (ধৃতবান্) ।

অনুবাদ । অতঃপর যজ্ঞমান জনক সমা-
 গত ব্রাহ্মণমণ্ডলীকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে
 পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ ! আপনাদের মধ্যে যিনি সর্বশ্রেষ্ঠ
 ব্রহ্মবিদ, তিনি উক্ত গাভীসকল গ্রহণপূর্বক স্বগৃহে
 লইয়া যাউন । তখন সমাগত ব্রাহ্মণগণ জনকের
 উক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়াও আপনাদিগকে ব্রহ্মিষ্ঠ
 বলিয়া দস্ত প্রকাশ করিলেন না ; তাহার পর যাজ্ঞ-
 বল্ক্য-নামক ঋষি স্বীয় শিষ্যকে বলিলেন—হে শ্রিয়-
 দর্শন সামবেদাধ্যায়িন্ শিষ্য ! তুমি এই গাভী সকল
 আমাদের গৃহে লইয়া যাও , গুরুর বাক্য শুনিয়া
 সামবেদাধ্যায়ী শিষ্য গাভীদিগকে লইয়া স্বগৃহাভিমুখে
 গমন করিলেন । ইতিমধ্যে সমাগত ব্রাহ্মণমণ্ডলী
 ক্রুদ্ধ হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে বলিলেন—আমাদের মধ্যে
 সকলেই বেদবিদ ব্রহ্মিষ্ঠ, অতএব তুমি কিরূপে আপ-
 নাকেই ব্রহ্মিষ্ঠ বলিয়া পরিচয় দিতেছ ? অতঃপর,
 বিদেহাধিপতি জনকের অশ্বল নামক একজন হোতা
 ছিলেন ; তিনি যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে
 যাজ্ঞবল্ক্য ! আমাদের মধ্যে তুমিই কি সর্বাধিক

শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমরা ব্রহ্মিষ্ঠ ব্যক্তিকে নমস্কার করি ; কিন্তু আমরা গোলাভের অভিলাষী, তাই গাভী গ্রহণ করিয়াছি, ব্রহ্মবিদ বলিয়া গ্রহণ করি নাই । যাজ্ঞবল্ক্য গো গ্রহণ করিয়াছেন বলিয়াই, তিনি নিজে যে ব্রহ্মিষ্ঠ, ইহা জ্ঞাপন করিয়াছেন—এই মনে করিয়া অশ্বলনামক হোতা তাঁহার নিকট প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ।

৩। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বং মৃত্যু-
নাশুং সৰ্বং মৃত্যুনাতিপন্নং কেন যজমানো মৃত্যো-
রাশ্চি মতিমুচ্যত ইতি হোত্রির্জিজ্ঞাশ্বিনা বাচা বাঠেথ
যজ্ঞত্ব হোতা তদ্ষেষং বাক্ সোহয়মগ্নিঃ স হোতা স
মুক্তিঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

বাগ্যা। [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি (এবং) [সম্বোধন
অশ্বলঃ] উবাচ হ যদ ইদম্ (সাধনজাতম্ ঋষিগণাদি)
মৃত্যুনা (বাতাবিকাসঙ্গসহিতেন কর্মণা) আশুতম্ (ব্যাপ্তম্)
[ন কেবলং ব্যাপ্তম্] সৰ্বং মৃত্যুনা অতিপন্নম্ (বশীকৃতম্)
[চ] ; যজমানঃ কেন (দর্শনলক্ষণেন) মৃত্যোঃ আশুতম্
(অধিকারম্) অতিমুচ্যতে (অতিক্রম্য মুচ্যতে) ইতি ।

[যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] হোত্রা ঋত্বিজা অগ্নিনা বাচা ; [ঋত্বিঃ
 অয়মেব এতন্তার্থং কথয়তি] যজ্ঞস্ত (যজ্ঞমানস্ত) [যা] বাক্
 [সা] নৈ (এব) হোতা (ঋত্বিক্) ; তৎ (তত্র যজ্ঞে)
 [যজ্ঞমানস্ত] যা ইয়ং বাক্ ; সঃ অয়ম্ (প্রসিদ্ধঃ অধিদৈবতম্
 অগ্নিঃ) ; সঃ (অগ্নিঃ) হোতা (ঋত্বিক্) , সঃ (হোতা অগ্নিঃ)
 মুক্তিঃ (মুক্তিসাধনম্) [যতঃ অগ্নিস্বরূপদর্শনমেব মুক্তিঃ
 যজ্ঞমানস্ত] ; সা (মুক্তিঃ মুক্তিসাধনম্) অতিমুক্তিঃ (অতি-
 মুক্তিসাধনম্) ॥

অনুবাদ । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার
 সম্বোধন করিয়া প্রশ্ন করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! (বলুন)
 ঋত্বিক্, অগ্নিপ্রভৃতি যজ্ঞসাধনসকল যে স্বাভাবিক-
 ফলাসক্তিয়ুক্ত কর্মরূপ মৃত্যু দ্বারা ব্যাপ্ত এবং বশী-
 ভূত হইয়া অবস্থিত আছে ; যজ্ঞমান কোন্
 উপায় অবলম্বনে সেই মৃত্যুকবল হইতে মুক্তিলাভ
 করিতে পারে? তখন যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হোতৃ-
 রূপ ঋত্বিক্ অগ্নি এবং বাক্য দ্বারা যজ্ঞমান উক্ত
 মৃত্যুর হাত হইতে ত্রাণ লাভ করিতে পারেন ।
 যজ্ঞের অর্থাৎ যজ্ঞমানের বাক্যই হোতা,
 যাগসম্বন্ধীয় যে বাক্য, তাহাই প্রসিদ্ধ অধিদৈবত অগ্নি,

এই অগ্নিই হোতা অর্থাৎ ঋগ্বেদজ্ঞ ঋত্বিক্, এই হোতৃ-
সংজ্ঞক অগ্নিই মুক্তি অর্থাৎ অতিমুক্তির সাধন ;
[অধ্যাত্ম যজ্ঞে উক্তরূপে অপরিচ্ছিন্ন অধিদৈবত
অগ্নির ভাবনাকেই মুক্তি এবং তাহার স্বরূপ প্রাপ্তি-
কেই অতিমুক্তি বলাে ।

৪ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বমহোরাত্রা-
ভ্যামাপ্তং সৰ্বমহোরাত্রাত্যামভিপন্নঃ কেন যজমানো-
হহোরাত্রয়োরাপ্তিমতিমুচ্যত ইত্যধ্বৰ্যুণর্হিজ্ঞা চক্ষুষা-
দিতোন চক্ষুর্বে যজ্ঞশ্রাহধ্বযুস্তদ যদিদং চক্ষুঃ সো-
হসাবাদিতাঃ সোহধ্বযুঃ স মুক্তিঃ সাতিমুক্তিঃ ॥

বাখ্যা । [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি (এবং) [সন্মোদয়ন্
অশ্লঃ] হ উবাচ যদ্ ইদং সৰ্বম্ (কার্যসাধনম্) অহোরাত্রা-
ভ্যাং (দিব্যাত্মজ্ঞানকণাভ্যাং কালভ্যাম্) আপ্তম্, সৰ্বং অহো-
রাত্রাত্যাম্ অভিপন্নম্ (বণীকৃতম্) ; যজমানঃ কেন (সাধনেন)
অহোরাত্রয়োঃ আপ্তিম্ (অধিকারম্) অতিমুচ্যতে ইতি ।
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] অধ্বৰ্যুণা ঋহিজ্ঞা চক্ষুষা আদিতোন [অতি-
মুচ্যতে, ঋতিঃ স্বরমেব তদর্থমাহ] চক্ষুঃ বৈ (নির্দ্ধারণে)
যজ্ঞশ্র (যজমানশ্র) অধ্বযুঃ (যজুর্কেবজ্ঞঃ ঋত্বিক্) ; তৎ
(তত্র অধ্যাত্মযজ্ঞে) যদ্ ইদং চক্ষুঃ, সঃ অসৌ (অধিদৈবতম্)

আদিতাঃ, সঃ (অধিদৈবতম্ আদিতাঃ) অধ্বয়ুঃ, সঃ (অধ্বয়ুঃ)
মুক্তিঃ (অধিদৈবতাস্থনঃ আদিতাসাধানম্) সা (মুক্তিঃ)
অতিমুক্তিঃ (অধিদৈবতাস্থনঃ আদিত্যস্ত স্বরূপপ্রাপ্তিঃ);
যতঃ আদিত্যাস্থতাবগাপন্নস্ত বিদুষঃ অহোরাত্রে ন স্তঃ] ।

অনুবাদঃ । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনশ্চ
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যে সকল
যজ্ঞসাধন দিব্যরাত্র দ্বারা ব্যাপ্ত এবং বশীকৃত হইয়া
অবস্থিত আছে ; যজ্ঞমান কোন্ উপায় অবলম্বন
করিয়া উক্ত স্বাভাবিক ফলাসক্তিয়ুক্ত কর্মরূপ মৃত্যুর
হাত হইতে নিস্তার পাইতে পারেন ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—অধ্বয়ুরূপ ঋত্বিক্ চক্ষুঃ এবং আদিত্য
দ্বারা উক্ত মৃত্যু হইতে রক্ষা পাইতে পারেন ।
[ইহারই অর্থ বলিঃছেন] যজ্ঞমানের চক্ষুই অধ্বয়ুঁ
অধ্যাত্মবল্লে এই যজ্ঞমানের চক্ষুই অধিদৈবত আদিতা,
এই আদিতাট অধ্বয়ুঁ, এই অধ্বয়ুঁট মুক্তি
এবং এই ভাবনারূপ মুক্তিই অতিমুক্তি (আদিত্য
প্রাপ্তি) । [আদিত্যপ্রাপ্তিকে অতিমুক্তি বলার
তাৎপর্য্য এই যে, আদিত্যস্বরূপ প্রাপ্তি হইলে যজ্ঞমানের

পক্ষে আর দিবারাত্র থাকেনা, দিবারাত্র না থাকিলে
কালের অধিকার অপসারিত হয় । কালের অধিকার
না থাকিলে তিনি কালের দ্বারা ব্যাপ্ত বা বশীভূত
হন না] ।

৫। যাজ্ঞবল্ক্যোক্তি হোবাচ যদিদং সৰ্বং পূৰ্ব-
পক্ষাপরপক্ষাভ্যামাপ্তং সৰ্বং পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যা-
মভিপন্নং কেন যজমানঃ পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষয়োরাপ্তি-
মতিমুচ্যত ইতাদগাত্রিহি বায়ুনা প্রাণেন প্রাণো বৈ
যজ্ঞস্তোদগাতা তদ্যোহয়ং প্রাণঃ স বায়ুঃ স উদগাতা স
মুক্তিঃ সাত্তিমুক্তিঃ ॥

ব্যাখ্যা । [প্রতিপদাদীনাং তিথীনাং চন্দ্রমাঃ কৰ্ত্তা,
কণম্ অদিদৈবতরূপেণ বায়ুনা উপসংহারঃ ক্রিয়তে ? বায়ু-
চন্দ্রমসোঃ একত্বাৎ, চন্দ্রমসা বায়ুনা চ উপসংহারেণ কশ্চি-
দ্বিশেষঃ ইত্যর্থঃ, বায়ুনিমিত্তৌ হি ক্ষয়োদয়ো চন্দ্রমনঃ, অতশ্চ
চন্দ্ররূপেণ বা দৃষ্টিঃ সৈব বায়ুস্বনা ইত্যাহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি
[সম্বোধয়ন্ অখলঃ] উবাচ হ—যদ ইদং (পরিদৃশ্যমানং)
সৰ্বং (বস্তু) পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাম্ আপ্তম্ (ব্যাপ্তম্), সৰ্বং
পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাম্ অভিপন্নম্ (আক্রান্তম্) [আপ্তম্] ;
যজমানঃ কেন (সাধনেন) পূৰ্বপক্ষাপরপক্ষয়োঃ আপ্তম্

(সম্বন্ধম্) অতি (অতিক্রমা) মুচাতে ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ] উদগাতা (সামবেদজ্ঞেন) ঋত্বিজা বায়ুনা প্রাণেন
(অধিদৈবতবায়ুজ্ঞানা প্রাণেন) [অতিমুচাতে ইতি শেষঃ] ।
যজ্ঞস্ত (যজমানস্ত) প্রাণঃ বৈ (এব) উদগাতা ; তৎ (তত্র
অধ্যাত্মযজ্ঞে) যঃ অম্বঃ প্রাণঃ, সঃ (প্রাণঃ) বায়ুঃ (অধিদৈবতং
বায়ুঃ) ; সঃ (বায়ুঃ) উদগাতা ; সঃ (উদগাতা) মুক্তিঃ
(মুক্তিসাধনম্ বায়ুজ্ঞানা দৃষ্টিরত্যাগঃ) সা (মুক্তিঃ) অতিমুক্তিঃ
(অধিদৈবতবায়ুস্বরূপপ্রাপ্তিঃ) ॥

অনুবাদ । অখল যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন
করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! পরিদৃশ্যমান সমুদায়
পদার্থ ই শুক্রপক্ষ এবং কৃষ্ণপক্ষ দ্বারা ব্যাপ্ত এবং
আক্রান্ত, অতএব যজমান কোন সাধনবলে শুক্রপক্ষ
ও কৃষ্ণপক্ষের সম্বন্ধ অতিক্রম করিতে পারে ? তদ্বত্তরে
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সামবেদজ্ঞ ঋত্বিক্ ও অধিদৈবত
বায়ুরূপ প্রাণদ্বারা তাহা হইতে মুক্তিলাভ করিতে
পারে । যজমানের প্রাণই উদগাতা, অধ্যাত্মযজ্ঞে
এই প্রাণট অধিদৈবত বায়ু ; এই অধিদৈবত বায়ুই
উদগাতা, এই উদগাতাই মুক্তি (বায়ুস্বরূপোপাস্তিরূপ

মুক্তিসাধন) আবার এই মুক্তিই অতিমুক্তি (অধি-
দৈবত বায়ুর স্বরূপ প্রাপ্তি) ।

৬। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদমন্তরিক্ষমনা-
রশ্বগমিব কেনাক্রমেণ যজমানঃ স্বর্গং লোকমাক্রমতে
ইতি ব্রহ্মণীজ্ঞা মনসা চন্দ্রেণ মনো বৈ যজ্ঞস্ত ব্রহ্মা
তদ্ যদিদং মনঃ সোহসৌ চন্দ্রঃ স ব্রহ্মা স মুক্তিঃ সা-
হতিমুক্তিরিত্যতিমোক্ষা অথ সম্পদঃ ॥

বাখ্যা । [হে] যাজ্ঞবল্কা ! ইতি (এবং) [সম্বোধয়ন্
অখলঃ] উবাচ হ যদ্ ইদম্ অন্তরিক্ষম্ (আকাশঃ) অনারশ্বগম্
(অনালম্বনম্) ইব [অবভাসতে ; ন তু তদনালম্বনং, কিঞ্চি-
দালম্বনমন্তীত্যবগম্যতে ইবশব্দাৎ] । যজমানঃ [কস্ত বস্তনঃ]
কেন আক্রমেণৈব স্বর্গং লোকম্ আক্রমতে (প্রাপ্নোতি) ? ইতি
[যাজ্ঞবল্কাঃ আহ] ব্রহ্মণা ঋত্বিজা মনসা চন্দ্রেণ [আক্রমতে
ইতি শেষঃ] । যজ্ঞস্ত (যজমানস্ত) মনঃ বৈ (এব) ব্রহ্ম
(ঋত্বিক্) তৎ (তত্র অগ্ন্যস্ত্রয়স্তে) যদ্ ইদং (অধ্যাত্মম্)
মনঃ, সঃ (তৎ মনঃ) অসৌ (অধিদৈবম্) চন্দ্রঃ, সঃ (চন্দ্রঃ)
ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) সঃ (ব্রহ্মা) মুক্তিঃ (চন্দ্রোপাশ্রয়রূপং মুক্তি-
সাধনং), সা (মুক্তিঃ) অতিমুক্তিঃ (চন্দ্রস্বরূপপ্রাপ্তিরূপা)
[উক্তরূপেণ অধিদৈবতচন্দ্রোপাসনয়া চন্দ্রং প্রাপ্য স্বর্গমাক্রমতে

ইত্যর্থঃ] ইতি (এবংরূপাঃ) অতিমুক্ত্যঃ (অতিমুক্তয়ঃ) [কথিতাঃ]। অথ অধুনা) সম্পদঃ [উচ্যে] (মহতাং ফলবতাম্ অমমেধাদীনাং কর্মণাং বিবক্ষিতফলসিদ্ধার্থঃ কশ্চচিৎ সামান্যস্ত কর্মণঃ সম্পাদনং সম্পৎ, অথবা আজ্ঞাচ্ছাহিত্বৃ ফলশ্চৈব দৈবলোকাদেঃ উচ্ছন্নাদিসামান্যধর্মেণ সম্পাদনং সম্পদ উভয়থাপি সামান্যধর্মপূরস্কারেণ উৎকৃষ্টবস্তুভেদধ্যানং সম্পৎ] ॥

অনুবাদ । অশ্বজ পুনর্বীর যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—এই যে আকাশ, ইহা নিরালম্বন বলিয়াই যেন প্রতিভাত হইতেছে । অতএব বজ্রমান কাহাকে আশ্রয় করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিবে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, ব্রহ্মরূপ ঋত্বিক্ এবং মনোরূপ চন্দ্রদ্বারা স্বর্গলোকে গমন করিবে । বজ্রমানের মনই ব্রহ্মা (ঋত্বিক্) অধ্যাত্মযজ্ঞে যাহাকে অধ্যাত্ম মনঃ বলিয়া নির্দেশ করা হয়, তাহাই অধি-দৈবত চন্দ্র, যিনি অধিদৈবত চন্দ্র, তিনিই ব্রহ্মা ; যিনি ব্রহ্মা, তিনিই মুক্তি [উপাসনারূপ মুক্তিসাধন,] যাহা মুক্তিসাধন, আবার তাহাই অতিমুক্তি (চন্দ্রের স্বরূপপ্রাপ্তি) [উপাসক উক্তরূপে অধিদৈবত

চন্দ্রের উপাসনা দ্বারা চন্দ্রলোকে গমনপূর্বক স্বর্গলোক লাভ করিয়া থাকেন] । এইরূপে অতি-মুক্তির স্বরূপ বর্ণিত হইল । সম্প্রতি সম্পদুপাসনা বর্ণিত হইতেছে । [স্বর্গাদিফলদায়ক অশ্বমেধাদি মহাযজ্ঞের ফললাভের জন্য সাধারণ কর্মকে অশ্ব-মেধাদি বৃহৎ কার্য্যরূপে উপাসনা করার নাম সম্প-দুপাসনা ; অথবা আজ্ঞাহুতি প্রভৃতিতে উজ্জ-লহাদি সামান্যদ্রব্য দ্বারা ভাবী দেবলোকাদিক্রুপ-ফলের ভাবনাকেই সম্পদুপাসনা বলে] ।

৭ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতিভিরয়মজগ্ৰ্ভি-
হৌতান্মিন্ যজ্ঞে করিষ্যতীতি তিস্মভিরিতি কতমান্তা-
ন্তিস্ত ইতি পুরোহনুবাচ্যা চ যাজ্ঞা চ শতৈশ্চ তৃতীয়া
কিং তাভিজ্জরতীতি যৎকিঞ্চিদং প্রাণভূদিতি ॥

ব্যাখ্যা । [অথলঃ পুনরপি যাজ্ঞবল্ক্যঃ সোধোয়ন্] ইতি
(এমং) হ (এব) উবাচ [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ং হোতা
(ঋত্বিক্) অজ্ঞ অস্মিন্ যজ্ঞে কতিভিঃ ঋগ্ভিঃ [ত্রিণাং]
করিষ্যতি ইতি ? [যাজ্ঞবাক্যঃ আহ] তিস্মভিঃ (ঋগ্ভিঃ)
[করিষ্যতি] ইতি । [অথলঃ পুনরপি আহ] ত্যঃ (ভবচ্ছত্ৰাঃ)

তিন্ধ্রঃ (ঋচঃ) কতমাঃ ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] পুরোহিত্ববাক্যা
(প্রয়োগকালান্তে প্রাক্ যাঃ ঋচঃ প্রযুক্তান্তে সা ঋগ্জাতিঃ
পুরোহিত্ববাক্যা) চ, যাজ্ঞা (যাঃ ঋচঃ যাগার্থং প্রযুক্তান্তে সা
ঋগ্জাতিঃ যাজ্ঞা) চ, তৃতীয়া এন শত্ৰা (যাঃ ঋচঃ শাস্ত্রার্থঃ
প্রযুক্তান্তে সা ঋগ্জাতিঃ শত্ৰা) [অথলঃ আহ] তাভিঃ
ঋগ্ভিঃ) কিম্ (ফলম্) জয়তি (প্রাপোতি) ইতি ? [যাজ্ঞ-
বল্ক্যঃ আহ] যৎকিঞ্চ (যৎকিঞ্চিৎ) ইদং প্রাপভূৎ (প্রাপি-
জাতিম্) [তৎ সৰ্বং জয়তি] ইতি ।

অনুবাদ । অথল যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন
করিয়া পুনরায় বলিলেন—যে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই ঋগ্-
বেদে ঋগ্ভিক্ আজ্ঞ এই যাজ্ঞে কতগুলি ঋগ্মন্ত্রদ্বারা
যজ্ঞকার্য্য সম্পাদন করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
তিনটি ঋগ্মন্ত্রদ্বারা যজ্ঞ করিবেন । অথল বলিলেন,
সেই ঋক্ তিনটি কি কি ? তদন্তর যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,
প্রথমা “পুরোহিত্ববাক্যা” অর্থাৎ যে ঋগ্জাতিকে
প্রয়োগ কালের পূর্বে প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে
“পুরোহিত্ববাক্যা” বলে ; দ্বিতীয়া “যাজ্ঞা” অর্থাৎ যে
ঋগ্জাতি যাগের জন্ত প্রযুক্ত হয়, তাহাকে যাজ্ঞা
বলে ; তৃতীয়া “শত্ৰা” অর্থাৎ যে ঋগ্জাতি

শম্ভার্থ প্রযুক্ত তন্ন তাহাকে শম্ভা বলে ।
 অপরাপর সকল ঋক্ এই ত্রিজাতীয় ঋকের অন্তর্গত ।
 অশ্বল বলিলেন—এই ত্রিবিধ ঋগ্মন্ত্রদ্বারা কি ফল
 লাভ করিতে পারা যায় ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 জগতে যে যে প্রাণী আছে, তাহাদের সকলকেই
 জয় করিতে পারা যায় ।

৮। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতায়নত্যাধ্বগৃ-
 রশ্মিন যজ্ঞ আহতীর্হোষাতীতি তিশ্র ইতি কতমাস্তা-
 স্তিশ্র ইতি যা হতা উজ্জগন্তি যা হতা অতিনেদন্তে
 যা হতা অধিশেরতে কিং তাভিজ্জ'য়তীতি যা হতা
 উজ্জগন্তি দেবলোকমেব তাভিজ্জ'য়তি দীপ্যত ইব
 হি দেবলোকো যা হতা অতিনেদন্তে পিতৃলোকমেব
 তাভিজ্জ'য়তাতীব হি পিতৃলোকো যা হতা অধিশেরতে
 মনুষ্যালোকমেব তাভিজ্জ'য়ত্যধ ইব হি মনুষ্যালোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । [অশ্বলঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বোধয়ন্] ইতি । (এবম্)
 হ উবাচ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ম্ অক্ষর্যুঃ (যজুর্বেদবিদ
 ঋত্বিক্) অথ তস্মিন্ যজে কতি আহতীঃ হোষাতি ইতি ।

[যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—তিশ্রঃ (আহতীঃ) [হোষাতীতি শেষঃ] ।
 [অথলঃ আহ]—তাঃ তিশ্রঃ (আহতয়ঃ) কতমাঃ ? ইতি ।
 [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—বাঃ (সমিদাজ্জাহতয়ঃ) হতাঃ [সত্যঃ]
 উজ্জলন্তি ; যাঃ (মাংসাদ্যাহতয়ঃ) হতাঃ (প্রক্ষিপ্তাঃ) [সত্যঃ]
 অতিনেদন্তে (অতীব শব্দং কুর্বাণ্ডি) ; যাঃ (গয়ঃ সোমাহতয়ঃ)
 [অগ্নৌ] হতাঃ [সতীঃ] অধিশেরতে (ভূমে: অধো গতা
 অবতিষ্ঠন্তে । [অথলঃ আহ]—তাভিঃ (আহতিভিঃ)
 কিম্ (ফলম্) জয়তি (প্রাপ্নোতি) ইতি ; [ইতরঃ আহ]
 যাঃ হতাঃ উজ্জলন্তি, তাভিঃ (আহতিভিঃ) দেবলোকম্ এব
 জয়তি, হি (যস্মাৎ) দেবলোকঃ দীপ্যতে, [অতঃ দেবলোকঃ]
 ইব [আহতীনাং দীপ্তিসামান্যাত্ এতাঃ আহতয়ঃ দেবলোকা-
 থ্যম্ উজ্জলং ফলং সম্পাদয়ন্তি ইত্যেবা সম্পূহুপাসনা] । যাঃ
 হতাঃ অতিনেদন্তে, তাভিঃ পিতৃলোকম্ এব জয়তি ; হি (যস্মাৎ)
 পিতৃলোকঃ (তৎসম্বন্ধঃ যমলোকঃ), [“হা হতোহস্মি, মুঞ্চ
 মুঞ্চ” ইত্যেবম্] অতীব [শব্দায়মানঃ ভবতি ; তথা আহতয়ঃ
 শব্দায়মানাঃ ; অতঃ শব্দসামান্যাদেবা সম্পূহুপাসনা] । যাঃ
 হতাঃ অধিশেরতে, তাভিঃ মনুষ্যালোকম্ এব জয়তি ; হি
 (যস্মাৎ) মনুষ্যালোকঃ [দেবলোকাপেক্ষয়া) অধঃ ইব [অতঃ
 তদ্বপি আহতিষু মনুষ্যালোকঃ ময়া নিবর্ত্যতে অধস্তনাম্যাত্
 ইত্যেবা সম্পূহুপাসনা] ।

অনুবাদ। অথল যাজ্ঞবল্ক্যকে আবার

সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! এই যজুর্বেদবিন্দু ঋত্বিক্ আজ এই যজ্ঞে কতগুলি আহুতি দ্বারা চোম সম্পাদন করিবে? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, তিনটি আহুতি দ্বারা যজ্ঞ করিবে। অথল জিজ্ঞাসা করিলেন—ঐ তিনটি আহুতি কি কি? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যে আহুতি অগ্নিতে প্রক্ষেপমাত্র প্রজ্জ্বলিত হয়, সেই সমিদ্-ঘৃত দ্বারা সম্পাদিত আহুতিই প্রথম; যে মাংসাদির আহুতি প্রদানমাত্র অতিশয় শব্দ সমুৎপন্ন হয়, তাহাই দ্বিতীয়; আর যে পয়ঃপ্রভৃতি জলীয় পদার্থ দ্বারা আহুতি প্রদান মাত্র ভূতলে পতিত হয়, তাহাই তৃতীয়। অথল বলিলেন—এই আহুতিত্রয়দ্বারা যজ্ঞমান কি কি ফল লাভ করিয়া থাকেন? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যে আহুতি অগ্নিতে প্রদানমাত্র প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠে, যজ্ঞমান সেই আহুতিদ্বারা স্বর্গলোক জয় করিতে সমর্থ হন; কারণ দেবলোক স্বভাবতঃ দীপ্তিসম্পন্ন, আহুতিও দীপ্তিমণী; এই উভয়ে দীপ্তি-সাম্য থাকায় আহুতি-প্রদানরূপ কর্মই সম্পন্ন। যে সকল আহুতি

প্রদান করিলে শব্দ সমুৎপত্ত হইয়া, তাহা দ্বারা পিতৃ-
লোক বিজিত হইয়া থাকে, কারণ পিতৃলোক-
সম্বন্ধ যমলোক সর্বদাই নারকীয় হাহারবে পূর্ণ;
সেইরূপ মাংসাদি দ্বারা প্রদত্ত আছতিতেও শব্দ
সমুৎপত্ত হইয়া থাকে; এই উভয়ে শব্দসাম্য আছে
বলিয়া, মাংসাদি দ্বারা প্রদত্ত আছতিই সম্পদ।
আর যে সকল আছতি প্রদানমাত্র ভূতলে নিপতিত
হয়, সেই পয়ঃপ্রভৃতি নিম্পাদিত আছতি দ্বারা
যজ্ঞমান মনুষ্যালোক জয় করিয়া থাকেন; মনুষ্যালোক
দেবলোকাপেক্ষা অধঃস্থিত, প্রদত্ত আছতিও অধঃস্থত,
এই অধঃস্থিতির সাম্যবশতঃ পয়ঃপ্রভৃতির দ্বারা
প্রদত্ত আছতিই সম্পদ।

৯। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতিভিরয়মন্ত ব্রহ্মা
যজ্ঞং দক্ষিণতো দেবতাভির্গোপায়তীত্যেকয়েতি
কতমা সৈকেতি মন এবেতানন্তং বৈ মনোহনন্তা
বিখেদেবা অনন্তমেব স তেন লোকং জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [অথলঃ যাজ্ঞবল্ক্যং সম্বোধয়ন্] ইতি (এবম্)
ইউবাচ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য! অয়ং ব্রহ্মা (যজ্ঞস্য ব্রহ্মকর্ম নিম্পা-

দকঃ ঋত্বিক্) অতু দক্ষিণতঃ (অগ্নেঃ দক্ষিণভাগে) [স্থিতা]
 কতিভিঃ দেবতাভিঃ যজ্ঞং গোপায়তি (রক্ষতি)? ইতি ।
 [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] একয়া দেবতয়া ইতি । [অশ্বলঃ আহ]—
 সা একা (দেবতা) তৃত্বা (কিংস্বরূপা)? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
 আহ]—মনঃ (অমৃতঃ করণম্) এব ইতি ; মনঃ বৈ (এব)
 অনন্তঃ (বৃত্তিভেদেন অনন্তঃ) ; বিশ্বদেবাঃ (গণদেবতাঃ)
 [চ] অনন্তাঃ (অসংখ্যাঃ) [অতঃ অনন্ততমানাং] সঃ
 (ঋত্বিক্) তেন (উক্তেন প্রকারেণ) [মনসি বিশ্বদেবদৃষ্টা-
 ধ্যাসেন] অনন্তম্ এব লোকং জয়তি (প্রাপ্নোতি) ;

অনুবাদ । অশ্বল যাজ্ঞবল্ক্যকে আবার সম্বোধন
 করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই ব্রহ্ম (যজ্ঞের ব্রহ্ম
 কর্মসম্পাদক ঋত্বিক্) আজ অগ্নির দক্ষিণ ভাগে থাকিয়া
 কোন্ কোন্ দেবতাদ্বারা যজ্ঞ রক্ষা করিতেছেন ?
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—একটি দেবতা দ্বারা যজ্ঞরক্ষা
 করিতেছেন । অশ্বল বলিলেন, সেই একটি দেবতা কে?
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মনই সেই একমাত্র দেবতা ।
 মনের বৃত্তি অসংখ্য বলিয়া মনঃ অনন্ত ; বিশ্বদেবগণও
 অনন্ত (অসংখ্য) ; উভয়ে অনন্তের সাম্য আছে বলিয়া,
 ঋত্বিক্ উক্তরূপে মনে বিশ্বদেবদৃষ্টি দ্বারা অনন্ত
 লোক জয় করিয়া থাকেন ॥

১০ । যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ কত্ময়মশ্বোদগাতা-
হস্মিন যজ্ঞে স্তোত্রিয়াঃ স্তোষ্যতীতি তিস্র ইতি কতমা-
স্তাস্তিস্র ইতি পুরোহনুবাक्या চ যাজ্ঞ্যা চ শশ্বেব তৃতীয়া
কতমাস্তা যা অধ্যাত্মমিতি প্রাণ এব পুরোহনুবাक्या-
হপানো যাজ্ঞ্যা ব্যানঃ শস্তা কিং তাভিজ্জয়তীতি
পৃথিবীলোকমেব পুরোহনুবাक्या জয়তাস্তুরিক্ষলোকং
যাজ্ঞ্যা দ্যুলোকং শস্তয়া ততো হ হোতাশ্বল
উপররাম ॥

ইতি প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [অথলঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বোধয়ন্ পুনঃ] ইতি
(এবম্) হ উবাচ [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ম্ উদ্গাতা (সাম-
বেদবিৎ ঋত্বিক্) অস্ত অস্মিন যজ্ঞে কতি স্তোত্রিয়াঃ (স্তোত্র-
ভূতাঃ ঋচঃ) স্তোষ্যতি (গাসাতি) ইতি । (যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ)—তিস্রঃ (ত্রিসংখ্যাকাঃ ঋচঃ) ইতি । [অথলঃ আহ]—
তাঃ তিস্রঃ (ঋচঃ) কতমাঃ (কিংস্বরূপা) ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ]—পুরোহনুবাक्या চ, যাজ্ঞ্যা চ, শস্তা এব তৃতীয়া । [অথলঃ
আহ]—তাঃ (ঋচঃ) কতমাঃ (কিংস্বরূপাঃ) ?
যাঃ (ঋচঃ) অধ্যাত্মম্ (আত্মানং দেহম্ অধিকৃত্য)
[ভবন্তি] ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] প্রাণঃ (প্রাণবায়ুঃ

এব পুরোহনুবাक्या ; অপানঃ যাজ্ঞা ; ব্যানঃ শস্তা তাভিঃ
(ঋগ্ভিঃ) কিং জয়তি ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—
পুরোহনুবাक्या পৃথিবীম্ এব জয়তি, যাজ্ঞায়া অস্তরিক্কলোকং,
শাসায়া [চ] দ্যলোকম্ [জয়তি] । ততঃ (ততঃ পরম্)
হোতা অখলঃ ই উপররাম (প্রমজিষ্ঠাসায়াঃ বিরতঃ বভূব) ।

অনুবাদ। অখল যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এই
সামবেদজ্ঞ ঋত্বিক্ আজ এই যজ্ঞে কতগুলি স্তোত্র-
জাতীয় ঋক্ দ্বারা স্তুতি করিবেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,
তিনটি ঋক্ দ্বারা । অখল জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই
তিনটি ঋক্ কি কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, পুরোহনু-
বাक्या, যাজ্ঞা আর শস্তা । অখল জিজ্ঞাসা করি-
লেন—যে তিনটি ঋক্ অধ্যাত্ম, তাহাদের স্বরূপ কি ?
তদন্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণই পুরোহনুবাक्या,
অপানই যাজ্ঞা, ব্যানই শস্তা । অখল বলিলেন—যত-
মান সেই ঋক্ত্রয়ের দ্বারা কি কি ফল লাভ করিতে
পারেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—পুরোহনুবাक্যা দ্বারা
পৃথিবীলোক, যাজ্ঞা দ্বারা অস্তরিক্কলোক এবং

শক্তি দ্বারা ছালোক জয় করিতে পারেন । অতঃপর
হোতা অশ্বল বিবৃত হইলেন ।

তৃতীয়-অধ্যায়ে প্রথমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হৈনং জারংকারব আর্তভাগঃ পপ্রচ্ছ
যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ কতি গ্রহাঃ কততিগ্রহা
ইতাষ্টৌ গ্রহা অষ্টাবতিগ্রহা ইতি যে তেহাষ্টৌ গ্রহা
অষ্টাবতিগ্রহাঃ কতমে ত ইতি ॥

বাখ্যা । [ইদানীং গ্রহাতিগ্রহলক্ষণং মৃত্যোঃ মুক্তিঃ
বক্তব্যঃ ইত্যন্তঃ ইদমারম্ভাতে]—অথ (অনন্তরম্) হ (ঐতিহ্যে)
জারংকারবঃ (জরংকারগোত্রমন্তুতঃ) আর্তভাগঃ (স্ততঃপশ্চ
অপত্যস্ আর্তভাগঃ) এনং (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) পপ্রচ্ছ (পৃষ্ঠবান্)—
[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [সম্বোধয়ন্] হ উবাচ—কতি
(কতিসংখ্যকাঃ) গ্রহাঃ, কতি (কতিসংখ্যকাঃ [চ] অতিগ্রহাঃ
ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—অষ্টৌ গ্রহাঃ, অষ্টৌ [চ] অতি-
গ্রহাঃ ইতি । [আর্তভাগঃ আহ]—যে তে (পূর্বোক্তাঃ)
অষ্টৌ গ্রহাঃ অষ্টৌ অতিগ্রহাঃ ; তে কতমে (কিংবদ্ব্যপাঃ) ?
ইতি ।

অনুবাদ । [সম্ভ্রতি গ্রহ ও অতিগ্রহরূপ
মুক্তি নিরূপণ করিতেছেন] অতঃপর জরৎকারুবংশ-
জাত আর্দ্রভাগনামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন
করিয়া বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! গ্রহ কয়টি এবং
অতিগ্রহই বা কয়টি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গ্রহও
আটটি, অতিগ্রহও আটটি । আর্দ্রভাগ জিজ্ঞাসা
করিলেন—সেই আটটি গ্রহ এবং অতিগ্রহ কি কি ?

২। প্রাণো বৈ গ্রহঃ সোপানেনাতিগ্রাহেণ
গৃহীতোহপানেন হি গন্ধান্ ভিষ্মতি ॥

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ (ব্রাহ্মেন্দ্রিয়ঃ) বৈ (এব) গ্রহঃ (গৃহীতীতি-
গ্রহঃ গ্রাহকঃ ইত্যর্থঃ) ; সঃ (বাযুসহিতঃ প্রাণগ্রহঃ) অপা-
নেন (অপবাসসহিতেন গন্ধেন) অতিগ্রাহেণ (অতি আত-
ক্রম্য স্বভাবঃ, গৃহ্যতে অপরেণেতি অতিগ্রাহঃ বিষয়ঃ তেন)
গৃহীতঃ (আকৃষ্টঃ) [সন্] অপানেন (অপবাসেন) হি (এব)
গন্ধান্ ভিষ্মতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, প্রাণ অর্থাৎ
ব্রাহ্মেন্দ্রিয়ই গ্রহ ; উক্ত প্রাণগ্রহ অপানের অর্থাৎ
অতিগ্রহসংজ্ঞক গন্ধের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া, অপবাসের
সাহায্যে গন্ধ গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৩। বাগ্ধৈ গ্রহঃ স নাম্নাতিগ্রাহেণ গৃহীতো
বাচা হি নামান্ভাবদতি ॥

বাখ্যা । বাক্ বৈ গ্রহঃ, সঃ (বাগ্‌নাম্‌ গ্রহঃ) নাম্না
(নামান্নকেন) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ (আকৃষ্টঃ) ; [অতঃ]
বাচা (বাগিন্দ্রিয়েণ) হি (এব) নামানি অভাবদতি ।

অনুবাদ । বাগিন্দ্রিয়ই গ্রহ ; ঐ বাগি-
ন্দ্রিয়রূপ গ্রহনামান্নক অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট ; এই
হেতু লোকে বাগিন্দ্রিয়ের দ্বারা বাক্য উচ্চারণ
করিয়া থাকে ।

৪। জিহ্বা বৈ গ্রহঃ স রসেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতো
জিহ্বয়া হি রসান্ বিজানাতি ॥

বাখ্যা । জিহ্বা বৈ গ্রহঃ, সঃ (জিহ্বারূপঃ গ্রহঃ) রসেন
(মধুরান্নাদিনা) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ (আকৃষ্টঃ) [ভবতি] ;
[অতঃ প্রাণী] জিহ্বয়া হি রসান্ (মধুরাদীন) বিজানাতি
(অনুভবতি) ।

অনুবাদ । জিহ্বাই গ্রহ ; উক্ত জিহ্বারূপ
গ্রহ রসসংক্রক অতিগ্রাহের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রসি-

যাছে ; এইজন্ত লোকে জিহ্বা দ্বারা মধুরাদি রস অনুভব করিয়া থাকে ।

৫ । চক্ষুর্বৈ গ্রহঃ স রূপেণাতিগ্রাহেণ গৃহীতশ্চক্ষুষা হি রূপাণি পশ্যতি ॥

বাখ্যা । চক্ষুঃ বৈ গ্রহঃ, সঃ (চক্ষুরূপঃ গ্রহঃ) রূপেণ (যেতাদ্যাক্ষকেন) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ (আকৃষ্টঃ) [সন্ আন্তে] ; [অতঃ প্রাণী] চক্ষুষা হি রূপাণি পশ্যতি ।

অনুবাদ । চক্ষুই গ্রহ, এই চক্ষুরূপ গ্রহ রূপ-সংজ্ঞক অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; এই নিমিত্ত লোকে চক্ষুদ্বারাই রূপ দর্শন করে ।

৬ । শ্রোত্রং বৈ গ্রহঃ স শব্দেণাতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ শ্রোত্রেণ হি শব্দান্ শৃণোতি ॥

বাখ্যা । শ্রোত্রং বৈ গ্রহঃ, সঃ (শ্রোত্ররূপঃ গ্রহঃ) শব্দেণ (শব্দাক্ষকেন) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ (আকৃষ্টঃ) [ভবতি] ; [তেন লোকঃ] শ্রোত্রেণ হি শব্দান্ শৃণোতি ।

অনুবাদ । শ্রোত্রই গ্রহ, শ্রোত্ররূপ গ্রহ শব্দরূপ অতিগ্রহ দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; সেই জন্ত লোকে শ্রোত্র দ্বারাই শব্দ গ্রহণ করিয়া থাকে ।

৭। মনো বৈ গ্রহঃ স কামেনাতিগ্রাহেণ গৃহীতো
মনসা হি কামান্ কাময়তে ॥

বাখ্যা। মনঃ বৈ গ্রহঃ, সঃ (মনোরূপঃ গ্রহঃ) কামেন
(সঙ্কল্পরূপেণ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ততঃ প্রাণী] মনসা
হি কামান্ (প্রেপ্সিতান্ বিষয়ান্) কাময়তে (অভিলষতি)।

অনুবাদ। মনই গ্রহ, ঐ মনোরূপ গ্রহ
সঙ্কল্পরূপ অতিগ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া রহিয়াছে ; সেই-
জন্ত লোকে মনের দ্বারাই অভিলষিত বিষয়সকল
কামনা করিয়া থাকে ।

৮। হস্তো বৈ গ্রহঃ স কর্মণাতিগ্রাহেণ গৃহীতো
হস্তাভ্যাং হি কর্ম করোতি ॥

বাখ্যা। হস্তো বৈ গ্রহঃ, সঃ (হস্তরূপঃ গ্রহঃ) কর্মণা
(কার্যরূপেণ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [অতঃ জীবঃ] হি হস্তাভ্যাং
কর্ম করোতি ।

অনুবাদ। হস্তদ্বয়ই গ্রহ, ঐ হস্তরূপ অতি-
গ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আছে ; এই নিমিত্ত লোকে
হস্তদ্বারাই কর্ম করিয়া থাকে ।

৯। ঋত্ব গ্রহঃ স স্পর্শনাতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ

অচা হি স্পর্শান্ বেদয়ত ইত্যেতেহাষ্টৌ গ্রাহা অষ্টাবতি-
গ্রাহাঃ ॥

ব্যাখ্যা । অক্ (অগিল্লিয়ং) বৈ গ্রহঃ, সঃ (অগিল্লিয়রূপঃ
গ্রহঃ) স্পর্শেন (স্পর্শাক্রমেণ) অতিগ্রাহেণ গৃহীতঃ ; [ঋতঃ
জীবঃ] অচা (অগিল্লিয়েণ) হি স্পর্শান্ বেদয়তে (অনুভবতি)
ইতি ; এতে অষ্টৌ গ্রাহাঃ অষ্টৌ অতিগ্রাহাঃ ।

অনুবাদ । অগিল্লিয়ই গ্রহ, ঐ অগিল্লিয়-
রূপ গ্রহ স্পর্শরূপ অতিগ্রহদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আছে ;
এইজন্য প্রাণিগণ অগিল্লিয়দ্বারা শীত-উষ্ণাদি স্পর্শ
অনুভব করিয়া থাকে , আটটি গ্রহ এবং অতিগ্রহের
বিষয় কথিত হইল ।

১০ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যদিদং সৰ্বং
মৃত্যোরন্নং কা শ্বিং সা দেবতা যন্তা মৃত্যুরন্নমিত্যাগ্নিবৈ
মৃত্যুঃ সোহিপামন্নমপ পুনর্মৃত্যুং জয়তি ॥

ব্যাখ্যা । [আর্হত্যগঃ পুনরগি] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি
[ঋদ্বোধয়ন্] ই (এব) উবাচ—যদ্ ইদং (বাকৃতং অগ্নং)
মৃত্যোঃ অন্নং (গ্রহাতিগ্রহলক্ষণেন মৃত্যুনাগ্নস্তমিত্যর্থঃ),
কা শ্বিং (কা শ্ব) সা দেবতা ? যন্তাঃ (দেবতারাঃ) মৃত্যুঃ
[অগ্নি] অন্নং [ভবতি] ইতি, [সৰ্বং মৃত্যুনা গ্রহঃ, কঃ

পুনঃ মৃত্যুং প্রসতি, মৃত্যোমৃত্যুরন্তি ন বা ইতি প্রথমে কৃতে,
যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ—অগ্নিঃ বৈ মৃত্যুঃ (সংহারকঃ); সঃ
(অগ্নিরূপঃ মৃত্যুঃ) অপান্ অন্নং (জলানাম্ ভক্ষ্যং) ।
[যো জনঃ এবং বেদ, সঃ] পুনঃ মৃত্যুষ্ (পুনরপি মরণম্)
অপজয়তি ।

অনুবাদ—। আর্তুভাগ পুনরায় যাজ্ঞবল্ক্যকে
লব্ধোদন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! এই
পরিদৃশ্যমান জগৎ গ্রহাতিগ্রহরূপ মৃত্যুগ্রস্ত; অতএব
এরূপ কোন দেবতা আছে কি, উক্ত মৃত্যুও বাহার
ভক্ষ্য? তৎকর্তার যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অগ্নিই সকল
পদার্থের মৃত্যু (বিনাশক), আবার এই অগ্নি জলের
ভক্ষ্য; [এইরূপে মৃত্যুভাবে অবস্থিত পদার্থসকলের
অবস্থানে যিনি পরম মৃত্যুরূপ, তাঁহাই কেবল
মৃত্যুসংযোগ হইতে পারে না]; যিনি এই মৃত্যুতত্ত্ব
জানেন, তিনি পুনর্মরণকে জয় করিয়া থাকেন ।

১১। যাজ্ঞবল্ক্যোক্তি হোবাচ বজ্রাহরং পুরুষো
ত্রিয়ত উদম্মাং প্রাণাঃ ক্রামন্তাহো ৩ নেতি নেতি
হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যোহষ্টৈব সমবনৌবৃন্তে ন উচ্ছুরত্যাম্
যারত্যাখ্যাতো বৃত্তঃ শেতে ॥

ব্যাখ্যা । [আৰ্হভাগঃ পুনরপি মুক্তপুরুষমধিকৃত্য
 যাজ্ঞবল্ক্যং সম্বোধয়ন্] ইতি (এবং) হ (এব) উবাচ—[হে]
 যাজ্ঞবল্ক্য । অয়ং (মুক্তঃ) পুরুষঃ যত্র (যস্মিন্ কালে) ত্রিযতে,
 [তদা] প্রাণাঃ (বাগাদয়ঃ) অস্মাৎ (ত্রিযমাণাৎ ব্রহ্মবিদঃ)
 উৎ (উদ্ধৃৎ) ক্রামন্তি (গচ্ছন্তি) ? অহো (প্রশ্নে) ন
 [উৎক্রামন্তি] ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—ন [উৎক্রামন্তি
 প্রাণাঃ] ইতি ; অত্র (অস্মিন্) এব [পরমাত্মনা সহ] সমব-
 নীরন্তে (একীভাবেন প্রলীরন্তে) । [ন তর্হি সঃ মৃতঃ ? ন হি,
 মৃতঃ এব সঃ ; যস্মাৎ] সঃ উচ্ছুরতি (অভ্যন্তরস্থিতবায়ুনা
 ক্ষীতঃ ভবতি) আগ্নায়তি (বাহ্যেন বায়ুনা পূর্ণ্যতে) ; [অতঃ
 সঃ] আগ্নাতঃ (বাহ্যায়ুনা পূর্ণঃ) [সন্] শেতে (নিশ্চেষ্টে
 অবতিষ্ঠতে) [তস্মাৎ লোকৈঃ] মৃতঃ [ইতি ব্যবহ্রিয়তে] ।

অনুবাদ । আৰ্হভাগ যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনরায়
 সম্বোধন করিয়া মুক্তপুরুষবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! মুক্তপুরুষ যখন দেহ-
 ত্যাগ করে, তখন বাগাদি ইন্দ্রিয়গণ মৃতদেহ হইতে
 বাহির হইয়া কি উদ্ধৃদিকে গমন করে ? তদুত্তরে
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—উহারা স্থানান্তরে গমন করে না;
 এখানেই পরমাশ্রয় অপৃথক্ভাবে বিলয় প্রাপ্ত হয়;

আর তখন সেই দেহটি অত্যন্তরহিত বায়ুদ্বারা
ক্ষীত এবং বায়ুদ্বারা পূর্ণ হয়, তৎক্ষণাৎ
নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করে; পরে লোকে সেই
দেহটিকে মৃত বলিয়া থাকে ।

১২ । যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যত্রাণং পুরুষো
ত্রিযতে কিমেনং ন জহাতীতি নামেত্যনন্তং বৈ
নামানন্তা বিধে দেবা অনন্তমেব স তেন্ন লোকং
জয়তি ॥

যাখ্যা । [আর্ন্তভাগঃ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি[সম্বোধন]
হ উবাচ—যত্র (যস্মিন্ সময়ে) অয়ং পুরুষঃ ত্রিযতে ; [তদা]
কিং (বস্তু) এনং (মুক্তপুরুষঃ) ন জহাতি (পরিত্যজতি) ?
ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] নাম ইতি, [নামঃ নিত্যত্বাৎ
এনং ন জহাতি ইত্যর্থঃ] । [যতঃ] নাম বৈ (প্রসিদ্ধো)
অনন্তঃ (নিত্যম্), বিধে দেবাঃ [চ] অনন্তাঃ (অসংখ্যকাঃ) ;
[অতঃ] সঃ (স্বধীঃ) তেন (আনন্ত্যদর্শনেন) অনন্তম্ এব
লোকং জয়তি ।

অনুবাদ । আর্ন্তভাগ যাজ্ঞবল্ক্যকে আবার
সম্বোধন করিয়া বলিলেন— হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যে সময়
এই পুরুষ মৃত্যুমুখে পতিত হয়, তখন কে তাকে

২৯৪ . উপনিষদাবলী ।

পরিতাগ করে না? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—মাত্র নাম তাহাকে ত্যাগ করে না । অসিদ্ধ নাম অনন্ত অর্থাৎ নিত্য ; বিশ্বদেবও অনন্ত ; অতএব যিনি অনন্ত্যদৃষ্টিদ্বারা মামের উপাসনা করেন, তিনি অনন্ত ফল লাভ করিয়া থাকেন । "

১৩। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ যত্রাশ্রু পুরুষস্য মৃতশ্রাণিঃ বাগপ্যোতি বাহুঃ প্রাণশ্চক্ষুর্দাদিতাঃ মনশ্চজ্জঃ দিশঃ শ্রোত্রঃ পৃথিবীৎ শরীরমাকাশমাত্মো-
বধীর্লোমানি বনস্পতীন্ কেশা অঙ্গু লোহিতং চ রেতশ্চ নিধীয়তে কায়ং তদা পুরুষো ভবতীত্যাহর
সোম্য হস্তমার্ত্তভাগাবান্নৈ৩শ্র বেদিষ্যাবো ন নাবে-
তং সজ্জন ইতি । তৌ হোৎক্রমা মন্ত্রমাংচক্রাতে তৌ
হ বদুচতুঃ কর্ম হৈব তদুচতুরথ যংপ্রশশতুঃ কর্ম
হৈব তংপ্রশশতুঃ পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি
পাপঃ পাপেনেতি ততো হ জারৎকারব আৰ্ত্তভাগ
উপররাম ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [আৰ্ত্তভাগঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সৰ্বোদয়ন্] ইতি উবাচ

(এবম্) হ উবাচ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য! যজ্ঞ (যস্মিন্ সময়ে)
 অস্ত্র যুতস্ত্র পুরুষস্ত্র বাক্ (বাগিল্লিয়াস্ত্রিমানিনী জীবতী)
 অগ্নিম্ অপোতি (প্রাপোতি), [বাগাদিশকেন তত্তদভিমানিষ্ঠঃ
 দেবতাঃ গৃহ্যন্তে] প্রাণঃ বাতঃ (বায়ুঃ), চক্ষুঃ আদিত্যঃ,
 মনঃ চন্দ্রঃ, শ্রোত্রঃ, দিগ্গঃ, শরীরং পৃথিবীং, আত্মা আকাশং
 (হৃদয়াকাশং), [অপোতীতি শেষঃ]; লোমানি ওষধিঃ
 (ফলপাকান্তান্ বৃক্ষান্), কেশাঃ বনস্পতীন্ (পুষ্পরহিত-
 ফলধারিণঃ বৃক্ষান্) [অপিয়ন্তি]; লোহিতং (রক্তং) চ
 রেতঃ (শুক্ৰং) চ অপুংসু (মলিণেষু) নিধীয়তে (বিলীয়তে);
 তদা অয়ং পুরুষঃ ক (কুত্র) ভবতি (অবতিষ্ঠতে)? ইতি।
 [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—হে সৌম্য আর্তভাগ! [ভম্] হস্তং
 অর্পয় (দেহি), আবাম্ এব এতস্ত্র (প্রশস্ত্র) [যথাযথং তত্ত্বং]
 বেদিষ্যাবঃ (অবগমিষ্যাবঃ) নো (আবাম্) [অপি] মজনে
 (বহুলোকসমাকুলে স্থানে) এতৎ (তত্ত্বম্) ন [বেদিষ্যাবঃ];
 [ততঃ] তো (যাজ্ঞবল্ক্যার্ভভাগৌ) হ [তস্মাৎ স্থানাৎ]
 উৎক্রম্য (বিনিষ্ক্রম্য) মন্ত্রয়াক্রান্তে (বিচারিতবস্তৌ); তো
 হ যদ উচতুঃ, তৎ হ কর্ম এব উচতুঃ; যৎ প্রশশংসতুঃ, কর্ম
 হ (প্রসিদ্ধৌ) এব প্রশশংসতুঃ; পুণ্যেন কর্মণা বৈ (এব)
 পুণ্যঃ (পুণ্যাত্মা) ভবতি; পাপেন (কর্মণা) পাপঃ (পাপাত্মা)
 [ভবতি] ইতি। ততঃ (প্রমোহিতরশ্রবণাদনন্তরং) জারৎ-
 কারবঃ আর্তভাগঃ উপরয়াম (প্রমোহিতজায়ায়াঃ উপরতঃ বল্লবঃ)।

অনুবাদ । আর্ন্তাগ যাজ্ঞবল্ক্যকে পুনর্বার
 সর্বাধন করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য !
 যে সময় এই মৃত পুরুষের বাগিঙ্গিরাতিমানিনী
 দেবতা বায়ুকে, চকুরাতিমানিনী দেবতা সূর্য্যাকে,
 মনের অতিমানিনী দেবতা চন্দ্রকে এবং শ্রোত্রাভি-
 মানিনী দেবতা দিক্‌সমূহকে প্রাপ্ত হয় ; আর
 যখন এই শরীর এবং আত্মা যথাক্রমে পৃথিবীতে
 এবং হৃদয়াকাশে বিদ্বীন হয়, এবং যে কালে তাহার
 লোমসকল ফলপাকান্ত বৃক্ষরাজিকে, কেশরাশি
 বনস্পতিসমূহকে প্রাপ্ত হইয়া, দেহহ রক্তও শুক্ৰ,
 জল বিলীন হয় ; তখন এই পুরুষ কোথায়
 অবস্থান করেন ? তদন্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 হে সৌম্য আর্ন্তাগ ! যদি এই প্রশ্নের উত্তর বিদিত
 হইতে অসমর্থ হও, তবে আমার হস্তে তোমার
 হস্ত সমর্পণ কর ; আমরা জনাকীর্ণ স্থানে বসিয়া
 এই দুক্লহ প্রশ্নের তাৎপর্য্য অবগত হইতে পারিব না,
 সুতরাং নির্জনে প্রবেশে গিয়া উক্ত প্রশ্নের যথাযথ
 উত্তর দিই করিয়া পরিত্যক্ত হইব । অতঃপর

যাজ্ঞবল্ক্য ও আর্ন্তভাগ উভয়ে নির্জনে গমন
করিয়া তর্ক-বিতর্কদ্বারা বিচারে ঐশ্ব্য হইলেন ;
পরে তাঁহারা যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কৰ্ম্মব্যতীত
অপর কিছুই নহে ; যাহার প্রশংসা করিয়াছিলেন,
তাহাও কৰ্ম্মেরই প্রশংসা । এইজন্ত জীব পুণ্য-কৰ্ম্মের
দ্বারা পুণ্যাত্মা এবং পাপ-কৰ্ম্মের দ্বারা পাপী হইয়া
তদনুরূপ ফলভোগ করে । অতঃপর আর্ন্তভাগ
এইরূপ প্রশ্নোত্তর শ্রবণ করিয়া পুনরায় প্রশ্ন
স্বিজ্ঞাসার বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে দ্বিতীয়-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ কৈনং ভুঙ্খালীছায়নিঃ পশচ্ছ যাজ্ঞবল্কোতি
হোবাচ । যদ্রেষু চরকাঃ পর্যব্রজাম তে পতঞ্জল
কাপাস্য গৃহাঠৈনম তস্যাসীদ্ হুহিতা পশবর্গলোভা
তমপূচ্ছাম কোহসীতি সোহব্রবীৎ ক্ষুধয়ামিহস ইতি,
তং যদা লোকানামন্তানপূচ্ছামাঠৈনমক্রম ক পারি-

ক্ষিতা অভবন্নিতি ক পারিক্ষিতা অভবন্ স ত্বা
পৃচ্ছামি যাজ্ঞবল্ক্য ক পারিক্ষিতা অভবন্নিতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) ভুজুঃ (তন্মামধেয়ঃ) লাহারি-
নিঃ (লহস্ত অপত্যং লাহঃ তস্ত অপত্যং লাহারিনিঃ)
ক পপ্রচ্ছ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [সংসোধয়ন্] হ উবাচ—
[বয়ং] চরকাঃ (অধ্যয়নায় ব্রতানুষ্ঠানপরাঃ) [সন্তঃ]
মজ্জেষু (তন্মামধেয়েষু দেশেষু) পর্ষাব্রজাম (পর্ষাটিকবস্ত্রঃ);
তে (বয়ং) [পর্ষাটিকঃ] কাপ্যস্ত (কপিগোত্রস্ত) পতঞ্জলস্য
(পতঞ্জলসনামধেয়স্ত) গৃহান্ (আলয়ন্) ঐম (গতবস্ত্রঃ),
তস্ত (পতঞ্জলস্ত) দ্রুহিতা (কঠা) গন্ধবর্গুহীতা (গন্ধবর্ণ
অনানুবেণ প্রাণিনা গৃহীতা আবিষ্টা) আসীৎ; তং (গন্ধবর্ম্)
[দৃষ্ট্য়া] অপৃচ্ছামঃ (পৃষ্টবস্ত্রঃ)—কঃ [ত্বম্] অসি? ইতি ।
সঃ (গন্ধবর্গঃ) অব্রবীৎ—মুখয়া (মুখঘনামধেয়ঃ) আগ্নিরসঃ
(অগ্নিরোগোত্রস্তঃ) [অহমগ্নি] ইতি । তং (গন্ধবর্ম্)
যদা (যস্মিন্ কালে) লোকানাম্ (ভূবাদিলোকানাম্) অন্তান্
(পর্ষাবসনানানি) অপৃচ্ছাম [বয়ং] অথ (তদা) এনং
(গন্ধবর্ম্) অক্রম (পূর্ববস্ত্রঃ) পারিক্ষিতাঃ (পরিভঃ পাপং
ক্ষীরতে যেন সঃ পরিক্ষিৎ অথমেধক্ৰতুঃ তদনুষ্ঠায়িনঃ পারি-
ক্ষিতাঃ) ক (কুত্র) অভবন্, ক পারিক্ষিতাঃ অভবন্ ইতি ।
[হে] যাজ্ঞবল্ক্য! সঃ (অহম্) [তজ্জ্ঞানং বিদিত্বাপি] ত্বা
(ত্বাং) পৃচ্ছামি ক (কুত্র) পারিক্ষিতাঃ অভবন্ ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর লহবংশসম্বৃত ভূত্যা-
নামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমরা অধ্যয়ন করিবার
নিমিত্ত ব্রহ্মচর্য্যব্রত অবলম্বনপূর্ব্বক মদ্রদেশে গমন
করিয়াছিলাম ; পর্য্যটনকালে একদিন কপি-
গোত্রজাত পতঞ্জলনামক গৃহস্থের গৃহে উপস্থিত
হই ; তাঁহার একটি কন্যা গন্ধর্ব্বদ্বারা আবিষ্টা
ছিল, আমরা সেই গন্ধর্ব্বকে দেখিয়া জিজ্ঞাসা
করিলাম—তুমি কে ? গন্ধর্ব্ব বলিল “আমি অজিরা-
বংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, আমার নাম সুধবা ।
আমরা যখন তাহাকে ত্রিলোকের বিনাশসম্বন্ধীয় প্রশ্ন
জিজ্ঞাসা করি,সেই সময় প্রশ্ন করিয়াছিলাম,“পারিক্ষিত
অর্থাৎ অশ্বমেধযাগকাণী ব্যক্তিগণ কোথায় ছিলেন
এবং কোথায় থাকেন ? অশ্বমেধযাজী ব্যক্তিগণ কোথায়
ছিলেন এবং কোথায় থাকেন” ? ইহা বার বার
জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম । [তিনিও তাহার উত্তর দিয়া
ছিলেন,সুতরাং আমি তাঁহার নিকট সেই বিষয় বিদিত
আছি; তাহা হইলেই তোমার উত্তরে বুঝব, তোমার

কথা সত্য কি না ?] অতএব হে বাজবল্য ! তাহাই তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, সেই অশ্বমেধযাজী ব্যক্তিগণ কোথায় ছিলেন বা কোথায় থাকেন ?

২। স হোবাচোক্ষচ বৈ সোহগুচ্ছমৈ তে তদ্য-
জ্ঞাশ্বমেধযাজিনো গচ্ছন্তীতি ক শ্বশ্বমেধযাজিনো গচ্ছ-
ন্তীতি ? দ্বাত্রিংশতং বৈ দেবরথান্হ্যাত্ময়ং লোকস্তৎ
সমস্তং পৃথিবী দ্বিস্তাবৎ পৰ্য্যেতি তাৎসমস্তং পৃথিবীং
দ্বিস্তাবৎ সমুদ্রঃ পৰ্য্যেতি তদ্যাবতী ক্ষুরস্ত ধারা যাবদ্বা
মক্ষিকায়্যাঃ পত্রাঃ তাবানন্তরেণাকাশস্তানিত্রঃ সুপর্ণো
ভূত্বা বায়বে প্রাযচ্ছন্তান বায়ুরাশ্বানি দিত্বা তত্রাগময়দ্
যত্রাশ্বমেধযাজিনোহন্তবস্নিত্যেবমিব বৈ স বায়ুমেব
প্রশশৎস তস্মাৎবায়ুরেব বাষ্টির্বাষ্ণুঃ সমষ্টিক্রপ পুনর্মৃত্যুং
জয়াতি য এবং বেদ, ততো হ ভূজালীহায়ানিরূপর-
রাম ॥ ইতি তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

বাগ্য।। সঃ (বাজবল্যঃ) হ উবাচ—সঃ (গচ্ছবঃ)
[ভূত্বাং] বৈ (বৈ-শব্দঃ স্মারণার্থঃ) উবাচ ; তে (পারিক্রিতাঃ)বৈ
(প্রসিদ্ধো) তৎ (তত্র) অগচ্ছন্ত, যত্র (স্থানে) অশ্বমেধযাজিনঃ
গচ্ছন্তি ইতি। [ভূত্বাঃ আহ]—কু (প্রথমে) হে [বাজবল্য]

অথমেধযাজিনঃ ক (কুত্র) গচ্ছন্তি ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
 আচ]—দ্বাত্রিংশতং দেবরথাক্ষ্যানি (দেবঃ আদিত্যঃ তন্ত
 রথঃ দেবরথঃ তন্ত গতা অহা যাবৎপরিমিতং স্থানং পরি-
 ছিদাতে তৎ দেবরথাক্ষ্যং তন্ত দ্বাত্রিংশদগুণিতং দেবরথাক্ষ্যানি
 [তৎপরিমিতঃ] অয়ং বৈ লোকঃ । পৃথিবী তাবৎ তং (লোকং)
 সমস্তং (সমস্তাৎ) • দ্বিঃ (দ্বিগুণপরিমাণবিস্তারেণ) পৰ্য্যোতি
 (ব্যাপ্তবান্) ; সমুদ্রঃ তাবৎ তাং পৃথিবীঃ সমস্তং (সমস্তাৎ)
 দ্বিঃ (দ্বিগুণেন পরিমাণেন) পৰ্য্যোতি ; তৎ (তত্র) বাবতী
 (যাবৎপরিমাণা) ক্ষুরস্যা ধারা (অগ্রম্), যাবৎ (যাবৎ-
 পরিমাণঃ) মক্ষিকারঃ পত্নম্, অস্তরেণ (অণ্ডকপালরোঃ মধ্যে)
 তাবান্ (তাবৎপরিমাণঃ) আকাশঃ (ছিদ্ৰং) [বিচ্ছতে] ।
 [তেন ছিদ্ৰেণ] ইন্দ্রঃ (পরমেশ্বরঃ) হৃপৰ্ণঃ (পক্ষী) তৃণা
 তান্ (পারিক্ষিতান্) নায়বে প্রাযচ্ছৎ (দত্তবান্) ; ঝারুঃ ভাণ্
 (পারমেশ্বরপিতান্) আঙ্গনি ধিহা (বিধৃত্য) ভজ্জ অগমৎ ;
 যত্র অথমেধযাজিনঃ অভবন্ (তস্বঃ) ইতি, এশম্ ইব (এবমেব)
 সঃ (গন্ধৰ্বঃ) বৈ (প্রসিদ্ধৌ) ঝারুশ্চ এব প্রণশংসঃ ; তন্ত্ৰাণি
 ঝারুঃ এব ব্যষ্টিঃ (বিবিধা অষ্টিঃ ব্যাপ্তিঃ), ঝারুঃ সমষ্টিঃ ; ঘাঃ
 (বিঘ্নান্) এবং গুণযুক্তঃ ঝারুঃ (বেদ) ; সঃ পুনঃ দ্বিত্বাচ্
 অপজয়তি (সৰ্বং দ্বিত্বা পুনঃ ন ত্রিগতে) । ততঃ (আঙ্গনঃ
 প্রাণনির্গম্য) তুচ্ছাঃ লাহারনিঃ হ উপররাম ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সেই গন্ধর্ব্ব

তোমাদিগকে বলিয়াছিলেন যে, পূর্ববর্তী অশ্বমেধ-
যজ্ঞকারী ব্যক্তিগণ যেখানে গমন করিয়াছেন, পর-
বর্তী অশ্বমেধযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণও তথায় গমন করিয়া
থাকেন। ভুজ্জা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে
যাজ্ঞবল্ক্য ! অশ্বমেধযজ্ঞকারী ব্যক্তিগণ কোথায় গমন
করেন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আদিত্য স্বীয় রথে
আরোহণ করিয়া এক দিবসে যতটা স্থান অতিক্রম
করিয়া থাকেন, তাহার বত্রিশগুণপরিমিত স্থানই
সেই লোক; ইহার দ্বিগুণপরিমিতা পৃথিবীই আবার
উক্তলোকের চতুর্দিক্ পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছে;
আবার ঐ পৃথিবীর দ্বিগুণপরিমিত মহালাগর পৃথিবী
বেষ্টন করিয়া আছে। সূর্যের ধার যেরূপ সূক্ষ্ম
অথবা মক্ষিকার পাখা যেরূপ সূক্ষ্ম, সেইরূপ ব্রহ্মাণ্ড-
কপালঘরের মধ্যভাগে সূক্ষ্ম আকাশরূপ ছিদ্র আছে;
ইন্দ্র (হিরণ্যগর্ভরূপী পরমেশ্বর) পক্ষিরূপ ধারণ
করিয়া ঐ ছিদ্রদ্বারা উক্ত অশ্বমেধযাজ্ঞী ব্যক্তিদিগকে
ঘায়ুর নিকট সমর্পণ করেন, পরে বায়ু তাঁহাদিগকে
ধারণ করিয়া যেখানে অশ্বমেধযাজ্ঞীরা বাস করেন,

সেই স্থানে লইয়া যান । পূর্বোক্ত গুরুর্ক, বায়ুকেই পারিক্তগণের গন্তব্য স্থান বলিয়া প্রশংসা করিয়াছিলেন । অতএব বায়ুই বাষ্ট্ররূপে (অধাঙ্ক, অধিভূত ও অধিদৈবরূপে) অবস্থিত এবং বায়ুই সমষ্টিকূপে (সূত্রাঙ্করূপে) বিরাজমান ; যিনি উক্ত বায়ুকে বাষ্ট্র এবং সমষ্টিকূপে অবগত হন, তিনি যত্নকে জয় করিয়া থাকেন । অতঃপর ভূজ্ঞা স্বীয় প্রশ্নের উত্তর যথাযথরূপে কথিত হইরাছে মনে করিয়া প্রশ্ন জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে তৃতীয়-ব্র'ক্রণাল্লাবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হৈনমুৎসন্তাক্রায়ণঃ পপ্রচ্ছ যাজ্ঞ-
বল্ক্যোতি হোবাচ যং সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম য
আত্মা সর্বাস্তরন্তং মে বাচক্ষু ইত্যেষ ত
আত্মা সর্বাস্তরঃ কতমো যাজ্ঞবল্ক্য সর্বাস্তরো
যঃ প্রশ্নেন প্রশ্নিতি স ত আত্মা সর্বাস্তরো
যোহপানেনাপানীতি স ত আত্মা সর্বাস্তরো যো
বানেন বানীতি স ত আত্মা সর্বাস্তরো য উবানে-

নোদানিতি স ত আত্মা সৰ্বাস্তরঃ এব ত আত্মা
সৰ্বাস্তরঃ ॥

অথ (অনন্তরম্) উবন্তঃ (তন্মামধেয়ঃ) চাক্রায়ণঃ (চক্রস্ত
অপত্যং চাক্রায়ণঃ) হ (প্রসিকৌ) এনং (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) পপ্রচ্ছ ;
[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [সম্বোধন] হ (এব) উবাচ—যৎ সাক্ষাৎ
অপরোক্যৎ (অপরোকং) ব্রহ্ম ; যঃ আত্মা (প্রত্যগাত্মা) সৰ্বা-
স্তরঃ (সৰ্বেষাম্ অভ্যন্তরস্থিতঃ) ; তং (আত্মানং) মে (মাং)
ব্যাচক্ষু (বিশ্লেষ্টং কথয়ত্ব) ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] এবঃ
তে (তব কার্যাকরণসংঘাতস্ত) সৰ্বাস্তরঃ (সৰ্বাস্তর্যামী)
আত্মা । [উবন্তঃ আহ] ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যঃ সৰ্বাস্তরঃ (আত্মা)
কতমঃ (কিংস্বরূপঃ) ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ [মুখনাসিকা-
সঞ্চারিণী] প্রাণেন (প্রাণবায়ুনা) প্রাণিতি (প্রাণব্যাপারং
করোতি), সঃ তে (তব) সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; যঃ অপানেন
অপানীতি (অপানচেষ্টাং করোতি), সঃ তে (তব) সৰ্বা-
স্তরঃ আত্মা যঃ যঃ [সৰ্বদেহব্যাপিনা] ব্যানেন ব্যানীতি
(ব্যানব্যাপারং করোতি), সঃ (বিজ্ঞানময়ঃ) তে (তব)
সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; যঃ [উদ্ধৰ্গমনাবিশক্তিমতা] উদানেন
উদানিতি (উদানক্রিয়াং করোতি) সঃ (বিজ্ঞানময়ঃ) তে
(তব) সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; এবঃ (অপরোকঃ) তে (তব)
সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ।

অনুবাদ । অতঃপর চক্রেৰ পুত্র উষন্ত-
নামক ঋষি যাজ্ঞবল্ক্যকে সোধোদন করিয়া জিজ্ঞাসা
করিলেন ; যিনি সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষসিদ্ধ ব্রহ্ম এবং যিনি
সকল দেহের অভাস্তরহিত প্রত্যগাত্মা ; সেই
আত্মার স্বরূপ কি ? তাহা আমার নিকট স্পষ্টভাবে
বল । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই তোমার দেহ
ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতির অন্তর্যামী আত্মা । উষন্ত বলি-
লেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সেই সর্কাস্তর্যামী আত্মার স্বরূপ
কি ? তত্বতরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি প্রাণের দ্বারা
শ্বাসপ্রশ্বাসাদি ক্রিয়া সম্পাদন করেন, তিনিই তোমার
সর্কাস্তর্যামী আত্মা ; যিনি অপান বায়ুদ্বারা মলাদির
অপনয়নক্রিয়া নিষ্পাদন করেন, তিনিই তোমার
সর্কাস্তর্যামী আত্মা ; যিনি উদান বায়ু দ্বারা উর্দ্ধনয়-
নাদি ব্যাপার সম্পাদন করেন, তিনিই তোমার
সর্কাস্তর্যামী আত্মা । এই অপরোক্ষ বিজ্ঞানময়ই
তোমার সর্কাস্তর আত্মা ।

২ । স হোবাচোষন্তশ্চাক্রায়ণো যথা বিক্রয়াদসৌ
গৌরসাবশ্চ ইত্যেবমেবৈবতদ্ব্যপদিষ্টং ভবতি যদেব

সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম য আত্মা সৰ্বাস্তরন্তং মে ব্যাচ-
 ক্ষেত্যেব ত আত্মা সৰ্বাস্তরঃ কতমো যাজ্ঞবল্ক্য
 সৰ্বাস্তরঃ । ন দৃষ্টেদ্রষ্টারং পশ্চেন্ শ্রুতেঃ শ্রোতাং-
 শৃণুগাম মতেমস্তারং মনীষা ন বিজ্ঞাতেবিজ্ঞাতারং
 বিজ্ঞানীয়াঃ । এষ ত আত্মা সৰ্বাস্তরোহ্যতোহন্যদার্তং
 ততো হোষন্তশ্চাক্রায়ণ উপব্রাম ।

ইতি চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । সঃ উষন্তঃ চাক্রায়ণঃ হ (প্রসিক্তো) উবাচ
 [কশ্চিৎ পূৰ্বম্ অমৃতা প্রতিজ্ঞায় পশ্চাৎ] বিজ্ঞায়ং (বিপ্রতি-
 পন্নঃ কথয়েৎ), [কথয়েদেবম্] অসৌ গোঁঃ [চলতি], অসৌ
 অহঃ [ধাবতি] ইতি [প্রত্যক্ষং দর্শয়ামি ইতি প্রতিজ্ঞায়,
 পশ্চাৎ চলনাদিলিঙ্গৈঃ ব্যপদিশতি] ; এবমেব এতৎ (ব্রহ্ম)
 [প্রাণাদিলিঙ্গৈঃ] ব্যপদিশ্বে [ত্রয়েতি শেষঃ] ; [ব্যাজং
 পরিহৃত্য] যদ্ এব সাক্ষাৎ অপরোক্ষাৎ (অপরোক্ষঃ) ব্রহ্ম,
 যঃ [চ] সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; তং (আত্মানং) মে (মহ্যং)
 ব্যাচক্ষু (বিপশ্যৎ কথয়) ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] এষঃ তে
 (তব) সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; [উষন্তঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ !
 কতমঃ (কিংস্বরূপঃ) সৰ্বাস্তরঃ ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] দৃষ্টেঃ
 (অদৃশ্যঃ করণবৃত্তেঃ) দ্রষ্টারং (প্রত্যগাত্মানং) ন পশ্যে:

(দর্শনবিষয়ং ন কুর্য্যাঃ) ; [তথা] প্রভেদঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়জনিত-
ভাস্ত্রকরণবৃত্তেঃ) শ্রোতারং (শ্রবণকর্তারং প্রত্যগাত্মানং) ন
শৃণুয়াঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়গোচরং ন কুর্য্যাঃ) ; মতেঃ (মনোবৃত্তেঃ)
মন্তারং (মননকর্তারং) ন মদীথাঃ (মনোগোচরং ন কুর্য্যাঃ) ;
বিজ্ঞাতেঃ (চেতনাত্মাঃ , বুদ্ধিবৃত্তেঃ) বিজ্ঞাতারং (অনুভব-
কর্তারং) বিজ্ঞানীয়াঃ (বুদ্ধিবৃত্তিবিষয়ং ন কুর্য্যাঃ) ।
এবং তে (তব) সর্বান্তরঃ আত্মা ; অতঃ (এতস্মাৎ আত্মনঃ)
অত্ৰং (অপরং বস্তু) আর্ন্তং (মরণশীলং) [ভবতীতি
শেষঃ] । ততঃ (স্বপ্রশ্ননির্ণয়ং) চ উবশ্বতঃ চাক্রায়ণঃ হ
উপররাম ।

অনুবাদ । উষন্তনামধারী চাক্রায়ণ ঋষি
বলিলেন,—যেমন কোন ব্যক্তি প্রথমে একপ্রকার
প্রতিজ্ঞা করিয়া, পরে কার্যকালে স্মরণ না
পাইয়া তাহার অন্তরূপ উপদেশ দিয়া থাকে,
অর্থাৎ ঐ গরু যাইতেছে, ঐ অশ্ব ধাবিত হইতেছে,
ইহা আমি তোমাকে প্রত্যক্ষ করাইব, প্রতিজ্ঞার
পর পরিশেষে উহাদের গমনানি ক্রিয়াদ্বারা বুঝাইরা-
থাকে যে, যাহা চলে, তাহা গো, আর যাহা দ্রুত চলে,
তাহা অশ্ব, সেইরূপ ভূমি যে প্রাণনাদির ক্রিয়াদ্বারা

আত্মতত্ত্ব উপদেশ প্রদান করিতেছ, তাহাও ঠিক সেইরূপ অর্থাৎ তুমি প্রত্যক্ষভাবে ব্রহ্মপ্রতিপাদন করিব বলিয়া অবশেষে ক'র্য্যালিঙ্গক উপদেশ দ্বারা বুঝাইবেছ, অতএব তুমি ছলনা ত্যাগ কর, আর যিনি সাক্ষাৎ অপারোক্ষ ব্রহ্ম, যিনি সর্বাস্তর আত্মা, তৎসম্বন্ধেই আমার নিকট বিশেষ করিয়া বল । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই তাহাই, অর্থাৎ আমি যাহার কথা বলিয়াছি, ইনিই সেই তোমার সর্বাস্তর আত্মা ; উষস্ত বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তাঁহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি অন্তঃকরণবৃত্তির দ্রষ্টা, তাঁহাকে দর্শনেন্দ্রিয় দ্বারা দর্শন করিতে অভিলাষী হইও না ; যিনি শ্রোতা, তাঁহাকে শ্রবণেন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের দ্বারা প্রত্যক্ষ করিতে অভিলাষী হইও না ; যিনি মনন-কর্ত্ত, তাহাকে মনোবৃত্তির দ্বারা অবগত হইতে অভিলাষী হইও না ; যিনি বিজ্ঞাতা, তাঁহাকে বুদ্ধিবৃত্তিদ্বারা প্রত্যক্ষ করিতে ইচ্ছুক হইও না । আমি যাহা বলিলাম, ইনিই সেই তোমার সর্বাত্ম্যামী আত্মা ; এই আত্মা ব্যতীত অশ্রু সমস্ত পদার্থই

মরণশীল । তাহার পর উষন্ত চাক্রায়ণ পুনরায় প্রথ
জিজ্ঞাসার বিরত হইলেন ।

তৃতীয় অধ্যায়ে চতুর্থব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ হৈনং কহোলঃ কৌষীতকেশঃ পপ্রচ্ছ
যাজ্ঞবল্ক্যেতি হোবাচ যদেব সাক্ষাদপরোক্ষাদ ব্রহ্ম য
আত্মা সৰ্বাস্তুরন্তঃ মে বাচক্ষেতোষ ত আত্মা সৰ্বা-
স্তুরঃ । কতমো যাজ্ঞবল্ক্য সৰ্বাস্তুরো যোহশনান্নাপিপাসে
শোকং মোহং জরাং মৃত্যুমতোতি । এতং বৈ তমাত্মানং
বিদিত্বা ব্রাহ্মণাঃ পুত্রৈষণাশ্চ বিতৈষণাশ্চ লৌকৈ-
ষণাশ্চ ব্যাখ্যাত্য ভিক্ষাচর্যাং চরন্তি ; যা হেব পুত্রৈ-
ষণা সা বিতৈষণা যা বিতৈষণা সা লৌকৈষণোভে
হেতে এষণে এব ভবতস্তস্মাদ্ ব্রাহ্মণঃ পাণ্ডিত্যং
নিৰ্বিণ্ম্ব বাল্যেন তিষ্ঠাসেৎ । বাল্যং চ পাণ্ডিত্যং চ
নিৰ্বিণ্ম্বাথ মুনিরমৌনং চ মৌনং চ নিৰ্বিণ্ম্বাহথ ব্রাহ্মণঃ
স ব্রাহ্মণঃ কেন জ্ঞাদ্ যেন জ্ঞাতেনেদৃশ এবাতোহন্ত-
দার্ত্তং তন্তো হ কহোলঃ কৌষীতকেশ উপব্রাহ্মণ ॥

ইতি পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । অপ (অনন্তরম্) কহোলঃ (তন্নামধেয়ঃ) কৌষীত-
 কেরঃ (কুৰীতকস্ত অপত্যম্) এনং (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ পপ্রচ্ছ
 (পৃষ্ঠবান্ ; [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! ইতি [সম্বোধয়ন্] উবাচ যৎ সাক্ষাৎ
 (সাক্ষাক্রপেণ) অপরোক্ষাৎ (অপরোক্ষঃ) ব্রহ্ম ; যঃ [চ]
 সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ; তং (আত্মানং) মে (মহ্যম্) বাচক্
 (বিস্পষ্টং কথয়) [ভূমিতি শেষঃ] ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
 আহ] এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ) তে (তব) সৰ্বাস্তরঃ আত্মা ।
 [কহোলঃ আহ]—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! [সঃ] সৰ্বাস্তরঃ
 [আত্মা] কতমঃ ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—যঃ (আত্মা) অশ-
 নায়াপিপাসে (অশিতুমিচ্ছা অশনায় পাতিমিচ্ছা পিপাসা তে
 অশনায়াপিপাসে ক্ষুধাতৃঃ), শোকং (কামং) [কামবীজত্বাৎ
 শোকস্ত কামার্থত্বম্], মোহং (অজ্ঞানম্ অবিত্যাকরণং), জরাং
 (রোগং), মৃত্যুং (শরীরাবসানম্) [চ] অত্যন্তি (অতি-
 ক্রান্তি) । ব্রাহ্মণাঃ (ব্রহ্মণিণঃ জনাঃ) তম্ (পূৰ্বোক্তং)
 এতম্ আত্মানং বৈ (এব) বিদিত্বা (জ্ঞাত্বা) পুত্রৈবণায়াঃ
 (পুত্রার্থা যা এষণা সা পুত্রৈবণা দারপরিগ্রহঃ তন্তাঃ) চ, নৈত্বে-
 বণায়াঃ (গবাদিধনার্থা যা এষণা ইচ্ছা সা নৈত্বেবণা তস্যাঃ)
 চ, লৌকৈবণায়াঃ (স্বর্গাদিলাকপ্রাপ্তার্থা যা ইচ্ছা সা লৌকৈ-
 বণা তন্তাঃ) চ, ব্যাখ্য (নিনিবৃত্ত্য) অথ (অনন্তরং) ভিক্ষা-
 চর্য্যং (ভিক্ষার্থং চরণং যস্মিন্ তং ভিক্ষাচর্য্যং পারিত্রাজ্যঃ
 সন্ন্যাসনিত্যর্থঃ) চরন্তি (আশ্রয়ন্তি) । [সৰ্বা হি সাধনেচ্ছা

কলেচ্ছব, অতঃ একৈব এষণেতি বাচ্যে] যা হি পুত্রৈষণা সা
এব বিত্তৈষণা ; যা [অপি] বিত্তৈষণা সা [হি] লোকৈষণা ;
[পুনশ্চ সাধাসাধনভেদেন] এতে উভে হি এষণে এব ভবতঃ,
[পুত্রাবিত্তৈষণয়োঃ সাধনত্বং, লোকৈষণায়াঃ সাধাত্বম্] তস্মাৎ
(এষণানাং বিনাশিত্বাৎ ছেতোঃ) ব্রাহ্মণঃ পাণ্ডিত্যং (আত্ম-
বিজ্ঞানং) নিবিজ্ঞ (নিঃশেষং বিদিত্বা) বালোহ (বলম্ আত্ম-
বিজ্ঞানং তন্তু ভাবঃ বাল্যং তেন) তিষ্ঠাসেৎ (স্থাতুমিচ্ছৎ) ;
বাল্যং (আত্মবিজ্ঞানভাবং) চ পাণ্ডিত্যং (আত্মবিজ্ঞানঃ চ
নিবিদ্য (নিশ্চয়েন জ্ঞাত্বা), অথ অনন্তরং) মুনিঃ (মননশীলঃ
যোগী) [ভবতি] । অথ অমৌনঃ চ মৌনঃ চ নিবিজ্ঞ (নিঃশেষং
কৃত্বা) ব্রাহ্মণঃ স্মাৎ ; সঃ কেন (আচরণেন) ব্রাহ্মণঃ স্মাৎ ?
যেন (যেন কেনচিচ্চরণেন) স্মাৎ ; তেন ঐদৃশঃ এব (পূর্বোক্ত-
লক্ষণঃ এব) [ব্রাহ্মণঃ কৃতকৃত্যঃ স্মাৎ] । অতঃ (অস্মাৎ
অশনারাদ্যতীতান্নানকপাৎ) অন্নং (সৰ্বম্) আর্জম্ (বিনাশি) ;
ততঃ (যত্রান্নোত্তরশ্রবণাৎ) হ (এব) কহোলঃ কৌষীতকেয়ঃ
উপব্রাহ্মণঃ ।

অনুবাদ । অতঃপর কহোলনামক
কুণীতকের পুত্র যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে
যাজ্ঞবল্ক্য । যিনি সাক্ষাৎ অপবোক্ষ এক এবং যিনি
দেহাদির অভ্যন্তরস্থিত আত্মা, তাঁহার স্বরূপ আমার

নিকট বল ; তদন্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—ইনিই সৰ্বাস্তর আত্মা ; কহোলঃ বলিলেন,—সেই সৰ্বাস্তর আত্মা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ক্ষুধা, তৃষ্ণা, শোক, মোহ, জরা এবং মৃত্যুকে অতিক্রম করিয়া বর্তমান আছেন, তিনিই তোমার সেই অভিপ্রেত সৰ্বাস্তর আত্মা । এই আত্মাকে অবগত হইয়াই ব্রহ্ম-বিদ্ ব্যক্তিগণ পুত্রেষণ (পুত্রলাভের নিমিত্ত পত্নীলাভ-কামনা,) বিত্তেষণ (গোহিরণ্যাদির প্রাপ্তিকামনা) ও লোকেষণ (স্বর্গাদিলোক-প্রাপ্তিকামনা) হইতে নিবৃত্ত হইয়া ভিক্ষার্চ্য (সন্ন্যাস) গ্রহণ করেন ; সন্ন্যাসের নিয়ম স্বীয়-উদরপূরণের জন্য ভিক্ষা করিতে পারিবে; কিন্তু সঞ্চয় করিতে পারিবে না; ভোগস্পৃহায় বিরত হইয়া যজ্ঞোপবীতাদি পরিত্যাগে উদাসীন-ভাবে বিচরণ করিবে । সমস্ত সাধনবিষয়িনী ইচ্ছাকেই ফলবিষয়িনী ইচ্ছা বলা যায়, এই জন্ত পুত্রেষণ, বিত্তেষণ এবং লোকেষণ এই ত্রিবিধ এষণাই এক এষণা । যাহা পুত্রেষণ, তাহাই বিত্তেষণ, আবার যাহা বিত্তেষণ, তাহাই লোকেষণ । [সূত্রাং

ভোগরূপ ফলবিষয়িনী ইচ্ছা সর্বত্রই একরূপিনী] ।
 পুনরায় উক্ত এষণাত্মক সাধ্যসাধনরূপে দুই ভাগে
 বিভক্ত । পত্নীধন-রত্নাদি স্বর্গের সাধন আর উহাদের
 দ্বারাই স্বর্গসাধ্য, এইজন্ত পুত্রৈষণা আর বিত্তৈষণা
 এই দুইটি এষণা সাধনবিষয়িনী আর লোকৈষণা
 ফলবিষয়িনী । অতএব যিনি ব্রাহ্মণ, তিনি আত্মজ্ঞান
 সম্পন্ন হইয়া বালো বালকের ত্যায় অভিমানাদি-
 শূন্য হইয়া অথবা আত্মস্বরূপে অবস্থান করিতে
 অভিলাষী হইবেন, এবং আত্মস্বরূপ বিদিত হইয়া
 আত্মজ্ঞানলাভপূর্বক মুনি (মননশীল যোগী)
 হইবেন । অতঃপর অমোন (আত্মজ্ঞান ও অনাত্ম-
 জ্ঞান উভয়ই) সমাপ্ত করিয়া ও মোন (অনাত্মজ্ঞান)
 উচ্ছেদ করিয়া ব্রাহ্মণপদবাচ্য হইবেন । কহোল
 বাললেন—ব্রাহ্মণ কোন্ আচরণ করিয়া থাকিবেন ?
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—তিনি যে কোন আচরণ করুন
 না কেন, ব্রাহ্মণই থাকিবেন ; অথচ তখন পূর্বোক্ত
 লক্ষণাক্রান্ত ব্রাহ্মণ আপনাকে কৃতকৃত্য বলিয়াও
 মনে করিবেন । এই আত্মস্বরূপ ব্যতীত অন্তসকল

পদার্থই ধ্বংসশীল। ইহা শুনিয়া কোবীতকের
পুত্র কহোল আর প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন না।

তৃতীয় অধ্যায়ে পঞ্চমব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

ষষ্ঠঃ ব্রাহ্মণম্।

১। অথ হৈনং গাগী বাচকুবী পপ্রচ্ছ যাত্ত-
বজ্জোতি হোবাচ—যদিমথু সৰ্বমপ্শোতং চ প্রোতং চ
কস্মিন্নুখলু ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি বায়ো গাগীতি
কস্মিন্নুখলু বায়ুরোতশ্চ প্রোতাশ্চেতাস্তরিক্সলোকেষু
গাগীতি কস্মিন্নুখলু তরিক্সলোকা ওতাশ্চ প্রোতা-
শ্চেতি গন্ধর্বলোকেষু গাগীতি কস্মিন্নুখলু গন্ধর্ব-
লোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতাদিতালোকেষু গাগীতি
কস্মিন্নুখলু খবাদিতালোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি
চন্দ্রলোকেষু গাগীতি কস্মিন্নুখলু চন্দ্রলোকা
ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি নক্ষত্রলোকেষু গাগীতি
কস্মিন্নুখলু নক্ষত্রলোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি দেব-
লোকেষু গাগীতি কস্মিন্নুখলু দেবলোকা ওতাশ্চ
প্রোতাশ্চেতীন্দ্রলোকেষু গাগীতি কস্মিন্নুখলু ইন্দ্রলোকা
ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি ঐজাপতিলোকেষু গাগীতি

কস্মিন্ খলু প্রজাপতিলোকা ওতাশ্চ প্রোতাশ্চেতি
ব্রহ্মলোকেষু গার্গীতি কস্মিন্ খলু ব্রহ্মলোকা ওতাশ্চ
প্রোতাশ্চেতি স হোবাচ গার্গি মাতি প্রাক্কৌর্মীতে
মূর্ক্ণা ব্যাপ্তদনতি শ্রদ্ধাং বৈ দেবতামতিপৃচ্ছসি গার্গি
মাতি প্রাক্কৌরিতি ততো হ গার্গী বাচক্বাপন্নরাম ।

ইতি ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । [অথ সর্বাঙ্কুরস্ত ব্রহ্মণঃ স্বরূপাধিগম্যন্ত আশা-
কল্যব্রাহ্মণাং গ্রন্থঃ আরভাতে] অথ (অনন্তরং) হ (প্রসিদ্ধৌ)
গার্গী (তন্মামধেয়া) বাচক্ববী (বচক্কো: দুহিতা) এনং (যাজ্ঞ-
বক্যং) পপ্রচ্ছ । [হে] যাজ্ঞবক্য ! ইতি [আমন্ত্রয়ন্] হ
(এন) উবাচ—যদ্ ইদং সর্বং (পার্থিবং বস্তুজাতম্) অগ্নে
(উদকে) ওতাং (প্রথিতং প্রতিষ্ঠিতমিত্যর্থঃ) চ প্রোতাং
(প্রোথিতং) চ ; সু (প্রপ্নে) আগঃ (জলানি) খলু কস্মিন্
(গদার্থে) ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ [ভবন্তি] ? ইতি । [যাজ্ঞ-
বক্য আহ]—গার্গি ! বায়ো ইতি । সু (প্রপ্নে) কস্মিন্ খলু
বায়ুঃ ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবক্য আহ]—গার্গি !
অন্তরিক্ষলোকেষু ইতি । সু (প্রপ্নে) কস্মিন্ খলু অন্তরিক্ষ-
লোকাঃ ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবক্য আহ]—
গার্গি ! গন্ধর্বলোকেষু [আতানবিতানভাবেন পটতন্তবদ্
অবতিষ্ঠন্তে] ইতি । সু (প্রপ্নে) কস্মিন্ খলু গন্ধর্বলোকাঃ

ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] গার্গি !
 আদিত্যলোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু আদিত্য-
 লোকাঃ ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—
 গার্গি ! চন্দ্রলোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু চন্দ্রলোকাঃ
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—গার্গি !
 নক্ষত্রলোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু নক্ষত্রলোকাঃ
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—গার্গি !
 দেবলোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু দেবলোকাঃ ওতাঃ
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—গার্গি ! ইন্দ্র-
 লোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু ইন্দ্রলোকাঃ ওতাঃ
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] গার্গি ! প্রজাপতি-
 লোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু প্রজাপতিলোকাঃ
 ওতাঃ চ প্রোতাঃ চ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—গার্গি !
 ব্রহ্মলোকেষু ইতি । সু (প্রশ্নে) কস্মিন্ খলু ব্রহ্মলোকাঃ ওতাঃ
 চ প্রোতাঃ চ ? ইতি । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—[হে]
 গার্গি ! মা অতিপ্রাক্ষীঃ (প্রশ্নজিজ্ঞাসাশ্রায়মতীত্য ন জিজ্ঞাসা-
 কাষীঃ) [পৃচ্ছন্ত্যাঃ] তে (তব) মূৰ্দ্ধা [চৈৎ] মা ব্যপশুৎ
 (ক্রবৎ ন পতেৎ) । [হে] গার্গি ! [আগমেন প্রষ্টব্যাঃ
 দেবতাং চেদনুমানেন পৃচ্ছসি, তর্হি তাম্,] অনতিপ্রশ্নাম্
 (প্রশ্নাবিষয়ান্) বৈ (এব) দেবতাম্ অতিপৃচ্ছসি ; [অত
 তাদৃশং প্রশ্নং] মা অতিপ্রাক্ষীঃ ইতি । ততঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ-

বাক্যশ্রবণাৎ) ই (এব) বাচকবী গার্গী উপররাম (প্রশ্ন-
জিজ্ঞাসায়াঃ বিরতঃ বভূব) ।

অনুবাদ । অতঃপর বাচক-ভূমিতা গার্গী
যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য !
এই পরিদৃশ্যমান সমুদায় পার্থিব বস্তু জলে ওতপ্রোত-
ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ; সেই জগৎ আবার কাহাতে
ওতপ্রোত ভাবে আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—হে
গার্গী ! বায়ুতে অবস্থিত আছে । গার্গী বলিলেন,
বায়ু কোন্ পদার্থে ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ?
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গী ! অন্তরিক্ষলোকে
অবস্থিত আছে । গার্গী পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—
অন্তরিক্ষলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে আছে ?
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গী ! গন্ধর্ষলোকে । গার্গী
পুনঃ প্রশ্ন করিলেন—গন্ধর্ষলোক কাহাতে ওতপ্রোত-
ভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গী !
আদিত্যলোকে । গার্গী পুনরায় প্রশ্ন করিলেন—
আদিত্যলোক কাহাতে অবস্থিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন, গার্গী ! চন্দ্রলোকে । গার্গী পুনর্বার প্রশ্ন

জিজ্ঞাসা করিলেন—চন্দ্রলোক কাহাতে ওতপ্রোত-
 ভাবে অবস্থান করিতেছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 গার্গি ! নক্ষত্রলোকে । গার্গী পুনরপি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা
 করিলেন—নক্ষত্রলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে
 অবস্থিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি !
 দেবলোকে । গার্গী আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—
 দেবলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে অবস্থিত ?
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, গার্গি ! ইন্দ্রলোক । আবার
 গার্গী প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন—ইন্দ্রলোক কাহাতে
 ওতপ্রোতভাবে অবস্থান করে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন
 প্রজাপতিলোকে । গার্গী পুনরায় প্রশ্ন জিজ্ঞাসা
 করিলেন—প্রজাপতিলোক কাহাতে ওতপ্রোতভাবে
 অবস্থিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—গার্গি ! ব্রহ্মলোকে ।
 গার্গী পুনরায় প্রশ্ন করিলেন, ব্রহ্মলোক কাহাতে
 ওতপ্রোত ভাবে রহিয়াছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 গার্গি ! প্রশ্নজিজ্ঞাসার নীতি অতিক্রম করিও
 না । একরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলে তোমার মস্তক
 অবশ্যই স্থলিত হইবে ; অতএব হে গার্গি ! আগম

দ্বারা জিজ্ঞাসিত দেবতাকে যদি অনুমানের দ্বারা জিজ্ঞাসা কর, তাহা হইলে সেট প্রশ্ন অযোগ্য কর। অতএব সেইরূপ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা হইতে বিরত হও। তাহার পর বাচকু দুহিতা গার্গী প্রশ্ন জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন।

তৃতীয় অধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তমঃ ব্রাহ্মণম্

১। অথ হৈনমুদালক আকর্ণিঃ পশ্চচ্ছ বাজ্ঞ-
বক্কোতি হোবাচ মদ্রেদ্ববসাম পতঞ্জলন্ত কাপাশ্ব
গৃহেবু যজ্ঞমধীয়াণানান্ত্রাসীদ্যর্গা গন্ধব'গৃহীতা তম-
পৃচ্ছাম—কোহসীতি সোহব্রবীৎ কবন্ধ আথব'ণ ইতি
সোহব্রবীৎ পতঞ্জলং কাপাং যাজ্ঞিকাত্মশ্চ বেথু হু ত্বং
কাপা তৎসূত্রং যেনায়ং চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ
সর্বাণি চ ভূতানি সংদৃক্কানি ভবন্তীতি সোহব্রবীৎ-
পতঞ্জলঃ কাপো নাহং তদ্ভগঃনু বেদেতি সোহব্রবীৎ-
পতঞ্জলং কাপাং যাজ্ঞিকাত্মশ্চ বেথু হু ত্বং কাপা
তমস্তুর্ধ্যাক্ষিণং য ইমং চ লোকং পরং চ লোকত্ব
সর্বাণি চ ভূতানি যোহন্তরো যময়তীতি সোহব্রবীৎ

পতঞ্জলঃ কাপো নাহং তং ভগবন্ বেদেতি সোহব্রবীৎ
 পতঞ্জলং কাপ্যং যাজ্ঞিকং য়া বৈ তৎকাপ্য সূত্রং
 বিভ্রাত্তং চাস্তর্ঘ্যমিণামিত স ব্রহ্মবিৎ স লোকবিৎ স
 বেদবিৎ স ভূতাবৎ স আত্মবিৎ স সৰ্ববিদিত্তি । তেভ্যে-
 হব্রবীত্তুদহং বেদ তচ্চেত্বং যাজ্ঞিকং সূত্রমবিদ্বাৎস্তং
 চাস্তর্ঘ্যমিণং ব্রহ্মগবীকৃদজসে মূৰ্দ্ধা তে বিপাতিষ্যতীতি ।
 বেদ বা অহং গৌতম তৎসূত্রং তং চাস্তর্ঘ্যমিণমিতি
 যো বা ইদং কশ্চিৎ ক্রয়াদ্বেদ বেদেতি যথা বেথ তথা
 ক্রহীতি ।

বাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) আকৃণিঃ (অকরণপুলঃ)
 উদ্দালকঃ (নামধেয়ঃ) [কশ্চিদৃ ঋষিঃ] পূজচ্ছ ; [হে]
 যাজ্ঞনক্য । ইতি [সম্বোধয়ন্] হ উগাচ - মত্রেষু (মত্ৰনামধেয়-
 দেশেষু) কাপ্যন্ত (কপিগোত্রস্ত) পতঞ্জলন্ত গৃহেষু
 যজ্ঞম্ (যজ্ঞশাস্ত্রম্) অধীয়ানাঃ (অগঠন্তঃ) অবসাম
 (উষিতবন্তঃ) [বয়মিতি শেষঃ] । তন্ত (পতঞ্জলন্ত)
 ভাৰ্য্যা (পত্নী) গন্ধব'গৃহীতা (গন্ধবেণ আনিষ্টা) আসীৎ ।
 [বয়ং] তম্ (গন্ধব'ম্) অপৃচ্ছাম—কঃ (কিন্নামধেয়ঃ)
 [তম্] অসি? ইতি । সঃ (গন্ধবঃ) অত্রবীৎ—আপব'ণঃ
 (অথ'ণঃ অপত্যম্) কবন্ধঃ (তন্নামধেয়ঃ) [অগ্নি] ইতি ।

সঃ (গন্ধর্বঃ) কাপাং পতঞ্জলং যাজ্ঞিকান্ (যজ্ঞশাস্ত্রার্থিনঃ
তচ্ছিষ্যান্) চ অব্রবীৎ—[হে] কাপা ! ত্বং নু (খলু) তৎ
(প্রসিদ্ধং) সূত্রম্ (সূত্রাত্মনং) বেথ (জানাসি) ? যেন
(সূত্রাত্মনা) অয়ং চ লোকঃ (ইদং চ জগৎ), পরঃ চ লোকঃ
(পরং চ জগৎ) সর্বাণি ভূতানি (ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপর্যায়ানি) চ
[সূত্রেণ মালেব] সন্মুক্তানি (সংগ্রহিতানি) ভবন্তি ইতি ।
সঃ কাপাঃ পতঞ্জলং অব্রবীৎ—[হে] ভগবন্ ! অহং তৎ ন বেদ
(জানামি) ইতি ; সঃ (গন্ধর্বঃ) কাপাং পতঞ্জলং যাজ্ঞিকান্
চ [ভূয়ঃ] অব্রবীৎ (অপূচ্ছৎ)—[হে] কাপা ! ত্বং নু (খলু)
তন্ম অস্তুর্যামিণং বেথ (জানাসি) ? যঃ (অস্তুর্যামী) সর্বাণি চ
ভূতানি যময়তি (নিয়ময়তি স্বং স্বং ব্যাপারং কারয়তি), যঃ
[চ] অস্তুরঃ (অভ্যস্তুরস্থঃ) [সন্] ইমং চ লোকং পরং চ
লোকং [তানি ভূতানি দাক্ষয়ন্তমিব জাময়তি] ; সঃ পতঞ্জলঃ
কাপাঃ অব্রবীৎ—[হে] ভগবন্ ! অহং তং (অস্তুর্যামিণং)
ন বেদ (জানামি) ইতি । সঃ (গন্ধর্বঃ) পতঞ্জলং কাপাং
যাজ্ঞিকান্ চ অব্রবীৎ—[হে] কাপা ! যঃ (জনঃ) তৎ সূত্রং
(সূত্রাত্মনং) বৈ (এব) ইতিং চ অস্তুর্যামিণম্ ইতি !
(ইথং) বিদ্যাৎ (জানীয়াৎ) ; সঃ (জনঃ) ব্রহ্মবিৎ (পর-
মাত্মবিৎ), সঃ লোকবিৎ (ভূবাদিলোকবিৎ), সঃ দেববিৎ
(অগ্নাদিদেববিৎ), সঃ বেদবিৎ (সামাদিবেদবিৎ), সঃ
ভূতবিৎ (ব্রহ্মাদিভূতবিৎ), সঃ অশ্ববিৎ (কৰ্ত্তৃহাসদাশ্ববিৎ),

সঃ সৰ্ববিদ্ ইতি তেভ্যঃ (কাপ্যাदिभ्यः) অত্রবীৎ ; অহং
 তৎ (সূত্রান্তর্য়ামিবিজ্ঞানং) বেদ (জ্ঞানামি) । [হে]
 যাজ্ঞবল্ক্য ! চেৎ (যদি) ত্বং তৎ সূত্রং, তং চ অন্তর্য়ামিণং
 অবিদ্বান্ (অজ্ঞানন্) [সন্] ব্রহ্মগবীঃ (ব্রহ্মবিদাং স্বভূতাঃ গাঃ
 উদগসে (উন্নয়সি) [অন্ত্রায়েনেতি শেষঃ] ; [তর্হি মচ্ছাপ-
 দক্ষস্য] তে (তব) মূর্খা (শিরঃ) বিপতিব্যতি (বিস্পষ্টে
 পতিব্যতি) ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ—[হে] গৌতম ! অহং
 তৎ সূত্রং, তং চ অন্তর্য়ামিণং বৈ (এব) বেদ (জ্ঞানামি)
 ইতি । [গৌতমবংশধরঃ উদ্ধালকঃ আহ]—বঃ কশ্চিদ্ বৈ
 (এব) ইদং ক্রমাৎ [অহং] বেদ (জ্ঞানামি) [অহম্]
 বেদ ইতি । [জ্ঞানামীতি আত্মপ্রাঘর্য্য কিম্] যথা বেথ
 (জানাসি) [ত্বং] তথা [তৎ] ক্রহি (কথয়) ।

অনুবাদ । অতঃপর অরুণতনয় উদ্ধালক
 যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, যখন আমরা
 যজ্ঞশাস্ত্র অধ্যয়ন করিবার নিমিত্ত মন্ত্রদেশবাসী
 কপিগেত্রৌর পতঞ্জলনামক ঋষির গৃহে বাস করিতে-
 ছিলাম; তখন তাঁহার পত্নী কোন গন্ধর্ব্বদ্বারা
 আবিষ্টা অর্থাৎ আসক্তা ছিল। আমরা সেই গন্ধর্ব্বকে
 জিজ্ঞাসা করিলাম যে, তুমি কে ? শুদ্ধতরে গন্ধর্ব্ব

বলিল — আমি অথর্কী ঋষির পুত্র, আমার নাম কবন্ধ ।
 পুনরায় গন্ধর্ব্ব কপিবংশজাত পতঞ্জল ঋষিকে এবং
 যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী তাঁহার শিষ্যদিগকে সম্বোধনে
 পতঞ্জলকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—হে কাপ্য ! তুমি
 কি সেই সূত্রাত্মকে জান—যে সূত্রাত্মাদ্বারা ইহ
 এবং পরজন্মে ব্রহ্মাদিস্থাবরপর্য্যন্ত প্রাণিসকল
 সূত্রপ্রথিত মণির ত্রায় সংযুক্ত আছে ? কপিবংশ-
 ধর পতঞ্জল বলিলেন, হে ভগবন্ ! আমি তাঁহাকে
 জানি না । অতঃপর গন্ধর্ব্ব পতঞ্জল এবং তদীয়
 যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী শিষ্যবৃন্দকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,
 হে কপিবংশীয় পতঞ্জল ! তুমি কি সেই অন্তর্যামীকে
 জান—যিনি ব্রহ্মাদিস্থাবরাস্ত প্রাণিদিগকে স্বীয়
 কার্য্যে নিয়োজিত করেন এবং যিনি সর্ব্বভূতে
 অবস্থিত থাকিয়া ইহ এবং পরজন্মে প্রাণিসকলকে
 দাক্ষয়ন্তের ত্রায় ভ্রমণ করান ? পতঞ্জল বলিলেন—
 হে ভগবন্ ! আমি সেই অন্তর্যামীকে জানি না । তখন
 গন্ধর্ব্ব পুনরায় পতঞ্জল এবং যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যায়ী শিষ্য-
 দিগকে সম্বোধনপূর্ব্বক পতঞ্জলকে লক্ষ্য করিয়া

বলিলেন—হে পতঞ্জল, যিনি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্যামীকে জানেন, তিনি পরমাঅজ্ঞ বলিয়া, ভূরাদি ত্রিলোক, ইন্দ্রাদি দেবতা, সামাদি চারিবেদ, ব্রহ্মাদি সমুদায় প্রাণী এবং দেহাধিষ্ঠিত জীবাত্মাকে জানিতে পারেন, তাঁহার আর কিছুই অবদ্বিত থাকে না । ইহা তিনি পতঞ্জল এবং তদীয় শিষ্যবৃন্দের নিকট বলিয়া-
 ছিলেন । হে যজ্ঞবল্ক্য ! আমি সেই সূত্রাত্মাকে জানি; যদি তুমি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্যামীকে না জানিয়া ব্রহ্মবিৎ ব্রাহ্মণদিগের প্রাপ্য গৌরবকল অজ্ঞানভাবে লইয়া যাও ; তাহা হইলে আমাদের শাপে তোমার মস্তক স্থূলত হইয়া পড়িবে । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 হে গৌতমবংশজাত উদালক, আমি সেই সূত্রাত্মা এবং অন্তর্যামীকে জানি । তাহা শুনিয়া উদালক বলিলেন—অন্যেই ইহা বলিয়া থাকেন যে,
 “আমি ইহা জানি, আমি ইহা জানি” । আমি জানি এই আশ্বস্তাধায় ফল কি ? যদি তোমার জানা থাকে, তবে যেরূপ জান, তাহা ব্যক্ত করিয়া বল ।

২। স হোবাচ বায়ুর্বে গৌতম তৎ সূত্রম্, বায়ুনা

বৈ গোতম সূত্রেণায়ং চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ
সর্বাণি চ ভূতানি সন্দৃক্কানি ভবন্তি তস্মাদ্ধৈ গোতম
পুরুষং প্রেতমাজ্জবাস্তং সিস্যতাস্ত্রানীতি বায়ুনা হি
গোতম সূত্রেণ সন্দৃক্কানি ভবন্তীত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞ-
বল্ক্যাস্তুর্থ্যামিণং ক্রহীতি ।

ব্যাখ্যা । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ—[হে] গোতম !
বায়ুঃ (সমষ্টিব্যাপ্তিরূপঃ) বৈ (প্রসিদ্ধৌ) তৎ (পূর্বোক্তং)
সূত্রং [ভবতি] । [হে] গোতম ! বায়ুনা (বায়ুরূপেণ
সূত্রেণ বৈ (এব) অয়ং চ লোকঃ (ইদং জন্ম), পরঃ চ লোকঃ
(পরঃ চ জন্ম) সর্বাণি চ ভূতানি সন্দৃক্কানি (সংগ্রথিতানি)
ভবন্তি ; [হে] গোতম ! তস্মাৎ (হেতোঃ) বৈ (এব)
প্রেতং (মৃতং) পুরুষম্ আহঃ (কথয়ন্তি) [জনাঃ ইতি
শেষঃ]—অস্ত্র (মৃতজনস্য) অঙ্গানি বাস্তং সিস্যত (বিস্তৃতানি
বিগ্নিষ্টানীত্যর্থঃ) ইতি । হি (যতঃ) [হে] গোতম !
বায়ুনা সূত্রেণ [সূত্রেণ যথা মালা গ্রথিতা, তথা অঙ্গানি] সন্দৃ-
ক্কানি (গ্রথিতানি) ভবন্তি ইতি । [উদ্দালকঃ আহ]
যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ (ভবদ্রুস্তসূত্রং) এবমেব (ইথমেব)
[ভবিতুমর্হতি] । [ইদানীম্,] অস্তুর্থ্যামিণং ক্রহি (কথয়)
ইতি ।

অনুবাদ । তখন যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে

গৌতম ! সমষ্টি এবং বাষ্টিভূত বায়ুই সেই সূত্র । হে গৌতম, সেই বায়ুরূপ সূত্রদ্বারাই ইহলোকে এবং পরজন্মে ব্রহ্মাদিস্থাবরপর্য্যন্ত সমুদায় প্রাণী গ্রথিত রহিয়াছে । হে গৌতম ! সেই জন্ত লোকে মৃত ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলিয়া থাকে যে, ইহার অঙ্গসকল বিশ্লিষ্টভাবে পন্ন হইয়াছে ; কারণ হে গৌতম ! সূত্রদ্বারা গ্রথিত মালার ত্রায় বায়ুরূপ সূত্রদ্বারা সমুদায় অঙ্গ গ্রথিত আছে । উদালক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আপনি যাহাকে সূত্র বলিয়া নিরূপণ করিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে ; সম্প্রতি অন্তর্য্যামীর স্বরূপ আমার নিকট বর্ণন করুন ।

৩। যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্ পৃথিব্যা অন্তরো যঃ পৃথিবী ন বেদ যন্ত পৃথিবী শরীরঃ যঃ পৃথিবীমন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্য্যাম্যমৃতঃ ॥

বাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্, পৃথিব্যাঃ অন্তরঃ (অভ্যন্তরঃ) [ভবতি] ; যঃ পৃথিবী ন বেদ, যন্ত পৃথিবী শরীরঃ (দেহকল্পঃ) যঃ অন্তরঃ [সন্] পৃথিবীং যময়তি (নিয়ময়তি) ; এবঃ তে (তব) অমৃতঃ (অবিনাশধর্মী) অন্তর্য্যামী (অভ্যন্তরনিয়মনকারী) আত্মা ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, যিনি পৃথিবীতে থাকিয়াও পৃথিবী হইতে ব্যবহিত, যাহাকে পৃথিবী জানে না এবং পৃথিবী যাহার শরীর, যিনি পৃথিবীর অভ্যন্তরে থাকিয়া পৃথিবীকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার সেই অমরগন্ধার্ম্য অমৃত্যামী আত্মা ।

৪ । যোহপ্সু তিষ্ঠন্নদ্রোহন্তরো যমাপো ন বিদুর্য়শ্রাপঃ শরীরং যোহপোহন্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্তর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহঃ] যঃ অপ্সু (জলেষু) তিষ্ঠন্ অদ্রাঃ অন্তরঃ (অভ্যন্তরঃ) ; আপঃ (অবভিমানিন্যঃ দেবতাঃ) যং ন বিদুঃ (জানাতি) ; আপঃ (অবদেবতাঃ) যন্ত শরীরম্ ; যঃ অন্তরঃ (অভ্যন্তরঃ [গন্] অপঃ যময়তি (নিয়ময়তি) ; এষঃ তে (তব) অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি জলে থাকিয়াও জল হইতে ব্যবহিত ; জলাভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না ; অথচ জল যাহার শরীর এবং যিনি জলের অভ্যন্তরে থাকিয়া জলাভিমানিনী দেবতা এবং জলকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অবিনাশী আত্মা ।

৫। যোহগ্নৌ তিষ্ঠন্নগ্নেরন্তরো যমগ্নিন্ বেদ
যজ্ঞাগ্নিঃ শরীরঃ যোহগ্নিমন্তরো যময়তোয ত আত্মা-
ন্তুৰ্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা। যঃ অগ্নৌ তিষ্ঠন্ অগ্নেঃ অন্তরঃ (অত্মান্তরঃ
বাবহিত ইত্যর্থঃ) ; অগ্নিঃ (অগ্নিদেবতা) “যং (অন্তুৰ্যামিনং)
ন বেদ ; অগ্নিঃ যজ্ঞ শরীরম্ ; যঃ [অগ্নেঃ] অন্তরঃ
[সন্] অগ্নিং যময়তি ; এষঃ তে (তব) অন্তুৰ্যামৌ অমৃতঃ
আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি অগ্নিতে অবস্থিত
থাকিয়াও অগ্নি হইতে বাবহিত ; যাহাকে অগ্নি-
দেবতা জানেন না এং অগ্নি যাহার শরীর ; যিনি
অগ্নির অভ্যন্তরে থাকিয়া তাহাকে তদীয় স্বব্যাপারে
নিয়মিত করেন; তিনিই তোমার অন্তুৰ্যামৌ অবিনাশী
আত্মা ।

৬। যোহস্তরিক্ষে তিষ্ঠন্নস্তরিক্ষাদন্তরো যমস্ত-
রিক্ষং ন বেদ যজ্ঞান্তরিক্ষৎ শরীরঃ যোহস্তরিক্ষ-
মন্তরো যময়তোয ত আত্মান্তুৰ্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা। যঃ অস্তরিক্ষে (আকাশে) তিষ্ঠন্ অস্তরিক্ষাদ

অন্তরঃ ; অন্তরিক্ষং যঃ (অন্তর্যামীণং) ন বেদ ; অন্তরিক্ষং
যস্য শরীরম্ ; যঃ [অন্তরিক্ষস্য] অন্তরঃ [সন্]
অন্তরিক্ষং যময়তি (নিয়ময়তি) ; এবঃ তে (তব) অন্তর্যামী
অমৃতঃ আত্মা ।

•
অনুবাদ । যিনি আকাশে অবস্থিত
থাকিয়াও আকাশ হইতে ব্যবহৃত ; আকাশাভি-
মানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং আকাশ
যাঁহার শরীর ; যিনি আকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া
আকাশকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অন্ত-
র্যামী অমৃত আত্মা ।

৭ । যো বায়ৌ তিষ্ঠন্ বায়োরন্তরো যং বায়ুন্
বেদ যন্ত বায়ুঃ শরীরং যো বায়ুঃ অন্তরো যময়ত্যেব ত
আত্মানন্তর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ বায়ৌ তিষ্ঠন্ বায়োঃ অন্তরঃ ; বায়ুঃ (বায়ু-
দেবতা) যং ন বেদ ; বায়ুঃ যস্য শরীরম্ ; যঃ [বায়োঃ]
অন্তরঃ [সন্] বায়ুং যময়তি ; এবঃ তে অন্তর্যামী অমৃতঃ
আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি বায়ুতে অধিষ্ঠিত থাকিয়াও

বায়ু হইতে ব্যবহিত, বায়ুর অভিমানিনী দেবতা
যাঁহাকে জানেন না এবং বায়ু, যাঁহার শরীর,
যিনি বায়ুর অভ্যন্তরে থাকিয়া বায়ুকে নিয়মিত
করেন; তিনি তোমার অন্তর্ধ্যামী অমৃত আত্মা ।

৮। যো দিবি তিষ্ঠন্ দিবোহস্তরো যং ত্বৌ ন বেদ
যস্ত ত্বোঃ শরীরং যো দিবমস্তরো যময়তোষ ত আত্মা-
স্তর্ধ্যামাত্মতঃ ॥

বাখ্যা। যঃ দিবি (দ্বালোকে) তিষ্ঠন্ দিবঃ অস্তরঃ ;
ত্বোঃ (দ্বালোকাভিমানিনী দেবতা) যং ন বেদঃ ; ত্বোঃ যস্ত
শরীরং ; যঃ [দ্বালোকসা] অস্তরঃ [ভূত্বা] দিবঃ যময়তিঃ
এষঃ তে অন্তর্ধ্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি দ্বালোকে অবস্থিত থাকি-
য়াও দ্বালোক হইতে ব্যবহিত আছেন, দ্বালোকা-
ভিমানিনী দেবতা যাঁহাকে জানেন না এবং দ্বালোক
যাঁহার শরীর; যিনি দ্বালোকের অভ্যন্তরে থাকিয়া
দ্বালোককে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্ত-
র্ধ্যামী অমৃত আত্মা ।

৯। য আদিত্যো তিষ্ঠনাদিত্যাস্তরো যমাদিত্যো

ন বেদ যন্তাদিতাঃ শরীরং য আদিত্যহস্তরো যময়তোষ
ত আত্মাস্তর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা। যঃ আদিত্যো তিষ্ঠন্ আদিত্যাং অন্তরঃ ; আদিতাঃ
(সূর্যাদেবঃ) যং ন বেদঃ ; যস্য আদিতাঃ শরীরম্ ; যঃ [আদি-
তাস্ত] অন্তরঃ [ভূত্বা] আদিত্যাং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী
অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি আদিত্যে অধিষ্ঠিত
থাকিয়াও আদিত্য হইতে ব্যবহিত ; সূর্যাদেব
যাঁহাকে জ্ঞানেন না এবং আদিত্য যাঁহার শরীর ;
যিনি আদিত্যের অভ্যন্তরে থাকিয়া আদিত্যকে
নিয়মিত করেন , তিনিই তোমার অন্তর্যামী অমৃত
আত্মা ।

১০ । যো দিক্ষু তিষ্ঠন্ দিগ্ভ্যোহস্তরো যং দিশো
ন বিহর্যন্ত দিশঃ শরীরং যো দিশোহস্তরো যময়তোষ
ত আত্মাস্তর্যামামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ দিক্ষু তিষ্ঠন্ দিগ্ভ্যঃ অন্তরঃ ; দিবঃ যং ন
বিহঃ ; যন্ত দিশঃ শরীরম্ যঃ [দিশম্] অন্তরঃ [ভূত্বা]
দিশঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি সকল দিকে থাকিয়াও দিকপুঞ্জ হইতে ব্যবহিত, দিকসকল যাহাকে জানেন না এবং দিকসকলই যাহার শরীর; যিনি দিকের অন্তর হইয়াও দিক সকলকে নিয়মিত করিতেছেন, সেই তোমার অন্তর্য়ামী অমৃত আত্মা ।

১১। যশ্চন্দ্রতারকে তিষ্ঠৎশ্চন্দ্রতারকাদন্তরো যশ্চন্দ্রতারকং ন বেদ যস্ত চন্দ্রতারকশ্চ শরীরং যশ্চন্দ্রতারকমন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্য়ামামৃতঃ ॥

বাখ্যা। যঃ চন্দ্রতারকে (চন্দ্রে নক্ষত্রমণ্ডলে চ) তিষ্ঠন্ চন্দ্রতারকাং অন্তরঃ চন্দ্রতারকং (চন্দ্রাভিমানিনী নক্ষত্রাভিমানিনী চ দেবতা) যঃ ন বেদ, চন্দ্রতারকং যস্ত শরীরম্ ; যঃ [চন্দ্রস্ত নক্ষত্রাণাং চ] অন্তরঃ [সন্] চন্দ্রতারকং যময়তি এবং তে অন্তর্য়ামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি চন্দ্রে এবং নক্ষত্রমণ্ডলে থাকিয়া, চন্দ্র ও নক্ষত্রমণ্ডল হইতে ব্যবহিত; চন্দ্রাভিমানিনী এবং নক্ষত্রাভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না, চন্দ্র এবং নক্ষত্র যাহার দেহ, যিনি চন্দ্র এবং নক্ষত্রসমূহকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্য়ামী অবিনাশী আত্মা।

১২ । য আকাশে তিষ্ঠন্নাকাশাদন্তরো যমাকাশো
ন বেদ যন্তাকাশঃ শরীরং য আকাশমন্তরো যময়-
তোষ ত আত্মান্তর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ আকাশে তিষ্ঠন্ অকাশাত্ অন্তরঃ (অভ্য-
ন্তরঃ) ; আকাশঃ যঃ ন বেদ ; আকাশঃ যন্ত শরীরম্, যঃ
[আকাশস্য] অন্তরঃ [ভূত্বা] আকাশং যময়তি এষঃ তে
অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি আকাশে থাকিয়া আকাশ
হইতে ব্যবহিত ; আকাশাভিমানিনী দেবতা যাহাকে
জানেন না এবং আকাশ যাহার শরীর, যিনি
আকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া আকাশকে নিয়মিত
করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

১৩ । যন্তমসি তিষ্ঠৎস্তমসোহন্তরো যং তমো ন
বেদ যন্ত তমঃ শরীরং যন্তমোহন্তরো যময়তোষ ত
আত্মান্তর্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ তমসি (অন্ধকারে) তিষ্ঠন্ তমসঃ অন্তরঃ,
তমঃ (তমোহভিমানিনী দেবতা) যঃ ন বেদ, তমঃ যন্ত
শরীরম্, যঃ [তমসঃ] অন্তরঃ [ভূত্বা] তমঃ যময়তি ; এষঃ
তে অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি অন্ধকারে থাকিয়া অন্ধকার হইতে ব্যবহিত এবং অন্ধকার যাঁহার শরীর; যিনি অন্ধকারের অভ্যন্তরে থাকিয়া অন্ধকারকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্ধ্যামী অবি-
নাশী আত্মা ।

১৪ । যন্তেজসি তিষ্ঠন্তেজসোহন্তরো যঃ তেজো
ন বেদ যন্ত তেজঃ শরীরং যন্তেজোহন্তরো যময়ত্যেয ত
আত্মান্তর্ধ্যাম্যমৃত ইত্যধিদৈবতমধাধিত্বম্ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ তেজসি (প্রকাশে) তিষ্ঠন্ তেজসঃ অন্তরঃ,
তেজঃ যঃ ন বেদ, তেজঃ যন্ত শরীরম্, যঃ [তেজসঃ] অন্তরঃ
[ভূত্বা] তেজঃ যময়তি ; এযঃ তে অন্তর্ধ্যামী অমৃতঃ
আত্মা ; ইতি (এবম্) অধিদৈবতম্ (অধিষ্ঠাতৃদেবতাত্ম)
[অন্তর্ধ্যাবিষয়ঃ দর্শনমুক্তঃ] । অথ (অনন্তরং) অধিত্বম্
(ভূতানি অধিকৃত্য) [দর্শনমুচ্যতে] ।

অনুবাদ । যিনি প্রকাশে অবস্থিত থাকিয়া প্রকাশ হইতে ব্যবহিত ; প্রকাশাভিমানিনী দেৱতা যাঁহাকে জানেন না এবং প্রকাশ যাঁহার শরীর, যিনি প্রকাশের অভ্যন্তরে থাকিয়া প্রকাশকে

নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্ধ্যামী অমৃত
আত্মা । এইরূপে অধিষ্ঠিত দেবতার অন্তর্ধ্যামী বিষ-
য়ক দর্শন বলা হইল । অতঃপর অধিভূতবিষয়ক
দর্শন বলিতেছেন ।

১৫ । যঃ সবেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সবেভ্যো ভূতে-
ভ্যোহস্তরো যৎ সর্বাণি ভূতানি ন বিদুর্যশ্চ সর্বাণি
ভূতানি শরীরং যঃ সর্বাণি ভূতাণ্যস্তরো যময়তোষ ত
আত্মাস্তর্গীম্যমৃত ইত্যধিভূতমথাধ্যাত্মম্ ॥

বাখ্যা । যঃ সবেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সবেভ্যো ভূতেভ্যো
অস্তরঃ ; সর্বাণি ভূতানি যশ্চ শরীরম্, যঃ [সবেষাং ভূতানাম্]
অস্তরঃ [ভূতানি] সর্বাণি ভূতানি যময়তি ; এষঃ তে
অন্তর্ধ্যামী অমৃতঃ আত্মা, ইতি (এবম্) অধিভূতম্ (অধিভূতেষু)
[অন্তর্গামিবিষয়ং দর্শনমুক্তং] । অথ (অনস্তরঃ) অধ্যাত্মম্
[দর্শনম্ উচ্যতে] ।

অনুবাদ । যিনি সমুদায় ভূতে থাকিয়া
সমস্ত ভূত হইতে বাবহিত এবং সমস্ত ভূত যাঁহার
শরীর, যিনি ভূতগণের অভ্যস্তরে থাকিয়া ভূতগণকে
নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্ধ্যামী অমৃত

আত্মা । এইরূপে অদিভূত অর্থাৎ ভূতবিষয়ক দর্শন বলা হইল ; অতঃপর আত্মবিষয়ক দর্শন বলা হইতেছে ।

১৬। যঃ প্রাণে তিষ্ঠন্ প্রাণাদন্তরো যং প্রাণো ন বেদ যন্ত প্রাণঃ শরীরং যঃ প্রাণমন্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্তুর্য়াম্যমৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ [পঞ্চবৃত্ত্যাক্ষকে] প্রাণে তিষ্ঠন্ প্রাণাৎ অন্তরঃ ; প্রাণঃ যং ন বেদ ; প্রাণঃ যন্ত শরীরন্ ; যঃ [প্রাণন্ত] অন্তরঃ [ভূত্ৰা] প্রাণং যময়তি ; এব তে অন্তর্য়ামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি পঞ্চবৃত্ত্যাক্ষক প্রাণে অবস্থিত থাকিয়া প্রাণ হইতে ব্যবহৃত এবং প্রাণ যাঁহাকে জানে না, প্রাণ যাঁহার শরীর, যিনি প্রাণের অভ্যন্তরে থাকিয়া প্রাণকে নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্য়ামী অমৃত আত্মা ।

১৭। যো বাচি তিষ্ঠন্ বাচোহন্তরো যং বাঙ্ ন বেদ যন্ত বাক্ শরীরং যো বাচমন্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্তুর্য়াম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ বাচি তিষ্ঠন্ বাচঃ অস্তরঃ, বাক্ (বাগভি-
মানিনী দেবতা) যং ন বেদ ; বাক্ যন্ত শরীরম্, যঃ [বাচঃ]
অস্তরঃ [ভূত্বা] বাচং সময়তি ; এষঃ তে অন্তর্গামী অমৃতঃ
আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি বাকো থাকিয়া
বাক্ হইতে ব্যবহিত এবং বাগাভিমানিনী দেবতা
বাঁহাকে জানেন না ; বাক্ বাঁহার শরীর, যিনি
বাকোর অভ্যন্তরে থাকিয়া বাক্যকে নিয়মিত
করেন , তিনি তোমার অন্তর্গামী অমৃত আত্মা ।

১৮। যশ্চক্ষুষি তিষ্ঠৎ চক্ষুষোহস্তরো যং চক্ষুর্ন
বেদ যন্ত চক্ষুঃ শরীরং যশ্চক্ষুরস্তরো সময়তোষ ত
আত্মাস্তর্গাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ চক্ষুষি তিষ্ঠন্ চক্ষুঃ অস্তরঃ ; চক্ষুঃ (চক্ষুরভি-
মানিনী দেবতা) যং ন বেদ ; চক্ষুঃ যন্ত শরীরম্, যঃ [চক্ষুঃ]
অস্তরঃ [ভূত্বা] চক্ষুঃ সময়তি ; এষঃ তে অন্তর্গামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি চক্ষুতে অবস্থিত থাকিয়া
চক্ষুঃ হইতে ব্যবহিত এবং চক্ষুরভিমানিনী দেবতা
বাঁহাকে জানেন না, চক্ষুঃ বাঁহার শরীর, যিনি চক্ষুর

অভ্যস্তরে থাকিয়া চক্ষুকে নিয়মিত করেন ; তিনি তোমার অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

১৯। যঃ শ্রোত্রে তিষ্ঠন্ত্রোত্রাদন্তরো যৎ শ্রোত্রং ন বেদ যন্ত শ্রোত্রং শরীরং যঃ শ্রোত্রমন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্যাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ শ্রোত্রে তিষ্ঠন্ শ্রোত্রাৎ অন্তরঃ ; শ্রোত্রম্ (শ্রোত্রাভিমানিনী দেবতা) যঃ ন বেদ, শ্রোত্রং যন্ত শরীরম্, যঃ [শ্রোত্রন্ত্ৰ] অন্তরঃ [ভূত্ৰা] শ্রোত্রং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ। যিনি শ্রোত্রে অবস্থিত থাকিয়া শ্রোত্র হইতে ব্যবহৃত এবং শ্রোত্রাভিমানিনী দেবতা ষাঁহাকে জ্ঞানেন না, শ্রোত্র ষাঁহার শরীর, যিনি শ্রোত্রের অভ্যস্তরে থাকিয়া শ্রোত্রকে নিয়মিত করেন, তিনিই তোমার অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

২০। যো মনসি তিষ্ঠন্ মনসোহন্তরো যঃ মনো ন বেদ যন্ত মনঃ শরীরং যো মনোহন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্যাম্যমৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ মনসি তিষ্ঠন্ মনসঃ অন্তরঃ ; মনঃ যঃ ন

বেদ, মনঃ যন্ত শরীরম্, যঃ [মনসঃ] অন্তরঃ [ভূত্বা] মনঃ
যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি মনে অবস্থিত থাকিয়া
মনঃ হইতে ব্যবহিত ; মনোভিমানিনী দেবতা
যাঁহাকে জানেন না, মনঃ যাঁহার শরীর, যিনি মনের
অভ্যন্তরে থাকিয়া মনকে নিয়মিত করেন ; তিনিই
তোমার অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

২১ । যজ্ঞচি তিষ্ঠৎস্বচাস্তরো যং জহ্ ন বেদ
যস্য ত্বক্ শরীরং যজ্ঞচমস্তরো যময়তোষ ত আত্মাস্ত-
র্যামামৃতঃ ॥

বাখ্যা । যঃ জচি তিষ্ঠন্ জচঃ অন্তরঃ ; ত্বক্ (জগতি-
মানিনী দেবতা) যং ন বেদ, ত্বক্ যন্ত শরীরম্, যা [জচঃ]
অন্তরঃ [ভূত্বা] জচঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী
অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি জগিজ্জিঘ্রে থাকিয়া
জগিজ্জিঘ্রে হইতে ব্যবহিত ; জগিজ্জিঘ্রাভিমানিনী দেবতা
যাঁহাকে জানেন না, জগিজ্জিঘ্রে যাঁহার শরীর, যিনি
জগিজ্জিঘ্রের অভ্যন্তরে থাকিয়া জগিজ্জিঘ্রকে নিয়মিত
করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্যামী অবিনাশী আত্মা ।

২২ । যো বিজ্ঞানে তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাদন্তরো যং
বিজ্ঞানং ন বেদ যস্য বিজ্ঞানং শরীরং যো বিজ্ঞান-
মন্তরো যময়তোষ ত আত্মান্তর্যামৃতঃ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ বিজ্ঞানে (বুদ্ধৌ) তিষ্ঠন্ বিজ্ঞানাং (বুদ্ধেঃ)
অন্তরঃ ; বিজ্ঞানং যং ন বেদ, বিজ্ঞানং যন্ত শরীরম্, যঃ [বিজ্ঞা-
নন্ত] অন্তরঃ [ভূহা] বিজ্ঞানং যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী
অমৃতঃ আত্মা ।

অনুবাদ । যিনি বুদ্ধিতে থাকিয়া বুদ্ধি
হইতে বাবহিত ; বুদ্ধাভিমানিনী দেবতা যাহাকে
জ্ঞানেন না, বুদ্ধি যাহার শরীর, যিনি বুদ্ধির অভ্যন্তরে
থাকিয়া বুদ্ধিকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার
অন্তর্যামী অমৃত আত্মা ।

২৩ । যো রেতসি তিষ্ঠন্ রেতসোহন্তরো যৎ
রেতো ন বেদ যস্য রেতঃ শরীরং যো রেতোহন্তরো
যময়তোষ ত আত্মান্তর্যামৃতোহদৃষ্টো দ্রষ্টাহ্রতঃ
শ্রোতাহমতো মন্তাহবিজ্ঞাতো বিজ্ঞাতা নাহোহতো-
হস্তি দ্রষ্টা নাহোহতোহস্তি শ্রোতা নানোহতোহস্তি

মস্তা নাহোহতোহস্তি বিজ্ঞাতৈষ ত আত্মান্তর্যামী তা-
হতোহতদাতং ততো হোদ্যালক আকর্ণিরূপররাম ॥

ইতি সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ রেতসি (প্রজননশক্ত্যাঃ) তিষ্ঠন্ রেতসঃ
অন্তরঃ, রেতঃ (রেতোহভিমানিনী দেবতা) যঃ ন বেদ, রেতঃ
(বীৰ্য্যং) যন্ত শরীরম্, যঃ [রেতসঃ] অন্তরঃ [ভূত্বা]
রেতঃ যময়তি ; এষঃ তে অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা ।
[কথং পৃথিব্যাদিদেবতাঃ তমন্তর্যামিণং ন বিদুঃ ইত্যন্তঃ আহ—
অদৃষ্টে (দর্শনেন্দ্রিয়াগোচরঃ) [অপি] ত্রুষ্টা (দৃশিস্বরূপঃ),
অশ্রুতঃ (শ্রবণেন্দ্রিয়াগোচরঃ) [অপি] শ্রোতা (অনুপ-
শ্রবণশক্তিঃ), অমৃতঃ (মনোহগোচরঃ) [অপি] মস্তা
(অনুপ্তমননশক্তিঃ), অবিজ্ঞাতঃ (বুদ্ধেরগোচরঃ) [অপি]
বিজ্ঞাতা (বুদ্ধিসাক্ষী) ; অতঃ (অত্মাং হেতোঃ) [আত্মনঃ]
অন্তঃ (অপরঃ) ত্রুষ্টা (দর্শনকর্তা) ন অস্তি ; অতঃ (অত্মাং
কারণাৎ) [আত্মনঃ] অন্তঃ শ্রোতা ন অস্তি ; অতঃ [আত্মনঃ]
অন্তঃ মস্তা (মননকর্তা) ন অস্তি ; অতঃ [আত্মনঃ] অন্তঃ
বিজ্ঞাতা (বিজ্ঞানপ্রকাশকঃ) ন অস্তি ; এষঃ তে (তব)
অন্তর্যামী অমৃতঃ আত্মা । [অত্মাদাত্মনঃ] অন্তঃ [সর্বম্]
আত্মম্ (বিনাশশীলম্) । ততঃ (অপ্রমোক্তরশ্ববাৎ)
আকর্ণিঃ উদ্যালকঃ উপররাম ।

অনুবাদ । যিনি প্রজননশক্তিসম্পন্ন বীৰ্য্যে অবস্থান করিয়া বীৰ্য্য হইতে ব্যবহিত ; বীৰ্য্যা-ভিমানিনী দেবতা যাহাকে জানেন না, বীৰ্য্য যাহার শরীর, যিনি বীৰ্য্যের অভ্যন্তরে থাকিয়া বীৰ্য্যের জননশক্তিকে নিয়মিত করেন ; তিনিই তোমার অন্তর্গামী অমৃত আত্মা । সেই আত্মা, দর্শনেন্দ্রিয়ের অগোচর হইয়াও নিজে দ্রষ্টা (দর্শনস্বরূপ) শ্রবণে-ন্দ্রিয়ের অবিষয় হইয়াও শ্রোতা (অলুপ্তশ্রবণশক্তি-সম্পন্ন) ; মনের অগোচর হইয়াও মন্তা (অলুপ্তমনন-শক্তিসম্পন্ন) এবং বুদ্ধির অগোচর হইয়াও বুদ্ধির সাক্ষিস্বরূপ । এই জন্ত এই আত্মা হইতে অপর কোন পদার্থকে দ্রষ্টা (দর্শন-কর্তা), শ্রবণ-কর্তা, মনন-কর্তা এবং বিজ্ঞাতা বলা যাইতে পারে না । [অর্থাৎ আত্মাই উপাধিসম্বন্ধে দ্রষ্টা, শ্রোতা, মন্তা এবং বিজ্ঞাতা বলিয়া অভিহিত হন] । ইনিই তোমার অন্তর্গামী অবিনাশী আত্মা । এই আত্মা ব্যতীত সকল পদার্থই আর্ত অর্থাৎ বিনাশশীল । অতঃপর অরুণপুত্র উদালক পুনঃ প্রশ্নজিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন । তৃতীয় অধ্যায়ে সপ্তম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হ বাচরুবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো
হস্তাহমিমং ধৌ প্রশ্নৌ প্রক্ষ্যামি তৌ চেন্নে বক্ষ্যতি
ন বৈ জাতু যুগ্মাকমিমং কশ্চিদ্ ব্রহ্মোক্তং জ্ঞেতেতি
পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

ধাথ্যা । [ইদানীং সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ নিরূপাধিকং ব্রহ্ম
বক্তব্যমিত্যতঃ পরগ্রন্থঃ আরভাতে]—অথ (অনন্তরং)
[পুনরপি] বাচরুবা উবাচ হ—[হে] ভগবন্তঃ (পূজাবন্তঃ)
ব্রাহ্মণাঃ হস্ত (হর্ষে) অহম্ ইমং (যাজ্ঞবল্ক্যং) ধৌ প্রশ্নৌ
প্রক্ষ্যামি ; [সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ] চেৎ (যদি) মে (মহাৎ) তে
(প্রশ্নৌ) বক্ষ্যতি (বদিস্যতি) ; [তর্হি] যুগ্মাকং [মধো]
কশ্চিদ্ (ব্রাহ্মণঃ) জাতু (কদাচিত্) ব্রহ্মোক্তং (ব্রহ্মবদন-
শীলম্) ইমং (যাজ্ঞবল্ক্যং) [প্রতি] ন বৈ (নৈব) জ্ঞেতা
[ভবিস্যতি] ইতি । [হে] গার্গি ! পৃচ্ছ (জিজ্ঞাসস্ব) ইতি ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি নিরূপাধিক অপরোক্ষ
ব্রহ্ম প্রতিপাদন করিবার জন্তু পর গ্রন্থ আরম্ভ হই-
তেছে] অতঃপর বাচরুবা গার্গী বলিলেন, —হে পূজ-
নীয় ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা আমাকে আদেশ করুন ;

আমি পুনরায় যাজ্ঞবল্ক্যকে দুইটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব; যাজ্ঞবল্ক্য যদি আমার প্রশ্ন দুইটির উত্তর দিতে পারেন, তাহা হইলে আপনাদের মধ্যে কেহই কদাচ এই ব্রহ্মজ্ঞ যাজ্ঞবল্ক্যকে পরাস্ত করিতে পারিবেন না। তখন ব্রাহ্মণগণ বলিলেন—হে গার্গি! তুমি প্রশ্ন কর।

২। সা হোবাচাহং বৈ জ্ঞা যাজ্ঞবল্ক্য যথা কাশ্মো বা বৈদেহো বোগ্রপুত্র উজ্জাং ধনুঃধিজ্যং কৃতা দ্বৌ বাণবন্তৌ সপত্নাতিব্যাদিনৌ হস্তে কৃত্বো-
পোত্তিষ্ঠদেবমেবাহং জ্ঞা দ্বাভ্যাং প্রশ্নাভ্যামুপোদহ্যং
তো মে ব্রহ্মীতি পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

বাখ্যা। সা (গার্গী) উবাচ হ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য! অহং বৈ (এব) জ্ঞা (জ্ঞাং) [প্রতি প্রশ্নং পৃচ্ছামি]—যথা কাশ্যঃ (কাশীরাজঃ) বা উগ্রপুত্রঃ (বীরতনয়ঃ) বা বৈদেহঃ (বিদেহরাজঃ) উজ্জাং (নিমুক্তজ্যাকং) ধনুঃ অধিজ্যম্ (আরোপিতজ্যাকং) কৃতা, সপত্নাতিব্যাদিনৌ (অতিশয়েন শত্রোঃ পীড়াকরৌ) দ্বৌ বাণবন্তৌ (সফলকৌ শরৌ) হস্তে কৃতা উপোত্তিষ্ঠেং (সমীপতঃ আত্মানং দর্শয়েং); এবম্, এব অহং [অপি] দ্বাভ্যাং প্রশ্নাভ্যাং জ্ঞা (জ্ঞাম্) উপোদহ্যং

(উত্তিষ্ঠবতী অগ্নি) [স্বংসমীপে ইতি শেষঃ] । [তৎ ব্রহ্ম-
বিৎ চেৎ] মে (মম) তৌ (প্রাত্মৌ) জাহি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ]—গার্গি ! পৃচ্ছ [তো প্রাত্মৌ ইতি শেষঃ] ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-
বল্ক্য ! আমি তোমাঞ্চে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিব ।
যেৰূপ কাশীৰাজ অথবা বীরবর বিদেহরাজ গুণগীন
ধনুৰ্কে গুণ-সংযোজন করিয়া শত্রু বিনাশক ফল যুক্ত
শরদ্বয় হস্তে ধারণপূৰ্ণক স্বীয় শত্রুর সন্মুখীন হন ;
আমিও সেইরূপ দুইটী প্রশ্ন লইয়া তোমার সমীপে
উপস্থিত হইতেছি ; যদি তুমি ব্রহ্মবিৎ হও, তবে
আমার প্রশ্ন দুইটির উত্তর দান প্রকর । যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—হে গার্গি ! তোমার প্রশ্নদ্বয় কি বল !

৩। সা হোবাচ যদূর্ধ্বং যাজ্ঞবল্ক্য দিবো যদবাক্
পৃথিব্যা যদন্তরা জ্বাপৃথিবী ইমে যদ্বৃত্তং চ ভবচ্চ
ভবিষ্যচ্ছেত্যাচক্ষতে কস্মিন্স্থিতদোতং চ প্রোতিং
চেতি ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) উবাচ হ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! যৎ
দিবঃ (অণ্ডকপালাৎ) উর্দ্ধম্, যৎ পৃথিব্যাঃ (অধোহণ্ড-

কপালাৎ) অবাক্ (অধঃ), যৎ ইমে দ্যাবাপৃথিবী (অনয়েঃ
 দ্যাবাপৃথিব্যোঃ) অন্তরা (মধ্যে), যৎ ভূতম্ (অতীতং) চ,
 ভবৎ (বর্তমানং) চ, ভবিষ্যৎ (ভাবি) চ, ইতি আচক্ষতে
 (কথয়ন্তি) [বেদজ্ঞাঃ]; তৎ [সূত্রং) কস্মিন্ (বস্তুনি)
 ওতং (প্রথিতং) চ প্রোতং (প্রথিতং) চ ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-
 বন্ধা ! বেদবিদ ব্রাহ্মণগণ যে সূত্রাআকে অণ্ডকপা-
 লের উপরিভাগে, অধোঅণ্ডকপালের অধোভাগে
 এবং দ্যাবাপৃথিবীর মধ্যভাগে, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত-
 মান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া
 নির্দেশ করেন ; সেই সূত্রাআ কাহাতে ওত-প্রোত
 ভাবে রহিয়াছেন ।

৪ । স হোবাচ যদূর্ধ্বং গার্গি দিবো যদবাক্
 পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে যদুতং চ ভবচ্চ
 ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশে তদোতং চ প্রোতং
 চেতি ॥

বাখ্যা । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ—[হে গার্গিঃ] যৎ
 (জ্যোক্তং সূত্রং) দিবঃ (অণ্ডকপালাৎ) উর্দ্ধম্, যৎ পৃথিব্যাঃ

(অধোভাগস্থিতাপ্তকপালাং) অবাক্ (অধঃ), যৎ ইমে
জ্ঞাপৃথিব্যোঃ) অন্তরা (মধ্যো), যৎ ভূতং চ, ভবৎ চ, ভবিষ্যৎ
চ ইতি আচক্ষতে [পণ্ডিতাঃ ইতি শেষঃ] ; তৎ (সূত্রঃ)
আকাশে ওতং চ প্রোতং চ ইতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে গার্গি !
যে সূত্রাত্মা ছালোকের উপরিভাগে পৃথিবীর নিম্ন-
ভাগে এবং ছালোকও পৃথিবীর মধ্যভাগে অবস্থিত ;
পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত, ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই
তিন কালেই ছিলেন, থাকিবেন এবং আছেন বলিয়া
নির্দেশ করেন ; সেই সূত্রাত্মা আকাশে ওত-প্রোত-
ভাবে অবস্থিত আছেন ।

৫ । সা হোবাচ নমস্তেহস্ত যাজ্ঞবল্ক্য যো ম এতৎ
ব্যবোচোহপরৈশ্চ ধারয়শ্বেতি পৃচ্ছ গার্গীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) ই উবাচ—[হে) যাজ্ঞবল্ক্য ! তে
(ভুত্যাং) নমঃ (নমস্কারঃ) অন্তঃ ; [যতঃ] যঃ [ত্বং] মে
(মম) এতৎ (প্রশ্নঃ) ব্যবোচঃ (বিশেষেণ উক্তবান্ অসি) ।
[ইদানীম্] অপরৈশ্চ (দ্বিতীয়ায় প্রশ্নায়) [আশ্বানঃ]
ধারণশ্চ (দৃঢ়ীকরণ) ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—গার্গি !
পৃচ্ছ (প্রশ্নঃ জিজ্ঞাসা) ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-
বল্ক্য ! তুমি যে আমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর প্রদান
করিয়াছ, সেইজন্ত আমি তোমাকে নমস্কার করি ।
সম্প্রতি অপর প্রশ্নের জন্ত আত্মাকে দূত কর ; যাজ্ঞ-
বল্ক্য বলিলেন—হে গার্গী ! জিত্রাসা কর ।

৬ । সা হোবাচ যদুর্ধ্বং যাজ্ঞবল্ক্য দিবো যদবাক্
পৃথিব্যা যদন্তরা দ্যাবাপৃথিবী ইমে যদুতং চ ভবচ্চ
ভবিষ্যাচ্চেত্যাচক্ষতে কস্মিন্দোতং চ প্রোতং
চেতি ॥

বাখ্যা । সা (গার্গী) হ উবাচ—[হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! যৎ
(ত্বয়া উক্তং শ্রুতং) দিবঃ উর্দ্ধ্বং (উর্দ্ধস্থিতং), যৎ পৃথিব্যাঃ
অবাক্ (অধঃ), যৎ ইমে দ্যাবাপৃথিবী (অনয়োঃ দ্যাবাপৃথিব্যোঃ
অন্তরা ; [তিষ্ঠতি], যৎ ভূতং চ, ভবৎ চ, ভবিষ্যৎ চ ইতি
আচক্ষতে ; কস্মিন্ তৎ (শ্রুতং) ওতং চ প্রোতং চ ইতি ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে যাজ্ঞ-
বল্ক্য ! যে সূত্রাত্মা ছালোকের উপরিভাগে, পৃথিবীর
অধোভাগে এবং ছালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে
অবস্থিত, পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত, ভবিষ্যৎ এবং

বর্তমান এই তিন কালেই বিদ্যমান আছেন বলিয়া নির্দেশ করেন; তিনি কোথায় ওতপ্রোত রহিয়াছেন? [পূর্বোক্ত শ্রুতিটি পুনরায় পাঠ করায় জিজ্ঞাসিত প্রশ্নটির দৃঢ়তা সম্পাদিত হইল, এই জ্ঞাত্ব দ্বিকাক্তি দোষ হইল না ।]

৭। স হোবাচ যদুধ্বং গার্গি দিবো যদবাক্
পৃথিব্যা যদন্তরা দ্বাবাপৃথিবী ইমে যভূতং চ ভবচ্চ
ভবিষ্যেচ্যচক্ষত আকাশ এব তদোতং চ প্রোতং
চেতি কস্মিন্নু খন্ডাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেতি ॥

স্বাখ্যা । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ—[হে] গার্গি ! যৎ
(সূত্রঃ) দিবঃ উর্দ্ধম্ যৎ পৃথিব্যাঃ অধাক্ যৎ ইমে দ্বাবা-
পৃথিব্যোঃ অন্তরা ; যদ্ ভূতং চ, ভবিষ্যৎ চ ইতি আচক্ষতে ;
তদ্ (সূত্রঃ) আকাশে এব ওতং চ প্রোতং চ ইতি । [গার্গী
আহ]—নু (প্রশ্নে) আকাশঃ খলু (নিশ্চয়ার্থে) ওতঃ চ
প্রোতঃ চ ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে
গার্গি ! বায়ুরূপী সূত্রাত্মা পৃথিবীর নীচে, ছালোকের
উপরে, ছালোক ও পৃথিবীর মধ্যভাগে অবস্থিত ।

পণ্ডিতগণ যাহাকে ভূত ভবিষ্যৎ এবং বর্ত্তমান এই তিন কালেই বিস্তৃমান আছেন বলিয়া থাকেন; সেই বায়ুরূপী সূত্রাত্মা আকাশেই ওত-প্রোতভাবে রহিয়াছেন। পুনরায় গার্গী জিজ্ঞাসা করিলেন—আকাশ কাহাতে ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ?

৮। স হোবাট্টেতনৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা
অভিবদন্তিস্থূলমনঃপ্রবহুব্রহ্মদীর্ঘমলোহিতমগ্নেহমচ্ছায়ম-
তমোহবাযুনা কাশমসঙ্গমরসমগন্ধমচক্ষুক্ষমশ্রোত্রমবাগম-
নোহতেজস্কমপ্রাণমমুখমমাত্রমনস্তরমবাহুং ন তদগ্নাতি
কিঞ্চন ন তদগ্নাতি কশ্চন ॥

ব্যাখ্যা। সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ [হে] গার্গি!
ব্রাহ্মণাঃ (ব্রহ্মবিদাঃ) তৎ (তদ্বাক্যম্) এতদ্ অক্ষরম্ (ন ক্ষীয়তে
ন ক্ষরতীতি বা অক্ষরং অবিকারিস্বভাবম্) বৈ (এব) অভিব-
দন্তি (কথয়ন্তি); [গার্গী] আহ কিং লক্ষণং তদক্ষরমিত্যাহ।
অস্থূলম্ (স্থূলাদন্তঃ), অনণু (অণুত্বপরিমাণরহিতম্), অব্রহ্মম্
(ব্রহ্মত্বপরিমাণবিরহিতম্), অদীর্ঘম্ (দীর্ঘতারহিতম্),
অলোহিতম্ (আগ্নেয়ঃ গুণঃ লোহিতঃ তদ্রহিতম্), অগ্নেহম্
(জলীয়ঃ গুণঃ স্নেহঃ তদ্রহিতম্), অচ্ছায়ম্ (ছায়াগুণরহিতম্)

অতমঃ (অক্ষকাররহিতম্), অবায়ু (ন বায়ুরূপম্), অনাকাশম্ (ন আকাশরূপি), অসঙ্গম্ (ন জতুবৎ সঙ্গাস্থকম্), অরসম্ (রসশূন্যম্) অগন্ধম্ (গন্ধশূন্যম্) অচক্ষুক্ষম্ (নেত্ররহিতম্), অশ্রোত্রম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়শূন্যম্), অবাক্ (বাগিন্দ্রিয়বিরহিতম্), অমনঃ (মনোরহিতম্), অতেজস্কম্ (অগ্ন্যাদিতেজঃবিযুক্তম্), অপ্ৰাণম্ (পঞ্চবৃত্ত্যাঙ্কপ্রাণরহিতম্), অস্থখম্ (মুখবিরহিতম্), অমাত্রম্ (মীয়েতে যেন তন্মাত্রম্ পরিমাণং তদ্রহিতম্), অনন্তরম্ (ছিন্নরহিতম্), অবাহম্ (বহির্ভাগশূন্যম্, অস্ত্র বহিঃ ন কিমপি অস্ত্রীত্যর্থঃ); তৎ (অক্ষরম্) কিকন (ন কিকিদিপি) অগ্নাতি (ভক্ষয়তি); কশ্চন (ক'শ্চদিপি লোকঃ) তদ্ (অক্ষরম্) ন অগ্নাতি ।

অনুবাদ। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে গার্গি ! ব্রহ্মবিদগণ উক্ত আকাশের আধারকেই অক্ষর বলিয়া নির্দেশ করেন, যিনি অক্ষরশব্দ দ্বারা অভিহিত, তিনি স্থূলও নহেন, অণুও নহেন, হ্রস্বও নহেন, দীর্ঘও নহেন; তাঁহাতে লৌহিত্য অথবা স্নেহ নাই, তিনি ছায়া এবং অক্ষকারবিমুক্ত; তাঁহাকে বায়ু, আকাশপ্রভৃতি বলিয়া নিক্রপণ করা যায় না ;

তঁাহার চক্ষুঃ. কর্ণ, বাক্. মনঃপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় না থাকায় রসগন্ধপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ও নাই ; তিনি অঙ্গ বলিয়া সূর্যাদির তেজে তেজস্ক নহেন এবং পঞ্চপ্রাণদ্বারা প্রাণীও নহেন ; তঁাহাতে ছিদ্র বা পরিমাণ নাই. সূতরাং তঁাহার বহির্ভাগও নাই ; প্রাণীর যে যে অঙ্গ প্রত্যঙ্গ আছে, তঁাহার সেইরূপ অঙ্গ প্রত্যঙ্গ নাই, সূতরাং মুখও নাই ; তিনি নিজে কিছুই ভোজন করেন না, তঁাহাকেও কেহ ভক্ষণ করে না ।

৯ । এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি সূর্য্য-
চন্দ্রমসৌ বিধূতো তিষ্ঠত এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে
গার্গি জ্বাবাপৃথিবৌ বিধূতে তিষ্ঠত এতশ্চ বা অক্ষরশ্চ
প্রশাসনে গার্গি নিমেষা মুহূর্তা অহোরাত্রাণাধীমা
মাসা ঋতবঃ সংবৎসরা ইতি বিধূতাস্তিষ্ঠন্ত্যেতশ্চ বা
অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি প্রাচ্যোহুত্যা নতঃ শুদ্ধস্তে
ঋতেভ্যঃ পর্বতেভ্যঃ প্রতীচ্যোহুত্যা যাং যাং চ দিশ-
মেষেতশ্চ বা অক্ষরশ্চ প্রশাসনে গার্গি দদতো মনুষ্যাঃ
প্রশংসন্তি যজ্ঞমানং দেবা দবীং পিতরোহব্রাহ্মতাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [হে] গার্গি ! এতস্ত বৈ (এব) অক্ষরস্ত
 প্রশাসনে [প্রশাসিত্রা] সূর্য্যচন্দ্রমসৌ (সূর্য্যচন্দ্রশ্চ)
 বিধৃতৌ (বিশেষেণ ধৃতৌ সম্বৌ) তিষ্ঠতঃ (বর্ত্তেতে) ;
 [হে] গার্গি ! এতস্ত বৈ অক্ষরস্ত প্রশাসনে [প্রশাসিত্রা]
 জ্যোত্বাধিব্যো বিধৃতৌ তিষ্ঠতঃ ; [হে] গার্গি ! এতস্ত বৈ
 অক্ষরস্ত প্রশাসনে নিমেঘাঃ (কালস্ত সূক্ষ্মাবয়বাঃ) মুহূৰ্ভাঃ
 (দণ্ডদ্বয়াক্ষকাঃ কালাবয়বাঃ) অহোরাত্রাণি অৰ্দ্ধমাসাঃ মাসাঃ
 ঋতবঃ সংবৎসরাঃ ইতি (এবং কালাবয়বাঃ সৰ্ব্ব) [প্রশাসিত্রা]
 বিধৃতঃ [সম্বতঃ] তিষ্ঠন্তি ; [হে] গার্গি ! এতস্ত বৈ অক্ষরস্ত
 প্রশাসনে প্রাচ্যঃ (পূর্বদিগ্ভবায়ঃ) অশ্বাঃ (অশ্বদিগ্গামিষ্ঠাঃ)
 [চ] নদ্যঃ [প্রশাসিত্রা বিধৃতঃ সত্যঃ] য়েতেভ্যঃ (হিমা-
 লয়াদিভ্যঃ) গিরিভ্যঃ (পর্বতেভ্যঃ) স্তন্থস্তে (শ্রবন্তি) ;
 [তথা] প্রতীচ্যঃ (পশ্চিমদিগ্গামিষ্ঠাঃ) অশ্বাঃ (চ নদ্যঃ)
 যাং যাং চ দিশম্ অশ্বৈতি (অনু লক্ষীকৃত্য এতি গচ্ছান্ত)
 [তাং তাং দিশং ন ব্যভিচরন্তি ইতি শেষঃ] ৭ [হে] গার্গি !
 এতস্ত বৈ অক্ষরস্ত প্রশাসনে [তিষ্ঠন্তঃ] মনুষ্যাঃ দদতঃ (দাতুন্
 লোকান্) প্রশংসন্তি (স্তুবন্তি) দেবাঃ যজমানঃ পিতরঃ
 (পিতৃলোকাঃ) দৰীন্ (দৰাহোমন্) অস্বায়ত্তাঃ (অনুগতাঃ
 সম্বতঃ) [প্রশংসন্তি] ॥

অনুবাদ । হে গার্গি ! উক্ত অক্ষর-

সংজ্ঞক ব্রহ্ম হইতে চন্দ্র এবং সূর্য্য সমুদ্ভূত হইয়া,
 তাঁহারই শাসনে অবস্থিত আছে ; হে গার্গি !
 এই অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্ম হইতে ছালোক ও পৃথিবী
 সমুৎপন্ন হইয়া অবস্থিত রহিয়াছে । এই
 প্রশাসিতা অক্ষর-ব্রহ্মদ্বারা নিমেষ; মুহূর্ত্ত, অহোরাত্র,
 অর্দ্ধমাস, মাস, ঋতু, বৎসরপ্রভৃতি কালাবয়বসকল
 নির্মিত হইয়া নিয়মিতভাবে অবস্থিত আছে ।
 হে গার্গি ! এই শাসন-কর্ত্তা অক্ষরব্রহ্মকর্ত্তৃক
 পূৰ্ব্বদিগ্‌বাহিনী এবং অপরাপর দিক্‌স্থিত নদীসকল
 হিমালয়প্রভৃতি পৰ্ব্বত হইতে সমুৎপন্ন হইয়া নিয়মিত-
 ভাবে প্রবাহিত হইতেছে ; পশ্চিমদিগ্‌বাহিনী ও
 অপরাপর দিক্‌স্থিত নদীসকলও তাহা হইতেই
 সমুৎপন্ন হইয়া যে যে দিকে প্রবাহিত হইতেছে,
 সেই সেই দিকে নিয়মিতভাবে ভিন্ন বিপরীতভাবে
 প্রবাহিত হয় না । হে গার্গি ! এই শাসন-কর্ত্তা
 অক্ষর ব্রহ্মের শাসনে মনুষ্যাগণ দানশীল ব্যক্তিকে,
 দেবগণ যুক্তমানকে এবং পিতৃগণ পুত্র প্রদত্ত শ্রাদ্ধের
 প্রশংসা করিয়া থাকেন ।

১০। যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বাহস্মি-
ল্লোকে জুহোতি যজতে তপস্তপাতে বহুনি বর্ষসহ-
স্রাণ্যন্তুবদেবাস্তু তদ্ববতি যো বা এতদক্ষরং গার্গ্য-
বিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স কৃপণোহথ য এতদক্ষরং
গার্গি বিদিত্বাস্মাল্লোকাৎ প্রৈতি স ব্রাহ্মণঃ ॥

ব্যাখ্যা । [হে] গার্গি ! অস্মিন্ লোকে (জগতি) যঃ
(জনঃ) বৈ এতদ্ অক্ষরম্ অবিদিত্বা (অবিজ্ঞায়) অস্মিন্
লোকে [সমিধাদিনা] জুহোতি (যজং কুরুতে), [পুষ্পাদিনা]
যজতে (পূজয়তি), বহুনি বর্ষসহস্রাণি [ব্যাপ্য] তপঃ তপাতে,
অস্ত্র (যাগাদিকারিণঃ) তৎ (হোমাদিকলম্) অন্তবৎ (ক্ষয়-
শীলম্) এব ভবতি । [হে] গার্গি ! যঃ (জনঃ) বৈ (এব)
এতদ্ অক্ষরম্ অবিদিত্বা অস্মাৎ লোকাৎ প্রৈতি (যুতা প্রয়াতি),
সঃ (জনঃ) কৃপণঃ (পণকীতদাসাদিরিব দরিদ্রঃ); অথ
(পক্ষান্তরে) [হে] গার্গি ! যঃ এতদ্ অক্ষরং বিদিত্বা অস্মাৎ
লোকাৎ প্রৈতি (যুতা গচ্ছতি), সঃ (জনঃ) ব্রাহ্মণঃ (ব্রহ্ম-
বিৎ) [ভবতীতি শেষঃ] ॥

অনুবাদ । হে গার্গি ! যিনি ইহলোকে
অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্মকে না জানিয়া সমিধাদি দ্বারা
যজ্ঞ, পুষ্পাদি দ্বারা দেবপূজা এবং বহুবৎসরব্যাপিনী

তপশ্চা করিলেও, তাঁহার সেই সকল কৰ্ম্মের ফল ক্ষয়শীল বলিয়া জানিবে । হে গার্গি ! যিনি এই অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্মকে না জানিয়া ইহলোক হইতে গমন করেন, তিনি কুপণ (পণদ্বারাক্রৌত দাসাদির ভায় দরিদ্র) হইয়া কালযাপন করেন ; হে গার্গি ! যিনি এই অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্মকে জানিয়া ইহলোক হইতে গমন করেন, তিনি ব্রাহ্মণ (ব্রহ্মবিৎ) বলিয়া আখ্যাত হয় ।

১১। তদ্বা এতদক্ষরং গার্গাদৃষ্টং দ্রষ্টু শ্রুতং
শ্রোত্রমতং মন্ত্রবিজ্ঞাতং বিজ্ঞাতু নাগ্নদতোহস্তি দ্রষ্টু
নাগ্নদতোহস্তি শ্রোতু নাগ্নদতোহস্তি মন্ত্ নাগ্নদতো-
হস্তি বিজ্ঞাত্রেতস্মিন্নু খবক্ষরে গার্গ্যাকাশে ওতশ্চ
প্রোতশ্চেতি ॥

ব্যাখ্যা । [হে] গার্গি ! তৎ (পূর্বেক্তম্) এতৎ অক্ষরং
নৈ (এব) অদৃষ্টম্ (ন কেনচিদ্ দৃষ্টম্), [অগ্নস্ত] দ্রষ্টু [দৃশি-
স্বরূপত্বাৎ] ; অশ্রুতম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়াপোচরং), [অগ্নস্ত]
শ্রোতু [শ্রুতিস্বরূপত্বাৎ] ; অমতম্ (মনসঃ অগোচরম্),
[অগ্নস্ত] মন্ত্ । [মতিস্বরূপত্বাৎ] ; অবিজ্ঞাতম্ (বুদ্ধবৃত্তা ।

ন বিজ্ঞাতম্), [স্বয়ন্ত] বিজ্ঞাতু [বিজ্ঞানধরূপত্বাৎ] ; [কিঞ্চ]
অতঃ (অগ্ন্যাৎ অক্ষরাৎ) অস্ত্যৎ দ্রষ্টৃ ন অস্তি ; অতঃ অস্ত্যৎ
শ্রোতৃ ন অস্তি ; অতঃ অস্ত্যৎ মন্তৃ ন অস্তি ; অতঃ অস্ত্যৎ
বিজ্ঞাতৃ ন অস্তি ; [হে] গার্গি ! এতন্মিন্ অক্ষরে নু খলু
আকাশঃ ওতঃ চ প্রোতঃ চ ইতি ।

অনুবাদ। হে গার্গি ! পূর্বোক্ত অক্ষর-
সংজ্ঞক ব্রহ্ম সকলের অদর্শনীয় হইয়াও সকলের
দ্রষ্টা ; এইরূপ তিনি সকলের অবধেজ্বিয়ের অগো-
চর হইয়াও নিজে সকলের শ্রোতা ; সকলের মনের
অগোচর হইয়াও নিজে সকলের মন্তা ; সকলের
বুদ্ধিবৃত্তির অগোচর হইয়াও নিজে সকলের বিজ্ঞাতা ;
এই অক্ষরসংজ্ঞক ব্রহ্মবাতীত অপর কেহই দ্রষ্টা ;
শ্রোতা, মন্তা অথবা বিজ্ঞাতা নাই । হে গার্গি !
এই অক্ষরেই আকাশ ওতপ্রোতভাবে রহিয়াছে ।

১২ । সা হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তুস্তদেব বহু-
মন্তোক্ষ্বং যদান্নান্নমস্বারেণ মুচোক্ষ্বং ন বৈ জাতু যুস্মাক-
মিমং কশ্চিৎ ব্রহ্মোদ্যাং জেতেতি ততো হ বাচকুবুপ-
রান ॥ ইতি অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । সা (গার্গী) হ উবাচ—[হে] ভগবন্তঃ ব্রাহ্মণাঃ !
 [যুগ্মং মদীয়ং বচঃ শৃণুত]—যৎ [যাজ্ঞবল্ক্য] নমস্কারেণ
 (প্রণিপাতেন) অস্ম্যৎ (যাজ্ঞবল্ক্যায়) মুচোক্ষম্ (বিমুক্তাঃ
 ভবথ) তদ্ এষ বহুমন্তোক্ষম্ (বহুমানং বিবেচয়ন্ত) ; [যতঃ]
 যুগ্মাকং [মধো] কশ্চিৎ (জনঃ) ইমং ব্রহ্মোক্তম্ (ব্রহ্মবিদম্
 যাজ্ঞবল্ক্যম্) [প্রতি] জাতু (কদাচিদপি) ন বৈ (নৈব)
 জ্ঞেতা (বিজ্ঞেতা) [ভবিতা] ইতি । ততঃ বাচকুবী (বচ-
 ক্রুতনয়া গার্গী) হ উপররাম ।

অনুবাদ । গার্গী বলিলেন—হে পুণ্ডরীক
 ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা আমার কথা শ্রবণ করুন—
 যদি আপনারা যাজ্ঞবল্ক্যকে নমস্কার করিয়া ইহার
 নিকট মুক্ত হইতে পারেন, তবে তাহাই যথেষ্ট মনে
 করিবেন । ইহাকে পরাস্ত করা আপনাদের
 দুরাশা মাত্র । কারণ ব্রহ্মবিদ যাজ্ঞবল্ক্যকে পরাজিত
 করিতে পারে এমন কোন ব্যক্তি আপনাদের মধ্যে
 নাই । এই বলিয়া বচক্রুতনয়া গার্গী প্রম-
 জিজ্ঞাসায় বিরত হইলেন ।

তৃতীয়াধ্যায়ে অষ্টম-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

নবমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অথ হৈনং বিদগ্ধঃ শাকল্যঃ প্রপচ্ছ কতি
দেবা যাজ্ঞবল্ক্যোতি স হৈতয়ৈব নিবিদা প্রতিপেদে
যাবন্তো বৈশ্বদেবন্ত নিবিদ্যুচস্তু ত্রয়শ্চ ত্রী চ শতা
ত্রয়শ্চ ত্রী চ সহস্ৰেত্যোমিতি হোবাচ কতোব দেবা
যাজ্ঞবল্ক্যোতি ত্রয়স্তুশ্চদিত্যোমিতি হোবাচ কতোব
দেবা যাজ্ঞবল্ক্যোতি ষাড়িত্যোমিতি হোবাচ কতোব
দেবা যাজ্ঞবল্ক্যোতি ত্রয় ইত্যোমিতি হোবাচ কতোব
দেবা যাজ্ঞবল্ক্যোতি দ্বাবিত্যোমিতি হোবাচ কতোব
দেবা যাজ্ঞবল্ক্যোতি অধার্ক ইত্যোমিতি হোবাচ কতোব-
দেবা যাজ্ঞবল্ক্যোত্যেক ইত্যোমিতি হোবাচ কতোমে
তে ত্রয়শ্চ ত্রী চ শতা ত্রয়শ্চ ত্রী চ সহস্ৰেতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) বিদগ্ধঃ (নামধেয়ঃ) শাকল্যঃ
(শকলস্ত অপত্যম্) পপ্রচ্ছ [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! [নিবিদ্যাম-
কেষু দেবতাসংখ্যাবাচকেষু মন্ত্রপদেষু] কতি (কিয়ৎসংখ্যাকাঃ)
দেবাঃ [অগন্তে] ইতি । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ এতন্মা নিবিদা
(নিবিদ্যামকেন দেবতাসংখ্যাবাচকেন মন্ত্রপদেন) এব প্রতি-
পেদে (প্রতিপাদিতবান্) ; বৈশ্বদেবন্ত (বৈশ্বদেবসংজ্ঞকবাগন্ত)
নিবিদি (দেবতাসংখ্যাবাচকে শস্ত্রনামকে মন্ত্রে) যাবন্তঃ (যাবৎ-
সংখ্যাকাঃ) [দেবাঃ] উচ্যন্তে ; ত্রয়ঃ চ ত্রী চ শতা (ত্র্যধিক-

ত্রীণি শতানি । ত্রয়ঃ চ ত্রী চ সহস্রা (ত্রাধিকত্রীণি সহস্রাণি)
 [দেবানাম্] ইতি । [শাকলাঃ] ওম্ ইতি হ উবাচ (অন্ত্যোব-
 মিত্তি উক্তানাম্) । [পুনরপি শাকলাঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য !
 কতি দেবাঃ ? এব ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] ত্রয়স্ত্রিংশৎ
 (ত্রয়স্ত্রিংশৎসংখ্যাকাঃ দেবাঃ) ইতি ; [শাকলাঃ] ওম্ ইতি
 হ উবাচ (অন্ত্যোবমিত্তি উবাচ) ; [পুনরপি শাকলাঃ আহ]
 হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কতি এব দেবাঃ ইতি, [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] ষট্
 (ষট্ সংখ্যাকাঃ দেবাঃ) ইতি ; [শাকলাঃ] ওম্ ইতি হ উবাচ ।
 [পুনরপি শাকলাঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কতি এব দেবাঃ ?
 ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] ত্রয়ঃ (ত্রিসংখ্যাকাঃ দেবাঃ) ইতি ;
 [শাকলাঃ] ওম্ ইতি হ উবাচ । [পুনরপি শাকলাঃ আহ]
 হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কতি এব দেবাঃ ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—
 দ্বৌ (দ্বিসংখ্যাকৌ) ইতি ; [শাকলাঃ] ওম্ ইতি হ উবাচ ।
 [পুনরপি শাকলা আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কতি এব দেবাঃ ?
 ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] অধার্কঃ (সার্কৈকঃ) ; [শাকলাঃ]
 ওম্ ইতি হ উবাচ । [পুনরপি শাকলাঃ আহ] কতি এব
 দেবাঃ ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] একঃ (একসংখ্যকঃ) ইতি ;
 [শাকলাঃ] ওম্ ইতি হ উবাচ । [সংখ্যাবিষয়কং প্রশ্নমুক্তা-
 সংখ্যাবিষয়ং প্রশ্নং পৃচ্ছতি শাকলাঃ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কত-
 মে (কিংবদন্তী) তে (দেবাঃ) ; [যে ত্রয়া উক্তাঃ] ত্রয়ঃ চ
 ত্রীচ শতা, ত্রয়ঃ চ ত্রী চ সহস্রা ইতি । ইত্যনেন] ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর শকলপুত্র বিদগ্ধ যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য পশ্চাদ্ভুক্ত নিবিদ্ অর্থাৎ দেবতাসংখ্যাবাচক শব্দনামক মন্ত্র দ্বারাই উক্ত প্রশ্নের উত্তর দিবেন বলিয়া স্থির করিলেন এবং বলিলেন যে, বৈশ্বদেবযাগপ্রকরণের সংখ্যাবাচক শব্দাখ্য মন্ত্রে উক্ত আছে ; তাহাতেই দেবতার সংখ্যা কথিত হইয়াছে ; তাহাতে কোন স্থলে তিনশত তিন আবার কোনস্থানে তিন হাজার তিন উক্ত হইয়াছে । শাকল্য বলিলেন, হাঁ, তুমি যথার্থ বলিয়াছ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন “তেত্রিশ ; শাকল্য বলিলেন—হাঁ, সত্য বলিয়াছ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন, দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“দুই ।” শাকল্য বলিলেন—ঠিক বলিয়াছ । শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“তিন” ; শাকল্য বলিলেন—

যথার্থ বলিয়াছ। শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—“দুই” ; শাকলা বলিলেন—হঁ, সত্য বলিয়াছ। শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অধ্যাক্ষ অর্থাৎ অর্ধসহ এক”, শাকলা বলিলেন—হঁ, ইহা তুমি যথার্থ বলিয়াছ। পুনরায় শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবতার সংখ্যা কত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, “এক” ; শাকলা বলিলেন—হঁ, সত্য কথাই বলিয়াছ। [শাকলা সংখ্যাবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়া এখন সংখ্যাবিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তোমার কথিত তিন শত তিন এবং তিন হাজার তিন এই সকল দেবতাদের স্বরূপ কি এবং তাঁহার কে কে ?

২। স হোবাচ মহিমান ঐদৈবামেতে ত্রয়স্বিত্ব
 শব্দেব দেবা ইতি কতমে তে ত্রয়স্বিত্বশদিতষ্টৌ বসব
 একাদশ কদ্রা দ্বাদশাদিত্যাস্ত একত্রিত্বশদিত্র্যৈশ্চ
 প্রজাপতিশ্চ ত্রয়স্বিত্বশাবিতি ॥

সংখ্যা । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ—এতে (ত্র্যধিক-
ত্রিশতানি ত্র্যধিকত্রিসহস্রাণি চ দেবাঃ) এবাং (বক্ষ্যমাণ-
দেবানাম্) মহিমানঃ (বিভূতয়ঃ) এব ; তু (কিন্তু) দেবাঃ
ত্রয়স্ত্রিংশৎ ইতি । [শাকল্যঃ আহ] তে ত্রয়স্ত্রিংশৎ [দেবাঃ]
কতমে (কিং সংজ্ঞকাঃ) ? [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] বসবঃ অষ্টৌ,
রুদ্রাঃ একাদশঃ, আদিত্যাঃ দ্বাদশ, তেজো (পূর্বোক্তাঃ বস্বাদয়ঃ)
একস্ত্রিংশৎ, ইন্দ্রঃ চ এব প্রজাপতিঃ চ [এতৌ] ত্রয়স্ত্রিংশৌ
(ত্রয়স্ত্রিংশতঃ পুরকৌ) ইতি ।

অনুবাসি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দেবতা
তেত্রিশটিমাত্র ; তিন শত তিন এবং তিন
হাজার তিন দেবতা যে বলা হইয়াছে, তাহা
ইহাদেরই মহিমা (বিভূতি) । শাকল্য বলিলেন,
ঐ তেত্রিশটি দেবতা কোন্ কোন্ নামে অভিহিত
হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অষ্টবসু, একাদশ রুদ্র,
দ্বাদশ আদিত্য, এই একত্রিশটি দেবতা, ইহারা ইন্দ্র
এবং প্রজাপতি এই দুইটির সহিত মিলিত হইয়া
সংখ্যায় তেত্রিশ হইয়াছেন ।

৩ । কতমে বসব ইত্যগ্নিঃ পৃথিবী চ বায়ুঃ চাক্ষ-
রিকঃ চাদিত্যঃ চৌচ চন্দ্রমাঃ চ নক্ষত্রাণি চৈতে

বসব এতেষু হীদং সৰ্বং হিতমিতি তস্মাদ্ভসব
ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [পুন্নরপি শাকল্যঃ পৃচ্ছতি]—বসবঃ কতমে
(কিংসংজ্ঞকাঃ) ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] অগ্নিঃ চ
পৃথিবী চ, বায়ুঃ চ, অন্তরিক্ষং (আকাশং) চ, আদিত্যঃ চ,
দ্যৌঃ (ছালোকাঃ) চ, চলমাঃ চ, নক্ষত্রাণি চ—এতে বসবঃ
(বহুসংজ্ঞকাঃ) । হি (যতঃ) এতেষু (অগ্ন্যাदिषু) ইদং
(পরিদৃশ্যমানং) সৰ্বং (বস্তু) হিতং (নিহিতম্) [অস্তি]
ইতি ; তস্মাৎ বসবঃ (সৰ্বং বসন্তি) এতেষু ; বাসয়ন্তি বা সৰ্বান্
ইতি বসবঃ) ইতি ।

অনুবাদ । পুনরায় শাকল্য জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! বস্তুগণ কোন্ কোন্ নামে
অভিহিত হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—অগ্নি, পৃথিবী,
বায়ু, আকাশ, আদিত্য, ছালোক, চন্দ্র এবং নক্ষত্র-
গণ, ইহারা এই বস্তুনামে অভিহিত । কারণ দৃশ্যমান
বস্তুসকল অগ্নি প্রভৃতিতেই নিহিত রহিয়াছে, সেইজন্য
ইহাদিগকে বস্তু বলে ।

৪ । কতমে বস্তু ইতি দশমে ॥ পুরুষে প্রাণা

আঠৈকাদশস্তে যদাস্মাচ্ছরীরান্মর্ত্যাহংক্রামন্ত্যথ রোদ-
য়ন্তি তদ্ যদ্রোদয়ন্তি তস্মাক্রুদ্রা ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [শাকলাঃ আহ]—কতমে (কিংসংজ্ঞকাঃ)
রুদ্রাঃ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—পুরুষে (প্রাণিদেহে)
প্রাণাঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয়-কর্মেন্দ্রিয়-সংজ্ঞকাঃ চক্ষুরাদয়ঃ) দশ,
আত্মা (মনঃ) একাদশঃ (একাদশ-পুরুষঃ) ইমে (চক্ষুরাদয়ঃ
রুদ্রপদবাচ্যঃ) । তে (একাদশরুদ্রাঃ) যদা অস্মাৎ মর্ত্যাৎ
। (মরণশীলাৎ) শরীরাত্ উৎক্রামন্তি (বহির্গচ্ছন্তি), অথ (তদা)
বাক্তবান্ রোদয়ন্তি (ক্রন্দয়ন্তি) ; যৎ (যতঃ) তৎ (তান্)
রোদয়ন্তি, তস্মাৎ রুদ্রা ইতি [কথ্যস্তে] ইতি ॥

অনুবাদ । শাকল্য বলিলেন—একাদশ
রুদ্রগণ কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণিদেহ-
স্থিত কর্মেন্দ্রিয় পাঁচটি এবং জ্ঞানেন্দ্রিয় পাঁচটি আর
মনঃ এই একাদশটি রুদ্রপদবাচ্য, উক্ত একাদশ প্রাণ
যখন এই মরণশীল দেহ হইতে বহির্গত হন, তখন
ঐহারা আত্মীয়গণকে ক্রন্দন করান বলিয়া ঐহারা
রুদ্র-সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়াছেন ।

৫ । কতম আদিত্যা ইতি ষাদশ বৈ মাসাঃ

সংবৎসরষ্টৈশ্চ ত আদিত্যা এতে হীদং সৰ্বমাদদানা
যন্তি তে যদিদং সৰ্বমাদদানা যন্তি তস্মাদাদিত্য
ইতি ।

বাখ্যা । [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি] কতমে (কিংসংজ্ঞকাঃ)
আদিত্যাঃ ? ইতি । যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—বৎসরস্ত বৈ (প্রসিদ্ধৌ)
এতে দ্বাদশমাসাঃ আদিত্যাঃ ; হি (যতঃ) এতে (দ্বাদশমাসাঃ)
ইদং সৰ্বম্ (জগৎ) আদদানাঃ (গৃহস্থঃ) যন্তি (গচ্ছন্তি) ;
যৎ (যতঃ) তে (মাসাঃ) ইদং সৰ্বম্ (কর্মফলং আয়ুশ্চ
প্রাণিনাম্) আদদানাঃ (গৃহস্থঃ) যন্তি (গচ্ছন্তি) তস্মাদ্
আদিত্যাঃ [উচ্যন্তে] ইতি ॥

অনুবাদ । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,
কাহারা দ্বাদশ আদিত্য-সংজ্ঞায় অভিহিত ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—বৎসরের দ্বাদশ মাসগুলিই আদিত্য-
সংজ্ঞায় অভিহিত ; কারণ ইহারা সকল প্রাণীর
কর্মফল এবং আয়ুঃ গ্রহণ করিয়া সতত গমন করেন,
এমন কি এই পরিদৃশ্যমান সমস্ত জগৎ প্রাণ
করিয়াও স্থিরভাবে অবলম্বন না করিয়া অবিরত
গমন করেন ; সেইজন্য তাঁহারা আদিত্যপদবাচ্য ।

৬। কতম ইন্দ্রঃ কতমঃ প্রজাপতিরিতি স্তনয়িত্বুরেবেন্দ্রে। যজ্ঞঃ প্রজাপতিরিতি কতমঃ স্তনয়িত্বুরিত্যাশনিরিতি কতমো যজ্ঞ ইতি পশব ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি] ইন্দ্রঃ কতমঃ ? প্রজাপতিঃ [অপি] কতমঃ ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] স্তনয়িত্বুরঃ (বজ্রং বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ) এব ইন্দ্রঃ ; যজ্ঞঃ (যজ্ঞসাধনানি পশবঃ) [এব] প্রজাপতিঃ ইতি । [শাকল্যঃ আহ] কতমঃ স্তনয়িত্বুরঃ ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] অশনিঃ (বজ্রং বীৰ্য্যমিত্যর্থঃ) ইতি । [শাকল্যঃ আহ]—কতমঃ যজ্ঞঃ ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] পশবঃ (যজ্ঞসাধনানীত্যর্থঃ) ইতি ।

অনুবাদ । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—
ইন্দ্র কে এবং প্রজাপতিই বা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন, স্তনয়িত্বুরেই ইন্দ্র ; যজ্ঞই প্রজাপতি । পুনরায়
শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন, স্তনয়িত্বুরে কাহাকে
বলে এবং যজ্ঞই বা কাহাকে বলে ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—স্তনয়িত্বুরেই অশনি (বল) আর যজ্ঞই
যজ্ঞ-সাধন পশু ।

৭। কতমে ষড়্ভিত্যগ্নিষ্ঠ পৃথিবী চ বায়ুচান্দ্র-

রিক্ষং চাদিত্যশ্চ ত্বোষ্টেচতে ষড়েতে হীদং সৰ্বং
ষড়্ভিত্তি ।

ব্যাখ্যা । [শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি] ষট্ (ষট্-
সংখ্যাকাঃ দেবাঃ) কতমে (নামতঃ কে) ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ]—অগ্নিঃ চ, পৃথিবী চ, বায়ুঃ চ, অন্তরিক্ষং চ, আদিত্যঃ
চ, জ্যোতিঃ চ—এতে (অগ্ন্যাদয়ঃ দেবাঃ) ষট্ (ষট্ সংখ্যাকাঃ) ।
হি (যতঃ) ইদং সৰ্বম্ (ত্রয়স্ত্রিংশদাদিকম্) এতে ষট্ (এতেষু
এব ষট্) [অন্তর্ভবতি] ।

অনুবাদ । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন,
সেই ছয়টি দেবতা কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
অগ্নি, পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, আদিত্য এবং ত্রালোক
এই ছয়টি দেবতা । পূর্বোক্ত ত্রয়স্ত্রিংশদাদিসংখ্যায়
দেবতাগণ এই ছয়টি দেবতারই অন্তর্ভূত ।

৮। কতমে তে ত্রয়ো দেবা ইতীম এব ত্রয়ো
লোকা এষু হীমে সৰ্বে দেবা ইতি কতমোত্তোত্তৌ দ্বৌ
দেবাবিতান্নং চৈব প্রাণশ্চেতি কতমোহধাধ ইতি
যোহয়ং পবত ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি] তে (পূর্বোক্তাঃ)

ত্রয়ঃ দেবতাঃ কতমে ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] ইমে
[ভূরাদয়ঃ] ত্রয়ঃ লোকাঃ এব [ত্রয়ো দেবাঃ] । হি (যতঃ)
এষ (লোকেষু) ইমে (পূর্বোক্তাঃ) সর্বে দেবাঃ [অন্তর্ভূতাঃ]
ইতি । [পুনঃ শাকলাঃ পৃচ্ছতি] তৌ (পূর্বোক্তৌ) যৌ
দেবৌ কতমৌ ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] অন্নং চ, প্রাণঃ
চ এব [এতৌ দ্বৌ দেবৌ ভবতঃ] । [পুনঃ শাকলাঃ পৃচ্ছতি]
অধার্কঃ কতমঃ ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ অয়ম্ (বায়ুঃ)
পবতে [সঃ অধার্কঃ দেবঃ] ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—পূর্বোক্ত দেবতাত্রয় কে কে ? যাজ্ঞ-
বল্ক্য বলিলেন—ভূঃ, ভুবঃ, সঃ এই তিন লোকই উক্ত
দেবতাত্রয় । কারণ অতীত সকল দেবতাই এই
ত্রিলোকের অন্তর্ভূত । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন, পূর্বোক্ত দেবতাদ্বয় কে কে ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—অন্ন ও প্রাণ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—অধার্ক অর্থাৎ সাত্ত্বিক দেবতা কে ? যাজ্ঞ-
বল্ক্য বলিলেন—যিনি প্রবাহিত হন, সেই বায়ুই
অধার্ক দেবতা ।

৯ । তদাহুর্হৃদয়মেক ইদং পবতেহথ কথম-

ধাৰ্হ ইতি যদগ্নিনিদং সৰ্বমধ্যোন্তেনাধার্ক ইতি
কতম একো দেব ইতি প্রাণ ইতি স ব্রহ্ম তাদি-
ত্যাচক্ষতে ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র) একে (কচিং) আহঃ (কণয়ন্তি)
যৎ অগ্নম্ (বায়ুঃ) একঃ (অদ্বিতীয়ঃ) ইবৈব (এব) পবতে ;
অথ কথম্ (কেন প্রকারেণ) [বায়ুঃ] অধার্কঃ [ভবেৎ]
ইতি । [ঋতিঃ স্বয়মেব তদাহ] যৎ (যস্মাৎ) অগ্নিন্
(বায়ো) [সতি] ইদং সৰ্বম্ (ব্রহ্ম) অধ্যোন্তং (অধিকাম্
ঋদ্ধিং প্রাপ্নোতি) ; তেন (হেতুনা) অধার্কঃ [উচ্যতে]
ইতি । [শাকলাঃ পৃচ্ছন্ত] একঃ দেবঃ কতমঃ (কিংরূপঃ)
ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] প্রাণঃ ইতি ; সঃ (প্রাণঃ)
[এব] ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ; তাদ্ ইতি [পরোক্ষাভিধায়কেন
শব্দেন তৎ ব্রহ্ম] আচক্ষতে (বর্ণয়ন্তি) [ব্রহ্মবিদঃ] ॥

অনুবাদ । এ বিষয়ে (বায়ুকে) যে
অধার্ক বলা হয়, এ সম্বন্ধে কেহ কেহ বলিয়া থাকেন
যে, এই বায়ু একরূপেই প্রকাশিত হইতেছে ;
সুতরাং তিনি অধার্ক (সার্বৈক) হইবেন কিরূপে ?
ঋতি নিজেই ইহা বলিতে ছন—যেহেতু বায়ু বিদ্যা-
মান থাকিলেই জগতের মঙ্গল বৃদ্ধি হয়, সেইজন্য

ইহাকে অধার্ক বলা হয়; [ইহার তাৎপর্য এই, বায়ু এক হইলেও তদ্বারা জাত বস্তুসমুদায় তাঁহার অর্ধপরিমিত, সুতরাং তজ্জাত বস্তু তদর্ধ বলিয়া বায়ুকে অধার্ক (স.ধার্ক) এক বলা হয়] পুনরায় শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—একদেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণই একদেবতা, সেই প্রাণই ব্রহ্ম; পণ্ডিতগণ এই ব্রহ্মের পরোক্ষবোধক ত্যাং শব্দ দ্বারা প্রাণরূপ ব্রহ্মকেই নির্দেশ করেন।

১০। পৃথিব্যেব ষস্যায়তনমগ্নিলোকো মনো-
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিজ্ঞাৎ সর্বস্যাশ্বনঃ পরা-
য়ণত্ স বৈ বেদিতা স্যাৎ । যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং
তং পুরুষত্ সর্বস্যাশ্বনঃ পরায়ণং যমাত্থ য এবায়ত্
শারীরঃ পুরুষঃ স এষ বৈদৈব শাকলা তস্য কা দেব-
তেত্যমৃতমিতি হোবাচ ।

বাখ্যা। [ইদানীং তন্ত্ৰৈব প্রাণরূপস্ত ব্রহ্মণঃ উপাসনার্থম্
আয়তনাদিকম্ উচ্যতে] যন্ত (প্রাণসংজ্ঞকস্ত ব্রহ্মণঃ)
পৃথিবী এব আয়তনম্ (আশ্রয়ঃ), অগ্নিঃ লোকঃ (লোকপ্রতি-
পত্ত্বিতি অনেনেতি লোকঃ) [অগ্নিনাহি প্রকাণরূপিণা সর্বঃ

পশুতি ইত্যর্থঃ] ; মনো জ্যোতিঃ (মনসা জ্যোতিষা সঙ্কল্পবিক-
 ল্লাদিকার্য্যঃ করোতি যঃ সঃ মনোজ্যোতিঃ) যঃ (জনঃ) বৈ
 (এব) সৰ্বশ্চ আত্মনঃ (কার্য্যকরণসংঘাতস্ত স্থূলস্থল্লদেহস্ত)
 পরায়ণং (প্রাধানাশ্রয়ঃ) ; তং (পূৰ্ণোক্তং) পুরুষঃ (পরম-
 পুরুষঃ পরমাত্মনঃ) বিজ্ঞাং (বিশেষরূপেণ জ্ঞানীয়াং),
 [যঃ এতদেবং বেত্তি] সঃ (বিজ্ঞানবান্) বৈ বেদিতা (পণ্ডিতঃ)
 জ্ঞাং । [শাকলাঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য । [ত্বম্] যঃ
 (পুরুষম্) আত্ম (ক্রবাসি) ; অহং তৈ (এব) তং সৰ্বশ্চ আত্মনঃ
 পরায়ণম্ (প্রাধানাশ্রয়ম্) পুরুষং বেদঃ (জানামি) [হে
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! যদি তং পুরুষং জানাসি তর্হি কথয়, ইত্যুক্তে
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ এব অসৌ শরীরঃ (ত্বজ্জাঃসরূধিররূপঃ)
 পুরুষঃ, সঃ এষ (ভবজ্জিজ্ঞাসিতপুরুষঃ) ; নদ এব (ক্রহি এব)
 [নদক্রবাসন্তি ; শাকলাঃ আহ] তস্ত শরীরস্ত (শরীরে ভবঃ
 শরীরঃ ত্বজ্জাঃসরূধিররূপঃ তস্ত) কা দেবতা ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ]
 অমৃতম্ (ভুক্তান্নস্ত রসঃ) ইতি হ উবাচ ।

অনুবাদ । যে প্রাণসংজ্ঞক ব্রহ্মের পৃথি-
 বীই আশ্রয় ; অগ্নিই লোক (দর্শনক্রিয়াসম্পাদক)
 মনঃই জ্যোতিঃ (সঙ্কল্পবিকল্লাদি-কার্য্যসম্পাদক)
 যিনি স্থূল—স্থল্ল এই উভয় দেহের একমাত্র আশ্রয় ;
 সেই পরম পুরুষকে বিশেষরূপে অবগত হইবে ।

যিনি ইঁহাকে উক্তরূপে জানেন, তিনিই পণ্ডিত । শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, আমি সেই স্কুল এবং সূক্ষ্ম দেহের একমাত্র যিনি আশ্রয়, তাঁহাকে জানি । [শাকল্য নিজে পরমপুরুষস্বরূপে অভিজ্ঞ বলিয়া অভিমান করিলেন এবং বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যদি তুমি তৎস্বরূপে জ্ঞান, তবে বল ; যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহার তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞতাস্বরূপে জানিবার জন্য বলিলেন] এই দেহস্থিত ত্বক্‌মাংসরুধিররূপ পুরুষই তোমার জিজ্ঞাসিত । যদি এ বিষয়ে তোমার কোন বক্তব্য থাকে, তবে বল ; শাকল্য বলিলেন—সেই ত্বক্‌, মাংস এবং রুধিরাদিষ্ঠিত দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অমৃত (ভুক্তান্তের রস) ।

১১। কাম এব ঘস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো
মনোঐজ্য্যতির্যো বৈ তং পুরুষং বিভ্রাৎ সর্বস্যাত্মনঃ
পরায়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং
তং পুরুষং সর্বস্যাত্মনঃ পরায়ণং যমাত্ম য এবায়ং

কামময়ঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকলা তস্য কা দেব-
তেতি দ্বিগুণ ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [শাকলাঃ পুনরাহ] যন্ত (পুরুষন্ত) কামঃ
(ক্রীগমনাভিলাষঃ) এব আয়তনং (শরীরং) [যঃ কাম-
শরীরঃ ভবতীতি ভাবঃ], হৃদয়ং (অন্তঃকরণং) লোকঃ
(লোকয়তি পশুতি অনেনেতি লোকঃ চক্ষুঃ), মনঃ (সঙ্কল্প-
বিকল্পস্বকং) জ্যোতিঃ (দর্শনানুকূলং তেজঃ) ; [হে]
যাজ্ঞবল্ক্য! যঃ (জনঃ) বৈ (এব) সর্বন্ত আত্মনঃ (দেহ-
সংঘাতন্ত) পরায়ণম্ (শ্রেষ্ঠমাশ্রয়ম্), তং (কামাদিশরীর-
বস্তং) পুরুষং নিদ্রাং (জানীয়াং) সঃ বৈ বেদিতা (জ্ঞানবান্)
ত্বাং [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ হে শাকলা ! ত্বং] যম্ (পুরুষম্)
অথ (বদসি), অহং বৈ (এব) সর্বস্য আত্মনঃ (দেহ সজ্জাতস্য)
তং পরায়ণং (প্রধানাশ্রয়ং) পুরুষং বেদ (জানামি) ;
[জানাসি চেৎ ক্রীহি ইতুক্তে যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ এব অয়ং
কামময়ঃ পুরুষঃ, সঃ পূর্বাক্তঃ এষঃ (কামময়ঃ পুরুষঃ) ;
[পুনরপি যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ, হে শাকলা ! ত্বং] বদ (জিজ্ঞাসস্ব)
এব । [শাকলাঃ পৃচ্ছতি] তস্য (পুরুষস্য) কা দেবতা ?
ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] দ্বিগুণঃ [দ্বীতঃ হি পুরুষস্য কামো-
দ্রেকঃ ভবতি, অতঃ দ্বী এব দেবতা পুরুষস্য] ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় বলিলেন—

কাম (স্ত্রীগমনাভিলাষ) যাহার দেহ, (যিনি কাম-
শরীর), অন্তঃকরণ যাহার চক্ষু: সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক
মনঃ যাহার দর্শনানুকূল প্রকাশক তেজঃ ; হে যাজ্ঞ-
বল্ক্য ! যিনি উক্ত সমুদায় দেহ-সজ্জাতের প্রধান
আশ্রয়স্বরূপ—সেই কামাদি-শরীরী পুরুষকে জানেন,
তিনি জ্ঞানবান্ বলিয়া অভিহিত হন । যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা
বলিলে, আমি সমুদায় দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়
সেই পুরুষকে জানি । শাকল্য বলিলেন,—যদি জান
তবে বল ; যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি কামময়, পুরুষ
তাঁহার কথাই তুমি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে; যদি আরও
তোমার জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে বল । শাকল্য বলি-
লেন,—সেই পুরুষের দেবতা (উদ্দীপিকা) কে ?
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সমুদায় নারী, কারণ স্ত্রী হইতেই
পুরুষের কামভাবের উদ্ভেক হইয়া থাকে ।

১২ । রূপাণোব যস্যায়তনং চক্ষুর্লোকো মনো-
জ্যোতির্ঘো বৈ ৩ং পুরুষঃ বিদ্যাৎ সর্বশ্চান্ননঃ পরাধন্থ

স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞ কা বেদ বা অহং তং পুরুষং
সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাথ য এবাসাবাদিত্যে পুরুষঃ
স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি সত্যমিতি
হোবাচ ॥

বাখা । [শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি] যস্য (পুরুষস্য)
[শুক্লাদীনি] রূপানি এব আয়তনম্ (আশ্রয়ঃ), চক্ষুঃ লোকঃ
(প্রকাশকম্), মনঃ জ্যোতিঃ ; [হে] যাজ্ঞবল্ক্য ! যঃ (পুরুষঃ)
বৈ (এব) সর্বস্য আননঃ পরায়ণং (প্রধানাশ্রয়ং) তং
পুরুষং বিজ্ঞাত্ব, সঃ (জনঃ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ, হে শাকলা !] অহং বৈ সর্বস্য আননঃ পরায়ণং তং
পুরুষং বেদ (জানামি) ; [ত্বং] যং পুরুষম্ আথ (বেৎসি) ;
[কিংরূপোহসৌ] যঃ এব অসৌ আদিত্যে পুরুষঃ, সঃ
(আদিত্যপুরুষঃ) এব এযঃ (ত্রয়োহুঃ পুরুষঃ) । [যদি অন্তঃ
জিজ্ঞাসিতবাসমস্তি তর্হি তৎ] নদ (কণয়) এব । [শাকলাঃ
পৃচ্ছতি] তস্য পুরুষস্য কা দেবতা ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ
উবাচ সত্যম্ (চক্ষুঃ) ইতি ; [চক্ষুঃ অধিদেবতস্যাদিত্যস্য
যতঃ স্বরূপনিষ্পত্তির্ভবতি] ॥ ৫

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—যে পুরুষের শুক্লাদিক্রূপই আশ্রয়, চক্ষুঃ
প্রকাশক, মনঃ জ্যোতিঃ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সমুদায় দেহ-

সংঘাতের একমাত্র আশ্রয় পরমপুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, সমুদায় দেহ-সংঘাতের আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি; শাকল্য বলিলেন—তিনি কে? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ঐ আদিত্য অবস্থান করেন, তিনিই আদিত্য পুরুষ। যদি আমার নিকট অল্প কোন জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে বল। শাকল্য বলিলেন—তাহার দেবতা (অধিদৈবত) কে? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, সত্য (চক্ষুঃ), যেহেতু চক্ষুদ্বারা অধিদৈবত আদিত্যের উপলব্ধি হয়।

১৩ । আকাশ এব সমায়তনং শ্রোত্রং লোকো মনো জ্যোতিঃসী বৈ তং পুরুষং বিজ্ঞাতং সর্বস্যাশ্রনং পরায়ণং স বৈ বেদিভা সাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যাশ্রনং পরায়ণং যমাত্ম য এবায়ং শ্রৌহঃ প্রাতিশ্রংকঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতি দিশ ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [শাকল্যঃ পুনরপি প্চ্ছতি] আকাশঃ এব

যস্য আশ্রয়তনম্, শ্রোত্রং (শ্রবণেন্দ্রিয়ং) লোকঃ (প্রকাশকম্),
মনঃ জ্যোতিঃ, [হে] যাজ্ঞবল্ক্য! যঃ (জনঃ) সর্বস্য আশ্রয়নঃ
(দেহসংঘাতস্য) পরায়ণং (প্রধানাশ্রয়ং) তং পুরুষং বিচ্ছাৎ,
সঃ (জনঃ) বৈ বেদিতা (জ্ঞানবান্) স্যাৎ । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ হে শাকলা!] অহং বৈ সর্বস্য আশ্রয়নঃ পরায়ণং
তং পুরুষং বেদ (জানামি) [হং] যঃ পুরুষম্ আশ্রয়
(বেৎসি) ; কিংরূপোহসৌ? ইতু্যাক্তে যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]
যঃ এব অয়ং শ্রোত্রঃ (শ্রোত্রে ভবঃ শ্রোত্রঃ শ্রবণেন্দ্রিয়-
সম্বন্ধী) প্রাতিশ্রবংকঃ (প্রতিশ্রবণবেলায়াং ভবতীতি প্রাতিশ্রব-
কঃ) পুরুষঃ, সঃ এষঃ (অয়োক্তঃ পুরুষঃ) [ভবতি] ।
[শাকলাঃ আহ] তস্য (পুরুষস্ত) কা দেবতা? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ]
হ উবাচ দিশঃ ইতি ; [দিকু এব তদভিব্যক্তে:] ।

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! আকাশই যাহার আশ্রয়
শ্রবণেন্দ্রিয় যাহার প্রকাশক এবং মনঃ যাহার
জ্যোতিঃ সমুদায় দেহ-সংঘাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ
সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—হে শাকল্য! তুমি যে পুরুষের কথা
বলিলে, আমি সমুদায় দেহ-সংঘাতের প্রধান আশ্রয়-
স্বরূপ সেই পুরুষকে জানি । শাকল্য জিজ্ঞাসা

করিলেন—তঁাহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
যিনি শ্রবণেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠিত থাকিয়া প্রত্যেক শব্দ-
শ্রবণের সময় বিশেষরূপে প্রকাশিত হন তিনিই সেই
পুরুষ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—তঁাহার
দেবতা কে, অর্থাৎ তিনি কাহাকে আশ্রয় করিয়া
প্রকটিত হন ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন, দিক্‌সমূহে শব্দ-
সকল প্রধাবিত হয় বলিয়াই শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বারা শব্দ-
সকল গ্রহণ করিয়া তিনি জ্ঞানরূপে প্রকাশিত হন ;
এইজ্ঞান দিক্‌সকল তঁাহার দেবতা ।

১৪ । তম এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনো
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিজ্ঞাৎ সর্বস্যাঅনঃ পরা-
য়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং
পুরুষং সর্বস্যাঅনঃ পরায়ণং যমাত্ম য এবায়ং ছায়া-
ময়ঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকলা তস্য কা দেবতেতি
মৃত্যুরিতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি] যস্য (পুরুষস্য)
তমঃ (অঙ্গকারঃ) এব আয়তনম্, হৃদয়ং (অন্তঃকরণং)
লোকঃ (প্রকাশকঃ), মনঃ জ্যোতিঃ (প্রকাশস্বরূপং তেজঃ) ,

[হে যাজ্ঞবল্ক্য! : যঃ (জনঃ) বৈ সৰ্বস্য আত্মনঃ (দেহসজ্জাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বিজ্ঞাতং, সঃ (জনঃ) বৈ বেদিতা স্যাৎ ।
 [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] অহং বৈ সৰ্বস্য আত্মনঃ পরায়ণং তং পুরুষং বেদ, [হে শাকল্য! জ্ঞঃ] যঃ (পুরুষম্) আত্ম (বদসি) । [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি কিংরূপোহসৌ ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ এব অয়ং ছায়াময়ঃ (অধ্যাত্মম্ অজ্ঞানময়ঃ) পুরুষঃ সঃ এবঃ (ত্রয়োক্তঃ পুরুষঃ) ; [হে] শাকল্য! [জিজ্ঞাসিতবাস্তু চৈৎ] বদ এব (মাম্ এব পৃচ্ছ) । [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি] তস্য (ছায়াময়স্য পুরুষস্য) কা দেবতা ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ উবাচ যুত্বাঃ ইতি ।

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য! যে পুরুষের অঙ্গকারই আশ্রয়, অন্তঃকরণই প্রকাশক এবং মনঃই প্রকাশময় তেজঃস্থানীয়; হে যাজ্ঞবল্ক্য! সমুদায় দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকল্য বলিলেন—তাহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি ছায়াময় (অজ্ঞানময়) অধ্যাত্ম পুরুষ, তুমি তাহার কথাই জিজ্ঞাসা করিয়াছ; হে শাকল্য! যদি অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে

জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—
সেই ছায়াময় পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলি-
লেন—মৃত্যু [উক্ত অজ্ঞানময় পুরুষটি বিনাশশীল,
সুতরাং মৃত্যুর পর অধিদৈবতরূপে প্রকটিত হওয়ায়
তাঁহার অধিদৈবতরূপ মৃত্যু ।]

১৫ । রূপাণো বসস্যায়তনং চক্ষুর্লোকো মনো
জ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিজ্ঞাৎ সর্বস্যা আত্মনঃ পরা-
য়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং
পুরুষং সর্বস্যা আত্মনঃ পরায়ণং যমাত্ম য এবায়মাদর্শে
পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেবতেতা-
স্মরিত্তি হোবাচ ॥

বাখ্যা । [শাকল্যঃ পুনরপ্যাহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! রূপাণি (ঋতা-
দীনি) এব বস্য আয়তনম্, চক্ষুঃ লোকঃ (প্রকাশকম্), মনঃ
জ্যোতিঃ; যঃ (জনঃ) বৈ সর্বস্যা আত্মনঃ পরায়ণং তং পুরুষং
বেদঃ সঃ জনঃ) বেদিতা স্যাৎ । (যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ—হে শাকল্য !
তম্) যঃ পুরুষম্ আত্ম (কথয়সি) ; অহং বৈ সর্বস্যা আত্মনঃ
(দেহসজ্জাতম্) পরায়ণং তং পুরুষং বেদ (জানামি) । [শাকল্যঃ
পূচ্ছতি কিং রূপোহসৌ ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ এব অয়ম্,

আদর্শে (দর্পণাদৌ) পুরুষঃ (প্রতিবিস্মরুণঃ), সঃ এষঃ (ত্বয়োক্তঃ পুরুষঃ) ; [যদি অপরঃ জিজ্ঞাসিতব্যামন্তি, তর্হি তৎ]। এক (অপি) বদ (পৃচ্ছ) । [শাকল্যঃ আহ] তস্য (পুরুষস্য) কা দেবতা ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] ই উনাচ অমুঃ (প্রাণঃ) ইতি ; [প্রাণেষু সংমু দর্শনাদিব্যবহারনিপ্পত্তে: ।

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! ক্ষেত-পীতাদি সমুদায়রূপই যাহার আশ্রয়, চক্ষুঃ যাহার প্রকাশক এবং মনঃ যাহার জ্যোতিঃ, সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন ; তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য ! তুমি যে পুরুষের কথা বলিলে, সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—তাহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দর্পণাদিতে প্রতিবিস্মরূপী যে পুরুষ পরিদৃষ্ট হয়, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকল্য ! যদি তোমার অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—

এই পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণ , কারণ প্রাণ বিত্তমান থাকিলেই দর্শনাদি ব্যবহার সম্পাদিত হয় বলিয়া প্রাণই উক্ত পুরুষের দেবতা ।

১৬ । আপ এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো মনোজ্যোতির্যো বৈ তং পুরুষং বিদ্বাৎ সর্বস্যা আত্মনঃ পরায়ণং স বৈ বেদিতা স্যাৎ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং তং পুরুষং সর্বস্যা আত্মনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়-মপ্সু পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেব-তেতি করুণ ইতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি] আপঃ (জ্ঞানানি) এব যস্য আয়তনং হৃদয়ং (অন্তঃকরণং) লোকঃ, মনঃ জ্যোতিঃ ; যঃ (জন্মঃ) বৈ সর্বস্য আত্মনঃ (দেহনজ্জাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বিদ্বাৎ সঃ (জন্মঃ) বৈ বেদিতা স্যাৎ । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ, হে শাকলা ! ত্বং] যম্ (পুরুষম্) আথ, অহং বৈ সর্বস্য আত্মনঃ পরায়ণং তং পুরুষং বেদ (জানামি) । [শাকল্যঃ আহ, কিংরূপোহসৌ ? যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যঃ এব অয়ম্ অপ্সু পুরুষঃ, সঃ এষঃ (ত্বয়োক্তঃ পুরুষঃ), [হে শাকলা ! যদ্বি অপন্নং কিমপি জিজ্ঞাসিতব্যমস্তু, তর্হি] বদ এব ইতি ।

[শাকলাঃ পৃচ্ছতি] তস্য (পুরুষস্য) কা দেবতা ? ইতি ।
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ] ই উবাচ বরুণঃ ইতি ॥

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—সমুদায় জলই যাহার আশ্রয়; অমৃতকরণ যাহার প্রকাশক এবং মনঃ যাহার জ্যোতিঃস্থানীয় ; সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকলা! তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ; সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । শাকলা বলিলেন—তাহার স্বরূপ কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যিনি জলে অধিষ্ঠিত আছেন, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকলা, যদি অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বরুণই তাহার দেবতা ।

১৭ । রেত এব যস্যায়তনং হৃদয়ং লোকো

মনো জ্যোতির্গো বৈ তং পুরুষং বিভ্রাৎ সর্বস্যাশ্বনঃ
পরায়ণং স বৈ বেদিতা সাদ্ যাজ্ঞবল্ক্য বেদ বা অহং
তং পুরুষং সর্বস্যাশ্বনঃ পরায়ণং যমাথ য এবায়ং
পুত্রময়ঃ পুরুষঃ স এষ বদৈব শাকল্য তস্য কা দেব-
তেতি প্রজাপতিরিতি হোবাচ ॥

যাধা। [শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি] হে যাজ্ঞবল্ক্য !
যস্ত রেতঃ (বীণাম্) এব যস্ত আয়তনম্, হৃদয়ং লোকঃ, মনঃ
জ্যোতিঃ ; যঃ (জনঃ) বৈ সর্বস্ত আশ্বনঃ পরায়ণং তং পুরুষং
বিভ্রাৎ, সঃ (জনঃ) বেদিতা সাদ্ । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ—
হে শাকল্য ! ত্বং] যং (পুরুষম্) আথ ; অহং বৈ সর্বস্ত
আশ্বনঃ (দেহসংঘাতস্য) পরায়ণং তং পুরুষং বেদ ; য এব
অয়ং পুত্রময়ঃ (পুত্ররূপধারী) পুরুষঃ, স এষঃ (ত্রয়োক্তঃ
পুরুষঃ) ; হে শাকল্য ! [যদি অপরাং কিমপি বক্তব্যমস্তি, তহি
তৎ] এব বদ । [শাকল্যঃ আহ]—তস্ত (পুত্রমঃপুরুষস্ত)
কা দেবতা ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ উবাচ—প্রজাপতিঃ
(পিতা) ইতি, [পিতুঃ পুত্রোৎপাদনকারণত্বাৎ] ।

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! শুক্রই যঁহার আশ্রয়,
অন্তঃকরণ যঁহার প্রকাশ এবং মনঃ যঁহার জ্যোতিঃ

সকল দেহসজ্জাতের একমাত্র আশ্রয়স্বরূপ সেই পুরুষকে যিনি জানেন, তিনিই জ্ঞানী । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে শাকল্য, তুমি যে পুরুষের কথা বলিতেছ, সকল দেহসজ্জাতের, একমাত্র আশ্রয়-স্বরূপ সেই পুরুষকে আমি জানি । যিনি পুত্ররূপ-ধারী পুরুষ, তিনিই তোমার জিজ্ঞাসিত পুরুষ । হে শাকল্য ! যদি তোমার অপর কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা করিতে পার । শাকল্য বলিলেন—সেই পুত্ররূপধারী পুরুষের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন পিতা [পিতা হইতে পুত্রোৎপত্তি হয়, তজ্জন্ত পিতাই দেবতা] ।

১৮ । শাকল্যোতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যস্তাৎ স্বিদিমে ব্রাহ্মণা অজ্ঞারাবক্ষয়ণমক্ৰতা ও ইতি ॥

ব্যাখ্যা । [তু কীভূতং শাকল্যং সম্বোধয়ন্] যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—হে শাকল্য । ইমে (সত্যঃ) ব্রাহ্মণাঃ খিৎ (বিতর্কনে) [ময়া জহমানম্] যাম্ অজ্ঞারাবক্ষয়ণম্ (অজ্ঞারা অবক্ষীরণে বস্তুনি সন্দেহাদৌ তদজ্ঞারাবক্ষয়ণম্) অক্ৰতা (কৃতবন্তঃ) [এতন্ন বুধ্যসে কিম্] ? ইতি ।

অনুবাদ। যাজ্ঞবল্ক্য শাকল্যকে নিরুত্তর দেখিয়া সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে শাকল্য! এই সম্ভাষিত ব্রাহ্মণগণ যে, তোমাকে অঙ্গারক্ষয়-কারক সাঁড়াশীর ছায় আমার কোপে দগ্ধ করিতেছে, তাহা কি তুমি বুঝিতে পারিতেছ না?

১৯। যাজ্ঞবল্ক্যোতি হোবাচ শাকল্যো যদিদং কুরুপঞ্চালানাং ব্রাহ্মণানতাবাদীঃ কিং ব্রহ্ম বিদ্বানিতি দিশো বেদ স দেবাঃ সপ্রতিষ্ঠা ইতি যদিদিশো বেখং স দেবাঃ সপ্রতিষ্ঠাঃ ॥

বাখ্য। [এবং তিরস্কৃতঃ] শাকল্যঃ [যাজ্ঞবল্ক্যঃ সম্বোধয়ন্] হ উবাচ—হে যাজ্ঞবল্ক্য! কুরুপঞ্চালানাং ব্রাহ্মণান্ বদ্ ইদম্ অতাবাদীঃ (অতুজ্ঞবান্ অসি); [হে যাজ্ঞবল্ক্য! অহং ত্বাং পৃচ্ছামি যৎ ত্বম্] কিম্ (কিংরূপে) ব্রহ্ম বিদ্বান্ (জ্ঞানন্) [তান্বেষমধিকৃপসি?] ইতি। [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ অহম্] স দেবাঃ (দিগধিষ্ঠাতৃভিঃ দেবৈঃ সহ) সপ্রতিষ্ঠাঃ (প্রতিষ্ঠাভিঃ সহ) দিশঃ বেদ (বেদ্বি); [ন কেবলং দিশঃ জানামি, অপি চ তাসাং দেবতাঃ প্রতিষ্ঠাঃ চ জানামীতীর্থঃ] ইতি। [শাকল্যঃ আহ]—যৎ (যদি) স দেবাঃ সপ্রতিষ্ঠাঃ দিশঃ বেখঃ (জানামি), [তর্হি তৎ কথম্]।

অনুবাদ । শাকল্য এইরূপে তিরস্কৃত হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি কুরু ও পঞ্চালদেশীয় ব্রাহ্মণগণকে নিন্দা করিতেছ ; হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তুমি কিরূপ ব্রহ্মের স্বরূপ অবগত হইয়া তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছ ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমি দিক্‌সকলের প্রতিষ্ঠা এবং তাহাদের অধিষ্ঠাতৃদেবগণের সহিত দিক্‌সকলকে জানি ; শাকল্য বলিলেন—যদি তুমি ঐ সকল দিক্‌, তাহাদের প্রতিষ্ঠা এবং দেবতা জান ; তবে বর্ণন করিয়া প্রতিজ্ঞা পালন কর ।

২০ । কিংদেবতোহস্যাং প্রাচ্যাং দিশ্যসৌত্যাদি-
 ত্যাদেবত ইতি স আদিভ্যঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি
 চক্ষুৰীতি কস্মিন্নু চক্ষুঃ প্রতিষ্ঠিতমিতি রূপেণৈত
 চক্ষুষা হি রূপাণি পশুতি কস্মিন্নু রূপাণি প্রতিষ্ঠিতা-
 নীতি হৃদয় ইতি হোবাচ হৃদয়েন হি রূপাণি জানাতি
 হৃদয়ে হেব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তীত্যেবমে-
 বৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

বাখা। [শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি]—অস্তাং প্রাচ্যাং
 দিশি কিংদেবতঃ (কা দেবতা অশ্বেতি কিংদেবতঃ) [অম্]
 অসি (ভবসি) ? [যন্তুং আত্মানং দিগ্‌রূপতয়া মন্তুসে,
 এবন্তুতন্তু দিগাঅনঃ তব কা দেবতা ? প্রাচ্যাং দিশীত্যর্থঃ]
 ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—আদিত্যদেবতঃ (আদিত্যঃ
 সূর্য্যঃ দেবতা যন্তু সঃ আদিত্যদেবতঃ) [অহম্] ইতি ।
 [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি]—সঃ আদিত্যঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ।
 [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] চক্ষুষি [অধ্যাত্মতঃ চক্ষুঃ আদিত্যস্ত
 উৎপত্তিশ্রুতে: তস্তাধাত্মং চক্ষুঃ কারণমিতি ভাবঃ] ইতি ।
 [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি]—নু (প্রশ্নে) চক্ষুঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ?
 ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—রূপেষু ইতি ; হি (যতঃ) চক্ষুশা
 রূপাণি পশ্যতি । [শাকল্যঃ আহ]—কস্মিন্ নু (খলু)
 রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ উবাচ—হৃদয়ে
 (অন্তঃকরণে) ইতি ; হি (যতঃ) হৃদয়েন রূপাণি জানাতি
 (অনুভবতি) ; হি (যতঃ) হৃদয়ে এব রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি
 ভবন্তি ইতি । [শাকল্যঃ আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ
 (ব্রহ্মত্বং সর্বম্) এবম্ এব (যথার্থমেব) ।

অনুবাদ। শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা
 করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [তুমি আপনাকে দিগ্-
 রূপী মনে করিয়া থাক ; সুতরাং তুমি দিক্‌স্বরূপ ;

এখন বল] পূৰ্বদিকের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আদিত্য । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই আদিত্য কোথায় প্রতিষ্ঠিত আছে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—চক্ষুতে, [আধ্যাত্মিক চক্ষু: হইতে আদিত্য উৎপন্ন হইয়াছেন বলিয়া, চক্ষুতে আদিত্য প্রতিষ্ঠিত] । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—চক্ষু: কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যাবতীয় রূপে ; কারণ চক্ষুদ্বারাই সকল রূপ দর্শন হইয়া থাকে । শাকল্য আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—রূপসকল কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অন্তঃকরণে ; কারণ অন্তঃকরণ দ্বারাই রূপসকল অনুভব হয় ; এই কারণে রূপসকল হৃদয়েই প্রতিষ্ঠিত আছে । শাকল্য বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য তুমি যাহা বলিলে, তাহা যথার্থই বটে ।

২১ । কিংদেবতোহস্যাং দক্ষিণায়ামিতি
 যমদেবত ইতি স যমঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি যজ্ঞ ইতি
 কস্মিন্ বজ্রঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি দক্ষিণায়ামিতি কস্মিন্
 দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিতেতি শ্রদ্ধায়ামিতি যদা হেব শ্রদ্ধন্তেহথ

দক্ষিণাং দদাতি শ্রদ্ধায়াম্ হেব দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিততি
কস্মিন্মু শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিততি হৃদয়ে ইতি হোবাচ হৃদ-
য়েন হি শ্রদ্ধাং জানাতি হৃদয়ে হেব শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা
ভবতীত্যোবমেবৈতদু যাজ্ঞবল্ক্য ।

বাখ্যা । [শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি]—অস্তাং দক্ষিণায়াম্
দিশি কিংদেবতঃ (কা দেবতা দিগ্ভূতস্ত তব ইতি কিংদেবতঃ)
[তন্ম] অসি ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] যমদেবতঃ (যমঃ
দেবতা মম দক্ষিণদিগ্ভূতস্ত ইতি যমদেবতঃ) [অহং ভবামি]
ইতি । [শাকলাঃ আহ]—সঃ যমঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ?
ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—যজ্ঞে [যতঃ যজ্ঞেন দক্ষিণাং
দিশং যমেন সহ অভিজয়তি] ইতি । [শাকলাঃ আহ]—যজ্ঞঃ
কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] দক্ষিণায়াম্ [যতঃ
দক্ষিণয়া যজ্ঞঃ সফলকঃ ভবতি] । [শাকলাঃ পুনঃ পৃচ্ছতি]
সু (প্রপ্তে) দক্ষিণা কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতা ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ] শ্রদ্ধায়াম্ ইতি ; হি (যতঃ) যদা (যস্মিন্ কালে) এব
শ্রদ্ধন্তে (শ্রদ্ধাবান্ ভবতি), অথ (তদা) দক্ষিণাং দদাতি
[বিপ্রৈশ্চ যজমানঃ], হি (যতঃ) শ্রদ্ধায়াম্ এব দক্ষিণা
প্রতিষ্ঠিতা ইতি । [শাকলাঃ আহ]—সু (বিতর্কণে) শ্রদ্ধা
কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতা ? ইতি ; হৃদয়ে ইতি হ উবাচ [যাজ্ঞবল্ক্যঃ]
হি (যতঃ) হৃদয়েন শ্রদ্ধাং বিজানাতি ; হি (যতঃ) হৃদয়ে এব

শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ইতি । [শাকল্যঃ পুনরাহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ (ত্বয়োক্তং সৰ্বম্) এবম্ এব ।

অনুবাদ । শাকল্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দক্ষিণ দিকে দিগাঅরুণী তোমার দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যম-দেবতা ; শাকল্য বলিলেন—সেই যম কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—যজ্ঞে । যজ্ঞদ্বারা যমের সাহিত্য দক্ষিণ দিক্ বিজিত হয় বলিয়া যজ্ঞদ্বারা যম প্রতিষ্ঠিত । শাকল্য বলিলেন—যজ্ঞ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দক্ষিণায় ; কারণ দক্ষিণা দ্বারাই যজ্ঞের সাফল্য হয় । শাকল্য বলিলেন—দক্ষিণা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—শ্রদ্ধায় ; কারণ যে সময়েই শ্রদ্ধাবান্ ইহাতে দেখা যায়, গোকে তখনই দক্ষিণা দান করে, এইজন্ত শ্রদ্ধায় দক্ষিণা প্রতিষ্ঠিত । শাকল্য বলিলেন—শ্রদ্ধা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হৃদয়ে, কারণ অন্তঃকরণেই শ্রদ্ধা অনুভূত হয় ; এই জন্ত হৃদয়েই শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠিত আছে ।

শাকলা বগিনেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য তুমি যে সকল বলিলে, তাহা যথার্থই বটে ॥

২২ । কিংদেবতোহস্যাং প্রতীচ্যাং দিশুসীতি বরুণ-
দেবত ইতি স বরুণঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতাপ্ স্মৃতি
কস্মিন্ স্বাপঃ প্রতিষ্ঠিতা ইতি রেতসীতি কস্মিন্ রেতঃ
প্রতিষ্ঠিতমিতি হৃদয় ইতি তস্মাদপি প্রতিক্রপং জাত-
মাহুর্হৃদয়াদিব সৃষ্টো হৃদয়াদিব নির্মিত ইতি হৃদয়ে
হেব রেতঃ প্রতিষ্ঠিতং ভবতীত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ।

ব্যাখ্যা । [শাকল্য পুনরপি পৃচ্ছতি যাজ্ঞবল্ক্য ! ত্বম্]
অস্তাং প্রতীচ্যাং দিশি কিংদেবতঃ অসি? [দিগাম্বভূতস্ত তব
কা দেবতা ইত্যর্থঃ] ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—বরুণদেবতঃ
[অহম্] ইতি । [শাকল্য আহ] সঃ বরুণঃ কস্মিন্ প্রতি-
ষ্ঠিতঃ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—অগ্নে ইতি । [শাকল্যঃ
পৃচ্ছতি]—আপঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতাঃ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ]—রেতসি (শুক্রে) ইতি । [শাকল্যঃ পৃচ্ছতি] রেতঃ
কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—হৃদয়ে (অন্তঃ-
করণে) ইতি । তস্মাৎ (রেতসঃ হৃদয়াধিষ্ঠানাৎ) অপি (চ)
জাতং (উৎপন্নং) প্রতিক্রপং (পিতুরনুক্রপং) [পুত্রম্],
আহঃ [জনাঃ ইতি শেষঃ]—[অয়ং তমসঃ] হৃদয়াং ইব

স্বপ্নঃ (বিনিঃসৃতঃ), হৃদয়াৎ ইব নির্মিতঃ ইতি । হি (যতঃ)
হৃদয়ে এব য়েতঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ভবতি ইতি । [শাকলা আহ]
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ (ত্বদুক্তং সৰ্বম্) এবমেব (যথার্থমেব) ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—দিগাশ্বরূপী তুমি এ কথা পূর্বেই ব্যক্ত
করিয়াছ; এখন বল দেখি, এই পশ্চিম দিকের
দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বরুণ ! শাকলা
বলিলেন—সেই বরুণ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—জলে । শাকলা বলিলেন—জল কাহাতে
প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—শুক্রে । শাকলা
বলিলেন—শুক্রে কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—অস্তঃকরণে । শুক্রে অধিষ্ঠান হৃদয়,
এই জন্ত পিতার অমুরূপ সন্তোজাত পুত্রকে লোকে
বলিয়া থাকে যে, এই পুত্র পিতার হৃদয় হইতেই
বহির্গত হইয়াছে, তাহার হৃদয় হইতেই যেন গঠিত
হইয়াছে । এই জন্ত হৃদয়কেই শুক্রে অধিষ্ঠান
জানিবে । শাকলা বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তোমার
কথিত সকল কথাই সত্য ॥

২৩। কিংদেবতোহস্তামুদীচ্যাং দিশসীতি সোম-
দেবত ইতি স সোমঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি দীক্ষায়ামি-
মিতি কস্মিন্ দীক্ষা প্রতিষ্ঠিতা ইতি সত্য ইতি তস্মাদপি
দীক্ষিতমাহঃ সত্যং বদেতি সত্যো হেব দীক্ষা প্রতি-
ষ্ঠিত ইতি কস্মিন্ সত্যং প্রতিষ্ঠিতমিতি হৃদয় ইতি
হোবাচ হৃদয়েন হি সত্যং জানাতি হৃদয়ে হেব সত্যং
প্রতিষ্ঠিতং ভবতীত্যোবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ।

বাখ্যা । [শাকল্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি—হে যাজ্ঞবল্ক্য !
ঐম্] অস্তাম্ উদীচ্যাং দিশি কিংদেবতঃ অসি ইতি । [যাজ্ঞ-
বল্ক্যঃ আহ]—সোমদেবতঃ (সোমঃ চল্লঃ দেবতা যস্য সঃ
সোমদেবতঃ) [অহং ভবামি] ইতি । সঃ সোমঃ কস্মিন্
প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; দীক্ষায়াম্ ইতি [যাজ্ঞবল্ক্য উবাচ] ।
দীক্ষা (মন্বাদিগ্রহণম্) কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতা ? ইতি [যাজ্ঞ-
বল্ক্যঃ আহ]—সত্যো (মনসা বাচা চ যথার্থব্যবহারঃ সত্যং
তস্মিন্) ইতি । তস্মাৎ (সত্যপ্রতিষ্ঠানাত্) অপি (চার্বে)
দীক্ষিতম্ (জনম্) আহঃ [লোকাঃ]—সত্যং বদ ইতি ;
হি (যতঃ) সত্যো এব দীক্ষা প্রতিষ্ঠিতা ইতি । [শাকল্য
আহ]—কস্মিন্ যু সত্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ? ইতি : [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
১২ উপাচ—হৃদয়ে ইতি । হি (যস্মাৎ) হৃদয়েন সত্যং জানাতি ;

হি (যশ্চাং) হৃদয়ে সত্যং প্রতিষ্ঠিতং ভবতি ইতি । [শাকলা
আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ (বৃহৎ সর্বম্) এবমেন
(যথার্থমেব) ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! দিগাঅরূপী তুমি,
বল দেখি, উত্তর দিকের দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—চন্দ্র । শাকলা বলিলেন—সেই চন্দ্র
কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—দীক্ষায় ।
শাকলা বলিলেন—দীক্ষা কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ?
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সত্যে । দীক্ষা হইতে সত্য
প্রতিষ্ঠিত হইলে, লোকে দীক্ষিত ব্যক্তিকে বলিয়া
থাকে যে, তুমি সত্য বলিও, কারণ সত্যেই দীক্ষা
প্রতিষ্ঠিত । শাকলা বলিলেন—সত্য কাহাতে
প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অন্তঃকরণে । যে-
হেতু হৃদয়দ্বারা সত্য পরিজ্ঞাত হয়, এই জন্য হৃদয়ে
সত্য প্রতিষ্ঠিত জানিবে । শাকলা বলিলেন—হে
যাজ্ঞবল্ক্য, তুমি যে সকল কথা বলিয়াছ ; তাহা সত্য
বলিয়াই ধারণা রাখিব ॥

২৪ । কিংদেবতোহস্তাং ধ্রুবায়াম্ দিশ্চনীত্যগ্নি-
দেবত ইতি সোহগ্নিঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি বাচীতি
কস্মিন্মূ বাক্ প্রতিষ্ঠিতেতি হৃদয় ইতি কস্মিন্মূ হৃদয়ং
প্রতিষ্ঠিতমিতি ॥

বাথ্যা । [শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি—হে যাজ্ঞবল্ক্য!
তম্] অস্তাং ধ্রুবায়াম্ (উৰ্দ্ধ্বায়াম্) দিশি কিংদেবতঃ ?
অসি ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—অগ্নিদেবতঃ (অগ্নিঃ
প্রকাশকং জ্যোতিঃ দেবতা অস্ত ইতি অগ্নিদেবতঃ) ইতি ।
[শাকলাঃ আহ]—সঃ অগ্নিঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ;
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—বাচি (বাগিন্দ্রিয়ে) ইতি । নু (প্রশ্নে)
বাক্ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতা ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—হৃদয়ে
ইতি । নু (প্রশ্নে) হৃদয়ং কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতম্ ? ইতি ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! উৰ্দ্ধ্বদিকে তোমার
দেবতা কে ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রকাশক
জ্যোতিষ্ক আমার উৰ্দ্ধ্বদিকের দেবতা । শাকলা
বলিলেন—সেই অগ্নি অর্থাৎ প্রকাশক জ্যোতিঃ
কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বাগিন্দ্রিয়ে ।
বাগিন্দ্রিয় কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? তত্বতরে যাজ্ঞবল্ক্য

বলিলেন— হৃদয়ে । শাকল্য বলিলেন—হৃদয় কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ?

২৫ । অহল্লিকেনি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যত্রৈ-
তদত্ত্বাত্মনাত্মাত্মৈ যজ্ঞোতদত্ত্বাত্মনং ত্রাচ্ছানো বৈম-
দহ্যবরাহসি বৈনবিসম্পূরন্বিতি ॥ ”

ব্যাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ উবাচ—[হে] অহল্লিক ।
(অহনি লীয়তে ইতি অহল্লিকঃ) [অহল্লিকশব্দেন প্রেতবাচি-
নামাস্তরং বোধ্যম্, তেন চ সৰ্বং সরণশীলমিতি হি শূচ্যতে] ;
যত্র (যদা) এতৎ (হৃদয়ম্) অস্মাৎ (অস্মচ্ছরীরাত্) অস্তত্র
(অস্তদেশে) [বর্ততে ইতি] মন্ত্রাসৈ (মন্ত্রসে) ; যৎ (যদি)
বি অস্মাৎ (অস্মন্তঃ) অস্তত্র (অস্তদেশে) এতৎ (হৃদয়ং)
স্ত্রাৎ ; [তদা] যানঃ বা (অগ্নি) এতৎ (শরীরম্) অহ্মাঃ
(ভক্ষয়েমুঃ), বরাহসি (পক্ষিণঃ) বা (অগ্নি) বিমধূরন্
(বিসোড়য়েমুঃ) ইতি । [তস্মাৎ যদি শরীরে হৃদয়ং প্রতিষ্ঠিত-
মিত্যর্থঃ] ইতি ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য, তখন দেখে যে হৃদয়ে
প্রতিষ্ঠিত, ইহা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে প্রেতবাচি নামাস্তর
দ্বারা সঙ্ঘোষন করিয়া শাকল্যকে বলিলেন—হে

অহম্মিক ! তুমি যে মনে করিতেছে আমাদের দেহ হইতে দেহ-চালক অন্তঃকরণ অগ্নি স্থানে অবস্থিত থাকে, তাহা কিরূপে সম্ভাব্য ? যদি আমাদের দেহ হইতে অন্তঃকরণ অগ্নি স্থানে অবস্থিত থাকিত, তাহা হইলে আমাদের এই দেহ কুকুরে ভক্ষণ করিত— এবং পক্ষিগণও নিজ নিজ চঞ্চুবারা ছিন্নভিন্ন করিয়া ফেলিত । [অতএব শরীরধারী আমাতে হৃদয় প্রতিষ্ঠিত আছে ইহাই বুঝিতে হইবে] ॥

২৬। কশ্মিন্নু স্বঃ চাত্মা চ প্রতিষ্ঠিতৌ স ইতি
প্রাণ ইতি কশ্মিন্নু প্রাণঃ প্রতিষ্ঠিত ইত্যপান ইতি
কশ্মিন্নপানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি ব্যান ইতি কশ্মিন্নু ব্যানঃ
প্রতিষ্ঠিত ইত্যাদান ইতি কশ্মিন্নদানঃ প্রতিষ্ঠিত ইতি
সমান ইতি স এষ নেতি নেত্যায়াংগৃহো ন হি গৃহ-
তেহশীর্ষো নহি শীর্ষতেহসকো নহি সজ্যাতেহসিতো ন
ব্যধতে ন বিঘাতি । এতান্তষ্টাবাস্ততনাত্তষ্টৌ লোকা
অষ্টৌ দেবা অষ্টৌ পুরুষাঃ স যন্তান্ পুরুষান্নিকৃৎ
প্রত্যাহাত্যাক্রামন্তঃ সৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি তং
যেমে ন বিবক্ষ্যসি মূৰ্খা তে বিপতিষ্যতীতি । ৩৫ হ ন

মেনে শাকলাস্তত্ত্ব হ মুখী বিপপাতাপি হান্ত পন্নি-
মোষিণোহস্তীত্বপজহু রক্তমুক্তমানাঃ ॥

ব্যাখ্যা । [শাকলাঃ পুনরপি পৃচ্ছতি হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ]
কস্মিন্ নু ত্বম্ (দেহঃ) চ আত্মা (হৃদয়ম্) চ [এতৌ বৌ]
প্রতিষ্ঠিতৌ ? হুঃ (ভবতঃ) ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] প্রাণে
(প্রাণবৃত্তৌ) ইতি । [শাকলা আহ] কস্মিন্ নু প্রাণঃ প্রতি-
ষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—অপানে ইতি । নু (প্রাণে)
কস্মিন্ অপানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য আহঃ] ব্যানে
ইতি । নু (প্রাণে) কস্মিন্ ব্যানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ? ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য
আহ]—উদানে ইতি । নু (প্রাণে) কস্মিন্ উদানঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ?
ইতি ; [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—সমানে ইতি । [শরীরঃ হৃদয়-
বায়বঃ অস্ত্রোত্তপ্রতিষ্ঠাঃ সজ্বাতেন নিয়তাঃ বর্তন্তে বিজ্ঞান-
মমার্থপ্রযুক্তাঃ ; এতৎ সমং যস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতং সম্প্রতি তত্ত্ব
নির্দেশঃ ক্রিয়তে]—সঃ এবঃ নেতি নেতি [ইতি মুখ্যকাণ্ডে
যঃ] আত্মা [নির্দিষ্টঃ ; যতঃ সঃ] অগৃহ্যঃ (গ্রহণাযোগ্যঃ)
[ইন্দ্রিয়াক্রমোচরহাৎ] ; [অতঃ সঃ] ন হি গৃহ্যতে ; [যতঃ
হি সঃ] অশীর্ঘাঃ (অশীর্ণাঃ) , [অতঃ] ন হি শীর্ঘাতে (শীর্ণাঃ
ভবতি) ; [স চ] অনঙ্গঃ (সঙ্গরহিতঃ) [অতঃ] ন হি
সজ্বাতে (সম্বধ্যমানঃ ভবতি) ; [তথা সঃ] অসিতঃ (অবক্ৰঃ)
[অতঃ] ন হি ব্যথতে (ব্যথিতঃ ভবতি) ; ব [তথা সঃ] ন
দ্বিষ্যতি (দিনশ্রুতি) । [পুনরাখ্যায়িকাসাম্ব্রিত্য আহ]

এতানি (পূর্বোক্তানি) অষ্টৌ আয়তনানি, অষ্টৌ লোকাঃ, অষ্টৌ দেবাঃ, অষ্টৌ পুরুষাঃ [ব্যাখ্যাতা ময়া] । [হে শাকলা ! সঃ যঃ [ত্বম্] তান্ পুরুষান্ (শারীরপ্রভৃতীন্) নিরুহ (নিশ্চয়েন উহ গময়িত্বা) [পুনঃ প্রাচীদিগাদিঘারেণ হৃদয়ে] প্রহুহা (উপসংস্রুত্যা) [উপাধিগম্য] অতাক্রামৎ (অতিক্রান্তবান্) ; তং ত্বা (ত্বাম্) [চ] উপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি ; চেৎ (যদি) তং (উপনিষদং পুরুষং) ন বিবক্ষাসি ; [তর্হি] তে (তব) মূর্ধ্না বিপতিষ্যতি ইতি । শাকলাঃ তং (উপনিষদং পুরুষং) হ ন মেনে (ন জ্ঞাতবান্) ; [ততঃ] তন্ত্ৰ (শাকলাস্ত) মূর্ধ্না (শিরঃ) বিপপাত (বিপতিতঃ) । [কিঞ্চ] অপি পরিমোষণঃ (তৎস্বরাঃ) অন্ত্ৰ (শাকলাস্ত) অহীনি [সংস্কারার্থম্ শিষ্যৈঃ নীয়মানানি দৃষ্ট্য়া] হ অন্ত্ৰং (ধনম্) [নীয়মানং মন্তমানাঃ] অপজহুঃ (অপহৃতবন্তঃ) ।

অনুবাদ । শাকলা পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—এই দেহ এবং হৃদয় কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—প্রাণে প্রতিষ্ঠিত । শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—প্রাণ কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অপানে । শাকলা জিজ্ঞাসা করিলেন—অপান কাহাতে প্রতিষ্ঠিত ? যাজ্ঞবল্ক্য

বলিলেন—ব্যানে। শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—
 ব্যান কাহাতে প্রতিষ্ঠিত? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 উদানে। শাকল্য জিজ্ঞাসা করিলেন—উদান
 কাহাতে প্রতিষ্ঠিত। যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—সমানে।
 [তাহাতেই জগৎ পরিব্যাপ্ত প্রাণাদিপঙ্ক-
 বায়ু রহিয়াছে] মধুকাণ্ডে বাঁহাকে “স এষ
 নেতি নেতি” এইরূপে নিষেধমুখে নির্দেশ করা
 হইয়াছে; তিনিই দেহাদি সকলের একমাত্র আশ্রয়-
 স্বরূপ, তাহাই এখানকার প্রতিপাদ্য। বাঁহাকে
 দেহাদির আশ্রয় বলিয়া নির্দেশ করা হইল; তিনি
 ইন্দ্রাদি দ্বারা গ্রহণের অযোগ্য বলিয়া গৃহীত হয়েন
 না; শীর্ণতাবাপন্ন নহেন বলিয়া শীর্ণতাকে প্রাপ্ত
 হয়েন না; অসঙ্গ বলিয়া কাহারও সহিত সংঘর্ষ হয়েন
 না; অবক্ষ বলিয়া কদাচ বাধিত হয়েন না; [নিত্য
 বলিয়া] বিনষ্টও হয়েন না। [পুনরায় আধ্যাত্মিক
 অবলম্বন করিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিতেছেন]—আমি
 তোমার নিকট এষ্ট অষ্ট আয়তন, অষ্ট লোক, অষ্ট
 দেবতা এবং অষ্ট পুরুষ সংঘর্ষে বলিলাম। হে শাকল্য !

যখন তুমি “শারীরঃ পুরুষঃ” ইত্যাদি ক্রতি-প্রতিপাত্ত শারীরপ্রভৃতি পুরুষের স্বরূপ নিশ্চিতরূপে উপপাদন করার পর প্রাচ্যাদি দিগ্ভেদ দ্বারা হৃদয়ে একীভূত করিয়াও উপাদিশম্বন্ধে অতিক্রম করিতেছ, তখন আমি তোমাকে ‘উপনিষৎপ্রতিপাত্ত পুরুষস্বন্ধে জিজ্ঞাসা করিব। যদি তুমি বিশদরূপে বলিতে না পার, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার মস্তক পতিত হইবে। শাকল্য সেই উপনিষৎপ্রতিপাদ্য পুরুষ-স্বন্ধে বিদিত ছিলেন না; সেই জন্য তাঁহার মস্তক খসিয়া পড়িল। অনন্তর শাকল্যের শিষ্যগণ সংস্কার করিবার জন্য তাহার অস্থি সকল লটয়াছিল, দস্যুগণ উহার দ্বন্দ্বলব্ধ লইয়া যাইতেছে মনে করিয়া তাহাও অপহরণ করিল ॥

২৭ । অথ হোবাচ ব্রাহ্মণা ভগবন্তো যো বঃ কাময়তে সা মা পৃচ্ছতু সবে বা মা পৃচ্ছত যো বঃ কাময়তে তং বঃ পৃচ্ছামি সর্বান্ বা বঃ পৃচ্ছামীতি তে ব ব্রাহ্মণা ন দদুযুঃ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরং) [তুষ্ণীভূতেষু ব্রাহ্মণেষু
যাজ্ঞবল্ক্যঃ] ই উবাচ—[হে] ভগবন্তঃ (পূজনীয়ঃ) ব্রাহ্মণাঃ
বঃ (যুস্মাকং মধ্যে) যঃ (জনঃ) [যাজ্ঞবল্ক্যং পৃচ্ছামোতি]
কাময়তে (ইচ্ছতি), সঃ মা (মাং) পৃচ্ছতু ; সনো বা মা
(মাং) পৃচ্ছত । যঃ (জনঃ) বঃ (যুস্মাকং মধ্যে) কাময়তে
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ মাং পৃচ্ছতি], তং (জনং) বঃ পৃচ্ছামি,
সর্বান্ বা বঃ (যুস্মান্) পৃচ্ছামি ইতি । তে হ (অপি)
ব্রাহ্মণাঃ ন দধুঃ (ন প্রত্যাভূতং দাতুং প্রগল্ভাঃ বভূবুঃ) ।

অনুবাদ । অতঃপর সভাস্থিত ব্রাহ্মণগণকে
মৌনাবলম্বন করিতে দেখিয়া যাজ্ঞবল্ক্য) ব্রাহ্মণগণকে
সম্বোধন করিয়া বলিলেন—হে পূজনীয় ব্রাহ্মণগণ !
আপনাদিগের মধ্যে যে কেহ অথবা সকলেও যদি
ইচ্ছা করেন আমাকে প্রশ্ন করিতে পারেন ; আর
যদি আপনাদিগের মধ্যে যে কেহ অথবা সকলেও
ইচ্ছা করেন যাজ্ঞবল্ক্য আমার নিকটে প্রশ্ন করুন
আমি তাহাতেও স্বীকৃত আছি । সভাস্থিত ব্রাহ্মণগণ
যাজ্ঞবল্ক্যের কথায় দান্তিকতা প্রকাশ না করিয়া
কোন উত্তর প্রদান করিলেন না ।

২৮। তানু হৈতৈঃ শ্লোকৈঃ পপ্রচ্ছ ॥

যথা বৃক্ষো বনস্পতিস্তথৈব পুরুষোহমৃষা ॥

তস্ত্র লোমানি পর্ণানি অগস্যাংপাটিকা বহিঃ ॥

বাখ্যা। [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] তান্ (ব্রাহ্মণান্) এতৈঃ (বক্ষ্য-
মাণৈঃ) শ্লোকৈঃ পপ্রচ্ছ (পৃষ্টবান্)—যথা বনস্পতিঃ (বন-
স্পতিনামধেয়ঃ) বৃক্ষঃ, তথা এব পুরুষঃ [এতদুভয়োঃ একরূপ-
ত্বম্, এতৎ] অমৃষা (মতাম্) । [যতঃ] তস্ত্র (পুরুষস্ত্র)
লোমানি [ইতরস্ত্র বনস্পতেঃ] পর্ণানি (পত্রাণি) ; অস্ত্র
(পুরুষস্ত্র) বহিঃ (দেহস্ত্র বহিরাবরণং) অক্ [ইতরস্ত্র বহিঃ]
উৎপাটিকা (নীরসাহক্) ।

অনুবাদ। যাজ্ঞবল্ক্য ব্রাহ্মণগণকে নিঃ-
শব্দে অবস্থিত দেখিয়া বক্ষ্যমাণ শ্লোক কয়েকটা
দ্বারা প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন—এই পৃথিবীতে পুরুষ
এবং বনস্পতি এই উভয়ই একরূপ, ইহা যথার্থ ;
কারণ পুরুষদেহে লোম আছে, তৎসদৃশ বনস্পতিরও
পত্র আছে ; পুরুষদেহেও অক্ আছে, বনস্পতিরও
উপরিভাগে বকুল আছে ।

অচ এবাস্য কৃধিরং প্রস্যান্দি অচ উৎপটঃ ॥

তস্মাত্তদা তৃষ্ণাং শৈথিল্যং বনাদিবাহতাং ॥

ব্যাখ্যা । অস্ত (পুরুষস্ত) স্বচঃ [সুকাশাৎ] এব কৃধিরং
 প্রত্যন্তি (প্রত্যন্তো ক্ষরতি ইত্যর্থঃ), [বনম্পতিবকলসকাশা-
 দপি] উৎপটঃ (বৃক্ষনির্ঘাসঃ) [ক্ষরতি] । তস্মাৎ (হেতোঃ)
 আত্মনাৎ (হিংসিতাৎ) [সর্বস্মাৎ] তৎ (কৃধিরং) প্রৈতি
 (নির্গচ্ছতি), আহতাৎ (ছিন্নাৎ) বৃক্ষাৎ রসঃ ইব ।

অম্বুবাদ । পুরুষের কর্তিত ও চক্ষু হইতে
 কৃধির বিনির্গত হয়, বৃক্ষেরও কর্তিত বকল হইতে
 রস বহির্গত হয় ; এই আহত বৃক্ষ হইতে রস বিনি-
 র্গমনের জ্ঞান হিংসিত সকল প্রাণী হইতেই কৃধির
 বিনিঃসৃত হইয়া থাকে ।

মাৎস্রাস্তস্য শকরাণি কিনাটম্ শ্রাব তৎ স্থিরম্ ॥

অহীমন্তরতো দারুণি মজ্জা মজ্জোপমা কৃত্বা ॥

ব্যাখ্যা । অস্ত (পুরুষস্য) মাঃসানি, [ইতরস্ত বনম্পতেঃ]
 শকরাণি (শকলানি) ; [বৃক্ষস্ত] কিনাটম্ (শকলেভ্যঃ
 অভ্যন্তরস্থং কাষ্ঠসংলগ্নং বকলম্), [পুরুষস্ত তু] শ্রাবঃ (স্রাবু)
 [কৃহিসংলগ্নম্] ; তৎ (কিনাটম্) [শ্রাববৎ] স্থিরম্ (দৃঢ়ম্) ;
 [বৃক্ষকিনাটস্ত] অভ্যন্তরতঃ (অভ্যন্তরে) দারুণি (কাষ্ঠানি) ;
 [পুরুষশ্রাবাত্যন্তরতঃ] অহীন [ভবান্ত], [পুরুষস্ত বনম্পতেঃ
 চ] মজ্জা [এব] মজ্জোপমা কৃত্বা [অস্তোন্তস্ত অস্তোন্তম্
 মজ্জাসমানা ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । পুরুষে যেরূপ মাংস আছে, বৃক্ষেরও সেইরূপ শকল আছে; পুরুষেরও যেরূপ অস্থিসংলগ্ন স্নায়ু আছে, বৃক্ষেরও সেইরূপ শকলের অভ্যন্তরস্থিত কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধল আছে; উক্ত কিনাট (শকলমধ্যস্থ অংশবিশেষজ্ঞ) সংজ্ঞক কাষ্ঠসংলগ্ন বন্ধল স্নায়ুর স্থান দৃঢ়; পুরুষস্নায়ুর অভ্যন্তরে যেরূপ অস্থি আছে, বৃক্ষকিনাটের অভ্যন্তরেও সেইরূপ কাষ্ঠ আছে; পুরুষের যেরূপ অস্থির অভ্যন্তরে মজ্জা আছে, বৃক্ষেরও কাষ্ঠের অভ্যন্তরে সেইরূপ মজ্জা আছে ।

যদ্বক্ষো বৃক্ষো রোহতি মূলান্নবতরঃ পুনঃ ॥

মর্ত্যঃ স্নিগ্ধত্বানা বৃক্ষঃ কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥

ব্যাখ্যা । যদ (যদি) বৃক্ষঃ বৃক্শঃ (ছিন্নঃ) [সন্] মূলাৎ পুনঃ নবতরঃ [ভৃঙ্গা] প্ররোহতি প্রাহুর্ভবতি ; [বনস্পত্যৌ ছিন্নে তস্ত প্ররোহণং দৃশ্যতে ন তু মৃত্যুনা পুরুষে কবলিতে তস্ত প্ররোহণং দৃশ্যতে, তস্মাদ্ যুস্মান্ পৃচ্ছামি]—মর্ত্যঃ (মনুষ্যঃ) স্বিং (চেৎ) মৃত্যুনা বৃক্শঃ (কবলিতঃ) ভবেৎ তর্হি কস্মাৎ মূলাৎ (মূলকারণাৎ) প্ররোহতি (প্রাহুর্ভবতি) ।

অনুবাদ । বৃক্ষ ছিন্ন হইলে মূল হঠাতে পুনরায় অভিনব বৃক্ষ উৎপন্ন হইতে দেখা যায় ; কিন্তু বৃক্ষ ও পুরুষে পূর্বোক্ত ঐ সকল বিষয়ে সাদৃশ্য থাকিলে ও ছিন্ন বৃক্ষের পুনরুৎপত্তির তায় মৃত্যু-প্রাপ্ত পুরুষের কোন্ মূল হইতে ' পুনরুৎপত্তি ' হইয়া থাকে, ইহাই আপনাদিগকে জিজ্ঞাসা করি ।

রেতস ইতি মা বোচত জীবতন্তুং প্রজায়তে ॥

ধানারুহ ইব তৈ বৃক্ষোজ্জসা প্রেত্য সন্তবঃ ॥

বাখ্যা । [যদি এবং বদথ] রেতসঃ (বীৰ্য্যং) [পুরুষঃ প্ররোহতি] ইতি ; মা বোচত (মৈবং বক্তুন্ অর্থ) , [যতঃ] জীবতঃ (পুরুষাং) তৎ (রেতঃ) প্রজায়তে [ন মৃত্যুং] ; [অপি চ] ধানারুহঃ (বীজরূহঃ) [অপি] তৈ (প্রসিক্তৌ) বৃক্ষঃ অজসা (সাক্ষাৎ) প্রেত্য (মৃত্যু) সন্তবঃ [ভবেৎ, ন কেবলং কাণ্ডরূহ এব] ।

অনুবাদ । যদি একরূপ বলা যায় যে, বীৰ্য্য হইতে পুরুষ উৎপন্ন হয় ; তাহাও নহে, কারণ জীবিত ভিন্ন মৃত ব্যক্তির শুক্র উৎপন্ন হইতে দেখা যায় না । আরও দেখা যায়, বীজ যখন সাক্ষাৎ

সম্বন্ধে বিনষ্ট হইয়া প্রসিক্ত বৃক্ষাকারে পরিণত হয় ;
[তখন ঐ বীজের 'জননশক্তির অভাব হইয়া যায় ;
সুতরাং ঐ বীজ হইতে অপর বৃক্ষ উৎপন্ন হইতে
পারে না । এইজগৎ কেবল কাণ্ড হইতেই বৃক্ষ উৎপন্ন
হয়, ইহা বলা যায় না] ।

যৎ সমূলমাবৃহেয়ুবৃক্ষং ন পুনরাভবেৎ ॥

মর্তাঃ শ্বিন্মৃতানা বৃক্ষাঃ কস্মান্মূলাৎ প্ররোহতি ॥

ব্যাখ্যা । যৎ (যদি) সমূলম্ (মূলে ন গহ) বৃক্ষম্ আবৃ-
হেয়ুঃ (উৎপাটয়েয়ুঃ) ন পুনঃ আভবেৎ । [তস্মাৎ যুগ্মানহঃ
পৃচ্ছামি]—মর্তাঃ (মনুষ্যাঃ) শ্বিন্ (চেৎ) মৃতানা বৃক্ষাঃ
(কবলিতঃ) [তর্হি] কস্মাৎ মূলাৎ প্ররোহতি (প্রাদুর্ভবতি) ।

অনুবাদ । যদি মূলের সহিত বৃক্ষ উৎ-
পাটন করা যায়, তাহা হইলে পুনরায় সেই বৃক্ষ
আর উৎপন্ন হয় না । [অতএব আমি আপনাদিগকে
জিজ্ঞাসা করি] মনুষ্য মৃত্যুমুখে পতিত হওয়ার পর
কাহা হইতে প্রাদুর্ভূত হয় ?

জাত এব ন জাগতে কো ঘেনং জনয়েৎ পুনঃ ॥

বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম রাতিদাতুঃ পরায়ণং তিষ্ঠমানস্ত
তদ্বিদ ইতি ॥ ইতি নবমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ইতি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥

বাখা। জাতঃ (উৎপন্নঃ) [যঃ, সঃ] ন জায়তে [কিং
তর্হি মৃতঃ পুনরপি জায়তে ; অতঃ সুখান্ পৃচ্ছামি] কঃ সু
এনং (মৃতং) পুনঃ জনয়েৎ । [ঋতিঃ স্বপ্নমেব তদুত্তরমাহ]
বিজ্ঞানম্ (বিজ্ঞানস্বরূপম্) আনন্দং ব্রহ্ম রাতিঃ । রাতেঃ ধনস্ত)
দাতুঃ (দানকর্তৃঃ যজমানস্ত) পরায়ণম্ (পরা গতিঃ কর্মফলস্ত
প্রদাতু ইত্যর্থঃ) , [কিঞ্চ এবণাভ্যাঃ বাখ্যায় তস্মিন্ ব্রহ্মণি]
তিষ্ঠমানস্ত তদ্বিদঃ (ব্রহ্মবিদঃ) [অপি পরাগতিঃ] ইতি ।

অনুবাদ। উৎপন্ন ব্যক্তি উৎপন্ন হয় না,
কিন্তু মৃত ব্যক্তির পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে । অতএব
আপনাদিগকে জিজ্ঞাসা করি ; মৃত ব্যক্তিকে পুন-
রায় কে উৎপাদন করেন । তাহার উত্তর ঋতি
নিজেই প্রদান করিতেছেন—যিনি বিজ্ঞান এবং
আনন্দস্বরূপ যিনি ধনপ্রদাতা যজমানের কর্মফল-
প্রদাতা ; যিনি এবণাত্মবিযুক্ত আত্মতত্ত্ববিদের

একমাত্র আশ্রয় ; সেই পরম পুরুষই মৃত্যুর পর
প্রাণি-নিচয়কে পুনরায় উৎপাদন করিয়া থাকেন ।

তৃতীয়অধ্যায়ে নবমব্রাহ্মণমুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থোঃধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ও জনকো হ বৈদেহ আসাংচক্রেহথ হ যাজ্ঞ-
বক্ষ্য্য আবব্রাজ । তৎ হোবাচ যাজ্ঞবক্ষ্য্য কিমর্থমচারীঃ
পশুনিচ্ছন্নগৃস্থানীত্যাভয়মেব সম্রাভিতি হোবাচ ॥

ব্যাখ্যা । [পূর্বস্মিন্ অধ্যায়ে জল্পন্ত্যয়েন সচ্চিদানন্দং
ব্রহ্ম নির্ধারিতম্ ; ইদানীং বাদন্ত্যয়েন তদেব নির্ধারয়িতুম-
ধ্যায়ান্তরমবতারণতি]—জনকঃ হ বৈদেহঃ [দর্শনকামেশ্যঃ
রাজভ্যঃ] আসাংক্রে (আসনং কৃতবান্) ; অথ (অনন্তরম্)
হ [তস্মিন্ অবসরে] যাজ্ঞবক্ষ্য্য আবব্রাজ (আগতবান্) ;
তম্ (আগতং যাজ্ঞবক্ষ্যম্) [সংপূজ্য জনকঃ] উবাচ হ—
[হে] যাজ্ঞবক্ষ্য্য ! কিমর্থম্ অচারীঃ (আগতঃ অসি) ;
[কিম্] পশুন্ ইচ্ছন্ [উতবা] অগৃস্থান্ (স্মৃগবস্ত্বনির্ণয়ান্তান্

প্রশ্নান্) [শ্রোতুমিচ্ছন্ আগতোহসি] ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
আহ]—হে সম্রাট্! উভয়ম্ এব (পশুন্ প্রশ্নাংশ্চ) [ইচ্ছাম্-
গচ্ছামি] ইতি (এবম্) হ (এব) উবাচ [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] ।

অনুবাদ । একদা বিদেহরাজ জনক
তদীয় দর্শনাভিলাষী রাজগণকে দর্শন দিবার জ্ঞাত
সকলের দর্শনযোগ্য স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন ।
এমন সময় যাজ্ঞবল্ক্য তথায় সমাগত হইলেন ; বিদেহ-
রাজ জনক যাজ্ঞবল্ক্যকে সমাগত দেখিয়া যথাবিধি
পূজা করিলেন এবং সাদরে জিজ্ঞাসা করিলেন—
হে যাজ্ঞবল্ক্য! তুমি কি জ্ঞাত আগমন করিয়াছ ?
[আমার মনে হয়] পশুলাভকামনায় অথবা যে
সকল প্রশ্ন দ্বারা পরমস্বল্প বস্তু নির্ণীত হয়, সেই
সকল প্রশ্ন শ্রবণ করিতেই আসিয়াছ । যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—হে রাজন্! এই উভয়ই আমার প্রার্থিত ।

২ । যন্তে কশ্চিদববৌত্তচ্ছূর্ণণামেতাববৌত্তে
জিহ্বা শৈলিনির্বীথে ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানা-
চার্যবান্ কুরাত্তথা তচ্ছৈলিনিরববৌত্তাথে ব্রহ্মেত্যবদতো
হি কিং ন্যাদিত্যববৌত্তু তে তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং

ন মেহব্রবৌদিত্যেকপাদ্বা এতৎ সম্রাড্ভিত্তি স বৈ নো
 ক্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য । বাগেবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠা
 প্রজ্ঞেতোনহুপাসীত । কা প্রজ্ঞতা যাজ্ঞবল্ক্য । বাগেব
 সম্রাড্ভিত্তি হোঁবাচ । বাচা বৈ সম্রাড্ভবক্ষুঃ প্রজ্ঞায়ত
 ঋগ্বেদো যজুর্বেদঃ 'সামবেদোহথবর্গাঙ্গিরস ইতিহাসঃ
 পুরাণং বিদ্যা উপনিষদঃ শ্লোকাঃ স্ত্রীত্রাণ্যনুব্যাখ্যানানি
 ব্যাখ্যানানীষ্টং ছতমাশিতং পায়িতময়ং চ লোকঃ
 পরম্ চ লোকঃ সর্বাণি চ ভূতানি বাটৈব সম্রাট্ প্রজ্ঞা-
 যন্তে বাগ্ধৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং বাগ্ জহাতি
 সর্বাণ্যেনং ভূতান্ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি
 য এবং বিদ্বানেতহুপাস্তে । হস্তাবতং সহস্রং দদামৌতি
 হোঁবাচ জনকো বৈদেহঃ স হোঁবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা
 মেহমন্ত ত নাননুশিষ্য হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [কিস্ত] যৎ তে (তুভ্যম্, আচার্য্যাসেবিনে)
 কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ) অব্রবীৎ, তৎ শৃণুযাম ইতি । [জনক আহ]
 মে (মম) আচার্য্যঃ জিহ্বা(নামতঃ)শৈলিনিঃ (শিলিনস্ত অগত্যম্)
 অব্রবীৎ—গাক্ নৈ ব্রহ্ম (বাগ্ দেবতা ব্রহ্ম) ইতি । মাতৃমান্
 (মাতা যন্ত অনুশাস্ত্রী সঃ মাতৃমান্), [অতঃ পরম্,] পিতৃমান্

(পিতা যন্ত অনুশান্তা সঃ পিতৃমান্), [ততশ্চ] (আচার্য্য-
 বান্ (আচার্য্যঃ যন্ত অনুশান্তা সঃ আচার্য্যবান্) [এবংরূপেণ
 আশৈশবাহুপদেষ্টু ভিরূপদিষ্টোঃ সবে] বধা [এবংবিধং—আচার্য্যঃ
 শিষ্যার্থম্] ক্রয়াৎ ; তথা তৎ (সঃ) শৈলিনঃ (শৈলিনিঃ)
 [মাম্] অত্রবীৎ—বাগ্ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি (যতঃ) অদতঃ
 (যুক্ত) কিং জ্ঞাৎ (ন হি ইহার্থম্ অমুক্তার্থং বা কিঞ্চ
 জ্ঞাদিত্যর্থঃ) ইতি । তু (কিম্) [সঃ] তে (তুভ্যং)
 তন্ত (ব্রহ্মণঃ) আন্নতনং প্রতিষ্ঠাৎ [চ] অত্রবীৎ ? [জনকঃ
 উবাচ] ন মে (মহঃ) [তন্ত শরীরম্ আশ্রয়ং চ] অত্রবীদ
 ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] সম্রাট্ ! একপাদ্ (একঃ
 পাদঃ যন্ত ব্রহ্মণঃ তদ্ একপাদ্) বৈ এতৎ (ব্রহ্ম) ইতি [ত্রিভিঃ
 পাদৈঃ শূন্যমুপাশ্রয়মানং ন ফলায় ভবতীত্যর্থঃ] । [জনকঃ
 আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [যজ্ঞেবম্, তর্হি] সঃ [তং বিদ্বান্
 সন্] নঃ (অশ্রয়ম্) বৈ ব্রহ্মি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]
 [অস্ত বাগ্ দেবতন্ত ব্রহ্মণঃ] বাক্ (করণম্) এব আন্নতনম্
 (শরীরম্), আকাশঃ প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়ঃ), [উপনিষদব্রহ্মণঃ
 চতুর্থঃ পাদঃ ইয়ম্] প্রজ্ঞা [ইতি কৃৎ] এনৎ (ব্রহ্ম) উপসীত ।
 [জনকঃ উবাচ] যাজ্ঞবল্ক্য ! কা প্রজ্ঞতা ? সম্রাট্ ! বাসেব
 [প্রজ্ঞতা] ইতি হ উবাচ [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] । হে সম্রাট্ !
 [যতঃ] বাগ্ বৈ (এব) বহুঃ প্রজ্ঞায়তে, [তথা] স্বযেদঃ,
 যজুর্বেদঃ, সামবেদঃ, অথর্বাঙ্গিরসঃ, ইতিহাসঃ, পুরাণম্, বিদ্যা,

উগনিষদঃ, স্রোতাঃ, সূত্রানি, অনুব্যাখ্যানানি, বাখ্যানানি, ইষ্টম্ (বাগনিমিত্তং ধর্মজাতম্) হতম্ (হোমনিমিত্তং ধর্মজাতম্), আশিতম্ (অন্নদাননিমিত্তং ধর্মজাতম্), পায়িতম্ (পানদাননিমিত্তং ধর্মজাতম্), অয়ং চ লোকঃ (ইদং চ জন) পরঃ চ লোকঃ (পরং চ জন), [হে] সম্রাট্ ! বাচা এব [এতানি সর্বাণি] প্রজায়ন্তে । [অতঃ] বাগ্ বৈ (এব) সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম । যঃ (জনঃ) এতৎ (সম্রাট্ রূপং বাগ্ ব্রহ্ম) এৱম্ (ইথম্) উপাশ্নে ; [সঃ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্ অপোতি (অপিগচ্ছতি) ; বাগ্ [অপি কদাচিৎ] এনং (জনং) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি [অপি] এনম্ (জনম্) অতিরক্ষন্তি । হত্বাবতম্ (হস্তিকুল্যঃ ঋষভঃ বস্মিন্ গোসহস্রে তৎ হত্বাবতম্) সহস্রং [ভূভাম্] দদামি [অহম্] ইতি হ জনকঃ বৈদেহঃ উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—অননু-
শিষ্য (শিষ্যং কৃতার্থম্ অকৃত্য) [শিষ্যাং ধনম্] ন হরত ইতি মে (মম) পিতা অমন্যত ।

অনুবাদ। রাজন্ । আপনি আচার্য্যসেবী, অতএব কোন বিশেষ আচার্য্য আপনাকে যে উপ-
দেশ দান করিয়াছেন ; আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা
করি । জনক বলিলেন—হে ব্রহ্মন্ ! আমার আচার্য্য
জিহ্বানামক শিলিননন্দন আমাকে বলিয়াছিলেন

বাকুই ব্রহ্ম শৈশব মাতা উপদেষ্টী বলিয়া শিশুকে
 মাতৃমান্ বলে ; শৈশব অবস্থার পর উপনয়নকাল-
 পর্য্যন্ত পিতা অনুশাস্তা বলিয়া তাহাকে পিতৃমান্
 বলে, উপনয়নানধি অ'চার্য্য উপদেষ্টা হন বলিয়া
 তাহাকে আচার্য্যবান্ বলে, [মাতাপিতার উপদেশ
 ভ্রমপ্রমাদযুক্ত হইতে পারে, কিন্তু গুণ্দিপরম্পরায়
 আচার্য্যের উপদেশে কখনও ভ্রমাদি থাকিতেই
 পারে না । যেক্রপ উক্ত আচার্য্য শিষ্যকে যথাযগভাবে
 উপদেশ দান করেন, সেইক্রপ শিলিননন্দন জিত্বাও
 আমাকে বাকুই ব্রহ্ম এই উপদেশ প্রদান করিয়া-
 ছেন ; সুতরাং এ বিষয় নিঃসন্দিগ্ধ । যাজ্ঞবল্ক্য বলি-
 লেন—তিনি কি তোমাকে বাগ্‌ব্রহ্মের আয়তন
 এবং প্রতিষ্ঠাসম্বন্ধে কিছু বলিয়াছিলেন ? জনক বলি-
 লেন—না সে বিষয়ে কিছুই বলেন নাই । যাজ্ঞবল্ক্য
 বলিলেন—রাজন্ ! উক্ত ব্রহ্ম একপাৎ, চতুর্পাৎ ব্রহ্মার
 একপাদ উপাসনার কোন ফললাভ হইতে পারে না ।
 জনক বলিলেন, হে যাজ্ঞবল্ক্য ! যদি তুমি ঐ বিষয়
 বিদিত থাক, তাহা হইলে উহা আমাকে উপদেশ দান

কর । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—উক্ত বাগ্‌ব্রহ্মের করণরূপ
বাক্‌ই অয়তন (শরীর), আকাশ প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়),
উপনিষদ্ব্রহ্মের চতুর্থ পাদ প্রজ্ঞা ; এইরূপে উক্ত
বাগ্‌ব্রহ্মের উপাসনা করিবে । জনক বলিলেন—হে
যাজ্ঞবল্ক্য ! প্রজ্ঞতা কি ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—বাক্‌ই
প্রজ্ঞতা, বাক্‌, এবং প্রজ্ঞতাতে কোন প্রভেদ
নাই । কারণ প্রজ্ঞতা বা প্রজ্ঞা দ্বারা যেমন সকলই
অবগত হইতে পারে যায় ; সেইরূপ বাক্য দ্বারাই
বস্তুগণকে বিদিত হওয়া যায় । এমন কি, ঋক্‌, যজুঃ,
সাম, অথর্ব এই চারিবেদ, ইতিহাস, পুরাণ, বিদ্যা,
উপনিষদ, শ্লোক, সূত্র, অনুব্যাখ্যান, ব্যাখ্যান, যাগ-
নিমিত্তক সমুদায় ধর্ম, হোমনিমিত্তক সমুদায় ধর্ম,
অন্নদাননিমিত্তক সমুদায়ধর্ম, পানদাননিমিত্তক সমু-
দায় ধর্ম, ইহজন্ম এবং পরজন্ম এই সকলই এক-
মাত্র বাক্য দ্বারা অবগত হওয়া যায় । অতএব বাক্‌ই
পরম ব্রহ্ম । যিনি উক্তরূপে বাগ্‌ব্রহ্মকে অবগত
হন, তিনি ইহলোকে দেবভাব লাভ করিয়া, পরে
দেবত্বলাভ করিয়া থাকেন ; বাক্‌ কখনও তাঁহাকে

পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণও ইঁহাকে উপহার
প্রদান করিয়া থাকেন। জনক সমুদ্রে হইয়া যাজ্ঞ-
বল্ল্যকে হস্তিতুল্য বৃহদাকার সহস্র বুধ দান করিতে
ইচ্ছুক হইলেন। যাজ্ঞবল্ল্য বলিলেন,— গুরু শিষ্যকে
কৃতার্থ না করিয়া শিষ্য ধন গ্রহণ করিবে না, টহা
আমার পিতা আমাকে উপদেশ দান করিয়া-
ছিলেন।

৩। যদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছণ্বামেত্যব্রবীন্মে
উদকঃ শৌর্য্যনঃ প্রাণো বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্
পিতৃমানাচার্য্যবান্ ক্রয়াত্তথা তচ্ছৌর্য্যনোহব্রবীৎ প্রাণো
বৈ ব্রহ্মেত্যপ্রাণতো হি কিং স্যাদিত্যব্রবীতু তে
তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিত্যেকপাষা এতৎ
সম্রাড্ভিতি স বৈ নো ক্রুহি যাজ্ঞবল্ল্য প্রাণ এবায়তন-
মাকশঃ প্রতিষ্ঠা প্রিয়মিত্যেনদ্রুপাসীত কা প্রিয়তা
যাজ্ঞবল্ল্য প্রাণ এব সম্রাড্ভিতি হোবাচ প্রাণস্ত বৈ
সম্রাট্ কামায়াজ্যং যাজ্ঞয়ত্যা প্রতিগৃহ্যস্ত প্রতিগৃহ্ণা-
তাপি তত্র বধাশঙ্কং ভবতি যাং দিশমোতি প্রাণসৈব
সম্রাট্ কামায় প্রাণো বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং

প্রাণো জহাতি সর্বাণোনং ভূতাশ্চিহ্নরস্তি দেবো
ভূহা দেবানপ্যেতি য এবং বিদ্বানেতদুপাস্তে হস্ত্যাম-
ভং সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো বৈদেহঃ
স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্য পিতা মেইমম্মত নানলুণিষ্য
হরেতোত ॥

ব্যাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি উবাচ]—কশ্চিৎ (অপরঃ
আচ্যুধ্যঃ) যদ্ এবং তে (তুভ্যম্) অত্রবীৎ ; তৎ (তদ্ব্যম্)
শৃণ্বাম ইতি । [জনকঃ উবাচ]—শৌভায়নঃ (শুভ্রস্ত
অপত্যম্ শৌভায়নঃ) উদকঃ (তদাখ্যঃ আচাধ্যঃ মে (মহ্যম্)
অত্রবীৎ ;—প্রাণঃ (ষায়দেবতা) বৈ ব্রহ্ম ইতি । (মাণ্ড
যস্য অনুশাস্ত্রী সঃ মাতৃনান্ (পিতা যস্য অনুশাস্ত্রী সঃ পিতৃ-
নান্), আচাধ্যবান্ (আচাধ্যঃ যস্য অনুশাস্ত্রী স আচাধ্যবান্) ;
[এতেষাং মাত্রাদীনাম্ অনুশাস্ত্রীগাম্ উপদেশানন্তরং বিস্তৃজ্যমতিঃ
আচাধ্যবান্] যথা [যথাযথঃ তদ্ব্যম্] অত্রবীৎ ; তথা শৌভা-
য়নঃ তৎ (তদ্ব্যম্) [মাম্] অত্রবীৎ—প্রাণঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি ।
হি (যতঃ) অপ্রাণতঃ (প্রাণব্যাপাররহিতস্য পুরুষস্য) কিং স্তাৎ
(ন হি ইহার্থম্ জম্ব্বত্বার্থঃ বা কিমপি স্যাদিত্যর্থঃ) ইতি ।
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ—ভবত্বং তু (কিস্ত) তস্ত (প্রাণব্রহ্মণঃ)
আয়তনং (শরীরং), প্রতিষ্ঠাম্ (আশ্রয়ম্) [চ] অত্রবীৎ ?
[জনকঃ উবাচ]—[তে আয়তনপ্রতিষ্ঠে) মে (মহ্যম্) স

অত্রাবীৎ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ]—হে সম্রাট্ ! একপাদ্
 বৈ এতদ্ (চতুৰ্পাদব্রহ্মণঃ একপাদেব এতদিত্যর্থঃ) ; [ত্রিভিঃ
 পাদৈঃ শূন্যমুপাস্তমানং ন ফলায় ভবতীতি ভাবঃ] ইতি ।
 [জনকঃ উবাচ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [যদ্বৈবং তর্হি] সঃ (তদ্বৈবং
 ত্বম্) তৈ (এব) মে (মহম্) [তৎ] ত্রিহি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ
 উবাচ]—প্রাণঃ (বায়ুঃ) এব আয়তনম্ (শরীরম্), আকাশঃ
 প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়ঃ), প্রিয়ম্ (উপনিষৎপ্রিয়ম্) ইতি এনং
 (প্রাণব্রহ্ম) উপসীত । [জনকঃ উবাচ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য !
 কা প্রিয়তা (কঃ প্রিয়ঃ) ? হে সম্রাট্ ! প্রাণঃ এব ইতি হ
 উবাচ [যাজ্ঞবল্ক্যঃ ইতি শেযঃ] ; [হে] সম্রাট্ ! [যতঃ]
 প্রাণস্ত, কামায় (অর্থায়) বৈ (এব) অযাজ্ঞাম্ (যাজ্ঞযোগ্যং
 জনম্) যাজয়তি ; অপ্রতিগৃহ্যস্ত (যতঃ প্রতিগ্রহঃ ন কার্য্যঃ
 তস্ত) [সকাশ্চাৎ] অপি প্রতিগৃহ্ণাতি ; হে সম্রাট্ ! প্রাণস্ত
 এব কামায় (তৃপ্তয়ে) যাং দিশম্, এতি (যাতি) ; তজ্জ
 (তস্তাং দিশি) বধাশঙ্কা (বিনাশাশঙ্কা) ভবতি ; [অতঃ]
 হে সম্রাট্ ! প্রাণঃ বৈ পরমব্রহ্ম । যঃ (জনঃ) এবম্
 [বিদ্বান্ সন্] এতৎ (প্রাণব্রহ্ম) উপাস্তে ; প্রাণঃ এনং
 (উপাসকং) ন জহাতি, সবাগি ভূতানি এনম্ অভিকরন্তি
 (উপহরন্তি) ; [সঃ উপাসকঃ] দেবঃ ভূদ্বা দেবান্ অপোতি
 (অধিগচ্ছতি) । বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ—[তত্ত্বাম্] হস্ত-
 -বধং মহেশ্বঃ দদামি ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—অনম্-

শিষ্য (শিষ্যঃ কৃতার্থমকৃৎস্বা) [শিষ্যাৎ ধনং) ন হরত ইতি
স্মে (ময়) পিতা অমম্বত ।

অনুবাদ । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন] অগ্নি
কোন আচার্য্য তোমাকে যে উপদেশ দান করিয়া-
ছেন, তাহা আমি গুনিতে ইচ্ছা করি । [জনক
বলিলেন]—শুভ্রতনয় উদক আমাকে এই উপদেশ
দিয়াছিলেন যে, প্রাণই ব্রহ্ম । মাতা, পিতা এবং
আচার্য্য যিনি যাহার উপদেষ্টা, তাহাকে যথাক্রমে
মাতৃমান্, পিতৃমান্ এবং আচার্য্যবান্ বলে ; [মাতা-
দির উপদেশানন্তর, আচার্য্যদ্বারা উপদ্বিষ্ট আচার্য্যবান্
ব্যক্তি] যেক্রপ যথাযথ তত্ত্ব উপদেশ দান করেন ,
সেইক্রপ শুভ্রতনয় উদক আমাকে প্রাণব্রহ্মের উপ-
দেশ দান করিয়াছেন । কারণ, প্রাণবির্যুক্ত পুরু-
ষের ঐহিক এবং পারত্রিক কোন কার্য্যই সিদ্ধ
হইতে দেখা যায় না । [ইহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলি-
লেন—হে রাজন্—] তোমাকে সেই প্রাণব্রহ্মের
আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়) সম্বন্ধে উপদেশ
দিয়াছেন কি ? [জনক বলিলেন] না, তাহা

আমাকে উপদেশ দেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—
 হে রাজন্ ! তিনি তোমাকে চতুষ্পাদব্রহ্মের একপাদ
 উপদেশ দান করিয়াছেন ; [অতএব পাদত্রয়বিরহিত
 ব্রহ্মের উপাসনায় কোন ফলোদয়ই হইতে পারে না ।]
 [জনক বলিলেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! [যদি তাহাই
 হয়, তবে] সেই বিষয় তুমি আমাকে উপদেশ প্রদান
 কর । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন] প্রাণই তাঁহার আয়-
 তন (শরীর) আকাশ তদীয় প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়),
 অতএব উহাকে প্রিয় বলিয়া উপাসনা করিবে ।
 [জনক বলিলেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! প্রিয়তা (প্রিয়)
 কি ? [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন] হে সম্রাট্ ! প্রাণই প্রিয় ;
 কারণ, এই প্রাণের তৃপ্তিসাধন করিবার জন্তই,
 লোকে অব্যাজ্যলোকের যাজ্ঞন করে ; অপ্রতিগৃহ
 (প্রতিগ্রহগ্রহণাযোগ্য) বাক্তির নিকট হইতে দান
 গ্রহণ করে ; এবং যে দিকেই প্রাণের তৃপ্তিসাধন
 করিতে ধাবমান হয়, সেই দিকেই নিজের অহিতাশঙ্কা
 হইয়া উঠে ; হে সম্রাট্ ! এই কারণে প্রাণকেই
 পরম ব্রহ্ম বলা হইয়াছে । যে উক্তরূপে প্রাণব্রহ্মকে

অবগত হইয়া উপাসনা করে ; প্রাণ কখনই তাহাকে পরিত্যাগ করেন না, এবং ভূতবর্গ তাহাকে উপহার প্রদান করে। উক্ত উপাসক এই দেহাবচ্ছেদই দেবত্বলাভ করিয়া মৃত্যুর পরও স্নেহে দেবতাব প্রাপ্ত হয়। বিদেহরাজ জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গোদান করিব। তদুত্তরে যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—আমার পিতার অভি-
মত এই যে, শিষ্যকে চরিতার্থ না করিয়া তাহার নিকট হইতে ধনাদি গ্রহণ করিবে না। [আমারও তাহাই অভিমত ।

৪। যদেব তে কশ্চিদব্রবীত্তচ্ছৃণ্বামেত্যববীন্ম
বকুর্বাঞ্চ'চক্ষুর্বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমান্ পিতৃমানা-
চার্ঘবান্ ক্রয়ান্তথা তদ্বাঞ্চোহিব্রবীচ্চক্ষুর্বৈ ব্রহ্মেত্যপশ্যতো
হি কিং সাদিত্যববীত্তু তে তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং
ন মেহব্রবীদত্যেকপাদা এতৎ সম্রাড্ভিতি স বৈ
নো ব্রুহি যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুরেবায়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠা
সত্যামিত্যেনছপাসীত কা সত্যতা যাজ্ঞবল্ক্য চক্ষুরেব
সম্রাড্ভিতি হোবাচ চক্ষুষা বৈ সম্রাট্ পশুস্তমাহুরদ্রা-

ক্ষীরিতি স আহাদ্রাক্ষমিতি তৎ সত্যং ভবতি চক্ষুবৈ
সম্রাট্ পৰমং ব্রহ্ম নৈনং চক্ষুর্জহাতি সর্বাণোনং
ভূতান্ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপ্যেতি য এবং
নিদ্বানেতরূপাস্তে হস্ত্যযতং সহস্রং দদামৌতি হোবাচ
জনকো বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমত্ৰ ত
নানমুশিষ্য হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি আহ]—কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ)
তে (ভূতায়) যদ্ এব অত্রগীৎ ; তৎ শৃণ্বাম ইতি । [জনকঃ
আহ]—বাক্যঃ (বৃকশ্চ অপত্যং) বর্কুঃ (তন্মায়কঃ ঋষিঃ)
মে (মহ্যং) অত্রগীৎ,—চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম, ইতি । মাতৃমান্ পিতৃ-
মান্ আচার্য্যবান্ [চ ভূত্বা আচার্য্যঃ] যথা ক্রমাৎ ; তথা বক্ষিঃ
(বৃকতনয়ঃ) তৎ (তত্ত্বং অত্রগীৎ—চক্ষুঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি
(যতঃ) অপশাতঃ (দর্শনশক্তিহিতসা) কিং শ্রুতং [ন হি
ঐহিকং পারলৌকিকং কিমপি শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ] ইতি । [যাজ্ঞ-
বল্ক্যঃ আহ] তত্ত্ব (চক্ষুব্রহ্মণঃ) আরতনং প্রতিষ্ঠাৎ [চ] তে
(ভূতায়) অত্রগীৎ ? [আচার্য্যঃ] । [জনকঃ আহ]—
[তত্ত্ব] মে (মহ্যং) ন অত্রগীৎ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]
হে সম্রাট্ ! এতৎ (চক্ষুব্রহ্ম) বৈ (এব) [চতুষ্পাদ ব্রহ্মণঃ]
একগাদ্ ইতি ! [জনকঃ আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সঃ (তদভিজঃ
ঋং) নঃ (অস্মান্) [তদ্] বৈ ক্রহি ! [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]

চক্ষুঃ এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, সত্যম্ ইতি এনং (চক্ষুঃ) উপাসীত । [জনকঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কা সত্যতা (কিং সত্যং) ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] উবাচ হ হে সম্রাট্ ! চক্ষুঃ এব ইতি । হে সম্রাট্ ! চক্ষুশা পশ্যন্তম্ (জ্ঞানম্) বৈ আহঃ (কথয়ন্তি)—[তম্] অত্রাক্ষীঃ ? ইতি ; সঃ (দ্রষ্টা) আহ—অত্রাক্ষম্ (দৃষ্টবান্) [অহমিতি শেষঃ] ইতি । তৎ সত্যম্ [এব] ভবতি ; হে সম্রাট্ ! [যতঃ] চক্ষুঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম ইতি । যঃ (জনঃ) এতৎ (তত্ত্বম্) এবম্ (উক্তরূপেণ) বিদ্বান্ (জানন্) [সন্] উপাস্তে ; চক্ষুঃ [কদাচিদপি] এনং (উপাসকং) ন জহাতি ; সবাণি ভূতানি এনম্ অস্তিকরন্তি (উপহারদানেন উপকুরন্তি) ; [তথা সঃ] দেবঃ ভূতাদেবান্ অপোতি (অপিগচ্ছতি) । বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ—হস্তবস্ত্রাং সহস্রং দদামি ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ [শিষ্যম্] অননুশিষ্য হরৈত ইতি (এনম্) মে (মম) পিতা অমন্তত ।

অনুবাদ । [যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন] অত্র কোন আচার্য্য, তোমাকে যে উপদেশ প্রদান করিয়াছেন ; তাহা শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি । [জনক বলিলেন] বৃক্ষতনয় বক্ আমার নিকট বলিয়াছেন যে, চক্ষুই ব্রহ্ম । মাতা,

পিতা এবং আচার্যের নিকটে উপদিষ্ট আচার্য্য
যে রূপ উপদেশ প্রদান করিয়া থাকেন; বৃক্ষতনয়
বকুঁও আমাকে তদনুরূপ ভ্রমাদিবিরহিত “চক্ষুঃ বৈ
ব্রহ্ম” এই উপদেশটী প্রদান করিয়াছেন। কারণ
অন্ধ ব্যক্তির ঐহিক এবং পারবিক কোন কিছুই
সিদ্ধ হইতে পারে না। [যাজ্ঞবল্ক্য] বলিলেন—
তিনি কি তোমাকে তাহার আয়তন (শরীর)
এবং প্রতিষ্ঠা (আশ্রয়) সম্বন্ধে উপদেশ প্রদান করিয়া-
ছেন ? [জনক বলিলেন]—না, তিনি তাহা আমাকে
উপদেশ দেন নাই। [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন] হে সত্ৰাট,
ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ ; [এক পাদের উপা-
সনায় কোন ফলসিদ্ধি হইতে পারে না]। [জনক
বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সে বিষয় তুমি অস্তিত্ত,
অতএব তুমি তাহা আমার নিকটে বল। [যাজ্ঞ-
বল্ক্য বলিলেন]—চক্ষুঃ তাহার আয়তন, আকাশ
তাহার প্রতিষ্ঠা, সত্য তাহার সংজ্ঞা, অতএব সত্য
বলিয়া তাহার উপাসনা করিবে। [জনক বলি-
লেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সত্যতা (সত্য) কি ? যাজ্ঞবল্ক্য

বলিলেন] হে সম্রাট! চক্ষুই সত্য ; কারণ, হে সম্রাট! যে ব্যক্তি চক্ষু দ্বারা দেখিতে পারে, লোকে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে ; তুমি কি, দেখি-
য়াছ ? তদন্তরে নে, বলিয়া থাকে, হাঁ। আমি দেখি-
য়াছি ; দেখিয়াছি বলায়, তাহা সত্য বলিয়াই গৃহীত
হইয়া থাকে । অতএব হে সম্রাট! চক্ষুই পরম
ব্রহ্ম । যে ব্যক্তি উক্তরূপে অবগত হইয়া চক্ষু-
ব্রহ্মের উপাসনা করেন ; চক্ষুঃ তাঁহাকে কখনও
পরিভ্রাণ করে না ; পরন্তু ভূতসমুদায় ও তাঁহাকে
উপহার প্রদান করিয়া উপকার করিয়া থাকে এবং
তিনি ইহলোকেই দেবত্বলাভ করিয়া, পরে দেব-
সাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন । [বিদেহাধিপতি
জনক বলিলেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য! আমি তোমাকে
হস্তিসদৃশ বৃহৎকায় সহস্র গোদান করিতেছি ।
[যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন] :আমার পিতার অভিমত
এই যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া,
তাহার নিকট হইতে দান গ্রহণ করিবে না ।

৫ । যদেব তে কশ্চিদববীতচ্ছৃণ্বামেত্যববীশ্মে

মদ'ভীবিপীতো ভারদ্বাজঃ শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্মেতি যথা
 মাতৃমান্ পিতৃমানাচার্যবান্ ক্রয়ান্তথা তন্তরদ্ব'জোহব্রবী-
 ক্ষেত্ৰাং বৈ ব্রহ্মেতাশৃণ্বতা হি কিং স্যাদিত্যববীতু
 তে উসায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাদ্বা
 এতৎ সত্ৰাড়িতি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য শ্রোত্রমেবা-
 য়তনমাকাশঃ প্রতিষ্ঠানন্ত ইত্যোনুপাসীত কানন্ততা
 যাজ্ঞবল্ক্য দিশ এব সত্ৰাড়িতি হোবাচ তস্মাদৈষ সত্ৰাড়পি
 ধাং কাং চ দিশং গচ্ছতি নৈবাস্যা অস্তং গচ্ছতানস্তা
 হি দিশো দিশো বৈ সত্ৰাট্ শ্রোত্রং শ্রোত্রং বৈ সত্ৰাট্
 পরমং ব্রহ্ম নৈনং শ্রোত্রং জহাতি সর্বাণোনং ভূতান্ত-
 ভিক্করন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপৌতি য এবং বিদ্বানেত-
 ত্পাস্তে তস্মাৎসহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকো
 বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমন্ত নানন্ত-
 শিষ্য হরেতেতি ॥

বাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপি পৃচ্ছতি]—কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ)
 তে (ভূত্বাং) যদ্ এব অব্রবীৎ ; তৎ শৃণ্বাম ইতি । [জনকঃ
 আহ] ভারদ্বাজঃ (ভরদ্বাজস্ত অপত্যম্) মদ'ভীবিপীতঃ
 (এতন্নামকঃ কবিঃ) মে (মহম্) অব্রবীৎ—শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্ম

ইতি । মাতৃমান্ পিতৃমান্ আচার্য্যান্ [ভূহা আচার্য্যঃ]
যথা ক্রয়াৎ ; তথা ভরদ্বাজঃ (ভরদ্বাজঃনয়ঃ) তৎ (তত্ত্বম্)
অব্রবীৎ শ্রোত্রং বৈ ব্রহ্ম ইতি হি (যতঃ) অশৃণুত (শ্রবণে-
ল্লিয়শক্তিবিহিতপুরুষস্যা) কিং স্যাৎ ? [ন হি ঐহিকম্ আমুক্ষিকং
চ কিমপি সাদিতার্থঃ] ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—তু
(কিস্ত) তন্তু (শ্রোত্রব্রহ্মণঃ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [চ] তে
(তুভ্যম্) অব্রবীৎ ? [জনকঃ আহ]—মে (মহ্যং) [তৎ]
ন অব্রবীৎ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—হে সম্রাট্ !
[চতুস্পাদব্রহ্মণঃ] একপাদ্ বৈ এতৎ (শ্রোত্রব্রহ্ম) ইতি ।
[জনকঃ আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! সঃ [এতদভিজঃ ত্বং] নঃ
(অস্মান্) বৈ [তৎ] ক্রুহি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] শ্রোত্রম্
এব আয়তনং, আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, অনন্ত ইতি (অনন্তগুণযোগেন)
এতৎ শ্রোত্রব্রহ্ম উপাসীত । [জনকঃ আহ] হে [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] ক
অনন্ততা (কঃ অনন্ত) ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] উবাচ হ—হে সম্রাট্ ! দিশঃ
এব ইতি । তস্মাৎ বৈ হে সম্রাট্ ! অপি যাং কাং চ দিশং গচ্ছতি
[কশ্চিৎ] ; অস্ত্রাঃ (দিশঃ) অস্তং ন এন গচ্ছতি ; হি যস্মাৎ
দিশঃ অনন্তাঃ (অন্তবিহিতাঃ) ; হে সম্রাট্ ; দিশঃ বৈ
শ্রোত্রম্ হে সম্রাট্ ! শ্রোত্রং বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ (জনঃ)
এবম্ (ইথম্) এতৎ (শ্রোত্রব্রহ্ম) বিদ্বান্ (জানন্) [সম্]
উপাস্তে ; শ্রোত্রম্ [কদাচিদপি] এনং (উপাসকম্) ন জহতি
(পরিত্যজতি ; সর্বাণি ভূতানি এনম্ (উপাসকম্) অভি-

করন্তি (উপহারদানেন উপকূৰ্ণন্তি) ; সঃ [চ] দেবঃ ভূত্বা
 দেবান্ অপোতি । [বৈদেহঃ জনকঃ] উবাচ হ [হৈ
 যাজ্ঞবল্ক্য ! হস্তুমন্তঃ সহস্রং [তুভ্যম্] দদামি ইতি । সঃ
 যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ মে (মম) পিতা অমন্তত [শিষ্যম্]
 অনমুশাস্য ন হরেত ইতি ।

অনুবাদ । [যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা
 করিলেন]—অন্ত কোন আচার্য্য তোমাকে যে
 উপদেশ দিয়াছেন, তাহা আমি শ্রবণ করিতে ইচ্ছা
 করি । [জনক বলিলেন] ভরদ্বাজপুত্র গর্দভীবিপীত-
 মামক ঋষি আমাকে “শ্রোত্রই ব্রহ্ম” এই উপদেশ
 প্রদান করিয়াছেন । মাতা, পিতা এবং আচার্য্য-
 কর্তৃক উপনিষ্ট আচার্য্য যেরূপ যথার্থ তত্ত্বের উপদেশ
 দিয়া থাকেন ; ভরদ্বাজপুত্র গর্দভীবিপীতও আমাকে
 “শ্রোত্রই ব্রহ্ম” এই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ;
 যে ব্যক্তির শ্রবণশক্তি নাই, সে ব্যক্তি ঐহিক এবং
 পারদ্বিক কোন কার্য্যই সাধন করিতে পারে না ।
 [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—শ্রোত্রব্রহ্মের অস্মতন এবং
 প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধে কি তোমাকে উপদেশ দিয়াছিলেন ?
 [জনক বলিলেন]—না, তৎসম্বন্ধে আমাকে উপদেশ

প্রদান করেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হে সম্রাট্ ! চতুর্থাৎ ব্রহ্মের একপাদ শ্রোত্রব্রহ্ম । [জনক বলিলেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি এ বিষয়ে অভিজ্ঞ ; অতএব তুমি আমাকে তৎসম্বন্ধে উপদেশ প্রদান কর । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—শ্রোত্রই তাঁহার আয়তন, আকাশ তাঁহার প্রতিষ্ঠা এবং অনন্ত বলিয়া তাঁহার উপাসনা করিবে । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তাঁহার অনন্ততা কি ? [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হে সম্রাট্ ! সমুদায় দিক্‌ই তাঁহার অনন্ততা ; অতএব হে সম্রাট্ ! যে কোন ব্যক্তি যে কোন দিকে গমন করে, সে সেই দিকের অস্ত গ্রহণ করিতে সমর্থ হয় না ; কারণ দিক্‌সকল অনন্ত । হে সম্রাট্ ! সেই দিক্‌ সকলই শ্রোত্র, আবার শ্রোত্রই পরম ব্রহ্ম । যিনি উক্তরূপে শ্রোত্রব্রহ্মকে অবগত হইয়া উপাসনা করেন ; শ্রোত্র কদাচ উক্ত উপাসককে পরিত্যাগ করে না ; ভূতগণ তাঁহাকে উপহার প্রদান করিয়া উপকার করে এবং তিনি ইহলোকে দেবতা লাভ করিয়া, পরে দেব-

সাক্ষ্য লাভ করিয়া থাকেন । বিদেহাধিপতি জনক বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গো প্রদান করিতেছি । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—আমার পিতার অভিমত যে, শিষ্যকে উপদেশ দ্বারা কৃতার্থ না করিয়া দান গ্রহণ করিবে না ।

৬। ষদেব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছৃণ্বামেত্যববীন্মে সত্যকামো জাবালো মনো বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমানু পিতৃমানাচার্য্যাবানু ক্রধাতুথা তজ্জাবালোহব্রবীন্মেনো ঐ ব্রহ্মেত্যমনসো হি কিং সাদিত্যব্রবীতু তে তস্যা-
 যন্তনঃ প্রতিষ্ঠা ন মেহব্রবীদিত্যেকপাৎ এতৎ সম্রা-
 ড়িতি স ঐ নো ব্রহ্মি যাজ্ঞবল্ক্য মন এবায়তনমাকাশঃ
 প্রতিষ্ঠানন্দ ইতোনহুপাসীত কা আনন্দতা যাজ্ঞবল্ক্য
 মন এব সম্রাড়িতি হোচ মনসা বৈ সম্রাট্ স্ত্রিয়মভি-
 হার্ষতে তস্যাং প্রতিক্রপঃ পুত্রো জায়তে স আনন্দো
 মনো বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম নৈনং মনো জহাতি সর্বা-
 ণোনং ভূতান্ভিক্ষরন্তি দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য
 এবং বিদ্বানেতহুপাস্তে হস্ত্যাবত্থ সহস্রং দদামীতি

হোবাচ জনকো বৈদেহঃ স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা
মেহমন্যত নাননুশিষ্য হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপ্যাহ] কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ)
তে (তুভ্যং) যদ্ এষ অত্রবীৎ ; তৎস্মিন্ণুগাম ইতি । [জনকঃ
আহ] জাবালঃ (জবালিয়াঃ অপত্যম্) সত্যকামঃ (এতন্মামকঃ
আচার্য্যঃ) মে (মহম্) অত্রবীৎ, মনঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । মাতৃমান্
পিতৃমান্, আচার্য্যবান্ [তুহা আচার্য্যঃ] যথা [যথার্থং ক্রমাৎ ;
তথা জাবালঃ তৎ (তত্ত্বম্) অত্রবীৎ মনঃ বৈ ব্রহ্ম ইতি । হি
(যস্মাৎ) অমনসঃ (মনসঃ সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিরহিতস্য জনস্য)
কিং স্যাৎ ? [ঐহিকম্ আমানুষ্যকঞ্চ কিমপি ন স্যাদিত্যর্থঃ]
ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] তু (কিস্ত) তে (তুভ্যং) তস্য
(মনোব্রহ্মণঃ) আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [চ] অত্রবীৎ ? [জনকঃ
আহ] ন মে অত্রবীৎ ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] হে সত্বাট্ !
(চতুষ্পাদব্রহ্মণঃ) একপাদ বৈ এতদ্ (মনোব্রহ্ম) ইতি ।
[জনকঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সঃ (তদভিজ্ঞঃ ভূম্) বৈ নঃ
(অস্মান্) ক্রাহ । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] মনঃ এব আয়তনং,
আকাশঃ প্রতিষ্ঠা, আনন্দঃ ইতি এনং (মনোব্রহ্ম) উপাসীত ।
[জনকঃ আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কা আনন্দতা ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ]
হ উবাচ হে সত্বাট্ ! মনঃ এব ইতি । [হে] সত্বাট্ !
মনসা ইব জিহ্বা, অভ্যহাধ্যতে (প্রার্থয়তে) ; তস্যাং (জিহ্বা

প্রতিক্রপঃ পুত্রঃ জায়তে সঃ (পুত্রঃ) আনন্দঃ (আনন্দবিধায়কঃ)
 [অতঃ] হে সম্রাট্ ! মনঃ বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ (জনঃ)
 এতং (মনোব্রহ্ম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এবম্ (ইখম্)
 উপাস্তে ; মনঃ এনং (জনং) ন জহাতি ; সৰ্বাণি ভূতানি
 এনম্ (জনম্) অঞ্জিরন্তি, [সঃ চ] দেবঃ ভূত্বা দেবান্
 (দেবসাক্ষিপাম্) অপোতি । বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ হস্তবন্তং
 সহস্রং [ভূতং] দদামি ইতি । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ
 [শিষ্যম্] অননুশিষ্য (কৃতার্থম্ অকৃত্বা) ন [ধনাদিকম্] হরেত
 ইতি মে (মম) পিতা অমনাত ।

অনুবাদ । [যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় বলিলেন] অশ্রু
 কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা উপদেশ প্রদান করিয়া-
 ছেন ; তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি । [জনক বলিলেন]
 জ্বালাতনয় সত্যকাম আমাকে এই উপদেশ প্রদান
 করিয়াছেন যে, “মনই ব্রহ্ম” । মাতা, পিতা এবং
 আচার্য্যকর্তৃক উপদিষ্ট আচার্য্য যেক্রপ বলিয়া থাকেন,
 জ্বালাতনয় সত্যকামও আমাকে সেইরূপ “মনো-
 ব্রহ্ম” এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন । কারণ
 সঙ্লবিকল্পাত্মক। অন্তঃকরণবৃত্তিশূণ্য ব্যক্তির
 ঐহিক এবং পারত্রিক কোনটাই সিদ্ধ হয়

[যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—তিনি কি উহার আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা সম্বন্ধ কিছু বলিয়াছেন ? [জনক বলিলেন] না, তাহা আমার নিকট বলেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হে সত্রাট্ ! ইহা চতুষ্পাদ ব্রহ্মের একপাদ । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ, অতএব তুমি আমাকে তৎসম্বন্ধে উপদেশ প্রদান কর । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—মন তাঁহার আয়তন, আকাশ প্রতিষ্ঠা, ইহাঁকে আনন্দ বলিয়া উপাসনা করিবে । [জনক বলিলেন] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আনন্দতা (আনন্দ) কি ? [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হে সত্রাট্ ! মনই আনন্দ ; কারণ মনের দ্বারা ইন্দ্রীয়াভের জন্ত প্রার্থনা করা হয় ; তাহাতে অমুরূপ পুত্র জন্মগ্রহণ করে ; সেই পুত্রই আনন্দ (আনন্দবিধায়ক) ; অতএব হে সত্রাট্ ! মনই পরম ব্রহ্ম । যে বান্ধি উক্তরূপে এই মমোব্রহ্মের উপাসনা করেন ; মনঃ কদাচ তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; পরন্তু ভূতগণ ইহাকে পূজোপহার প্রদান করেন , আর তিনি ইহলোকে

দেবত্বলাভ করিয়া দেবসাক্ষী লাভ করিয়া থাকেন ।
 বিদেহাধিপতি জনক তাহা শুনিয়া বলিলেন—
 তোমাকে হস্তিসদৃশ সহস্র গো প্রদান করিব ।
 যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন উপদেশ দ্বারা শিষ্যকে কৃতার্থ না
 করিয়া, শিষ্যের নিজে হইতে দান গ্রহণ করা কর্তব্য
 নয় ; ইহাই আমার পিতার অভিপ্রেত ॥

৭। যদব তে কশ্চিদব্রবীতচ্ছৃণ্বামেতা ব্রহ্মীশ্চে
 বিদগ্ধঃ শাকলো হৃদয়ং বৈ ব্রহ্মেতি যথা মাতৃমানু
 পিতৃমানাচার্যবান ক্রয়ান্তথঃ তচ্ছাকলোহব্রবীচ্ছৃদয়ং
 বৈ ব্রহ্মেত্যহৃদয়সা হি কিং স্বাদিতাব্রবীত, তে
 তস্যায়তনং প্রতিষ্ঠাং ন মেহব্রবীদিতোকপাদা এতৎ
 সম্রাড্ভিতি স বৈ নো ক্রহি যাজ্ঞবল্ক্য হৃদয়মেবায়তন-
 মাকাশঃ প্রতিষ্ঠা স্থিতিরিত্যেনজুপাসীত কা স্থিততা
 যাজ্ঞবল্ক্য হৃদয়মেব সম্রাড্ভিতি হোবাচ হৃদয়ং বৈ সম্রাট্
 সর্বেষাং ভূতানামায়তনং হৃদয়ং বৈ সম্রাট্ সর্বেষাং
 ভূতানাং প্রতিষ্ঠা হৃদয়ে হেব সম্রাট্ সর্বাণি ভূতানি
 প্রতিষ্ঠিতানি ভবন্তি হৃদয়ং বৈ সম্রাট্ পরমং ব্রহ্ম
 মৈনম্ হৃদয়ং জহাতি সর্বাণ্যেনং ভূতানানিকরন্তি

দেবো ভূত্বা দেবানপোতি য এবং বিদানেততুপাস্তে
হস্ত্যযভৎ সংশ্রং দদামীতি হোবাচ জনকো বৈদেহঃ
স হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ পিতা মেহমনাত নাননুশিষ্যা
হরেতেতি ॥

ব্যাখ্যা । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ পুনরপ্যাহ] কশ্চিৎ (আচার্য্যঃ)
তে (তুভ্যম্) যদ্ এব অত্রবীৎ ; তৎ শৃণ্বাম ইতি । [জনকঃ
আহ] শাকল্যঃ (শকলস্ত্র অপতাম্) বিদফঃ (এতগ্নামকঃ
আচার্য্যঃ) মে (মহম্ , অত্রবীৎ ; হৃদয়ং বৈ ব্রহ্ম ইতি ।
মাতৃমান, পিতৃমান, আচার্য্যমান [ভূত্বা আচার্য্যঃ] যথা
[যথায়ম্] অত্রবীৎ ; তথা শাকল্যঃ তদ্ অত্রবীৎ হৃদয়ং বৈ
ব্রহ্ম ইতি । হি (যতঃ) অদয়স্ত্র (হৃদয়বিরহিতস্ত্র পুরুষস্ত্র)
কিং শ্রাৎ ? [ঐহিকং পারত্রিকং চ ন কিমপি স্তাদিতার্থঃ] ।
[যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] তু (কিম্ব) তে (তুভ্যম্) তস্ত্র (হৃদয়ব্রহ্মণঃ)
আয়তনং প্রতিষ্ঠাং [চ] অত্রবীৎ ? [জনকঃ আহ] ন মে
(মহম্) [তদং] অত্রবীৎ । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ] হে সত্ৰাট্ !
[চতুস্পাদব্রহ্মণঃ] একপাদ বৈ এতৎ ইতি । [জনকঃ আহ]
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সঃ ' তদভিজ্জঃ ঙ্গম্ ' বৈ নঃ (অস্মান্) [তদং]
জাহি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] হৃদয়ম্ এব আয়তনম্, আকাশঃ
প্রতিষ্ঠা, স্থিতিঃ ইতি এনং (হৃদয়ব্রহ্ম) উপাসীত । [জনকঃ
আহ] হে যাজ্ঞবল্ক্য ! কা স্থিততা ? [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ উবাচ হে

সম্রাট্ ! হৃদয়ম্ এব [স্থিততা] । [হে) সম্রাট্ ! হৃদয়ং বৈ
 সবেবাং ভূতানাম্ আয়তনং, হৃদয়ং বৈ সবেবাং ভূতানাং প্রতিষ্ঠা
 হে সম্রাট্ ! হি (যতঃ) হৃদয়ে এব সর্বাণি ভূতানি প্রতিষ্ঠিতানি
 ভবন্তি ; হে সম্রাট্ ! [অতঃ [হৃদয়ং বৈ পরমং ব্রহ্ম । যঃ (জনঃ)
 এতদ্ (হৃদয়ব্রহ্ম) বিধীম (জান্) এনম্ (ইথম্) উপাস্তে ;
 হৃদয়ম্ এনং (জনং) ন জহাতি ; সর্বাণি ভূতানি এনম্
 অভিস্করন্তি ; [স চ উপাসকঃ] দেবান্ অপোতি । [জনকঃ
 আহ] হৃদ্যবভং সহস্রং [তুভ্যং] দদামি ইতি বৈদেহঃ জনকঃ
 হ উবাচ । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ [শিষ্যম্] অনমুশিষ্য
 [তস্মাৎ ধনাদিকং] ন হরেত ইতি মে পিতা অমল্লত ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য পুনরায় জিজ্ঞাসা
 করিলেন]—অন্য কোন আচার্য্য তোমাকে যাহা
 উপদেশ দিয়াছেন ; তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ।
 [জনক বলিলেন] শকলতনয় বিদগ্ধ আমাকে
 এই উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন যে, হৃদয়ই ব্রহ্ম ।
 মাতা, পিতা এবং আচার্য্যাকর্তৃক উপাদেষ্ট আচার্য্য
 যেরূপ যথাযথ তত্ত্বের উপদেশ দেন ; সেইরূপ
 শাকল্য ও “আমাকে হৃদয়ই ব্রহ্ম” এই উপদেশ
 প্রদান করিয়াছিলেন । কারণ হৃদয়রহিত ব্যক্তির

ঐহিক এবং পারত্রিক কোন কিছুই নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন] কিন্তু তোমাকে তাঁহার আয়তন এবং প্রতিষ্ঠা বলিরাছেন কি ? [জনক বলিলেন] না, আমার নিকট তাহা বলেন নাই । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হে সম্রাট্ ! ইহা চতুর্দ্বীপ ব্রহ্মের একপাদ ; [ইহার উপাসনায় তৎফলপ্রাপ্তি হইতে পারে না । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি সে বিষয়ে অভিজ্ঞ, অতএব তুমি তাহা আমাদিগকে বল । [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হৃদয়ই তাঁহার শরীর, আকাশ তাঁহার প্রতিষ্ঠা ; স্থিতি বলিয়া তাঁহার উপাসনা করিবে । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! স্থিততা কি ? [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—হে সম্রাট্ ! হৃদয়ই স্থিততা ; হে সম্রাট্ ! হৃদয়ই ভূতগণের আয়তন, ভূতগণের প্রতিষ্ঠা ; হে সম্রাট্ ! যে হেতু, হৃদয়েই ভূতগণ অবস্থান করে ; এইজন্ত হৃদয়ই পরম ব্রহ্ম ।

যে ব্যক্তি এই হৃদয়ব্রহ্মকে অবগত হইয়া পূর্বোক্তপ্রকারে উপাসনা করে ; হৃদয় কদাচ

তাহাকে পরিত্যাগ করে না ; ভূগণ ইহাকে
 পূজোপহার প্রদান করে ; এবং তিনি এই দেহেই
 দেবত্বলাভ করিয়া শরীরপাতের পর দেবসাক্ষ্য
 লাভ করিয়া থাকেন। বিদেহরাজ জনক বলিলেন—
 হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে হস্তি-সদৃশ বৃহৎকায়
 গো-সহস্র প্রদান করিচ্ছি। তাহা শুনিয়া যাজ্ঞ-
 বল্ক্য বলিলেন—শিষ্যকে কৃতার্থ না করিয়া তাহার
 নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে না ; ইহা আমার
 পিতার অভিমত ॥

ইতি চতুর্থাধ্যায়ে প্রথমব্রাহ্মণানুগাদ ॥

দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। জনকো হ বৈদেহঃ কূর্চানুপীবসপর্ণনুবাচ
 নমস্তেহস্ত যাজ্ঞবল্ক্যানু মা শাধীত স গোবাচ যথা বৈ
 সম্রাণ্ণহাস্তমধ্বানমেঘন্ রথং বা নাবং বা সমাদদৌ-
 তৈবমেবৈগ্ৰাভিক্রপনিষাতিঃ সমাহিতাশ্বাহস্যেবং বৃন্দারক
 আঢ্যঃ সন্নধীতবেদ উজ্জোপানযৎক ইতো বিমুচ্যমানঃ

ক গমিষ্যসীতি নাহং তদ্ভগবন্ বেদ যত্র গমিষ্যামীত্যথ
বৈ তেহহং তদ্বক্ষ্যামি যত্র গমিষ্যসীতি ব্রবীতু ভগবা-
নिति ॥

ব্যাখ্যা । বৈদেহঃ (বিদেহাধিপুত্রিঃ) জনকঃ কুর্বাৎ
(আসনবিশেষাৎ) [উঁথায়] উপ (সমীপম্) অবসর্পন (গচ্ছন)
[যাজ্ঞবল্ক্যত্র পাদয়োঃ নিপতন] হ উবাচ হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তে
(তুভ্যং) নমঃ (নমস্কারঃ) অস্তু (ভবতু) ; মা (মাম্)
অনুশাধি (উপদিশ) ইতি । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ
হে সম্রাট্ ! যথা বৈ (প্রসিদ্ধৌ) [লোকে] মহাস্তম্ (দীর্ঘম্)
অধ্বানম্ (পস্থানম্) এষান্ (গমিষ্যান্) রথং বা নাবং বা
নমাদদীত (গৃহীয়াৎ) [অধ্বাতিক্রমায় লোকঃ ইতি শেষঃ] ;
এবম্ (ইথম্) এব [উক্তানি উপাসনানি কৃত্বা] এতাভিঃ
উপনিষদ্বিঃ সমাহিতান্না (সংযুক্তান্না) অসি (ভবসি) ;
এবং বৃন্দারকঃ (পূজ্যঃ), আচাঃ (ধনযুক্তঃ) অধীতবেদঃ
(অধীতঃ বেদঃ এন সঃ), উক্তোপনিষৎ কঃ (উক্তাঃ উপনিষদঃ
আচাধ্যোঃ তুভ্যং সঃ উপনিষৎ কঃ) সন্ [অপি, ত্বম্] ইতঃ
(অস্মাৎ দেহাৎ) বিমুচ্যমানঃ (বিমুক্তঃ) [ভুত্বা] ক (কুত্র)
গমিষ্যসি ? ইতি [জনকঃ আহ] হে ভগবন্ ! অহং যত্র (স্থানে)
গমিষ্যামি, তৎ (গন্তব্যস্থানম্) ন বেদ (ন জানে) ইতি
অথ (অনন্তরম্) [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ] অহং বৈ (তুভ্যাম্)

তৎ (গন্তব্যস্থানম্) বক্ষ্যামি (কথয়িষ্যামি) যত্র গমিষ্যসি
ইতি । [জনকঃ আহ] ভগবান্ [তৎ মহ্যম্,] ব্রবীতু ইতি ॥

অনুবাদ । বিদেহাদিপতি জনক স্বীয়
আসন হইতে উঠিয়া হইয়া যাজ্ঞবল্ক্যের সমীপে
গমনপূর্ব্বক তাঁহার পদতলে নিপতিত হইয়া
বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আপনাকে নমস্কার করি ;
আপনি আগাকে উপদেশ প্রদান করুন । যাজ্ঞবল্ক্য
বলিলেন—হে সম্রাট্ ! গৌকে দীর্ঘপথ অতিক্রম
করিবার জন্ত যেরূপ নৌকা অথবা রথ গ্রহণ করিয়া
দ্রুতর পথ অতিক্রম করিতে অভিলাষী হয়, সেইরূপ
আপনিও গন্তব্য পথে গমন করিবার জন্ত উপাসনা-
রূপ যানে আরোহণ করিয়া সমাহিতচিত্ত হইয়াছেন
এবং তাহাতে সকলের পূজনীয়, ধনশালী, বেদজ্ঞ
এবং উপনিষৎ-তত্ত্বজ্ঞ হইয়া গন্তব্যপথে গমনাভিলাষী
হইয়াছেন । ইহা আমি জানি, কিন্তু দেহ পতনের
পর আপনি কোথায় যাইবেন ; তাহা অবগত
আছেন কি ? [জনক বলিলেন]—হে ভগবন্ !
না, আমি কোথায় গমন করিব, তাহা জানি না ।

অতঃপর [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—মৃত্যুর পর আপনি কোথায় গমন করিবেন, তাহা আমি আপনাকে বলিতেছি ; [জনক বলিলেন]—ভগবান্ আপনি, তদ্বিষয়ে আমাকে উপদেশ প্রদান করুন ॥

২। ইক্কো হ'বৈ নানৈষ যোইয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষস্তং বা এতদিক্কৎ সম্ভমিল্ল ইতাচক্ষতে পরোক্ষ-
গৈব পরোক্ষপ্রিয়া ইব হি দেবাঃ প্রত্যক্ষদ্বিষঃ ॥

বাখ্যা । এষঃ বৈ (প্রসিদ্ধো) ইক্কঃ (ইক্কনামকঃ) হ [ভবতি কোহসাবিত্যতঃ আহ] যঃ অয়ং দক্ষিণে অক্ষন্ (অক্ষণি) পুরুষঃ [বাসাস্থতঃ] তন্ম্ এতন্ম্ ইক্কং (দীপ্তগুণবস্তং) সম্ভং (পুরুষম্) ইল্লঃ ইতি পরোক্ষেণ (পরোক্ষনাম্না) এব আচক্ষতে (ঐকথয়ন্তি) [তত্ত্বজ্ঞাঃ ইতি শেষঃ] ; হি (যতঃ) পরোক্ষপ্রিয়াঃ (পরোক্ষঃ নাম প্রিয়ঃ যেষাং তে তথোক্তাঃ) ইব (এব) দেবাঃ, প্রত্যক্ষদ্বিষঃ (প্রত্যক্ষনামগ্রহণং দ্বিষন্তি) ॥

অনুবাদ । যিনি দক্ষিণচক্ষুতে অধিষ্ঠিত বলিয়া ব্যবস্থিত হইয়াছেন ; তিনিই ইক্কনামে অভিহিত , উক্ত দীপ্তগুণাবিত ইক্কসংজ্ঞক পুরুষকে তত্ত্ববিদগণ পরোক্ষবোধক ইল্লনামেই অভিহিত করিয়াছেন ; কারণ, দেবগণ পরোক্ষ-

নামপ্রিয় ; এই জন্ত তাঁহারা প্রত্যক্ষ নাম গ্রহণকে
দেষ করিয়া থাকেন ॥

৩। অথৈতদ্বাগেহক্ষণি পুরুষরূপমেষাম্য পত্নী
বিরাট্ তয়োরেষু সংস্তাবো য এষোহন্তুহৃদয়
আকাশোহ্ঠৈনয়োরেতদন্তঃ য এষোহন্তুহৃদয়ে
লোহিতপিণ্ডোহ্ঠৈনয়োরেতৎ প্রাবরণং যদেতদন্ত-
হৃদয়ে জ্বালকমিব ঐথনয়োরেষা স্মৃতিঃ সঞ্চরণী যৈষা
হৃদয়াদৃদ্ধা নাডুচ্চরতি যথা কেশঃ সংস্থা ভিন্ন
এবমন্তৈতা হিতা নাম নাডোহন্তুহৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতা
ভবন্ত্যেব তাভির্বা এতদাস্রবদাস্রবতি তস্মাদেষ
প্রবিক্তাহারতর ইদৈব ভবত্যস্মাচ্ছারৌরাদান্নঃ ॥

বাগ্য। অথ বামে অক্ষি [যদ্] এতৎ পুরুষরূপম্
(পুরুষস্বরূপম্), এষা (এষঃ বামাক্ষিপুরুষঃ) অন্ত (ইন্দ্রস্য
ভোক্তৃঃ বৈশ্বানরসংজ্ঞকস্য) পত্নী (ভোগ্যা অন্নরূপা) বিরাট্
তয়োঃ (বৈশ্বানরোপসনার্থং বামাক্ষি-দক্ষিণাক্ষিতয়োঃ কল্লিতে-
ল্লেল্লাণ্যোঃ) এষঃ সংস্তাবঃ (সংসৃতিঃ) ; [কোহসাবিতাহ]
যঃ এষঃ অন্তুহৃদয়ে আকাশঃ (ছিত্রম্) ; অথ এনয়োঃ
(কল্লিতেল্লেল্লাণ্যোঃ) এতদ্ অন্নম্ [কিস্তিদ্ভিত্যাহ] যঃ এষঃ
অন্তুহৃদয়ে লোহিতপিণ্ডঃ (ভূতান্নস্য সূক্ষ্মঃ পরিণামনিশেষঃ)

অথ এনয়োঃ (কল্লিতেল্লেন্দ্রাণোঃ) এতৎ প্রানরূপম্ [কিং
তদিত্যাহ] যদ্ এতদ্ অন্তরুদয়ে জ্বালকম্ ইব (জ্বালকং
[শিরাসমষ্টিঃ] ; অথ এনয়োঃ (কল্লিতেল্লেন্দ্রাণোঃ) এষা
সংকরণী (সংগমনী) সৃতিঃ (পস্থাঃ) [কৈবাহ ইত্যাহ] যা
এষা নাড়ী হৃদয়াৎ উৰ্দ্ধা (উৰ্দ্ধগা সঃ) উচ্চরতি (উদগচ্ছতি) ;
যথা সহস্রধা ভিন্নঃ কেশঃ (সহস্রভাগেন বিভক্তকেশবৎ) অস্মা
(শরীরস্য) হিতানামনাড্যঃ অন্তরুদয়ে প্রতিষ্ঠিতাঃ ভবন্তি ।
এতাভিঃ (অতিশৃঙ্গাভিঃ) নাড়ীভিঃ এতম্ (অন্তম্) আশ্রবৎ
(গচ্ছৎ) আশ্রবতি (গচ্ছতি) ; [যস্মাৎ অনেন স্থূলেন অগ্নেন
উপচিহ্নিতঃ দেহঃ] , তস্মাৎ (হেতোঃ) [শৃঙ্গেন অগ্নেণ উপচিহ্নিতং
লিঙ্গশরীরম্ অস্মাৎ শারীরাত্ (শরীরম্ , এষ শারীরঃ তস্মাৎ
শারীরাত্ লিঙ্গদেহাত্) [বৈশ্বানরনঃস্রজকাত্] আশ্রনঃ [চ]
এষঃ (তৈজসঃ আশ্রা) প্রবিবিক্তাহারতরঃ (অতিশয়েন শৃঙ্গান্না-
হারঃ) ইব এব ভবতি ॥

অনুবাদ । এই বাম চক্ষুতে যে পুরুষাকার
দৃষ্ট হয় ; ইনি পূর্বেক্ত দক্ষিণাঙ্কিস্থিত ইন্দ্রসংস্রজ
বৈশ্বানর আশ্রার বিরাটানাম্নৌ পত্নী, (বৈশ্বানর
পুরুষভোক্তা, ইনি তাঁহার ভোগ্যা) বৈশ্বানর পুরুষের
উপাসনার নিমিত্ত, বাম ও দক্ষিণাঙ্কিস্থিত কল্লিত
ইন্দ্র এবং ইন্দ্রাণীর ইহাই সংস্রব (সম্মিলিতভাবে

জ্ঞতি-প্রদেয়) নির্দেশ করা হইয়াছে, [কোনটি সংস্তাব এই আকাজক্ষায় বলিতেছেন]—
 হৃদয়স্থিত মাংসপিণ্ডের অভ্যন্তরে আকাশকেই সংস্তাব বলে; উক্ত ইন্দ্র এবং ইন্দ্রাণীর অন্নরূপে পরিকল্পিত পদার্থ কি? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—
 হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত গোহিত-পিণ্ডই তাঁহাদের অন্নরূপে পরিকল্পিত; এই উভয়ের আচ্ছাদন কি? তদ্বত্তরে বলিতেছেন—জালের ত্রায় হৃদয়াভ্যন্তরস্থিত শিরা-
 সমুদায়ই তাঁহাদের আচ্ছাদন; উহাদের ভাগ্যবিত-
 স্থান হইতে স্বপ্নস্থানে গমনের পথ কোনটি? তদ্বত্তরে বলিতেছেন,—হৃদয় হইতে উজ্জগামিনী নাড়ীই তাঁহাদের সঞ্চরণের পথ; সহস্রভাগে বিভক্ত কেশের ত্রায় দেহাভ্যন্তরস্থিত হৃদয়ে ঐ হিতা-নামক নাড়ীগণ বিস্তৃত আছে। এই সকল নাড়ীদ্বারা অন্নের রসভাগ গমনাগমন করে; উক্ত স্থল অন্ন দ্বারা স্থলদেহে উপচিহ্ন হয়, আর ভুক্ত অন্নের সারভূত সূক্ষ্ম রক্তাদি দ্বারা সূক্ষ্মদেহ এবং সমষ্টি স্থলদেহোপহিত চৈতন্য পরিপুষ্ট হয়; এতদ্বদ্বয় হইতে সূক্ষ্মতর তৈজস-

সংক্রক আত্মা রক্তাদিরূপ সূক্ষ্ম অন্ন হইতেও সূক্ষ্মতর
অন্নদ্বারা পরিপুষ্ট ; [কারণ বৈশ্বানর হইতে তৈজস
আত্মা সূক্ষ্মতর] ॥

৪। তত্ত্ব প্রাচী দিক্ প্রাণঃ প্রাণা দক্ষিণা
দিগদক্ষিণে প্রাণাঃ প্রাচীচী দিক্ প্রত্যক্ঃ প্রাণা
উদীচী দিগুদক্ঃ প্রাণাঃ উক্কা দিগুদক্কাঃ প্রাণা অবাচী
দিগদক্কাঃ প্রাণাঃ সৰ্বা দিগঃ সৰ্বে প্রাণাঃ স এষ
নেতি নেত্যাআহুগ্হো ন হি গৃহতেহণীৰ্যো ন হি
শীৰ্যতেহসঙ্গো ন হি সজ্জ্বতেহসিতো ন বাথতে ন
রিষাত্যভয়ং বৈ জনক প্রাপ্তোহসীতি হোবাচ যাজ্ঞ-
বল্ক্যঃ । স হোবাচ জনকো বৈদেহোহভয়ং ত্বা গচ্ছতাদ্
যাজ্ঞবল্ক্য যো নো ভগবন্ত্ভয়ং বেদয়সে নমস্তেহ স্বঃম
বিদেহা অয়মহমস্মি ॥

ইতি চতুর্থে দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

অথ্যা । তত্ত্ব (অস্ত্র ক্রমেণ বৈশ্বানরাং তৈজসং প্রাপ্তস্য
বিদ্বষঃ) প্রাচী (পূর্বা) দিক্ প্রাণঃ (আগ্গমনবন্তঃ) প্রাণাঃ ;
দক্ষিণাদিক্ দক্ষিণে (দক্ষিণদিগ্গমনবন্তঃ) প্রাণাঃ ; প্রাচীচী
(পশ্চিমা) দিক্ প্রত্যক্ঃ (পশ্চিমদিগ্গমনবন্তঃ) প্রাণাঃ ;

উদীচী (উত্তরা) দিক্ উদকঃ (উত্তরদিগ্‌গামিনঃ) প্রাণাঃ ;
 উর্দ্ধাদিক্ উর্দ্ধাঃ প্রাণাঃ ; অবাচী দিক্ অবাচঃ প্রাণাঃ ; সর্বা
 দিশঃ সর্বৈ প্রাণাঃ । [বিশ্বসা জাগরিতাভিমানিনঃ তৈজসে,
 তস্ত চ স্বপ্নাভিমানিনঃ সুষুপ্তাভিমানিনঃ প্রাজ্ঞে ক্রমেণ অন্তর্ভাবঃ
 জ্ঞানন্ প্রাণাত্মকেন উপশ্রুতঃ ভবতি ; ততঃ তুরীয়ং প্রতিপদ্যতে]
 সঃ এষঃ নেতি নেতি (নেতি নেতীতি নিষেধপর্য্যবসান ভূমিঃ)
 আত্মা অগৃহাঃ (ইন্দ্রিয়াগ্রাহ্যঃ) [অতঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ] ন হি গৃহাতে,
 অশীর্ঘাঃ (অশীর্ণঃ) [অতঃ] ন হি শীর্ঘাতে (শীর্ণঃ ভবতি),
 অসক্তঃ (অনাসক্তঃ) [অতঃ] ন হি সজ্যতে (আসক্তঃ ভবতি),
 অসিতঃ (অবন্ধঃ) [অতঃ] ন হি বাথতে (বাধিতঃ ভবতি ;
 ন রিষাতি (কেনচিৎ হিংসিতঃ ভবতি) ইতি [হে] জনক !
 [ত্বম্] বৈ অভয়ম্ (জন্মমরণাদিনিমিত্তভয়শূন্যং ব্রহ্ম) প্রাপ্তঃ
 অসি ইতি যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ । সঃ বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ -
 হে যাজ্ঞবল্ক্যঃ ! যঃ (ত্বম্) নঃ (অস্মান্) অভয়ম্ (ব্রহ্ম)
 বেদয়সে (জ্ঞাপয়সি) ; [অতঃ] তং ত্বা (ত্বাম্) অভয়ম্
 [ব্রহ্ম] গচ্ছতাং (গচ্ছতু) । [হে] ভগবন্ ! তে (তুভ্যাং)
 [মম] নমঃ (নমস্কারঃ) অস্তু ; ইমে বিদেহাঃ (বিদেহাখ্য-
 দেশাঃ) [তুভ্যস্তাং ভবতা] ; অয়ম্ অহম্ [চ দাসভাবে
 হিতঃ] অগ্নি ।

অনুবাদ । বৈশ্বানর হইতে তৈজস-

সংজ্ঞা প্রাপ্ত উক্ত বিদ্বান্ বাক্তির পূর্বদিক্ পূর্ববর্তী
 প্রাণ ; দক্ষিণ দিক্ দক্ষিণদিক্‌বর্তী প্রাণ ; পশ্চিম-
 দিক্ পশ্চিমদিক্‌বর্তী প্রাণ ; উত্তরদিক্ উত্তরদিক্-
 বর্তী প্রাণ ; উর্দ্ধদিক্ উর্দ্ধদিক্‌বর্তী প্রাণ ; অধোদিক্
 অধোদিক্‌বর্তী প্রাণ ; এবং সকলদিক্ সকলদিক্-
 বর্তী প্রাণ । এইরূপ প্রাণাত্মার বা প্রাজ্ঞের উপাসক
 সৰ্ব্বাঅভাব লাভ করেন ; প্রথমতঃ জাগরিতাভি-
 মানী বিশ্বকে তৈজসে এবং স্বপ্নাভিমানী তৈজসকে
 সুষুপ্তাভিমানী প্রাজ্ঞে পৌর্ক্সাপর্য্যাক্রমে অন্তর্ভা-
 ব করিয়া প্রাণাত্মরূপে উপগত হন, পরে “নেতি
 নেতি” এইরূপ নিষেধমুখে অনিষিক্ত তুরীয় চৈতন্য
 অবশিষ্ট থাকেন । সেই তুরীয়-চৈতন্যই আত্মা ;
 তিনি ইন্দ্রিয়াদির অগোচর, এই জন্ত গ্রহণাযোগ্য ;
 তিনি অশীর্ণ, এইজন্ত কদাচ শীর্ণ হন না ; তিনি
 অনাসক্ত, এইজন্ত আসক্ত হন না ; তিনি অবক্ক, এই-
 জন্ত বাধিত বা হিংসিত হন না । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—
 হে জনক ! তুমি জন্ম-মৃত্যু-প্রভৃতি-নিমিত্তজনিত অভয়
 ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়াছ । তদন্তরে বিদেহপতি জনক

বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যে আমাদের অভয় ব্রহ্ম জ্ঞাপন করিলে, এইজন্ত অভয় ব্রহ্ম তোমাকেও প্রাপ্ত হউন । হে ভগবন্ ! আমি তোমাকে নমস্কার করি; এই বিদেহাখ্য দেশসকল তুমি ভোগ কর ; আমি তোমার দাসভাবে অবস্থান করিব ।

ইতি চতুর্থধ্যায়ে দ্বিতীয়ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ॥

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। জনকঃ হ বৈদেহঃ যাজ্ঞবল্ক্যো জগাম স
মেনে ন বদিষ্য ইতাপ হ যজ্ঞনকশ্চ বৈদেহো যাজ্ঞ-
বল্ক্যশ্চাগ্নিহোত্রে সমূদাতে তস্মৈ হ যাজ্ঞবল্ক্যো বরং
দদৌ স হ কামপ্রপ্নমেব বত্রে তৎ হ্যস্মৈ দদৌ তৎ
সম্রাডেব পূৰ্বং পপ্রচ্ছ ॥

বাখ্যা । [ইদানীং তন্ত্ৰাঙ্কনঃ অষ্টমতত্ত্বাদিকমধিগন্তব্যমিতি
ইদম্ আৱর্ত্যতে]—যাজ্ঞবল্ক্যঃ বৈদেহঃ জনকঃ হ জগাম । সঃ
(যাজ্ঞবল্ক্যঃ) [গচ্ছন্নৈবম্] মেনে (চিন্তিতবান্) ন [কিঞ্চি-
দপি ব্রাজে] বদিষ্যে (কথয়িষ্যামি) ইতি । অথ হ বৈদেহঃ
জনকঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ চ যৎ অগ্নিহোত্রে সমূদাতে (বিচারিতবন্তৌ) ;
[বতঃ] যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ তস্মৈ বরং দদৌ ; সঃ (জনকঃ) হ কাম-

প্রথম, এব বহু (প্রার্থিতবান্) ; [যাজ্ঞবল্ক্যঃ ৫] অশৈ
(জনকায়) তং (কামপ্রদরূপং বরং) বদৌ ; [ততঃ]
সম্রাট্ (জনকঃ) এব পূৰ্বম্ (প্রথমস্) তং (যাজ্ঞবল্ক্যং)
পপ্রচ্ছ (পৃষ্টবান্) ।

অনুবাদ । [সম্ভ্রুতি] এই আত্মার
অদ্বৈতত্বাদির অধিগমের জন্য বর্তমান অধ্যায় আরম্ভ
হইতেছে]—যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি কোনও এক সময়
বিদেহাধিপতি জনকের নিকট গিয়াছিলেন ; তিনি
যাইবার কালে মনে মনে এই আলোচনা করিলেন
যে, আমি প্রথমে বিদেহরাজের নিকট কিছুই
বলিব না ; তথাপি যে বিদেহরাজ জনক এবং
যাজ্ঞবল্ক্য অগ্নিহোত্র যজ্ঞ সম্বন্ধে আলোচনা করিয়া-
ছিলেন, তাহার কারণ এই—যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহাকে
একটী বর প্রদান করিয়াছিলেন ; তাহাতে রাজা
ইচ্ছাক্রূপ প্রশ্ন করিয়া কাম-প্রদ এই প্রার্থনা করায়,
যাজ্ঞবল্ক্য তাঁহাকে উক্ত বরই প্রদান করিয়াছিলেন ;
এইজন্য জনকই প্রথমে যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট প্রশ্ন
করিয়াছিলেন ॥

২ । যাজ্ঞবল্ক্য কিংজ্যোতিরয়ং পুরুষ ইতি

আদিত্যজ্যোতিঃ সম্রাড়িতি হোবাচাদিতোনৈবারং
জ্যোতিষান্তে পলায়তে কৰ্ম কুরুতে বিপলোতীত্যে-
বমৌবতদ্ যা জ্ঞবক্ষ্য ॥

ব্যাখ্যা । হে যাজ্ঞবল্ক্য ! অয়ং পুরুষঃ (জীবঃ) কিংজ্যোতিঃ
(কিং জ্যোতিঃ অস্ত পুরুষস্য, যেন জ্যোতিষা ব্যবহরতি সোহয়ং
কিং জ্যোতিঃ) ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ] হ উবাচ—হে সম্রাট্ !
আদিত্যজ্যোতিঃ (আদিতোন জ্যোতিষা ব্যবহরতি) [পুরুষঃ]
[কথম্ ? যতঃ অয়ং জীবঃ] আদিতোন (চক্ষুঃ অনুগ্রাহকেন)
জ্যোতিষা এব আন্তে (ব্যবহারবান্ ভূত্বা বর্ততে), পলায়তে
(পর্যাটতি) ক্ষেত্রসরণ্যং বা ; কৰ্ম (ব্যাপারং) কুরুতে,
বিপলোতি (প্রত্যাগচ্ছতি) । [এবং কথিতঃ জনকঃ আহ]—
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এবম্ এব(ভবতা যদ্বক্তং তৎ সত্যমেব ইত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । [হে যাজ্ঞবল্ক্য ! হস্ত-পদাদি-
যুক্ত ব্যাবহারিক জীব কোন জ্যোতিঃ দ্বারা ব্যবহার
সম্পাদন করেন ? [যাজ্ঞবল্ক্য] বলিলেন—হে
সম্রাট্ ! আদিত্যরূপ জ্যোতির সাহায্যে । কারণ
আদিত্যস্থ-জ্যোতিঃ চক্ষুর অনুগ্রাহক ; তদ্বারা জীব
ব্যবহার সম্পাদন করে, নিজ নিজ কৰ্ম নিষ্পন্ন
করে এবং তথা হইতে প্রত্যাগমন করে । [জনক

বলিলেন—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! তুমি যাহা বলিলে,
তাহাই সত্য ॥

৩ । অস্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য কিংজ্যোতিঃ
রেবাযং পুরুষ ইতি চন্দ্রমা এবাশ্র জ্যোতির্ভবতীতি
চন্দ্রমসৈবাযং জ্যোতিষাস্তে পল্যয়তে কর্ম কুরুতে
বিপল্যোতীত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । জনকঃ পুনরাপি আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্যে
অস্তমিতে [সতি] অযং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব (ভবতি, কেন
জ্যোতিষা ব্যবহারং কৰোতি) ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—
চন্দ্রমাঃ এব অশ্র (পুরুষস্য) জ্যোতিঃ ভবতি ইতি । [তদা-
নাম্,] অয়ম্, (পুরুষঃ) চন্দ্রমসা জ্যোতিষা এব আস্তে পল্য-
য়তে (পর্যাটাত), কর্ম কুরুতে, বিপল্যোতি (প্রত্যাগচ্ছতি)
ইতি । [জনকঃ আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ এবম্, এব ইতি ।

অনুবাদ । [জনক পুনরায় বলিলেন]—
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্য অস্তমিত হইলে, জীব কোন্
জ্যোতির সাহায্যে যাবতীয় ব্যবহার সম্পাদন করেন ?
[যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—তখন চন্দ্রজ্যোতিঃই জীবগত
চকুর অগ্নিগ্রাহক হয় বলিয়া চন্দ্রের জ্যোতিঃ সাহায্যেই
জীবগণ ব্যবহার সম্পন্ন করে, জীপ্সিত স্থানে গমন

করে, কৰ্ম করে এবং প্রত্যাগমন করে। [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য! তুমি যাহা বলিলে, তাহা প্রকৃত ॥

৪। অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমন্ত্র-
মিতে কিংজ্যোতিরেবায়ং পুরুষ ইত্যগ্নিরেবান্ত
জ্যোতির্ভবতীত্যগ্নিনেবায়ং জ্যোতিষান্তে পল্যগতে
কর্ম কুরুতে বিপল্যোভীভ্যোবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা। [জনকঃ পুনরপি আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য! আদিত্যে অন্তমিতে, চন্দ্রমসি [চ] অন্তমিতে, অয়ং পুরুষঃ কিং জ্যোতিঃ এব [ভবতি]? ইতি। [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—অগ্নিঃ এব অন্ত (পুরুষন্ত) জ্যোতিঃ ভবতি ইতি। [যতঃ] অয়ন্ (পুরুষঃ) অগ্নিনা জ্যোতিষা এব যান্তে, পল্যগতে, কর্ম কুরুতে, বিপল্যোতি ইতি। [জনকঃ আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য! এতদ্ এবম্ এব ইতি।

অনুবাদ। [জনক পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য! সূর্য্য এবং চন্দ্র এই উভয় অন্তমিত হইলে, জীবগণ কোন্ জ্যোতিঃ অবলম্বন করিয়া ব্যবহার সম্পাদন করেন? [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—তখন অগ্নিজ্যোতিঃই জীবগণ চক্ষুর

সাহায্যকারী হয়, উক্ত অগ্নিজ্যোতির সাহায্যেই
লোকে ব্যবহারবান্ হইয়া ভ্রমণ করিতে, কৰ্ম করিতে
এবং স্থানান্তর হইতে প্রত্যাগমন করিতে সক্ষম
হইয়া থাকেন । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য
তুমি ইহা সত্যই বলিয়াছ ॥

৫ । অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমশ্রুতমিতে
শাস্তেহগ্নৌ কিংজ্যোতিরেবায়ং পুরুষ ইতি বাগেবাস্ত
জ্যোতির্ভবতীতি বাচৈবায়ং জ্যোতিষাস্তে পলায়তে
কৰ্ম কুরুতে বিপল্যেতীতি তস্মাদ্ধৈ সম্রাডপি যত্র
স্বঃ পাণিন্ বিনিজ্জায়তেহথ যত্র বাণ্ডুচরতূপৈব
তত্র ত্রোতীত্যোবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য ॥

ব্যাখ্যা । [জনক: পুনরপি আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্যে
অন্তমিতে, চন্দ্রমসি অন্তমিতে, অগ্নৌ (চ) শাস্তে (নির্বাণং
প্রাপ্তে) অয়ং পুরুষঃ কিংজ্যোতিঃ এব [ভবতি] ? ইতি ।
[যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—বাক্ (বাক্যম্) এব অস্ত জ্যোতিঃ ভবতি
ইতি ; [যতঃ ভদানীম্] অয়ম্ (পুরুষঃ) বাচা (বাক্যরূপেণ)
জ্যোতিষা এব আস্তে, পলায়তে, কৰ্ম কুরুতে, বিপল্যেতি
ইতি ; হে সম্রাট্ ! তস্মাৎ (বাচঃ জ্যোতিষ্টাৎ হেতোঃ) বৈ
(এব) যত্র (যস্মিন্ কালে) স্বঃ (স্বকীয়ঃ) পাণিঃ (হস্তঃ)

অগ্নি ন বিনির্জায়তে (ন বিস্পষ্টং জায়তে), অপ (তদা) যত্র
বাগ্ উচ্চরতি, তত্র [তেন বাগ্‌চ্চারণেন] উপস্থেতি (উপ-
গচ্ছতি, সন্নিহিতঃ ভবতি) এব ইতি । [জনক আহ] হে
যাজ্ঞবল্ক্য ! এতৎ এণম্ এব ইতি ।

অনুবাদ । [জনক পুনরায় জিজ্ঞাসা
করিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিতা, চন্দ্র অন্তর্মিত
হইলে, এবং অগ্নি নির্কাপিত হইলে, জীবগণ কোন
জ্যোতির সাহায্যে ব্যবহার সম্পাদন করেন ?
[যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—তখন বাকাই জ্যোতির
কার্য করিয়া থাকে ; [কারণ সে সময়] জীবগণ
বাক্যরূপ জ্যোতিঃ দ্বারাই ব্যবহারবান্ হইয়া ভ্রমণ
করিতে, কন্দ্র করিতে এবং স্থানান্তর হইতে প্রত্যা-
বর্তন করিতে সক্ষম হইয়া থাকে ; হে সম্রাট ! এইজগৎ
যে সময় স্বীয় চতুর্দিক বিশেষরূপে দেখিতে পাওয়া
যায় না, তখন যেখানে শব্দ উচ্চারিত হইতেছে,
সেইখানে লোকে শব্দোচ্চারণ লক্ষ্য করিয়া উপনীত
হইয়া থাকে । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য !
ইহা তুমি যথার্থ বলিয়াছ ॥

৬। অন্তমিত আদিত্যে যাজ্ঞবল্ক্য চন্দ্রমশস্ত-
মিতে শাস্ত্বেহগ্নৌ শাস্ত্রায়ং বাচি কিংজ্যোতিরেবায়ং
পুরুষ ইত্য্যৈবাস্ত জ্যোতির্ভবতীত্যাঅনৈবায়ং
জ্যোতিবাস্তে পল্যয়তে কর্ম কুরুতে বিপল্যোতীত ॥

ব্যাখ্যা [জনকঃ পুনরপি আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্যে
অন্তমিতে, চন্দ্রমসি অন্তমিতে, অগ্নৌ শাস্ত্বে, বাচি [চ] শাস্ত্রা-
য়াম্ [অত্রত্যবাক্শব্দঃ ব্রাহ্মাদীনামূলক্ষণম্] ; অয়ং পুরুষঃ
কিং জ্যোতিঃ এব [ভবতি] ? ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্য আহ]—
[তদানীম্] আস্মা এব অস্ত (পুরুষস্য) জ্যোতিঃ [ভবতি]
ইতি । [যস্মায়ং] অয়ম্ (পুরুষঃ) আস্মনা এব জ্যোতিষা
আস্তে, পল্যয়তে, কর্ম কুরুতে, বিপল্যোতি ইতি ।

অনুবাদ । [জনক পুনরায় বলিলেন]—
হে যাজ্ঞবল্ক্য ! আদিত্য এবং চন্দ্র অন্তমিত হইলে,
আগ্ন ও বাকুপ্রভৃতি শাস্ত্র ও নিরস্ত হইলে পুরুষ
কোন্ জ্যোতিঃ অবলম্বন করিয়া ব্যবহার সম্পাদন
করেন ? [যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন]—সেই সময় আত্মাই
পুরুষের জ্যোতিঃস্বরূপে পরিগৃহীত হইবেন । উক্ত
আত্মা জ্যোতিঃর সাহায্যেই ব্যবহারবান্ হইয়, ভ্রমণ

করে, কর্ম করে এবং অত্থান হইতে প্রত্যাগমন করিতে পারে ॥

৭ । কতম আত্মেতি যোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেষু
হৃদন্তজ্যোতিঃ পুরুষঃ স সমানঃ সন্নুভৌ লোকাবনু-
সঞ্চরতি ধ্যায়তীব লেলায়তীব স হি স্বপ্নো ভূত্বমং
লোকমতিক্রামতি মৃত্যো রূপাণি ॥

ব্যাখ্যা । [করণানামেব অমৃতমঃ বাতিরিক্তঃ বা ইত্য-
বিবেকতঃ যাজ্ঞবল্ক্যং পৃচ্ছতি]—কতমঃ (দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনঃ-
হু মध्ये कः) ইতি । [যাজ্ঞবল্ক্যঃ আহ]—প্রাণেষু (দেহে-
ন্দ্রিয়াদিষু) হৃদি (বুদ্ধৌ) অতঃ (অভ্যন্তরস্থঃ) জ্যোতিঃ
(জ্যোতিঃস্বভাবঃ) যঃ অয়ম্ (সর্বেষাম্ অনুভবগম্যঃ) বিজ্ঞান-
ময়ঃ (বিজ্ঞানময়াধাঃ বুদ্ধিতাদাক্ষ্যাপন্নঃ) পুরুষঃ, [সঃ আত্মা];
সঃ (বিজ্ঞানময়ঃ আত্মা) সমানঃ (বুদ্ধিতাদাক্ষ্যাপত্ত্যা বুদ্ধিসদৃশঃ
कर्त्ता भोक्ता च) সন্ উভৌ লোকৌ (ইহলোকপরলোকৌ)
অনুসঞ্চরতি (ক্রমেণ গচ্ছতি আগচ্ছতি চ) । [তথা]
ধ্যায়তি ইব (ধ্যানব্যাপারং করোতি ইব, ধ্যানব্যাপারবর্তীঃ
बुद्धिं भासयन् चिन्तयति इव) লেলায়তি ইব (অতিক্রমেণ
गच्छति इव, देहेन्द्रियादीनां चलनेन चलतीव इत्यर्थः)
[ভবতি চিদাক্ষা] । হি (বন্দ্যঃ) সঃ (আত্মা) যঃ
ভূত্বা (বিশ্ববৃত্তিমবতালয়ন্, धियः या व्यापवृत्तिः, तदाकारः

ভূম্মা) ইমং লোকং (জাগরিতবাবহারলক্ষণং), দৃত্যোঃ
(দৃত্যাহেতোঃ কর্মবিজ্ঞানোঃ) রূপাণি (দেহেন্দ্রিয়াদীনি) [চ]
অতিক্রামতি (অতীত্য স্বরূপেণ অবতিষ্ঠতে) ।

অম্বুবাদ । [দেহাদিভিন্ন অথবা দেহাদির
মধ্যে কোনটী আত্মা ইহা স্থির করিতে না পারিয়া
জনক যাজ্ঞবল্ক্যকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে যাজ্ঞ-
বল্ক্য !] দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ এবং বুদ্ধি ইহাদের মধ্যে
কোনটী তোমার কথিত আত্মা ? [যাজ্ঞবল্ক্য বলি-
লেন]—দেহেন্দ্রিয়াদির মধ্যে যিনি হৃদয়াখ্যা বুদ্ধির
অত্যন্তরস্থিত স্বয়ংপ্রকাশস্বভাব বিজ্ঞানময় পুরুষ
তিনিই পূর্বোক্ত আত্মা । উক্ত আত্মা, বুদ্ধির সদৃশ-
ভাবাপন্ন হইয়া ক্রমে ইহলোক এবং পরলোকে গমনা-
গমন করিয়া থাকেন ; আর তিনি বুদ্ধির সহিত
একীভাবাপন্ন হইয়া ধ্যানব্যাপারবতী বুদ্ধির জ্ঞান যেন
চিন্তা করিতেছেন, দেহাদির বিচলনে যেন বিচলিত
হইতেছেন অর্থাৎ বুদ্ধাদির ধর্মগুলি স্বরূপে আরোপ
করিয়া চিন্তনাদিব্যাপারে লিপ্ত রহিয়াছেন, [বাস্ত-
বিক পক্ষে তিনি ধ্যানাদি ব্যাপারের অতীত] ।

তজ্জন্ত তিনি স্রষ্টি অবস্থায় বুদ্ধির স্রষ্টিবৃত্তিকে
প্রকাশিত করিয়া জাগরিত সমুদায় ব্যবহার এবং
মৃত্যুর হেতুভূত অবিদ্যাদিজনিত ইন্দ্রিয়াদিকে অতি-
ক্রম করিয়া স্বরূপে অবস্থান করেন ॥

৮। স বা অয়ং পুরুষো জায়মানঃ শরীরমভি-
সম্পত্তমানঃ পাপুভিঃ সংসৃজ্যতে স উৎক্রামন্ ত্রির-
মাণঃ পাপুনো বিজহাতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ (প্রকৃতঃ) অয়ং পুরুষঃ শরীরং (দেহেন্দ্রিয়া-
দিসজ্জাতং) জায়মানঃ (উৎপত্তমানঃ) অতিসম্পত্তমানঃ (শরীরে
আন্তঃসম্পত্তমানঃ) বৈ (এব) পাপুভিঃ (ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যৈঃ
দেহেন্দ্রিয়াদিভিঃ) সংসৃজ্যতে (সংযুজ্যতে) ; সঃ (পুরুষঃ)
উৎক্রামন্ (উর্দ্ধং গচ্ছন্) ত্রিরমাণঃ [ইত্যাচ্যতে, তদা চ]
পাপুনঃ (ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যরান্ দেহাদীন) বিজহাতি (পরিত্যজতি) ॥

অনুবাদ । পূর্বোক্ত জীবাত্মা জন্মসময়ে
দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত শরীর ধারণ করিয়া তখনই
দেহেন্দ্রিয়াদির (পাপের) সহিত সংযুক্ত হয় এবং
মৃত্যুর পর দেহাদির সহিত অর্থাৎ পাপ হইতে
মুক্তি লাভ করে ।

৯। তস্ম বা এতস্ম পুরুষস্ম বে এব স্থানে
ভবত ইদং চ পরলোকস্থানং চ সন্ধ্যাং তৃতীয়ং
স্বপ্নস্থানং তস্মিন্ সন্ধৌ স্থানে তিষ্ঠন্নুচে উচে স্থানে
পশ্চতীদং চ পরলোকস্থানং চ। অথ যথাক্রমোহয়ং
পরলোকস্থানে ভবতি তমাক্রমাক্রম্যাতয়ান্ পাপান
অনন্দং চ পশ্চতি স যত্র প্রস্থপিতাস্ত লোকস্ত
সর্বাভ্যন্তো মাত্ৰাসুপাদায় স্বয়ং বিচস্ত স্বয়ং নির্মাণ
স্বেন ভাসা স্বেন জ্যোতিষা প্রস্থপিত্যত্রায়ং পুরুষঃ
স্বয়ং জ্যোতির্ভবতি ॥

বাখ্যা। তস্ম বৈ এতস্ম পুরুষস্ম বে এব স্থানে ভবতঃ।
ইদং (বর্তমানঃ জগৎ) চ, পরলোকস্থানং (পরলোক এব
স্থানং) চ, সন্ধ্যাম্ (ইহলোকপরলোকয়োঃ যঃ সন্ধিঃ তস্মিন্
ভবঃ সন্ধ্যাম্) [যং] তৃতীয়ং [তৎ] স্বপ্নস্থানং । তস্মিন্ সন্ধৌ
স্থানে (সন্ধিস্থে স্বপ্নস্থানে) তিষ্ঠন্ (বর্তমানঃ সন্) [পুরুষঃ]
এতে উচে স্থানে পশ্চতি ; [কে তে ইতাহ] ইদং (বর্তমানঃ
জগৎ) চ পরলোকস্থানং চ । অথ (প্রায়ে), [কথং পশ্চতীত্যাহ]
যথাক্রমঃ [যথা যাদৃশঃ আক্রমঃ আগ্রয়ঃ বিদ্যাকর্ষরূপঃ অস্ত
সঃ যথাক্রমঃ) অয়ং (পুরুষঃ) পরলোকস্থানে ভবতি [পূর্ব-
কর্মবিভালকণসাধনেন যুক্তঃ ভবতীত্যর্থঃ] । তস্ম (পুরুষোক্তস্ম)

আক্রমণ (কম বিচাৰুৰ প্ৰজ্ঞালক্ষণ সাধনম্) আক্রম্য (অশ্রিত্য)
 উত্তরান্ (উত্তৰপ্ৰকাৰান্) পাণান্ (পানফলানি), আনন্দান্
 (ধৰ্মফলানি হৃদ্যানি) চ পশুতি [পুৰুষঃ ইতি শেষঃ] । সঃ
 (প্ৰকৃতঃ আত্মা) যজ্ঞ (যস্মিন্ কালৈ) প্ৰধপিতি (স্বাপম্
 অনুভবতি) [ওদা] অশ্ব (দৃষ্টে) সৰ্বাধিতঃ (সৰ্বম্ অবতি
 যঃ সঃ সৰ্ববান্ তন্ত্ৰ) লোকন্ত দাত্তাম্ (একদেশম্) অপাদায়
 (অপায়) স্বয়ম্ (আত্মনা) [এব, দেহম্] বিহত্য (নি-
 স্ৰবোধম্ অপাত্ত), স্বয়ং [মায়াসয়ং স্বপ্নদেহং] নিৰ্মায়,
 বেন (আত্মীয়েন) ভাসা (দীপ্ত্যা), শ্বেম [চ] জ্যোতিষা
 (অলুপ্তদৃক্ৰতাবেন) প্ৰধপিতি ; অজ্ঞ (এতন্ত্ৰান্ অবহায়াম্
 এতস্মিন্ কালে) অয়ং পুৰুষঃ (আত্মা) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়মেব-
 বিবিক্তজ্যোতিঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । এই পুৰুষের (জীবাশ্মার)
 ইহলোক (জাগ্ৰৎ), পরলোক (সুষুপ্তি) নামক
 এই দুইটা স্থান আছে ; এই স্থানদ্বয়ের সাক্ষি-
 হুলকে স্বপ্নস্থান বলে, ইহাকে তৃতীয় স্থানও বলা হয় ।
 পুৰুষ এই স্বপ্নাধা সাক্ষিস্থানে অবস্থিত থাকিয়া ইহ-
 লোক এবং পরলোকনামক জাগ্ৰৎ এবং সুষুপ্তি
 স্থানদ্বয় অবলোকন করেন । পুৰুষের যেরূপ আক্ৰম
 (জ্ঞান-কৰ্ম্মাদি) আছে, তদনুসারে তিনি পরলোক

স্থানে (স্থষ্টি অবস্থায়) অবস্থিত হম এবং উক্ত
 বিভাকর্ষাদিরূপ সাধনকে আশ্রয় করিয়া অধর্মের
 ফল দুঃখ এবং ধর্মের ফল সুখ এই উভয়ই দর্শন
 করিয়া থাকেন। উক্ত জীবাত্মা, যখন স্থপ্ত হইলেন;
 তখন পরমাত্মা, পরিদৃষ্টমান সর্বপোষক ইহলোকের
 বাসনাবাসিত ভাবসকল গ্রহণ করিয়া নিজেই
 দেহকে সংজ্ঞাহীনপূর্বক অথবা জীবাত্মাকে মুক্ত
 করিয়া মায়াবয় স্বাপ্নিক দেহাদি নির্মাণে স্বীয়
 দীপ্তির সহিত (জীবাত্মার সহিত) অলুপ্তদৃকস্বরূপে
 প্রস্থপ্ত হইলেন। এই অবস্থায় ও পরমাত্মা স্বয়ং
 জ্যোতিঃস্বরূপেই অবস্থান করেন ॥

১০। ন তত্র রথো ন রথযোগো ন পহানো
 ভবন্ত্যথ রথান্ রথযোগান্ পথঃ সৃজতে ন তজ্ঞানন্দা
 মুদঃ প্রমুদো ভবন্ত্য আনন্দান্ মুদঃ প্রমুদঃ সৃজতে
 ন তত্র বেশান্তাঃ পুষ্করিণাঃ স্রবন্ত্যো ভবন্ত্যথ বেশান্তান্
 পুষ্করিণীঃ স্রবন্তীঃ সৃজতে স হি কর্তা ॥

যাখ্যা। তত্র [যথ] ন রথো ন রথযোগো (রথেষু
 সৃজতে ইতি রথযোগো অর্থাৎ) ন পহানো (রথমারোহঃ)

ভবন্তি ; অথ রথান্ রথযোগান্ (অশ্বাদীন) পথঃ সৃজাতে
[পরমাস্ত্রেতি শেষঃ] । তত্র (স্বপ্নে) ন আনন্দাঃ (হৃথবিশেষাঃ)
মুদঃ (পুত্রাদিলাভনিমিত্তাঃ হর্গাঃ), প্রমুদঃ (প্রকর্ষণে পুত্রাদি-
লাভনিমিত্তাঃ হর্গাঃ) ভবন্তি ; অথ আনন্দান্, মুদঃ, প্রমুদঃ
সৃজতে । [তথা] তত্র (স্বপ্নে) ন বৈশান্তাঃ (পল্লাভাঃ),
পুষ্করিণাঃ (তড়াগাঃ) শ্রবন্ত্যাঃ (নদ্যঃ) ভবন্তি ; অথ বৈশান্তান্,
পুষ্করিণীঃ, শ্রবন্তীঃ সৃজতে । [যতঃ] সঃ (পরমাত্মা) হি
(এব) [স্বাপ্নসৃষ্টিং প্রতাপি] কৰ্ত্তা [ভবতি] ॥

অনুবাদ । পূৰ্ব্বোক্ত স্বপ্নাবস্থায় রথ,
রথযোজিত অশ্বাদি এবং পথপ্রভৃতি কিছুই থাকে না,
কিন্তু পরমাত্মা ঐ সকল মায়াময় রথাদি সৃষ্টি করিয়া
থাকেন । উক্তাবস্থায় বিষয়দর্শন পুত্রাদিলাভ এবং
বিষয়ভোগজনিত সুখ থাকে না ; কিন্তু তিনি এই
ত্রিবিধ মায়িক সুখ সৃষ্টি করিয়া থাকেন । তখন
ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয় এবং নদীপ্রভৃতি কিছুই
থাকে না, অথবা পরমাত্মা মায়িক ক্ষুদ্র জলাশয়াদি
সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥

১১ । তদেতে মোক্ষা ভবন্তি ॥ স্বপ্নেন শারীর-

মভিপ্রহত্যাস্থপ্তঃ স্থপ্তানভিচাকশীতি ॥ শুক্রমাদায়
পুনরেতি স্থানং হিরণ্ময়ঃ পুরুষ একহংসঃ ॥

ব্যাখ্যা । তং (তত্র উক্তে অর্থে) এতে (বক্ষ্যমাণাঃ)
লোকঃ (মন্বাঃ) ভবন্তি—অগ্নেন (স্বপ্নভাবেন) শরীরম্
(শরীরম্) অভিপ্রহত্য (নিশ্চেষ্টমাপ্নোত) [স্বয়ম্] অস্থপ্তঃ
(অনিদ্রিতঃ অলুপ্তদৃগাদিশক্তিঃসম্পন্নঃ) [সন্] স্থপ্তান্
(বাসনারূপেণ পর্যাবসিতান্ সর্বভাবান্) অভিচাকশীতি
(পশ্যতি, অবভাসয়তীত্যর্থঃ) । [তথা, সঃ] হিরণ্ময়ঃ
(জ্যোতির্ময়ঃ) একহংসঃ (এক এব হন্তীতি এক হংসঃ, এক
এব জাগ্রৎস্বপ্নাদীন্ গচ্ছতীত্যর্থঃ) পুরুষঃ (পরমাত্মা) শুক্রম্
(শুদ্ধং জ্যোতিষাদিলিঙ্গাদিমাত্রারূপম্) আদায় (গৃহীত্বা)
পুনঃ [কর্মণে] স্থানম্ (জাগরিতস্থানম্) এতি (গচ্ছতি) ॥

অনুবাদ । উক্ত অর্থে বক্ষ্যমাণ মন্ত্রসকলও
পরিদৃষ্ট হয়—পরমাত্মা স্বপ্নভাবে দ্বারা শরীরকে নিশ্চেষ্ট
করিয়া, নিজে জ্ঞানশক্তিহীন না হইয়া স্থপ্ত (বাসনা-
রূপে) সংস্কারময় বিষয়সকল প্রকাশিত করিয়া
থাকেন । পুনরায় সেই জ্যোতির্ময় একহংস (এক-
রূপে জাগ্রৎস্বপ্নাদি অবস্থায় গমনকারী) পুরুষ
(পরমাত্মা) শুদ্ধজ্যোতিঃসম্পন্ন ইন্দ্রিয়াদিকে গ্রহণ

করিয়া পুনরায় কৰ্ম করিবার জন্য জাগরিত অবস্থা
প্রাপ্ত হইলেন ॥

১২ । প্রাণেন রক্ষস্বরং কুলায়ং বহিকুলাধাদ-
মৃতচরিত্বা ॥ স জীঘতেহমৃতো যত্র কামং হিরণ্যঃ
পুরুষ একহংসঃ ॥

বাখ্যা । [তথা] অমৃতঃ (অমরণধর্মী পরমাত্মা) [পঞ্চ-
বৃত্ত্যাস্বকেন] প্রাণেন অবরং (নিকৃষ্টম্ অত্যন্তবীভৎসং)
কুলায়ম্ (নীড়ং শরীরমিত্যর্থঃ) রক্ষন্ (পরিপালয়ন্),
কুলায়াৎ (শরীরাত্) বহিঃ (বহির্ভাগে) চরিত্বা (বিচরন্)
[আন্তে] । সঃ অমৃতঃ (অমরণধর্মী) হিরণ্যঃ একহংসঃ
(এক এব জাগ্রদাদিহানে গমনকারী) পুরুষঃ (পরমাত্মা)
যত্র কামম্ (যত্র যত্র কামঃ উদ্ভূতবৃত্তিঃ ভবতি, তঃ তং কামম্)
জীঘতে (গচ্ছতি) ॥

অনুবাদ । [সেইরূপ] অমরণধর্মী
পরমাত্মা পঞ্চবৃত্ত্যাস্বক প্রাণদ্বারা অত্যন্ত বীভৎস
দেহকে: রক্ষা করিয়া, নিজে এই শরীরে থাকিয়াও
[ব্যাপক বলিয়া] ইহার বাহিরে ও বিচরণ করেন ।
উক্ত জ্যোতির্গম, একরূপে জাগ্রদাদিহানে গমনকারী
অমরণধর্মী পুরুষ, [নিজে নিকাম হইয়াও] জীবের

যে যে কামনা উদ্ভূত হয়, সেই সেই কামনাই
অনাসক্তভাবে) প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।

১৩ । অগ্নাস্ত উচ্চাবচমীয়মানো রূপাণি দেবঃ
কুরুতে বহুনি ॥ উতেব জীতিঃ সহ মোদমানো
জকহুতৈবাপি ভয়ানি পশ্যন্ ॥

ব্যাখ্যা । দেবঃ (দ্রোতনাবান্) অগ্নাস্তে (অগ্নিস্থানে)
উচ্চাবচম্ (উচ্চং দেবাদিত্যবম্, অবচং তিৰ্য্যগাদিত্যবম্)
ইয়মানঃ (প্রাপ্তবন্) বহুনি (অসংখ্যেয়ানি) রূপাণি (বাসনা-
রূপাণি) কুরুতে (নিবর্তয়তি) ; উত (অপিচ) [তদা
পুরুষঃ] জীতিঃ (রমণীভিঃ সহ) মোদমানঃ (হর্ষযুক্তঃ) ইব,
উতাপি (অপিচ) [বয়সৈঃ সহ] জকৎ ইব (হসন্ ইব),
[উতাপি] ভয়ানি (বিভেতি এভ্যঃ ইতি ভয়ানি সিংহাদীন)
পশ্যন্ ইব [অবতিষ্ঠতে] ।

অনুবাদ । জ্যোতির্শ্চয় পরমাত্মা জীবকে
অগ্নে দেবাদি এবং তিৰ্য্যগাদি ভাব প্রাপ্ত করাইবার
জন্য, বাসনায় অসংখ্য রূপের সৃষ্টি করিয়া থাকেন ;
[তখন, জীবাত্মা কখনও] জীর্ণের সহিত যেন
আনন্দে অবস্থান করিতে থাকেন ; [কখনও বা

বয়স্তুদিগের সহিত] হাশু করিতে থাকেন ; [কখনও
বা] ভীতিজনক সিংহাদি দর্শন করিতে থাকেন ॥

১৪। আরামমস্ত পশান্তি ন তং পশ্চতি
কশ্চনেতি । তন্নায়তং বোধয়েদিত্যাহঃ ॥ দুর্ভিষজ্ঞাৎ
হাস্মৈ ভবতি যমেয ন প্রতিপত্ততে । অপো থষাচ্ছর্জাগ-
রিতদেশ এবাষ্টেয ইতি যানি ছেব জাগ্রৎ পশ্চতি
তানি সুষ্প্ত ইত্যজ্ঞায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্ভবতি
সোহহং ভগবতে সহস্রং দদাম্যত উধ্বং বিমোক্ষায়
ক্রহীতি ॥

বাখ্যা । [সবে লোকাঃ] অশু (পরমাত্মনঃ) আরামঃ
(বাসনাময়ং ক্রীড়াস্থানং) পশান্তি ; [কিস্ত] কশ্চন (কশ্চিৎ-
জনঃ) তং (পরমাত্মানং) ন পশতি ইতি । তং (সুষ্প্তঃ
পুরুষম্) আয়তম্ / সহস্রা) ন বোধয়েৎ (প্রতিবোধয়েৎ)
ইতি (এবম্) আহঃ [চিকিৎসকাদয়ঃ জনাঃ] । [যতঃ]
এযঃ (আত্মা) যম্ (ইন্দ্রিয়দ্বারদেশম্) [আদায় অপমৃতঃ,
সহস্রা প্রতিবোধ্যমানঃ তম্] ন প্রতিপত্ততে ; [ততঃ আত্মা-
বাধির্বাাদিদোষপ্রাপ্তৌ] অস্মৈ (দেহার) দুর্ভিষজ্ঞাম্ (দুঃখ-
ভিষক্কর্নতা) হ ভবতি । অপো (অপি) থসু [অস্তে]
আহঃ—অশু (আত্মনঃ) এযঃ (যঃ যমঃ) [সঃ] জাগরিত-

দেশঃ (ইহলোকঃ) এব, হি (যস্মাৎ) যানি (পদার্থজ্ঞাতানি)
এব জাগ্রৎ (জাগরিতদেশে) পশুতি, স্থপ্তঃ [অপি] তানি
(পদার্থজ্ঞাতানি) [পশুতি, অতঃ ন স্থানান্তরমস্তু] ইতি ।
[তন্ন যুক্তমিচ্ছয়োপরমাৎ ; অতএব] অত্র (স্বপ্নস্থানে) অয়ং
পুরুষঃ (জীবঃ) স্বয়ংজ্যোতিঃ ভবতি । সঃ অহং ভগবতে
(তুভ্যম্) সহস্রং (গোসহস্রং) দদামি ; [মম] বিমোক্ষায়
(সংসারাদ্ বিমুক্তয়ে) অতঃ উদ্ধাম্ (অতঃপরম্) ক্রহি ইতি ।

অনুবাদ । সকল লোকেই পরমাত্মার
সৃষ্ট বাসনাময় ক্রীড়াস্থান দর্শন করিয়া থাকে ; কিন্তু
কেহই তাঁহাকে দেখিতে পান না । সে সময়
চিকিৎসাভিজ্ঞ এবং ব্যবহারাভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বলিয়া
থাকেন যে স্থপ্ত ব্যক্তিকে সহসা জাগরিত
করিবে না । কারণ, এই জীবাত্মা ইন্দ্রিয়কে যে
স্থান হইতে আহার্য করিয়া নিদ্রিত হইয়াছেন, সহসা
তাঁহাকে জাগরিত করিলে, পুনরায় তিনি সেই পূর্ব-
পথানুসরণ করিতে পারেন না ; তজ্জন্য আক্কাদি
হৃদ্যিকিৎস রোগ উৎপন্ন হইতে পারে । কেহ কেহ
বলেন যে, জীবের স্বপ্ন-স্থান এবং জাগরিত-স্থান
উভয়ের কোন পার্থক্য নাই, কারণ, জীব জাগরিত

অবস্থায় ধৈ সৰল পদার্থ অবলোকন করেন ; অগ্নি
অবস্থায়ও তাহাই অবলোকন করেন ; সে সময় জীব
স্বয়ংজ্যোতিঃ-স্বরূপ প্রাপ্ত হন । [এই উপদেশ-
লাভে জনক বলিলেন]—আমি তোমাকে সহস্র
গো-দান করিতেছি ; অতঃপর আমি যদ্বারা মুক্তি-
লাভ করিতে পারিব, সেইরূপ উপদেশ প্রদান
কর ॥

১৫ । স বা এষ এতস্মিন্ সন্ধ্যাদে রত্না চরিত্বা
দৃষ্টেইব পুণাং চ । পাপং চ পুনঃ প্রতিক্রিয়ায় প্রতিক্রিয়ান্য
জবতি স্বপ্নাট্টেইব স যত্ত্ব কিকিৎ পশুতানন্যগতন্তেন
ভবত্যসকো হুয়ং পুরুষ ইত্যোবমেবৈতদ্ যাক্তবক্য
সোহহং তগবতে সহস্রং দদামাত উধ্বঃ বিমোক্ষাট্টেইব
ব্রহ্মীতি ॥

‘বাখ্যা । [কর্মাদিরূপঃ সূত্বাঃ আত্মধর্মঃ ন ভবতি ইতি
প্রদর্শনায় যাক্তবক্য আহ] সঃ (একতঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ পুরুষঃ)
বৈ (এব) এষঃ (স্বপ্নপ্রদর্শিতঃ জীবঃ) ; [স চ] এতস্মিন্
সন্ধ্যাদে (সন্ধ্যাক্ প্রসীদতি অগ্নিন্ ইতি সন্ধ্যাদেঃ স্বপুণ্ডিঃ
তস্মিন্) [হিষ্টা সন্ধ্যাদেঃ প্রবিবিক্তুঃ ইত্যর্থঃ, স্বপ্নাবস্থায়ামেব

স্থিতঃ সন্] ব্রহ্ম (ব্রতিম্ অনুভূয়), মিত্রবন্ধুজনদর্শনাদিনা]
চরিত্বা (বিহত্যা) [অনেকথা বিহারফলং শ্রমমুপলভ্য] পুণ্যং
(পুণ্যফলং) চ, পাপং (পাপফলং) চ দৃষ্ট্বা। এব [মৃত্যু-
মতিক্রামতি] । পুনঃ [সম্প্রসাদং প্রাপ্য, ততঃ] প্রতিজ্ঞায়ং
(নিশ্চিতঃ আয়ঃ জ্ঞায়ুঃ প্রতিজ্ঞায়ং যথাগতম্) প্রতিযোনি
(যথাস্থানম্) স্বপ্নায় আভ্রবতি (আগচ্ছতি) [জাগরিতাৎ
স্বপ্নং ততঃ সম্প্রসাদং গচ্ছতি, ততো বৈপরীত্যেন সম্প্রসাদাৎ
স্বপ্নং ততঃ জাগরিতং গচ্ছতি ইতি বদাগমনং সঃ প্রতিজ্ঞায়ঃ] ।
সঃ (আত্মা) তত্র (স্বপ্নে) যৎ কিঞ্চিৎ এব পশ্যতি, তেন
(স্বপ্ন দৃষ্টেন) অনন্বাগতঃ (অননুবন্ধঃ) ভবতি ; হি (যস্মাৎ)
অয়ং পুরুষঃ অসঙ্গঃ (সঙ্গঃ সংশ্লেষঃ তদ্রহিতঃ) ইতি । [জনকঃ
আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! এতদ্ এবম্-এব ; সঃ অহং ভগবতে
সহস্রং দদামি । [তম্] [বিমোক্ষায় এব (মম বিমুক্ত্যর্থমেব)
অতঃ উক্তং ক্রাতি ইতি ।

অনুবাদ । [কৰ্ম্মাদিরূপ মৃত্যু আত্মার
ধর্ম নয়, ইহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত যাজ্ঞবল্ক্য
বলিতেছেন]—সেই স্বয়ং-জ্যোতিঃ-স্বরূপ আত্মাই
স্বপ্নপ্রদর্শিত জীব ; উক্ত জীব সুষুপ্তি অবস্থায়
ধাকিষ্টা স্বপ্নাবস্থাকালে আসক্তি অনুভব করে এবং
মিত্রাদির সহিত বিচরণপূর্বক, নানারূপ (বিহার-

জনিত শ্রমের উপলব্ধি করিয়া থাকে, পরে পুণ্য এবং পাপের ফল দর্শন করিতে করিতে কৰ্ম্মাদরূপ যুগ্মকে অতিক্রম করে অর্থাৎ তখন আর কোন কৰ্ম্ম করে না । জীব পুনরায় সুষুপ্তি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া, তৎপরে যথাগত পথে যথাস্থানে আগমন করিয়া থাকেন । উক্ত আত্মা স্বপ্নে যাহা কিছু দর্শন করিয়াছেন, সেই স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের সহিত তাঁহার কোন সম্বন্ধ নাই, কারণ এই পুরুষ অসঙ্গ । [জনক বলিলেন]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! হাঁ ইহা সত্য ; আমি তোমাকে গোসংস্র দান করিতেছি ; তুমি আমার মুক্তিলাভের জন্য তাহার পর হইতে উপদেশ প্রদান কর ।

১৬ । স বা এষ এতন্মিন্ স্বপ্নে রত্বা চরিত্বা দৃষ্টৈব পুণ্যং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিন্যাস্য প্রাত্যোনা দ্রবতি বুদ্ধাস্ত্যায়ৈব স যত্তত্র কিঞ্চৎ পশুতানস্মাগতন্তেন ভবত্যসমো হৃষ্যং পুরুষ ইত্যেবমেবৈতদ্ যাজ্ঞবল্ক্য সোহহং ভগবন্তে মহস্যং দদাম্যত উধ্বং বিমোক্ষাত্মৈব ক্রতীতি ॥

বাৰ্ণা । সঃ (প্রকৃতঃ) এষঃ (সম্ভ্রাসাদাগতঃ) পুরুষঃ
 (জীবঃ) বৈ (এব) এতন্মিৎ স্বপ্নে রহা (রতিস্থখমমুভূয়),
 চরিত্বা (বিচরণং কৃত্বা), পুণ্যং চ পাপং চ দৃষ্ট্বা এব পুনঃ
 বুদ্ধান্তায় (জাগরিতস্থানায়) এব প্রাত্য্যায়ম্ (যথাগতং)
 প্রতিযোনি (যথাস্থানঃ) আত্মবতি* (আগচ্ছতি) । সঃ
 (পুরুষঃ) তত্র (স্বপ্নে) যৎ কিকিৎ পশুতি ; তেন (স্বপ্নদৃষ্টেন
 বস্তুনা সহ) অনন্বাগতঃ ভবতি ; হি (যতঃ) অয়ং পুরুষঃ
 অসঙ্গঃ ইতি । [জনকঃ আহ]—হে যাজ্ঞবল্ক্য ! সঃ অহং
 ভগবতে (তুভ্যং) সহস্রং (সহস্রসংখ্যকঃ) [গাঃ] দদামি
 [মম] বিমোক্ষায় এব অতঃ উক্তং ব্রুহি ॥

অনুবাদ । উক্ত স্রষ্টৃপ্তি অবস্থা হইতে
 সমাগত পুরুষ স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া, তদবস্থায় রতি-
 স্থখ অনুভব করে । পাপ এবং পুণ্যের ফল সন্দর্শন-
 পূর্বক যেন আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে বিচরণ করিতে
 করিতে জাগরিতস্থান লাভের নিমিত্ত যথাগত পথে
 যগাস্থানে প্রাত্য্যায়গমন করিয়া থাকে । উক্ত পুরুষ
 স্বপ্নে যাহা কিছু দর্শন করেন, সেই স্বপ্নদৃষ্ট বস্তু
 অথবা পুণ্য ও পাপের সহিত সহজ হন না । কারণ,
 তিনি স্বভাবতঃ অসঙ্গ । [জনক বলিলেন]—হে

যাজ্ঞবল্ক্য ! আমি তোমাকে সহস্র গো দান করিতেছি
অতঃপর আমার মুক্তিলাভের জন্য উপদেশ প্রদান
কর ॥

১৭। স বা এষ এতস্মিন্ বুদ্ধাস্তে রত্না চরিত্বা
দৃষ্টে ব পুণ্যং চ পাপং চ পুনঃ প্রতিন্যায়ং প্রতিযোনা-
দ্রবতি স্বপ্নাস্তায়ৈব ॥

ব্যাখ্যা। সঃ (প্রকৃতঃ) এষঃ (পুরুষঃ) বৈ (এব)
এতস্মিন্ বুদ্ধাস্তে (জাগরিতস্থানে) রত্না, চরিত্বা, পুণ্যং চ
পাপং চ দৃষ্টে। এব স্বপ্নাস্তায় (স্বপ্নাবস্থাপ্রাপ্তয়ে) এব পুনঃ
প্রতিন্যায়ং প্রতিযোনি আদ্রবতি ॥

অনুবাদ। উক্ত পুরুষ এই জাগরিত
স্থানে যতিন্থ অমুভবকরত, পুণ্য এবং পাপের
ফল দর্শনপূর্বক বজ্রজনের সহিত বিচরণ করিতে
করিতে স্বপ্নাবস্থা প্রাপ্তির জন্য পুনরায় যথাগত পথে
যথাস্থানে প্রত্যাগমন করে ; [কিন্তু এতদাবস্থায়ও
আত্মা অসঙ্গ] ॥

১৮। তদ যথা মহামৎস্ত উভে কুলেহ্নুমকরতি

পূর্বং চাপরং চৈবমেবায়ং পুরুষ এতাবুভাবস্তাবহু-
সঞ্চরতি স্বপ্নাস্তং চ বুদ্ধাস্তং চ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র) [দৃষ্টান্তমাহ] যথা মহামৎস্তঃ উভে
কূলে পূর্বং চ অপরং চ এব অনুসঞ্চরতি (পরিভ্রমতি) ; এবম্
[এব] অয়ং পুরুষঃ এতৌ উভৌ অস্তৌ (স্থানে) অনুসঞ্চরতি
[কো তো ইত্যাহ] স্বপ্নাস্তং (জাগরিতস্থানং) চ, বুদ্ধাস্তং
(স্বপ্নস্থানং) চ ॥

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [দৃষ্টান্ত বলিতে-
ছেন]—যে রূপ মহামৎস্ত উভয় কূলে সঞ্চরণ করে ;
সেইরূপ এই পুরুষও জাগরিত এবং সুপ্ত অবস্থায়
সঞ্চরণ করেন ॥

১৯ । তদ্ যথান্মিত্রাকাশে জ্ঞেনো বা সুপর্ণো বা
বিপরিপত্য শ্রাস্তঃ সৎহত্য পক্ষৌ সল্লয়াগ্নৈব ধ্রিয়ত
এবমেবায়ং পুরুষ এতন্মা অস্তায় ধাবতি যত্র সুপ্তো
ন কঞ্চন কামং কাময়তে ন কঞ্চন স্বপ্নং পশুতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র) [অয়ং দৃষ্টান্তঃ] যথা অগ্নিন্
আকাশে জ্ঞেনঃ বা সুবর্ণঃ বা বিপরিপত্য (বিহত্য) শ্রাস্তঃ
(অসম্বৃত্তঃ) [সন্] পক্ষৌ সংহত্য সল্লয়ায় [আশ্রয়নীড়ং]
ধ্রিয়তে (স্বয়মেব ধার্য্যতে) ; এবম্ এব অয়ং পুরুষঃ এতন্মৈ

অস্তায় (স্থানায়) ধাবতি ; যত্র (যস্মিন্) স্থপ্তঃ [জীবঃ]
কখন (কিমপি) কামং ন কাময়তে ; কখন রূপং ন পশ্যতি ॥

অনুবাদ । সেই বিষয়ে [দৃষ্টান্ত বলিতে
ছেন] জ্ঞান হুথবা সাধারণ পক্ষী আকাশে পরি-
ভ্রমণ করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হইয়া পক্ষবয় বিস্তৃত
করিয়া যেমন স্বীয় নীড়াভিমুখে গমন করে ; এইরূপ
এই পুরুষ সুসুপ্ত অবস্থা প্রাপ্তির অন্ত ধাবিত হয়েন ।
সে স্থানে স্থপ্ত জীব কোন কামনাই করে না এবং
কোনরূপ বস্তু দেখে না ॥

২০ । তা বা অশ্রুতা হিতা নাম নাডো যথা
কেশঃ সহস্রধা ভিন্নস্তাবতাগিয়া তিষ্ঠান্ত শুক্লস্ত নীলস্ত
পিঙ্গলস্ত হরিতস্ত লোহিতস্ত পূর্ণা অথ যত্রৈনং স্রস্তীৎ
জিনস্তীব হস্তীব বিচ্ছায়য়তি গর্তমিব পততি যদেব
জাগ্রদ্রয়ং পশ্যতি তদজাবিত্তয়া মত্তহেহথ যত্র দেব ইব
ব্রাজেবাহমেবেদং সর্বোহস্মীতি মত্তহে সোহস্ত
পরমো লোকঃ ॥

ব্যাখ্যা । অস্ত (হৃদ্যপাদাবিশিষ্টপুরুষস্য) এতাঃ (লোক-
প্রসিদ্ধাঃ) তাঃ হিতাঃ নাম নাডাঃ বৈ (এব), কেশঃ সহস্রধা (সহস্র-

ভাগেন) ভিন্নঃ [সন্] যথা (যাবৎপরিমাণঃ সূক্ষ্মঃ) [ভবতি],
 তাগতা অগ্নিমা (তাবৎপরিমাণেন অগ্নেহন) গুরুস্ত, নীলস্ত,
 পিঙ্গলস্ত, হারিতস্ত, লোহিতস্ত [গুরুত্বানিভিঃ রসবিশেষৈঃ]
 পূর্ণাঃ [নন্তঃ] তিষ্ঠন্তি । অথ যত্র (স্বপ্নস্থানে) এনম্ (স্বপ্ন-
 দর্শনং) ঘ্রন্তি ইব, জীনন্তি ইব (বশীকূর্বন্তি ইব) [কেচন ;
 ন কেচন ঘ্রন্তি, নাপি বশীকূর্বন্তীত্যর্থঃ], হন্তী [এনং] বিচ্ছাদ-
 যতি ইব (ধাবয়তি ইব), [স্বয়ং চ] গভঃ (জীর্ণকুপাদিকং)
 [লক্ষীকৃত্য] পততি ইব [আত্মানং মশ্বতে সঃ] । যদ্ এব
 জাগ্রদ্ভয়ং (জাগরিতাবস্থায়ঃ যদেব ভীতিপ্রদং) পশ্বতি,
 তদ্ [এব] অত্র (স্বপ্নাবস্থায়ঃ) [হস্তাদিকং বিনেব] অবি-
 ভ্রায়া (অবিভ্রাবাসনয়া) [মূমৈব] মশ্বতে ; অথ যত্র (যান্ত্র-
 কালে) দেবঃ ইব, রাজা ইব, অহম্ এব ইদম্ (পরিদৃশ-
 মানঃ) সবঃ (সবম্) অগ্নি ইতি মশ্বতে [সঃ] ; সঃ (সর্বাঙ্গ-
 ভাবঃ) অশ্ব (আত্মনঃ) পরমঃ লোকঃ (পরমঃ আত্মভাবঃ) ।

অনুবাদ । এই হস্তপাদাদিবিশিষ্ট পুরু-
 ষের হিতানাম্না নাড়ীসকল সহস্রভাগে বিভক্ত
 কোশের দ্বারা অতি সূক্ষ্মরূপে আবাসিত, ঐ নাড়ী-
 সকল গুরু, নীল, পিঙ্গল, হারিত এবং লোহিতবর্ণ
 রস দ্বারা পূর্ণ । [আবার এ সকল নাড়ী, সমস্ত
 দেহব্যাপিনী এবং লিঙ্গশরীরের আশ্রয় ; এইজন্য

অপ্নাবস্থায় অপ্রাভিমানী পুরুষ লিঙ্গশরীরস্থিত বাসনা দ্বারা [যেন নিজকে কেহ বধ করিতেছে এবং বশীভূত করিতেছে, ইহা মনে করেন । আবার কখনও বা যেন তিনি হস্তীরদ্বারা প্রধাবিত হইতেছেন; কখনও বা যেন নিজেই কুপাদিতে পতিত হইতেছেন,—বোধ করেন । বাস্তবিক পক্ষে, জাগরিত অবস্থায় যে সকল ভীতিপ্রদ রূপ দর্শন করেন, অপ্রাবস্থায় হত্যাদি পদার্থেও অসন্তোষও, অজ্ঞানজনিত বাসনা দ্বারা তৎসমুদায় বিদ্রোহিত বশিষ্ঠ উপলব্ধি করেন । অতঃপর যখন দেবতার আশ্রয় এবং রাজার আশ্রয় “আমিই সর্বময়” এই অনুভব করেন ; তখন তাহাই এই স্বপ্নদর্শী পুরুষের পরম আশ্রয়ভাবের পরিচায়ক ॥

২১। তদা অশ্রুতদাতৃচ্ছন্দা অপহতপাপা-
হতরুৎ রূপম্ তদ যথা প্রিয়মা স্ত্রিয়া সম্পরিষক্তো ন
বাহুং কিঞ্চন বেদ নাস্তরমেবমেবারং পুরুষঃ প্রাজ্ঞে-
নাস্থনা সম্পরিষক্তো ন বাহুং কিঞ্চন বেদ নাস্তরং
তদা অশ্রুতদাতৃকামমাস্ত্রকামমকামং রূপং
শ্রোকাস্তরম্ ॥

বাণী । অস্ত (অগ্নিঃ) তৎ (প্রসিদ্ধং) বৈ এতদ্
অতিচ্ছন্দাঃ (অতি অতিগতঃ ছন্দঃ কামঃ যস্মাৎ, সঃ অতিচ্ছন্দঃ
কামাতীতমিত্যর্থঃ) অপহতপাপু (ধর্মাদিবিবর্জিতম্)
অস্তয়ঃ রূপম্ । তৎ (তত্র অবিদ্যাদিরহিতে রূপে) [দৃষ্টান্তঃ]
যথা [লোকে] প্রিয়য়া ন ইদ্রো) স্ত্রীয়া সম্পরিস্কৃতঃ (সমাক্
পরিস্কৃতঃ কামুকঃ) [সন্] বাহ্যঃ কিঞ্চন (কিমপি) ন বেদ ;
[তথা] আন্তর্য (যুগী দুঃখীতাদিকঃ [কিমপি] ন [বেদ] ;
এবন্-এব অয়ং পুরুষঃ (জীবাত্মা) প্রাজ্ঞেন আত্মনা (পরমা-
ত্মনা) সম্পরিস্কৃতঃ (সম্মিলিতঃ) [সন্] বাহ্যঃ কিঞ্চন ন
বেদ ; [তথা] আন্তর্য (অহং যুগী দুঃখীতাদিকমপি) ন
[বেদ] । অস্ত (স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবস্ত আত্মনঃ) তৎ
(প্রকৃতম্) এতদ্ (রূপম্) আপ্তকামম্ (আপ্তাঃ কামাঃ
অগ্নিন্ রূপে ইতি আপ্তকামম্), আত্মকামম্ (আত্মা এব কামঃ
যস্মিন্ রূপে তৎ) অকামম্, শোকাস্তরম্ (শোকবর্জিতম্)
রূপম্ (স্বরূপম্) ।

অনুবাদ । উক্ত আত্মার ইহাই অতিচ্ছন্দা
(সর্বকামবিবর্জিত, ধর্মাদিবিবর্জিত ও অভয় রূপ)
সেই অবিদ্যাদি-রাহতস্বরূপে দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—
ইহলোকে প্রিয়তম পত্নীর সহিত কামক্রীড়ায় রত
হইলে বাহ্য এবং আন্তরিক কোন বিষয়ই অবগত

চণ্ডা যায় না ; সেইরূপ জীবাত্মা ও, পরমাত্মার
সহিত সম্মিলিত হইলে বাহ্য এবং আন্তরিক কোন
বিষয়ই অংগত হইতে পারেন না । ইহাই স্বয়ং-
জ্যোতিঃস্বরূপ পুরুষের আপ্তকাম (প্রাপ্তকাম),
আত্মকাম (আত্মা একমাত্র কাম্য), অকাম
(কামনা-বিরহিত), শৌকাস্তর (শৌকবিরজ্জিত)
স্বরূপ ॥

২২ । অত্র পিতাহপিতা ভবতি মাতাহমাতা
লোকা অলোকা দেবা অদেবা বেদা অবেদাঃ অত্র
স্তেনোহস্তেনো ভবতি ক্রণহাক্রণহা চাণ্ডালো-
হচাণ্ডালঃ পৌঙ্কসাহপৌঙ্কসঃ শ্রমণোহশ্রমণস্তাপসো-
হতাপসোনম্নাগতং পুণোনানম্নাগতং পাপেন তীর্ণো
হি তদা সর্বাঙ্কোকান্ হৃদয়ন্ত ভবতি ॥

বাখ্যা । অত্র (অগ্নিন্ সুষুপ্তস্থানে) পিতা (জনকঃ)
অপিতা (পিতৃভ্রমসম্বন্ধবিরহিতঃ), [তথা] মাতা (জননী)
অমাতা (জননীভ্রমসম্বন্ধবিরহিতা) [ভবতি] ; লোকাঃ (বর্ষা-
দয়ঃ) অলোকাঃ [কর্মসম্বন্ধভাবাৎ] ; দেবাঃ (কর্মজভূতাঃ)
অদেবাঃ [কর্মসম্বন্ধবিরহিতত্বাৎ] ; বেদাঃ (সাধ্যসাধন-
সম্বন্ধবিধায়কাঃ) অবেদাঃ [সাধ্যসাধনসম্বন্ধবিরহাৎ ভবন্তি

অত্র (স্থূপ্তাবস্থায়াম্) স্তেনঃ (অপহরণকারী) অস্তেনঃ ভবতি ;
 ক্রণহা (গর্ভোপঘাতী) অক্রণহা ; চাণ্ডালঃ (চণ্ডালকৰ্ম্মা)
 অচাণ্ডালঃ ; পৌকসঃ (শূদ্রেণ কল্লিয়ায়ামুৎপন্নঃ জাতিবিশেষঃ)।
 অপৌকসঃ ; শ্রমণঃ (পরিব্রাজকঃ) অশ্রমণঃ ; তাপসঃ
 (বানপ্রস্থঃ) অতাপসঃ [ভবতি ; কিং বহন্য তদ্রূপম্]।
 পুণোন (শাস্ত্রবিহিতকৰ্ম্মণা) অনন্বাগতঃ (অসম্বন্ধঃ)
 পাপেন [চ] অনন্বাগতম্ [ভবতি] । হি (যতঃ) তদা (তস্মিন্
 স্থূপ্তিসময়ে) হৃদয়ন্ত সৰ্বান শোকান্ (কামান্) তীর্ণঃ
 (উত্তীর্ণঃ) ভবতি ।

অনুবাদ । উক্ত স্থূপ্তি অবস্থায় পিতা
 অপিতা হন অর্থাৎ পিতৃত্বসম্বন্ধবিরহিত হন, মাতা
 মাতৃত্বসম্বন্ধ হইতে বিযুক্ত হন, কৰ্ম্মাদির অভাব-
 বশতঃ কৰ্ম্মসাধ্য স্বর্গাদি লোক সাধ্য বলিয়া থাকে না,
 কৰ্ম্মবিধায়ক বেদকৰ্ম্মবিধায়ক রূপে থাকে না ।
 আবার এই অবস্থায়ই স্তেন (সুবর্ণাদির অপ-
 হরণকারী) অস্তেন, ক্রণহত্যাকারী অক্রণ, চণ্ডাল-
 কৰ্ম্মানুষ্ঠানকারী অচণ্ডাল, পৌকস (শূদ্রদ্বারা
 কল্লিয়ার গর্ভজাত জাতিবিশেষ) অপৌকস, শ্রমণ
 (পরিব্রাজক) অশ্রমণ এবং তাপস ও অতাপস হইয়া

থাকেন। তখন জীবাশ্মা, পুণা এবং পাপদ্বারা
অসম্বন্ধ থাকেন বলিয়া হৃদয়ের সর্ববিধ শোক
(কামনা) হইতে উত্তীর্ণ হন ।

২৩। ষট্ তন্ন পশ্চতি পশ্চন্ বৈ তন্ন পশ্চতি ন
হি দৃষ্টদৃষ্টেবিপরিণোপো বিদ্যাতেহবিনাশিত্বাৎ । ন তু
তদ্বিতীয়মস্তি ততোহত্বিত্ত্বকং যৎ পশ্যেৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র সৃষ্টি) যদ বৈ (এব) ন পশ্চতি
[আত্মা] ; তৎ পশ্চন্ (জ্ঞানন্) বৈ (এব) ন পশ্চতি (ন
বিজ্ঞানাতি) ; হি (যতঃ) দৃষ্টঃ (দর্শনকর্তৃঃ পুরুষস্ত) দৃষ্টে:
দর্শনশক্তেঃ) বিপরিলোপঃ (বিনাশঃ) ন বিদ্যাতে ; [যতঃ
অয়ম্ আত্মা দৃষ্টা অথচ অবিনাশী ; অতঃ] অবিনাশিত্বাৎ
(হেতোঃ) [তস্ত দৃষ্টিরপি অবিনাশিনী ইত্যর্থঃ] । [কথং
তর্হি ন পশ্যতীত্যাহ] — তু (কিম্) তৎ (তদা সৃষ্টিকালে)
ততঃ (দৃষ্টেঃ পুরুষাৎ) নিক্তত্বম্ (পৃথগ্ রূপেণ অবস্থিতম্)
অস্তৎ (অপরং) দ্বিতীয়ম্ [কিমপি বস্তু] ন অস্তি, যৎ
পশ্যেৎ [অতঃ ন পশ্যতীত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । উক্ত সৃষ্টি অবস্থায় পুরুষ,
বিষয়সকল দর্শন করেন না ; [এ কথায় বুঝিতে
হইবে যে] তিনি দেখিয়াও দেখেন না, কারণ দর্শন-

কর্তা পুরুষের দর্শন-শক্তির কখনও বিনাশ হইতে পারে না ; [যিনি আত্মা তিনিই ব্রহ্ম, সুতরাং তিনি অবিনাশী] এই ব্রহ্ম [তাঁহার দৃষ্টিশক্তিও অবিনাশিনী] । [কি নিমিত্ত তিনি দর্শন করেন না, তাহা বলিতেছেন]—স্বযুগ্মকালে ব্রহ্ম পুরুষ বাতীত অপর কোন বস্তুর সত্তা থাকে না বলিয়া তিনি দর্শন করেন না [অর্থাৎ স্বরূপে অবস্থান করেন বলিয়া মায়িক দৃশ্য বস্তু দর্শন করেন না] ।

২৪ । যদৈ তন্ন জিজ্ঞতি জিজন্ বৈ তন্ন জিজ্ঞতি
ন হি জাতুর্জ্ঞাতে বিপরিণোপো বিজ্ঞতেহবিনাশিত্বাৎ
তু তদ্বিতীয়মন্তি ততোহন্যদ্বিত্যং যজ্জিজ্ঞেৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র স্বযুগ্মো) যৎ বৈ জিজ্ঞতি জিজন্
(আত্মাণঃ গৃহ্ন) বৈ (এব) তৎ ন জিজ্ঞতি ; হি (যতঃ)
জাতুঃ (জ্ঞাপকর্তৃঃ আত্মনঃ) জ্ঞাতেঃ (জ্ঞাপনক্ৰেঃ) বিপরি-
ণোপোঃ (বিনাশঃ) ন বিজ্ঞতে ; [কৃতঃ] অবিনাশিত্বাৎ ।
[কথং তর্হি ন জিজ্ঞতি ইত্যাহ]—তৎ (তদ্বা) তু ততঃ
জ্ঞাপকর্তৃঃ আত্মনঃ) বিতরুন্ অগ্ৰৎ দ্বিতীয়ম্ [কিমপিবন্ত]
ন অস্তি, যৎ জিজ্ঞেৎ [সর্বোবাং পদার্থানাং ব্রহ্মণঃ বিতরুত্বাৎ
দ্বিতীয়ং ন বিজ্ঞতে ইত্যর্থঃ ।

অনুবাদ । পূৰ্ণোক্ত সুষুপ্তিস্থাবস্থায় পুরুষ
 আত্মাণ গ্রহণ করেন না ; [বস্তুতঃ] আত্মাণ
 গ্রহণ করিয়াও করেন না । কারণ, ভ্রাণকর্ত্তা আত্মার
 ভ্রাণশক্তির কখনও বিনাশ হইতে পারে না, এতদ্ব-
 ভঙ্গই অবিনাশী । [কি জন্ত তিনি আত্মাণ গ্রহণ
 করেন না, তাহা বলিতেছেন]—তখন সেই ভ্রাতা
 আত্মা হইতে বিভক্ত ভ্রাতব্য অথ কোন দ্বিতীয়
 পদার্থ থাকে না ।

২৫ । যদৈ তন্ন রসয়তে রসয়ন্ বৈ তন্ন রসয়তে
 ন হি রসয়িতু রসয়তে বিপরিলোপো বিদ্বতেহবিনাশি-
 দ্বান্ন তু তদ্বিতীয়মাস্ত ততোহহু বিভক্তং যদসয়েৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তদ্বিতীয়কালে) যদ্ বৈ ন রসয়তে (রসং ন
 গৃহ্ণাতি) ; তদ্ বৈ রসয়ন্ ন রসয়তে ; হি [যতঃ) রসয়িতুঃ
 (আত্মনঃ) রসয়তে (রসগ্রহণশক্তেঃ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্বতে ;
 [কৃতঃ] অবিনাশিত্বাৎ । তৎ (তদা) ততঃ (আত্মনঃ)
 বিভক্তম্, অস্তদ্বি, দ্বিতীয়ম্ [কিমপি বস্তু] ন বিদ্বতে ; যৎ
 রসয়েৎ ।

অনুবাদ । সে সময়ে আত্মা রসের আবাদ

গ্রহণ করেন না বটে, কিন্তু গ্রহণ করিয়াও করেন না ; ইহা বুঝিতে হইবে। কারণ, রসগ্রহণ-কর্তার রসগ্রহণশক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ; নিজেও অবিনাশী। সে সময় আত্মাবাতীত অপর কোন আত্মাদা পদার্থেরই সত্তা থাকে না [স্মৃতরাং স্বাদ-গ্রহণ করিবার সম্ভাবনা কোথায়] ॥

২৬। যদৈ তন্ন বদতি বদন্ বৈ তন্ন বদতি ন হি বক্তুর্বক্তেবিপারলোপো বিদ্বতেহবিনাশিত্বান্ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহত্ৰদ্বিভক্তং যদ্বদেৎ ॥

ব্যাখ্যা। তদ্ (তদানীম্) যদ্ বৈ ন বদতি ; তদ্ বৈ বদন্ (কথয়ন্) ন বদতি ; হি (যতঃ) বক্তুঃ (আত্মনঃ) বক্তেঃ (বদনশক্তেঃ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্বতে ; [তস্ম] অবি-নাশিত্বাৎ । তৎ (তদা) তু ততঃ (আত্মনঃ) বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অস্ত্যং ন অস্তি, যৎ বদেৎ (কথয়েৎ) ।

অনুবাদ। সে সময় আত্মা কোন বিষয়ে বলেন না ; তাহা বলিয়াও বলেন না ; [ইহা বুঝিতে হইবে] । বক্তা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তাঁহার কখনও কখনও শক্তি বিলুপ্ত হয় না ; কিন্তু সে সময়

ଉକ୍ତ ଆତ୍ମା ହଟିତେ ବିଭକ୍ତ ଦ୍ଵିତୀୟ ଅନ୍ତ କୋନଓ ବସ୍ତୁ
ଥାକେ ନା, ସେ ତଦ୍ଵିଷୟେ ବଳିବେନ ॥

୨୭ । ଯଥେ ତନ୍ନ ଶୃଣୋତି ଶୃଣୁ ବୈ ତନ୍ନ ଶୃଣୋତି ନ
ହି ଶ୍ରୋତୁଃ ଅତେଃତ୍ରିପରିଲୋପୋ ବିଦ୍ଵତେହବିନାଶିହ୍ଵାନ୍ନ
ତୁ ତଦ୍ଵିତୀୟମନ୍ତି ତତୋହତ୍ତଦ୍ଵିଭକ୍ତଃ ସଂହୃଣୁୟାଂ ॥

ବ୍ୟାଖ୍ୟା । ତୃ (ତଦା) ଯଦ୍ଵୈ ନ ଶୃଣୋତି, ତୃ ଶୃଣୁ ବୈ
(ଐବ) ନ ଶୃଣୋତି ; ହି (ସନ୍ନାୟ) ଶ୍ରୋତୁଃ (ଶ୍ରବଣକର୍ତ୍ତୃଃ ଆତ୍ମାନଃ)
ଅତେଃ (ଶ୍ରବଣକର୍ତ୍ତୃଃ ବିପରିଲୋପଃ ନ ବିଦ୍ଵତେ ; [ତନ୍ନ]
ଅବିନାଶିହ୍ଵାଂ ; ତୃ (ତଦା) ତୁ ତତଃ (ଶ୍ରବଣକର୍ତ୍ତୃଃ ଆତ୍ମାନଃ)
ବିଭକ୍ତଃ ଦ୍ଵିତୀୟମ୍ ଅନ୍ତଂ ନ ଅନ୍ତି ; ସଂ ଶୃଣୁୟାଂ ।

ଅନୁବାଦ । ସେ ସମୟ ଆତ୍ମା ଶ୍ରବଣ କରିଯାଓ
କରେନ ନା ; [ଇହା ବୁଦ୍ଧିତେ ହୈବେ] । ଶ୍ରବଣ-କର୍ତ୍ତା
ଆତ୍ମା ଅବିନାଶୀ ବଳିଯା କଥନଓ ଚାହାର ଶ୍ରବଣ-ଶକ୍ତି
ବିନଷ୍ଟ ହସ୍ତ ନା ; କିନ୍ତୁ ତଦ୍ଵନ ଶ୍ରବଣୀୟ ବିଷୟ ଥାକେ ନା
ବଳିଯା ଶ୍ରୋତା ଆତ୍ମା ହଟିତେ ବିଭକ୍ତ ଅପର ଦ୍ଵିତୀୟ
ମଦାର୍ଥେର ସନ୍ତା ଉପଲବ୍ଧି ହସ୍ତ ନା ।

୨୮ । ଯଥେ ତନ୍ନ ମନ୍ତୁତେ ମନ୍ତାନୋ ବୈ ତନ୍ନ ମନ୍ତୁତେ
ନ ହି ମନ୍ତୁତେତ୍ରିପରିଲୋପୋ ବିଦ୍ଵତେହବିନାଶିହ୍ଵାନ୍ନ ତୁ
ତଦ୍ଵିତୀୟମନ୍ତି ତତୋହତ୍ତଦ୍ଵିଭକ୍ତଃ ସନ୍ଵହୀତ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তদা) যদ্ বৈ ন মনুতে, তৎ মনানঃ
বৈ ন মনুতে ; হি (যতঃ) মন্তুঃ (মননকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ) মতেঃ
(মননশক্তেঃ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে, অবিনাশিত্বাৎ । তৎ
(তদা) তু ততঃ (মননকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ) বিতক্তম্, অন্তঃ দ্বিতীয়ঃ
ন অস্তি ; যৎ মনুতে । মননঃ কুরুতে) ।

অনুবাদ । সে সময় তিনি মনন করেন
না ; মনন করিয়াও করেন না ; [ইহা বৃষ্টিতে
হইবে] । মননকর্ত্তা আত্মা অবিনাশী বলিয়া তদীয়
মনন-শক্তি নিলুপ্ত হয় না । কিন্তু তখন মননীয়
বিষয়ের পৃথক্ সত্তা থাকে না বলিয়া মনন-কর্ত্তা
আত্মা হইতে অপর দ্বিতীয় বস্তু পৃথক্ভাবে অনুভূত
হয় না ।

২২ । যদৈ তন্ন স্পৃশতি স্পৃশন্ বৈ তন্ন স্পৃশতি
ন হি স্পৃষ্টুঃ স্পৃষ্টে বিপরিলোপো বিদ্যতে অবিনাশিত্বান্ন
তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহন্তঃ দ্বিতীয়ঃ যৎ স্পৃশেৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তদা) যদ্ বৈ ন স্পৃশতি, তৎ স্পৃশন্
বৈ ন স্পৃশতি ; হি (যতঃ) স্পৃষ্টুঃ (স্পর্শনকর্ত্ত্বুঃ আত্মনঃ)
স্পৃষ্টেঃ (স্পর্শনশক্তেঃ) বিপরিলোপঃ ন বিদ্যতে, অবিনাশিত্বাৎ ।

তৎ (তদা) যৎ স্পৃশেৎ, তৎ তু ততঃ (আশ্বনঃ) বিভক্তম্,
অগ্ন্যং দ্বিতীয়ং ন অস্তি ।

অনুবাদ । সে সময় পুরুষ কোন বস্তু
স্পর্শ করেন না ; তাহা স্পর্শ করিয়াও করেন না ;
[ইহা বুঝিতে হইবে] । স্পর্শনকৰ্ত্তা আত্মা অবিনাশী
বলিয়া তদীয় স্পর্শন-শক্তি কখনও বিলুপ্ত হয় না ।
কিন্তু তখন স্পর্শনীয় বিষয়ের পৃথক সত্তা থাকে না ।
স্পর্শন কর্ত্তা আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অগ্ন্য কোনও
বস্তু পৃথকভাবে অনুভূত হয় না ।

৩০ । যদ্বৈ তন্ন বিজানাতি বিজানন্ বৈ তন্ন
বিজানাতি ন হি বিজ্ঞাৎ বিজ্ঞাতে বিপরিলোপো
বিজ্ঞাতে হি নাবিশিষ্টান্ন তু তদ্বিতীয়মাস্ত ততোহগ্ন্যং বিভক্তং
যদ্বিজানৌয়াৎ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তস্মিন্ কালে) যদ্বৈ ন বিজানাতি ; বিজানন্
বৈ তদ্বৈ ন বিজানাতি ; হি (যতঃ) বিজ্ঞাতুঃ (আশ্বনঃ)
বিজ্ঞাতেঃ (বিজ্ঞানস্ত) বিপরিলোপঃ ন বিজ্ঞাতে ; [তস্ম]
অবিনাশিত্বাৎ । তৎ (তস্ম) তু ততঃ (বিজ্ঞানকৰ্ত্তুঃ আশ্বনঃ)
বিভক্তং দ্বিতীয়ম্ অগ্ন্যং ন অস্তি ; যৎ বিজানৌয়াৎ ।

অনুবাদ : সে সময় আত্মা যে, জ্ঞানের বিষয়ীভূত পদার্থ সকল জ্ঞানেন না ; এস্থলে বুঝিতে হইবে, তিনি বিষয়সকল উপলব্ধি করিয়াও করেন না ; বিজ্ঞাতা আত্মা অবিনাশী, বলিয়া তদীয় জ্ঞান-শক্তির কখনও বিনাশ হয় না । [উপলব্ধি না করিবার কারণ এই যে [সে সময় বিজ্ঞাতা আত্মা হইতে বিভক্ত দ্বিতীয় অন্য কোন পদার্থ থাকে না, যাহা তিনি জানিবেন ।

*৩১। যত্র বা অনাদিব স্তাস্ত্রান্যোহনাৎ পশ্যেদ-
নোহন্যজ্জপেদনো হন্যত্রসয়েদনোহন্যদেদনোহন্য-
চ্ছৃণুয়াদনোহন্যাম্বী ঠান্যে হৃণ্যৎ স্পৃশেদত্রোহন্যঙ্কি-
জানীয়াৎ ॥

বাখ্যা । [সম্প্রতি সম্প্রদর্শ্যং ত্র্যম্বদশায়ং স্বপ্নদশায়াক
প্রভেদমাহ]—যত্র (যস্মিন্ জাগরিতে স্বপ্নে) বা [আত্মনঃ]
অস্তদেব (অপরং বস্তুনুগ্রমিব) [অবিদ্যয়া প্রত্যাপন্যপিতং] স্তাৎ
(ভবেৎ) ; তত্র (তস্মিন্ স্বপ্নে জাগরিতে চ) অস্তঃ (অন্তঃমিক
আত্মানং মনুষ্যমানঃ) অস্তং (অপরং বস্তু) পশ্যেৎ (উপলভেত) ;
শৃণুয়াৎ ; অস্তঃ (অস্তং মদ্বীত ; অস্তঃ অস্তং স্পৃশেৎ ; অস্তঃ
অস্তং বিজানীয়াৎ ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি স্মৃপ্তি অবস্থা হইতে স্বপ্ন এবং জাগরিত অবস্থার প্রভেদ বলিতেছেন]—
 যে স্বপ্ন এবং জাগরিত অবস্থায় অপর পদার্থ অপেক্ষা নিজকে অগ্র বলিয়া মনে হয়, সেই অবস্থায়ই অবিজ্ঞাবশতঃই অন্ত (আত্মা), অন্ত্যকে (আত্মা-তিরিক্ত) পদার্থকে দর্শন করেন ; এইরূপ অন্ত (আত্মা) অন্ত পদার্থের আত্মাণ গ্রহণ করেন ; আত্মা অন্য আত্মাত্ত বিষয়ের আত্ম দ গ্রহণ করেন ; অন্য বক্তব্য বিষয় বলেন ; আত্মা তদ্ভিন্ন শ্রবণীয় বিষয় শ্রবণ করেন ; বিষয়াতিরিক্ত আত্মা তদতিরিক্ত স্পর্শনীয় বিষয় স্পর্শ করেন ; জ্ঞেয়াতিরিক্ত আত্মা তদতিরিক্ত জ্ঞেয় বিষয়সকল অনুভব করেন ॥

৩২ । সলিল একো দ্রষ্টাহৈবৈতে । ভবত্যেব ব্রহ্ম-
 লোকঃ সত্বাভিতি হৈনমমুশাস যাজ্ঞবল্ক্য এষাত্ত
 পরমা গতিরেষাত্ত পরমা সম্পদেবোহত্ত পরমো লোক
 এষোহত্ত পরম আনন্দ এতশ্চৈবানন্দস্তান্যানি ভূতানি
 মাত্ৰামুপজীবন্তি ॥

বাখ্যা । [স্মৃপ্তাবস্থায়ঃ স আত্মা] সলিলঃ (সলিলমিব

স্বচ্ছঃ), একঃ (দ্বিতীয়হিতঃ), ত্রয়ো (আত্মজ্যোতিঃস্বরূপঃ),
অদ্বৈতঃ (দ্বৈতরহিতঃ) ভবতি । [হে] সত্বাট্ ! এষঃ
(সম্প্রসাদঃ) ব্রহ্মলোকঃ (ব্রহ্মৈব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ ব্রহ্ম-
স্বরূপপ্রতিপাদকঃ ইত্যর্থঃ), ইতি হ (এনমেব) এনম্ (জন-
কম্) অনুশাশ (অনুশিষ্টবান্) যাজ্ঞবল্ক্যঃ । অশ্র (আত্মনঃ)
এষা পরমা (উত্তমা) গতিঃ (আত্মস্বরূপাপ্রাপ্তিঃ) ; অশ্র এষা
পরমা সম্পদ (পরমা বিভূতিঃ) [স্বাভাবিকত্বাৎ] ; অশ্র
(আত্মনঃ) এষঃ পরমঃ লোকঃ উত্তমমাত্রাম্ (অংশম্) [লক্]
অশ্রানি (ব্রহ্মণঃ অশ্রুতেন পরিকল্পিতানি) ভূতানি (প্রাণিনঃ)
উপজীবন্তি (আনন্দং লভন্তে) ।

অনুবাদ । [স্রষ্টৃপুং অবস্থার] সেই আত্মা
নির্মূল জলের ন্যায় নির্মূলতা লাভ করিয়া, স্বজাতীয়
এবং বিজাতীয় দ্বৈততাব দূর করিয়া স্বয়ংজ্যোতিঃ-
স্বরূপে ভাসমান হন । হে সত্বাট্ ! এইজন্য এই
সম্প্রসাদাবস্থাকে ব্রহ্মলোক (ব্রহ্মস্বরূপপ্রকাশক
স্থান) বলা যায়, এইরূপে যাজ্ঞবল্ক্য জনককে উপদেশ
প্রদান করিলেন । আর এই সম্প্রসাদাবস্থার উক্ত
আত্মার আত্মস্বরূপ প্রাপ্তি হয় বলিয়াই উহা পরমা
গতি, স্বাভাবিক বলিয়া পরমা বিভূতি, অবিকৃত

অলিয়া পরম আশ্রয় এবং অতুলনীয় বলিয়া পরম
আনন্দ নামে অভিহিত ; এই আনন্দের কলামাত্র
লাভ করিয়াই অন্য প্রাণিগণ আনন্দ অনুভব
করেন ॥

৩৩। স যো মনুষ্যাণাং ঋদ্ধঃ সমৃদ্ধা ভবতা-
ন্যেষামধিপতিঃ সতৈর্মামুষ্যৈর্ভোগৈঃ সম্পন্নতমঃ
স মনুষ্যাণাং পরম আনন্দোহথ যে শতং মনুষ্যাণা-
মানন্দাঃ স একঃ পিতৃণাং জিতলোকানামানন্দোহথ
যে শতং পিতৃণাং জিতলোকানামানন্দাঃ স একো
গন্ধর্বলোক আনন্দোহথ যে শতং গন্ধর্বলোক
আনন্দাঃ স একঃ কৰ্মদেবানামানন্দো যে কৰ্মণা
দোষভ্রমভিসম্প্লথ্যেহথ যে শতং কৰ্মদেবানামানন্দাঃ
স এক আজ্ঞদেবানামানন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-
নোহকামহতোহথ যে শতমাজ্ঞানদেবানামানন্দাঃ স
একঃ প্রজাপতিলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-
নোহকামহতোহথ যে শতং প্রজাপতিলোক আনন্দাঃ
স একো ব্রহ্মলোক আনন্দো যশ্চ শ্রোত্রিয়োহবৃজি-
নোহকামহতোহথৈব এব পরম আনন্দ এব ব্রহ্ম-

লোকঃ সম্রাড্ভিত্তি হোবাচ যাজ্ঞন্ধাঃ সোহহং ভগ্নতে
সহস্রং দদামাত উধ্বং বিমোক্ষায়ৈব ক্রহীত্যত্র হ যাজ্ঞ-
বন্ধো বিভয়াঞ্চকার মেধাবী রাজা সবৈভ্যো মাস্তেভ্য
উদরোৎসীদিতি ॥

বাখ্যা । মনুষ্যাণাং [মধ্যো] সঃ যঃ (যঃ কশ্চিৎ) রাষ্ট্রঃ
সমগ্রাবয়ববান্) সমৃদ্ধঃ (সম্যাক্ ঐশ্বর্যযুক্তঃ), [কিঞ্চ] অশ্বে-
ষাম্ (সমানজাতীয়ানাং মধ্যো) অধিপতিঃ, সর্বৈঃ মানুষ্যকৈঃ
(মানুষ্যোচিষ্টৈঃ) ভোগৈঃ (ভোগোদ্রৈব্যৈঃ) সম্পন্নতমঃ (যুক্ত-
তমঃ) ভবতি ; মনুষ্যাণাং সঃ পরমঃ আনন্দঃ ; অথ মনুষ্যাণাং
যে [এষম্প্কারাঃ] শতম্ আনন্দাঃ, জিতলোকানাং (প্রাজ্ঞাদি-
কর্মভিঃ পিতৃণাং তুষ্টিসাধনরূপকর্মণা জিতঃ লোকঃ যেযাং তে
জিতলোকাঃ তেষাম্) পিতৃণাং সঃ একঃ আনন্দঃ ; অথ জিত-
লোকানাং পিতৃণাং যে শতং আনন্দঃ, গন্ধর্বলোকে সঃ একঃ
আনন্দঃ ; অথ গন্ধর্বলোকে যে শতং আনন্দাঃ, কর্মদেবানাম্
(অগ্নিহোতাদিশ্রৌতকর্মণা যে দেবত্বং প্রাপ্নুবন্তি তে কর্মদেবাঃ
তেষাম্) সঃ একঃ আনন্দঃ ; [কে কর্মদেবাঃ ইতাহ] যে
কর্মণা দেবত্বম্ অভিসম্পদ্যন্তে ; অথ কর্মদেবানাং যে শতম্
আনন্দাঃ, আজানদেবানাম্ (আজানতঃ এব উৎপত্তিতঃ এব
যে দেবাঃ তে আজানদেবাঃ) তেষাম্) সঃ একঃ আনন্দঃ ; যঃ
চ শ্রোত্রিয়ঃ (অধীতবেদঃ) অযুজিনঃ (নিষ্পাপঃ) অকামহঃ

(বীতত্বকঃ) [তস্তাপি আজানদেবানাং সমানঃ আনন্দঃ ইতি ভাবঃ ; অথ আজানদেবানাং শতম্ আনন্দাঃ, প্রজাপতিলোকে সঃ একঃ আনন্দঃ ; যঃ চ শ্রোত্রিয়ঃ (অধীতবেদঃ) অবুজিনঃ অকামহতঃ [তস্তাপি প্রজাপতিলোকস্ত সমানঃ আনন্দঃ] ; অথ প্রজাপতিলোকে যে শতম্ আনন্দাঃ, ব্রহ্মলোকে সঃ একঃ আনন্দঃ যঃ চ শ্রোত্রিয়ঃ অবুজিনঃ অকামহতঃ [তস্তাপি ব্রহ্মলোকসমানঃ আনন্দঃ] ; অথ যাজ্ঞবল্ক্যঃ [হে] সত্রাট্ ! ইতি [সম্বোধ্য] হ উবাচ—[শতশৃণোন্তরোত্তরবৃদ্ধাপেতাঃ ব্রহ্মলোকান্তাঃ যত্র একতাং যন্তি] এবঃ (সম্পূ সাদলক্ষণঃ) এব পরমঃ আনন্দঃ এবঃ [এব] ব্রহ্মলোকঃ । [জনকঃ আহ] সঃ (ভগবতা ঈশদিষ্টে) অহং ভগবতে সহস্রং (গাঃ) দদামি, অতঃ উৰ্দ্ধং (অতঃপরম্) [মম] বিমোক্ষার এব ক্রহি ইতি (এবং বাক্যম্) হ [শ্রদ্ধা] অত্র (জনকপ্রার্থিতবিষয়ে) যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিত্তয়াক্ষ-কারঃ (ভীতঃ বদ্ধঃ) ; [যাজ্ঞবল্ক্যস্ত ভয়কারণং স্বয়মেবাহ ঋতিঃ]—মেধাবী (ধারণাক্ষমঃ) রাজা সবেভ্যঃ অন্তেষ্ট্যঃ (ঐশ্বৰ্যনির্ণয়বসানেভ্যঃ) পরমতত্ত্বনির্ণয়ার্থং পুনঃ] মা (মাম্) উদরোংসীং (অবরোধং কৃত্বান্) ইতি ।

অনুবাদ । মহুশ্যদিগের মধ্যে যে বাক্তি সর্স্বাবয়বযুক্ত, সমৃদ্ধিসম্পন্ন, অধিপতি এবং মাহুযো-
চিত সমস্ত ভোগাদ্রব্যভোগী শ্রেষ্ঠ হন, তাঁহার যে

আনন্দ মনুষ্যগণের পক্ষে তাহা পরম আনন্দ ; মনুষ্যগণের এইরূপ শত আনন্দ জিতলোকদের অর্থাৎ শ্রদ্ধাদি দ্বারা বিজিতস্থানাক্রুত পিতৃগণের পক্ষে একটি আনন্দ (আনন্দাংশ) ; আবার জিতপিতৃলোকদের শত আনন্দের সমান গন্ধর্ব্বলোকের একটি আনন্দ ; পুনরায় সেই গন্ধর্ব্বলোকের শত আনন্দের সমকক্ষ, কৰ্ম্মদেবগণের (অগ্নিহোতাদি শ্রোতকৰ্ম্ম দ্বারা লক্শদেবত্ব ব্যক্তিগণের) একটি আনন্দ ; আবার উক্ত কৰ্ম্মদেবগণের শত আনন্দের সমকক্ষ আজানদেবগণের (যাহারা জন্ম-সিদ্ধ দেবতা) তাঁহাদের একটি আনন্দ ; যাহারা বেদ অধ্যয়ন করিয়া নিষ্পাপ দেহ ধারণপূর্ব্বক বৈরাগ্যসম্পন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদেরও আজানদেবগণের সমান আনন্দ ; আবার আজানদেবতাদিগের শত আনন্দ প্রজাপতিলোকের একটি আনন্দের সমান ; যাহারা শ্রোত্রিয়, নিষ্পাপ এবং বৈরাগ্যসম্পন্ন, তাঁহাদেরও প্রজাপতিলোকের সমান আনন্দ ; আবার প্রজাপতিলোকের শত আনন্দ ব্রহ্মলোকের

একটি আনন্দের সমান ; যাহারা শ্রোত্রিয়, নিম্পাপ এবং বৈরাগাযুক্ত, তাঁহাদেরও ব্রহ্মলোকের সমান আনন্দ ; অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্য রাজাকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন হে সম্রাট্ ! [উত্তরোত্তর শতগুণবর্দ্ধিত হইয়া ব্রহ্মলোকান্ত 'আনন্দমকল' যাহাতে একতা প্রাপ্ত হইয়াছে], সেই সম্প্রসাদরূপ আনন্দই পরমানন্দ, ইহাই ব্রহ্মলোক । [জনক বলিলেন]— আমি আপনাকে সহস্র গো দান করিতেছি, আপনি অতঃপর আমি যাহাতে মুক্তি লাভ করিতে পারিব, তাহা বলুন । যাজ্ঞবল্ক্য রাজার এই কথা শুনিয়া ভীত হইলেন ; কারণ মেধাসম্পন্ন রাজা স্বকীয় প্রশ্ন-সকলের যথাযথ উত্তর পাইয়াও পুনরায় পরম তত্ত্ব নির্ণয় করিবার জন্ত আমাকে আবদ্ধ করিতেছেন [যথার্থ তত্ত্ব বলিবার ভয়ে ভীত হইয়াছিলেন, দুর্ব্বলতা, অজ্ঞানতাবশতঃ নহে] ।

৩৪ । স বা এষ এতন্নিম্নং স্বপ্নান্তে যত্বা চরিত্বা
দৃষ্টে বঃ পুণঃ চ পাপং চ পুনঃ প্রতীত্বা যঃ প্রতীয়োক্তা-
দ্রবতি বুদ্ধস্তায়েব ॥

বাখ্যা । সং (পূর্বোক্তঃ) এষঃ (আত্মা) বৈ (এব)
এতান্নি স্বপ্নাস্তে (স্বপ্নাবস্থায়) রত্না, চরিত্বা, পুণ্যং চ, পাপং
চ দৃষ্ট্বা এব, পুনঃ . বুদ্ধান্তায় (জাগ্রদবস্থাপ্রাপ্তয়ে) এব যথা-
হ্মায়ং প্রতিযোনি আদ্রবাত (আগচ্ছতি) ।

অনুবাদঃ । উক্ত আত্মা স্বপ্নাবস্থায় রমণও
পর্যটন করিয়া পুণ্যও পাপজনিত সুখ এবং দুঃখ
দর্শনপূর্বক, পুনরায় জাগরিত অবস্থা প্রাপ্তির জন্য
যথাগত পথে যথাস্থানে (জাগরিত স্থানে) আগমন
করেন ।

৩৫। তদ্ যথাহনঃ সুসমাহিতমুৎসর্জদ্ যাযাদেব-
মেবায়ত্ শারীর আত্মা প্রাজ্ঞেনাঅস্মাকৃৎসর্জন্
যাতি যত্রৈতদুজ্জ্বলসী ভবতি ॥

বাখ্যা । [আত্মা অস্মাৎ দেহাৎ দেহান্তরং প্রতিগন্ততে]
তৎ (তত্র) [দৃষ্টান্তমাহ]—যথা অনঃ (শব্দটম্) সুসমাহিতম্
ভূশং ভারাক্রান্তম্ [সৎ] উৎসর্জৎ (শব্দং কুবৎ) যাযাৎ
(গচ্ছৎ) ; এবম্ এব অয়ং শারীরঃ (দেহাভিমানী) আত্মা
প্রাজ্ঞেন আত্মনা অস্মাকৃৎ (অধিষ্ঠিতঃ) [সন্] উৎসর্জন্ (দেহং
পরিত্যজন্ ঐথবা কাতরক্ষণিং কুবন্) যাতি ; [কদা গচ্ছতী-
ত্যাহ্] - যত্র (যস্মিন্) সময়ে এতৎ (এতাদৃশম্) উজ্জ্বলসী
(উজ্জ্বলগামীভাসঃ) [অয়মাত্মা] ভবতি ।

অনুবাদ । [আত্মা এই দেহ হইতে
কিরূপে অত্র দেহে গমন করেন, তদ্বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদান
করিতোছন]—যে রূপ গুরুভারাক্রান্ত শকট [চেতন
পরিচালককর্তৃক অধিষ্ঠিত হইয়া] শব্দ করিতে
করিতে গমন করে ; সেইরূপ এই দেহাভিমानी
আত্মা মৃত্যুকালে প্রাক্ত পরমাত্মকর্তৃক পরিচালিত
হইয়া কাতর ধ্বনি করিতে করিতে [এই দেহভাগ
করিয়া দেহান্তরে] গমন করেন ॥

৩৬ । ন যত্রায়মগিমানং ত্বেতি জরয়া বোপত-
পতা বাগিমানং নিগচ্ছতি তদ্ যথাত্মং বৌদ্ধ্বরং বা
পিপ্লগং বা বন্ধনাং প্রমুচ্যাত এবমেবায়ং পুরুষ এতো-
হন্ধেভ্যঃ সংপ্রমুচ্য পুনঃ প্রতিষ্ঠায়ং প্রতিযোক্তা-
দ্রবতি প্রাণাত্মৈব ॥

বাখ্যা । [কস্মিন্ কালে কিং নিমিত্তং, 'উদ্ধোচ্ছাসী
ভবতি ইত্যাহ]—সঃ (প্রকৃতঃ) অয়ং (আত্মা) যত্র (যস্মিন্-
কালে) অগিমানং (কীণতাং) নোতি (গচ্ছতি) ; [কিং
নিমিত্তমিত্যাহ]—জরয়া (বার্দ্ধক্যেন) উপতপতা (ক্লেশ-
করেণ রোগাদিনা) বা অগিমানং নিগচ্ছতি ; তৎ (তস্মিন্ কালে)
আত্মং বা, উদ্ধ্বরং বা, পিপ্লগং বা [এতত্রয়োপলক্ষিতং সমং

কলম্] যথা বন্ধনাৎ (বৃন্তবন্ধনাৎ) প্রমুচ্যতে (বিচ্ছিন্নঃ
ভবতি ; এতন্ম এত অয়ং পুরুষঃ (জীবাত্মা) এভ্যঃ অস্ত্রেভ্যঃ
চক্ষুরাদিভ্যঃ) সম্প্রমুচ্য (সমাগ্ রূপেণ বিযুক্ত্য), পুনঃ প্রাণায়
এব (প্রাণগ্রহণায় এব) প্রতিন্যায়ং (যথাগতম্) প্রতিযোনি
প্রত্যাংপত্তিহানম্) আদ্রবতি (গচ্ছতি) !

অনুবাদ । [কোন্ সময়ে, কি কারণে
খাস উর্দ্ধগামী হয়, তাহা বলিতেছেন]—যে সময়
আত্মা ক্ষীণতা প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ বার্কিক্য এবং ক্লেশ-
কর রোগাদিনিমিত্তক ক্লেশতা প্রাপ্ত হয় ; তখন
আত্ম, ডুম্বর, অশ্বথ প্রভৃতি ফল যেরূপ বৃন্তচূত হয়,
সেইরূপ এই পুরুষ মৃত্যুর পূর্বকালে চক্ষুরাদি দেহা-
বয়ব সমুদায় হইতে বিযুক্ত হইয়া পুনরায় প্রাণাদি
গ্রহণের নিমিত্ত যথাগত পথে দেহ হইতে দেহান্তরে
গমন করেন ।

৩৭ । তদ্ যথা রাজানমাস্তমুগ্ৰাঃ প্রাত্যনসঃ
মৃতগ্রামণ্যাহ্নৈঃ পানৈরাবসথৈঃ প্রতিকল্পন্তেহয়মাসা-
ভায়মাগচ্ছতীত্যোবৎ হৈবংবিদং স াঁণ ভূতানি
প্রতিকল্পন্ত ইদং ব্রহ্মায়াতীদমাগচ্ছতীতি ॥

বাখা । তৎ (তত্র) [লোকসিদ্ধং দৃষ্টান্তমাহ]—
 যথা রাজানম্ আয়াস্তম্ (আগচ্ছস্তম্) [পূর্বমেবমজ্ঞাহা]
 উগ্রাঃ (জাতিবিশেষাঃ ক্রুবকর্মণঃ বা), প্রাণৈনসঃ (প্রতি
 প্রতি এনসি পাপকর্মণি নিযুক্তাঃ তদ্বাদয়ঃ), সূতগ্রামণ্যঃ
 সূতাশ্চ গ্রামণ্যশ্চ সূতগ্রামণ্যঃ বর্ণসঙ্করজাতিবিশেষাঃ গ্রাম-
 নেতারঃ চ) অন্নৈঃ (ভোজ্যাদ্যৈঃ (পানৈঃ (মদিরাদিভিঃ)
 আনসথৈঃ (প্রাসাদাদিভিঃ) [নিপ্পন্নৈঃ সত্তিঃ] অয়ম্ (রাজা)
 আয়াতি অয়ম্ (রাজা) আগচ্ছতি ইতি (এবম্) প্রতি-
 কল্পন্তে (প্রতীকল্পন্তে) ; এবম্ (ইথম্) হ (এব) এবংবিদম্
 (কর্মফলম্) বৈদিতারং (সংসারিণম্) [আগচ্ছন্তঃ জ্ঞাহা]
 সবার্ণি ভূতানি (শরীরকঙ্কণি আদিত্যাদীনি) ইদং ব্রহ্ম
 (ভোক্তা জীবঃ) আয়াতি, ইদং ব্রহ্ম (জীবঃ) আয়াতি ইতি
 প্রতিকল্পন্তে ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত বিষয়ে [দৃষ্টান্ত
 প্রদর্শন করিতেছেন] যেরূপ রাজা আগমন করিতে-
 ছেন জানিয়া ক্রুবকর্ম্মসম্বন্ধ ব্যক্তিগণ, পাপকর্ম্মী
 তদ্বাদি দণ্ডনীয় ব্যক্তিগণ, সূতগণ এবং গ্রামের
 নেতৃগণ, বিবিধ ভোজ্যাদ্য, পানীয় মদিরাদি এবং
 থাকিবার জন্ত প্রাসাদাদির আয়োজনপূর্ব্বক “এই
 রাজা আসিতেছেন, এই রাজা আসিতেছেন” বলিয়া

অপেক্ষা করে ; সেইরূপ চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাত্রী দেবতাগণও কৰ্ম্মফল ভোক্তা জীব আসিতেছেন—ইহা মনে করিয়া এই ভোক্তা আত্মা আসিতেছেন, এই ভোক্তা আত্মা আগমন করিতেছেন” বলিয়া প্রতীক্ষা করিতে থাকেন ।

৩৮ । তদ্ যথা রাজনং প্রযিষাসন্তমুগ্রাঃ প্রত্যো-
নসঃ সূতগ্রামণোহভিসমায়ন্তোবহেবেমমাগ্নানমন্তকালে
সৰ্ব্বে প্রাণা অভিসমায়ন্তি যত্রৈতদুর্ধ্বাচ্ছাসী ভবতি ॥

ইতি চতুর্থোহধ্যায়ঃ তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

বাখ্যা । [কথং তে জীবাঃ গচ্ছন্তি] তৎ (তত্র [দৃষ্টান্ত
উচ্যতে]—যথা রাজানং প্রযিষাসন্তম্ (প্রকর্ষণে যাতুমিচ্ছন্তঃ)
[জাতা] উগ্রাঃ, প্রত্যোনসঃ, সূতগ্রামণাঃ [তম্] অভিসমায়ন্তি
(আভিমুখোঃ আগচ্ছন্তি) ; এবম্ এব আগ্নানম্ [প্রযিষাসন্তঃ
জাতা] অম্বকালে (মরণকালে) সৰ্ব্বে প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াদয়ঃ)
অভিসমায়ন্তি । [মরণকালমেব বিশিনষ্টি] যত্র (যস্মিন্ কালে)
এতৎ (এতাদৃশম্) উর্ধ্বাচ্ছাসী ভবতি ।

অনুবাদ । [সেই জীবগণ কিরূপে গমন
করেন] সে বিষয়ে [দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন]—

যেরূপ রাজা গমনাভিলাষী হইলে ক্রুরকর্মাচারী,
পাপকর্মাচারী, সূত এবং গ্রামাধিপতি ইহারা সকলেই
তদীয় আগমন শ্রবণে তাঁহার সম্মুখে আগমন করে;
সেইরূপ মরণকালে আত্মাকে উর্দ্ধ্বাগ দেখিয়া
ইন্দ্রিয়সকল তদভিমুখে আগমন করেন অর্থাৎ
গমনেচ্ছু আত্মার সঙ্গে সঙ্গে দেহান্তরে আগমন
করেন ॥

চতুর্থধ্যায়ের তৃতীয় ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । স যত্রায়মাঅ'হবল্যং নেতা সন্মোহমিব ত্বেতা
থৈনমেতে প্রাণা অভিসমায়ন্তি স এবাস্তেজোমাত্রাঃ
সমভাদদানো হৃদয়মেবাস্ববক্রামতি স যত্রৈষ চাক্ষুষঃ
পুরুষঃ পরাঙ্ পৰ্ব্বাণত'তেহথাক্রপস্তো ভবতি ॥

ব্যাখ্যা । [পুরুষস্ত দেহনিমোক্ক্ষণং কস্মিন্ কালে কথং বা
ভবতি ইত্যাতঃ আহ] সঃ (প্রকৃতঃ) অয়ম্ আত্মা যত্র (যস্মিন
মরণকালে) অবল্যম্ (অবলম্ব্যং দেহদৌর্বল্যমিত্যর্থঃ) স্তেতা
(নিষ্ঠয়েন প্রাণ্য) সন্মোহম্ (সন্মূঢ়তাম্) ইব স্তেতি (সম্পূর্ণ

রূপেণ প্রাপ্নোতি) [ইবল্লেন আত্মনঃ বাস্তবং সম্বোধঃ নির-
স্ততি] । অথ (অনন্তরম্) এতে (চক্ষুরাদয়ঃ) প্রাণাঃ এনম্
(আত্মানম্) আভ্যাসমায়ন্তি (আভিমুখেন গচ্ছন্তি) । সঃ
(আত্মা) এতাঃ তেজোমাত্রাঃ (তেজোহবয়বাঃ চক্ষুরাদীনি
করণানি) সমভ্যাদদানঃ (সমাক্ নিলেপেন অভ্যাদদানঃ আভি-
মুখেন সংহরণাণঃ) হৃদয়ম্ এষ অম্বাক্রামতি (অম্বাগচ্ছতি)
[বুদ্ধাদিবিষ্কোপোপসংহারে সতি হৃদয়ে অভিব্যক্তবিজ্ঞানঃ
ভবতীত্যর্থ] । [কদা তন্তু করণানাং সংহরণমিত্যাহ]—যত্র
(যস্মিন্ কালে) সঃ (পূর্বোক্তঃ) এষ চাক্ষুষঃ (চক্ষুষঃ অমু-
গ্রাহকঃ) পুরুষঃ (আদিত্যাত্মা) পরাক্ (পূর্ববিপথায়ণে)
পর্যাবর্ততে (পরি সমস্তাং ব্যবর্ততে) ; অথ (অনন্তরম্)
অরূপস্তঃ ভবতি ।

অনুবাদ । [কিরূপে এবং কোন্ সময়ে
পুরুষের দেহবিমুক্তি হয়, তাহা বলিতেছেন]—
এই পুরুষ যে সময় দুর্বল চৈতন্য সম্বোধ প্রাপ্ত হয় ;
তখন চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সকল আত্মাভিমুখে গমন
করে ; আত্মাও উক্ত তৈজস ইন্দ্রিয়গণকে গ্রহণ
করিয়া হৃদয়দেশে অবস্থান করেন, তখন বুদ্ধিপ্রভৃতি
অস্তঃকরণের এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়গণের বিষ্কোপ—
শক্তি চলিয়া যায়, মাত্র অভিব্যক্ত বিজ্ঞানস্বরূপে

হৃদয়ে বর্তমান থাকে) । অভিযাক্ত বিজ্ঞানস্বরূপে
হৃদয়ে যে সময় এই চাক্ষুষ পুরুষ (চকুরভিনানিনী
সূর্যাদেবতা) উক্ত ইন্দ্রিয়ের অদিষ্ঠাতৃত্ব ত্যাগ করেন ;
সেই সময়ে আত্মা অরূপজ্ঞ, স্বেতাদিক্রূপ দর্শন করিতে
পারেন না ।

২ । একীভবতি ন পশুতীত্যাছরেকীভবতি ন
জিহ্বতীত্যাছরেকীভবতি ন রসয়ত ইত্যাহরেকীভবতি
ন বদতীত্যাছরেকীভবতি ন শৃণোতীত্যাছরেকীভবতি ।
ন মনুষ্য ইত্যাহরেকীভবতি ন স্পৃশতীত্যাছরেকী
ভবতি ন বিজানাতীত্যাহরেকীভবতি হৈতস্ত হৃদয়স্তাগ্রং
প্রত্যোত্ততে তেন প্রত্যোত্তেনৈষ আত্মানিক্রামত চক্ষুষ্টো
বামৃগো বাহ্নেভ্যো বা শরীরদেহেন ভাস্তমুৎক্রামন্তঃ
প্রাণোহনুৎক্রামতি প্রাণ মনুৎক্রামন্তঃ সর্বে প্রাণা
অনুৎক্রামন্তি সবিজ্ঞানোভবতি স বিজ্ঞানমেবাস্বক্ৰা-
মতি তং বিজ্ঞানমণী সান্বারভেতে পূর্বপ্রজ্ঞা চ ॥

ব্যাখ্যা । [চক্ষুরিন্দ্রিয়ং লিঙ্গান্ননা] একীভবতি [অতঃ]
ন পশুতি [রূপমিতি শেষঃ] ইতি আহঃ (কথয়ন্তি) [লোকাঃ] ;
[তথা স্রাণেইন্দ্রিয়ং লিঙ্গান্ননা] একীভবতি [অতঃ] ন জিহ্বতি

ইতি আহঃ [লোকাঃ] ; [রসনেন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্গনা] একী-
ভবতি [অতঃ] ন রসয়তে [রসম্] ইতি আহঃ [লোকাঃ] ;
[নাগিন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্গনা] একীভবতি [অতঃ] ন বদতি
[বাক্যম্] ইতি আহঃ [জনাঃ] ; [শ্রবণেন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্গনা]
একীভবতি [অতঃ] ন শৃণোতি [শব্দম্] ইতি আহঃ
[জনাঃ] ; [মনঃ লিঙ্গাঙ্গনা] একীভবতি [অতঃ]
ন মনুতে (মননং ন কুরুতে) ইতি আহঃ [জনাঃ] ;
[জ্ঞাপিন্দ্রিয়ং লিঙ্গাঙ্গনা] একীভবতি [অতঃ] ন স্পৃশতি
ইতি আহঃ [জনাঃ] ; [বুদ্ধিঃ লিঙ্গাঙ্গনা] একীভবতি
[অতঃ] ন বিজানাতি ইতি আহঃ [জনাঃ] । [হৃদয়ে
এবম্ উপসংহতেষু করণেষু] তত্ত্ব (প্রকৃতত্ত্ব) এতত্ত্ব হৃদয়ত্ত্ব
(হৃদয়চ্ছিত্ত্ব) অগ্রং (নির্গমনদ্বারং) প্রদ্বোততে (আত্ম-
জ্যোতিষা ভাসতে) ; এষঃ (মূৰ্ধ্যুঃ) আত্মা তেন (হৃদয়াগ্রেণ)
প্রদ্বোতমেন (আত্মজ্যোতিঃপ্রকাশেন) নিজ্জামতি (নির্গচ্ছতি) ।
[কেন মার্গেণ নির্গচ্ছতীতাহ]—[যদি আদিত্যালোকপ্রাপকং
জ্ঞানং কর্মবা স্তাৎ, তর্হি] চক্ষুঃ (চক্ষুষঃ) বা, [যদি ব্রহ্মলোক-
প্রাপ্তিসাধনং স্তাৎ, তর্হি] মূর্ধ্যুঃ (ব্রহ্মরক্ষা) বা, [জ্ঞান-
কর্মাদীনাং ভেদেন] অন্তেভ্যাঃ শরীরদেশেভ্যাঃ উৎক্রামন্তঃ
(নির্গচ্ছন্তঃ) তম্ (আত্মানম্) অনূ (লক্ষীকৃত্য) [পঞ্চবৃত্তা-
ক্ষকঃ] প্রাণঃ উৎক্রামতি ; উৎক্রামন্তঃ প্রাণম্ অনূ (লক্ষীকৃত্য)
সর্বে (চক্ষুরাদয়ঃ) প্রাণাঃ উৎক্রামন্তি । [তদা এষঃ আত্মা]

সবিজ্ঞানঃ (বিশেষবিজ্ঞানম্) [বাসনাযুক্ত] ভবতি ;
 [স চ] সবিজ্ঞানম্ (বিজ্ঞানসম্পন্নঃ যস্য স্ত্রাং, তথা) এষ
 [গন্তব্যং স্থানম্] অধঃক্রামতি (অধুগতি) । [তথা] বিজ্ঞা-
 কমনী (বিজ্ঞা সৰ্বপ্রকারোপাসনাজনিত সংস্কারঃ বিহিত-
 নিবিকাদিসৰ্বপ্রকারকর্মজনিতঃ সংস্কারশ্চ তৌ উভৌ), পূর্ব-
 প্রজ্ঞা (পূর্বানুভবজনিতা বাসনা) চ তম্ (পরলোক-
 গামিনম্ আগ্রানম্) সমদ্বারভেদে (সমাগ্ অধুগচ্ছতঃ) ।

অনুবাদ । লোকে বলিয়া থাকে যে
 চক্ষুরিন্দ্রিয় লিঙ্গাঙ্গার সহিত একীভূত হয় বলিয়া এই
 ব্যক্তি রূপ দর্শন করিতেছে না, এইরূপ আরও
 বলিয়া থাকেন—শ্রবণেন্দ্রিয়, বাগিন্দ্রিয়, শ্রবণেন্দ্রিয়,
 ত্বগিন্দ্রিয়, মনঃ এবং বুদ্ধি ইহারা লিঙ্গাঙ্গার সহিত
 একীভূত হয় বলিয়া এই ব্যক্তি জ্ঞানেন্দ্রিয় দ্বারা গন্ধ,
 রসেন্দ্রিয় দ্বারা রস, শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা শব্দ এবং ত্বগি-
 ন্দ্রিয় দ্বারা স্পর্শ গ্রহণ করিতেছে না ; আর বাগিন্দ্রিয়
 দ্বারা শব্দোচ্চারণ, মনঃদ্বারা মনন এবং বুদ্ধি দ্বারা
 বিষয়াভূত্ব করিতেছে না । উক্তরূপে সমুদায় করণ
 ক্ষমণে উপস্থিত হইলে সেই ক্ষমণাচ্ছত্রের নাড়ীরূপ
 নির্গমনদ্বার আত্মজ্যোতিঃ দ্বারা উদ্ভাসিত হয় ; পরে

মুমূর্ষুব্যক্তির আত্মা, সেই নাড়ীরূপ নির্গমন দ্বার দিয়া স্বীয় জ্যোতিঃর সাহায্যে বহির্গত হইলেন । [স্থূল দেহের কোন পথ দ্বারা বাহিরে গমন করেন, তাহা বলিতে-ছেন] আদিত্য লোকপ্রাপক জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম থাকিলে, চক্ষুর্বারা আদিত্যলোক এবং ব্রহ্মলোক-প্রাপক জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম থাকিলে, ব্রহ্মরক্ষদ্বারা ব্রহ্মলোক গমন করেন ; এইরূপ অপরাপর স্থানপ্রাপক অপরাপর কৰ্ম্মানুসারে অপরাপর শরীরাবয়ব দ্বারা নির্গত হইলেন ; সেই আত্মাকে লক্ষ্য করিয়া পঞ্চ বৃত্ত্যাশ্রয় প্রাণও বহির্গত হন । এই মুখ্য প্রাণ গমনের সঙ্গে সঙ্গে চক্ষুরাদি সমুদায় ইন্দ্রিয়গণ বহির্গত হইলেন । [সেই আত্মা, স্বপ্নের ভ্রায়] বিশেষবিজ্ঞানসম্পন্ন এবং বাসনায়ুক্ত হন বলিয়া মৃত্যুকালে উক্ত সংস্কার-শুলি সঙ্গে লইয়াই গমন করেন । কারণ, উপাসনার সংস্কার, সকল কৰ্ম্মজনিত সংস্কার এবং বিষয়ানুভব-জনিত সংস্কার এই তিনটিই পরলোকগামী আত্মার অনুগত হইয়া গমন করে ।

৩। তদ্ তথা তৃণক্ষলায়ুকা তৃণ স্তান্তং গহাস্তমা-

ক্রমমাক্রমাংমানমুপসংহরত্যেবমেবানুমানম্ অহং শরীরং
নিহত্যা বিত্তাং গময়িত্বাহমমাক্রমমাক্রমাংমানমুপসং-
হরতি ॥

ন্যাপা। তৎ (তদেহান্তরপ্রাপ্তিসম্বন্ধে) দৃষ্টান্তঃ প্রদ-
র্শাতে] যথা তৃণজগৎকা । তৃণজন্কা) তৃণস্ত অস্তং (অব-
সানং) গচ্ছা (প্রাপ্য) অস্তম্ আক্রমম্ (আশ্রয়ম্) আক্রমা
(আশ্রিত্য) অস্মানম্ (আস্মানঃ পূর্বাঘরণং) সংহরতি
(সংকেচয়তি) ; এবমেব অয়ম্ আত্মা ইদম্ (বিত্তমানঃ)
শরীরং নিহত্যা (পাতয়িত্বা) অবিত্তাং গময়িত্বা (অচেতনং
কৃত্বা) অস্তম্ (অপরম্) আক্রমম্ (আশ্রয়ম্) আক্রমা
আস্মানম্ উপসংহরতি (আত্মভাবমারম্ভতে) ।

অনুবাদ। দেহান্তরপ্রাপ্তিসম্বন্ধে দৃষ্টান্ত
প্রদর্শন করিতেছেন—তৃণজলোকা যেক্রপ পূর্বেত
তৃণের অগ্ন্যভাগে গমনপূর্বক অপর একটা তৃণ
অবলম্বন করিয়া পূর্বভাগকে সঙ্কুচিত করে; সেই-
ক্রপ জীবাত্মা বিত্তমান হুল শরীরটিকে অচেতনভাবে
পাতিত করিয়া অপর একটা হুলদেহ আশ্রয়করতঃ
আত্মভাব সম্পাদন করেন ।

৪ । তদ্ যথা পেশঙ্কারো পেশসো মাত্ৰামণাদায়া-
 ত্তমবং রং কল্যাণতরং রূপং তনুত এবমেবারমায়েনং
 শরীরং নিহত্য হ বহ্যং গময়িত্বাত্তমবতরং কল্যাণতরং
 রূপং কুরুতে পিত্র্যং বা গাক্ষবং বা দৈবং বা প্রাজ্জা-
 পত্যং বা ব্রাহ্মণং বাহুত্রেযাং বা ভূতানাম্ ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তত্র দেহান্তরারম্ভে) [দৃষ্টান্তঃ প্রদর্শয়তি]
 যথা পেশঙ্কারী (সূৰ্ণকারঃ) পেশসঃ (সূৰ্ণশ্চ) মাত্ৰাম্
 (অংশম্) অপাদায় (গৃহীত্বা) কল্যাণতরম্ (পূৰ্বাপেক্ষা
 প্রিয়তরং) নবতরম্ (অভিনবতরম্) অত্ৰং রূপং তনুতে
 (নির্মমীতে) ; এবমেব অয়ম্ আত্মা ইদং (বিজ্ঞমানং)
 শরীরং নিহত্য আবহ্যং (অট্টেতম্) গময়িত্বা পিত্র্যম্
 (পিতৃলোকোপভোগযোগ্যম্) বা, গাক্ষবম্ (গাক্ষবলোকো-
 পভোগযোগ্যঃ) বা, দৈবম্ (দেবলোকোপভোগযোগ্যং)
 বা, প্রাজাপত্যং (প্রজাপতিলোকোপভোগযোগ্যং) বা,
 ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণলোকোপভোগযোগ্যং) বা, অহুত্রেযাং ভূতানাং
 বা [সম্বন্ধি] কল্যাণতরং নবতরম্ অত্ৰং রূপম্ কুরুতে ।

অনুবাদ । [দেহান্তরের আরম্ভ সম্বন্ধে
 দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন] যেরূপ সূৰ্ণকার সূৰ্ণের
 অংশ গ্রহণ করিয়া পূৰ্বাপেক্ষা প্রিয়তর ও অভিনব

অন্ত রূপ নির্মাণ করে ; তজ্জন সংসারী আত্মাও এই দেহকে নিহত ও অচেতন করিয়া পিতৃলোক, গন্ধর্ব্বলোক, দেবলোক, প্রজাপতিলোক ব্রহ্মলোক এবং অন্তঃতসৎস্বক্তি লোকের মধ্যে যে কোন লোকে উপভোগযোগ্য প্রিয়তর অতিনব দেহ গ্রহণ করেন ।

৫ । স বা অয়মাশ্মা ব্রহ্ম বিজ্ঞানময়ৌ মনোময়ঃ প্রাণময়শ্চক্ষুর্ময়ঃ শ্রোত্রময়ঃ পৃথিবীময় আপোময়ৌ বায়ুময় আকাশময়স্তেজাময়ৌহিত্যেজাময়ঃ কামময়ৌহিত্যময়ঃ ক্রোধময়ৌহক্রোধময়ৌ ধর্ম্মময়ৌহধর্ম্মময়ঃ সর্বময়স্তন্মদেতদদম্ময়ৌহদোময় ইতি যথাকারী যথাচারী তথা ভবতি সাধুকারী সাধুভবতি পাপকারী পাপো ভবতি পুণ্যঃ পুণ্যেন কর্মণা ভবতি পাপঃ পাপেন । অথো থষাচ্ছঃ কামময় এবায়ং পুরুষ ইতি স যথাকামো ভবতি তৎকৃতুভবতি যৎকৃতুভবতি তৎ কর্ম্ম কুরুতে যৎকর্ম্ম কুরুতে তদভিসম্পত্ততে ॥

সঃ (পুৰোক্তঃ) অয়ম্ (সংসারী) আত্মা ব্রহ্ম বৈ (এত) [ভবতি] ; [বুধ্যাহ্মাপাধিসম্পর্কঃ] বিজ্ঞানময়ঃ (বিজ্ঞানং বুদ্ধিঃ তেন উপলক্ষ্যমাণঃ উদয়ঃ), [এবমেব] মনোময়ঃ,

প্রাণময়ঃ, চক্ষুর্ময়ঃ, শ্রোত্রময়ঃ, পৃথিবীময়ঃ, আপোময়ঃ, বায়ুময়ঃ,
 আকাশময়ঃ, তেজোময়ঃ, অতেজোময়ঃ, কামময়ঃ, অকামময়ঃ,
 ক্রোধময়ঃ, অক্রোধময়ঃ, ধর্মময়ঃ, অধর্মময়ঃ, সর্বময়ঃ এতদ্
 (বিজ্ঞানময়াদিকং রূপম্) । অস্ত্র সিদ্ধং ভবতি] ; [পরো-
 ক্ষত্বাপরোক্ষত্বাভ্যাম্] ইন্দ্রময়ঃ, অদোময়ঃ [ইতি যদ্রূপম্]—
 তদ্ [অপি সিদ্ধং ভবতি] । [কিং বহুনা যঃ] যথাকারী
 (যথা কর্ত্ত্বং শীলং যস্ত সঃ), যথাচারী (যথা অচরিত্বং শীলং
 যস্ত সঃ) [ভবতি] ; [সঃ] তথা (তাদৃশঃ) [এব]
 ভবতি । সাধুকারী সাধুঃ ভবতি, পাপকারী পাপঃ ভবতি ;
 পুণ্যেন কর্মণা পুণ্যঃ ভবতি ; পাপেন পাপঃ ভবতি । অথো
 (অপি) [জনাঃ] খন্ অহঃ অয়ং পুরুষঃ কামময়ঃ ইতি ;
 সঃ (পুরুষঃ) [কামময়ঃ সন্] যথাকামঃ ভবতি ; [যঃ]
 যৎক্রতুঃ (অধ্যবসায়ঃ অস্ত্র ইতি যৎক্রতুঃ) ভবতি, [সঃ]
 তৎক্রতুঃ তাদৃশাধ্যবসায়বান্ ভবতি ; [যদ্বিষয়ঃ ক্রতুঃ] তৎ-
 কর্ম কুরুতে ; যৎ কর্ম কুরুতে, তৎ (তদীয়ং ফলম্)
 অভিসম্পদ্যতে ।

অনুবাদ । পূর্বোক্ত সংসারী আত্মা আর
 ব্রহ্ম কোন ভেদ নাই, এতদ্ভিন্ন একই পদার্থ ;
 [উপাধির যোগবশতঃ] তিনি বিজ্ঞানময় (বুদ্ধি-
 সম্পর্কিত) মনোময় (মনঃসম্বন্ধে), প্রাণময়

(পঞ্চবৃত্ত্যাশ্রয়ক প্রাণসম্পর্কিত), চক্ষুর্ময় (রূপদর্শন-
 কালে চক্ষুঃসম্পর্কিত), শ্রোত্রময় (শব্দ শ্রবণকালে
 শ্রোত্রসম্পর্কিত); এইরূপ পার্থিবশরীরান্তে
 পৃথিবীময়, আপ্য শরীরোৎপত্তিসময় আপোময়,
 বায়ব্য শরীরোৎপত্তি সময় বায়ুময়, আকাশীয়
 শরীরোৎপত্তিসময় আকাশময়, তৈজস শরীরোৎ-
 পত্তিসময় তেজোময়, অতৈজস নারকীয়াদি
 শরীরোৎপত্তিসময় অতেজোময়, প্রাপ্তব্যা বিষয়
 প্রাপ্তিকামনাসময়ে কামময়, কাম্য পদার্থের দোষ-
 দর্শনকালে অকামময়, কামনার বিষয়কালে ক্রোধময়,
 ক্রোধেরনিবৃত্তিকালে অক্রোধময় কামও ক্রোধ দ্বারা
 প্রবর্তনাসময়ে ধর্ম্মময় এবং অধর্ম্মময়; সকল পদার্থ
 ধর্ম্মাধর্ম্মের কার্য্য বলিয়া সর্ব্বময়, পরোক্ষ এবং
 অপরোক্ষ বিষয়ের সহিত “ইদং”রূপে ও “অদঃ”রূপে
 নিক্রপিত হন বলিয়া ইদম্ময় ও অদোময় নামে
 অভিহিত হইয়া থাকেন। অধিক কি, যিনি যেরূপ
 নিয়ত ও অনিয়ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন; তিনি
 তদবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন; সংকর্ম্ম করিয়া

সাধু হন এবং অসৎ কর্ম করিয়া অসাধু হইয়া ;
পুণ্য-কর্মদ্বারা পুণ্যবান্ এবং পাপকর্ম দ্বারা পাপী
হইয়া থাকে । ইহাও লোকেও বলিয়া থাকে,
যে, এই পুরুষ কামময় বলিয়া কামনাচ্যুরূপ অস্থা
প্রাপ্ত হইয়া ; অধ্যবসায়শীল বলিয়া অধ্যবসায়াচ্যুরূপ
ফল লাভ করিয়া থাকেন । যিনি যে বিষয়ে কামনা
এবং যে বিষয়ে কর্ম করেন, তিনি তাহার ফল লাভ
করিয়া থাকেন ।

৬। তদেষ শ্লোকো ভবতি ॥ তদেব সত্ত্বঃ
সহকর্মণৈতি লিঙ্গং মনো যত্র নিষক্তমশ্রু ॥ প্রাপ্যন্তঃ
কর্মণস্তস্য যৎকিঞ্চিৎ করোত্যয়ম্ ॥ তস্মাল্লোকঃ
পুনরৈত্য্যৈ লোকায কর্মণ ইতি স্তু কাময়মানে হ ১-
কাময়মানো যোহকামো নিষ্কাম আপ্তকাম আশ্রয়ামা
ন তশ্চ প্রাণা উৎক্রামন্তি ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যোতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (তস্মিন্ অর্থে) এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ)
শ্লোকঃ (মন্ত্রঃ) [অপি] ভবতি—অশ্রু (পুরুষশ্রু) নিষক্তঃ
(লিঙ্গশরীরাবয়বঃ) মনঃ যত্র (যস্মিন্ বিষয়ে) নিষক্তঃ
(আদৃতঃ) [ভবতি] ; সত্ত্বঃ (আসত্ত্বঃ পুরুষঃ) কর্মণা

(কৰ্মজনিতসংস্কারেণ) সহ তৎ (কৰ্মফলম্) এব এতি
 (প্রাপ্নোতি) । অয়ম্ (পুরুষঃ) ইহ (অগ্নিন্ লোকে) যৎ
 কিক (কৰ্ম) কৰোতি, [পরলোকে] তন্ত কৰ্মণঃ [ফলং
 ভুক্ত্বা] অন্তঃ [চ] প্রাপ্য, তস্মাৎ লোকাৎ (ভোগস্থানাৎ)
 অগ্নৌ লোকাৎ (ইহলোকাৎ) কৰ্মণে (কৰ্মকরণায়) পুনঃ এতি
 (আগচ্ছতি), ইতি (এবং) হু (এব) কাময়মানঃ (পুরুষঃ)
 [সংসরতি পুনঃ পুনঃ] । অথ অকাময়মানঃ (কামনারহিতঃ
 পুরুষঃ) ন কচিদপি সংসরতি] ; যঃ অকামঃ (কামনারহিতঃ)
 [কথমকামতা ভবতীত্যাহ]—নিকামঃ (নির্গতাঃ কামাঃ যস্মাৎ
 সঃ), [কথং নিকামতা ভবতীত্যাহ]—আপ্তকামঃ (আপ্তাঃ
 প্রাপ্তাঃ কামাঃ যেন সঃ) [কথং প্রাপ্তান্তে কামাঃ ইত্যাহ]—
 আত্মকামঃ (আত্মা এব কামঃ কামা যন্ত সঃ) [ন অন্তঃ কাময়ি-
 তব্যঃ পদার্থঃ বিজ্ঞতে অন্ত] ; তন্ত (আত্মকামস্ত) প্রাণাঃ
 (ইন্দ্রিয়াদয়ঃ) ন উৎক্রামন্তি (লোকান্তরং গচ্ছন্তি) ; [স আত্ম
 কামঃ] ব্রহ্ম এব সন্ ব্রহ্ম অপোতি (অপি গচ্ছতি) [অভেদরূপেণ
 ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । সে বিষয়ে একটি শ্লোকও
 বর্ণিত আছে—জীবের লিঙ্গশরীরস্থিত মনঃ একটি
 অনয়ব, ঐ মনঃ যে বিষয়ে আসক্ত থাকে, উক্ত জীব-
 কৰ্মজনিত সংস্কারের যোগে তাহিষয়ক ফলোপভোগী

হন । জীব ইহলোকে যে কোন কর্ম করেন, মৃত্যুর পর পরলোকে গমন করিয়া সেই কর্মের ফলভোগ করেন ; ঐ লোকের ভোগ শেষ করিয়া সেই লোক হইতে কর্ম্মামুষ্ঠান কারবার জন্য পুনরায় ইহলোকে আগমন করেন । এইরূপ সকাম পুরুষ পুনঃ পুনঃ গমনাগমন করিতে থাকেন । কামনারহিত পুরুষ কোথাও গমন করেন না ; যাহার কোন কামনা নাই, যাহা হইতে সমস্ত কামনা চলিয়া গিয়াছে, যিনি সমস্ত কামনা লাভ করিয়াছেন, যাহার আত্মাই একমাত্র কাম্য; তাহার পক্ষে অপর কোন পদার্থ কাম্য থাকে না বলিয়া, তিনি কামনারহিত পুরুষ বলিয়া নির্ণীত হইয়াছেন । উক্ত আত্মকাম ব্যক্তির ইন্দ্রিয়াদি লোকান্তরে গমন করে না ; তিনি ব্রহ্মভাবাপন্ন হইয়াছেন বলিয়া ব্রহ্মকেই প্রাপ্ত হইয়েন ।

৭ । তদেষ লোকো ভবতি ॥ যদা সর্ব-
প্রমুচ্যন্তে কামা বেহন্ত হৃদি শ্রিতঃ ॥ অথ মর্ত্যোহি-
মৃত্যো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমুপ্তত ইতি ॥ তদ্ যথা অহিনিষ-

৫১৬ . উপনিষদাবলী ।

স্বনৌ বন্ধীকৈ মৃত্যু প্রত্যস্তা শরীরৈবমেবেদং শরীরং
শোভেৎ হথাগ্নমশরীরোহমৃতঃ প্রাণো ব্রহ্মৈব তেজ এব
স্মোহং ভগবতে সহস্রং দদামীতি হোবাচ জনকে
বৈদেহঃ ॥

বাখ্যা।। তৎ (তাস্মিন বিষয়ে) এষঃ (বক্ষ্যমাণঃ) শ্লোকঃ
(স্বয়ং) জ্ঞাপতি (বিদ্যতে)—যে কামাঃ অস্ত (পুরুষস্ত) হৃদি
(অমৃতকরুণে) জিতাঃ (আশ্রিতাঃ), [তে] সর্বে (কামাঃ)
মদা (তস্মিন কালে) প্রমুচ্যন্তে (বিশীর্ণ্যতে) ; অথ (তদা)
সংসারঃ (মরণধর্মী) [সং পুরুষঃ] অমৃতঃ (মরণারহিতঃ) ভবতি ;
অত্র (তস্মিন শরীরে) [এব] ব্রহ্ম (ব্রহ্মভাবে) মোক্ষমিত্যর্থঃ
সম্বন্ধুতে (প্রতিপদ্যতে) ইতি । তৎ (তত্র) [দৃষ্টান্তমাহ]—
যথা অহনিষ্মরনী (অহিঃ সর্পঃ তস্ত নিষ্মরনী স্তিমৈকঃ)
বন্ধীকাদৌ প্রত্যস্তা (নিক্ষিপ্তা পতিতাজা) [মতী] শরীর
(বর্ততে) ; এনমেব ইদম্ পরিদৃশ্যমানং (শরীরং) (জ্ঞানদেহঃ)
শ্রুতে (বর্ততে) ; অথ (অতঃ পরম্) অয়ম্ (মৃতপুরুষঃ)
অপরীরঃ [অতএব] অমৃতঃ (অমরণধর্মী) প্রাণঃ (পঞ্চ-
ভূতাস্বকঃ) ব্রহ্ম এব (তেজ এব) [ভবতি] । [এতদাকর্ষ্যঃ]
বৈদেহঃ জনকঃ হ উবাচ—সঃ অঙ্কঃ ভগবতঃ পূজনীয়ঃ
[তুভ্যঃ] সহস্রম্ (গৌসহস্রং) দদামি ইতি ।

অনুবাদ। উক্ত বিষয়ে একটী শ্লোক

আছে—যে সকল কামনা এই পুরুষের হৃদয় আশ্রয়
করিয়া আছে ; সেই সকল কামনা যখন ব্রহ্মজ্ঞান
শ্রুতাবেক্ষণ হইয়া যায় , তখন সেই মরৎশীল পুরুষ
অমৃতত্ব লাভ করিয়া এই দেহই ব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হন ।
এই বিষয়ে দৃষ্টান্তও আছে—যে রূপ সর্পখোলস্ জীর্ণ
হইয়া বন্যীকে পরিত্যক্তভাবে অবস্থিত থাকে, সেইরূপ
পরিত্যক্তমান এই স্থলদেহ অবস্থিত থাকে । অতঃপর
এই মুক্ত পুরুষ দেহাভিমানবিরহিত হইয়া অমৃতত্ব
লাভ করতঃ প্রাণ, ব্রহ্ম এবং তেজঃস্বরূপে অবাস্থতি
করেন । ইহা শুনিয়া বিদেহরাজ জনক বলিলেন
[হে যাজ্ঞবল্ক্য] আমি তোমাকে সহস্র গৌ দান
করিতে ইচ্ছা করি ।

৮ । তদেতে শ্লোকা ভবন্তি ॥ অণুঃ পশ্বা বিততঃ
পুরাণো মাঐ প্পৃষ্টোহনুবিত্তো মনৈব । তেন ধীরা
অপিযন্তি ব্রহ্মবিদঃ স্বৰ্গং লোকমিত উৰ্দ্ধং বিমুক্তাঃ ॥

যাখ্যা । তৎ (তস্মিন্ অর্থে) এতে শ্লোকাঃ (মত্ভাঃ)
ভবন্তি—[যঃ] পুরাণঃ (চিরন্তনঃ) বিততঃ (বিত্তোঃ) অণুঃ
(ক্ষুদ্রঃ দুর্বিজ্ঞেয়ঃ ইত্যর্থঃ) পশ্বাঃ (জ্ঞানমার্গাঃ) ; [সং]

ময়া (যাজ্ঞবল্ক্যে) এব অনুবিত্তঃ (পরিজ্ঞাতঃ), মাম্ (ময়া) [চ সঃ] স্পষ্টঃ (লব্ধঃ); তেন (ব্রহ্মবিদ্যামার্গেন) ধীরাঃ (প্রজ্ঞাবন্তঃ), [অগ্নেহপি] ব্রহ্মবিদঃ (ব্রহ্মজ্ঞানিনঃ) [অবিদ্যা-পাশাৎ] বিমুক্তাঃ [সন্তঃ] ইতঃ (অন্নাৎ লোকাৎ) উর্দ্ধঃ (উর্দ্ধস্থিতঃ) স্বর্গং লোকম্ (মোক্ষম্) অপিত্যন্তি (অপিগচ্ছন্তি) ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন পূর্বোক্ত বিষয়ে কয়েকটা মন্তব্য আছে—যে জ্ঞানমার্গ, পুরাণ (চিরস্তন) বিতত (বিস্তীর্ণ) এবং অণু (দুর্লভজ্ঞেয়) বলিয়া পরম সূক্ষ্ম; সেই মোক্ষপথ স্বরূপ ব্রহ্মবিদ্যা আমি লাভ করিয়াছি এবং ঐ বিদ্যা আমাকে স্পর্শ করিয়াছে । যাহারা প্রজ্ঞাযুক্ত অথবা ব্রহ্মজ্ঞ, তাহারা অবিদ্যাপাশ হইতে বিমুক্ত হইয়া এই লোক হইতে উর্দ্ধস্থিত স্বর্গলোকে (মোক্ষধামে) গমন করিয়া থাকেন ।

৯ । তস্মিন্ শুরুমুত বীলমাত্তঃ পিত্তলত্ৱ হরিতং লোহিতং চ । এষ পদ্মা ব্রহ্মণা হানুবিত্তন্তেনৈতি ব্রহ্মবিৎ পুণ্যকৃতৈত্ত্বঙ্গসশ্চ ॥

ব্যাখ্যা । তস্মিন্ (মোক্ষসাধনমার্গে) [সুসুকূণাঃ বিশুদ্ধি-

পতিঃ দৃশ্যন্তে ; কথম্ ? অত আহ]—শুক্লম্মি শুদ্ধং (বিমলম্)
[কেচিদাহঃ], উত (অপি) নীলম্ [অস্তে], পিঙ্গলম্,
[অস্তে], হরিতম্ [অস্তে], লোহিতং চ [অস্তে বর্ণয়াস্তু]
এষঃ (শুক্লঃ) (জ্ঞানমার্গঃ) ব্রহ্মণা (পরমাত্মস্বরূপেণ ব্রাহ্ম-
ণেন) হ (এব) অনুবিত্তঃ (সম্বন্ধঃ); ব্রহ্মবিৎ (তেন (ব্রহ্ম-
বিদ্যামার্গেণ) [মোক্ষম্] এতি (প্রাপ্নোতি) ; [কীদৃশঃ
ব্রহ্মবিদিতাহ] -পুণ্যকৃৎ (পুণ্যকর্মণা বিগুহ্যচিত্তঃ) [ভূত্বা]
তৈজসঃ (তেজোময়ব্রহ্মস্বরূপাপন্নঃ) চ [যঃ ভবতি] ।

অনুবাদ । সেই মোক্ষসাধনমার্গে [মুমুক্শু-
দিগের পরস্পর মতভেদ দেখা যায়]—
কেহ কেহ মোক্ষসাধন পথটিকে কেবল বিগুহ্য
বলিয়া বলেন ; আর কেহ কেহ তাহাকে নীল,
পিঙ্গল, হরিত, লোহিতপ্রভৃতি বলিয়া থাকেন ।
যাহাই হউক, এই পথটী পরমাত্মস্বরূপাপন্ন ব্রাহ্মণের
সহিত সম্বন্ধ ; কারণ ব্রহ্মজ্ঞানী ব্যক্তি উক্ত ব্রহ্মবিদ্যা-
রূপ পথটী অবলম্বন করিয়া মোক্ষ লাভ করিয়া
থাকেন ; যাহার পুণ্য কর্মদ্বারা চিত্ত বিগুহ্য হইয়াছে,
তিনি তেজোময় ব্রহ্মস্বরূপ প্রাপ্ত হইয়া ব্রহ্মবিৎ
সংজ্ঞায় অভিহিত হন ।

১০ । অক্ং তমঃ প্রবিশন্তি যেহবিজ্ঞামুপাসতে ।
ততো ভূয় ইব তে তমো য উ বিজ্ঞায়াং রতাঃ ॥

বাখ্যা । যে (জনাঃ) অবিজ্ঞাম্ (কর্ম) উপাসতে (অনুবর্তন্তে), [তে] অক্ং তমঃ (সংসারনিয়ামকম্ অজ্ঞানং) প্রবিশন্তি (প্রতিপত্ত্বন্তে); যে উ (যে অপি) বিজ্ঞায়াং কর্মপ্রতিপাদিকার্যামেব বেদবিজ্ঞায়াং রতাঃ (নিযুক্তাঃ), [উপনিষৎ প্রতিপাদ্যাত্মত্বনিমুখাঃ]; [তে] ততঃ (তস্মাৎ) [অপি] ভূয়ঃ ইব (বহুতরমিব) [তমঃ প্রবিশন্তি] ।

অনুবাদ । যাহারা অবিজ্ঞা (জ্ঞানবিরহিত) কর্মের অনুষ্ঠান করেন; তাহারা সংসারপ্রাপক অজ্ঞানে প্রবেশ করেন; আর যাহারা কেবল কর্ম-প্রতিপাদক বেদ-বিজ্ঞায় রত হন; তাহারা উপনিষৎ-প্রতিপাদ্য আত্মত্ব বিষয়ে অনভিজ্ঞ বলিয়া তদপেক্ষা অধিকতর অজ্ঞানতা লাভ করিয়া থাকেন ।

১১ । অনন্না নাম তে লোকা অন্ধেন তমসা-
বৃত্তাঃ ॥ তাংস্তে প্রেতাভিগচ্ছন্ত্যবিদ্যাংসোহবুধো
জনাঃ ॥

বাখ্যা । [যে] জনাঃ অবিদ্যাংসঃ (আন্ধজ্ঞানব্রহ্মিতাঃ)

অবুধঃ (সামান্ত্রেন অজ্ঞাঃ) [চ, ভবন্তি], তে হেতা (মূড়া)
অক্লেদ (অদর্শনলক্ষণেন) তমসা আবৃত্তাঃ (ব্যাপ্তাঃ), তে
(প্রসিদ্ধাঃ) অনন্দাঃ (অমুখাঃ) নাম লোকাঃ [সন্তি], তান্
(লোকান্) অভিগচ্ছন্তি (অভিযন্তি) ।

অনুবাদঃ । যে সকল লোক আত্মজ্ঞান-
শূন্য এবং সাধারণ জ্ঞানাতাববশতঃ অজ্ঞ বলিয়া
পরিচিত, তাহাদের মৃত্যুর পর এইরূপ অদর্শনীয়
গাঢ় অন্ধকারাবৃত্ত যে অনন্দ (অমুখ-দায়ক) স্থান
আছে ; সেই সকল স্থানে তাহারা গমন করিয়া
থাকে

১২ । আত্মানং চেদ্বিজানীয়াদমমস্মীতি পুরুষঃ ।
কিমিচ্ছন্ কস্ম কামায় শরীরমমুসংজ্ঞয়েৎ ॥

ব্যাখ্যা । ১২ (যদি) পুরুষঃ (জীবঃ) আত্মানম্, “অমম্
অস্মি” (নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বরূপঃ যঃ পরমাত্মা, সঃ অহম্, অস্মি)
ইতি (এবং) বিজানীয়াৎ ; [তহি, সঃ] কিম্ ইচ্ছন্
স্বরূপব্যতিরিক্তপদার্থান্তরস্তাভাবাৎ কিং কাময়ন্), কস্ম
(স্বরূপব্যতিরিক্তস্ত, [বা] কামায় (প্রয়োজনায়) শরীরম্
অমু (লক্ষ্যকৃত্য)) সঃ জ্ঞয়েৎ (তপোভ) [ন তপোভ ইত্যর্থঃ]

অনুবাদ । যদি পুরুষ (জীবাত্মা) ইহা অবগত হইতে পারেন যে, আমি এই নিত্যশুদ্ধ বুদ্ধ যুক্ত পরমাঙ্গা হইতে পৃথক্ নহি ; তাহা হইলে, উক্ত পুরুষ, স্বরূপবাহীত কোন পদার্থের সত্তা নাই জানিয়া কোন্ পদার্থের জন্ত অভিলাষী হইবেন এবং কাহারই বা প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত শরীরকে সমুপ্ত করিবেন ?

১৩ । যস্যানুবৃত্তঃ প্রতিবুদ্ধ আত্মাহুশ্মিন্
সন্নেহো গহনে প্রবিষ্টে । স বিশ্বকৃৎ স হি সর্বস্য
কর্তা তস্য লোকঃ স উ লোক এব ॥

ব্যাখ্যা । অশ্মিন্ গহনে (অনেকানর্থসঙ্কটোপচয়ে)
সন্নেহো (সন্নেহযুক্তো দেহে) প্রবিষ্টে : আত্মা যন্ত (ব্রাহ্মণস্ত)
[প্রতিবোধেন] অনুবৃত্তঃ (পরিজ্ঞাতঃ) . [অহং পরমাত্ম-
স্বরূপোহস্মীত্যেবম্] প্রতিবুদ্ধঃ [চ ভবতি] ; সঃ (আত্ম-
তত্ত্বজ্ঞঃ) বিশ্বকৃৎ (জগতঃ কর্তা) ; হি (বস্ম্যাৎ) সঃ সর্বস্ত
(জগতঃ) কর্তা ; [ন কেবলং সঃ বিশ্বকৃৎ, অপিচ] তস্ত
লোকঃ (সর্বঃ আত্মা) , সঃ উ (স অপি) [সর্বস্ত] লোকঃ
(আত্মা) এব [ভবতি] ।

অনুবাদ । বহুগনগণ্য এবং নানাবিধ
সংশয়াস্পদ দেহে প্রবিষ্ট আত্মাকে যিনি স্বীয় জ্ঞান-
বলে পরিজ্ঞাত হইয়াছেন এবং আমিই সেই পরমাত্মা
এইরূপে প্রত্যক্ষ করিতে পারিয়াছেন, তিনিই
বিশ্বকর্ত্তা-সংজ্ঞায় অভিহিত, কারণ তিনি পরমাত্মার
সহিত অভিন্ন হইয়াছেন বলিয়া সকলের কর্ত্তা ;
[কেবল তাহা নহে] সমস্ত লোক (আত্মা) তাহা
হইতে অভিন্ন, তিনিও সকল লোক হইতে অভিন্ন ।

১৪ । ইহৈব সন্তোহখ বিদ্যন্তদ্বয়ং ন চেদবেদৌ-
মহতী বিনষ্টিঃ । যে তদ্বিহরমৃতাস্তে ভবন্ত্যথৈতরে
দুঃখমেবাপিযন্তি ॥

ব্যাখ্যা । ইহ (অগ্নিন্ অনর্থসঙ্কুলে দেহে) এব সন্তঃ
(বিজ্ঞানানাং ১-৪য়ং [কথঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ] তৎ (ব্রহ্মতত্ত্বং)
বিদ্যঃ (বিজ্ঞানীমঃ), অথ চেৎ (যদি) ন [বিদ্যঃ, তদা]
অবেদিঃ (ব্রহ্মজ্ঞানরহিতঃ) [অহং স্থামিতি শেষঃ ; তেন কিং
স্তাদিত্যাহ]—মহতী (অনন্তপরিণামা ১ বিনষ্টিঃ (বিনাশনং)
[ভবেৎ ; ন কদাপি জন্ম-২-৩য়লক্ষণঃ বিনাশঃ দুরীভবতি
ইত্যর্থঃ] । যে (খলু] এতৎ (ব্রহ্ম) বিদ্যঃ (জ্ঞানন্তি), তে

অমৃতঃ (মৃত্যুঃ) ভবন্তি ; অথ [পুনঃ] ইত্যরে (অজ্ঞানিনঃ)
 হুঃখম্ এষ অপিরন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) .

অনুবাদ । আমরা এই অনর্থময় দেহে
 বিজ্ঞান থাকিয়া কোনরূপে সেই আত্মতত্ত্ব বিদিত
 হইয়া থাকি ; যদি উক্ত তত্ত্ব অবগত হইতে না
 পারিতাম, তবে তদ্বিশয়ে জ্ঞানশূন্য হইতাম । তাহার
 ফলে, জন্ম-মৃত্যুর হাত হইতে কখনও নিস্তার পাই-
 জাম না । যাহারা এই ব্রহ্মকে জানেন, তাহারা
 অমৃতত্ব লাভ করেন ; আর যাহারা তাঁহাকে জানে না,
 তাহারা চিরকাল হুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ।

১৫ । যদৈতমমুপশ্রুতাত্মানং দেবমঞ্জসা

ঈশানং ভূতভবাস্য ন ততো বিজুগপ্সতে ॥

অর্থঃ । যদা (যন্মিন্ কালে) [যঃ] এতম্ (এসিদ্ধম্)
 দেবং (দ্যোতনাবস্তুং) ভূতভবাস্তু (কালত্রয়শ্চ) ঈশানম্
 (স্বামিনম্) আত্মানম্ (পরমাত্মানম্) অঞ্জসা (সাক্ষাৎ)
 অনুপশ্রুতি, [সঃ] ততঃ (তদ্ব্যং পরমাত্মনঃ তেদাত্মাদি-
 ভাবঃ) ।

অনুবাদ । যে সময় যুক্তিকামী ব্যক্তি

ভূত, ভবিষ্যৎ এবং বর্তমান এই ত্রিকালস্থিত পদার্থ-
সকলের স্বামী স্বপ্রকাশস্বরূপ আত্মাকে সংক্ষাৎ
করিতে পারেন ; সেই সময় তিনি আর সেই পরমেশ্বর
হইতে আত্মগোপন করিতে ইচ্ছা করেন না অর্থাৎ
আত্মতত্ত্বজ্ঞ বাক্তি পেরাওয়া হইতে অভিন্ন হন বলিয়া
স্বীয় ব্রহ্মভাব গোপন করিতে পারেন না ।

১৬। যস্মাদবাক্ সংবৎসরোহহোভিঃ পরিবর্ততে ।

তদেবা জ্যোতিষাং জ্যোতিরায়ুর্হোপাসতেহমৃতম্ ॥

ব্যাখ্যা । যস্মাৎ (ঈশানাৎ) অবাক্ (অধস্তাৎ) সংবৎ-
সরঃ (কালাত্মা) অহোভিঃ (স্বায়ম্বৈঃ অহোয়াটৈঃ) পরি-
বর্ততে (সর্বস্য জন্মশীলস্য পরিচ্ছেদা ভূত্বা বিদ্যাতে) ; দেবাঃ
(দেবগণাঃ) জ্যোতিষাং (আদিত্যাদীনাং) জ্যোতিঃ
(প্রকাশকং) তৎ (তম্ ঈশানম্) আয়ুঃ (পরমায়ুঃ)
অমৃতম্ [ইতি চ] উপাসতে [আয়ুস্তপেন আয়ুকামেন ব্রহ্ম
উপাসামিতার্থঃ] ।

অনুবাদ । সংবৎসরাঙ্ক কাল দিব্যরাত্রি-
রূপ অবয়ব দ্বারা সমস্ত জননশীল পদার্থের বিভিন্ন-
কারী হইয়াও যে পরমেশ্বরের নিম্নে বিद्यমান আছেন,

দেবগণ সেই জ্যোতির্ময় আদিত্যাদি দেবগণের প্রকাশক পরমাত্মাকে আয়ুঃ ও অমৃতগুণযোগে উপাসনা করেন; [অতএব আয়ুক্ষমী ব্যক্তি আয়ুগুণ-যোগে স্বাক্ষর উপাসনা করিবে] ।

১৭। যস্মিন্ পঞ্চ পঞ্চজনা আকাশশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ ।
তমেব মনু আত্মানং বিদ্বান্ ব্রহ্মামৃতোহমৃতম্ ॥

বাখ্যা । যস্মিন্ (পরমাত্মনি) পঞ্চজনাঃ (পঞ্চজন-সংজ্ঞকঃ দেবগণবর্গপিতৃগুরুরক্ষাংসি) পঞ্চ [অব্যাকৃতাখ্য:] আকাশঃ চ প্রতিষ্ঠিতঃ ; তম্ এব আত্মানম্ অমৃতং ব্রহ্ম মন্তে, [তমেব] বিদ্বান্ (জানন্) [অহম্] অমৃতঃ [ভবামি ইতি শেনঃ] ।

অনুবাদ । যে পরমাত্মায় পঞ্চজনসংজ্ঞক দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অশুর, রাক্ষস এবং পিতৃগণ এই পঞ্চ দেবযোনি এবং আকাশ প্রতিষ্ঠিত আছে ; আমি তাঁহাকেই অমৃত ব্রহ্ম বলিয়া মনে করি । তাঁহাকে জানিয়াই আমি অমৃতত্ব লাভ করিগছি ।

১৮। প্রাণস্য প্রাণমৃত চক্ষুষশ্চক্ৰত শ্রোত্রস্য

শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদ্বঃ । তে নিচিকূর্বাঋক্ষ
পুরাণমগ্ন্যায়ম্ ॥

ব্যাখ্যা । যে (উপাসকাঃ) প্রাণস্ত (পঞ্চবৃত্তাস্তকস্যা)
প্রাণম্ (স্থিতিকারণম্), উত (অপি) চক্ষুঃ চক্ষুঃ (অব-
ভাসকম্), উত শ্রোত্রস্ত শ্রোত্রম্ (শ্রবণব্যাপারনিষ্পাদকম্),
মনসঃ মনঃ (সঙ্কল্পবিকল্পশক্তিপ্রদায়কম্) [আত্মানম্] বিদ্বঃ
(জানন্তি), তে (ব্রহ্মবিদঃ) পুরাণম্ (চিরন্তনম্) অগ্নম্
(অগ্নে ভবম্ আদিমং) ব্রহ্ম নিচিকূর্বাঃ (নিশ্চয়েন জাতবন্তঃ) ।

অনুবাদ । যে উপাসকগণ, প্রাণের প্রাণ
(প্রাণাদি পঞ্চ বায়ুর স্থিতিকারণ,) চক্ষুর চক্ষু (চক্ষু-
রিন্দ্রিয়ের প্রকাশক), শ্রোত্রের শ্রোত্র (শ্রবণেন্দ্রিয়ের
শ্রবণব্যাপারনিষ্পাদক) এবং মনের মনঃ (অস্তঃকরণের
সঙ্কল্পবিকল্পাদিশক্তিপ্রদায়ক) সেই আত্মাকে
জানেন , তাঁহারা নিত্য এবং অনাদি ব্রহ্মকে নিশ্চিত
রূপে অবগত হইতে পারেন ।

১৯ । মনসৈবানুদ্রষ্টব্যং নেহ নানান্তি কিঞ্চন ।
মৃত্যোঃ স মৃত্যুমাশ্রোতি য ইহ নানৈব পশ্যতি ॥

ব্যাখ্যা । মনসা (পরমার্থজ্ঞানসংস্কৃতেন অস্তঃকরণেন)

এব [তদ্ ব্রহ্ম] অমুদ্রষ্টব্যম্ ; ইহ (দর্শনবিষয়ে ব্রহ্মণি)
নানা (বিভিন্নম্) কিঞ্চন (কিঞ্চিদপি) ন স্তুতি । যঃ (জনঃ)
ইহ (দর্শনবিষয়ে ব্রহ্মণি) নানা (বিভিন্নম্) ইহ [পরিদৃশ্য-
মানঃ বস্তু] পশুতি ; সঃ (জনঃ) মৃত্যোঃ (মরণাৎ) মৃত্যুঃ
(মরণম্) আপ্নোতি [পুনঃ পুনঃ মরণং জাপ্নোতীত্যর্থঃ] ॥

অনুবাদ । পরমার্থজ্ঞানসংস্কৃত মনের
সাহায্যেই বিস্তৃত পরমাত্ম-দর্শন করিবে ; ইহা হইতে
ভিন্ন পদার্থের কোনই আশঙ্ক্য নাই ; স্মৃতরাং যিনি
পাঁ দৃশ্যমান পদার্থসকলকে ব্রহ্মাতিরিক্ত বলিয়া দর্শন
করেন ; তিনি পুনঃ পুনঃ মরণ-প্রবাহে পতিত হন ।

২০ । একৈধেবামুদ্রষ্টব্যমেতদগ্রমেয়ং প্রবম্ ॥
ধিরঃ পরঃ আকাশাদজ আত্মা মহান্ প্রবঃ ॥

নাপা । অগ্রমেয়ং (প্রমাণাস্বরূপমাত্ৰ ব্রহ্ম) প্রবঃ
(নিত্যঃ) ; এতদ্ (নিত্যং ব্রহ্ম) একৈধেয়ং (একেনৈব
বিজ্ঞানমতেনৈকরসপ্রকারেণ) অমুদ্রষ্টব্যম্ (সাক্ষাৎকর্তব্যম্) ।
[তদৈব ব্রহ্মণঃ স্বরূপমাহ] আত্মা (পরমাত্মা) নিরজঃ (ধর্ম-
বর্জিতঃ), আকাশাৎ (সূক্ষ্মাকাশাৎ) পরঃ (অতি-
শয়ন সূক্ষ্মঃ), অতঃ (জগদ্রহিতঃ), [সর্বদ্বাৎ] মহান্
(মহত্তরঃ), প্রবঃ (অবিনাশী) [চ জ্বতি] ॥

অনুবাদ । যিনি সৰ্ব্ব প্রমাণের অগম্য কূটস্থিত্য ; এই অবিনাশী আত্মাকে কেবল বিজ্ঞানাশ্রয়রূপেই অবলোকন করিবে ; তিনি ধৰ্মাধৰ্মাদিরূপ মণরহিত বলিয়া সৰ্ব্বাপেক্ষা মহৎ, সূক্ষ্ম আকাশ হইতে সূক্ষ্ম বলিয়া পরম সূক্ষ্ম, অবিকারী বলিয়া ঐব অর্থাৎ কূটস্থিত্য ॥

২১। তমেব ধীরো বিজ্ঞায় প্রজ্ঞাং কুর্বীত ব্রাহ্মণঃ ॥ নামুধ্যায়াদ্ভুঞ্জদান্ বাচো নিম্নাপনত্ হি ত'দতি ॥

ব্যাখ্যা । ধীরঃ (ধীমান্) ব্রাহ্মণঃ তম্ (আত্মানম্) এব বিজ্ঞায় (শাস্ত্রাচার্যোপদেশতঃ বিশেষণ অবগম্য) প্রজ্ঞায় (জিজ্ঞাসাপরিসমাপ্তিকরীঃ বিজ্ঞাপ্তিং) কুর্বীত ; [তদানীং] বহুন্ শব্দান্ (তর্কবিতর্ক-প্রতিপাদকানি বাক্যানি) ন অনুধ্যায়াৎ (ন অনুচিন্তয়েৎ) ; হি (যতঃ) তদ্ (তর্কবিতর্কপ্রতিপাদকশব্দাভিধানং) বাচঃ (বাগ্মিশ্রিয়স্ত) নিম্নাপনম্ (বিশেষণ শানিকরম্) [নতু প্রজ্ঞায়াঃ অনুকূলম্ ইত্যর্থঃ] ॥

অনুবাদ । বুদ্ধিমান্ ব্রহ্মনিষ্ঠ ব্যক্তি, শাস্ত্র এবং আচার্য্যের উপদেশ অনুসারে আত্মাকে অবগত

হইয়া, তদ্বিষয়ে প্রজ্ঞালাভ করিবেন অর্থাৎ জিজ্ঞাসিত বিষয়ে পুনরায় জিজ্ঞাসা করিতে না হয়, এইরূপ জ্ঞান লাভ করিবেন । শুধু যখন শাস্ত্রোপদেশ প্রদান করিবেন, তখন বহুশব্দ প্রয়োগ করিবেন না অর্থাৎ তর্ক বিতর্ক করিবে না ; কারণ তাহা দ্বারা কেবল বাগিঙ্গেরের প্রাণিই হয় মাত্র ; [বাস্তবিক কোন কলোদয় হয় না]

২২ । স বা এষ মহানজ্ঞ আত্মা যোহয়ং বিজ্ঞান-
ময়ঃ প্রাণেষু য এষোহহৃদয় আকাশস্তিস্মিতো
সর্বস্য বশী সর্বসোশানঃ সর্বসাধিপতিঃ স ন সাধুনা
কর্মণা ভূয়ান্নো এবাসাধুনা কনৌয়ানেষ সর্বেশ্বর এষ
ভূতাদিপতিরেয ভূতপাল এষ সেতুবিদরণ এষাং
লোকানামসন্তোদায় তমেতং বেদাত্মবচনেন ব্রাহ্মণা
বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসাহনশিকেনৈতমেব
বিদিত্বা মুনির্ভবতি এণমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছুতঃ
প্রব্রজন্তি এতচ্চ স বৈ তৎ পূর্বে নিদ্রাত্মসঃ প্রজাঃ ন
কাময়ন্তে কিং প্রজয়া করিষ্যামো যেষাং নোহঁতমাশ্রা-
হয়ং লোক ইতি তে হ স্ম পুত্রৈষণায়ান্চ বিত্রৈষণায়ান্চ

লৌকৈকষণায়াশ্চ বাথ্যঃ প্রাণ ভিক্ষার্চ্যঃ চরন্তি যা ছেব
পুত্রৈষণা সা বিতৈষণা যা বিতৈষণা সা লৌকৈকষণোভে
হেতে এষণে এব ভবতঃ । স এষ নেতি মেত্যাআহ
গৃহো ন হি গৃহতেহশীর্ষো ন হি শীর্ষতেহসঙ্গো ন হি
সঙ্জাতেহসিতো ন বাথতে ন রিষ্যতোতমুহৈতৈবৈতে স
তরত ইত্যাতঃ পাপমকরবমিতাতঃ কল্যাণমকরব-
মিত্যুভে উ হৈতৈষ এতে তরন্তি নৈনং কৃতাকৃত্যে
তপতঃ ॥

ব্যাখ্যা । সঃ (প্রসিদ্ধঃ) বৈ (এব) এষঃ মহান্ অজঃ
আত্মা ; প্রাণেষু (ইন্দ্রিয়াদিষু) যঃ অধঃ বিজ্ঞানময়ঃ (বুদ্ধি-
বিজ্ঞানময়ঃ) [ইব প্রোক্তঃ] অন্তর্হৃদয়ে (হৃদয়পুণ্ডরীকমধ্যে)
যঃ প্রকৃতঃ) এষঃ আকাশঃ (বুদ্ধিবিজ্ঞানসংগ্রহঃ) [আত্মা]
[সঃ] সর্বত্র বশী (সর্ববশকারকঃ), সর্বত্র ঈশানঃ (সবে-
শ্বরঃ), সর্বত্র অধিপতিঃ (সর্বপালকঃ) [চ ভবতি] ;
তস্মিন্ (আকাশাখ্যে আত্মনি) [নিরুপাধিকঃ বিজ্ঞানময়স্ত
স্বস্বভাবঃ পরমাত্মা] শেতে (নিভতে) । সঃ (আত্মা)
সাদুনা (উৎকৃষ্টেন) কর্মণা ভূয়ান্ (অধিকঃ) ন [ভবতি] ;
অসাদুনা (পাপজনকেন) কর্মণা নো এব (নৈব) । কনীয়ান্
(অল্পতরঃ) : [ভবতি, পুণ্যবিস্মৃতঃ ন হীয়তে ইত্যর্থঃ] ।

এষ: (আত্মা) সনৈখরঃ, এষ: ভূতাদিপতিঃ (ভূতানাং
 রক্ষিতা), এষ: ভূতপালঃ (ভূতানাং পালয়িতা), এষ:
 (আত্মা) এবাং লোকানাম্ (ভূবাদীনাম্) অসম্ভেদায় (অসম-
 ভিন্নমর্থাদায়ৈঃ) বিধারণঃ . (বিধারকঃ) সেতুঃ (সেতুৰ্বৎ-
 ভেদকা) [ভূবাদি-ত্রিলোকানাং, তত্র স্থিতানাং জীবনাক স্থান-
 পার্থক্যস্ত কৰ্মকৰ্মস্তু চ অমিশ্রণায় বিধারকসেতুৰ্বদ্ ভেদকা
 ভবতীত্যর্থঃ] । ব্রাহ্মণাঃ (ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ) তম্ এতম্ (আত্মানম্)
 বেদানুবচনেন (বেদাধায়নেন) বিবিদিশস্তি (বেদিভূমিচ্ছন্তি);
 [কথং বিবিদিশস্তি ইত্যতঃ আহ]—[নৈদোক্তেন] যজ্ঞেন,
 দ্বানেন, অনাশকেন (কামনানাশকেন) তপসা (চাত্মায়ণা-
 দিনা) [চ বিবিদিশস্তি] ; এতম্ (আত্মানম্) এব বিবিদিশা
 (জ্ঞাত্বা) মুনিঃ ভবতি । প্রব্রাজিনঃ (প্রব্রজনশীলাঃ) এত-
 মেব লোকম্ (আত্মানম্) ইচ্ছন্তুঃ প্রব্রজন্তি (প্রকর্ষণে ব্রজন্তি,
 সর্বাণি কৰ্মাণি সমাপ্তস্তি ইত্যর্থঃ । [অত্র অর্থবাদবাক্যরূপেণ
 হেতুমাহ]—এতদ্ হ স্ম নৈ (এতৎ কিল) [প্রব্রজ্যাগ্রহণে
 কারণং ভবতি ; যৎ] পূৰ্বে (পূৰ্বতনাঃ) বিধাঃসঃ [এতৎ
 মন্ত্ৰেণ স্ম] যেষাং (পরমার্থদর্শিনাং) [চ] নঃ (অন্বাকম্)
 অয়ম্ আত্মা (অশনায়াদিনিমিত্তঃ) অয়ং লোকঃ (ফলরূপঃ)
 ইতি ; [তে বয়ং] প্রজয়া (সন্তানেন) কিং করিষ্যামঃ,
 [উতি তে] প্রজাং ন কাময়তে (ন ইচ্ছন্তি) । তে (বিধাঃ-
 সঃ) হুং (কিল) পুত্রৈষণায়াঃ (পুত্রবাসনায়াঃ) চ, বিষ্টে-

বর্ণায়াঃ চ, লোকৈক্যণায়াঃ চ ব্যাখ্যায় (বিশেষণে উখ্যায়) অথ
 (অনন্তরম্) ত্রিষ্কাচর্য্যং চরন্তি (সন্ন্যাসাশ্রয়ং কুবন্তি) । যা
 হি (এব) পুত্রৈষণা, সা এব বিত্তৈষণা ; যা বিত্তৈষণা, সা
 লোকৈক্যণা ; হি (যতঃ) এতে উভে এব এষণে (পুত্রলোকৈক্যণে)
 [ভবতঃ, ন তু অতিরিক্তা কাচিদন্তি ইত্যর্থঃ] । নেতি নেতি
 [ইতি নিষেধমুখেন যঃ অনিষেধাঃ] সঃ এষঃ আত্মা অগৃহ্য
 (ইন্দ্রিয়গ্রহণায়োগাঃ) [অতএব] ন হি গৃহাতে ; অশীর্ষাঃ
 (শীর্ণতাপ্রাপ্তেরযোগাঃ), [অতএব] ন হি শীর্ষাতে (শীর্ণঃ
 ভবতি) ; [যতঃ চ সঃ] অঙ্গঃ [অতঃ] ন হি সজাতে
 (কেনচিৎ লিপ্তঃ ভবতি) ; [যতঃ চ সঃ] অসিতঃ (অবন্ধঃ)
 [অতঃ] ন ব্যথতে (ব্যথিতঃ ভবতি) ; [নিত্যত্বাচ্চ] ন
 বিযাতি (বিনশতি) । এতে (বক্ষ্যমাণে পুণ্যপাপলক্ষণে
 কর্মণী) এতং (আত্মজ্ঞানিনঃ) ন উ হ (নৈব) তরতঃ
 (প্রাপ্ততঃ) এব ইতি । এষঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞঃ) অতঃ (অস্মাৎ
 শরীরধারণাদিহেতোঃ) পাপম্ অকরবম্ ইতি, অতঃ
 (অস্মাৎ শরীরধারণাদিহেতোঃ) কল্যাণম্ (পুণ্যং কর্ম)
 অকরবম্ ইতি—এতে উভে হ উ (এব) তরতি (অতিক্রামতি)
 কৃতাকৃতে (কৃতং নিত্যানুষ্ঠানম্, অকৃতং তদকরণং তে কৃত-
 কৃতে) [অপি] এনং (আত্মতত্ত্বজ্ঞঃ) ন তপতঃ
 (অশুতপতঃ) ।

অনুবাদ । অসিদ্ধ এই আত্মা, ব্যাপক

এবং জন্মরহিত ; ইনি ইন্দ্রিয় হইতে অস্ত্রঃকরণপর্যাণ্ত
 প্রাণপদবাচ্য পদার্থে অবস্থিত থাকিয়া ভাসমান হন,
 তজ্জগৎ বিজ্ঞানময় সংজ্ঞায় অভিহিত হইয়াছেন ;
 আবার ইনিই হৃৎপদ্মে অদ্বিষ্টি ও ত্বাক্ষরী, বুদ্ধির সহিত
 সম্মিলিতভাবে প্রকাশিত হন, তজ্জগৎ হৃদয়াকাশনামে
 পরিচিত, সুতরাং ইনিই সকলের বশীকারক, সকলের
 অধিপতি এবং সকলের ঈশানকর্তৃ । উক্ত আকা-
 শাখা আত্মায় অভিন্নভাবে উদায় স্বরূপাপন্ন নিকৃপা-
 য়িক পরমাত্মা বিচ্যুতমান আছেন । ইনি শাস্ত্রবিহিত
 কর্মদ্বারাও মগ্ন লাভ করেন না ; অর শাস্ত্রনিষিদ্ধ
 কর্মদ্বারাও হীনতা প্রাপ্ত হইবেন না । ইনিই সর্বেশ্বর,
 সর্গভূতাদিপতি, সর্গভূৎপ্রতিপালক এবং ভূরাদি
 ত্রিলোকের স্থানপর্যাণ্ত আর সেই সেই স্থানের প্রাণি-
 সমূহের সংমিশ্রণ ভাবের নিবারণ করিবার জগুই
 সেতুর দ্বারা বিধারকরূপে অবস্থিত আছেন । ব্রাহ্মণ-
 গণ বেদাধ্যয়ন করিয়া, বেদোক্ত যজ্ঞ, দান এবং নিকাম
 তপস্যা দ্বারা তাঁহাকে অবগত হইতে ইচ্ছা করেন ;
 ইহাকে অবগত হইয়াই, লোক সুনি-সংজ্ঞায় অভিহিত

হয়েন ; এই আত্মতত্ত্বলাভের জন্তই সন্ন্যাসিগণ সন্ন্যাস গ্রহণ করেন । সন্ন্যাসগ্রহণের কারণ এই যে, পূর্বতন জ্ঞানীরা এইরূপ মনে করিতেন, আমরা পরমার্থদর্শী, আমাদের আত্মা অশনায়োগ্ৰভূতি-
 বিনিশ্চুস্ত হইয়া পরমাত্মরূপ ফল লাভ করিয়াছে, অতএব আমরা সন্তুতি দ্বারা কি করিব ? ইহা ভাবিয়া পুত্রাদির কামনা করিতেন না ; কাজেই তাঁহারা পুত্রকামনা, বিত্তকামনা এবং স্বর্গাদি লোককামনা হইতে বিরত হইয়া একমাত্র সন্ন্যাস গ্রহণ করিয়া কৃতার্থ হইতেন । যেটি পুত্রৈষণা (পুত্রকামনা), সেইটিই বিত্তকামনা, যেটি বিতৈষণা সেইটিই লোকেষণা ; কারণ পুত্রৈষণা আর লোকেষণা এই দুইটি এষণার (কামনার) মধ্যেই বিতৈষণা অন্তর্ভূত করা হইয়াছে ; সুতরাং বিতৈষণা বলিয়া অতিরিক্ত এষণা নাই । “নেতি নেতি” অর্থাৎ এই পদার্থটি আত্মা নয়, এই পদার্থটি আত্মা নয়, এইরূপে নিষেধ করিতে করিতে যে পদার্থটি নিষেধের অযোগ্য হইবে, সেই অনিষেধ্য পদার্থই আত্মা, ঐ আত্মা ইন্দ্রিয়ের

অগোচর বলিয়া ইন্দ্রিয় দ্বারা গ্রহণ করা যায় না ; শীর্ণতাপ্রাপ্ত হইবার অযোগ্য বলিয়া শীর্ণতা প্রাপ্ত হন না ; অসঙ্গ বলিয়া কাহারও সহিত লিপ্ত হন না ; অবক্ষ বলিয়া, কিছুতেই ব্যপিত হন না এবং নিত্য বলিয়া বিনষ্ট হন না । অতএব ধর্ম ও অধর্ম এই উভয়েই আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিকে আশ্রয় করিতে পারে না । আর আত্মতত্ত্ব ব্যক্তিও, এই শরীরধারণের জ্ঞাত পাপ এবং পুণ্য করিয়াছি এই চিন্তা অতিক্রম করেন । কৃতাকৃত (নিত্য কর্মের) অনুষ্ঠান এবং অননুষ্ঠান এই উভয়ে তাঁহাকে অনুতপ্ত করে না , অথবা কৃতাকৃত, কৃত (পূর্বের সম্পাদিত পাপ-পুণ্যজনক কার্য) এবং অকৃত (ভাবী পাপ-পুণ্যজনক কার্য) করিয়াছি, পরে করিতে হইবে এইরূপ চিন্তায় তাঁহাকে সমুত্তপ্ত করিতে পারে না ॥

২৩ । তদেতদুচ্চাত্ত্বকম্ । এষ নিত্যো মতিম্ভ্রাম্মাঙ্গণস্য ন বধঁতে কর্মণা নো কনৌদ্বান্ । তস্মৈব স্যাৎ পদবিত্তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কর্মণা পাপকেনেতি তস্মাদেবংবিচ্ছাত্তো দাস্ত্য উপরতস্তাতক্ষুঃ সমাতিতো

ভূত্বাঅন্ত্ৰেবান্নানং পশুতি সৰ্বমাঅ্নানং পশুতি নৈনং
পাপু। তরতি সৰ্বং পাপুানং তরতি নৈনং পাপু।
তপতি সৰ্বং পাপুানং তপতি বিপাপো বিরজো বি'চ-
কিৎসো ব্রাহ্মণো ভবতোষ ব্রহ্মলোকঃ সম্রাডেনং
প্রাপিতোহসীতি হৌণাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ সোহহং ভগবতে
বিদেহান্ দদামি মাং চাপি সহ দাস্ত্যায়ৈতি ॥

ব্যাখ্যা । তৎ (অসিদ্ধং ব্রাহ্মণোক্তং) এতৎ (তত্ত্বম্)
ঋচা (মন্ত্ৰেণ) [অপি দৃঢ়ীকরণায়] অভ্যুত্তম্ (প্রকাশিতম্) ।
ব্রাহ্মণস্ত (ব্রহ্মবিদঃ) এষঃ মহিমা (মাহাত্ম্যং) নিত্যঃ ; [যতঃ
সঃ] কর্মণা (পুণ্যকর্মণা) ন বর্দ্ধতে ; [অশুভকর্মণা চ]
নো (ন) কনীয়ান্ (হীনঃ) [ভবতি] । তস্য (মহিম্নঃ)
এব পদবিৎ (পদ্যতে গম্যতে জায়তে ইতি পদং মহিম্নঃ স্বরূপং
তৎ বেত্তীতি পদবিৎ) স্তাৎ (ভবেৎ) ; [জীবন্ত] তৎ
(মহিমানং) নিদিষ্টা (জ্ঞাতা) পাপকেন (ধর্মাদধর্মলক্ষণেন)
কর্মণা ন লিপ্যতে (ন দম্বধ্যতে) ইতি । তস্মাৎ (হেতোঃ)
এবংবিৎ (আত্মমহিমা স্বরূপবিৎ) শাস্তঃ (বাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারঃ
বিরতঃ), দাস্তঃ (অস্তঃকরণগতভূতভাঃ নিবৃত্তঃ), উপরতঃ
(সর্বৈষণাবিনির্মুক্তঃ সম্রাসী), তিতিক্ষুঃ (শীতোষ্ণাদিবন্দ-
নসহিষ্ণুঃ), সমাহিতঃ (ইন্দ্রিয়ান্তঃকরণচাকল্যানিবৃত্তঃ একাগ্র-
চিন্তঃ ইত্যর্থঃ) ভূত্বা আত্মনি (দেহে) আত্মানং (প্রত্য-

গাস্থানং) পশুতি ; সব'ম্ (বস্তু) আস্থানম্ (আস্থানঃ
অপৃথগ্ভূতং) পশ্যতি । পাপু। (পুণ্যাপালকঃ) এনং
(আস্রতদ্বজঃ) ন তরতি (ন প্রাপ্নোতি) ; [অয়ং থলু]
সবং পাপু।নং তরতি (অতিক্রামতি) ; পাপু। এনং (আস্র-
তদ্বজঃ) ন তপতি ; [আস্রতদ্বজঃ তু, সব'।স্বদর্শনবহিনা]
সবং পাপু।নং তপতি (ভস্মীকরোতি) ; [অয়ম্] বিপাপঃ
(বিগতধর্ম'ধর্মঃ) বিরজঃ (বিগতকামঃ), অবিচিকৎসঃ
(ছিন্নসংশয়ঃ) ব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মহমিতি ব্রহ্মদর্শী) ভবতি ; এবঃ
ব্রহ্মলোকঃ (ব্রহ্ম এব লোকঃ ব্রহ্মলোকঃ) [ভবতি] । [হে]
সত্রাট্ ! এনং (ব্রহ্মলোকঃ) প্রাপিতঃ [ত্বম্] অসি ইতি
হ যাজ্ঞবল্ক্যঃ উবাচ । [জনকঃ উবাচ]—সঃ (ব্রহ্মভাব-
প্রাপিতঃ) অহং ভগবতে (পূজনীয়ায় ভবতে) নিদেহান্
(বিদেহাখ্যং স্থানং) দদামি, [নিদেহরাজোন] সহ দান্তায়
(দাসকার্য্যকরণায় মাং চ অপি [দদামি] ইতি ।

অনুবাদ। এই বিষয়টি অতীত গ্রন্থে
যে রূপে বলা হইল, ঋক্মস্ত্রেণ তদ্রূপই উক্ত হইয়াছে ।
ব্রহ্মবিদ্ ব্যক্তির এই মহিমা নিত্য ; কারণ এই মহিমা
শুভকর্ম দ্বারা বৃদ্ধি অথবা অশুভকর্ম দ্বারা হ্রাস
বাহীনতা প্রাপ্ত হয় না ; সুতরাং এই মহিমার

স্বরূপ অবগত হইবে। জীব এই মহিমা বিদিত হইলে ধর্ম ও অধর্মরূপ পাপ কর্ম দ্বারা লিপ্ত হয় না। এইজন্ত উক্ত পুরুষ শান্ত (সকল বাহ্যে-
 দ্বিমব্যাপার হইতে বিমুক্ত), দান্ত (অন্তঃকরণস্থ তৃষ্ণা হইতে নিবৃত্ত), তিতিক্ষু (শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্ব সচিক্ষু) এবং সমাহিত (একাগ্রচিত্ত) হইয়া এই দেহেই প্রত্যগাত্মদর্শন করেন; (আত্মদর্শন হওয়ায়) সমস্ত পদার্থই আত্মস্বরূপে প্রতিভাত বলিয়া অবধারণ করেন। পাপ অথবা পুণ্য আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তিকে আশ্রয় করে না; পরন্তু ইনি সমস্ত পাপ এবং পুণ্যকে অতিক্রম করিয়া থাকেন। কোন পাপকর্ম ইহাকে বিচলিত করিতে পারে না; পরন্তু ইনি সমস্ত পাপকে ভস্মীভূত করেন। ধর্ম্যাধর্ম্যাবরোহিত ব্রহ্মবিদ ব্যক্তি কামনারাবিক্ষিপ্ত হইয়া সমস্ত সংশয় ছেদন করেন; এইজন্ত ইনি ব্রহ্মলোক বলিয়া কীর্তিত হইয়াছেন। যজ্ঞবল্লী বলিলেন—হে সত্বাট্! তুমি আমাকর্তৃক উপদিষ্ট ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হইয়াছ। জনক বলিলেন—হে ভগবন্! আমি আপনার দ্বারা ব্রহ্মভাব লাভ

করিয়াছি বলিয়া আপনাকে সকল বিদেহরাজ্য দান করিতেছি এবং আপনার দাসত্ব করিবায় জন্ম আমাকেও প্রদান করিতেছি ।

২৪ । স বা এয মহানজ আত্মাহ্নাদো বশুদানো বিন্দতে বশু য এবং বেদ ॥

বাখ্যা । [যঃ অয়ং জনকযাজ্ঞবল্ক্যাখ্যায়িকায় আখ্যাতঃ]
সঃ বৈ (এব) এষঃ (অধিকৃতঃ) মহান্ আত্মা, অজঃ (জন্ম-
রহিতঃ), অশ্রুদঃ (সর্বেষাম্ অশ্রুতানাম্ অজ্ঞা), বশুদানঃ
(বশু ধনং সর্বপ্রাণিকর্ষফলরূপং তস্ত দাতা) ; যঃ (জনঃ)
এবম্, (উক্তগুণযোগেন) [অজ্ঞানং] বেদ (জানাতি) ;
[সঃ] বশু (কর্ষফলজাতম্) বিন্দতে (লভতে) [সর্বাত্মা-
দ্বিতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । [জনক যাজ্ঞবল্ক্য সংবাদে, যে
আত্মার বিষয় বলা হইয়াছে] সেই সর্বব্যাপক
আত্মা জন্মরহিত হইয়াও সর্ব প্রাণীর হৃদয়ে অবস্থিত
প্রাণিকর অন্নসমুদায়ের ভোক্তা এবং সকল প্রাণীর
কর্ষফলরূপ ধনদাতা । যিনি ইঁহাকে উক্তরূপে অবগত
হয়েন ; তিনিও সমুদায় অন্নের ভোক্তা এবং সমুদায়
কর্ষফলপ্রদাতা হন ।

২৫। স বা এষ মহানজ আত্মাজরোহমরো-
হমুতোহভয়ো ব্রহ্মভয়ং বৈ ব্রহ্মভয়ং হি বৈ ব্রহ্ম
ভবতি য এবং বেদ ॥

ইতি চতুর্থে অধ্যায়ে চতুর্থং ব্রাহ্মণম্।

ব্যাখ্যা । সঃ বৈ (এব) এষঃ (অধিকৃতঃ) মহান্ আত্মা
অজরঃ (ন জীৰ্যতে ন বিপরিণমতে ইতি অজরঃ পরিণাম-
বিহীনঃ), অমরঃ (ন স্রিয়তে ইতি অমরঃ মরণরহিতঃ),
[অতএব] অমৃতঃ (নিত্যঃ), [ভগ্নমৃত্যুপ্রভৃতিভিঃ ভাব-
বিকারৈঃ, তৎকৃতৈঃ চকামক্লয়মোহাদিভিঃ বিবর্জিতঃ, অতঃ]
অভয়ঃ (ভয়বর্জিতঃ) [ভবতি, অয়ম্ আত্মা] বৈ (এব)
অভয়ম্ (ভয়ম্, অবিষ্টাকার্য্যং তদ্রহিতং) ব্রহ্ম [ভবতি]
হি (যতঃ) [অগ্নিন্ লোকে] অভয়ং ব্রহ্ম [ইতি প্রসিদ্ধিঃ
আত্মা, অতঃ উক্তগুণবিশিষ্টঃ আত্মা এব ব্রহ্ম ভবতি]। যঃ
(জ্ঞঃ) এষ (উক্তগুণযোগেব) [আত্মানং] বেদ-
(জানাতি), [সঃ] ব্রহ্ম বৈ (এব) ভবতি।

অনুবাদ । সেই সৰ্বব্যাপী আত্মা, জরা-
এবং মরণরহিত বলিয়া নিত্য ; অবিষ্টাকার্য্য কাম-
মোহাদিবিবরহিত বলিয়া অভয় ; সুতরাং এই আত্মাই
অভয় অর্থাৎ অবিষ্টা, কামাদিজনিত সুখ, দুঃখ,

জন্মমৃত্যুপ্রভৃতি সমুদ্ভূত ভয়বিবৰ্হিত ব্রহ্ম, ঠিক-
লোকে “অভয় ব্রহ্ম” এই প্রসিদ্ধি আছে বলিয়া উক্ত
গুণযুক্ত আত্মাই ব্রহ্ম। যিনি আত্মাকে উক্ত গুণ-
যুক্ত বলিয়া জানেন, তিনি অভয় একপদ লাভ
করিয়া থাকেন।

চতুর্থাধ্যায়ে চতুর্থব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ হ যাজ্ঞবল্ক্যস্তাৎ দে ভার্গো বভূবতুমৈ-
ত্রৈয়ী চ কাত্যায়নী চ তয়োর্হ মৈত্রৈয়ী ব্রহ্মবাদিনী
বভূব স্ত্রীপ্রজৈব ত্ৰি কাত্যায়নথ হ যাজ্ঞবল্ক্যোহস্ত-
দ্ব্যন্তমুপাকরিষ্যন্ ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) (হ) প্রসিদ্ধৌ হ যাজ্ঞবল্ক্যস্তাৎ
মৈত্রৈয়ী চ কাত্যায়নী চ দে ভার্গো) সহধর্মিণ্যো (বভূবতুঃ
তয়োঃ) পত্ন্যোঃ মধ্যে) মৈত্রৈয়ী ব্রহ্মবাদিনী হ বভূব, ত্ৰি
(তাম্ভিন্ কালে) কাত্যায়নী স্ত্রীপ্রজা (স্ত্রীজনোচিতবিবর-
বিজ্ঞানসম্পূর্ণা) এব [বভূব] । অথ (এবং সতি) হ (কিল)
যাজ্ঞবল্ক্যঃ অস্তং (পুংলিঙ্গাৎ গাহস্থলক্ষণাৎ ধর্ম্মাৎ অপরাং

বৃহঃ (পারিত্রাজ্যলক্ষণম্) উপাকরিষ্যন্ (উপাচিকীৰ্ত্তনম্) ।

অনুবাদ । ঋষিশ্রষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্যের মৈত্রেয়ী এবং কাত্যায়নী নামে দুইটি পত্নী ছিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে মৈত্রেয়ী ব্রহ্মবাদিনী আর কাত্যায়নী সাধারণ স্ত্রীর ন্যায় বিষয়জ্ঞানসম্পন্ন ছিলেন । তজ্জন্য যাজ্ঞবল্ক্য গার্হস্থ্যশ্রম পরিত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসশ্রম গ্রহণ করিবার অভিলাষে—

২ । মৈত্রেয়ীতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রব্রজিষ্যন্ বা
অরেহহমস্মাৎ স্থানাদস্মি হস্তং তেহনয়া কাত্যায়ন্যাস্তং
করবাণীতি ॥

বাখ্যা । যাজ্ঞবল্ক্যঃ [হে] মৈত্রেয়ি ! [সম্বোধনা] উবাচ
হ (কিল) অরে [মৈত্রেয়ি !] অহম্ অস্মাৎ (গার্হস্থ্যাত্)
স্থানাত্ (আশ্রমাত্) প্রব্রজিষ্যন্ (সন্ন্যাসং গ্রহীষ্যন্) বৈ (এব)
অস্মি (ভবামি) । হস্তং আশংসাম্যন্ [যদি ইচ্ছাস, তর্হি]
অনয়া কাত্যায়ন্যা তে (তব) অস্তং (বিভাগং) করবাণি
ইতি ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া

বলিলেন—অয়ি মৈত্রেয় ! আমি এই গার্হস্থ্যশ্রম
ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিব । যদি ইচ্ছা কর,
তবে আমি তোমাকে কাত্যায়নীর সহিত বিচ্ছিন্ন
করিয়া দিতে ইচ্ছা করি ।

৩। সা হোবাচ 'মৈত্রেয়ী যন্নু' ম ইন্স ভগোঃ
সৰ্বা পৃথিবী বিত্তেন পূর্ণা স্যাৎ স্যাৎ যহং তেনামৃতাহ-
বহোতেনেতি নেতি হোবাচ যাজ্ঞবল্ক্যো যথৈবোপকরণ-
বতাং জীবিতং তথৈব তে জীবিতং স্যাদমৃতত্বস্য
তু নাশাস্তি বিত্তেনেতি ॥

বাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী উবাচ হ—[হে] ভগোঃ (হে ভগ-
বন্) ! নু (প্রশ্নে) যৎ যদি (মে) মম বিত্তেন (ধনেন)
ইন্স সৰ্ব্বা পৃথিবী পূর্ণা স্যাৎ ; নু (হে ভগবন্) অহং তেন
(বিত্তেন) অমৃত (মরণহীনা) [সতী বিমুক্তা] স্যাম্
(ভবেয়ম্) ? [অথবা] ন [অমৃত স্যাম্] ? ইতি ; যাজ্ঞবল্ক্যঃ
উবাচ হ—ন [অমৃত ভবে :] ইতি ; [কিন্তু] উপকরণবতাং
(ভোগসাধনযুক্তানাং) জীবিতম্ (জীবনম্) যথা এব
ভবতি ; তথা এব তে (তব) জীবিতং স্যাৎ ; তু (কিন্তু)
[বিত্তেন (ধনেন) অমৃতত্ব (মোক্ষত্ব) আশা [অপি] ম
অস্তি [কা বার্তা উল্লাসত্ব] ইতি ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ী বলিলেন—হে ভগবন্ !
যদি আমার ধন দ্বারা এই সমগ্র পৃথবী পরিপূর্ণ হয়,
তাহা হইলে আমি কি তাহাতে মুক্তিলাভ করিতে
পারিব ? যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—না, মুক্তিলাভ করিতে
পারিবে না ; কিন্তু নানাবিধভোগী ব্যক্তিদের জীবন
যেক্রপ সুখময়, গোমারও সেইরূপ হইতে পারে ;
কিন্তু ধন দ্বারা মুক্তিলাভ করা ত দূরের কথা, তদ্বারা
মুক্তিলাভের আশাও করিতে পার না ।

৪ । সা হোবাচ মৈত্রেয়ী যেনাহং নামৃতা স্যাং
কিমহং তেন কুর্যাং যদেব ভগবান্ বেদ তদেব মে
জ্ঞহীতি ॥

ব্যাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ উবাচ—অহং যেন (বিস্তেন)
অমৃতা (মৃত্যুরহিতা) ন শ্রাম্, অহং তেন (ধনেন) কিং
কুর্যাম্ [ন কিমপি কুর্যামিতি ভাবঃ] ; ভগবান্ (পূজনীয়ঃ
ঈশ) যদ্ এব [অমৃতত্বসংধনরূপেণ] বেদ (জানাসি) তদ্ এব
মে (মহম্) জ্ঞাহি (কথয়) ইতি ।

অনুবাদ । [তাহা শুনিয়া] মৈত্রেয়ী
বলিলেন—[হে ভগবন্] আমি যাহা দ্বারা মুক্তি-

লাভ করিতে পারিব না ; সেই ধন লইয়া কি করিব ?
আপনি যাহা অমৃতত্বের সাধন বলিয়া জানেন, দয়া-
করিয়া তাহাই আমার নিকট বলুন ।

৫ । স হোবাচ, যাজ্ঞবল্ক্যঃ প্রিয়া বৈ থলু নো
ভবতী সতী প্রিয়মবুধং হস্ত তর্হি ভবত্যোতদ্বাখ্যাস্যামি
তে বাচক্ষাণস্য তু মে নিদিধ্যাসন্থেতি ॥

বাখ্যা । সঃ যাজ্ঞবল্ক্যঃ হ উবাচ—[হে মৈত্রেয়ি !]
ভবতী নঃ (অস্মাকম্) প্রিয়া (প্রণয়িনী) বৈ থলু (অবশ্যমেব)
[ইতঃপ্রাক্] সতী (ভবন্তী) প্রিয়ম্ (আনন্দম্) অবুধং
(বর্জিতবতী) [অসি ত্বম্] । হস্ত (আনন্দ) [হে] ভবতি !
তর্হি (ততঃ হেতোঃ) তে (তুভ্যম্) এতৎ (অমৃতত্বসাধনং)
বাখ্যান্তামি (কথয়িষ্যামি) ; তু (কিস্ত) বাচক্ষাণস্ত
(বাখ্যাকারিণঃ) মে (মম) [বাক্যে] নিদিধ্যাসন্থ (নিদি-
ধ্যাসনং কুরু) ইতি ।

অনুবাদ । [মৈত্রেয়ীর কথা শুনিয়া]
যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—হে মৈত্রেয়ি ! তুমি পূর্বে প্রিয়-
তমা থাকিয়া আমার যেক্রপ আনন্দ বর্জন করিতে;
[এখনও তদনুক্রপ প্রীতিপ্রদ বাক্যে তুষ্ট করিলে] ;

অতএব হে ভবতি ! আমি আনন্দিত চিত্তে তোমার
অভিলষিত মোক্ষসাধনকাহিনী বলিতেছি, একাগ্র-
চিত্তে শ্রবণ কর ।

৬। স হোবাচ ন বা অক্রে পত্নাঃ কামায় পতিঃ
প্রিয়ো ভবত্যাঅনন্ত কামায় পতিঃ প্রিয়ো ভবতি । ন
বা অরে জায়ান্নৈ কামায় জায়ান্না প্রিয়া ভবত্যাঅনন্ত
কামায় জায়ান্না প্রিয়া ভবতি । ন বা অরে পুত্রাণাং
কামায় পুত্রাঃ প্রিয়া ভবত্যাঅনন্ত কামায় পুত্রাঃ
প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বিত্তস্য কামায় বিত্তং
প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্ত কামায় বিত্তং প্রিয়ং ভবতি ।
ন বা অরে পশূনাং কামায় পশবঃ প্রিয়া ভবত্যাঅনন্ত
কামায় পশবঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে ব্রহ্মণঃ
কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবত্যাঅনন্ত কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং
ভবতি । ন বা অরে ক্ষত্রস্য কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং
ভবত্যাঅনন্ত কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি । ন বা
অরে লোকানাং কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবত্যাঅনন্ত
কামায় লোকাঃ প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অক্রে দেবানাং

কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় দেবাঃ
 প্রিয়া ভবন্তি । ন বা অরে বেদানাং কামায় বেদাঃ
 প্রিয়া ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় বেদাঃ প্রিয়া ভবন্তি ।
 ন বা অরে ভূতানাং কামায় ভূতানি প্রিয়াণি
 ভবন্ত্যাঅনন্ত কামায় ভূতানি প্রিয়াণি ভবন্তি । ন
 বা অরে সর্বস্য কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবন্ত্যাঅনন্ত
 কামায় সর্বং প্রিয়ং ভবতি । আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ
 শ্রোত্রোক্তো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যো মৈত্রোয়
 আত্মনি তথ্যে দৃষ্টে শ্রুতে মতে বিজ্ঞাত ইদং
 সর্বং বিদিতম্ ॥

বাখ্যা । সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ), হ উগাচ—অরে (হে)
 [মৈত্র্যেয়ি] ! পত্ন্যঃ (স্বামিনঃ) কামায় (সুখায়) পাতঃ ন
 বৈ (ন এষ) প্রিয়ঃ ভবতি ; তু (কিত্ব) আত্মনঃ কামায়
 পাতঃ [কার্যায়ঃ] প্রিয়ঃ ভবতি । [তথা] অরে [মৈত্র্যেয়ি !]
 জারায়ৈ কামায় জায়া [পত্ন্যঃ] প্রিয়া ন বৈ ভবতি ; তু
 আত্মনঃ কামায় জায়া [পত্ন্যঃ] প্রিয়া ভবতি । অরে [মৈত্র্যেয়ি !]
 পুত্রাণাং কামায় পুত্রাঃ [পিতৃঃ] প্রিয়াঃ ন বৈ ভবন্তি ; তু আত্মনঃ
 কামায় পুত্রাঃ [পিতৃঃ] প্রিয়াঃ ভবন্তি ; অরে [মৈত্র্যেয়ি] !

বিস্তৃত্ত কামায় [ধনপ্রার্থিনঃ] বিস্তৃত্ত প্রিয়ং ন বৈ ভবতি ;
 তু (কিস্ত) আত্মনঃ কামায় বিস্তৃত্ত প্রিয়ং ভবতি । অরে
 [মৈত্রেয়ি !] পশূনাং [পশুকামিনঃ] পশবঃ প্রিয়াঃ ন বৈ
 ভবন্তি ; তু আত্মনঃ কামায় পশবঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি । অরে
 [মৈত্রেয়ি !] ব্রহ্মণঃ কামায় [জ্ঞানার্থিনঃ] ব্রহ্ম প্রিয়ং ন
 বৈ ভবতি ; তু আত্মনঃ কামায় ব্রহ্ম প্রিয়ং ভবতি । অরে
 [মৈত্রেয়ি !] ক্ষত্রস্ত কামায় [প্রজানাং] ক্ষত্রং প্রিয়ং ন
 বৈ ভবতি ; তু আত্মনঃ কামায় ক্ষত্রং প্রিয়ং ভবতি । অরে
 [মৈত্রেয়ি !] লোকানাং কামায় [প্রাণিনাং] লোকাঃ প্রিয়া
 ন বৈ ভবন্তি , তু আত্মনঃ কামায় লোকাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি ।
 অরে [মৈত্রেয়ি !] দেবানাং কামায় [প্রাণিনাং] দেবাঃ প্রিয়াঃ
 ন বৈ ভবন্তি ; তু আত্মনঃ কামায় দেবাঃ প্রিয়াঃ ভবন্তি ।
 অরে [মৈত্রেয়ি !] বেদানাং কামায় [লোকানাং] বেদাঃ
 প্রিয়াঃ ন বৈ ভবন্তি , তু আত্মনঃ কামায় বেদাঃ প্রিয়াঃ
 ভবন্তি । অরে [মৈত্রেয়ি !] ভূতানাং (আকাশাদীনাং)
 কামায় [প্রাণিনাং] ভূতানি (আকাশাদীনি) প্রিয়ানি ন বৈ
 ভবন্তি ; তু আত্মনঃ কামায় ভূতানি প্রিয়ানি ভবন্তি ।
 অরে [মৈত্রেয়ি !] সৰ্ব্বস্ত কামায় (প্রাণিনাং) সৰ্বং
 (বস্তু) প্রিয়ং ভবতি ; তু আত্মনঃ কামায় সৰ্বং প্রিয়ং
 ভবতি । অরে [মৈত্রেয়ি !] আত্মা বৈ (এষ) ত্রষ্টব্যঃ
 (স্মাকংকর্তব্যঃ) , জ্ঞাতব্যঃ (আচার্যাগ্নামাত্মাঃ শ্রবণং-

বিষয়ীভূতঃ কৰ্ত্তব্যঃ), মন্তব্যঃ (তদনুকূলতর্কেণ মননবিষয়ী-
ভূতঃ কৰ্ত্তব্যঃ) নিদিধ্যাসিতব্যঃ (একাগ্রচিত্তস্ত বিষয়ীভূতঃ
কৰ্ত্তব্যঃ) । অয়ে মৈত্রেয়ি ! আত্মনি দৃষ্টে (সাক্ষাৎকৃতে),
জ্ঞাতে (অবগণবিষয়ীভূতে কৃতে) মতে (মননবিষয়ীভূতে কৃতে)
বিজ্ঞাতে (বুদ্ধিনিজ্ঞানবিষয়ীভূতে কৃতে) [সতি] খনু ইদম্
সবং (জগৎ) নিদিতং [ভাবতি, সৰ্ব্বস্বরূপত্বাদাত্মনঃ] ।

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অয়ি
মৈত্রেয়ি ! পতির স্ত্রের নিমিত্ত পতি কখনও পত্নীর
প্রিয় হন না ; কিন্তু আত্মস্ত্রের জন্যই পতি
পত্নীর প্রিয় হইয়া থাকেন । অয়ি মৈত্রেয়ি ! ভাৰ্য্যার
স্ত্রের জন্য ভাৰ্য্যা স্বামীর প্রিয় হয়েন না ; কিন্তু
আত্মস্ত্রের জন্যই ভাৰ্য্যা স্বামীর প্রিয় হইয়া থাকেন ।
অয়ি মৈত্রেয়ি ! পুত্রের স্ত্রের জন্য পুত্রগণ কদাচ
পিতার প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্মস্ত্রের জন্যই পুত্র-
গণ পিতার প্রিয় হইয়া থাকে । হে মৈত্রেয়ি ! ধনের
ক্ৰীতি উৎপাদন করিবার জন্য ধন লোকের প্রিয়
হয় না ; কিন্তু আত্মস্ত্রের জন্যই ধন লোকের
প্রিয় হইয়া থাকে । অয়ি মৈত্রেয়ি ! পশুদিগের স্ত্রের
নিমিত্ত পশুগণ লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্ম-

সুখের জন্যই পশুগণ লোকের প্রিয় হইয়া থাকে ।
 অগ্নি মৈত্রেয়ি ! ব্রাহ্মণের প্রীতির জন্য ব্রাহ্মণগণ মনুষ্য-
 দিগের প্রিয় হন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই ব্রাহ্মণ-
 গণ মনুষ্যদের প্রিয় হইয়া থাকেন । অগ্নি মৈত্রেয়ি !
 ক্ষত্রিয়গণের সুখের নিমিত্ত^০ ক্ষত্রিয়গণ লোকের
 প্রিয় হয়েন না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই ক্ষত্রিয়গণ
 লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন । হে মৈত্রেয়ি ! স্বর্গাদি
 স্থানের প্রীতির জন্য স্বর্গাদি স্থান লোকের প্রিয় হয়
 না ; কিন্তু আত্মসুখের জন্যই স্বর্গাদি স্থান লোকের
 প্রিয় হইয়া থাকে । অগ্নি মৈত্রেয়ি ! দেবগণের
 প্রীতির জন্য দেবগণ লোকের প্রিয় হন না ;
 কিন্তু আত্মসুখের জন্যই দেবগণ লোকের প্রিয় হইয়া
 থাকেন । অগ্নি মৈত্রেয়ি ! বেদসমূহের প্রীতির জন্য
 বেদসমূহ লোকের প্রিয় হন না ; আত্মসুখের
 জন্যই বেদসমূহ লোকের প্রিয় হইয়া থাকেন ।
 অগ্নি মৈত্রেয়ি ! আকাশাদির প্রীতির জন্য আকাশাদি
 লোকের প্রিয় হয় না ; কিন্তু আত্মপ্রীতির জন্যই
 আকাশাদি লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । অগ্নি

মৈত্রেয়ি ! অধিক আর কি বলিব, সমস্ত পদার্থের
প্রীতি উৎপাদনের জন্য সকল পদার্থ সকলের প্রিয়-
হয় না ; কিন্তু আত্মপ্রীতির জন্যই সকল পদার্থ
লোকের প্রিয় হইয়া থাকে । অয়ি মৈত্রেয়ি ! এই-
জন্য আত্মাকে দর্শন (সাক্ষাৎ) করিবে ; শাস্ত্র এবং
আচার্য্যের তদ্বিষয়ক উপদেশ শ্রবণ করিবে ; শ্রুত
আত্মতত্ত্বকে তদনুকূল তর্কদ্বারা মনন করিবে ;
মননের পরে মননীয় অত্মতত্ত্বের নিদিধ্যাসন (চিন্তেব
একতানতা) সহকারে ধ্যান করিবে । অয়ি
মৈত্রেয়ি ! দর্শন, শ্রবণ, মনন এবং নিদিধ্যাসন দ্বারা
আত্মতত্ত্ব অবগত হইলে, পরিদৃশ্যমান সমুদায় ব্রহ্মা-
ণ্ডই পরিজ্ঞাত হওয়া যায় ; [কারণ আত্মা এক,
আত্মা ভিন্ন অন্য কোন পদার্থের পৃথক্ সত্তা নাই ,
আত্মার সত্তাকে লইয়াই সমুদায় পদার্থ সত্তাবান্ ,
সুতরাং এক আত্মাকে অবগত হইলেই সমুদায়
পদার্থ পরিজ্ঞাত হওয়া যায়] ।

৭ । ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যোহিহুত্ৰাত্মানো ব্রহ্ম বেদ
ক্ষত্ৰং তং পরাদাদ্ যোহিহুত্ৰাত্মানঃ ক্ষত্ৰং বেদ লোকান্তঃ

পরাদুর্ঘোহন্ত্রাত্মনো লোকান্ দেদ দেবাস্তং পরাদু-
র্ঘোহন্ত্রাত্মনো দেবান্ বেদ বেদাস্তং পরাদুর্ঘোহন্ত্র-
ত্রাত্মনো বেদান্ বেদ বেদাস্তং পরাদুর্ঘোহন্ত্রাত্মনো
বেদান্ বেদ ভূতানি তং পরাদুর্ঘোহন্ত্রাত্মনো ভূতানি
বেদ সর্বং তং পরাদাদ্ যোহন্ত্রাত্মনঃ সর্বং বেদ
ইদং ব্রহ্মদং ক্ষত্রগমে লোকা ইমে দেবা ইমে বেদা
ইমানি সর্বাণি ভূতানীদং সর্বং যদয়মাত্মা ॥

বাখ্যা । যঃ (জনঃ) আত্মনঃ অন্ত্র (অন্ত্ররূপেণ
পৃথকরূপেণ ইত্যর্থঃ) ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিং) বেদ [তদ্]
ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিঃ) তম্ (জনম্) পরাদাৎ (পরাকুর্ঘাৎ
কৈবল্যাভাগিনং কুর্ঘাদিত্যর্থঃ) ; যঃ আত্মনঃ অন্ত্র ক্ষত্রঃ
বেদ, ক্ষত্রং তং (জনং) পরাদাৎ ; যঃ আত্মনঃ অন্ত্র
লোকান্ (স্বর্গাদীন্ বেদ, [তে স্বর্গাদয়ঃ] লোকাঃ তং
(জনং) পরাদুঃ (পরাকুর্ঘুঃ) ; যঃ আত্মনঃ অন্ত্র দেবান্
বেদ, [তে ইন্দ্রাদয়ঃ] দেবাঃ তং (জনং) পরাদুঃ ; যঃ
আত্মনঃ অন্ত্র বেদান্ বেদ, [তে সামাদয়ঃ] বেদাঃ তং
(জনং) পরাদুঃ ; যঃ আত্মনঃ অন্ত্র ভূতানি দেদ, [তানি]
ভূতানি তং (জনং) পরাদুঃ ; [কিং বহুনা] যঃ আত্মনঃ
অন্ত্র সর্বং বেদ, [তৎ] সর্বং তং পরাদাৎ ;
[অয়মাত্মনরূপিণং মামনাত্মনরূপেণ পশুভীত্য পরাদাদিহি
ভাবঃ] । যৎ ইদং ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতিঃ) ইদং ক্ষত্রং, ইমে,

লোকাঃ, ইমে দেবাঃ, ইমে বেদাঃ, ইমানি সর্বাণি ভূতানি,
ইদং সৰ্বং (বস্তু) [এব] অয়ম্ (অধিকৃতঃ) আত্মা
[ভবতি] ।

অনুবাদ । যিনি ব্রাহ্মণজাতিকে আত্মা
হইতে পৃথক্ বলিয়া জানেন, ব্রাহ্মণজাতি তাঁহাকে
পরাস্ত (কৈবল্যালাভে বঞ্চিত) করেন । এইরূপ
যিনি ক্ষত্রিয়জাতিকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া
জানেন, ক্ষত্রিয়জাতি তাঁহাকে মুক্তিফলে বঞ্চিত
করেন । যিনি শূর্যাদি স্থানকে আত্মা হইতে পৃথক্
বলিয়া জানেন, শূর্যাদিস্থান তাঁহাকে মুক্তিলাভে
বঞ্চিত করেন । যিনি দেবগণকে আত্মা হইতে
পৃথক্ বলিয়া জানেন, দেবসকল তাঁহাকে মুক্তি-
লাভে বঞ্চিত করেন । যিনি প্রাণিগণকে অথবা
আকাশাদি ভূতগণকে আত্মা হইতে পৃথক্ বলিয়া
জানেন, ভূতগণ তাঁহাকে মুক্তিলাভে বঞ্চিত করে ।
অধিক কি, যিনি সমুদায় দৃশ্য বস্তুকে আত্মা হইতে
পৃথক্ বলিয়া জানেন, সমস্ত পদার্থ তাহাকে মুক্তি-
লাভে বঞ্চিত করেন , [সমুদায় পদার্থই আত্মা হইতে

অভিন্ন ; যদি জ্ঞাতা পৃথক্ বলিয়া অবগত হন, তবে তিনি অনাঅজ্ঞ বলিয়া অপরাধী হয়েন, তাহার ফলে তিনি মুক্তিলাভে বঞ্চিত হইয়া থাকেন] উক্ত ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, স্বর্ণাদিলোক, দেবগণ, ভূতগণ, এবং বেদতুষ্ঠয় এমন কি সমুদায় পদার্থই আত্মস্বরূপে অবস্থিত বলিয়া সকলেরই আত্মস্বরূপ ।

৮ । স যথা হৃন্দুভেঃ হিহমানস্ত ন বাহ্যঃ শব্দঃ ।
ক্লুয়াৎ গ্রহণায় হৃন্দুভেস্ত গ্রহণেন হৃন্দুভাঘাতস্য বা
শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [একবিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানং ভবতি, ইত্যত্র
দৃষ্টান্তমাহ]—সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে]—যথা হস্তমানস্ত
(বাহ্যমানস্ত) হৃন্দুভেঃ [শব্দঃ বিনা] বাহ্যান্ (তদিতরান্)
শব্দান্ [পৃথকরূপেণ] গ্রহণায় ন শব্দুয়াৎ [কশ্চিদতি
শেষঃ] ; তু হৃন্দুভেঃ (তৎসংজ্ঞকবাদ্যযন্ত্রবিশেষস্ত)
হৃন্দুভাঘাতস্ত বা গ্রহণেন শব্দঃ (বাহ্যঃ শব্দঃ) গৃহীতঃ
[ভবতি ; তস্ত তদাঘাতজনিতধ্বনেঃ গ্রহণেন অপরঃ শব্দঃ
অবিনাভূতভাবেন গৃহীতঃ ভবতীতি ভাবঃ]

অনুবাদ । একবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞান-

বিষয়ক দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—যেৰূপ বাদিত হুন্দ্ভির
শক্তি বাতীত অপরাপর শক্তিগুলি পৃথক্ভাবে গ্রহণ
করিতে পারা যায় না, [এমন কি হুন্দ্ভির ছোট
ছোট শক্তিগুলিও পৃথক্ভাবে গ্রহণের অযোগ্য হইয়া
পড়ে] ; কিন্তু হুন্দ্ভিগ্রহণপূর্বক ব্যাপক হুন্দ্ভি-
শক্তির গ্রহণ করার সঙ্গে সঙ্গেই অপৃথক্ভাবে বাহ্য-
অপরাপর শক্তি গৃহীত হইয়া থাকে ; [সেইরূপ একমাত্র
আত্মজ্ঞানদ্বারা সকল বিষয়ে জ্ঞান হইয়া থাকে
জানিবে] ।

৯। স যথা শব্দশ্চ প্রায়মানশ্চ ন বাহ্যহৃন্দ হু-
ক্ৰুয়াদ্ গ্রহণায় শব্দশ্চ তু গ্রহণেন শব্দশ্চ বা শব্দো
গৃহীতঃ ॥

বাখ্যা । [তথা অপরঃ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে]—
যথা প্রায়মানস্য (শব্দায়মানশ্চ) শব্দশ্চ [শব্দঃ বিনা] বাহ্যান্
শব্দান্ গ্রহণায় (গ্রহীতুম্) ন শক্যমাং [কশ্চিদতি শেষঃ] ;
তু শব্দশ্চ শব্দশ্চ (শব্দশব্দশ্চ) বা গ্রহণেন [অপরঃ]
শব্দঃ [অপৃথক্ভাবেন] গৃহীতঃ [ভবতি ; তথা আত্ম-
বিজ্ঞানেন সর্ববিজ্ঞানং ভবতি] ।

অনুবাদ । শ্রুতি অত্র দৃষ্টান্ত বলিতেছেন, যেরূপ বাদিত শব্দের শব্দবাতীত বাহিরের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দগুলি পৃথক্ ভাবে গ্রহণ করা যায় না ; কিন্তু শব্দগ্রহণপূর্বক • বাপক শব্দধ্বনিগ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই অপরাপর ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দগুলি অপৃথক্ ভাবে গৃহীত হয়, তদ্রূপ একমাত্র আত্মজ্ঞান দ্বারা সমস্ত-বিষয়বিজ্ঞানসম্পন্ন ইওয়া যায় জানিবে ।

১০ । স যথা বীণায়ৈ বাজমানায়ৈ ন বাহ্যজ্ঞদাজ্ঞকরূপাদ্ গ্রহণায় বীণায়ৈ তু গ্রহণেন বীণাবাদিত্য বা শব্দো গৃহীতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা অপরঃ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে]—যথা বীণায়ৈ (বাজমানায়ঃ) বীণায়ৈ (বীণায়াঃ) [শব্দঃ বিনা] বাহ্যজ্ঞ শব্দেন গ্রহণায় (গ্রহীতঃ) ন শব্দরূপঃ [কন্ঠাদিত্তি শেষঃ] ; তু বীণায়ৈ বীণাবাদস্য বা গ্রহণেন [বাহ্যঃ] শব্দঃ গৃহীতঃ [ভবতি ; তথা একবিজ্ঞানে সর্ববিজ্ঞানং প্রাপ্যাম্] ।

অনুবাদ । অপর দৃষ্টান্ত ও বলিতেছেন—যেরূপ, বাদিত বীণায়ন্ত্রের শব্দবাতীত বাহিরের

অপরাপর ছোট ছোট শব্দগুলি পৃথক্ভাবে গ্রহণ করা যায় না ; কিন্তু বীণাযন্ত্র গ্রহণপূর্বক তদীয় ব্যাপক শব্দ গ্রহণের সঙ্গে সঙ্গেই অপরাপর শব্দগুলি অপৃথগ্ভাবে গৃহীত হয় [তদ্রূপ এক আত্মবিজ্ঞানে সৰ্ব্ববিজ্ঞান জ্ঞানিবে] ।

১৯ । স যথাক্রৈধায়েরভ্যাহিতস্ত পৃথগ্ধূমা
বিশিষ্টরভ্যোবঃ বা অরেহস্ত মহতো ভূতস্ত নিশ্বসিত-
মেতদ্ যদুৎপদো যজুর্বেদঃ সামবেদোহথর্বাঙ্গিরস
ইতিহাসঃ পুরাণঃ বিজ্ঞা উপনিষদঃ শ্লোকাঃ সূত্রাণা-
নুবাথ্যানানি ব্যাথ্যানানীষ্টং হৃতমাশিতং পায়িত-
ময়ঞ্চ লোকঃ পরশ্চ লোকঃ সর্বাণি চ ভূতাত্তৈ-
বৈতানি সর্বাণি নিশ্বসিতানি ॥

বাধ্যা । [তথা অপরঃ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে] —
যথা অভ্যাহিতস্ত (প্রদীপ্তস্য) আক্রৈধায়েঃ (জলযুক্তকাষ্ট-
হিতস্য অগ্নেঃ) ধূমাঃ পৃথক্ (বিভিন্নাঃ) [সমুঃ] বিশিষ্টরভি
(বহির্গচ্ছন্তি) ; অরে [মৈত্র্যেয়ি ! এবং বৈ (এবম্বেব)
অস্ত (প্রসিদ্ধস্ত) মহতঃ ভূতস্য (নিত্যসিদ্ধস্য ব্রহ্মণঃ)
এতৎ (সর্বঃ) নিশ্বসিতঃ (নিশ্বাসবদনারাসপ্রসূতঃ) ;

যৎ [কিং তদিতিহ]—ঋগ্বেদঃ, সামবেদঃ, যজুর্বেদঃ, অথর্বঋগ্বেদঃ (অথর্ববেদঃ), ইতিহাসঃ, পুরাণঃ, বিজ্ঞা (দেবজ্ঞানাভ্যাস), উপনিষদঃ, শ্লোকাঃ শ্রুতানি (শ্রুত-
স্বরূপে বহুবর্থপ্রতিপাদকানি বাক্যানি), অনুব্যাখ্যানানি, (ব্যাখ্যানাতঃ বাক্যানি পুনর্ব্যাখ্যানরূপাণি বাক্যানি), ব্যাখ্যা-
নানি, ইষ্টং (যাগঃ), হতং (হবনীয়দ্রব্যম্), আশিতম্ (অন্নং), পায়িতম্ (পানীয়ম্), অয়ং চ লোকঃ, পরঃ চ লোকঃ, সর্বাণি চ ভূতানি ; এতানি সর্বাণি অস্ত (ব্রহ্মণঃ) ;
এব নিব্বসিতানি (নিব্বাসবন্ধনায়াসপ্রসূতানি) [ভবন্তি] ।

অনুবাদ । [অপর দৃষ্টান্ত বলিতেছেন—
যে রূপ, আর্দ্রেন্ধনবৃক্ষ প্রদীপ্ত অগ্নি হইতে ধূম, ফুলিঙ্গ-
প্রভৃতি বিভিন্ন আকারে বহির্গত হয়, সেইরূপ এই
নিতাসিক্ত পরমাত্মা হইতে নিব্বাসের দ্বারা অনায়াস-
প্রসূত ঋগ্বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ,
ইতিহাস, পুরাণ, দেবজ্ঞানাদিবিজ্ঞা, উপনিষৎ, মন্ত্র,
অল্পাঙ্করে বহুবর্থপ্রতিপাদক বাক্য, ব্যাখ্যাত বাক্যের
পুনর্ব্যাখ্যা, ব্যাখ্যা, যাগ, হবনীয় দ্রব্য, অন্ন, পানীয়,
ইহলোক, পরলোক এবং ভূতসকল সমুৎপন্ন হই-
য়াছে ; এমন কি, পরিতৃপ্তান সমুদায় পরার্থই এই

অনাদি নিত্যাসিদ্ধ পরমাত্মা হইতে নিষ্কাশের ত্বাম
অন্নাস্মি সমুদ্ভূত হইয়াছে জানিবে ।

১২ । স যথা সর্বাসামপাণ্ড সমুদ্র একায় মেবৎ
সর্বেষাং স্পর্শানাং জ্বগেকায়নমেবৎ সর্বেষাং
গন্ধানাং নাসিকে একায়নমেবৎ সর্বেষাং রসানাং
জিহ্বেকায়নমেবৎ সর্বেষাং রূপাণাং চক্ষুরেকায়ন-
মেবৎ সর্বেষাং শব্দানাং শ্রোত্রমেকায়নমেবৎ
সর্বেষাং সঙ্কল্পানাং মন একায়নমেবৎ সর্বাসাং
বিজ্ঞানাং হৃদয়মেকায়নমেবৎ সর্বেষাং কর্মণাং
হস্তাবেকায়নমেবৎ সর্বেষামানন্দানামুপস্থ একায়ন-
মেবৎ সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুরেকায়নমেবৎ
সর্বেষামধ্বনাং পাদ্ভাবেকায়নমেবৎ সর্বেষাং বেদানাং
বাগেকায়নম্ ॥

ব্যাখ্যা । [তথা অপরঃ] সঃ (দৃষ্টান্তঃ)^{*} [উচ্যতে]—
যথা সমুদ্রঃ সর্বাসাম্ অপাম্ একায়নম্ (একং আশ্রয়স্থানম্) ;
এবং সর্বেষাং স্পর্শানাং জ্বক্ (জ্বাগশ্রিয়ম্) একায়নম্ ; এবং
সর্বেষাং গন্ধানাং নাসিকে [নাসিকাচ্ছিত্ত্বম্ভরাত্তিধানাত্মনচনম্]
একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং রসানাং জিহ্বা একায়নম্ ; এবং

সর্বেষাং রূপাণাং চক্ষুঃ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং শব্দানাং
শ্রোত্রম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং সঙ্কল্পানাং মনঃ একায়নম্ ;
এবং সর্বাণাং বিদ্যানাং হৃদয়ম্ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং
কর্মণাং হস্তৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাম্ আনন্দানাং উপস্থম্
একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং বিসর্গাণাং পায়ুঃ একায়নম্ ;
এবং সর্বেষাম্ অধ্বনাং পাদৌ একায়নম্ ; এবং সর্বেষাং
বেদানাং বাক্ একায়নম্ ; [তথা পরমাত্মাপি সর্বেষাং পদার্থা-
নাম্ একায়নং জ্ঞাতব্যম্] ।

অনুবাদ । • অপর দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতে-
ছেন—যে রূপ, সমুদ্র সমস্ত জলের ; স্বর্গাক্রিয় যেমন
সমুদায় স্পর্শের ; নাসিকা যে রূপ সমুদায় গন্ধের ;
জিহ্বা যেমন সমুদায় রসের ; চক্ষুঃ যেমন সমুদায়
রূপের ; শ্রোত্র যেমন সমুদায় শব্দের ; মনঃ যেমন
সমুদায় সঙ্কল্পের, হৃদয় যেমন সকল বিদ্যার ; হস্তদ্বয়
যেমন সমুদায় কর্মের, উপস্থাক্রিয় যেমন সমুদায় আন-
ন্দের , পায়ু যেমন সমুদায় মলাদিত্যাগের ; পাদদ্বয়
যেমন সমুদায় পথাতিক্রমের ; এবং বাগাক্রিয় যেমন
সমুদায় বেদের একমাত্র আশ্রয় ; [সেইরূপ পরমাত্মা-
কেও সমস্ত পদার্থের একমাত্র আশ্রয় বলিয়া জানিবে ।

১৩। সা যথা সৈন্ধবঘনোহনন্তরোহবাহুঃ
 কৃৎস্নো রসঘন এবৈবং বা অরেহয়মান্নানন্তরোহবাহুঃ
 কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘন এবৈতেভো। ভূতেভাঃ সমুখায়
 তাত্ত্বৈবানুনিশ্চতি ন প্রেত্য সংজ্ঞাস্তীত্যরে ব্রহ্মীতি
 হোবাচ বাজবল্ক্যঃ ॥

ব্যাখ্যা। [তথা অপরঃ] সঃ (প্রসিদ্ধঃ দৃষ্টান্তঃ) [উচ্যতে]
 যথা সৈন্ধবঘনঃ (সৈন্ধবশব্দঃ) অনন্তরঃ (নাস্তি অন্তরে মধ্যে
 ভেদঃ যস্ত সঃ), অবাহুঃ (নাস্তি বাহো বহির্ভাগে ভেদঃ যস্ত
 সঃ) [অতএব] কৃৎস্নঃ (সমস্তঃ) রসঘনঃ (লবণরসস্বরূপঃ)
 এব [ভবতি]; এং বৈ (এবমেব) অয়ন্ অস্মা অনন্তরঃ
 অবাহুঃ (অন্তর্নহির্ভাগশ্চ) কৃৎস্নঃ (সমুদায়ঃ) [কেবলঃ]
 প্রজ্ঞানঘনঃ (জ্ঞানস্বরূপঃ) এব [ভবতি]। [স চ] এতেভাঃ
 ভূতেভাঃ সমুখায় তানি (ভূতানি) এব অনুনিশ্চতি; [সঃ
 চ] প্রেত্য (মৃত্যু শরীরপাতরূপং মরণং প্রাপ্য ইত্যর্থঃ) [যদা
 বর্ত্ততে, তদা তস্ত] সংজ্ঞা (নাম) ন অস্তি [বস্তুতস্ত তস্ত
 নামরূপাদীনামহাবাচ্য মরণং নাস্তি; দেহাদেমরণে মরণং
 ব্যপদিশ্যতে ইতি ভাবঃ] অরে [মৈত্রেয়ি]! ইতি (এবং
 মোক্ষস্বরূপঃ) [ভূতায়] ব্রহ্মীতি, ইতি [মৈত্রেয়ীং] যাজ্ঞবল্ক্যঃ
 ইতিবাচ।

অনুলাদ । অপর দৃষ্টান্ত বর্ণন করিতে-
ছেন—একথণ্ড সৈন্ধবের অভ্যন্তরভাগে এবং বহি-
র্ভাগে যেরূপ লবণরস ব্যতীত অপর কোন প্রভেদ
পরিগণিত হয় না; কেবল লবণরসময় বলিয়া
অনুভূত হয়; অগ্নি মৈত্রেয়ি! সেইরূপ আত্মারও
অভ্যন্তরভাগে এবং বহির্ভাগে কোন প্রভেদ না
থাকায়, তিনি কেবল জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া অনুভূত
এবং অভিহিত হয়েন। এই বিজ্ঞানময় আত্মা
যখনই প্রাণিদেহ হইতে সমুখিত হয়েন; তখনই
ভূতগণ বিনাশ প্রাপ্ত হয়; তিনি যখন শরীরপাতে
নির্নিপ্ত ভাবে অবস্থান করেন, তখন আর তাঁহার
কোন সংজ্ঞা (মলুষাদি নাম) থাকে না; অগ্নি
মৈত্রেয়ি! এই তোমাকে মোক্ষস্বরূপ আত্মতত্ত্ব
বলিলাম। যাজ্ঞবল্ক্য মৈত্রেয়ীকে এই কথা বলিলেন।

১৪ । না ধোবাচ মৈত্রেয়াত্রেব মা ভগবান্
মোহান্তমাপীপিপন্ন বা অহমিগং বিজানামীতি । স
হোবাচ ন বা অবেহং মোহং ত্রবীম্যবিনাশী বা
অরেহম্যাআহ্নুচ্ছিত্তিধর্মী ॥

বাখ্যা । সা মৈত্রেয়ী হ উবাচ—ভগবান্ অত্র (এতস্মিন্
 প্রজ্ঞানধনে বস্তুনি) এন [ন প্রেতা সংজ্ঞাস্তীহুত্বা] মা
 (মাং) মোহান্তম্ (মোহমধাম্) আপীপিপৎ (অবগমিত-
 বান্) ; [যতঃ] অহম্ ইমং (আত্মানং) ন বৈ (নৈব)
 নিজ্ঞানং মি ইতি । (তচ্ছ্রুত্বা) সঃ (যাজ্ঞবল্ক্যঃ) হ উবাচ—অরে
 [মৈত্রেয়ি] ! অহং ন বৈ (নৈব) মোহং (মোহজনকং
 বাক্যং) ব্রণীসি ; অরে [মৈত্রেয়ি !] অবিনাশী (অবিভিক্রিয়ঃ)
 অনুচ্ছিত্তিধর্মী (বিনাশধর্মরহিতঃ) বৈ (এব) অয়ম্ আত্মা
 [নাপি বিক্রিয়ালক্ষণঃ নাপি উচ্ছেদলক্ষণো বিনাশঃ অস্ত
 বিদ্যতে ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । মৈত্রেয়ী বলিলেন—[হে
 ভগবন্] আপনি, উক্ত প্রজ্ঞানধনন্দবাচ্য পর-
 মাত্মার মূর্ত্তার পর কোন সংজ্ঞা থাকে না, এই কথা
 বলিয়াই আমাকে বিষম ভ্রমে ফেলিয়াছেন ; কারণ
 আমি এই আত্মার স্বরূপই বুঝিতে পারিতেছি না ।
 তাহা শুনিয়া যাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন—অগ্নি মৈত্রেয়ি !
 আমি তোমাকে মোহজনক বাক্য বলিতেছি না ;
 অগ্নি মৈত্রেয়ি ! এই আত্মা স্বভাবতঃ অবিনাশী
 (বিক্রিয়ারহিত), অনুচ্ছিত্তিধর্মী (বিনাশধর্মরহিত)

[সমুদায় পদার্থ ই বিক্রিয়া এবং উচ্ছেদ এষ্ট দুই প্রকারে বিনষ্ট হয় ; আত্মাকে এই উভয়বিধ-বিনাশ-ধর্ম্মরহিত বলিয়া জানিবে] ।

১৫। যত্র হি দ্বৈতমিব ভবতি তদিতর ইতরং পশুতি, তদিতর ইতরং জিঘ্রতি, তদিতর ইতরং রসয়তে, তদিতর ইতরমভিবদতি, তদিতর ইতরং শৃণোতি, তদিতর ইতরং মনুতে, তদিতর ইতরং স্পৃশতি, তদিতর ইতরং বিজানাতি । যত্র তস্মৈ সর্বমাত্মৈবাবুৎ তৎ কেন কং পশেত্ত্বং কেন কং জিগ্রেৎ তৎ কেন কং রসয়েৎ তৎ কেন কমভিবদেৎ তৎ কেন কং শৃণুয়াৎ তৎ কেন কং মন্বীত তৎ কেন কং স্পৃশেৎ তৎ কেন কং বিজানীয়াৎ যেনেদং সর্বং বিজানাতি তৎ কেন বিজানীয়াৎ, স এষ নেতি নেত্যাআহ গৃহো ন হি গৃহতেহশীর্ষো ন হি শীর্ষতেহসঙ্গো ন হি সজ্জতেহসিতো ন ব্যথতে ন রিষাতি বিজাতারমরে কেন বিজানীয়াদিভ্রাক্তানুশাসনাসি মৈত্রেযোত্যাবদরে ধর্ম্মমৃতমিতি হোক্তা বাজবল্ক্যো-বিজহারি ॥

হীত চতুর্থাধায়ে পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ সমাপ্তম্ ।

বাখা। যত্র হি (যস্তাম্ অবস্থায়ামেব) [অদৈতং
 ব্রহ্ম] দৈতম্ ইব ভবতি ; তৎ (তদা) ইতরঃ । (জীবঃ)
 ইতরঃ (বিষয়ঃ) পশ্যতি ; তৎ (তদা) ইতরঃ ইতরঃ
 (বিষয়ম্) জিহ্বতি ; তৎ (তদা) ইতরঃ ইতরঃ রসয়তে ;
 তৎ (তদা) ইতরঃ ইতরম্ অধিবদতি ; তৎ (তদা) ইতরঃ
 ইতরম্ শৃণোতি ; তৎ (তদা) ইতরঃ ইতরম্ মমুতে ; তৎ
 (তদা) ইতরঃ ইতরম্ স্পৃশতি ; তৎ (তদা) ইতরঃ ইতরম্
 বিজান্নাতি । তু (কিস্ত) যত্র (যস্তাম্ অবস্থায়াম্) অস্ত
 (জীবাগ্নয়নঃ) সৰ্গম্ (জগৎ) আস্মা এব অভূৎ ; তৎ (তদা)
 [সঃ] কেন (করণেন) কং (বিষয়ঃ) পশ্যেৎ ; তৎ (তদা)
 কেন কং জিহ্বেৎ ; কেন (ইন্দ্রিয়ে) কং (বিষয়ঃ)
 রসয়েৎ ; তৎ (তদা) কেন কম্ অধিবদেৎ তৎ (তদা)
 কেন কং শৃণোৎ ; তৎ (তদা) কেন কং মমুত ; তৎ
 (তদা) কেন কং স্পৃশেৎ ; তৎ (তদা) কেন কং
 বিজানীয়াৎ ; যেন (আত্মনা) ইদম্ (পরিদৃষ্টমানং)
 সৰ্গং (জগৎ) বিজান্নাতি [জীব ইতি শ্রেবঃ] তং (আত্মা-
 নং) কেন (সাধনেন) বিজানীয়াৎ? সঃ (প্রসিদ্ধঃ) এষঃ
 (প্রকৃতঃ) আস্মা ইতি (ইবং) ন [ভবতি] , ইতি (ইদং)
 ন [ভবতি] ; [যতঃ অয়মাস্মা] অগৃহঃ (ইন্দ্রিয়গ্রহণাযোগাঃ)
 [অতঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ] ন হি গৃহ্যতে ; [যতঃ] অশীর্ঘাঃ (অশীর্ঘাঃ)
 [অতঃ] ন হি শীর্ঘ্যতে (শীর্ঘো ভবতি) ; [যতঃ] অসঙ্গঃ

(সঙ্গরহিতঃ), [অতঃ] ন হি সজ্যতে (আসক্তঃ ভবতি) ;
[যতঃ] অসিতঃ (অহিংসিতঃ), [অতঃ] ন ব্যাথতে (ন
ব্যাথিতঃ ভবতি) ন [চ] রিষাতি (বিনষ্টতি) । অরে
[মৈত্রেয়ি !] বিজ্ঞাতারং (আজ্ঞানং) কেন (করণেন)
বিজানীয়াৎ ? ইতি (এবম্) উক্তানুশাসনা [ত্বম্] অসি ;
অরে মৈত্রেয়ি ! এতাবৎ খলু (এব) অমৃতত্বম্ ইতি হ
(এবমেব) উক্তা যাজ্ঞবল্ক্যঃ বিজহার (প্রব্রজ্যাৎ গৃহীত্বান) ।

অনুবাদ । অয়ি মৈত্রেয়ি ! যে অবস্থায়
অদ্বৈত ব্রহ্ম দ্বৈতের আশ্রয় প্রাপ্তিতে হন ; সেই অব-
স্থায় ইতর (জীব) ইতরকে (দৃশ্যবিষয়) চক্ষুদ্বারা
দর্শন করেন ; এইরূপ আশ্রয়যোগ্য বিষয় শ্রোণেন্দ্রিয়-
দ্বারা ; রসনাগ্রাহ্য বিষয় রসেন্দ্রিয় দ্বারা ; বক্তব্য-
বিষয় বাগেন্দ্রিয় দ্বারা ; শ্রোতব্য বিষয় শ্রবণেন্দ্রিয়-
দ্বারা ; মননীয় বিষয় মনঃ দ্বারা ; স্পর্শনযোগ্য বিষয়
স্পর্শেন্দ্রিয় দ্বারা ; বিজ্ঞাতব্য বিষয় বুদ্ধিদ্বারা গ্রহণ
করেন । কিন্তু যে অবস্থায় জীবাশ্রয় পক্ষে সমস্ত
জগৎই আশ্রয়রূপ হইয়া যায়, তখন সেই জীব
কোন ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন বিষয়কে দেখিবে ? কোন
ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন বিষয় আশ্রয় করিবে ; কোন

ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয়ের আশ্বাদ গ্রহণ করিবে ?
 কোন্ ইন্দ্রিয় দ্বারা কোন্ বিষয় মনন করিবে ?
 কাহার দ্বারা কোন্ বিষয় স্পর্শ করিবে ? কোন্ অন্তঃ-
 করণের দ্বারা ই বা কোন্ বিষয় অবগত হইবে ? যে
 আত্মা দ্বারা জীবগণ সমুদায় দৃশ্য পদার্থ অবগত হন,
 সেই আত্মাকে আবার কিসের দ্বারা অবগত হই-
 বেন ? এই পদার্থ সেই আত্মা নয়, এই পদার্থ
 সেই আত্মা নয় [এইরূপ নিষেধ করিতে করিতে
 যাহা অবশিষ্ট থাকিবে অথবা নিষেধাযোগ্য হইবে
 তাঁহাকেই আত্মা বলিয়া জানিবে] ; কারণ তিন
 ইন্দ্রিয়গ্রহণাযোগ্য ; এইজন্ত তাঁহাকে কোন ইন্দ্রিয়-
 দ্বারা গ্রহণ করা যায় না ; এইরূপ তিনি অশীর্ণ
 বলিয়া কোন প্রকারে শীর্ণতা প্রাপ্ত হন না ; তিনি
 অসঙ্গ বলিয়া কাহাতেও আসক্ত হন না ; তিনি
 অজাতশত্রু বলিয়া বাধিতও হন না অথবা বিনষ্ট
 হন না । অগ্নি মৈত্রেয়ি ! যিনি সকলের বিজ্ঞাতা
 তাঁহাকে কিসের দ্বারা জানিবে ? [ইন্দ্রিয়াদি কোন
 মাধ্যম দ্বারা তাঁহাকে জানা যায় না ; কেবল তত্ত্বজ্ঞান

হারাই তাহাকে জানা যায়] ; তোমাকে আশ্রিত্ব
সম্বন্ধে এই উপদেশ প্রদান করিলাম ; অগ্নি মৈত্রৈয় !
ইহাই মুক্তির একমাত্র সাধন ; এই কথা বলিয়া
যাজ্ঞবল্ক্য সন্ন্যাস গ্রহণ করিলেন ।

চতুর্থাধ্যায়ের পঞ্চম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

ষষ্ঠঃ ব্রাহ্মণম্

১ । অথ বংশঃ—পৌতিমাষা গোপবনাদ্
গোপবনঃ পৌতিমাষাৎ পৌতিমাষাঃ গোপবনাদ্
গোপবনঃ কোশিকাৎ কোশিকঃ কোণ্ডিতাৎ
কোণ্ডিতঃ শাণ্ডিলাৎ শাণ্ডিলাঃ কোশিকাচ্চ
গোতমাচ্চ গোত্রমঃ ॥

অনুবাদ । অতঃপর যাজ্ঞবল্ক্যকাণ্ডে
বংশব্রাহ্মণ বর্ণিত হইতেছে । গোপবন হইতে
পৌতিমাশ্র ; পৌতিমাশ্র হইতে গোপবন ; গোপবন
হইতে পৌতিমাশ্র ; কোশিক হইতে গোপবন ;

କୌଣ୍ଡିନ୍ୟ ହିତେ ; କୌଶିକ ; ଶାଣ୍ଡିଲ୍ୟ ହିତେ
କୌଣ୍ଡିନ୍ୟ ; କୌଶିକ ହିତେ ଶାଣ୍ଡିଲ୍ୟ ; ଗୌତମ
ହିତେ ଗୌତମ ।

୨ । ଆଗ୍ନିବେଶ୍ୟାଦାଗ୍ନିବେଶ୍ୟା ଗାର୍ଗ୍ୟାଦ୍ ଗାର୍ଗ୍ୟୋ
ଗାର୍ଗ୍ୟାଦ୍ ଗାର୍ଗ୍ୟୋ ଗୌତମାଦ୍ ଗୌତମଃ ସୈତବାଂ ସୈତବଃ
ପାରାଶର୍ୟାୟଣାଂ ପାରାଶର୍ୟାୟଣୋ ଗାର୍ଗ୍ୟାୟଣାଦ୍ ଗାର୍ଗ୍ୟାୟଣ
ଉଦ୍ଦାଳକାୟନାଂ ଉଦ୍ଦାଳକାୟନୋ ଜାବାଳାୟନାଂ
ଜାବାଳାୟନୋ ମାଧ୍ୟନ୍ଦିନାୟନାଂ ମାଧ୍ୟନ୍ଦିନାୟନଃ
ସୌକରାୟଣାଂ ସୌକରାୟଣଃ କାଷାୟଣାଂ କାଷାୟଣଃ
ସାୟକାୟନାଂ ସାୟକାୟନଃ କୌଶିକାୟନଃ କୌଶ-
କାୟନିଃ ॥

ଅନୁବାଦ । ଆଗ୍ନିବେଶ୍ୟା ହିତେ ଆଗ୍ନିବେଶ୍ୟ ;
ଗାର୍ଗ୍ୟା ହିତେ ଗାର୍ଗ୍ୟା ; ଅପରଗାର୍ଗ୍ୟା ହିତେ ଅପରଗାର୍ଗ୍ୟା ;
ଗୌତମ ହିତେ ଗୌତମ ; ସୈତବ ହିତେ ସୈତବ ;
ପାରାଶର୍ୟାୟଣ ହିତେ ପାରାଶର୍ୟାୟଣ ; ଗାର୍ଗ୍ୟା-
ୟଣ ହିତେ ଗାର୍ଗ୍ୟାୟଣ ; ଉଦ୍ଦାଳକାୟନ ହିତେ ଉଦ୍ଦାଳ-
କାୟନ ; ଜାବାଳାୟନ ହିତେ ଜାବାଳାୟନ ; ମାଧ୍ୟନ୍ଦି-

মায়ন হইতে মাধান্দিনায়ন ; সৌকরায়ণ হইতে সৌকরায়ণ ; কাষায়ণ হইতে কাষায়ণ ; সায়কায়ন হইতে সায়কায়ন ; কোশিকায়নি হইতে কোশিকায়নি উপদিষ্ট হইয়াছিলেন ।

৩ । সূতকৌশিকাং সূতকৌশিকঃ পারাশর্য্যাক্ষ-
ণাং পরাশর্য্যায়ণঃ পারাশর্য্যাক্ষং পারাশর্য্যো জাতুকর্ণা-
জাতুকর্ণা আসুরায়ণাচ্চ যাস্কাচ্চাসুরায়ণঃ স্তৈবর্ণিরোপ-
জঙ্ঘনৈরোপজঙ্ঘনরাসুরেরাসুর্বিভারদাজাদ্ভারদাজ
আত্রেয়াদাত্রেয়ো মাণ্টেমণি গোতমাদ্ গোতমো
গোতমাদ্ গোতমো বাৎস্তাদ্বাৎস্তঃ শাণ্ডিল্যচ্ছাণ্ডিলাঃ
কৈশোর্য্যাক্ষং কাপ্যাক্ষং কৈশোর্য্যাক্ষঃ কাপ্যাক্ষঃ কুমারহারিতা-
কুমারহারিতো গালবাদগালবো বিদভীকৌণ্ডিত্যদ্বি-
দভীকৌণ্ডিত্যো বৎসনপাতো বাভ্রবাদবৎসনপাতাব্রবঃ
পথঃ সৌভরাৎ পথ্যঃ সৌভরোহুয়াস্তাদজিরসাদয়স্ত
আজিরস অভূতেষ্চাষ্ট্রাদভূতিষ্চাষ্ট্রে । বিষ্ণুরূপাষা-
ষ্ট্রাদ্বিষ্ণুরূপাষাষ্ট্রাদ্বিষ্ণুভ্যামগ্নিনৌ দধীচ আথর্বণাক্ষ্য-
ঙাথর্বণো দৈবাদথর্বাদৈবো মৃত্যোঃ প্রাক্ষত্-
মনাৎমৃত্যুঃ প্রাপ্ষত্গনঃ প্রাক্ষত্গনাৎ প্রাক্ষত্গন একর্ষে-

রেকর্ষিবি'প্রচিৎসেবি'প্রচিৎসিবাষ্টেবাষ্টিঃ সনারোঃ
 সনারুঃ সনাতনাং সনাতনঃ সনগাং সনগঃ পরমেষ্ঠিনঃ
 পরমেষ্ঠী ব্রহ্মণো ব্রহ্ম স্বয়ম্ভুব্রহ্মণে নমঃ ॥

চতুর্থেহধ্যায়ে ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ সমাপ্তম্ ।

অনুবাদ । স্মৃতকৌশিক হইতে স্মৃত-
 কৌশিক ; পারাশর্য্যায়ণ হইতে পারাশর্য্যায়ণ ;
 পারাশর্য্য হইতে পারাশর্য্য ; জাতুকর্ণ্য হইতে জাতু-
 কর্ণ্য ; আশুরায়ণ ও যাক্ষ হইতে আশুরায়ণ ; ত্রৈবর্ণ্য
 হইতে ত্রৈবর্ণ্য ; ঔপজক্ষনি হইতে ঔপজক্ষনি ;
 আশুরি হইতে আশুরি ; ভারদ্বাজ হইতে ভারদ্বাজ ;
 আত্রেয় হইতে আত্রেয় ; মাণ্ডি হইতে মাণ্ডি ; গৌতম
 হইতে গৌতম ; অপরগৌতম হইতে অপরগৌতম ;
 বাৎস্ত্র হইতে বাৎস্ত্র ; শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য ;
 কৈশোর্য্যাকাপ্য হইতে কৈশোর্য্যাকাপ্য ; কুমার-
 হারিত হইতে কুমারহাতি ; গালব হইতে গালব ;
 বিন্দুভীকৌণ্ডিন্য হইতে বিন্দুভীকৌণ্ডিন্য ; বৎসন-
 পাতব্রাহ্ম হইতে বৎসনপাতব্রাহ্ম ; পহ্লসৌরভ

হইতে পশ্চাসৌরভ ; অয়াশ্র আশ্রিরস হইতে অয়াশ্র-
আশ্রিরস ; আভূতিত্বাষ্ট্র হইতে, আভূতিত্বাষ্ট্র ; বিশ্ব-
রূপত্বাষ্ট্র হইতে বিশ্বরূপত্বাষ্ট্র ; অশ্ববয় হইতে অশ্ব-
বয় ; দধ্যাঙ্ অথর্কণ হইতে দধ্যাঙ্ অথর্কণ ; অথর্ক-
দৈব হইতে অথর্কদৈব ; মৃত্যুপ্রাধ্বংসন হইতে
মৃত্যুপ্রাধ্বংসন ; একর্ষি হইতে একর্ষি বিপ্রচিস্তি
হইতে বিপ্রচিস্তি ; ব্যষ্টি হইতে ব্যষ্টি ; সনারু হইতে
সনারু ; সনা তন হইতে সনা তন ; সনগ হইতে সনগ ;
পরমেষ্ঠী হইতে পরমেষ্ঠী ; ব্রহ্ম হইতে ব্রহ্ম উপদেষ্ট
হন । এই সকলের উপদেষ্ঠী স্বয়ম্ভু ব্রহ্মকে নমস্কার ।

চতুর্থাধ্যায়ে ষষ্ঠ ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । ও পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাৎ পূর্ণমুদ্যতে ॥
পূর্ণশ্চ পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবাশিষ্যতে ॥

১. ব্যাখ্যা । [পূর্বাধ্যায়ে সাধনমুক্তম্ ; ইদামীং কম্ বিব্রজ্যানি,

ক্রমমুক্তি প্রতিপাদকানি উপাসনানি বক্তুমাহ]— অদঃ (পরঃ
ব্রহ্ম) পূর্ণঃ (নিরুপাধিকঃ ব্যাপকঃ) [ভবতি] ; [তদা]
ইদং (অপরাধঃ কার্যাক্রমঃ ব্রহ্ম) পূর্ণঃ (যেন পরমাত্মনা
রূপেণ ব্যাপি) [ভবতি ; নাপি উপাধিপরিচ্ছিন্নেন রূপেণ] ।
পূর্ণাং (কারণাত্মনঃ ব্রহ্মণঃ) পূর্ণঃ (কার্যাক্রমঃ ব্রহ্ম) উদচ্যতে
(উদগচ্ছতি ইত্যর্থঃ) । পূর্ণম্ । পূঃ ॥ পূর্ণস্য (কারণাত্মনঃ
ব্রহ্মণঃ) পূর্ণম্ (পূর্ণম্) আদায় (গৃহীত্ব) [আত্মস্বরূপ-
রসহমাপাদ্য, অধিষ্ঠাতৃতম উপাধিক্রম অবতাসং
তিরস্কৃত্য ব্রহ্ম বর্ততে ; তদা] পূর্ণম্ (প্রজ্ঞানঘনৈকরসম্বন্ধানস
ব্রহ্ম) এব অবিশিষ্যতে ।

অনুবাদ । [পূর্ণ অপায়ে অমৃতত্বনাধন-
সম্বন্ধে কথিত হইয়াছে ; এক্ষণে ক্রমমুক্তি প্রতি-
পাদক কণ্ঠের সহিত অবিকল্প উপাসনার বিষয় বর্ণিত
হইবে] কারণাত্মক পর ব্রহ্ম নিরুপাধিক এবং
ব্যাপক ; কার্যাত্মক ব্রহ্ম ও স্বীয় পরমাত্মরূপে
ব্যাপক ; উক্ত কারণাত্মক পূর্ণব্রহ্ম হইতে কার্যাত্ম-
ক পূর্ণব্রহ্ম প্রকাশিত হইয়াছেন । যে সময় কার্যাত্ম-
ক ব্রহ্ম এই পূর্ণব্রহ্মের পূর্ণতা গ্রহণ করিয়া পরমাত্ম-
রূপে অবস্থানপূর্বক অবিদ্যাজনিতও উপাধিকৃত

সম্বন্ধ ছিন্ন করিয়া অবস্থান করেন, তখন চৈতন্যস্বরূপ
নিরুপাধিক পূর্ণব্রহ্ম অবশিষ্ট থাকেন ।

২ । ওঁ খং ব্রহ্ম । খং পুরাণং বায়ুরং খমিতি
হ অাহ কোরব্যায়ণীপুত্রো বেদো যং ব্রাহ্মণা
বিদ্ববেদৈনেন যদ্বোদিতাব্যম্ ॥ ইতি প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । [উপাসনামাহ]—[যং] খং (পরমাত্মা-
কাশং) ব্রহ্ম, [তদেন] ওঁ (ওঁ শব্দবাচ্যং) [তচ্চ] খং
(পরমাত্মাকাশং) পুরাণং ৭ চিরন্তনাম্) ; কোরব্যায়ণীপুত্রঃ
বায়ুরং (বায়ুঃ অগ্নিন্ বিদ্যতে, ইতি বায়ুরং ভূতাকাশং)
পম্ ইতি অাহ অ্য । বেদঃ (সববেদসারভূতঃ) অথং
(ওঙ্কারঃ) । বেদিতবাং ব্রহ্ম] বেদ বিজানাত [অতঃ
“বেদোহয়মিতি”] ব্রাহ্মণাঃ বিদ্বঃ (জানন্তি) অনেন [ওঁকারস্ত
সাধনত্মমুস্তং ব্রহ্ম প্রতিপত্তয়ে] ।

অনুবাদ । খ অর্থাৎ পরমাত্মাকাশই
ব্রহ্ম, এই ব্রহ্ম ওঁশব্দবাচ্য ; এই ওঁশব্দবাচ্য পর-
মাত্মাকাশই পুরাণ (নিত্য) ; কোরব্যায়ণীপুত্র বলেন
যে, এই ঋগ্বেদদ্বারা ভূতাকাশই অভিহিত হই-
য়াছে । সর্ববেদসারভূত এই ওঁশব্দ দ্বারা জ্ঞাতব্য

ক্রমমুক্তিপ্রতিপাদকানি উপাসনানি বক্তুমাহ]— অদঃ (পরঃ
ব্রহ্ম) পূর্ণঃ (নিরুপাধিকঃ ব্যাপকঃ) [ভবতি] ; [তথা]
ইদং (অপঃরাগঃ কাৰ্য্যাক্তকঃ ব্রহ্ম) পূর্ণঃ (যেন পরমাত্মনা
রূপেণ ব্যাপি) [ভবতি ; নাপি উপাধিপরিচ্ছিন্নেন রূপেণ] ।
পূর্ণাং (কারণাত্মনঃ ব্রহ্মণঃ) পূর্ণঃ (কাৰ্য্যাত্মকঃ ব্রহ্ম) উদচ্যতে
(উদগৃহীত ইত্যর্থঃ) । [বদা পূঃ] পূর্ণস্য (কারণাত্মনঃ
ব্রহ্মণঃ (পূৰ্ণম্ (পূৰ্ণহম্) আদায় (গৃহীত্ব) [আত্মস্বরূপ-
রসহমাপাভ্য, অধিকৃতম উপাধিভ্রম্ অবভাসং
তিরিক্তা ব্রহ্ম বর্ততে ; তদা] পূৰ্ণম্ (প্রজ্ঞানঘনৈকরসস্বভাসং
ব্রহ্ম) এব অবিশিষ্যতে ।

অনুবাদ । [পূৰ্ণ অধায়ে অমৃতত্বনাধন-
সম্বন্ধে কথিত হইয়াছে ; এক্ষণে ক্রমমুক্তি প্রতি-
পাদক কণ্ঠের সহিত অবিকল্প উপাসনার বিষয় বর্ণিত
হইবে] কারণাত্মক পর ব্রহ্ম নিরুপাধিক এবং
ব্যাপক ; কাৰ্য্যাত্মক ব্রহ্ম ও স্বীয় পরমাত্মরূপে
ব্যাপক ; উক্ত কারণাত্মক পূৰ্ণব্রহ্ম হইতে কাৰ্য্য-
াত্মক পূৰ্ণব্রহ্ম প্রকাশিত হইয়াছেন । যে সময় কাৰ্য্য-
াত্মক ব্রহ্ম এই পূৰ্ণব্রহ্মের পূৰ্ণতা গ্রহণ করিয়া পরমাত্ম-
রূপে অবস্থানপূৰ্ব্বক অবিদ্যাভিনিতও উপাধিকৃত

সম্বন্ধ ছিন্ন করিয়া অবস্থান করেন, তখন চৈতন্ত্যস্বরূপ
নিরুপাধিক পূর্ণব্রহ্ম অবশিষ্ট থাকেন ।

২ । ওঁ খং ব্রহ্ম । খং পুরাণং বায়ুরং খমিতি
হ অহ কোরব্যায়ণীপুল্লো বেদো যং ব্রাহ্মণা
বিহবেদৈনেন যদ্বৈদিত্যবাম্ ॥ ইতি প্রথমং ব্রাহ্মণম্ ।

বাখ্যা । [উপাসনামাহ]—[যং] খং (পরমাত্মা-
কাশং) ব্রহ্ম, [তদেষ] ওঁ (ওঁশব্দবাচ্যং) [তচ্চ] খং
(পরমাত্মাকাশং) পুরাণং (চিরন্তনাম্) ; কোরব্যায়ণীপুল্লঃ
বায়ুরং (বায়ুঃ অগ্নিন্ নিদাহে ইতি বায়ুরং ভূতাকাশং)
খম্ ইতি অহ অ । বেদঃ (সর্ববেদসারভূতঃ) অযং
(ওঙ্কারঃ) । বৈদিত্যং ব্রহ্ম] বেদ বিজানাত [অতঃ
“বেদোহয়মিতি”] ব্রাহ্মণাঃ বিহুঃ (জানন্তি) অনেন [ওঁকারস্ত
সাধনত্মমুক্তং ব্রহ্ম প্রতিপত্তয়ে] ।

অনুবাদ । খ অর্থাৎ পরমাত্মাকাশই
ব্রহ্ম, এই ব্রহ্ম ওঁশব্দবাচ্য ; এই ওঁশব্দবাচ্য পর-
মাত্মাকাশই পুরাণ (নিত্য) ; কোরব্যায়ণীপুল্ল বলেন
যে, এই ঋগ্বেদদ্বারা ভূতাকাশই অভিহিত হই-
য়াছে । সর্ববেদসারভূত এই ওঁশব্দ দ্বারা জ্ঞাতব্য

পরব্রহ্মকে জানা যায় বলিয়া ব্রাহ্মণগণ ঐশ্বর্যকেই
বেদ-শব্দে অভিহিত করিয়া থাকেন ॥ [ইহা দ্বারা
ঐ শব্দকে ব্রহ্মজ্ঞানের সাধন বলিয়াও কথিত হইল ।

পঞ্চনাধায়ের প্রথম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয় ব্রাহ্মণম্ ।

২ । জয়াঃ প্রাজাপত্যাঃ প্রজাপতৌ পিতরি ব্রহ্ম-
চর্যামৃদেবা মনুষ্যা অমুরা উষিত্বা ব্রহ্মচর্য্যং দে ।
উচুর্ববীতু নো ভবানিতি তেভ্যা ঐতদক্ষমুবাচ দ
ত্বাতি বাজ্ঞাসিষ্টা ৩ ইতি বাজ্ঞাসিষ্টেতি হোচুর্দামাতেতি
ন আথৈত্যামিতি হোচাচ বাজ্ঞাসিষ্টেতি ॥

বাখ্যা । জয়াঃ (ত্রিসংখ্যকাঃ) প্রাজাপত্যাঃ (প্রজাপতেঃ
অপত্যানি) দেবাঃ, মনুষ্যাঃ অমুরাঃ [ইতি] ; [তে]
পিতরি প্রজাপতৌ । (পিতুঃ প্রজাপতেঃ সমীপে) ব্রহ্মচর্য্যম্
[আশ্রিত্য] উচুঃ (বাসং কৃতবন্তঃ) । [তেষু] দেবাঃ ব্রহ্ম-
চর্য্যম্ [আশ্রিত্য] উষিত্বা (বাসং কৃত্বা) [প্রজাপতিম্]
উচুঃ - ভবানু নঃ (অশ্বান্) [অনুশাসনম্,] ব্রাবীতু (কথয়তু)
ইতি । তেভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) দ এতদ্ অক্ষরম্, উবাচ হ ।

[প্রজাপতিঃ] ইতি । [প্রজাপতিঃ পুনরুবাচ] ব্যজ্ঞাসিষ্টাঃ
[উপদেশঃ] (বিজ্ঞাতবন্তঃ) [যুমিতি শেষঃ] । ব্যজ্ঞাসিষ্ট
(বিজ্ঞাতবন্তঃ) [বয়মিতি শেষঃ] ইতি [দেবাঃ] হ উচুঃ ।
[পুনঃ প্রজাপতিরাহ—] কিং ময়া উক্তং, তৎ কথয়ত য়ম্ ;
দেবাঃ আহঃ]—দামাত (য়ম্ স্বভাবতঃ অদাস্তাঃ, অতো
দাস্তাঃ ভবত) ইতি (এবং) নঃ (অজ্ঞান্) আশ্ম (ত্রবীষি)
[ভূমিতি শেষঃ] । ওঁ ইতি (স্বীকারে) ব্যজ্ঞাসিষ্ট [য়ম্]
ইতি হ উবাচ [প্রজাপতিঃ] ।

অনুবাদ । ঋদবগণ, মনুষ্যগণ এবং অশুর-
গণ ইহারা সকলেই প্রজাপতির পুত্র ; তাঁহারা
সকলেই ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন করিয়া প্রজাপতি
সমীপে বাস করিয়াছেন । ওন্মধ্যে দেবগণ
ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনে তথায় বাস করিয়া প্রজা-
পতিকে কহিলেন—আপনি আমাদিগকে উপ-
দেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি তাহাদিগকে ‘দ’ এই
অক্ষরটী মাত্র বলিয়া পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন,
তোমরা আমার উপদেশ গ্রহণ করিতে পারিয়াছ?
দেবগণ বলিলেন—হঁ। বুঝিতে পারিয়াছি । প্রজাপতি
পুনরায় বলিলেন—আমি কি উপদেশ দিয়াছি, তাহা

বল ; দেবগণ বলিলেন—আমরা স্বভাবতঃ অদাস্ত, এইজন্ত, আপনি আমাদিগকে দাস্ত হইতে বলিয়াছেন; প্রজাপতি বলিলেন—ওঁ অর্থাৎ হাঁ তোমরা যথায়থ বৃষ্টিতে পারিয়াছ ।

২ । অথ হৈনং মনুষ্যা উচুৰ বীতু নো ভবানিতি তেভ্যো হৈতদেবাক্ষরমুবাচ ন ইতি বাজ্ঞাসিষ্টো ৩ ইতি বাজ্ঞাসিষ্টোতি হোচুদভৌতি ন আথেত্যোমিতি হোবাচ বাজ্ঞাসিষ্টেতি ॥

বাখ্যা। অথ (অনন্তরং) মনুষ্যাঃ এনং (প্রজাপতিং) হ উচুঃ—ভবান্ নঃ (অস্মান্) [অমুশাসনং] ব্রীতু ইতি । [প্রজাপতিঃ] তেভ্যঃ (মনুষ্যেভ্যঃ) ন এতদ্ অক্ষরং হ উবাচ ইতি ; [ময়োক্তমুপদেশঃ] বাজ্ঞাসিষ্টাঃ (বিজ্ঞাতবন্তঃ) [যুয়মিহি শেবঃ] ? ইতি । [মনুষ্যাঃ] হ উচুঃ বাজ্ঞাসিষ্ট (বিজ্ঞাতবন্তঃ) [বরমিতি শেবঃ] ইতি । [পুনঃ প্রজাপতিরাহ কিং জ্ঞাতবন্তঃ যুয়ম, তৎ কথয়ত ; ততঃ মনুষ্যাঃ উচুঃ] দস্ত (দানঃ কুরত) ইতি নঃ (অস্মান্) আখ (ব্রীষি) [ভমিতি শেবঃ] [প্রজাপতিঃ] হ উবাচ—[যুয়স্ উপদেশঃ] বাজ্ঞাসিষ্ট (বিজ্ঞাতবন্তঃ) ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর মনুষ্যগণ প্রজা-

পতিকে বলিলেন—ভগৱন! আপনি আমাদিগকে উপদেশ প্রদান করুন। প্রজাপতি তাঁহাদিগকেও এই অক্ষরটী বলিয়া পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—আমি যে উপদেশ দিয়াছি, তাহা তোমরা বুঝিতে পারিয়াছ? মনুষ্যাগণ বলিলেন—হঁ। বুঝিতে পারিয়াছি; পুনরায় প্রজাপতি বলিলেন,—কি বুঝিতে পারিয়াছ তাহা বল; তৎক্ষণে মনুষ্যাগণ বলিলেন—আমরা অতিলুকপ্রকৃতি স্মৃতরাং আমাদিগকে দান করিতে উপদেশ দিয়াছেন; প্রজাপতি বলিলেন—হঁ। তোমরা প্রকৃত উপদেশই গ্রহণ করিয়াছ।

৩। অথ হৈনমস্মরা উচুর্ববীতু নো ভবানিতি তেভ্যো হৈতদেবাক্ষরমুবাচ দ ইতি ব্যজ্জাসিষ্টা ৩ ইতি ব্যজ্জাসিষ্টেতি হোচুদয়ধ্বমিতি ন আখেত্যোমিতি গোবাচ ব্যজ্জাসিষ্টোত তদেতদেবৈষা দৈবী বাগনুবদাত স্তায়িত্বদদ ইতি দাম্যত দত্ত দয়ধ্বমিতি তদেত্তত্ত্বয়ং পিঞ্চেন্দ্রমং দানং দয়ামিতি ॥

ইতি দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

অথ (অনন্তরঃ) অমরাঃ এনং (প্রজাপতিঃ) হ উচুঃ
 ভবান্ নঃ (অস্মান্) [উপদেশঃ] ব্রবীতু ইতি । [প্রজা-
 পতিঃ] তেভ্যঃ (অমরৈভ্যঃ) দ এতদ্ অক্ষরং হ উবাচ ইতি ।
 [উক্তা চ আহ] [উপদেশঃ] ব্যক্তাসিষ্টাঃ (বিজ্ঞাতবন্তঃ) ?
 ইতি । [অমরাঃ] হ উচুঃ ব্যক্তাসিস্ম (বিজ্ঞাতবন্তঃ) [নয়
 মিত্তি শেষঃ] ইতি । [পুঃ প্রজাপতিরাহ কিং বিজ্ঞাতবন্তঃ,
 তদ্ব্যচ্যুতাম্ ; অমরা উচুঃ] দয়ধ্বম্ (দয়াং কুরুত) ইতি নঃ
 (অস্মান্) অথ (উপদেশঃ) [স্মিত্তি শেষঃ] । [প্রজাপতিঃ]
 ওঁ ত্ৰিতি ইতি ; ব্যক্তাসিষ্ট [যুযম্] ইতি । তৎ (তস্মাৎ)
 এষা দেবী (দেবসম্বন্ধিনী) স্তনয়িত্বাঃ (মেঘধ্বনিরূপা) বাক্
 [অতাপি] দ দ দ ইতি [শব্দঃ কৃত্বা] দাম্যত, দত, দয়ধ্বম্
 ইতি (এবম্) এতৎ (প্রজাপতিবাক্যম্) এব অনুবদতি ।
 তৎ (তস্মাৎ) এতৎ ব্রহ্ম—দমং, দানং, দয়াম্ শিক্ষেৎ ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর অমরগণ প্রজা-
 পতিকে বলিলেন—ভগবন্! আপনি আমাদের
 উপদেশ প্রদান করুন । প্রজাপতি অমরগণকে দ'এই
 অক্ষরটী বলিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা আমার
 উপদেশ বুঝিতে পারিয়াছ কি ? অমরগণ বলিলেন—
 হাঁ বুঝিতে পারিয়াছি । পুনরায় প্রজাপতি বলিলেন

কি বুঝিতে পারিয়াছ, তাহা বল ; অম্বরগণ বলিলেন
আপনি আমাদেরকে এই উপদেশ প্রদান করিয়াছেন
যে; তোমরা দয়াশীল হইও । প্রজাপতি ঐ শব্দ দ্বারা
সম্মতি জ্ঞাপন করিয়া বলিলেন—তোমরা আমার
উপদেশ প্রকৃত বুঝিতে পারিয়াছ । সেইজন্য আজ
পর্য্যন্ত ও দেবসম্বন্ধীয় মেবশ্বনিরূপবাক্য দ দ দ
এই শব্দ করিয়া দান্ত হও, দান কর এবং দয়াশীল
হও, তদায় এই উপদেশের অমুকরণ করে । অতএব
দম, দান এবং দয়া এই তিনটি শিক্ষা করিবে ।

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

১। এষ প্রজাপতির্বিষ্ণুর্দয়মেতদ্ ব্রহ্মৈতৎ সর্বং
তদেতদ্রাক্ষরং হৃদয়মিতি হ ইত্যেকমক্ষরমভিহর-
স্তাস্মৈ স্বাশ্রমন্তে চ য এবং বেদ দ ইত্যেকমক্ষরং
দদত্যস্মৈ স্বীশ্রমন্তে চ য এবং বেদ যমিত্যেকমক্ষরমেতি
স্বর্গং লোকং য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । এষ : প্রজাপতিঃ (প্রজানাং সৃষ্টিকর্তা);

[কোহসাবিতাহ]—যদ এতদ্ (হৃদয়ম্ (হৃদয়স্থা বুদ্ধি:) ;
 এতৎ (হৃদয়ম্) [এব] ব্রহ্ম ; এতৎ [এব] সৰ্বং । তদ
 এতদ্ হৃদয়ম্ ইতি [নাম] ব্রাহ্মণম্ (অক্ষরত্রয়াশ্রকম্) ;
 [কানি পুনঃ তান্যক্ষরানীত্যাহ]—ঋ ইতি একম্ অক্ষরম্ ;
 যঃ এবং (ইৎ) বেদ, স্বাঃ (জাতয়ঃ) চ অশ্বে চ (লোকাঃ)
 অশ্মৈ (বিদুষে) [বলিম্] অভিহরন্তি (দ ইতি একম্
 অক্ষরম্ ; যঃ এবং বেদ, স্বাঃ (জাতয়ঃ) চ অশ্বে চ (জনঃ)
 [স্বঃ স্বঃ কাথাম্] অশ্মৈ (বিদুষে) দদতি । যম্ ইতি
 একম্ অক্ষরম্, যঃ (জনঃ) এবং বেদ, সঃ স্বৰ্গঃ লোকম্
 এতি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । পূৰ্ণোক্ত প্রজ্ঞাপতিই এই
 হৃদয় (এই হৃদয়স্থিত বুদ্ধি) ; এই হৃদয়ই ব্রহ্ম,
 আবার এই ব্রহ্মই সৰ্ব্বাংশ । এই হৃদয় নামটী
 তিনটি অক্ষরে গঠিত ; উক্ত অক্ষরত্রয়ের মধ্যে একটি
 অক্ষর “হৃ” ; যিনি এই প্রকারে উক্ত তত্ত্ব জানেন ;
 তদীয় জ্ঞাতিগণ এবং অপরাপর সকলেই তহুদেস্তে
 ভোগ্য বস্তু আহরণ করেন । হৃদয়ের অপর একটি
 অক্ষর “দ” ; যিনি উক্ত তত্ত্ব অবগত হইবেন ; তদীয়
 জ্ঞাতিগণ এবং অপরাপর সকলেই তাঁহাকে ভোগ্য

দ্রবাসকল প্রদান করেন। হৃদয় শব্দের অপর একটি অক্ষর “যম”, যিনি উক্ত তত্ত্ব উক্তরূপে অবগত হন ; তিনি স্বর্গলোক প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥

চতুর্থ ব্রাহ্মণম্ ॥

১। তদৈ তদেব তদাস সত্যমেব স যো হৈতং মহৎ যক্ষং প্রথমজং বেদ সত্যং ব্রহ্মেতি জয়তীমান্ লোকান্ জিত ইন্মসাবসৎ য এবমেতৎ মহৎ যক্ষং প্রথমজং বেদ সত্যং ব্রহ্মেতি সত্যং হেব ব্রহ্ম ॥

ইতি চতুর্থং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [ইদানীং হৃদয়াখ্যাত ব্রহ্মণঃ উপাসনমাহ]—
তৎ (পূর্বাুক্তং হৃদয়ং ব্রহ্ম) বৈ (স্মরণে) [হৃদয়ং ব্রহ্ম স্মরণে তচ্ছব্দেন] ; তদ্ (হৃদয়ব্রহ্ম) এব [প্রকারান্তরেণ উচ্যতে]—এতৎ (প্রকৃতং) সত্যম্ (সৎ চ, তাত্ চ ইতি সত্যং মূর্ত্তামূর্ত্তরূপং পঞ্চভূতায়কম্) এব তৎ (ব্রহ্ম) আস (আসীৎ) । সঃ যঃ (যঃ কশ্চিৎ) হ (এব) এতং (এতৎ) মহৎ (মহৎবৎগুহুতং) যক্ষং (পূজ্যং) প্রথমজাতং সত্যব্রহ্ম ইতি বেদ (জানাতি) ; [সঃ জনঃ] ইমান্ লোকান্ জয়তি (বশীকরোতি) । ইন্ম্ (ইন্ম্) অসৎ (অসন্)

অসৌ (শক্রঃ) জিতঃ (বশীকৃতঃ) [৫ ভবেদনেন] [৭ইশ্ব
তৎক্ষসমিতি পুনর্নিগময়তি]—যঃ (জনঃ) এবং (এবম্প্রকারেণ)
মহদ্ বক্ষং প্রথমজং সত্যাব্রক্ষ ইতি বেদ। হি (যস্মাৎ)
সত্যাম্ এব ব্রক্ষ।

অনুবাদ। [সম্প্রতি প্রকারান্তরে উক্ত
হৃদয়াখ্য ব্রহ্মের উপাসনা ও বিয়য় কথিত হইতেছে]
প্রথম তৎশব্দদ্বারা পূর্বোক্ত হৃদয়ব্রক্ষ স্মরণ করিয়া
দিতেছেন ; .অপর তৎশব্দদ্বারা সেই সেই হৃদয়
ব্রহ্মেরই প্রকারান্তরে উপাসনা—ইতাই প্রকাশ
করিতেছেন ; সেই হৃদয়ব্রক্ষই সত্যরূপে (মূর্ত্তা-
মূর্ত্তরূপে) অবস্থিত ছিলেন । যে কোন ব্যক্তি এই
মহত্ত্বগুণযুক্ত পূজনীয় প্রথমোৎপন্ন ব্রহ্মকে মূর্ত্তামূর্ত্ত-
রূপে অবগত ; তিনি ইহলোক বশীভূত করিতে
সমর্থ এবং শক্রগণকে বশীভূত করিয়া নিঃশত্রু হন ।
[ইহা কাহার ফল তাহা পুনরায় বলিতেছেন]—
যিনি এইরূপে মহিমাসম্পন্ন পূজনীয় প্রথমোৎপন্ন
সত্যব্রহ্মকে জানেন সত্যব্রহ্মই তাঁহার ফলস্বরূপ
জানিবে ॥

পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । আপ এবৈদমগ্ন আশুস্তা আপঃ সত্যমশ্রুজন্ত
সত্যং ব্রহ্ম ব্রহ্ম প্রজাপতিং প্রজাপতির্দেবাত্তে
দেবাঃ সত্যমেবোণাসতে তদেতু ব্রাহ্মণং সত্যমিতি স
ইত্যেকমক্ষরং তীত্যেকমক্ষরং যমিত্যেকমক্ষরং
প্রথমোক্তমে অক্ষরে সত্যং মধ্যাতোহনুঃ তদেতদমৃত-
মুভয়তঃ সত্যেন পারগৃহীতং সত্যভূষমেব ভবতি
নৈনং বিদ্বাত্মসম্নুঃ হনাস্তি ॥

ব্যাখ্যা । অগ্নে (অগ্নেঃ প্রাকঃ) ইদম্ (জগৎ) আপঃ
(অগ্নিহোত্রাদ্যাহুতিজাতানি উলানি) এব আশুঃ (বভূবুঃ) ।
তাঃ (আপঃ) সত্যম্ (হিরণ্যগর্ভম্) অশ্রুজন্ত ; [তৎ]
সত্যম্ (হিরণ্যগর্ভঃ) [এব] ব্রহ্ম [মহেশ্বাৎ] ; [তৎ সত্যং]
ব্রহ্মপ্রজাপতিম্ [অশ্রুজত] ; প্রজাপতিঃ দেবান্ [অশ্রু-
জত] ; তে° দেবাঃ সত্যম্ (কারণভূতং হিরণ্যগর্ভাপ্যব্রহ্ম)
এব উপাসতে । তদ্ এতৎ সত্যম্ ইতি [নাম] ত্র্যক্ষরম্ ;
[তত্র] “স” ইতি একম্ অক্ষরম্ ; “তি” একম্ অক্ষরম্ ,
“ঃ” ইতি একম্ অক্ষরম্ ; “সম্” ইতি একম্ অক্ষরম্ ।
[তত্র] প্রথমোক্তমে (সকারযকাররূপে প্রথমতৃতীয়ে)
অক্ষরে সত্যং (সত্যরূপে) [মুত্য়াক্ষপাত্য়াৎ] , মধ্যতঃ

(মধো) [যং “তি” ইতি অক্ষরম্], তদ্ অনৃতম্ (অসতাম্)
[মৃত্যুকবলিত্বাৎ] । তং এতৎ অনৃতম্ (অসতারূপং
মধ্যমক্ষরম্) উভয়তঃ সতোন (সকারযকারলক্ষণেন) পশ্নি-
গৃহীতম্ (বাপ্তম্ অন্তর্ভাবিতমিত্যর্থঃ) । [যঃ জনঃ অনৃতস্ত
সবন্ত মৃত্যুধর্ম্মিণিঃ পদার্থাণ] সত্যভূম (সত্যবাহলাং) এতং
[অনৃতঞ্চ বিজানাতি সঃ সত্যভূমঃ এব] জ্ঞাতি, অনৃতম্
(অসতাম্) এতং বিদ্যাংসং ন হিনস্তি (পাপেন ছুঃশয়তি) ।

অনুবাদ । সৃষ্টির পূর্বে এই জগৎ জল-
রূপে ছিল । অগ্নিহোত্রাদির অহুতিজনিত সেই
জলরাশি (জলোপলক্ষিত ভূতসকল), সত্য হিরণ্য-
গর্ভনামক প্রথম জীব) সৃষ্টি করিলেন ; [অর্থাৎ
পরমাত্মাই পঞ্চভূত দ্বারা হিরণ্যগর্ভকে সৃষ্টি করি-
লেন] । স্বকীয় মাহাত্ম্যাবশতঃ ইনিই ব্রহ্মপদ-
বাচ্য । সেই হিরণ্যগর্ভ ব্রহ্ম, প্রজাপতিসংজ্ঞক
বিরাট্শরীরীকে সৃষ্টি করিলেন ; আবার এই বিরাট্-
শরীরী প্রজাপতি, দেবগণকে সৃষ্টি করিলেন । উক্ত
দেবগণ, কারণস্বরূপ সত্যাত্ম্য ব্রহ্মের উপাসনা
করেন । সেই “সত্য” নামটী অক্ষরত্রয়যুক্ত ;
ভাষ্যে “স” একটী অক্ষর, “ত” একটী অক্ষর, আর

“য” একটি অক্ষর ; এই অক্ষরত্রয়ের মধ্যে, প্রথম অক্ষরটি এবং শেষ অক্ষরটি অবিনাশী বলিয়া সত্য-ব্রহ্মস্বরূপ ; আর মধ্যস্থিত “ত” অক্ষরটি অসত্য-স্বরূপ ; এই অসত্য “ত” অক্ষরটির পূর্বে ও পরে সত্যরূপী সকার ও যকার আছে বলিয়া, উক্ত অক্ষর-দ্বয় অসত্য “ত” অক্ষরটিকে অন্তর্ভুক্ত করিয়া রাখিয়া ছেন । [সত্য পদার্থের সত্তা তিন কালেই থাকে, অসত্য পদার্থের সত্তা কেবল বাবহারকালেই থাকে , এইজন্ত পারমার্থিক সত্তাবান্ পদার্থের সত্তা দ্বারাই অপারমার্থিক পদার্থ সত্তাবান্ হয়, ইহা বুঝিতে হইবে] । যিনি এইরূপে অসত্য পদার্থকে সত্যবহুল পদার্থে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া জানেন এবং তাহাকে স্বভাবতঃ অনৃতকপে অগত হন ; তিনি সত্যবাহুলা লাভ করেন ; এবং কখনও অসত্য দ্বারা হিংসিত বা তদীয় পাপদ্বারা ছঃষিত হন না ।

২ । তদ্ যৎ সত্যমসৌ স আদিত্যা য এষ এতি-
শ্মিন্নাণ্ডে পুরুষো যশ্চাৎ দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষাবেতা-
বত্ৰোত্মান্ প্রতিষ্ঠিতৌ রশ্মিভিরেবোহশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিতঃ

প্রাণৈরয়মমুশ্মিন্ স যদোৎক্রমিষ্যান্ ভবতি শুদ্ধমেবৈতৎ
মণ্ডলং পশ্চতি নৈনমেতে রশ্ময়ঃ প্রত্যায়ন্তি ॥

যাখ্যা । তৎ (প্রসিদ্ধং) যৎ (পূর্বোক্তং) সত্যম্
(সত্যার্থং ব্রহ্ম), তৎ (সত্যং ব্রহ্ম) সঃ (প্রসিদ্ধঃ) অসৌ
আদিত্যঃ । [কোহসাবাদিত্যঃ ইত্যাহ]—এষঃ যঃ এতস্মিন্
মণ্ডলে (এতস্মিন্ আদিত্যমণ্ডলে) পুরুষঃ, যঃ চ এষঃ দক্ষিণে
অক্ষন্ (দক্ষিণচক্ষুর্ধ্ব) পুরুষঃ ; তৌ এতৌ (আদিত্যাক্ষিত্বৌ)
পুরুষৌ অশ্রোতস্মিন্ (ইতরেতরস্মিন্) প্রতিষ্ঠিতৌ । [কথং
প্রতিষ্ঠিতাবিত্যাহ]—এষঃ (আদিত্যপুরুষঃ) রশ্মিভিঃ ;
[প্রকাশেন উপকারং কুবন্] অস্মিন্ (অধ্যায়ে চাক্ষুঃ পুরুষে)
প্রতিষ্ঠিতঃ ; অয়ম্ (অক্ষিপুরুষঃ) প্রাণৈঃ [আদিত্যম্ অমু-
গৃহ্ণন্] অমুশ্মিন্ (আদিত্যে অধিদৈবে) [প্রতিষ্ঠিতঃ] ।
সঃ (প্রসিদ্ধঃ শরীরস্থঃ বিজ্ঞানময়ঃ ভোক্তা) যদা (যস্মিন্ কালে)
উৎক্রমিষ্যান্ ভবতি ; [তদা] এতন্মণ্ডলং (আদিত্যমণ্ডলং)
শুদ্ধম্ (রশ্মিবিরহিতম্) এব পশ্চতি ; এতে রশ্ময়ঃ [চ]
এনং (চাক্ষুঃ পুরুষঃ) ন প্রত্যায়ন্তি (ন প্রত্যাগচ্ছন্তি)
[এতেন অরিষ্টদর্শনং প্রাসঙ্গিকঃ প্রদর্শ্যতে] ।

অনুবাদ । যিনি পূর্বোক্ত সত্যসংজ্ঞক ব্রহ্ম,
তিনিই আদিত্য । যিনি আদিত্যমণ্ডলে অধিদৈব-

রূপে অধিষ্ঠিত তিনিই আদিত্য ; আর যিনি দক্ষিণ-
চক্ষুতে অধ্যাত্মরূপে অবস্থিত, তিনিই অক্ষি পুরুষ ;
এই উভয় পুরুষই পরস্পরে আশ্রয়অশ্রয়িতাবে
সম্বন্ধ ; কারণ আদিত্যপুরুষ, স্বীয় রশ্মি দ্বারা প্রকাশ
করিয়া এই অধ্যাত্ম চাক্ষুষ-পুরুষে প্রতিষ্ঠিত আছেন ;
আবার অক্ষিপুরুষ প্রাণদ্বারা আদিত্য পুরুষকে অনু-
গৃহীত করিয়া অদিদৈব আদিত্য পুরুষে প্রতিষ্ঠিত
আছেন । শরীরস্থিত বিজ্ঞানময় ভোক্তা যখন
দেহ-্যাগ করিবেন, তাহার পূর্বে এই আদিত্য-
মণ্ডলকে রশ্মিযুক্ত দেখিবেন এবং এই রশ্মি-
সকলও এই পুরুষের নিকটে আসেনা অর্থাৎ এই
পুরুষের নয়নের সহিত যুক্ত হইয়া কার্য্যকারিতা
জন্মায় না ; [ইহা দ্বারা আসন্ন মৃত্যুর অরিষ্টও প্রতি-
পাদিত হইল ; সূর্য্যরশ্মি অদর্শন অরিষ্ট বিশেষ] ।

৩। য এষ একস্মিন্ মণ্ডলে পুরুষস্তস্মৈ ভুরিতি
শির একং শির একমেতদক্ষরং ভুব ইতি বাহু দ্বৌ
বাহু দ্বৌ এতে অক্ষরে স্বরিতি প্রতিষ্ঠা দ্বৈ প্রতিষ্ঠে দ্বৈ
এতে অক্ষরে তস্মৈোপনিষদহমিতি হস্তি পাপ্যানং
জহাতি চ য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ এষঃ এতস্মিন্ মণ্ডলে (সূর্য্যমণ্ডলে) পুরুষঃ
 [সত্যসংজ্ঞকঃ] ; তস্ত (সত্যাত্মাপুরুষস্য) ভূঃ ইতি
 [অক্ষরং] শিরঃ ; [যস্মাৎ] একং শিরঃ, এতৎ (ভূঃ ইতি)
 'অক্ষরম্ একং ; [তথা] ভুবঃ ইতি (অক্ষরদ্বয়ং) বাহুঃ ;
 [যস্মাৎ] ধৌ বাহু, এতে (ভুবরূপে) অক্ষরে ধৌ [ভবতঃ] ;
 স্বর্ ইতি (অক্ষরং) প্রতিষ্ঠা (প্রতিষ্ঠতি অনরা ইতি প্রতিষ্ঠা
 পাদঃ) ; [যতঃ] প্রতিষ্ঠে (পাদৌ) ধৌ (দ্বিসংখ্যাকৈ),
 এতে (স্বর্ ইতি) অক্ষরে ধৌ (দ্বিসংখ্যাকৈ) [ভবতঃ] । তস্ত
 (ব্যাহৃত্যনবস্যা সত্যস্য ব্রহ্মণঃ) উপনিষৎ (উপনিষৎপ্রতি-
 পাদাৎ) [নাম] অহম্ ইতি ; যঃ (জমঃ) এবং বেদ, [সঃ]
 পাপুনাং হস্তি জহাতি চ ।

অনুবাদ । যিনি আদিত্যমণ্ডলস্থ সত্য-
 সংজ্ঞক পুরুষ ; সেই সত্যাত্মাপুরুষের “ভূঃ” এই
 অক্ষরটী শিরঃ অর্গাৎ মস্তকস্থানীয় ; কারণ মস্তকও
 একটী, “ভূঃ” এই অক্ষরও একটী ; “ভুব” এই
 অক্ষর দুইটী তাঁহার বাহুদ্বয় স্থানীয় ; কারণ বাহুর
 সংখ্যাও দুই, “ভূঃ” এই অক্ষরের সংখ্যাও দুই ;
 স্বর্ এই অক্ষর দুইটী তাঁহার পদদ্বয়, কারণ “স্বর্”
 শব্দে দুইটী অক্ষর, পদও দ্বিসংখ্যক [সংখ্যার সমতা

বশতঃ উপাসনার জন্ত উক্তরূপে কল্পিত হইয়াছে] ।
যিনি উপনিষৎপ্রতিপাদ্য তদীয় “অহম্” নামটী
জানিয়া উপাসনা করেন ; তিনি স্বকীয় পাপরাশি
বিনষ্ট করিয়া নিষ্পাপ হইয়া অবস্থান করেন ॥

৪ । যোহয়ং দক্ষিণেহক্ষন্ পুরুষস্তত্ত্ব ভূরিতি শির
একং শির একমেতদক্ষরং ভুব ইতি বাহু দ্বৌ বাহু
দ্বৌ এতে অক্ষরে স্বরিতি প্রতিষ্ঠা প্রতিষ্ঠে দ্বৌ দ্বৌ এতে
অক্ষরে তত্ত্বোপনিষদহমিতি হস্তি পাপুমানং জহাতি
চ য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । যঃ অয়ং দক্ষিণে অক্ষন্ (অক্ষিণি) পুরুষঃ ;
তত্ত্ব (অক্ষিপুরুষস্য) ‘ভূঃ’ ইতি শিরঃ ; [যস্মাৎ] একং
শিরঃ, একম্ এতদ্ অক্ষরন্ ; ‘ভূম্’ ইতি বাহু, [যস্মাৎ]
দ্বৌ বাহু, এতে অক্ষরে দ্বৌ [ভবতঃ] ; ‘স্ব’ ইতি প্রতিষ্ঠা ;
[যস্মাৎ] দ্বৌ প্রতিষ্ঠে (দ্বৌ পাদৌ) এতে অক্ষরে [চ] দ্বৌ
[ভবতঃ] । তত্ত্ব (চাক্ষুষস্য পুরুষস্য) উপনিষৎ (উপনিষৎ-
প্রতিপাদ্যম্) [নাম] অহম্ ইতি ; যঃ (জনঃ) এবম্
(উক্তরূপেণ) বেদ ; [সঃ] পাপুমানং হস্তি জহাতি চ ।

অনুবাদ । যিনি দক্ষিণ চক্ষুতে অবস্থিত ; সেই সত্যাত্ম্য অক্ষিপুরুষের “ভূঃ” অর্থাৎ ভূলোক মস্তকস্থানীয় ; শিরও একটী. “ভূ” এই অক্ষরও একটী ; “ভুব” অর্থাৎ ভুবলোক ইহার বাহুদ্বয়, কারণ বাহুও দুইটী, “ভুব” এই অক্ষরও দুইটী ; স্বর্ অর্থাৎ স্বর্লোক ইহার প্রতিষ্ঠা (পাদদ্বয়), পদও দ্বিসংখ্যক, “স্বর্” শব্দের অক্ষরও দুইটী । যিনি উক্ত পুরুষের “অহম্” এই উপনিষৎ-প্রতিপাত্ত নামটী অবগত হইয়ন ; তিনি পাপরাশি দগ্ধ করিয়া নিষ্কাপভাবে অবস্থান করেন ॥

ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ।

মনোময়োহয়ং পুরুষো ভাঃ সত্যাস্তস্মিন্নস্তহৃদয়ে
যথা ত্রোতির্বা যবো বা স এষ সর্বশ্বেশানঃ সর্বস্তাধ-
পতিঃ সর্বমিদং প্রশাস্তি যদিদং কিঞ্চ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত ষষ্ঠং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । মনোময়ঃ (মনঃপ্রায়ঃ) [মনসি উপলভ্যমানত্বাৎ]
ভাঃসত্যঃ (ভাঃ প্রকাশঃ এব সত্যং স্বরূপঃ যস্ত সঃ ভঃসত্যঃ
প্রকাশস্বত্বাৎ) অয়ং পুরুষঃ (সত্যসংজ্ঞকঃ পুরুষঃ) তস্মিন্

অন্তর্দয়ে (হৃদয়াভ্যন্তরে) যথা ব্রৌহিঃ বা যঃ বা [পরিমাণতঃ
স্বপ্নতরয়া অবস্থিতৌ ; তথা স্বপ্নতরয়া বিদ্যতে] । সঃ (প্রসিক্ধঃ)
এষঃ (অন্তর্দয়হঃ পুরুষঃ) সর্বত্র (জগতঃ) ঐশানঃ (স্বামী)
অধিপতিঃ (অধিষ্ঠায় পালয়িতা) [নন্] যংকিঞ্চ (যং-
কিঞ্চৎ) ইদং (প্রত্যক্ষসিক্ধং) সর্বম্ (জগৎ) [দৃশ্যতে,
তং সর্বম্] ইদম্ প্রশাস্তি (নিয়মিতরূপেণ পরিচালয়তি)
[“তং যথা যথোপাশ্রিতে তদেব ভবতি” ইতি ব্রাহ্মণেন কলং
জ্ঞেয়ম্] ।

অনুবাদ । . এই পুরুষ মনোময় আবার
ইনিই ভাসত্য (প্রকাশস্বরূপ) ; এই পুরুষই ব্রৌহি-ধাত্ত
এব যবের তায় স্বপ্নরূপে হৃদয়ের অভ্যন্তরে বিদ্যমান
থাকিয়া সমুদায় জগতের ঐশান (স্বামী) এবং সমস্ত
জগতের পালনকর্ত্তা রূপে বিরাজমান আছেন ।
আর আমরা যাহা কিছু পদার্থ দর্শন করি , তিনি
সেই সকল পদার্থকেই নিয়মিতরূপে পরিচালনা
করিতে থাকেন ॥

সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । বিদ্বাদ্ ব্রহ্মেত্যাহুবিদানাহিহাদ্বিত্যন্তোনং পাপ্যুনো
য এবং বেদা বিদ্বাদ্ ব্রহ্মেতি বিদ্বাক্ণোব ব্রহ্ম ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত সপ্তমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । [কেচিৎ] বিদ্বাং (সৌদামিনী) [এব] ব্রহ্ম ইতি আত্মঃ ; [কথং বিদ্বাতঃ ব্রহ্মহমিতি আহ]—বিদানাং (মেঘ-জনিতাকারন্য অবগুণাৎ) বিদ্বাং [ব্রহ্ম ভবতি] । যঃ (জনঃ) এতং (ইতং) বিদ্বাং [এব] ব্রহ্ম ইতি বেদ ; [সঃ] এতং (আত্মানং) [প্রতি, প্রতিকূলভূতাঃ যে পাপপানঃ সন্তি, তান্ সর্বান্] পাপপানং (পাপানি) বিদ্যতি (অব-গুণয়তি) ; হি (যতঃ) বিদ্বাং তব ব্রহ্ম [বিদ্বাক্রপেণ ব্রহ্ম পরিকল্পিতম্] ।

অনুবাদ । কেহ কেহ বিদ্বাংকেই ব্রহ্ম-রূপে উপাসনা করিয়া থাকেন ; কারণ বিদ্বাং নিজেই মেঘজনিত অন্ধকাররাশিকে বিনাশ করিয়া প্রকাশিত হয় [প্রকাশদর্শনের সাধ্যবশতঃ বিদ্বাং-কেই ব্রহ্মরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করেন । যিনি উক্তরূপে বিদ্বাংকে ব্রহ্ম বলিয়া জানেন, তিনি আত্মার প্রতিকূলবর্তী পাপরাশি বিনষ্ট করিয়া নিষ্পাপদেহে অবস্থান করেন । কারণ বিদ্বাং ই ব্রহ্মরূপ পরিকল্পিত ।

অষ্টমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । বাচং ধেনুপাগীত তত্তাশ্চদ্বারঃ স্তনাঃ

স্বাভাকারো বষট্কারো হস্তকারঃ স্বধাকারস্তস্ত দ্বৌ
স্তনৌ দেবা উপজীবন্তি স্বাভাকারং চ বষট্কারং চ
হস্তকারং মনুষ্যাঃ স্বধাকারং পিতরস্ততাঃ প্রাণ
ঋষভো মনো বৎসঃ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ অষ্টমং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । [পুনঃ তদন্তেব সত্যব্রহ্মণঃ উপাসনানন্তরমাহ]—
বচিঃ (বাগ্‌পুপিণ্যঃ বেদঃ) ধেনুঃ [ইব] উপাসীত ; তস্তাঃ
(বাগ্‌পুপিণ্যাঃ ধেনোঃ) স্বাভাকারঃ, বষট্কারঃ, হস্তকারঃ,
স্বধাকারঃ [চেতি] চকারঃ স্তনাঃ [ধেনুঃ স্তনৈঃ যথা বৎসায়
পরঃ ক্ষরতি, এতৈঃ চতুর্ভিঃ স্তনৈঃ দেবাদিত্যঃ অন্তঃ ক্ষরতি] ।
দেবাঃ তদন্তে (তস্তাঃ বাগ্‌পুপিণ্যাঃ ধেনোঃ) দ্বৌ স্তনৌ স্বাভাকারঃ
স্বধাকারং চ উপজীবন্তি (উপভুঞ্জতে) ; মনুষ্যাঃ হস্তকারম্
[উপজীবন্তি] ; পিতরঃ স্বধাকারং চ [উপজীবন্তি] ; তস্তাঃ
(বাগ্‌পুপিণ্যাঃ ধেনোঃ) ঋষভঃ (বৃষভঃ) [এব] প্রাণঃ, মনঃ
[এব] বৎসঃ [যতঃ মনসা আলোচিত্তে বিষয়ে বাক্ প্রবর্ত্ততে,
অতঃ প্রাণস্য বৃষভত্বং, মনসশ্চ বৎসত্বমিত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । [পুনরায় সেই লভ্যসংজ্ঞক
শব্দের অত্বপ্রকার উপাসনা বলিতেছেন] বাক্‌রূপিণী
ধেনুর (বেদকে ধেনুরূপে) উপাসনা করিবে । উক্ত

বাক্কৃপিণী ধেনুর স্বাহাকার, বযট্কার, হস্তকার এবং স্বধাকার-নামক চারিটী স্তন আছে ; তন্মধ্যে স্বাহাকার এবং স্বধাকার এই দুইটী স্তন দ্বারা দেবগণ (প্রদেয় বস্তুসকল) উপভোগ করেন ; এইরূপ মনুষ্যগণ হস্তকাররূপ স্তন দ্বারা এবং পিতৃগণ স্বধাকাররূপ স্তনদ্বারা প্রদেয় অন্নাদি গ্রহণ করিয়া থাকেন । সেই বাক্কৃপিণী ধেনুর বৃষভস্থানীয় প্রাণ, বৎসস্থানীয় মনঃ [অর্থাৎ ষাণ্ডায়ী বেদগৌ সকলকে ধেনুরূপে কল্পনা করিয়া স্বাহাকারাদিকে স্তনচতুষ্টয়রূপে কল্পনাপূরক, পরিচালকরূপে বৃষস্থানীয় প্রাণ ও সহযোগী পরিচালকরূপে বৎসস্থানীয় মনকে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে ।

নবমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অয়মগ্নির্দৈবস্থানরো যোহয়মন্তঃ পুরুষে যেনে-
দমন্তঃ পচ্যতে যদিদমন্ততে তৈশ্চ বোণো ভবতি
যমেতৎ কণাসপিধায় শৃণোতি স যদোৎক্রমিষ্যন্ ভবতি
নৈনং বোবৎ শৃণোতি ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়শ্চ নবমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । অয়ম্ বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানরসংজ্ঞকঃ) অগ্নিঃ
[ভবতি], [কোহসাবগ্নিঃ ইতাহ] -যঃ পুরুষে অন্তঃ
(পুরুষাভ্যন্তরস্থঃ) [অগ্নিঃ]; যেন (অগ্নিনা) ইদম্ (দেহস্থং
ভূতম্) অন্নং পচাতে [কিং তদন্নমিত্যাহ] পুরুষেণ যদ্
ইদম্ (অন্নম্) অদ্বতে (ভক্ষাতে) [ইতি] । তস্মৈ (অন্নং
পচতঃ জাঠরস্মৈ অগ্নেঃ) এষঃ ঘোষঃ (শব্দঃ) ভবতি ;
[কোহস্মৌ ঘোষঃ ইতাহ]—কর্ণৌ অপিধায় (আচ্ছাদা)
যম্ (ঘোষম্) এতদ্ (ইতি ক্রিয়াক্রিয়ণ্যম্) শৃণোতি ।
সঃ (প্রসিদ্ধঃ ভোক্তা পুরুষঃ) যদা উৎক্রমিষ্যন্ ভবতি ; [তদা]
এনং ঘোষং ন শৃণোতি ।

অনুবাদ । যে অগ্নি দেহমধ্যে থাকিয়া
ভূত অন্নাদি পরিপাক করেন, তিনিই বৈশ্বানর-
সংজ্ঞক অগ্নি । অন্ন-পচনকারী সেই বৈশ্বানর-
সংজ্ঞক জাঠরাগ্নির পরিচায়ক—অভ্যন্তরস্থিত শব্দ ;
এই শব্দ কর্ণদ্বয় আচ্ছাদন করিলেই শ্রীংগোচর
হয় । উক্ত পুরুষের আসন্ন-মৃত্যুসময় আর এই শব্দ
শ্রুতি গোচর হয় না ।

দশমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । যদা বৈ পুরুষেহস্মান্নো কাৎ তৈ প্রতি স বায়ু-

মাগচ্ছতি তস্মৈ স তত্র বিজিহীতে যথা রথচক্রস্ত থং
 তেন স উৰ্দ্ধ্ব আক্রমতে স আদিত্যমাগচ্ছতি তস্মৈ স
 তত্র বিজিহীতে যথা লঘুরস্ত থং তেন স উৰ্দ্ধ্ব আক্রমতে
 স চন্দ্রমসমাগচ্ছতি তস্মৈ স তত্র বিজিহীতে যথা
 হৃন্দুভেঃ থং তেন স উৰ্দ্ধ্ব আক্রমতে স লোকমাগচ্ছত্য-
 শোকমাহিমং তস্মিন্ সতি বসতি শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥

ইতি পঞ্চমাদ্যায়সা দৃশ্যং ব্রাহ্মণম্ ॥

বাগ্য। [ইদানীং সৰ্বে বায়ুপাসনানাং গতিঃ ফলক
 উচ্যোতে]—পুরুষঃ যদা বৈ (যদৈব) অস্মাৎ লোকাৎ গ্রেতি
 (দেহং পরিত্যজতি) ; [তদা] সঃ (পুরুষঃ) [প্রাক্)
 বায়ুস্ (বায়ুমণ্ডলম্) আগচ্ছতি (প্রাপ্নোতি) ;
 (বায়ুঃ) তস্মৈ (পুরুষায়) যথা রথচক্রস্ত থং (~~স্বচক্রস্ত~~
 ছিহ্নং যথা) [তথা] তত্র (স্বজ্বলিন) বিজিহীতে
 (ছিহ্নীকরোতি) [আত্মানম্] ; সঃ (পুরুষঃ) তেন (ছিহ্নেণ)
 উৰ্দ্ধ্বঃ (উৰ্দ্ধ্বগঃ) : [সন্] আক্রমতে (গচ্ছতি) ; সঃ
 (উৰ্দ্ধ্বগঃ পুরুষঃ) আদিত্যম্ (আদিত্যমণ্ডলম্) আগচ্ছতি ;
 সঃ (আদিত্যঃ) তস্মৈ (পুরুষায়) যথা লঘুরস্ত (বায়ুসদৃশ-
 বিশেষস্ত) থং (ছিহ্নং) [তথা] তত্র বিজিহীতে (আত্মানং
 ছিহ্নীকরোতি) সঃ তেন উৰ্দ্ধ্ব আক্রমতে সঃ (পুরুষঃ চন্দ্রমসম্

আগচ্ছতি ; সঃ (চন্দ্রঃ) তন্মৈ (পুরুষায়) যথা দুন্দুভেঃ (পটহন্ত)
 ঋঃ (ছিদ্রং) [গচ্ছতি] । [ততঃ] [তথা] তত্র (স্বায়ম্)
 বিজিহীতে ; [স চ পুরুষঃ] তেন (ছিদ্রেণ) উর্দ্ধঃ (উর্দ্ধগঃ
 সন্) আক্রমতে (গচ্ছতি) [ততঃ] সঃ পুরুষঃ অশোকং
 (মানসদ্বঃপ বিবর্জিতং) অহিমং (শারীরদ্বঃপ বিবর্জিতং)
 [তং] লোকম্ (প্রজাপতিলোকম্) আগচ্ছতি ; তস্মিন্
 (প্রজাপতিলোকে) শাখতীঃ সমাঃ (নিত্যান্ বৎসরান্
 ব্রহ্মণঃ বহূন্ কল্পান্) [ব্যাপ্য ইত্যর্থঃ] বসতি [সঃ ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । * [সম্ভ্রতি সকল উপাসনার
 গতি এবং ফল বলিতেছেন] উক্ত পুরুষ যখনই ইহ-
 লোক পরিত্যাগ করেন ; সেই সময়ে প্রথমে বায়ু-
 মণ্ডলে গমন করেন ; ঐ বায়ু তাঁহার গমনের
 নিমিত্ত রথচক্রের ছিদ্রের দ্বায়া স্বশরীরে গমন-পথ-
 স্বরূপ একটি ছিদ্র করিয়াছেন ; ঐ ছিদ্রপথে উর্দ্ধ-
 দিকে গমন করেন ; গমন করিয়া আদিত্যমণ্ডলে
 উপনীত হন, আদিত্যদেব আবার তাঁহার গমনের
 নিমিত্ত লঙ্ঘনামক বাদ্যযন্ত্রবিশেষের ছিদ্রের দ্বায়া
 নিজ দেহে গমন-পাপস্বরূপ একটি ছিদ্র করিয়াছেন,
 ঐ ছিদ্র পথে তদূর্দ্ধে গমন করেন ; গমন করিয়া

পুনরায় চন্দ্রমণ্ডলে আসিয়া উপস্থিত হন, আবার চন্দ্র ও তাঁহার গমনের নিমিত্ত চন্দ্রভির ছিদ্রঃ আয় নিজদেহে (স্বীয় মণ্ডলে) একটা ছিদ্র করিয়াছেন ; সেই ছিদ্রপথে তিনি উর্দ্ধদিকে গমন করিয়া শারীরিক এবং মার্মসিক দুঃখাবিবর্জিত প্রজাপতি-লোকে গমন করেন ; ঐ প্রজাপতি-লোকে বহুকল্প বাস করিয়া থাকেন ।

একাদশং ব্রাহ্মণম্ ।

এতদৈ পরমং তপো বদ্যাহিতস্তপ্যাতে পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদৈতদৈ পরমং তপো যঃ প্রতমরণাৎ হরশ্চি পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদৈতদৈ পরমং তপো যঃ প্রতমগ্নাবভ্যাদধতি পরমং হৈব লোকং জয়তি য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাপ্যায়স্য একাদশং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । এতদ্ বৈ (এতদেব) পরমং (উত্তমং) তপঃ [কিং তদিত্যাহ] যঃ ব্যাধিতঃ (ব্যাধিতঃ) [যন্] তপাতে (তাপমমুভবতি) [জনঃ ইতি শেষঃ] ; যঃ (জনঃ) এবং (ইথং ব্যাধিতস্ত দুঃখবাহুল্যং) বেদ জানাতি চিস্তয়তীত্যর্থঃ)

[সঃ] পরমং লোকং (শ্রেষ্ঠং স্থানং) হ (প্রসিদ্ধৌ) এব জয়তি । এতদ নৈ পরমং তপঃ, যৎ প্রেতম্ (মৃতম্) অরণ্যং (বনং) হরস্মি (নয়স্মি) [যতঃ অরণ্যগমনং পরমং তপঃ ইতি হি প্রসিদ্ধিরস্মি]; যঃ (জনঃ) এবং (ইথং) বেদ (চিন্তয়তি), [সঃ] পরমং লোকং হ এব জয়তি । এতদ্ বে (এতদেব) পরমং তপঃ, যৎ প্রেতম্ (মৃতম্) অগ্নৌ অত্যা-দধতি (সমর্পয়স্মি); যঃ (জনঃ) এবং বেদ (চিন্তয়তি) [সঃ] পরমং লোকং হ এব জয়তি ।

অনুবাদ । ইহাই একটী পরম তপস্যা যে, ব্যাধিগ্রস্ত ব্যক্তি দুঃখে দুঃখিত বা অল্পতপ্ত জন; যিনি (ব্যাধিগ্রস্ত ব্যক্তি পরম দুঃখে দুঃখিত) এইরূপে উপাসনা করেন; তিনি উৎকৃষ্ট স্থান প্রাপ্ত হইবেন । ইহা মপর একটী পরম তপস্যা, যে, মৃত ব্যক্তিকে অগ্নি সংস্কারের জন্ত অরণ্যে লইয়া যাওয়া হয়; যিনি এইরূপে (অরণ্যগমনই পরম তপস্যা এইরূপে), উপাসনা করেন; তিনি পরম উত্তম স্থান লাভ করিয়া থাকেন । আর ইহাও একটী পরম তপস্যা যে, মৃতব্যক্তিকে অগ্নিতে সমর্পণ (অগ্নি-সংস্কার) করা হয়; যিনি এইরূপ (অগ্নি সংস্কারই

পরম তপস্যা এই প্রকার) অবগত হইয়া তদ্রূপে উপাসনা করেন ; তিনি অত্যাংকুশে স্থান লাভ করেন ।

দ্বাদশঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । অন্নং ব্রহ্মৈত্যেক আহুত্ত্বম্ তথা পূয়তি বা
অন্নমৃতে প্রাণাং প্রাণো ব্রহ্মৈত্যেক আহুত্ত্বম্ তথা
শ্রুবাতি বৈ প্রাণ ঋতেহন্নাদেতে হ দেব দেবতে একধা-
ভূঃ ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতস্তদ্ব্যস্মাহ প্রাতৃদঃ পিতরং
কিং স্বিদেবৈবং বিজুষে সাধু কুর্যাং কিমেবাস্মা অসাধু
কুর্যামিতি স হ স্মাহ পাণিনা মা প্রাতৃদঃ কশ্চেনয়ো-
রেকধাভূঃ ভূত্বা পরমতাং গচ্ছতীতি তস্মা উ হৈত-
ছুবাচ বৌগন্নং বৈ বি অন্নৈ হীমানি সর্বাণি ভূতানি
সিষ্টানি রমিতি প্রাণো বৈ রং প্রাণে হীমানি সর্বাণি
ভূতানি রমস্তে সর্বাণি হ বা অস্মিন্ ভূতানি বিশন্তি
সর্বাণি ভূতানি রমস্তে য এবঃ বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্য দ্বাদশঃ ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । একে (অচাৰ্য্যঃ) আহঃ (কথয়ন্তি) [খাদ্যবস্ত-
সমূহাস্থকম্] অন্নং ব্রহ্ম ইতি ; তৎ (অন্নং ব্রহ্ম) [ইতি যদাহঃ,
তৎ] তথা ন [ভবিষ্যদ্বর্ত্তি] ; বৈ (যস্মাৎ) প্রাণাৎ ঋতে

(প্রাণান্ বিনা) অন্নং পুয়তি (পুতিভাবম্ আপদ্ব্যভে) ; [অতঃ] ;
 প্রাণঃ ব্রহ্ম হাঁত একে (আচাখ্যাঃ) আহঃ ; [প্রাণব্রহ্ম ইতি
 যদাহঃ] তৎ তথা (তাদৃশং) ন [ভণিতুমর্হতি] ; বৈ (যতঃ)
 অন্নং ঋতে (অন্নং বিনা) প্রাণঃ শুনাতি (শোষম্ উপৈতি) ;
 তু (কিস্ত , এতে (অন্নপ্রাণলক্ষণে) (প্রসিক্তৌ) এব দেবতে
 একধাতুয়ম্ (একধাতাবৎ) ভূহা (প্রাপ্য) পরমতাং (পরমব্রহ্ম-
 ভাবঃ) গচ্ছতঃ (প্রাপ্ততঃ) [ব্রহ্মভাবং প্রাপ্ততঃ ইত্যর্থঃ] । প্রাতৃদঃ
 (এতন্মামকঃ কচ্চিদৃ ঋণঃ) [আশ্বনঃ] পিতরং তৎ (তবং)
 হ আহ স্ম কিংপিৎ (বিতর্কণে) এবং বিদ্রুষে (ইৎং প্রাণান্নয়োঃ
 একধাতাবৎ বিজ্ঞানতে জনায়) কিং সাধু (শোভনং পূজনং)
 কুর্য়াম্ , (কিংবা) অশৈ (বিদ্রুষে) অনাধু (অশোভনং)
 কুর্য়াম্ ? [এতাদৃশকর্মকরণাৎ অস্ত্র বিদ্রুষঃ সম্মানং
 ময়া করণীয়ং ন বেতি ভাবঃ] ইতি । সঃ (তস্ত পিতা) হ
 পাশিনা (হস্তেন) [নিবারয়ন্] আহ স্ম [হে] প্রাতৃদ ! মা
 (ন) [এবং কথয়] ; কঃ তু এনয়োঃ (অন্নপ্রাণয়োঃ) একধা-
 তুয়ম্ (একধাতাবৎ) ভূহা (প্রাপ্য) পরমতাং (পরমব্রহ্ম-
 ভাবঃ) গচ্ছতি ? ইতি । [পুনঃ পিতা] তশৈ (প্রাতৃদায়)
 এতদ্ (নাক্যং) হ উ (এ৭) উবাচ—বি ইতি ; অন্নং বৈ
 (এ৭) বি ; হি (যস্মাৎ) ইমানি সর্বাণি ভূতানি অগ্নে বিধানি
 (আগ্রতানি) [অতঃ অন্নং বি ইতু্যচ্যতে] । [তথা] রম্
 ইতি [উবাচ পিতা] ; প্রাণঃ বৈ রম্ ; হি (যস্মাৎ) ইমানি

সৰ্বাণি ভূতানি প্রাণৈরমন্তে । যঃ (জনঃ) এবং সেন্দ ; সৰ্বাণি ভূতানি হ (প্রসিক্তৌ) অগ্নিন্ (বিদুষি) বৈ (এব) বিশস্তি [অন্ন গুণজানাৎ] ; সৰ্বাণি ভূতানি রমন্তে [চ তস্মিন্ প্রাণ-গুণজানাৎ] ।

অনুবাদ । কোন কোন আচার্য্য বলেন যে, অন্নই (খাদ্য বস্তু মাত্রই) ব্রহ্ম ; কেহ কেহ বলেন তাহা হইতে পারে না । কারণপ্রাণবাতীত অন্ন পচিয়া যায় । সুতরাং “প্রাণই ব্রহ্ম” । আবার কোন কোন আচার্য্য বলিয়া থাকেন ; ইহাও হইতে পারে না ; কারণ অন্নবাতীত ও প্রাণ শুষ্ক হইয়া যায় , সুতরাং অন্ন এবং প্রাণ এই উভয় দেবতাই একত্র হইয়া পরব্রহ্মতাব প্রাপ্ত হয় । প্রোতৃদনামক কোন ঋষি তাঁহার পিতাকে বলিলেন—হে পিতঃ ! যিনি প্রাণ ও অগ্নির একতামূলক ব্রহ্মতাব অবগত আছেন ; আমি তত্তদ্রূপে পূজা করিব কিনা ? ইহা শুনিয়া তাঁহার পিতা হস্তদ্বারা তাঁহাকে নিবেদন করিয়া বলিলেন—হে প্রোতৃদ ! এক্রূপ কথা মুখেও আনিবে না ; কোন্ ব্যক্তি অন্ন ও প্রাণের একতাব প্রাপ্ত

হইয়া পরব্রহ্মভাব প্রাপ্ত হইয়াছে ? পুনরায় তাঁহার পিতা তাঁহাকে “বি” এই উপদেশ প্রদান করিলেন অর্থাৎ অন্নই ‘বি’ সংজ্ঞায় অভিহিত এই উপদেশ দিলেন ; সকল ভূতই অন্নের আশ্রিত ; সুতরাং অন্নই বি সংজ্ঞায় অভিহিত । সেইরূপ “রম্” এই উপদেশ প্রদান করিলেন ; এই রম্-শব্দ বাচাই প্রাণ ; কারণ সকল ভূতই এই প্রাণে রমণ (বিষয়-ভোগ) করে ; [প্রাণের অভাবে দেহেরও অভাব ঘটয়া থাকে] যিনি উক্তরূপে অন্ন ও প্রাণতত্ত্ব অবগত হন ; সমস্ত প্রাণীই তাঁহাকে অন্নগুণজ্ঞানী বলিয়া আশ্রয় করেন এবং প্রাণগুণজ্ঞানী বলিয়া তাহাতে রত থাকেন ।

ত্রয়োদশং ব্রাহ্মণম্ ।

১ । উক্তং প্রাণো বা উক্তং প্রাণো হীদং
সর্বনুখাপন্নত্বান্নান্নাচ্ছক্খান্নদীর্ঘস্তিষ্ঠত্বাক্ষশ্চ সায়ুজ্যং
সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । [উক্তোপাসনমাত্ৰ] উক্তং (শব্দম্) [উচ্যতে]
প্রাণঃ ইব (এব) উক্তম্ । [ইন্দ্রিয়ানাং প্রাণঃ প্রধা ৭ঃ, শব্দাণাঞ্চ

উক্খং প্রধানম্ অতঃ প্রধানগুণযোগেন উক্খমুপাসীত] ; হি
(যত) প্রাণঃ ইদং সৰ্বম্ (জগৎ) উত্থাপয়তি (উত্থাপনাদ্রুপং
প্রাণঃ) । যঃ (জনঃ) এবং বেদ ; অস্ম্যং (জ্ঞানবতঃ)
। এব । উক্খবিদ্ (প্রাণবিৎ) বীরঃ [পুত্রঃ] উত্তিষ্ঠতি (জায়তে) ;
উক্খন্ত (প্রাণন্ত) সাযুজ্যাং সলোক্যতাম্ [চ] জয়তি
(প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । শস্ত্রদিগের মধ্যে উক্খই
প্রধান ; হস্ত্রদিগের মধ্যেও প্রাণই প্রধান ;
এইজন্ত প্রাণকেই উক্খ বলিয়া উপাসনা করিবে ।
এই প্রাণই সমস্ত জগৎ উত্থাপন করেন ; এইজন্ত
প্রাণই উক্খ । যিনি প্রাণকে উক্খগুণযোগে
উপাসনা করেন ; তাহা হইতে উক্খাবদ্ বীরপুত্র
জন্মগ্রহণ করে, আর তিনি নিজেও তদীয় সাযুজ্য
এবং সালোক্য লাভ করিয়া থাকেন ।

২ । যজুঃ প্রাণো বৈ যজুঃ প্রাণে হীমানি সর্বাণি
ভূতানি যুজ্যন্তে যুজ্যন্তে হাটেশ্চ সর্বাণি ভূতানি শ্রেষ্ঠায়
যজুৰ্ভ্যঃ সাযুজ্যাৎ সলোক্যতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । যজুঃ [ইতি প্রাণমুপাসীত] ; প্রাণঃ বৈ (৭৭)

যজুঃ ; হি (যতঃ) ইমানি সৰ্বাণি ভূতানি প্রাণে যুক্তাস্তে । যঃ
(জনঃ) এবং বেদ ; অশ্নৈ (পুরুষায়) ইমানি সৰ্বাণি ভূতানি
শ্রৈষ্ঠায় (শ্রেষ্ঠত্বাৎ শ্রৈষ্ঠাৎ তশ্নৈ শ্রৈষ্ঠায়) [অস্ত পুরুষস্ত
শ্রেষ্ঠত্বপ্রতিপাদনায় ইত্যর্থঃ] হ যুক্তাস্তে (উদযোগঃ কুৰ্বাস্তি)
[সঃ চ পুরুষঃ] যজুঃ সাযুক্তাঃ সলোকতাঃ জয়তি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ । প্রাণকে যজুঃ বলিয়া উপাসনা
করিবে । প্রাণই যজুঃ, কারণ ভূতসকলই প্রাণে যুক্ত
আছে । যিনি প্রাণকে উক্ত গুণযুক্ত বাগ্নী জানেন,
তদীয় শ্রেষ্ঠতা প্রতিপাদনের জন্য ভূতগণ উদযোগ
করেন, তিনি নিজে যজুর (যজুগুণযুক্ত) প্রাণের
সায়ুক্তা এবং সালোক্য প্রাপ্ত হইবেন ।

৩ । সাম প্রাণো বৈ সাম প্রাণেহীমানি সৰ্বাণি
ভূতানি সমাধি সমাধি হাশ্নৈ সৰ্বাণি ভূতানি শ্রৈষ্ঠায়
কল্পন্তে সামঃ সাযুক্তাঃ সলোকতাঃ জয়তি য এবং
বেদ ॥

বাগ্নী । সাম [ইতি প্রাণমুপাসীত] ; প্রাণঃ বৈ (এবং)
সাম ; হি (যন্তাৎ) ইমানি সৰ্বাণি ভূতানি প্রাণে সমাধি
(সম্বচ্ছন্তে) ; যঃ (জনঃ) এবং বেদ ; তশ্নৈ (বিদ্ববে) হ
শ্রৈষ্ঠায় সৰ্বাণি ভূতানি সমাধি (সম্বচ্ছন্তে) ; [স চ স্বয়ম্]
সামঃ সাযুক্তাঃ সলোকতাঃ জয়তি (প্রাপ্নোতি) ।

অনুবাদ। প্রাণকে সাম বলিয়া উপাসনা করিবে। প্রাণই সাম ; কারণ প্রাণিসকলই প্রাণে যুক্ত আছে। যিনি সামগুণযোগে প্রাণের উপাসনা করেন ; তিনি সামর সাম্যজ্য এবং সালোক্য লাভ করেন, আর ভূতগণ উক্ত উপাসকের শ্রেষ্ঠ এ অতিপাদনের জন্য উদ্যোগী হন ।

৪। ক্ষত্রং প্রাণো বৈ ক্ষত্রং প্রাণো হি বৈ ক্ষত্রং
ত্রায়তে হৈনং প্রাণঃ ক্ষণিতোঃ প্রক্ষত্রমত্রমাপ্নোতি
ক্ষত্রস্ত সাম্যজ্যাং সলোকতাং জয়তি য এবং বেদ ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়স্ত ত্রয়োদশঃ ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । ক্ষত্রম্ [ইতি প্রাণমুপাসীত] । প্রাণঃ বৈ ক্ষত্রম্ ; প্রাণঃ হি (এব) এনং (দেহং) ক্ষণিতোঃ (শস্ত্রাদি-
হিংসিতাং) [পুনর্নামপূরণেন] ত্রায়তে (পাতিয়তি) ; হি (যতঃ) প্রাণঃ বৈ ক্ষত্রং (ক্ষতাত জ্ঞানকারকঃ) । যঃ (জনঃ) এবং বেদ ; [সঃ] অত্রম্ (ন ত্রায়তে অশ্চেন কেনচিদিতি অত্রম্) ক্ষত্রম্ (ক্ষতজ্ঞানকারকম্) [চ] প্রাণঃ প্রাপ্নোতি, ক্ষত্রস্ত (ক্ষতজ্ঞানকারকস্ত) ; সাম্যজ্যাং সলোকতাম্ [চ] জয়তি ।

অনুবাদ। প্রাণকে ক্ষত্র বলিয়া উপাসনা করিবে। প্রাণই ক্ষত্র ; প্রাণই দেহের শব্দাদি-দ্বারা আহত স্থানকে মাংসাদিপূরণে ভ্রাণ করেন ; এইজন্ত প্রাণই ক্ষত্রপদবাচ্য। যিনি উক্তগুণ-যোগে প্রাণের উপাসনা করেন ; তিনি অনন্তরক্ষিত ক্ষত্র (ক্ষত্রভ্রাণকারক) প্রাণকে প্রাপ্ত হইবেন ; পরে তদীয় সায়ুজ্য এবং সালোক্য লাভ করেন ।

চতুর্দশং ব্রাহ্মণম্ ।

১। ভূমিরন্তরিক্ষং জ্যোতিষ্ঠাষ্ট্রাক্ষরাণাষ্ট্রাক্ষরং
হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতচ্চ হৈবাস্তা এতৎ স যাব-
দেষু ত্রিষু তাবচ্চ জয়তি যোহস্তা এতদেবং পদং বেদ ॥

বাখ্যা। ভূমিঃ অন্তরিক্ষং জ্যোঃ ইতি (ভূমাদিনামহ)
অষ্টৌ অক্ষরাণি [জ্যোঃ ইতি শব্দস্ত দকারণকারয়োঃ বিভাগাৎ
অষ্টৈত্বং [জ্যেয়ম্] ; (গায়ত্রৌ একং পদম্ (প্রথমঃ পাদঃ)
অষ্টাক্ষরং হ নৈ [ভবতি] ; অস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) এতৎ উ হ এব
(এতদেব ভূম্যাদিলক্ষণম্ অষ্টাক্ষরম্) এতৎ (প্রথমঃ পদম্),
যঃ অস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) এনম্ (ইখম্) এতৎ (ত্রৈলোক্যাক্ষরং

প্রথমঃ পাদঃ) বেদ ; সঃ (বিদ্বান্) এষু ত্রিষু (লোকেষু)
যাবৎ (জেতব্য়ম্) [অস্তি], তাবৎ (সর্বং) ই জয়তি ।

অনুবাদ । ভূমি, অন্তরিক্ষ এবং দ্যৌ
এই শব্দত্রয়ে আটটি অক্ষর আছে [দ্যৌশব্দে দ
এবং য এই দুইটি অক্ষর পৃথকরূপে ধরিয়া আটটি
অক্ষর] । গায়ত্রীছন্দেরও প্রথম পাদটিতে আটটি
অক্ষর ; অক্ষরের সমতা আছে বলিয়া ভূম্যাদি লোক-
ত্রয়ই সকল ছন্দের প্রাণস্বরূপ। গায়ত্রীর প্রথম
পাদ । যিনি ছন্দঃসমূহের প্রাণস্বরূপ। গায়ত্রীর
প্রথম পাদকে ত্রৈলোক্যাশ্রয় বলিয়া জানেন, তিনি
এই লোকত্রয়ের মধ্যে জেতব্য বিষয় যাহা কিছু
থাকিতে পারে, তৎসমুদায়ই জয় করিয়া থাকেন ।

২ । ঋচো যজুঃষি সামানীত্যষ্টাবক্ষরাণা-
ষ্টাক্ষরং হ বা একং গায়ত্রৌ পদমেতদ্ হৈবাত্মা
এতৎ স যাবতীয়ং ত্রয়ী বিত্তা তাবচ্চ জয়তি যোহস্তা
এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ঋচো যজুঃষি সামানি ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ;
গায়ত্রৌ একং পদং (দ্বিতীয়ঃ পাদঃ) ।

অম্বুলাস ঋচঃ, যজুংসি, সামানি এই শব্দত্রয়ে আটটি অক্ষর আছে; গায়ত্রীছন্দেও দ্বিতীয় পাদে আটটি অক্ষর ; অক্ষরের সমতা আছে বলিয়া বেদত্রয়ের উক্ত আটটি নামাক্ষরই গায়ত্রীর দ্বিতীয় পাদি । যিনি তাহাকে উক্ত অষ্ট-ক্ষররূপে জানেন ; তিনি বেদত্রয়ে যে সকল বিদ্যা আছে, সেই সকল বেদবিদ্যার ফল লাভ করেন ।

৩ । প্রাণোহপানো ব্যান ইত্যষ্টাৎক্ষরাণ্যষ্টাৎক্ষরং হাবা একং গায়ত্র্যৈ পদমেতচ্ হৈবাত্মা এতৎ স যাবদিদং প্রাণি তাবক্ জয়তি, যোহাত্মা এতদেবং পদং বেদাথাাত্মা এতদেব তুরীয়ং দর্শতং পদং পরো-রজা য এষ তপতি, যদৈ চতুর্থং তত্তুরীয়ং দর্শতং পদ-মিতি দদৃশ ইব হেয পরোরজা ইতি সৰ্বমু হোবৈষ রজ উপযুপরি তপত্যেবচ্ হৈব শ্রিয়া যশসা তপতি যোহাত্মা এতদেবং পদং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । প্রাণঃ অপানঃ ব্যানঃ ইতি অষ্টৌ অক্ষরাণি ; গায়ত্র্যৈ একং পদং (তৃতীয়ং পদম্) স্পষ্টত্বাৎ প্রথমঃ শ্লোকঃ জট্টব্যঃ । অথ অত্মাঃ (গায়ত্র্যাঃ) এতৎ তুরীয়ম্, (চতুর্থং)

দর্শতম্ (দৃশ্যতে ইব) এব পদম্ [প্রতিপাত্ততে] ষঃ এষঃ
 পরোরজাঃ (স্বর্ঘাঃ) তপতি ; যদ্ বৈ চতুর্থং (পদম্)
 ইতি [উক্তং] তৎ তুরীয়ঃ দর্শতং পদম্ [ভবতি] । এষঃ
 (সবিভা) দদৃশে ইব (দৃশ্যতে ইব) হি (এব) ভবতি
 ইতি ; পরোরজাঃ এষঃ (স্বর্ঘাঃ) উপযুগ্মাণি সর্গং রজঃ
 (রজোজাতং সর্গং লোকম্) উ এব হি (এবৈব) তপতি ।
 যঃ অস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) এতৎ (তুরীয়ঃ) পদম্ এবঃ বেদঃ
 [সঃ] এবং হ এব শ্রিয়া যশসা তপতি ।

অনুবাদ । প্রাণ, অপান, বায়ন এই ত্রয়-
 ত্রয়ে আটটি অক্ষর ; গায়ত্রীর তৃতীয় পাদেও আটটি
 অক্ষর ; প্রাণাদিতে অক্ষরসাম্য আছে বলিয়া প্রাণা-
 দিই গায়ত্রীর তৃতীয় পাদস্থানীয় । যিনি উক্তরূপে
 গায়ত্রীর তৃতীয় পাদকে জ্ঞানেন ; তিনি জাগতিক
 সমুদায় প্রাণীকে জয় করিয়া থাকেন । অতঃপর
 গায়ত্রীর দর্শতসংখ্যক চতুর্থ পাদ বর্ণন করিতেছেন ।
 যে স্বর্ঘ্য রজোজগাতীত হইয়া তাপ প্রদান করেন,
 যাহাকে চতুর্থ পাদ বলা হইতেছে, তিনিই দর্শত
 বলিয়া চতুর্থ পাদ । আদিত্যমণ্ডগাহিত এই পুরুষ যেন
 দৃষ্টই হইতেছেন, বাস্তবিকপক্ষে কিন্তু দৃষ্ট হয়েন

না, এইজন্য ইহাকে দর্শিত বলা হইয়াছে ;
যিনি নিজে রজোগুণাতীত হইয়া রজোগুণসম্পন্ন
উপর্যুপারিস্থিত সমস্ত লোককে তাপ প্রদান
করেন, তিনিই পরোরজঃ ; যিনি উক্তরূপে গায়ত্রীর
চতুর্থ পাদকে অবগত হইলেন ; তিনি স্বীয় স্ত্রী
এবং যশোরূপ তাপদ্বারা সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত
করেন ।'

৪ । সৈষা গায়ত্র্যোতস্মিতুস্তরীয়ে দর্শতে পদে
পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা তদৈ তৎ সত্যো প্রতিষ্ঠিতং
চক্ষুর্বে সত্যং চক্ষুর্হি বৈ সত্যং তস্মাদ্ যদিদানোঃ সৌ
বিবদমানাবেয়াতাম্ অহমদর্শমহমশ্রৌষমিতি য এব
ক্রয়াদহমদর্শমিতি তস্মা এব শ্রদ্ধধাম । তদৈ তৎ সত্যং
বলে প্রতিষ্ঠিতম্ প্রাণো বৈ বলত্ তৎ প্রাণে প্রতিষ্ঠি-
তং তস্মাদাহবলত্ সত্যাদোগীয় ইত্যেবম্ বেযা
গায়ত্র্যাধ্যাত্মং প্রতিষ্ঠিতা সা হৈষা গয়াত্মস্ত্রে প্রাণা
বৈ গয়াস্তৎ প্রাণাত্মস্ত্রে তদ্ যদগয়াত্মস্ত্রে তস্মাদ্
গায়ত্রী নাম স যামেবামুত্ সাবিজীমস্বাহৈষেব স যস্মা
অস্বাহ তস্ত প্রাণাত্মস্বায়তে ॥

ষাখা।। সা (প্রসিদ্ধা) এষা (ত্রিগদা) গায়ত্রী এতস্মিন্
 তুরীয়ে (চতুর্থে) দর্শতে পরোরজসি প্রতিষ্ঠিতা তৎ (তুরীয়ং
 দর্শনসংস্কৃতং পদম্) তৎ সত্যো প্রতিষ্ঠিতং ; চক্ষুঃ বৈ সত্যং ;
 হি (যতঃ) চক্ষুঃ বৈ সত্যম্ [ইতি কথয়ন্তি পণ্ডিতাঃ] ; তস্মাৎ
 (হেতোঃ) ইদানীং [অপি] যদ্ অহম্ অদর্শম্ অহম্ অশ্রোষম্
 (আকর্ষণম্) ইতি বিবদম্যানো (বিবাদং কুর্বন্তো) ধো (পুরুষো)
 এয়াতাম্ (আগচ্ছতঃ) ; [তর্হি] যঃ এবং ক্রমাৎ অহম্ স্তদশম্
 ইতি, তন্মৈ (দর্শনকারকায় জনায়) এব শ্রদ্ধধাম (শ্রদ্ধাং
 কুম্) [ন তু শ্রোত্রে জনায় শ্রদ্ধধাম প্রত্যক্ষস্ত প্রাপ্তম্] ।
 তৎ (সত্যং) [কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিতমিতি] তৎ (পূর্বোক্তং)
 সত্যং বৈ (এব) বলে প্রতিষ্ঠিতম্ ; প্রাণঃ বৈ বলম্ ; [যতঃ]
 তৎ প্রাণে [এব] প্রতিষ্ঠিতম্ , তস্মাৎ (কারণাৎ) সত্যং
 বলং গুণীয়ঃ (বীৰ্য্যবন্তরম্) ইতি আহুঃ [বিদ্বাংসঃ] । এবং
 (প্রকারেণ) উ এষা গায়ত্রী অধ্যায়ম্ (দেহস্থিতে প্রাণে)
 প্রতিষ্ঠিতা । সা (প্রসিদ্ধা) এষা গায়ত্রী ই (প্রসিদ্ধো)
 গয়ান্ (প্রাণান্) তত্রে (প্রাণং কৃতবতী) ; প্রাণাঃ বৈ
 গয়াঃ ; যৎ (যতঃ) তৎ (তান্) প্রাণান্ তত্রে, তৎ (তান্)
 গয়ান্ [চ] তত্রে তস্মাৎ (হেতোঃ) গায়ত্রী [ইতি] নাম
 [অজুৎ] । সঃ (প্রসিদ্ধঃ কলিৎ আচার্য্যঃ) গাম্ অমুং গায়ত্রীম্
 এব [শিষ্যম্] অস্মাহ , [যা গায়ত্রীতি শব্দেনোক্তা] সা এষা
 (প্রাণাধিষ্ঠিতা গায়ত্রী) এব [ভাতি] ; সঃ (আচার্য্যঃ)

যশ্মৈ (শিষ্যায়) [ইমাং গায়ত্রীম্] অস্মাই, তস্ত (শিষ্যস্ত)
প্রাণান জায়তে [অস্তাঃ প্রভাবাৎ] ।

অনুবাদ । এই ত্রিপদা গায়ত্রী রজোগুণ-
বিরহিত দর্শতসংজ্ঞক তুরীয়পাদে প্রতিষ্ঠিত আছেন ।
দর্শতসংজ্ঞক তুরীয় পাদটী আবার সত্যে প্রতিষ্ঠিত ;
চক্ষুই সত্য ; কারণ পণ্ডিতগণ চক্ষুকেই সত্য
বলিয়া থাকেন ; সেইজন্ত “আমি দেখিয়াছি” “আমি
শুনিয়াছি” এই লইয়া যদি বর্তমান কালেও উভয়ের
মধ্যে বিবাদ উপস্থিত হয় ; তবে যিনি বলেন যে,
আমি দেখিয়াছি, তাঁহার কথার উপরেই আমরা বিশ্বাস
স্থাপন করিয়া থাকি ; কিন্তু শ্রবণকর্তার কথায়
বিশ্বাস করি না । সেই সত্য বলে প্রতিষ্ঠিত ;
আবার সত্য প্রাণে প্রতিষ্ঠিত বলিয়াই
প্রাণই বক্ষ ; এইজন্ত লোকে সত্য অপেক্ষা
প্রাণকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া থাকেন । এই প্রকারে এই
গায়ত্রী আধ্যাত্মিক প্রাণে প্রতিষ্ঠিত আছেন । এই
গায়ত্রী প্রাণসমূহকে জ্ঞান করেন ; প্রাণ
সমূহায়ই গয় নামে অভিহিত ; গয় অর্থাৎ গায়ত্রীর

স্তুতিগায়ক গাণসমূহকে ত্রাণ করেন বলিয়া উঁচর সংজ্ঞা গায়ত্রী। সকল আচার্য্যাই শিষ্যকে এই গায়ত্রী উপদেশ দিয়া থাকেন; যাহাকে গায়ত্রী-সংজ্ঞায় অভিহিত করা হইয়াছে, তিনিই প্রাণা-ধিষ্ঠিত গায়ত্রী; আচার্য্য শিষ্যকে যে গায়ত্রী উপদেশ দেন; তিনিই সেই প্রাণাধিষ্ঠিত গায়ত্রী; সেই গায়ত্রীর প্রভাবে শিষ্যের প্রাণসমূহ পরিভ্রাণ লাভ করিয়া থাকে ।

৫। তাত্ হৈতামেকে সাবিজীমনুষ্ঠুভমদ্বাহব।
গনুষ্ঠুবেতদ্বাচমনুক্রম ইতি ন তথা কুৰ্যাদ্ গায়ত্রীমেব
সাবিজীমনুক্রয়াদ্ যদি বা অপ্যেবংবিদ্ বহিব প্রতি-
গৃহ্ণাতি ন হৈব তদগায়ত্ৰী একং চ ন পদং প্রতি ॥

বাখ্যা । বাগ্ অনুষ্ঠুপ্ [ভগতি, বয়ং তাদ্মেব] বাচম্
(সরস্বতীম্) [মানসকার] অনুক্রমঃ ইতি এতৎ [বদন্তঃ]
একে (শাপিনঃ) তাম্ (প্রসিদ্ধাম্) এতৎ (মানস-
কার উপনিষ্টাম্) সাবিজীঃ হ (প্রসিদ্ধো) অননুষ্ঠুভম্ (অননুষ্ঠুপ্-
ছন্দকাম্) অদ্বাহঃ (বদন্তি) । [শ্রুতিঃ সয়মেব তন্নিরাকৰ্ত্তৃমাত্ৰ]
ন তথা কুৰ্য্যাৎ (ন তথা বিদ্যাৎ) গায়ত্রীম্ এব সাবিজীম্ ।

অনুক্ৰমাৎ [আচাৰ্য্যঃ] ; যদি হ বৈ অপি (যজ্ঞেবাপি)
এবংবিৎ (উক্তবিজ্ঞানসম্পন্নঃ) বহু ইব [বস্তু] প্রতিগৃহীতি ;
তৎ (প্রতিগ্রহাধিকাং) গায়ত্ৰ্যাঃ এককন (একমপি) পদং
প্রতি [পৰ্য্যাপ্তম্.] !

অনুবাদ। “বাক্‌ই, অনুষ্টুপ্‌ছন্দোক্রপণী,
আমরা সেই বাক্‌কেই সরস্বতী বলিয়া মানবককে
উপদেশ দিয়া থাকি”, ইতি বলিয়া কোন কোন বেদ-
শাখীরা সেই সাবিত্রীকেই অনুষ্টুপ্‌ছন্দোবদ্ধা বলিয়া
নির্দেশ করেন, কিন্তু গায়ত্রীছন্দোবদ্ধা স্বীকার
করেন না । [প্রতি বলিতেছেন যে,] না, তদ্রূপ
করা উচিত নয়, অর্থাৎ সাবিত্রীকে অনু-
ষ্টুপ্‌ বলিয়া উপদেশ দেওয়া উচিত নয় । কিন্তু
আচাৰ্য্য সাবিত্রীকে গায়ত্রী বলিয়াই উপদেশ দিবেন ।
এবংবিদ্ব জগাৎ গায়ত্রীতত্ববিৎ ব্যক্তি যত্‌বাপি বহুতর
প্রতিগ্রহ করেন, ঐ সকল প্রতিগ্রহ গায়ত্রীর এক-
পাদ প্রতিগ্রহেরও সমান হয় না ।

৬ । স য ইমাংস্তান্‌ লোকান্‌ পূর্ণান্‌ প্রতিগৃহীত্যাৎ
সৌহৃদ্য এতৎ প্রথমং পদমাপ্নুয়াৎ অথ যাবতীদং ত্রয়ী-

বিদ্যা যন্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ সোহস্তা এতদ্বিতীয়ং পদ-
মপ্নুয়াৎ অথ যানাদিদং প্রাণি যন্তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ
সোহস্তা এতত্তৃতীয়ং পদমাপ্নুয়াদপ্যস্তা এতদেব
তুরীয়ং দর্শতং পদং পরোরজ্জা য এব তপতি নৈব
কেনচনাপ্যং কুত উ এতাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ॥

বাখ্যা । সঃ (পূর্বোক্তঃ) যঃ (গায়ত্রীবিদ্) [ধনেন]
পূর্ণান্ ইমান্ ত্রীন্ লোকান্ প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্তাঃ
(গায়ত্র্যাঃ) এতৎ প্রথমং পদম্ আপ্নুয়াৎ । অথ যঃ ইয়ং
ত্রয়ীনিজা যাবতী, তাবৎ প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্তাঃ - এতদ্
দ্বিতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ । অথ যঃ যাবদ ইদং প্রাণি তাবৎ
প্রতিগৃহীয়াৎ ; সঃ অস্তাঃ এতৎ তৃতীয়ং পদম্ আপ্নুয়াৎ অথ
অস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) এতৎ এব তুরীয়ং দর্শতং পদম্ ; যঃ
পরোরজ্জাঃ (রজোজ্জ্বাতিতঃ) এবঃ (সূর্য্যঃ) [জগৎ] তপতি ;
তৎ (তুরীয়ং পদং) ন কেনচন (কেনাপি প্রতিগ্রহেণ)
আপাং (শাপাং) [ভবতি] ; কুতঃ (কস্মাৎ) উ (এব)
এতাবৎ (এতৎপরিমাণং তুরীয়ং দর্শতং পদং) প্রতিগৃহীয়াৎ ?

অনুবাদ । পূর্বোক্ত গায়ত্রীতত্ত্ববিদ্
বাক্তি যদি ধনপূর্ণা এই ত্রিলোক প্রতিগ্রহ করেন,
তবে সেই প্রতিগ্রহদ্বারা গায়ত্রীর প্রথমপদ-বিজ্ঞা-

নের ফল লাভ করেন ; যদি ত্রয়োবিদ্যাসমুদায়
প্রতিগ্রহ করেন, তবে তদ্বারা গায়ত্রীর দ্বিতীয়-
পদ-বিজ্ঞানের ফল লাভ করেন ; আর যদি প্রাণি-
সমুদায়ের প্রতিগ্রহ করেন, তবে গায়ত্রীর তৃতীয়-পদ
বিজ্ঞানের ফললাভ করেন । যিনি রজোগুণাভীত
হইয়া সূর্য্যরূপে জগতে ভাপ প্রদান করিতেছেন,
ইনিই সেই তুরীয় দর্শতপদবাচ্য ; কোনও প্রতিগ্রহ-
দ্বারা তুরীয় দর্শত পদ প্রাপ্য নহে ; কারণ কোন্
প্রতিগ্রহ হইতে এই তুরীয় দর্শত পদের প্রতিগ্রহ
করিবে ?

৭ । তস্তা উপস্থানং গায়ত্র্যন্তেকপদী দ্বিপদী
ত্রিপদী চতুষ্পদ্যপদসি ন হি পত্নসে নমস্তে তুরীয়ায়
দর্শতায় পদায় পরোরজসেহসাবদো মা প্রাপদিত্তি যং
দ্বিষ্যাদগাৰ্হস্মৈ কামো মা সমৃদ্ধীতি বা ন হৈবাস্মৈ
স কামঃ সমুধ্যতে যস্মা এবমুপাতিষ্ঠতেহহমদঃ প্রাপ-
মিত্তি বা ॥

ব্যাপ্য । তস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) [অনেন মন্ত্ৰেণ] উপস্থানং
(নমস্করণম্) [হে] গায়ত্রি ! [ত্বং ত্রৈলোক্যপাদেন] একপদী,

[ত্রয়ীবিভাক্রপেণ] দ্বিপদী, [প্রাণিজাতরূপেণ] ত্রিপদী, [চতুর্ধেন] চতুপদী অসি (ভবসি) ; [এবং চতুর্ভিঃ পাদৈঃ উপাসকৈঃ স্বঃ পদ্মসে] । [তথা নিরূপাধিকেন যেন আত্মনা] অপদ (অবিজ্ঞমানপদা) অসি ; হি (যন্মাৎ) ন পদ্মসে (জায়সে) [নেতিবেতীতি নিবেদুধেন , স্বরূপপ্রতিপাদনাৎ প্রত্যক্ষেন ন জায়সে, অতঃ অপদ অসি] । তে (তব) পরোর-
ক্তসে দর্শিতায় তুরীয়ায় পদায় নমঃ [অস্ত] । অসৌ (পাপরূপঃ শত্রুঃ) অদঃ (স্বংপ্রাপ্তিবিঘ্নকর্তৃস্বং) মা প্রাপৎ (মৈব প্রাপ্নোতু ইতি [তু মন্ত্রসমাপ্তার্থম্] । অসৌ (বিদ্বান্) [স্বয়ং] বং [প্রতি] দ্বিবাৎ (দেবং কুর্ধ্যাৎ) অশ্নৈ (অমুকনাম্নে স্নিপবে) [অভিলষিতঃ] কামঃ মা সমুচ্ছি (সমুচ্ছিং মা প্রাপ্নোতু) [ইতি] বা [উপতিষ্ঠতে] ; যশ্নৈ এবং উপতিষ্ঠতে অশ্নৈ ন হ এন সঃ কামঃ সমুধ্যতে (সমুচ্ছিং গচ্ছতি) অহম্ (গায়ত্রীস্বরূপান্তিজঃ) অদঃ [কলং] প্রাপৎ [ইতি] বা [উপতিষ্ঠতে] [ইচ্ছাবিকল্পঃ এতৎবাৎ ত্রয়াণাং মন্ত্রানামুপহানবিষয়ে ইত্যভিপ্রায়ঃ] ।

অনুবাদ । সেই গায়ত্রীকে এই মন্ত্রদ্বারা
নমস্কার করিবে—হে গায়ত্রি ! তুমি ত্রৈলোক্যপাদ-
দ্বারা একপদী, ত্রয়ীবিভাক্রপ পাদদ্বারা দ্বিপদী, প্রাণি-
সমূহরূপ পাদদ্বারা ত্রিপদী এবং তুরীয়াপাদদ্বারা

চতুষ্পদী এই বলিয়া উপাসকেরা ধ্যান করেন ;
 আর তুমি নিরুপাধিক্রমে পাদবিগর্জিত ; এইজন্য তুমি
 এইরূপে কাচারও ক্ষেয় নহ ; [কেবল নিষেধমুখে
 অনিষেধরূপে অবগতের বিষয় হইয়া থাক]
 অতএব তোমার রজোগুণাতীত দর্শিত তুরীয় পদের
 উদ্দেশে আমরা নমস্কার করি । এই পাপরূপ শত্রু
 তোমার প্রাপ্তির বিষয়কারক না হয়, এই প্রার্থনা ।
 পক্ষান্তরে গায়ত্রীবিদ ব্যক্তি যাহার উপর বিদেষ
 করিবেন, তাঁহার উপর এইরূপে নমস্কার করিলে
 যে, আমার “অমুক রিপু” অভিলষিত কামনা যেন
 প্রাপ্ত হয় না । যাহার উদ্দেশে এইরূপ নমস্কার
 করিবেন ; তাহার অভিলষিত কামনা কখনও
 পূর্ণ হইবে না । পক্ষান্তরে এইরূপেও গায়ত্রীবিদ
 ব্যক্তি নমস্কার করিতে পারেন যে, আমি ঐ কল
 প্রাপ্ত হইব । [এই মন্ত্রত্রয়ের নমস্কার-দ্বয়ে ইচ্ছা-
 বিকল্প বুঝিতে হইবে ।

৮ । এতদ্ব বৈ তজ্জনকো বৈদেহো বুডিলমাস্থ-
 তরাশ্চিমুবাচ যন্ন হো তদগায়ত্রীবিদক্রথা অথ কথং

হস্তীভূতো বহসীতি মুখং হস্তাঃ সম্রাট্ ন বিদ্যাং-
চকারেতি হোবাচ তস্তা অগ্নিরেব মুখং যদি হ বা
অপি বহ্নিবান্ধাবভ্যাদধতি সৰ্বমেব তৎ সন্দহতোবহ
হৈবৈবংবিৎ যত্বেপি বহ্নিব পাপং কুরুতে সৰ্বমেব তৎ
সংস্পায় শুদ্ধঃ পুতোহজরোহমৃতঃ সন্তবতি ॥

ইতি পঞ্চমাধ্যায়িশ্চ চতুর্দশঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [গায়ত্র্যাঃ মুখবিজ্ঞানশ্চ অর্থবাদঃ উচ্যতে]
বৈদেহঃ জনকঃ তৎ (প্রসিদ্ধম্) এতৎ (গায়ত্রীবিজ্ঞানং) হ
(কিল) বৈ (স্মরণে) আশ্বতরাধিং (অশ্বতরাধশ্চ অপত্যং)
বুড়িলম্, উবাচ হে (অহো) তু (বিতর্কে) যৎ [ত্বম্] গায়ত্রীবিদ্
ভবসীতি] তদ্ (তাদৃশং বাক্যং) অক্ৰথাঃ ; অথ কথং
[গায়ত্রীবিৎ ত্বম্] হস্তীভূতঃ (হস্তিদেহঃ পভঃ সন্) [মাং]
বহসি [পুঠেন] ইতি । [হস্তিরূপী বুড়িলঃ] উবাচ [হে]
সম্রাট্ ! হস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) মুখং হি (এব) ন বিদ্যাংকার
(ন জ্ঞাতবান্) উতি (হেতোঃ) হ (কিল) [হস্তীভূতঃ
ভবামি] । [জনকঃ উবাচ] তস্তাঃ (গায়ত্র্যাঃ) অগ্নিঃ এব
মুখম্ ; যদি অপি হ বৈ (যদ্যপ্যেব) বহ ইব (অনেকমেব ইক্ষনম্)
অগ্নৌ অধ্যাদধতি (প্রক্ষিপন্তি), [জনাঃ], তৎ সৰ্বং এব
সন্দহতি [অগ্নিঃ যথা] ; এবং হ এব (এনমেব) এবংবিৎ
(গায়ত্রীবিৎ) যত্বেপি বহ ইব পাপং কুরুতে, তৎ সৰ্বমেব

সংস্রায় (ভক্ষয়িত্বা) শুদ্ধঃ (পাপরহিতঃ) পুতঃ অভয়ঃ
অমৃতঃ [চ সং গায়ত্রীবিদ্,] সম্ভবতি ।

অবুলাদ । বিদেহরাজ জনক অশ্বতরাশ্বের
পুত্র বুড়িলকে সম্বোধন করিয়া গায়ত্রীবিজ্ঞান-সম্বন্ধে
জিজ্ঞাসা করিলেন, হে অশ্বতরাশ্বপুত্র ! তুমি
নিজকে গায়ত্রীবিদ্ বলিতেছ; তাহা হইলে তুমি
হস্তিরূপ ধারণ করিয়া আমাকে বহন করিতেছ
কেন ? হস্তিরূপধারী বুড়িল বলিলেন—হে সম্রাট্ !
তামি গায়ত্রীর মুখ অবগত হইতে না পারিয়া,
হস্তিদেহ ধারণ করিয়াছি । জনক বলিলেন—সেই
গায়ত্রীর অগ্নিই মুখ ; লোক যত্বপি অগ্নিতে বহু
ইন্ধনও প্রক্ষেপ করে ; তাহা যেমন ভস্মসাৎ
হইয়া যায় ; সেই রূপ গায়ত্রীবিদ্ ব্যক্তি বহু পাপকর্ম
করিলেও গায়ত্রীমুখ-বিজ্ঞানের ফলে তাহা ভস্মসাৎ
হয় এবং তিনি নিজে পাপসংস্পর্শ চাইতে বিমুক্ত হন
এবং পবিত্রতালাভে অজর এবং অমর হইয়া থাকেন ।

পঞ্চদশঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১ । হিরণ্ময়েন পাত্রেণ সত্যত্বাপিহিতং মুখং ।

তত্ত্বং পুষ্পপাবু সত্যধর্মায় দৃষ্টয়ে । পুষ্পকর্ণে
 যমস্বয় প্রাজাপত্য বৃহন্নশীন্ । সমুহ তেজো যন্তে রূপং
 কলাগতমঃ তন্তে পশ্যামি । যোহসাবশ্যে পুরুষঃ
 সোহহমস্মি । বায়ুরনিলমমৃতথেন্দ্রং তস্মাস্তৎ শরীরম্ ।
 ওঁ ক্রতো অন্ন কৃতং অন্ন ক্রতো অন্ন কৃতং অন্ন ।
 অগ্নে নমঃ সুপথ্য রায়ে অস্মান্ বিধানি দেব বয়ুনানি
 বিধান্ । যুযোধাস্তজ্জুহরাণমেনো ভূয়িষ্ঠাঃ তে নম-
 উক্তিং বিধেম ॥

ইতি প্রথমোহধ্যায়স্ত পঞ্চদশং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । দ্বিরগ্নয়েন পাক্রেণ (আদিভ্যামণ্ডলেন) সত্যস্ত
 (সত্যসংক্রান্ত ব্রহ্মণঃ) যুগ্ম, অপহিতম্ (আচ্ছাদিতম্)
 [অস্তি] ; [হে] পুষ্প (হে আদিত্য !) ত্বং সত্যধর্মায়
 [মম] দৃষ্টয়ে দর্শনার সত্যধর্মস্ত-ব্রহ্মপোপলকয়ে , তৎ (দর্শন-
 প্রতিপলককারণং) অপাবু (অপনয়) । [হে] পুষ্প [হে]
 একর্থে [হে] যম । [হে] সূর্য্য [হে] প্রাজাপত্য ! তে
 বৃহন্নশীন্ বৃহ (বিগময়), তেজঃ [চ] সমুহ (সক্রিপ), তে যৎ
 কলাগতমঃ রূপং, তদ্ (রূপং) পশ্যামি [অহমিতি শেষঃ] ।
 যঃ অদো (ভূভুবঃ স্বর্বাদিত্যবয়বঃ) পুরুষঃ, সঃ অমৃতম্, অসৌ
 (পুরুষঃ) অহন্ অস্মি । অথ [যম শরীরপাতে] বায়ুঃ অনিলঃ

(বাহ্যং বায়ুঃ) [প্রতি গচ্ছতু] ; ইদং শরীরং [চ] তন্মাস্তং [সং]
[পৃথিবীঃ যাতু ; অগ্নেহপি দেহাবয়বঃ স্বঃ স্বঃ কারণং
প্রতিগচ্ছতু] । ও° ক্রতো (হে সৰ্বল্লাস্কং মনঃ) [যং
জয়া] কৃতং [তং] স্মর, (যন্ময়া কৰ্ত্তব্যং তদপি) স্মর ;
[হে] ক্রতো (হে মনঃ) ! (পূর্বপূর্বজন্মনি ময়া যং)
কৃতং [তদপি] স্মর । (হে) অগ্নে ! রায়ে (ধনায় কর্ম-
কলপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ) সুপণা অস্মান্ নয় (প্রাপয়) ; (হে)
দেব ! [ত্বং] বিধানি (সর্বাণি) বয়ুনানি (প্রজ্ঞানানি) বিধান্
জুহুরাণং (কুটিণং) এনঃ (এনং পাণিজাতং) অস্ম্যং (অস্মন্তঃ)
যুগোধি (অপনয়) ; [বয়ম্ অন্যং কৰ্ত্তুমশক্তাঃ সমুঃ] তে (তব)
ভুরিষ্ঠাং (বহুতমাং) নমউক্তিং (নমস্কারবচনং) বিধেম (কুমঃ) ।

অনুবাদ । [জ্ঞানপ্রতিপাদক এবং
স্বর্গাদি প্রতিপাদক কৰ্ম্মানুষ্ঠাতা মৃত্যুকালে গায়ত্রীর
দর্শনসংজ্ঞক আদিত্যস্বরূপ চতুর্থ পাদকে মনে মনে
চিন্তা করিয়া এইরূপ প্রার্থনা করেন] হে সূর্য্য !
তোমার জ্যোতির্ময় আদিত্যমণ্ডল দ্বারা সত্যসংজ্ঞক
ব্রহ্মের মুখ্যস্বরূপ আচ্ছাদিত রহিয়াছে ; অতএব
হে জগৎপোষক ! আমি সত্যস্বরূপ ব্রহ্মের
শরণাপন্ন হইয়াছি ; আমার দর্শনের নিমিত্ত তদীয়

দর্শনপ্রতিবন্ধক কারণসমূহ অপনয়ন কর। হে সংসারপোষক ! হে জগচ্চক্ষুঃস্বরূপ ! হে জগৎ-সংযমন-কারক ! হে সূর্য্য ! হে প্রজাপতি-তনয় ! তুমি তোমার রশ্মিসকল আমার দৃষ্টিপথ হইতে দূরীভূত কর এবং তেজঃসকল সঙ্কুচিত কর-। তোমার যে রূপটি অতি কল্যাণদায়ক, আমি সেই রূপটি দর্শন কারব। ভূরাদি অবয়ব দ্বারা যিনি অবয়বী, তিনিই অমৃত ; আমিও তাঁহার স্বরূপ বলিয়া অমৃত হইয়াছি। আমার দেহপাতের পর শরীরস্থিত প্রাণবায়ু বাহ্য বায়ুতে মিলিত হউক, এই দেহও ভস্মীভূত হইয়া পৃথিবীতে মিশিয়া যাউক ; দেহস্থ ইন্দ্রিয়াদিও স্ব স্ব কারণে বিলীন হইয়া যাউক।

হে সঙ্কল্পাত্মক মনঃ ! এ জন্মে যাহা তুমি করিয়াছ, তাহা স্মরণ কর ; এখন আমার যাহা কর্তব্য, তাহাও স্মরণ কর ; হে মনঃ ! পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মে যাহা করিয়াছ, তাহাও স্মরণ কর। হে অগ্নে ! কর্মফল-লাভের জন্ত তুমি আমাদিগকে সুপথে লইয়া চল। হে অগ্নিদেব ! তুমি সকলের হৃদয়স্থিত বিজ্ঞানাদি

অবগত আছ ; অতএব আমাদের হৃদয় হইতে
ফুটিগ-স্বভাবসম্পন্ন পাপসমূহ অপনয়ন কর । [আমা-
দের কিছুই করিবার ক্ষমতা নাই] সুতরাং কেবল
তোমার উদ্দেশে বার বার নমস্কার করিতেছি ।

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । ওঁ যো হ বৈ জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ বেদ
জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ স্বানাং ভবতি প্রাণো বৈ জ্যেষ্ঠশ্চ
শ্রেষ্ঠশ্চ জ্যেষ্ঠশ্চ শ্রেষ্ঠশ্চ স্বানাং ভবতাপি চ যেষাং বুভূ-
ষতি য এবং বেদ ॥ ২ । যো হ বৈ বসিষ্ঠাং বেদ বসিষ্ঠঃ
স্বানাং ভবতি বাঐথৈ বসিষ্ঠা বসিষ্ঠঃ স্বানাং ভবতাপি
চ যেষাং বুভূষতি য এবং বেদ ॥ ৩ । যো হ বৈ প্রতীষ্ঠাং
বেদ প্রতীতিষ্ঠতি সমে প্রতীতিষ্ঠতি দুর্গে চক্ষুর্বৈ
প্রতীষ্ঠা চক্ষুযা হি সমে চ দুর্গে চ প্রতীতিষ্ঠতি প্রতি-
তিষ্ঠতি সমে প্রতীতিষ্ঠতি দুর্গে য এবং বেদ ॥ ৪ ।
যো হ বৈ সম্পদং বেদ ১৫ হাট্ম পত্ততে যং কামং
কামমভেৎ । শ্রোত্রং বৈ সম্পচ্ছোত্রে হীমে সর্বে

বেদা অভিসম্পন্নঃ সৎ হ্যস্মৈ পশুতে যং কামং কাম-
 যতে য এবং বেদ ॥ ৫ । যো হ বা আয়তনং বেদায়-
 তনং স্থানাং ভবতায়তনং জনানাং মনো বা আয়-
 তনমায়তনং স্থানাং ভবতায়তনং জনানাং য এবং
 বেদ ॥ ৬ । যো হ বৈ প্রজাপতিঃ বেদ প্রজায়তে হ
 প্রজয়া পশুভিঃ । রেতো বৈ প্রজাপতিঃ প্রজায়তে
 হ প্রজয়া পশুভির্গ এবং বেদ ॥

ব্যাখ্যা । ১ ॥ ওঁ ইতিশব্দেন প্রাণঃ গ'রতী ইতি স্মারয়তি ।
 যঃ হ বৈ (অনধারণে) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠাঃ চ (জ্যেষ্ঠত্বশ্রেষ্ঠত্বগুণযুক্তঃ
 প্রাণঃ) বেদ ; [সঃ] স্থানাং (জাতীনাং) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ
 চ ভবতি । প্রাণঃ বৈ (এব) জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ (ভবতি) ।
 যঃ এবং বেদ ; (সঃ) স্থানাং (জাতীনাং) (বয়সা)
 জ্যেষ্ঠঃ চ (কৃৎনে) শ্রেষ্ঠঃ চ ভবতি ; (অপিচ) যেবাঃ (স্বজল-
 তিল্লানাং) (মধো বুভূষতি) অহমেবাঃ জ্যেষ্ঠঃ চ শ্রেষ্ঠঃ চ
 জনিযামীতি ইচ্ছতি (সঃ তেষামপি জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠত্ব ভাতি) ।
 ২ ॥ যঃ হ বৈ বসিষ্ঠাঃ (বসিষ্ঠগুণযুক্তাঃ প্রাণদেবতাঃ) বেদ, (সঃ)
 স্থানাং (জাতীনাং) বসিষ্ঠঃ ভবতি । (বাগ্ বৈ বসিষ্ঠা
 [বাসয়তি অতিশব্দেন, নপ্তে বা ঠতি বসিষ্ঠা) [বাগ্মিনঃ এব
 ধমবলঃ অতিশব্দেন বসন্তি, অতিভবন্তি চ বাচা বাগ্মিনঃ
 অপরান্ ; তেন তন্তাঃ বসিষ্টতম] । যঃ এঃ বেদ ; [সঃ]

স্থানাং (জ্ঞাতীনাং) বসিষ্ঠঃ ভবতি ; অপি চ যেষাং
 (জ্ঞাতিভিন্নানাং) বৃভূষতি (অহং বসিষ্ঠঃ ভবিষ্যামীতি বসিষ্ঠঃ
 ভবিতুমিচ্ছতি) ; (তেষামপি বসিষ্ঠঃ ভবতি) । ৩ ॥ যঃ হ বৈ
 প্রতিষ্ঠাং বেদ ; [সঃ] সমে দেশে কালে চ [প্রতিতিষ্ঠতি, দুর্গে
 (নিষমে চ) প্রতিতিষ্ঠতি চক্ষুঃ বৈ প্রতিষ্ঠা ; হি (যতঃ) চক্ষুশা
 সমে চ দুর্গমে চ প্রতিতিষ্ঠতি । ষঃ এবং বেদ ; [সঃ] সমে
 প্রতিতিষ্ঠতি, বিষমে [চ] প্রতিতিষ্ঠতি । ৪ ॥ যঃ হ বৈ সম্পদঃ
 বেদ ; [সঃ] যং কামঃ (কামাং বিষয়ং) কাময়তে [সঃ কামঃ]
 অশ্নৈ (উপাসকায়) সম্পদ্বতে হ । শ্রোত্রঃ (বৈ সম্পদঃ) ; হি
 (যতঃ) ইমে সর্বে বেদাঃ শ্রোত্রে (কর্ণে) অভিসম্পন্নাঃ [প্রতি-
 পাদিতাঃ] । যঃ এবং বেদ ; [সঃ] যং কামং কাময়তে ;
 অশ্নৈ (সাধকায়) [সঃ এব কামঃ] সম্পদ্বতে যু । ৫ ॥ যঃ
 হ বৈ আয়তনং বেদ ; [সঃ] স্থানাম্ (জ্ঞাতীনাং) আয়তনম্ ;
 জনানাং [চ] আয়তনং ভবতি । মনঃ বৈ আয়তনং ; যঃ
 এবং বেদ ; [সঃ] স্থানাম্ আয়তনং ভবতি ; [তথা]
 জনানাম্ আয়তনম্ [ভবতি] । ৬ ॥ সঃ হ বৈ প্রজাতিং বেদ ;
 [সঃ] প্রজয়া (সন্তত্যা) পশুভিঃ [চ] প্রজায়তে (সম্পন্নঃ
 ভবতি) । [কি অসৌ প্রজাতিঃ ইত্যাহ]—রেতঃ (শুক্রং)
 বৈ প্রজাতিঃ ; যঃ এবং বেদ ; [সঃ] প্রজয়া পশুভিঃ [চ]
 প্রজায়তে (সম্পন্নঃ ভবতি) হ ।

অনুবাদ । ১ । ৩ এই শব্দদ্বারা গায়ত্রীই

প্রাণ ইহা স্মরণ করাইতেছেন; যিনি জ্যেষ্ঠ এবং শ্রেষ্ঠকে জানেন; তিনি স্বীয় জ্ঞাতির মধ্যে বয়সে জ্যেষ্ঠত্ব এবং গুণে শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন। প্রাণই ইন্দ্রি-
 যাদি অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ এবং গুণে শ্রেষ্ঠ। যিনি তাহা
 জানেন, তিনি স্বীয় জ্ঞাতিগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠত্ব এবং
 শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করেন। আর যদি তিনি এইরূপও
 ইচ্ছা করেন যে, আমি অপরের মধ্যেও জ্যেষ্ঠ
 এবং শ্রেষ্ঠ হইব; তাহা হইলে তিনি তাগাপেক্ষা
 জ্যেষ্ঠত্ব এবং শ্রেষ্ঠত্ব লাভ করিতে পারেন। ২ ॥
 যিনি বসিষ্ঠগুণযোগে প্রাণদেবতাকে অবগত হইলেন,
 তিনি জ্ঞাতিগণের মধ্যে বসিষ্ঠ হন, অর্থাৎ জ্ঞাতিগণ
 তাঁহার বশীভূত থাকে। বাগ্‌দেবতাই বসিষ্ঠ
 [কারণ বাক্পটুবাক্তি স্বীয় বাক্যকোশলে ধনা-
 দির উপার্জনে অতুল্য বাস করান এবং বাক্য-
 দ্বারাও অপরকে পরাভূত করেন, সুতরাং বাক্যকেই
 বসিষ্ঠ বলা হইয়াছে]। যিনি উক্তগুণযোগে
 প্রাণদেবতাকে জানেন, তিনিও জ্ঞাতিদের মধ্যে
 বসিষ্ঠ হইবেন; আর অতুল লোকের মধ্যেও যিনি

বসিষ্ঠ ইহবার প্রর্থনায় উপাসনা করেন, তিনিও বসিষ্ঠ-
 ত্বলাভ করিয়া থাকেন । ৩ ॥ যিনি প্রতিষ্ঠা গুণযোগে
 প্রতিষ্ঠার উপাসনা করেন, তিনি (উপদ্রববিহীন)
 বিষম (বিপদাপন্ন)দেশে এবং কালে প্রতিষ্ঠিত হইবেন ।
 চক্ষুই প্রতিষ্ঠা ; কারণ চক্ষুদ্বারাই নিরাপত্তা আপত্তি
 হয় । ‘সকটদেশে এবং কালে প্রতিষ্ঠা লাভ’
 যিনি ইহা জানেন ; তিনি নিরাপদ ও আপদাপন্ন দেশে
 এবং কালে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকেন । ৪ ॥ যিনি
 সম্পদ-গুণযোগে সম্পদকে জানেন, তিনি যাহা কামনা
 করেন, তাহার সেই কামনাই পূর্ণ হয় । শ্রোত্রই
 সম্পদ ; কারণ, বেদসমুদায়, শ্রোত্রদ্বারাই প্রকাশিত
 হয়, শ্রোত্রের সাহায্যভিন্ন বেদসকল প্রকাশিত হইতে
 পারে না । যিনি উক্ত গুণযোগে উপাসনা করেন ;
 তিনি যাহা . যাহা কামনা করেন, তাহাই তাহার
 সম্পন্ন হইয়া থাকে । ৫ ॥ যিনি আয়তনকে জানেন ;
 তিনি জ্ঞাতিগণের এবং অপরাপর লোকের আয়তন
 (আশ্রয়স্বরূপ) হইয়া থাকেন । মনই আয়তন
 (আশ্রয়) ; যিনি উক্ত গুণযোগে ইহাকে অবগত

হয়েন ; তিনি জ্ঞাতি এবং অপরাপর লোকের মধ্যে
 আশ্রয়স্বরূপ হইয়া থাকেন । ৬ ॥ যিনি প্রজাতিকে
 জানেন, তিনি সম্ভান ও পশুগণে পরিবৃত্ত হয়েন ।
 রেতঃই প্রজাতি ; যিনি এইরূপে ইহাকে জানেন ;
 তিনি সম্ভতি এবং পশুযুক্ত হইয়া বাস করেন ॥

৭ । তে হেমে^১ প্রাণা অহং^২শ্রয়সে বিবদমানা
 ব্রহ্ম ভৃগুস্তদ্ধোচুঃ কো নো বসিষ্ঠ ইতি । তদ্ধো-
 বাচ যস্মিন্ ব উৎক্রাস্ত ইদং^৩ শরীরং পাপীযো মনুতে,
 স বো বসিষ্ঠ ইতি ॥ ৮ । বাগ্ হোচ্চক্রাম সা সং-
 বৎসঃ প্রোষ্যাগতোবাচ কণমশকত মদৃতে জীবিত-
 মिति । তে হোচুর্যথা কলা অবদন্তো বাচা প্রাণস্তঃ
 প্রাণেন পশাস্তশ্চক্ষুষা শৃণুস্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্যুতসো মনসা
 প্রজায়মানা রেতঃসৈব সমজ্যাবিষ্টেতি প্রবিশেণ চ বাক্ ॥

৭ ॥ ব্যাখ্যা । তে (পূর্বোক্তঃ) হ ইমে প্রাণাঃ (ইন্দ্রিয়াদয়ঃ)
 অহংশ্রয়সে (অহং শ্রয়ান্ ইতি স্বয়ং শ্রেষ্ঠত্বপ্রতিপাদনায়)
 বিবদমানাঃ [সম্ভঃ] ব্রহ্ম ভৃগুঃ (গভবন্তঃ) । [গহা চ] তৎ
 (বিষাদাম্পনং বাক্যং) হ ব্রহ্ম (প্রজাপতিম্) উচুঃ নঃ (অস্মা-
 কন্) কঃ বসিষ্ঠঃ ? ইতি । [তদ্ধোবা] তৎ (ব্রহ্ম) হ উবাচ —
 কঃ (মুখ্যাকং মধ্যে) ; যস্মিন্ উৎক্রাস্তে (দেহান্ বহির্গতে মতি)

ইদং শরীরং পাপীয়ঃ মন্যতে [লোকঃ] ; বঃ (যুগ্মকং মধো) সঃ
বসিষ্ঠঃ ইতি । ৮ ॥ [তেষ্ প্রাণেষু মধো] বাক্ হ [অস্মাৎ দেহাৎ
প্রথমম্] উচ্চক্রাম (উৎক্রান্তবতী) ; সা (বাক্) সংবৎসরং
[বাপ্যা] প্রোষা (প্রোষিতা ভূত্বা) [পুনঃ] আগতা উবাচ—
মদ্ব্ষতে (মাং বিনা) কথং জীবিতুম্ অশকত (শক্তবন্তঃ)
[যন্নমিতি শেষঃ] । তে (প্রাণাঃ) ৩২ উচুঃ (উক্তবন্তঃ)—
যথা অকলাঃ (মুকাঃ) বাচা (বাগ্নিপ্রিয়েণ) অবদন্তঃ (বাক্যম্
অকথয়ন্তঃ), প্রাণেন প্রাণন্তঃ (প্রাণন্যাপারং কুবন্তঃ), চক্ষুষা
পশ্যন্তঃ, শ্রোত্রেণ শৃণুন্তঃ, মুনসা নিদ্বাংসঃ (কার্য্যাকার্য্যাদি-
বিষয়ং জ্ঞানন্তঃ), রেতসা প্রগায়মানাঃ (বীর্য্যেণ পুত্রান্ উৎ-
পাদয়ন্তঃ) [জীবিতাঃ তিষ্ঠন্তিঃ] ; এবম্ (ইদম্) [বাগ্নি-
প্রিয়ান্তাবেন বয়ম্] অজীবিন্ম (জীবিতাঃ ভবামঃ) ইতি
[বাগ্ ব্যতিরিক্তাঃ সৰ্বে প্রাণাঃ উচুঃ] । [তৎ শ্রুত্বা] বাক্ হ
প্রনিবেশ [দেহে ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । ৭ ॥ কোনও একসময় বাগাদি
ইন্দ্রিয়গণ নিজ নিজ প্রধাতৃসংস্থাপনের জ্ঞাত পরস্পর
বিবাদ করিয়া প্রজাপতির নিকটে যাইয়া প্রজাপতিকে
জিজ্ঞাসা করিলেন—আমাদের, মধো কে বসিষ্ঠ ?
তদ্ব্তরে প্রজাপতি বলিলেন, তোমাদের মধো যে
বহির্গত হইলে এই দেহ অত্যন্ত অস্পষ্ট বলিয়া

লোকে মনে করিবে ; সেই তোমাদের মধ্যে
বসিষ্ঠ । ৮ ॥ [উক্ত ইন্দ্রিয়দিগের মধ্যে] বাগিন্দ্রিয়
প্রথমে এই দেহ হইতে বহির্গত হইয়া এক বৎসর
যাবৎ অত্র স্থানে থাকিয়া পুনরায় ফিরিয়া আসিলেন,
আসিয়া অপরাপর ইন্দ্রিয়দিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন,
বল দেখি, আমার অভাবে তোমরা কিরূপে জীবিত
থাকিতে সমর্থ হইলে ? তাহারা বলিল, যেরূপ মূক
বাক্তি কথা বলিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন,
চক্ষুদ্বারা দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ, মনঃ দ্বারা মনন এবং
বৌর্য্যদ্বারা সম্ভান সমুৎপাদন করিয়া জীবিত থাকে ;
আমরাও সেইরূপেই জীবিত ছিলাম । ইহা শুনিয়া
বাগিন্দ্রিয় নিজকে উক্তগুণবিহীন মনে করিয়া
দেহমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥

৯ । চক্ষুর্হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোয্যাগতো-
বাচ কথমশকত মদৃতে জীবিতুমিতি । তে হোচূর্ণথা
অন্ধা অপশ্রুতশ্চক্ষুয়া প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা
শৃণুন্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বাৎসো মনসা প্রজায়মানা রেত-
সৈবমজীবিত্যেতি প্রবিবেশ হ চক্ষুঃ ॥ ১০ । শ্রোত্রত্

হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতোবাচ কথমশ-
কত মদৃতে জীবিতুমিতি তে হোচূর্যথা বধিরা অশু-
থন্তঃ শ্রোত্রেণ প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা পশ্যন্ত-
শ্চক্ষুষা বিদ্বাৎসো মনসা প্রজায়মানা রেতসৈবমজী-
বিষ্মোতি প্রবিবেশ হ শ্রোত্রম্ । ১১ ॥ মনো হোচ্চক্রাম
তৎ সংবৎসরং প্রোষ্যাগতোবাচ কথমশকত মদৃতে
জীবিতুমিতি তে হোচূর্যথা মুগ্ধা অবিদ্বাৎসো মনসা
প্রাণন্তঃ প্রাণেন বদন্তো বাচা পশ্যন্তশ্চক্ষুষা শৃণ্বন্তঃ
শ্রোত্রেণ প্রজায়মানা রেতসৈবমজীবিষ্মোত প্রবিবেশ
হ মনঃ ॥ ১২ । রেতো হোচ্চক্রাম তৎ সংবৎসরং
প্রোষ্যাগতোবাচ কথমশকত মদৃতে জীবিতুমিতি তে
হোচূর্যথা ক্লীবা অপ্রজায়মানা রেতসা প্রাণন্তঃ প্রাণেন
বদন্তো বাচা পশ্যন্তশ্চক্ষুষা শৃণ্বন্তঃ শ্রোত্রেণ বিদ্বাৎসো
মনসৈবমজীবিষ্মোত প্রবিবেশ হ রেতঃ ॥

বাখ্যা । (স্পষ্টম্) । ১—১২

অনুবাদ । ১ । অতঃপর চক্ষুঃ দেহ হইতে
বহির্গত হইয়া সংবৎসরকাল স্থানান্তরে বাস করিয়া
পুনরায় অপরাপর ইন্দ্রিয়গণের নিকটে আসিয়া

বলিলেন—আমার অভাবে তোমরা কিরূপে বাঁচিয়াছিলে? অপরাপর প্রাণগণ বলিলেন, যেক্রপ অন্ধ ব্যক্তি চক্ষুদ্বারা দেখিতে না পাইলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিজিয় দ্বারা কথন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ, মনঃদ্বারা মনন এবং শুক্রদ্বারা সন্তান উৎপাদন করিয়া জীবিত থাকেন; সেইরূপ আমরাও জীবিত ছিলাম; তাহা শুনিয়া চক্ষুঃ নিজকে উক্ত গুণবিহীন মনে করিয়া পুনরায় দেহে প্রবেশ করিলেন।

১০ ॥ অতঃপর দেহ হইতে শ্রোত্রেন্দ্রিয় বহির্গত হইলেন। তিনিও সংবৎসরকাল বহির্দেশে অবস্থানপূর্বক ফিরিয়া আসিয়া অপরাপর ইন্দ্রিয়গণকে জিজ্ঞাসা করিলেন, আমাকে বাতীত তোমরা কিরূপে জীবিত ছিলে? অপরাপর ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন—যেক্রপ বধির শ্রবণশক্তিবিহীন হইয়াও, প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিজিয়দ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা দর্শন, মনঃদ্বারা মনন এবং শুক্রদ্বারা সন্তান উৎপাদন করিয়া জীবন ধারণ করেন; সেইরূপ আমরাও জীবিত ছিলাম। তাহা শুনিয়া শ্রবণেন্দ্রিয় সেই দেহে প্রবেশ করিলেন ॥

১১ ॥ অতঃপর মনঃ দেহ হইতে বহির্গত হইলেন ।
তিনিও সংবৎসর বহির্দেশে থাকিয়া পুনঃ আগমন-
পূর্ব্বক অপরাপর প্রাণকে জিজ্ঞাসা করিলেন; আমাকে
ব্যতীত তোমরা কিরূপে জীবন ধারণ করিয়াছিলে ?
তাহা শুনিয়া তাঁহারা বলিলেন, যেক্রপ মননশক্তি-
বিহীন ব্যক্তি মনঃদ্বারা মনন করিতে না পারিলেও,
প্রাণদ্বারা প্রাণন, বাগিস্থিতিদ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা
দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা শ্রবণ এবং শুক্রদ্বারা পুত্রোৎপাদন
করিয়া জীবিত থাকেন, আমরাও সেইরূপ ছিলাম ।
তখন মনঃ পূর্ব্বোক্ত দেহে প্রবেশ করিলেন ॥
১২ । অতঃপর শুক্র দেহ হইতে বহির্গত হইলেন এবং
একবৎসর বহির্দেশে অবস্থানপূর্ব্বক ফিবিয়া আসিয়া
ইন্দ্রিয়গণকে জিজ্ঞাসা করিলেন—তোমরা আমি
ব্যতীত কিরূপে জীবিত রহিলে ? তাহা শুনিয়া
তাঁহারা বলিলেন, যেক্রপ ক্লীব ব্যক্তি শুক্র দ্বারা সন্তান
উৎপাদন করিতে না পারিলেও, প্রাণদ্বারা প্রাণন,
বাগিস্থিতিদ্বারা কথন, চক্ষুঃদ্বারা দর্শন, শ্রোত্রদ্বারা
শ্রবণ এবং মনঃদ্বারা মনন করিয়া জীবিত থাকে,

আমরাও সেইরূপ জীবিত ছিলাম । তাহা শুনিয়া
শুক পূর্বা দাহ প্রবেশ করিলেন ॥

১৩। অথ হ প্রাণ উৎক্রমিষান্ যথা মহানুহয়ঃ সৈন্ধবঃ
পডীশশঙ্কুন্ সংবৃহেদেবৎ ঐবেমান্ প্রাণান্ সংববহ্
তে হোচুর্মা ভগব উৎক্রমীন্ বৈ শক্ষ্যামস্বদৃতে-
জীবিতুমিতি তস্তো মে বলিঃ কুরুতেতি তথেন্তি ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অন্তরং) প্রাণঃ (মুখ্যঃ প্রাণঃ) হ
উৎক্রমিষান্ যথা সৈন্ধবঃ মহানুহয়ঃ (বৃহদাকারঃ শোভনঃ হয়ঃ)
পডীশশঙ্কুন্ (পাদবন্ধনকীলকান্) সংবৃহৎ (উদ্যচ্ছেৎ এবং
হ এবং) এবংমেব) ইমান্ (ইন্দ্রিয়সংক্রকান্) প্রাণান্ সংববহ্
(উদ্যতবান্, স্বস্থানাৎ ক্রংশিতবান্ ইত্যর্থঃ) । [ততশ্চ] তে
(প্রাণাঃ) হ উচুঃ—ভগবঃ (হে ভগবান্) ! [কন্] মা
উৎক্রমীঃ স্বদৃতে (ভাম্ অস্তুরেণ) জীবিতুং ন শক্ষ্যামঃ
[বয়মিতি শেষঃ] ইতি । [প্রাণঃ তচ্ছ্রদ্ধা আহ]—তস্ম
(পূর্বোক্তস্ম) মে (মম) বলিঃ (করম্) উ কুরুত (প্রযচ্ছ) ;
ইতি । তথা [তব ভবতু] ইতি [তে প্রাণাঃ উচুঃ ইত্যর্থঃ] ।

অনুবাদ । অতঃপর মুখ্য প্রাণ দেহ হইতে
বাহির হইবার উদ্যোগ করিলে সিন্ধুদেশীয় বৃহৎকায়
সুন্দর সুন্দর অশ্বসকল যেকোন পাদবন্ধনের গুঁটীগুলি

উৎপাটন করিয়া ফেলে, সেইরূপ অপরাপর প্রাণকে উৎখাত করিয়াছিল । তখন সেই ণাগাদি ইন্দ্রিয়গণ বলিলেন, হে ভগবন্ । তুমি বাহির হইও না । তোমাকে ব্যতীত আমরা জীবিত থাকিতে পারিব না । তাহা শুনিয়া মুখ্য প্রাণ অপর প্রাণসকলকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন, তোমরা (আমার শ্রেষ্ঠতার জ্ঞাত) কর প্রদান কর । প্রাণসমূহ বলিলেন তাহাই হইবে ।

১৪ । সা হ বাণ্ডবচ যদ্বা অহং বসিষ্ঠান্মি ত্বং তৎ বসিষ্ঠোহসীতি যদ্বা অহং প্রতিষ্ঠান্মি ত্বং তৎ প্রতিষ্ঠোহসীতি চক্ষুর্যদ্বা অহং সম্পদান্মি ত্বং তৎ সম্পদসীতি শ্রোত্রং যদ্বা অহমায়তনমস্মি ত্বং ওদায়তনমসীতি মনো যদ্বা অহং প্রজাতিরস্মি ত্বং তৎ প্রজাতিরসীতি রেতস্তত্তো মে কিমন্নং কিং বাস ইতি যদিদং কিঞ্চাশ্চভ্যা আকুমিভ্যা আকীটপতঙ্গেভ্যস্তত্তেহন্নমাপো বাস ইতি ন হ বা অশ্রামন্নং জঙ্ঘাঃ ভবতি নান্নং পরিগৃহীতং য এবমেতদনশ্রান্নং বেদ তদ্বিদ্যাৎসঃ শ্রোত্রিয়া অশিষ্যন্ত আচামন্ত্যশিষ্যচামন্ত্যো তমেব তদনমনগ্নং কুবর্জস্তা মনুস্তে ॥

ইতি সঠাহাধ্যায়স্ত প্রথমঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা। [নলিপ্রদানায় প্রবৃদ্ধা সত্যী]। সা বাক্ হ (কিলা)
 উবাচ—অহং বৈ যৎ বসিষ্ঠা অস্মি ; ত্বং তদ্ বসিষ্ঠঃ অসি
 ইতি । অহং বৈ যৎ প্রতিষ্ঠা অস্মি, ত্বং তদ্ প্রতিষ্ঠা অসি ইতি
 (এনম্) চক্ষুঃ [উবাচ] । অহং বৈ যৎ সম্পদ অস্মি, ত্বং তৎ
 সম্পদ অসি ইতি শ্রোত্রম্ [উবাচ] অহং বৈ যদ্ আয়তনম্
 অস্মি ; ত্বং তদ্ আয়তনম্ অসি ইতি মনঃ [উবাচ] ; অহং
 নৈ যৎ প্রজাতিঃ অস্মি ; ত্বং তৎ প্রজাতিঃ অসি ইতি (এনং)
 রেতঃ ; (শুক্লম্) [উবাচ] । [মুখাঃ প্রাণঃ আহ]—তস্ম
 (এনং গুণযুক্তম্) উ মে [মম] কিম্ অন্নম্ [ভবতি], মে কিং
 [বা] বাসঃ [ভবতি] ইতি । [ইতরে, প্রাণাঃ আহঃ]—
 আবভাঃ আকৃমিভাঃ আকীটপতঙ্গৈভাঃ যদ্ ইদং কিঞ্চ
 [লোকসিদ্ধমন্নং], তৎ (সর্বমেব) তে (তব) অন্নং
 [ভবেৎ] ; [তথা] আপঃ (পানীয়াঃ আপঃ) [তব] বাসঃ
 (আচ্ছাদনস্থানীয়াঃ) [ভবেয়ুঃ] ইতি । যঃ অনন্ত (প্রাণন্ত)
 এতৎ (সর্বম্) অন্নম্ [ভবতি], এবং বেদ ; অন্ত (সর্বপ্রাণন্ত
 অন্নমিত্যেবাংবিদঃ) ন হ বৈ (নৈব) অনন্নং (অনদনীয়ং)
 জঙ্ঘং (ভক্ষ্যং) ভবতি ; অনন্নং (অনদনীয়ং) [চ] ন পরি-
 গৃহীতং [ভবতি ; যতঃ অন্নভক্ষণগ্রহণজনিতদোষেণ সঃ ন
 লিপ্যতে] । [যস্মাৎ আপঃ বাসঃ প্রাণন্ত] তৎ (তস্মাৎ)
 শ্রোত্রীয়াঃ (অধীতবেদাঃ) বিবাংসঃ [ব্রাহ্মণাঃ] অশিবান্তঃ
 (ভোক্তাশাণাঃ) [অপঃ] আচামন্তি ; অশিবা (ভুক্তা),

চ [উত্তরকালম্ অপঃ] আচামস্তি (ভক্ষয়ন্তি) ; তৎ (তত্র)
[কোহতি প্রায় ইত্যাং]—এতমেব অনম্ (প্রাণম্) অনন্নম্
[কুমঃ নয়ঃ বাসঃ প্রদানেম ইতি] মন্ততে [তে ইতি শেষঃ] ।

অনুবাদ । তাহার পর বাগিঙ্গির বলি-
লেন, আমার যে বসিষ্ঠ গুণ আছে, তুমি সেই
গুণসম্পন্ন হও ; চক্ষুঃ বলিলেন, আমি যে প্রতিষ্ঠা গুণে
গুণী, তুমি সেই প্রতিষ্ঠা গুণসম্পন্ন হও ; শ্রবণেঙ্গির
বলিলেন—আমি যে সম্পদগুণে গুণী, তুমি সেই
সম্পদগুণসম্পন্ন হও ; মনঃ বলিলেন—আমি যে
আয়তনগুণে গুণী, তুমি সেই আয়তনগুণযুক্ত হও,
রেতঃ বলিলেন—আমার যে সস্তানোৎপাদকগুণ
আছে, তুমি তৎসম্পন্ন হও । অতঃপর মুখা প্রাণ
বলিলেন—আমার অন্ন বা কি এবং বস্ত্রই বা কি ?
তদ্বস্ত্রে অপরাপর ইঙ্গিরগণ বলিলেন—কুক্কুর, কুমি
কীট, পতঙ্গপ্রভৃতি সমুদায় প্রাণীর ভোজনের জন্ত
যাহা কিছু আছে, সেই সমুদায়ই তোমার অন্ন
হইবে ; আর পাক্ষীয় জলসকল তোমার বস্ত্রস্থানীয়
হইবে । যিনি উক্তরূপে প্রাণের অন্নসকল বিদিত

হন, তাঁহার কোনও অন্ন অভক্ষ্য বলিয়া ভক্ষিত হয় না ; কিংবা কোনও অন্ন অভক্ষ্য বলিয়া পরিগৃহীত হয় না । [জলই প্রাণের বস্ত্তস্থানীয়] এই জন্ত বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ ভোজনের পূর্বে এবং পরে আচমন করিয়া জলপান করিয়া থাকেন । তাঁহারা আচমন-কালে ইহাই মনে করিয়া আচমন করেন যে, আমরা এই আচমনের জলদ্বারা মুখা প্রাণের অনন্ততা সম্পাদন করিতেছি ।

ষষ্ঠ অধ্যায়ে প্রথম ব্রাহ্মণের অনুবাদ সমাপ্ত ।

দ্বিতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। যেতকেতুর্হ বা আকণেয়ঃ পঞ্চালানাং
পরিষদমাজগাম স আজগাম জৈবলিং প্রবাহণং পরি-
চায়মাণং তমুদীক্ষ্যভূবাদ কুমার ৩ ইতি স ভো ৩
ইতি প্রতিশ্রুতাবাহুশিষ্টোহবসি পিত্রেত্যোমিতি
হোবাচ ॥

বাখ্যা । যেতকেতুঃ (এতন্নামকঃ) হ (ইতিহো) ১
(এব) আকণেয়ঃ পঞ্চালানাং পরিষদম্ (সভাম্) আজগাম ।

সঃ (ষ্বেতকেতুঃ) পরিচারয়মাণঃ (স্বভূত্যাঃ পরিচরণঃ কার-
য়ন্তঃ) জৈবলিং প্রবাহণম্ (তন্মামকঃ রাজানম্) আজগাম ।
[রাজা] তম্ (ষ্বেতকেতুম্) উদীক্ষ্য (অবলোকা) অভ্যবাদ
(অভ্যাক্তবান্) — [হে] কুমাৰা ইতি [সম্বোধয়ামাস, প্লুতঃ
ভৎসনার্থা] ; সঃ (ষ্বেতকেতুঃ) [অনাদরজ্ঞাপনায়] ভো
ইতি (শব্দেন) প্রতিশুশ্রাব (প্রত্যুত্তরং দদৌ) [অত্রাপি প্লুতঃ
অবজ্ঞার্থা] । [রাজা উবাচ] — পিত্রা [ত্বম্] অনুশিষ্টঃ অসি ?
[ষ্বেতকেতুঃ] হ উবাচ — ওম্ (স্বীকারে) অমু (অনুশিষ্টঃ)
[অস্মি] ।

অনুবাদ । আকর্ণির পুত্র ষ্বেতকেতু
পঞ্চালদেশের সত্যম্ গমন করিয়াছিলেন । তিনি
সেখানে গিয়া দেখিলেন, জীবগতনয় প্রবাহণ
নামক রাজা স্বীয় ভৃত্যগণদ্বারা অঙ্গমর্দনাদি করাই-
তেছেন ; রাজা ষ্বেতকেতুকে অভিমানী বলিয়া জানি-
তেন, তুচ্ছ অবজ্ঞাপ্রদর্শনের ছলে “কুমারাঃ”
বলিয়া আহ্বান করিলেন । ষ্বেতকেতু তাহা বুঝিয়া
অবজ্ঞানুচক “ভেঃ” শব্দদ্বারা রাজাকে প্রত্যুত্তর
প্রদান করিলেন । [অতঃপর রাজা জিজ্ঞাসা করি-
লেন] হে কুমার ! তোমার পিতার নিকট সম্যকরূপে

শিক্ষা লাভ করিয়াছ কি? তাহা শুনিয়া খেতকেতু
“ওঁ” শব্দদ্বারা সম্মতি জ্ঞাপন করিলেন।

২। বেথ যথেমাঃ প্রজাঃ প্রযত্যো বিপ্রতি-
পত্তস্তা ও ইতি নেতি হোবাচ বেথো। যথেমাঃ লোকং
পুনরাপত্তস্তা ও ইতি নেতি হৈবোবাচ বেথো। যথাসৌ
লোক এবং বহুভঃ পুনঃ পুনঃ প্রযত্বিন্ সম্পূর্যতা
ও ইতি নেতি হৈবোবাচ বেথো। যতিথ্যামাহ ত্র্যাৎ
হ ত্র্যামাপঃ পুরুষবাচো ভূমী সমুখায় বদন্তী ও ইতি
নেতি হৈবোবাচ বেথো। দেবযানস্ত বা পথঃ প্রতিপদং
পিতৃগামস্ত বা যৎ কৃত্বা দেবযানং বা পস্থানং প্রতি-
পত্তস্তে পিতৃগামঃ বাপি হি নঃ স্বাষবচঃ শ্রুতঃ। দে-
বন্তো অশূণবঃ পিতৃগামহঃ দেবানামুত মর্ত্যানাং।
তাত্যামিদং বিশ্বমেজৎ সমেতি যদন্তরা পিতরং মাতরং
চোতি নাহম ও একঞ্জন বেদেতি হোবাচ ॥

অর্থঃ। [রাজা খেতকেতুঃ পৃচ্ছতি]—ইমাঃ (উৎপাদ্য-
মানাঃ) প্রজাঃ (লোকাঃ) প্রযত্যাঃ (সুত্যাং, আপন্ন্যঃ সত্যঃ)
যথা (যেন প্রকারেণ) বিপ্রতিপত্তাস্তাঃ (বিকল্পমার্গঃ পৃচ্ছতি
ইত্যর্থঃ) [তৎকিং] কেব (জানাসি)? ইতি। [খেত-

কেতুঃ] হ উবাচ—ন [জানামি] ইতি । উ (হে ষেত-
কেতো !) যথা (যেন রূপেণ) ইমং লোকং পুনঃ আপদ্যস্তা
(আপদ্যস্তে) [জীবাঃ], ইতি [কিম্] বেথ ? ন [জানামি
অহম্] ইতি এষ হ উবাচ [ষেতকেতুঃ] । উ (হে ষেত-
কেতো !) এবং (ইথং) পুনঃ পুনঃ প্রযন্তিঃ (গচ্ছন্তিঃ)
বহভিঃ (জীবৈঃ) অসৌ লোকঃ (গন্তব্যঃ পরলোকঃ) যথা ন
সম্পূৰ্ণ্যতা (ন সম্পূৰ্ণ্যতে) ইতি [কিম্] বেথ ? ন [বেদ্যি
অহম্] ইতি এষ হ উবাচ [ষেতকেতুঃ] ; উ (হে ষেতকেতো !)
যতিথ্যাম্ (যৎসংখ্যাকারাম্) আহতাম্ হতায়াম্ [সত্যাম্]
আপঃ (জলোপলক্ষিতানি আহতিজানিতানি পঞ্চ ভূতানি)
পুরুষবাচঃ ভূত্বা সমুখায় বদন্তী ইতি [কিম্] বেথ ? ন
[জানামি] ইতি এষ হ উবাচ [ষেতকেতুঃ] ; উ (হে ষেত-
কেতো !) দেবযানস্য পিতৃযানস্ত বা পথঃ (মার্গস্ত) প্রতিপদম্
বেথ জানামি ? যৎ (যাং প্রতিপদং ক্রিয়াং বিদ্যাং বা) কৃত্বা
দেবযানং বা পিতৃযানং বা পন্থানং হি অপি (নিশ্চিতমেব)
প্রতিপদ্যন্তে ; † ষেতকেতুঃ উবাচ ন জানামি ইতি] । নঃ
(অস্মাকম্) ঋষেঃ (মন্ত্ৰস্ত) বচঃ (বাক্যম্) [এবম্] ঋতম্
[অস্মাভিঃ ইতি শেষঃ] ; মর্ত্যানাম্ (মরণশীলানাং প্রাণি-
নাম্) [পরলোকগমনায়] দেবানাম্ উত (অপি) পিতৃণাং যে
মৃতৌ (যৌ পন্থানৌ) [তঃ ইতি শেষঃ] অহম্ অশৃণবম্ ; যদ্ব ইদং
বিধং পিতৃণাং মাতৃণাং চ অন্তরা (দ্বাবাপৃথিব্যামধ্যে) তাত্যাম্

(দেবদান-গিতৃদানসংজ্ঞকভাঃ মার্গাভ্যাম্) এজৎ (গচ্ছৎ সং)
 সমেতি (সম্ভচ্ছতে) [স্বকর্মামুরূপং ফলং ভুঙ্ক্তে ইত্যর্থঃ] ।
 [ষেতকেতুঃ] ই উবাচ—অহম্ অতঃ (অন্তাৎ প্রপ্তসমুদায়াৎ)
 এককন (একমপি) ন বেদ ইতি ।

অনুবাদ । [রাজা জাবাহন ষেতকেতুকে
 নিম্নোক্ত পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেছেন] উৎপন্ন
 প্রজাগণ মৃত্যুর পর কি জন্তু বিভিন্ন পথ অবলম্বন
 করে, তাহা কি তুমি বলিতে পার? ষেতকেতু বলি-
 লেন—না, আমি তাহা জানি না । রাজা পুনরায়
 জিজ্ঞাসা করিলেন - প্রজাগণ পরলোক হইতে কি
 একান্তে ইহলোকে প্রত্যাগমন করে, তাহা কি তুমি
 জান? ষেতকেতু বলিলেন—না, আমি জানি না ।
 পুনরায় রাজা ষেতকেতুকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন,
 প্রজাগণ বার বার মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া এই স্থান
 হইতে চলিয়া যায়, যে স্থানে গমন করে, সেই
 স্থানটি প্রজাগণদ্বারা কি জন্তু পরিপূর্ণ হয় না, তাহা
 কি তুমি বিদিত আছ? ষেতকেতু বলিলেন—না,
 আমি সে বিষয় বিদিত নহি । পুনরায় রাজা ষেত-
 কেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—যে আছতি প্রদান

করিলে, জলোপলব্ধিত আছতিজনিত পঞ্চভুতগণ সমুৎপন্ন হইয়া পুরুষসংজ্ঞা লাভকরতঃ কাগাদি ইঞ্জিয়ের ব্যবহার সম্পাদন করেন, তাতা কি তুমি জান ?

শ্বেতকেতু বলিলেন—না জানি না। পুনরায় রাজা শ্বেতকেতুকে জিজ্ঞাসা করিলেন—দেবযান এবং পিতৃযাননামক পথের যে ক্রিয়া, অথবা যে বিদ্যা দ্বারা ঐ পথদ্বয়ের একটি পথ প্রাপ্ত হওয়া যায়, সেই উপায় কি তুমি অবগত আছ ? [শ্বেতকেতু বলিলেন, না, আমি সে বিষয় বিদিত নই] । রাজা বলিলেন, এ বিষয়ে আমরা মন্তব্যাকাণ্ডে শুনিয়াছি যে, মরণশীল নর্ত্তাবাসী লোকদিগের পরলোকে গমন করিবার জন্য একটি পথ দেবলোকপ্রাপক এবং একটি পিতৃলোকপ্রাপক ; পিতৃমাতৃস্থানীয় ভুলোক এবং দুঃলোক । মধ্যে এই বিশ্বসংসারস্থিত জীবগণ দেবযান এবং পিতৃযাননামক পথদ্বারা গমন করিয়া নিজ নিজ কর্ম্মানুরূপ ফলভোগ করেন ; শ্বেতকেতু বলিলেন—এই প্রশ্ন সকলের মধ্যে আমি একটি প্রশ্নেরও উত্তর জানি না ।

৩। অঐনং বসতোপমস্ত্রাণাঞ্চ ক্রহনাদৃতা বসতিঃ
কুমারঃ প্রহ্লাব স অজগাম পিতরং তৎ হোণাচোতি
বাব কিল নো ভবান্ পুরামুশিষ্টানবোচাদতি কথং
স্বমেধ ইতি পঞ্চ মা প্রশ্নান্ রাজবজ্রপ্রাক্ষীততো
নৈকঞ্চন বেদেতি কতমে ত ইতীম ইতি হ প্রতী-
কঃ সূদাজহার ॥

ব্যাখ্যা । অথ [রাজা] এনং (যেতকেতুঃ) বসতা
(বাসার্থন) উপমস্ত্রাণাঞ্চ (বসন্ত ভবন্তঃ ইতি উপমস্ত্রাণা
কৃতবান্) : সঃ কুমারঃ (যেতকেতুঃ) বসতিম্ (রাজপ্রদত্তঃ
বাসস্থানম্) [অনাদৃতা] প্রহ্লাব (প্রতিগতবান্) [প্রতিগতা চ]
পিতরম্ অজগাম ; [তৎ সকাশমাগতা চ] তং (পিতরং)
হ উবাচ—ভবান্ কিল পুরা (প্রাক্) নঃ (অশ্নান্) অশুশিষ্টান্
ইতি (এম্) বাব (এব) অবোচঃ (উক্তবান্) ইতি ।
[পিতা পুত্রস্ত বচঃ শ্রুত্ব আহ]—স্বমেধঃ ; কথম্ (কেন প্রকা-
রেণ) [তব হুঃপমুগজাতম্] ইতি । [যেতকেতুঃ আহ]—রাজজ-
বজ্রঃ (রাজজ্ঞাঃ বজ্রঃ যন্ত সঃ) মা (মাঃ) পঞ্চ প্রশ্নান্
অপ্রাক্ষীৎ (পৃষ্টবান্) ; ততঃ (তস্মাৎ প্রশ্নসমূহাৎ) একঞ্চন
(একমপি) ন বেদ (ন জানামি) ইতি । পিতা আহ
কতমে (কে কে) তে (প্রশ্নাঃ) ? ইতি । [যেতকেতুঃ

আহ] - ইমে ইতি [প্রশ্নস্ত] প্রতীকানি (ম্খ্যানি) [উক্তা, সম্বন্ধে প্রশ্নান্] উদাহার (উদাহৃতবান্) ।

অনুবাদ । অতঃপর রাজা, শ্বেতকেতুকে তথায় বাস করিবার জন্ত অনুরোধ করিলেন । কিন্তু শ্বেতকেতু তাহার অনুরোধ উপেক্ষা করিয়াই চলিয়া আসিলেন ; আসিয়া পিতাকে বলিলেন—পিতা ! আপনি পূর্বে আমাদিগকে সম্পূর্ণ শিক্ষা না দিয়াও বলিয়াছিলেন যে, তোমাদিকে সমস্ত শিক্ষা দিলাম ! পিতা বলিলেন—হে সুর্য্যমুখ ! বিক্রমে তোমার এই-রূপ দুঃখ হইল ; তাহা বল । শ্বেতকেতু বলিলেন—যাহার রাজত্বগণ বহু, অথচ যে ব্যক্তি রাজত্বপদ-বাচ্য নহে ; সেই রাজত্ব বহু প্রবাহণ আমাকে পাঁচটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিল ; আমি তাহার একটি প্রশ্নেরও উত্তর করিতে পারি নাই ! পিতা জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই পাঁচটি প্রশ্ন কি কি ? শ্বেতকেতু সেই প্রশ্নগুলির সারাংশ বলিয়া প্রশ্ন প্রারম্ভের কথাটি উল্লেখপূর্বক সমুদায় প্রশ্নের বিষয় বলিলেন ।

৪ । স হোবাচ তথানন্তঃ তাত জানীথা যথা

যদহং কিঞ্চ বেদ সৰ্বমহং তত্ত্বভামবোচং শ্রেহি তু
তত্র প্রতীত্য ব্রহ্মচর্যং বৎস্যাব ইতি ভবানেব গচ্ছ-
ত্বিত স আজগাম গৌতমো যত্র প্রবাহণস্ত কৈবলেয়াস
তস্মা আসনমাকৃত্যোদকমাহরয়াক্কারাথ হাস্মা
অর্ঘ্যং চকার তৎ হোবাচ বরং ভগবতে গৌতমায়
দদ্যু ইতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ (পিতা) হ [দুঃপিতঃ পুত্রঃ প্রবোধয়ন্]
উবাচ—[হে] তাত ত্বং নঃ (অন্তান্) তথা (তাদৃশান্ অনতি-
জ্ঞান্) জানীথাস্ ; অহং যথা যৎকিঞ্চ বেদ ; অহং ত্বং সৰ্বং
তুভ্যম্ অগোচম্ ; [ত্বম্] তু শ্রেহি (আগচ্ছ), তত্র প্রতীত্য
(গচ্ছ) ব্রহ্মচর্যং বৎস্যাব [আবাসিতি শেষঃ] ইতি ।
[তচ্ছব্দা বৈতকেতুঃ আহ]—ভবান্ এব গচ্ছতু ইতি । সঃ
গৌতমঃ যত্র প্রবাহণস্ত কৈবলেঃ আস (আসনম্) [আসীৎ,
তত্র] আজগাম্ । তস্মৈ (আগতায় গৌতমায়) আসনম্
আকৃত্য (সংগৃহ) [তুটোঃ পাদপ্রক্ষালনার্থম্] উদকম্
আহরয়াক্কার (আনয়ামাস) [রাজা ইতি শেষঃ] । অথ
অষ্টৈ (গৌতমায়) হ অর্ঘ্যম্ (পূজনং) চকার [রাজা], তং
(গৌতমং) হ উবাচ—ভগবতে গৌতমায় বরং দদ্যুঃ (প্রয-
চ্ছামঃ) [বরম্] ইতি ।

অনুবাদ । পিতা স্বীয় পুত্রকে প্রবোধ

দিয়া বলিলেন—হে বৎস ! তুমি আমাদিগকেও
ঐ বিষয় তোমার জ্ঞান অনভিজ্ঞ জানিবে ; আমি
যেদ্রুপে যাহা কিছু বিদিত হইয়াছিলাম, সে সমস্তই
তোমাকে বলিয়াছি ; অতএব তুমি এস, আমরা দুই-
জনে রাজার নিকট গিয়া ব্রহ্মচর্যা অবলম্বনপূর্বক
বাস করিব । তাহা শুনিয়া শ্বেতকেতু বলিলেন,
আপনিই গমন করুন । পুত্র গমন করিবে না,
ইহা বুঝিতে পারিগা, গৌতম ঋষি নিজেই যেখানে
জীবলপুত্র প্রবাহণ উপবিষ্ট ছিলেন, তথায় উপস্থিত
হইলেন । রাজা প্রবাহণ তাঁহাকে সমাগত দেখিয়া
আসন প্রদানপূর্বক পাদপ্রক্ষালনের নিমিত্ত জল
আনাইলেন এবং তাঁহাকে যথাবিধি পূজা করিলেন ;
অতঃপর তাঁহাকে বলিলেন—হে তগবন্ ! আপনাকে
বর প্রদান করিতে ইচ্ছা করি ।

৫ । স হোবাচ প্রতিজ্ঞাতো ম এব বরো যাং তু
কুমারশাস্ত্রে বাচমভ্যথাস্তাং মে ক্রহীতি ॥

৬ । স হোবাচ দৈবেষু বৈ গৌতম তবরেষু
মামুবাণাং ক্রহীতি ॥

বাবা। ৫ । সঃ (গৌতমঃ) হ উবাচ—মে (মম) [বরং
 প্রতিগৃহীতবতঃ] এবঃ বরঃ প্রতিজ্ঞাতঃ [ত্বয়া] ; তু (কিস্ত)
 কুমারস্ত (বেতকেতোঃ) অস্তে (সমীপে) বাং (প্রশ্নরূপাং)
 বাচম্ অভাবধাঃ, তাং (বাচং) [এব] মে (মহ্যম্) ক্রুহি
 (কথয় ইতি । ৬ । সঃ (রাজা) হ উবাচ—[হে] গৌতম !
 তৎ (সঃ বরঃ) দৈবেষু বরেষু বৈ [অন্তর্ভূতঃ] ভবতি ; অতঃ]
 মানুবাণাম্ (বরাণাম্) একং বরম্] ক্রুহি ইতি ।

অনুবাদ । ৫ ॥ গৌতম বলিলেন—আপনি
 আমাকে বর প্রদান করিবেন-বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া-
 ছেন, অতএব আপনি আমার পুত্রের নিকট যে
 প্রশ্নগুলি করিয়াছিলেন, সেই সকল প্রশ্নের
 উত্তরগুলিই আমাকে বরস্বরূপ প্রদান করুন । ৬ ॥
 রাজা বলিলেন, হে গৌতম ! সেট বরটী দৈব বরের
 অন্তর্গত ; অতএব ঐ বর প্রার্থনা না করিয়া,
 মানুষসম্বন্ধী কোন বর প্রার্থনা কর । “

৭ । স হোবাচ বিজ্ঞায়তে হ্যস্তি হিরণ্যস্তাপাতং
 গোঅশ্বানাং দাসীনাং প্রবীরাণাং পরিদানস্ত মা নো
 ভবান্ বহোরন স্তস্তাপৰ্যন্তস্তাবদাতোহভূদ্বিতি স বৈ

গৌতম তীর্থেনেচ্ছাসা ইতুপৈমাহং ভবন্তুমিতি
বাচা হ স্মৈব পূর্ব উপযন্তি স হোপায়নকীর্ত্যোবাস ॥

বাখ্যা । সঃ (গৌতমঃ) হ উবাচ—[ভবতা যঃ বরঃ]
বিজ্ঞায়তে [তেন মানুষেণ বরেণ মম প্রয়োজনং নান্তি ; বর-
লভ্যং মানুষং বিত্তং মমাপি] অস্তি হ (অস্ত্যোব) । [মমাপি]
হিংয়াস্ত গোঋথানাং দাসীনাং শ্ববরাণাং (পরিবারাণাং)
পরিদনস্ত (পরিধানস্ত বসনাদেঃ) [চ] অপাত্তম্ (প্রাপ্তম্)
[অস্তি] । ভবান্ অনন্তস্ত (অনন্তকালস্ত) প্রপর্যাস্তস্ত (অপরি-
সমাপ্তস্ত) বহোঃ (প্রভূতস্ত ধনাদেঃ) [দাতা ভূত্বা নঃ (অন্নান)
অতি (লক্ষীকৃত্য) অবদাম্যঃ (অদাতা) মাত্মং [ভবান্
ঐদৃশস্ত ধনস্ত দাতা ভূত্বা মাং প্রতি অদাতা ন ভবে ইত্যর্থঃ]
ইতি । [রাজা উবাচ]—হে গৌতম ! সঃ [ত্বম্] তীর্থেন
(শান্ত্রবিহিতেন স্মারেন) নৈ [মত্তঃ বিজ্ঞাম্] ইচ্ছামৈ (প্রাপ্ত-
মিচ্ছ) ? ইতি । [গৌতম আহ—অহং [শিষ্যত্বেন]
ভবন্তুম্ উপৈমি (উপগচ্ছামি) ইতি । পূর্বে (পূর্বতনাঃ
ব্রহ্মণাদয়ঃ উত্তমবর্ণাঃ) [নীচবর্ণে গুরো] বাচা হ এব উপ-
যন্তি স্ম (শিষ্যবৃত্ত্যা উপগচ্ছন্তি স্ম) [ন তু শুভ্রবাদিভিঃ] ।
[অতঃ] সঃ (গৌতমঃ) হ (কিল) উপায়নকীর্ত্য (উপগমন-
কীর্তনমাত্রেনৈব) উবাস (উবিতবান্) [ন তু উপায়নং চকার]

অশুবাদ । গৌতম বলিলেন—রাজন !

তুমি যে আমাকে লৌকিক ধনপ্রাপ্তির বর প্রদান করিবে বলিয়া জানাইতেছ ; তাহাতে আমার প্রয়োজন নাই ; কারণ লৌকিক সে সকল ধন আমারও আছে । সুবর্ণ, গো, অশ্ব, দাসী, পরিজন এবং পরিবেশ বস্ত্রাদি এ সকলই আমার আছে । রাজন্ ! তুমি প্রভূতপরিমিত অসংখ্য ধন বিতরণ করিয়া অনন্ত ফল লাভ করিয়াছ ; অতএব আমার প্রতি অদ্ব্যতা হইও না । [রাজা বলিলেন]—হে গৌতম ! তুমি শাস্ত্রবিধিঅনুসারে আমার নিকট হইতে বিভ্রালাভ করিতে ইচ্ছা করিও [শাস্ত্রবিধির বহির্ভূতভাবে বিভ্রালাভ করিতে ইচ্ছুক হইও না] । [গৌতম বলিলেন]—হাঁ আমি বিধিঅনুসারে শিষ্যভাবে তোমার নিকট উপস্থিত হইয়াছি । পূর্ববর্তী উচ্চবর্ণের লোকেরা উপায়ন ; শুক্রযা প্রভৃতি ব্যতীতই কেবল বাক্যদ্বারা শিষ্যত্ব স্বীকার করিয়া নীচ বর্ণের গুরুর নিকট শিষ্যভাবে উপস্থিত হইতেন ; অতএব তিনিও কেবল উপগমন কীর্তন-দ্বারাই বিভ্রাশিক্ষণী হইয়া বাস করিতে লাগিলেন ।

৮ । স তোবাচ তথা নত্বং গৌতম মাপরাধাস্তব
চ পিতামহা যথেষং বিদ্বতঃ পূর্বং ন কস্মিন্শ্চন
ব্রাহ্মণ উবাস তাং ত্বং তুভ্যং বক্ষ্যামি কো হি ত্বেবং
ক্রবন্তমহীতি প্রত্যাখ্যাতুমিতি ॥

ব্যাখ্যা । সঃ (রাজা) হ উবাচ—হে (গৌতম ! ত্বং মঃ
(অশ্বান্) [প্রাত] তথা অপরাধাঃ (অপরাধঃ মাকারীঃ,
যথা চ তব পিতামহাঃ পূর্বপুরুষাঃ) [অস্মাৎ পিতামহাদিষু
অপরাধঃ ন জগৃহঃ] । ইতঃ পূনম্ (ইতঃ প্রাক্) কস্মিন্শ্চন
(কস্মিন্নপি) ব্রাহ্মণে ইয়ং বিজ্ঞা ন উবাস (ন উচিতবতী হিত-
বতী ইত্যর্থঃ) ; তু (কিত্ত) অহং তুভ্যং তাং (পঞ্চাগ্নি-
বিজ্ঞাং) বক্ষ্যামি । তু (পুনঃ) এবং ক্রবন্তঃ (কথন্তঃ)
হি ত্বা (ত্বাং) কঃ (জনঃ) প্রত্যাখ্যাতুম্ অহীতি (সমর্থঃ
ভবতি) [ন কোহপীতি ভাবঃ] ।

অনুবাদ । ইহা শুনিয়া রাজা বলিলেন—
হে গৌতম ! তোমার পূর্বপুরুষগণ, যেরূপ আমাদের
পূর্বপুরুষগণের অপরাধ গ্রহণ করিতেন না ; সেইরূপ
তুমিও আমাদের অপরাধ গ্রহণ করিও না । ইহার
পূর্বে ব্রাহ্মণজাতির মধ্যে কেহই এই পঞ্চাগ্নিবিজ্ঞা
অবগত ছিলেন না ; কিন্তু সস্ত্রুতি আমি তোমাকে

সেই বিজ্ঞা উপদেশ দিতেছি । আর তুমি এইরূপ
ভাবে অনুবোধ করিলে কে তোমার বাক্য
প্রত্যাখ্যান করিতে পারে ?

৯ । অসৌ বৈ লোকোহগ্নিশৌতম তত্বাদিত্য
এব সমিদ্রশ্মাধো ধূমোহহরতি দিশৌহঙ্গারা অবাস্তর-
দিশো বিস্কুলিগাস্তস্মিন্নেতস্মিগ্নয়ো দেবাঃ শ্রদ্ধাং
জুহ্বতি তত্বা আহতৈত্য সোমো রাজা সন্তবতি ॥

ব্যাখ্যা । হে গৌতম ! অসৌ লোকঃ (অসৌ দু্যলোকঃ)
বৈ (অবধারণে) অগ্নিঃ (অগ্নিরূপেণ চিস্তনীয়ঃ), তত্ব
(দু্যলোকাগ্রে) আদিত্যঃ (সূর্য্যঃ) এব সমিৎ (সমিৎস্থানীয়ঃ)
রশ্ময়ঃ (কিরণসমূহাঃ) ধূমঃ অহঃ (দিনম্) অর্চিঃ (শিখা),
দিশঃ অঙ্গারাঃ, অগাস্তরাদিশঃ বিস্কুলিগাঃ ; তস্মিন্ (অসিদ্ধে)
এতস্মিন্ (গাবিশিষ্টে দু্যলোকাগ্রে) দেবাঃ ইত্রাদয়ঃ ; শ্রদ্ধাম্
(আহুতিবাস্তানীয়ঃ) জুহ্বতি (প্রক্ষিপতি) ; তত্ব
আহতৈ (তত্বাঃ আহতে) [পিতৃণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ] রাজা
(রাজস্থানীয়ঃ) সোমঃ সন্তবতি (উৎপত্তে) ।

অনুবাদ । [অতঃপর অপরাপর গল্পগুলি
সহজে বুঝিতে পারিবেন মনে করিয়া রাজা প্রথমেই
চতুর্থ প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন] হে গৌতম ! দু্যলোক

অগ্নিস্থানীয়, এই হ্রালোককে অগ্নিরূপে কল্পনা করিবে; পরে আদিগ্নকে ঠক্কনরূপে, তদীয় রশ্মিসমূহকে ধূমরূপে, তদীয় শিখাকে দিবসরূপে, সমুদায় দিক্কে অঙ্গাররূপে এবং অবাস্তর দিক্গুলিকে বিস্ফুটঙ্গরূপে কল্পনা করিয়া উপাসনা করিবে । ইন্দ্রাদি দেবগণ পূর্বোক্ত গুণসম্পন্ন অগ্নিতে আচ্ছিন্নদ্রব্যস্থানীয় শ্রদ্ধাশব্দবাচ্য অগ্নিহোত্রাহুতিজনিত অপ-উপলক্ষিত পঞ্চভূতকে, আহুতিরূপে প্রদান করেন; সেই আহুতি হইতে পিতৃগণ এবং দেবগণের তৃপ্তিদায়ক সোমরাজ সমুৎপন্ন হন ।

১০ । পজ্ঞাতো বা অগ্নিগৌতম তত্ত্ব সংবৎসর
এব সমিদভ্রাণি ধূমো বিদ্বাদচিরশানিরঙ্গারা হ্রাদ্ভনয়ো
বিস্ফুলিঙ্গান্ত্রিগ্নেতান্নিগ্নয়ো দেবোঃ সোমত্ব রাজানং
জুহ্বতি তন্ত্ৰা আহুতৈঃ বৃষ্টিঃ সন্ততি ॥

বাখ্যা । হে গৌতম ! পজ্ঞাতা বৈ (এব) [দ্বিতীয়ঃ]
অগ্নিঃ [ভবতি] তত্ত্ব (পজ্ঞাত্যরূপাঃ) সংবৎসরঃ
এব সমিদ (কাঠস্থানীয়ম্), ভ্রাণি (জলোৎসর্জনোন্মুখাঃ
মেঘাঃ) ধূমঃ, বিদ্বাৎ অগ্নিঃ (শিখা), অশনিঃ (বজ্রম্)

অঙ্গারঃ, হ্রাদুন্নয়ঃ (স্তনয়িত্ব শব্দাঃ) । বিষ্ণুলিঙ্গাঃ ; তস্মিন্
(প্রসিদ্ধে) একস্মিন্ (পৰ্জ্জন্তরূপে) অগ্নৌ দেবাঃ সোমঃ
রাশানঃ জুহ্বতি ; তস্মৈ আহুতৌ (তস্তাঃ আহুত্যাঃ)
বৃষ্টিঃ সন্তবতি ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর
প্রদান করিতেছেন]—হে গৌতম ! পৰ্জ্জন্ত (বৃষ্টির
উপকরণস্বরূপ পদার্থসমূহের অভিমানিনী দেবতাই)
অগ্নিরূপে পরিকল্পিত ; সংবৎসর তাহার কাষ্ঠ-
স্থানীয়, অন্ন (জলোৎসর্জনোন্মুখ মেঘসকল)
তাহার ধূমস্থানীয়, বিত্যাং তাহার শিখাস্থানীয় ;
বজ্র তাহার আহারস্থানীয়, স্তনয়িত্ব শব্দসকল
তাচার বিষ্ণুলিঙ্গস্থানীয় ; সেই পৰ্জ্জন্তরূপ অগ্নিতে
দেবগণ সোমরাজকে আততি প্রদান করেন ; সেই
আহুতি হইতে বৃষ্টি সমুৎপন্ন হয়

১১ । অয়ং বৈ লোকোহগ্নিগৌতম তত্ত্ব পৃথিব্যাব
সমিদগ্নিধূমো রাত্রিরচিন্দ্রমাহংকারা নক্ষত্রাণ বিষ্ণু-
লিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নগ্নৌ দেবা বৃষ্টিঃ জুহ্বতি তস্তা
আহুত্যা অন্নং সন্তবতি । ১২ ॥ পুরুষা বা অগ্নি-

গৌতমতস্ত বাস্তমেব সমিৎ প্রাণো ধূমো বাগর্চিশ্চক্ষু-
রঙ্গারাঃ শ্রোত্রং বিষ্ণুর্লিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নাগ্নৌ দেবা অন্নং
জুহ্বতি তস্তা আহুতৈ্য রেতঃ সস্তবতি । ১৩ ॥
যোষা বা অগ্নিগৌতম তস্তা উপস্থ এব সমিল্লা-
মানি ধূমো যোনির্চর্চিদন্তঃ করোতি তেহঙ্গারা
অভিনন্দা বিষ্ণুর্লিঙ্গাস্তস্মিন্নেতস্মিন্নাগ্নৌ দেবা রেতো
জুহ্বতি তস্তা আহুতৈ্য পুরুষঃ সস্তবতি স জীৱতি
যাবজ্জীবত্যথ যদা ম্রিয়তে ॥

ব্যাখ্যা ১১ । [হে গৌতম ! অগ্নং (প্রাণিতন্মভোগাশ্রয়ঃ)
লোকঃ বৈ অগ্নিঃ (তৃতীয়ঃ অগ্নিস্থানীয়ঃ) [ভবতি] ; তস্ত
(তৃতীয়াগ্নেঃ) পৃথিবী এব সমিৎ (সমিৎস্থানীয়ঃ) ; অগ্নিঃ
(ভৌতিকাগ্নিঃ) ধূমঃ, রাজিঃ অর্চিঃ, চল্লমাঃ অঙ্গারাঃ,
নক্ষত্রাণি বিষ্ণুর্লিঙ্গাঃ ; তস্মিন্ (প্রসিক্তে) এতস্মিন্ (তৃতীয়ে)
অগ্নৌ দেবাঃ বৃষ্টিং জুহ্বতি (প্রক্ষিপন্তি) ; তসৌ আহুতৈ্য
অন্নং সস্তবতি । ১২ ॥ [হে] গৌতম ! পুরুষঃ বৈ [চতুর্থঃ]
অগ্নিঃ ; তস্ত (পুরুষরূপাগ্নেঃ) বাস্তম্ (বিবৃহৎ মূখম্) এব সমিৎ
প্রাণঃ ধূমঃ, বাক্ অর্চিঃ, চক্ষুঃ অঙ্গারাঃ, শ্রোত্রং বিষ্ণুর্লিঙ্গাঃ ;
তস্মিন্ এতস্মিন্ (চতুর্থে) অগ্নৌ দেবাঃ অন্নং জুহ্বতি, তসৌ
আহুতৈ্য রেতঃ সস্তবতি । ১৩ । [হে] গৌতম ! যোষা

(যোষিং) নৈ [পক্ষমঃ] অগ্নিঃ [ভবতি] । তন্মাতাঃ (অগ্নি-
স্থানীয়ঃ) স্ত্রিয়ঃ) উপস্থঃ এব স্মিৎ, লোমানি ধূমঃ, যোনিঃ
অর্চিঃ, যদ্ অস্তঃকরোতি (যদ্ মৈথুনং করোতি) তে অঙ্গারঃ,
অভিনন্দাঃ (মৈথুনজনিতমুখস্রবাঃ) বিস্কুলিজ্জাঃ । তস্মিন্
এতস্মিন্ (চতুর্থো স্ত্রীরূপে) অগ্নৌ দেবাঃ রেতঃ জুহ্বতি ।
তসৌ আলভৈতা [হস্তাদিয়ুক্তঃ] পুরুষঃ সম্ভবতি । সঃ (পুরুষঃ)
(জাতঃ সন্) জীবতি ; 'যাবৎ [দেহনিমিত্তঃ কৰ্ম' বিদ্যাতে
তাবৎ] জীবতি । অথ (কৰ্মক্ষয়াদনন্তরম্) যদা ত্রিরতে ।

অনুবাদ । ১১ ॥ হে গৌতম ! প্রাণিগণের
জন্ম এবং ভোগের নিমিত্ত যে স্থান নির্দিষ্ট আছে,
সেই স্থানই তৃতীয় অগ্নিরূপে পরিকল্পিত হইয়াছে ;
সেই তৃতীয় অগ্নির পৃথিবীই স্মিৎ, ভৌতিক অগ্নি তদীয়
ধূম, রাত্রি তাহার শিখা, চন্দ্র তাহার অঙ্গার, নক্ষত্রগণ
তাহার বিস্কুলিজ্জাহীন ; এই তৃতীয় অগ্নিতে দেব-
গণ বৃত্তিকে আহুতিরূপে প্রদান করেন ; এই আহুতি
হইতে অন্ন সমুৎপন্ন হয় । ১২ ॥ হে গৌতম ! পুরুষই চতুর্থ
অগ্নিস্থানীয় ; তাহার বিবৃত মুখমণ্ডলই স্মিৎস্থানীয়,
প্রাণপঞ্চক তাহার ধূমস্থানীয়, বাক্ (মুখনিঃসৃত শব্দ)
তাহার শিখাস্থানীয়, চক্ষুঃ তাহার অঙ্গারস্থানীয়,

কর্ণ তাহার বিষ্ফুলিঙ্গস্থানীয় । এই চতুর্থ অগ্নিতে দেবগণ অন্নসকল আছিতিক্রমে প্রদান করেন ; এই আছিতি হইতে শুক্র সমুৎপন্ন হয় । ১৩॥ হে গোতম ! জ্বীষ্ট পঞ্চম অগ্নি বলিয়া পরিচিহ্নিত । তাহার উপস্থ সমিৎস্থানীয় ; শ্লোমসকল ধূমস্থানীয়, ঘোনি শিখা-স্থানীয়, মৈথুনব্যাপার ঔজ্জ্বালস্থানীয় এবং মৈথুন-জনিত সূথ বিষ্ফুলিঙ্গস্থানীয় । সেই জ্বীক্লপ অগ্নিতে দেবগণ বৌর্য্য আছিতিক্রমে প্রদান করেন । সেই আছিতি হইতে হস্তাদিবিশিষ্ট পুরুষ সমুৎপন্ন হয় । যে পর্য্যন্ত তদীয় দেহনিমিত্তক কৰ্ম্ম থাকে, সেই পর্য্যন্ত সেই পুরুষ জীবিত থাকে ; ইহার পর মৃত্যুমুখে পতিত হয় ।

১৪ । অথেনমগ্নায় হরন্তি তত্শাগ্নিরেবাগ্নির্ভবতি স্মিৎ স্নিক্ৰুমো পূমোহর্চির্চিরজ্জারা বিষ্ফুলিঙ্গান্ত্যশ্ব-ম্নেতশ্চিন্নম্নো দেবাঃ পুরুষং জুহ্বতি তত্শা আছিত্য পুরুষো ভাস্বরবর্ণঃ সন্তবতি ॥

বাখ্যা । অথ (মরণানন্তরম্) এনম্ (মৃতং পুরুষম্) অগ্নয়ে (অগ্নিসংস্কারার্থম্) হরন্তি (প্রাপন্নস্তি) [৭০

জাতীয়াঃ ঈতি শেষঃ]। তন্ত্ৰ (মৃতন্ত্ৰ পুরুষন্ত্ৰ) অগ্নিঃ
(ভূতগ্নিঃ) এব অগ্নিঃ, সমিৎ [এব] সমিৎ ; ধুমঃ [হি]
ধুমঃ, অর্চিঃ [এব] অর্চিঃ, অঙ্গারঃ [এব] অঙ্গারঃ, বিস্ফু-
লিঙ্গাঃ [এব] বিস্ফুলিঙ্গাঃ ; তস্মিন্ এতস্মিন্ (পঞ্চমে) অগ্নৌ
দেবাঃ পুরুষঃ জুহ্বতি তস্মৈ আহুতৈ ভাস্কর্যং (অতিশয়-
দীপ্তমান্) পুরুষঃ সম্ভবতি ।

অনুবাদ । তাহার মৃত্তার পর, অগ্নিসংস্কার
করিবার জন্য স্বজাতীয় ন্যস্তিগণ আশানে লইয়া
যায়; অগ্নিই তাহার অগ্নি ধূমই ধূম, অর্চিই তাহার
অর্চি, অঙ্গারসমূহই তাহার অঙ্গার, বিস্ফুলিঙ্গই তাহার
বিস্ফুলিঙ্গ। এই অগ্নিতে দেবগণ মৃতপুরুষকে
আহুতিরূপে প্রদান করিয়া থাকেন; সেষ্ট আহুতি
হইতে ভাস্কর্য্য পুরুষ সমুৎপন্ন হইয়া থাকে।

১৫। তে য এবমেতদ্বিহর্ষে চামী অরণ্যা
শ্রদ্ধাৎ সতামুপাসতে তেহিরিভিসস্তাস্তাচিমোহহবহু
আপূর্য্যমানপক্ষমাপূর্য্যমানপক্ষাদ্যান্ যগ্নাসানুদঙ্গাদিত্য
এতি মাসেভ্যা দেবলোকং দেবলোকাদাদিত্যমাদিত্যা-
বৈহ্যতং তান্ বৈহ্যগান্ পুরুষো মানস এত্য ব্রহ্ম-

লোকান্ গময়তি তেষু ব্রহ্মলোকেষু পরাঃ পরাবতো
বসন্তি তেষাং ন পুনরাবৃত্তিঃ ॥

বাখা। যে গৃহস্থাঃ এবম্ (উক্তরূপেণ) এতৎ) (পক্ষা-
গ্নিদর্শনং) বিদুঃ (জানন্তি) ; যে চ অমী (বানপ্রস্থাঃ,
অরণ্যানিষ্ঠাঃ পরিব্রাজকাঃ চ) অরণ্যে [অবস্থায়] শ্রদ্ধাং
(শ্রদ্ধাযুক্তাঃ সন্তুঃ) সতাম্ (হিরণ্যগর্তকপং ব্রহ্ম উপাসতে
তে (পক্ষাগ্নিবিদঃ গৃহস্থাঃ) তে (বানপ্রস্থাঃ পরিব্রাজকাঃ চ, অর্চিঃ
(উত্তরমার্গলক্ষণাম্ অর্চিরভিমানিনীং দেবতাম্) অভিসম্ব-
বন্তি (প্রাপ্নুবন্তি) [অ্যযুঃ ক্ষয়ে ইতি শেষঃ] । অর্চিষঃ (অর্চিঃ-
সঙ্গমানশ্বরম্) অতঃ (অহরভিমানিনীং দেবতাং) [প্রাপ্নুবন্তি
অহুঃ (দিবসাত্ পরং) আপূর্য্যমাণপক্ষাং (শুক্লপক্ষাভি-
মানিনীং দেবতাং [প্রাপ্নুবন্তি] ; আপূর্য্যমাণপক্ষাং আদিত্যঃ
যান্ ষড়্ মাসান্ [ব্যাপ্য] উদঙ্ (উত্তরাং দিশম্) এতি
(গচ্ছতি) [তান্ মাসান্ প্রাপ্নুবন্তি] মাসেভ্যঃ দেবলোকং
(দেবলোকাভিমানিনীং দেবতাং) [প্রতিপদ্যন্তে] ; দেব-
লোকাং আদিত্যঃ [প্রতিপদ্যন্তে] ; আদিত্যং বৈদ্রাতং
[প্রতিপদ্যন্তে] ; তান্ বৈদ্রাতান্ (বিদ্রুদেবতাং প্রাপ্তান্)
মানসঃ [ব্রহ্মলোকবাসী কশ্চিৎ] পুরুষঃ এত্যা (আগত্যা)
ব্রহ্মলোকান্ গময়তি । [তে পুরুষাঃ] তেষু ব্রহ্মলোকেষু পরাঃ
(প্রকৃষ্টাঃ) [সন্তুঃ] পরাবতঃ (প্রকৃষ্টান্ অনেকান্ সংবৎসরান্,

[বাণা] বসন্তি ; তেষাম্ [চ ইহলোকে] পুনরাবৃত্তিঃ
(পুনরাগমনং) ন [অস্তি] ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি প্রথম প্রশ্নের উত্তর
প্রদান করিবার জন্ত বলিতেছেন]—যে গৃহস্থগণ
উক্তরূপে পঞ্চায়িদিয়া অবগত হন অথবা যাহারা
বানপ্রস্থ পরিব্রাজক, তাঁহারা যদি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া
অরণ্যে বাসকরতঃ হিংগাগর্ভপংক্তক ব্রহ্মের উপাসনা
করেন ; তবে তাঁহারা সকলেই দেহপতনের পর
প্রথমে অর্চ্ছির্ভিম্যানিনৌ দেবতাকে প্রাপ্ত হন; পরে
অহরভিম্যানিনৌ দেবতা সমীপে গমন করেন; অহরভি-
মানিনৌ দেবতা হইতে আপূর্ণ্যমাণপক্ষে (শুক্রপক্ষে) ;
তাহার পর সূর্য্যাদেব যে ছয় মাস উত্তর দিক্ দিয়া
গমন করেন, সেই উত্তরায়ণ ছয় মাসে গমন করেন,
সেখান হইতে 'দেবলোকে, দেবলোক' হইতে
সূর্যালোকে এবং সূর্যালোক হইতে বৈজ্যাত পুরুষকে
প্রাপ্ত হন ; তথায় মানস ব্রহ্মলোকবাসী কোন
পুরুষ আিয়া, তাঁহাদিগকে লভিয়া, ব্রহ্মলোকে
গমন করেন । তাঁহারা ব্রহ্মলোকে গমন করিয়া

অসংখ্য বৎসর তথায় বাস করেন ; তাঁহাদের কদাচ
ইহলোকে ফিরিয়া আসিতে হয় না ।

১৬ । অথ যে যজ্ঞেন দানেন তপসা লোকান্
জয়ন্তি তে ধূমমভিসম্ভবন্তি ধূমাদ্রাত্রিৎ রাত্রেরপক্ষীয়-
মাণপক্ষমপক্ষীয়মাণপক্ষাদ্ যান যগ্মাসান্ দক্ষিণামাদিত্য
এতি মাসেভ্যঃ পিতৃণোকং পিতৃলোকাচ্চন্দ্রং তে চন্দ্রং
প্রাপ্যন্নং ভবন্তি তাত্তত্ত্ব দেবা যথা সোমত্ব রাজা-
নমাপ্যন্নমপক্ষীয়শ্বেতোবমেনাৎস্তত্র ভক্ষয়ন্তি তেষাং
যন। তৎপর্যাবৈতাথেমমেবাকশমভিনিস্পত্ত্ব আকা-
শদ্বায়ুং বায়োরবৃষ্টিং বৃষ্টেঃ পৃথিবীং তে পৃথিবীং
প্রাপ্যন্নং ভবন্তি তে পুনঃ পুরুষাগ্নৌ হুয়ন্তে ততো
যোষাগ্নৌ জায়ন্তে লোকান্ প্রতুথায়িনস্ত এবমেবানু-
পরিবর্তন্তেহগ য এতৌ পস্থানৌ ন বিদ্বন্ত কীটাঃ
পতঙ্গা যদিদং দন্দশুকম্ ॥

ইতি ষষ্ঠোহধ্যায়ে দ্বিতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ।

ব্যাখ্যা । অথ (পুনঃ) যে [নৈবংবিদঃ কেবলকর্ষণঃ
কেবলঃ] যজ্ঞেন তপসা লোকান্ জয়ন্তি (জাগ্রুবন্তি) ;

তে (জনাঃ) [প্রথমমেব] ধূমন্ (ধূমদেবতাম্) অভিসম্ভবন্তি ;
 ধূমাং রাত্রিম্ (রাত্রিদেবতাম্), রাত্রোঃ অপক্ষীয়মাণপক্ষম্
 (কৃষ্ণপক্ষং) অপক্ষীয়মাণপক্ষাৎ আদিত্যঃ যান্ ষট্ মাসান্
 [ব্যাপ্য] দক্ষিণাম্ (দিশম্) এতি (গচ্ছতি) [তান্
 মাসান্], মাসেভ্যঃ পিতৃলোকং দেবতাং , পিতৃলোকাৎ
 চল্লম্ [অভিসম্ভবন্তি ইতি ক্রিয়া সর্কেষু সম্বন্ধাতে] । তে
 (ধূমাদিমার্গগামিনঃ জনাঃ) চল্লং প্রাপ্য [দেবানাম্] অন্নং
 (ভোগাং) ভবন্তি ; যথা [অত্র] “আপায়ন্ন অপক্ষীয় স্ব”
 ইতি [যজ্ঞে] সোমং রাজানং ভক্ষয়ন্তি [বহিঃ ইতি
 শেষঃ] . এবং তত্র দেবাঃ তান্ (চল্ললোকগতান্) এতান্
 (পুরুষান্) ভক্ষয়ন্তি (ভূতাবৎ উপভুঞ্জতে) । তেবাং (কর্মিণাং)
 যদা তৎ (সোমলোকপ্রাপকং কর্ণ) পদ্যবৈতি (পরিকীরতে
 ইত্যর্থঃ) ; অথ (তদা) ইমম্ (প্রসিদ্ধম্) এব আকাশম্
 অভিনিষ্পদান্তে [অক্ষাংশদ্বাচাঃ সোমাকারেণ পরিণতাঃ
 দ্ব্যালোকাগ্নৌ হৃগাঃ আগঃ ইতি শেষঃ] ; [তাঃ চ] আকাশাৎ
 বায়ুম্ , বায়োঃ বৃষ্টিম্ , বৃষ্টেঃ পৃথিবীম্ [অভিনিষ্পদাতে] ।
 তে (কর্ণিণঃ) [তত্তচ্ছরীরাঃ সন্তঃ] পৃথিবীং প্রাপ্য অন্নং
 ভবন্তি ; তে (কর্ণিণঃ) [পুনঃ অন্নরূপেণ] পুরুষাগ্নৌ হ্রয়ন্তে
 [ততঃ রেতঃ জায়তে ; রেতভূতাঃ তে কর্ণনি] ষোঁষাগ্নৌ
 [হ্রয়ন্তে] ততঃ জায়ন্তে ; লোকান্ (স্থানবিশেষান্) প্রত্যা-
 খারিনঃ (প্রত্যুত্তীর্ণাঃ) তে (জনাঃ) [পুনঃ অগ্নিহোতাদি-

কর্ম' অনুষ্ঠিষ্ঠি] ; এবং এব [তে কর্মিণঃ ঘটীয়ন্তবৎ]
অনুপরিবর্তন্তে (চক্রীভূতাঃ সন্ত ; বঃক্রমন্তি) । অথ (পুনঃ)
যে এতৌ (দক্ষিণায়নোত্তরায়ণলক্ষণৌ) পশ্বানৌ ন বিদুঃ ; তে
(জনাঃ) কীটাঃ পতঙ্গাঃ [ভবন্তি] . যদ ইদং দন্দশূকম্ (দংশ-
মণকম্) ([অন্তচ্চ কুদ্রশরীরং ; তদপি ভবন্তি ।

অনুবাদ । পুনরায়, যাহারা কেবল যজ্ঞ,
দান এবং তপস্বী দ্বারা স্বর্গাদিলোক লাভ করেন ;
তাহারা প্রথমে ধূমাভিমানিনী দেবতাকে প্রাপ্ত হইবেন
পরে ধূম হইতে রান্ধি, রাত্রির পর কৃষ্ণ পক্ষ, কৃষ্ণপক্ষ
হইতে সূর্য্য যে ছয়মাস ধরিয়া দক্ষিণদিক্ দিয়া
গমন করেন, সেই ছয় মাস, ছয়মাসের পর পিতৃ-
লোক এবং পিতৃলোকের পর চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইবেন ।
ধূমাধিগার্গ্যগামী ব্যক্তির চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়া দেবতা-
গণের ভোগ্য হইয়া থাকেন ; যেমন যজ্ঞাবসানে
ঋত্বিক্গণ “সোমরসপানে তৃপ্ত হও এবং উহা পান
করিয়া নিঃশেষ কর” এই বলিয়া সোমরস পান
করেন ; সেইরূপ চন্দ্রলোকগত পুরুষদিগকে
দেবগণ ভূত্যের জ্ঞায় উপভোগ করেন । যে সময়
তাহাদের কর্ম শেষ হয় ; . তখন সেই শ্রদ্ধা-

শব্দবাচ্য, সৌমরূপে পরিণত, জীবদেহের কারণস্বরূপ
অপের দ্বারা উপলক্ষিত পঞ্চভূত, সূক্ষ্ম আকাশকে
প্রাপ্ত হয়েন ; পরে আকাশ হইতে বায়ুকে, বায়ু হইতে
বৃষ্টিকে এবং বৃষ্টি হইতে পৃথিবীকে প্রাপ্ত হয়েন ;
এইরূপ অবস্থায় পৃথিবীকে প্রাপ্ত হইয়া অন্নরূপী
হন ; অন্নরূপে পরিণত হইয়া শুক্ররূপে পুরুষদেহ
প্রবেশ করেন ; [প্রবিষ্ট হইয়া, স্ত্রীপুরুষের সহবাসে]
জীবদেহে প্রবেশকরতঃ জন্ম গ্রহণ করেন , পুনরায়
অগ্নিহোত্রাদির অনুষ্ঠান করেন । এইরূপে ঘটিবন্ধের
জায় চিরকাল গমনাগমন করিতে থাকেন । যাহারা
দক্ষিণায়ন এবং উত্তরায়ণনামক পথদ্বয় জানে
না ; তাহারা কৌট, পঙ্ক, দংশ, মণকপ্রভৃতি
ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শরীর ধারণ করিয়া নিয়ত জন্ম ও মৃত্যু-
মুখে পতিত হয় ।

ষষ্ঠাধ্যায়ে দ্বিতীয়-ব্রাহ্মণানুবাদ সমাপ্ত ।

তৃতীয়ঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। স যঃ কাময়েত মৎ প্রাপ্নুয়ামিত্যাদগংন
আপূর্যমাণপক্ষত পুণ্যাহে দাদশাহমুপসদ্ব্রতী ত্বদ্বৌ-

দৃশ্যে কথসে চনসে বা সর্বৌষধং ফলানীতি সম্ভূতা
 পারিসমূহ্য পরিলিপ্যাগ্নিমুপসমাধায় পরিস্তীৰ্য্যাবৃত্তাজ্যং
 সংস্কৃতা পুংসা নক্ষত্রেণ মহৎ সমীষ জুহাত
 যাবন্তো দেবাস্ত্যমি জাতবেদস্তিৰ্য্যক্ণো ঘ্ৰস্তি পুরুষস্ত
 কামান্ । তেভোহহং ভাগধ্বং জুহোমি তে মা
 তৃপ্তাঃ সৰ্বৈঃ কামৈস্তুর্পর্যন্ত স্বাহা । যা তিরশ্চী
 নিপত্ন্যতেহহং বিধরণী ইতি । তাং ত্বা স্বতস্ত ধারমা
 যজে সৎসাধনামহৎ স্বাহা ॥

ব্যাখ্যা । যঃ (জনঃ) [অহং] মহৎ (মহত্বং) প্রাপ্ণু-
 য়াম্ ইতি (এনং) কাময়েত ; সঃ (জনঃ) উদগয়নে (উত্তরা-
 য়ণে) আপূৰ্ণমাণপক্ষস্ত (শুক্লপক্ষস্ত) পুণ্যাহে দ্বাদশাহম্
 (পুণ্যাহদিনাং প্রাক্ দ্বাদশদিনং) [ব্যাপ্য] উপসদ্ব্রতী
 (পরোব্রতী, দৃষ্টভক্ষণরূপব্রতচারী) ভূত্বা, কংসে (কংসাকারে)
 চমসে (চমসাকারে) বা ঔদৃশ্যে (উদৃশ্যবৃক্ষনির্ম্মিতে
 পাত্রে) সর্বৌষধং ফলানি ইতি [চ ষথশক্তি] সম্ভূতা
 (আহুতা) পারিসমূহ্য (মন্ত্রাদিভিঃ স্থানং বিশোধ্য), পরিলিপ্য
 (গোময়াদিনা ভূমিশুদ্ধিং কৃত্বা) অগ্নিম্ উপসমাধায় (অজালা),
 [দর্তান] পরিস্তীৰ্য্য, আবৃত্তা (স্থালীপাককৰ্ম্মণা) আজ্যম্
 (যুত্ব) সংস্কৃতা পুংসা (পুংসায়) নক্ষত্রেণ (সংযুক্তেন)

[পুণ্যাহে] মহং (সর্বৌষধিফলবিশিষ্টং) [মধুনি
 যুতে চ উপসিগ] সন্নীয় (অগ্নিম্ আত্মানং চ অন্তরা
 স্থাপয়িত্বা) [এতৈঃ মনৈঃ] জুহোতি - [হে] জাতনেবঃ !
 ত্বয়ি [অধীনাঃ তদানন্তাঃ ইত্যর্থঃ] বাবন্তঃ দেবাঃ তিথাকঃ
 (বক্রমতরঃ) [সন্তঃ] পুরুষন্ত (মম) কামান্ (প্রার্থিতান্
 অর্থান্) ব্রহ্মন্ত (প্রতিব্রহ্মন্ত) ; অহং তেভাঃ (দেবেভ্যঃ)
 ভাগধেয়ং (আজ্যভাগং) জুহোমি । তে (দেবাঃ) তৃপ্তাঃ
 [সন্তঃ] মা (মাং) সনৈঃ (পুরুষার্থৈঃ) কামৈঃ তর্পরত্ব
 বাহা [ইতি ভাগার্থেনেব অব্যয়েন দেবেভ্যঃ হবিরাদিকং
 দত্তাং] । [প্রথমমন্ত্রমুক্ত্। দ্বিতীয়মন্ত্রমাহ]—বা । দেবতা)
 তিরস্কা (কুটিলমতিঃ) [ভূত্বা] অহং [সর্বশ্রেষ্ঠ] বিধরী
 (বিধারণকারিণী) ইতি [মত্বা] ত্বা (ত্বাম্) [আশ্রিতাঃ]
 নিপপ্ততে (বহতে) ; অহং তাং সংরাধনীং (সর্বসাধনীং)
 [দেবতান্] যুতস্ত ধারয়্য যজে বাহা ।

অনুবাদ । যিনি এই কামনা করেন যে,
 আমি মহত্ব লাভ করিব ; তিনি উত্তরায়ণের শুক্লপক্ষীয়
 পূনকজযুক্ত পুণ্যাহে দ্বাদশদিনব্যাপী হুঙ্কভক্ষণরূপ
 ব্রতচারী হইয়া, যজ্ঞভূমিবৃক্ষনির্মিত কংসাকার কংস-
 পাত্রবিশেষ কিংবা চমসাকার পাত্রে ওষধি এবং ফল-

সমূহের যথাশক্তি আহরণপূর্বক মন্ত্রাদিদ্বারা তুমি
সংশোধন ও গোময়াদিদ্বারা তৎস্থান বিলেপন করিয়া
অগ্নি প্রজ্জ্বলন করিবেন ; পরে কুশসকল বিস্তীর্ণ
করিয়া স্থালীপাক সম্পাদনে আজ্যসংস্কারপূর্বক
ওষধি ও ফলসমূহবিশিষ্ট মথিত দ্রব্যসমুদায়কে
ঘৃতদ্বারা উপসিক্ত করিয়া অগ্নি ও নিজের মধ্যস্থলে
রাখিয়া বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠে হোম করিবেন—হে অগ্নে !
তোমার অধীন দেবতাগণ, ক্রুর বুদ্ধির বশবর্তী হইয়া
আমাদিগকে প্রার্থিত বিষয়সকল হইতে বঞ্চিত
করেন ; অতএব আমি তাঁহাদের উদ্দেশে আজ্য দ্বারা
হোম করিতেছি । তাঁহারা তৃপ্ত হইয়া আমার সকল
কামনা পূর্ণ ও তৃপ্তি সম্পাদন করুন । [প্রথম
মন্ত্রটি বলিয়া দ্বিতীয় মন্ত্র বলিতেছেন] যে দেবতা
ক্রুর বুদ্ধির বশে “অমিই সকলের বিধারণ-
কারিণী” এই মনে করিয়া তোমাকে আশ্রয় করিয়া
বিজ্ঞান আছেন ; আমি সেই সর্বার্থসাধিনী দেবতার
উদ্দেশে ঘৃতাদিদ্বারা হোম করিতেছি ॥

২। জ্যেষ্ঠায় স্বাহা শ্রেষ্ঠায় স্বাহেত্যগ্নৌ হুত্বা

মছে সৎশ্রবমবনয়তি প্রাণায় স্বাহা বসিষ্ঠায়ৈ স্বাহে-
 ত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি বাচে স্বাগা প্রতি-
 ষ্ঠায়ৈ স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি চক্ষুষে
 স্বাহা সম্পদে স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি
 শ্রোত্রায় স্বাহাহুয়তনায় স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎ-
 শ্রবমবনয়তি মনসে স্বাগা প্রজাতো স্বাহেত্যগৌ হুৱা
 মছে সৎশ্রবমবনয়তি রেতসে স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে
 সৎশ্রবমবনয়তি ॥ ৩ ॥ অগ্নয়ে স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে
 সৎশ্রবমবনয়তি সোমায় স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎ-
 শ্রবমবনয়তি ভূঃস্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি
 ভূবঃ স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি স্বঃ
 স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি ভূভূবঃসঃ
 স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি ব্রহ্মণে স্বাহেতা-
 গৌ হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি ক্ষত্রায় স্বাহেত্যগৌ
 হুৱা মছে সৎশ্রবমবনয়তি ভূতায় স্বাহেত্যগৌ হুৱা
 মছে সৎশ্রবমবনয়তি ভবিষ্যতে স্বাহেত্যগৌ হুৱা
 মছে সৎশ্রবমবনয়তি বিশ্বায় স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে
 সৎশ্রবমবনয়তি সর্বাণ্য স্বাহেত্যগৌ হুৱা মছে সৎশ্র-

বমবনয়তি প্রজাপত্যে স্বাহেতাগ্নৌ হুত্বা মন্থে সৎস্রব-
মবনয়তি ॥

বাখ্যা । স্পষ্টার্থা ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি হোম বলিতেছেন]
“জোষ্ঠায় স্বাহা,” “শ্রেষ্ঠায় স্বাহা” এইমন্ত্র পাঠ করিয়া
অগ্নিতে হুইবার আছতি প্রদানপূর্বক অফলগ্ন যুত
মন্থে অর্থাৎ পূর্বোক্ত ওষধি ও ফলসমূহ পট্টদ্রব্যে
সংস্থাপন করিবে ; এইরূপ “প্রাণায় স্বাহা,” “বসিষ্ঠায়ৈ
স্বাহা” “বাচে স্বাহা,” “প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা,” “চক্ষুষে
স্বাহা,” “প্রতিষ্ঠায়ৈ স্বাহা,” “শ্রোত্রায় স্বাহা,” “আয়ত-
নায় স্বাহা,” “মনসে স্বাহা,” “প্রজাটো স্বাহা” এই
সকল মন্ত্রে হুইবার এবং “রৈতসে স্বাহা,” “অগ্নয়ে স্বাহা”
“সোমায় স্বাহা,” “ভূঃ স্বাহা,” “ভুবঃ স্বাহা” “ভূভূবঃস্বঃ
স্বাহা,” “ব্রহ্মণে স্বাহা,” “অত্রায় স্বাহা” “ভূগায় স্বাহা,”
“ভবিষ্যাতে স্বাহা,” “বিষ্ণায় স্বাহা,” “সর্কায় স্বাহা
ও “প্রজাপত্যে স্বাহা” এই সকল মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া
প্রত্যেক মন্ত্র দ্বারা অগ্নিতে এক একটা আছতি প্রদান-
পূর্বক প্রতিবারে অফলগ্ন যুত মন্থে সংস্থাপন করিবে ।

৪ । অগ্নৈনমতিমৃণাত ব্রহ্মদসি জগদসি পূর্ণমসি

প্রস্তুতমশ্রুতমসি হিংকৃতমসি হিংক্রিয়মাণমস্মাদগীথ-
মজ্জাকীৰ্ত্তমানমসি শ্রাবিতমসি প্রাত্যাশ্রাবিতমশ্রাজে'
সন্দীপ্তমসি বিভূরসি প্রভূরশ্রুতমসি জ্যোতিরসি নিধন-
মসি সংবর্ণোহসৌতি ॥

বাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) [ভ্রমদসৌতি মন্ত্ৰেণ বক্ষ্যমাণ-
মন্ত্ৰেণ] এনম্ (মন্বম্) অতিমৃণতি (স্পৃণতি) [হে মন্ব !
ত্বৎ [সবেষু দেহেষু প্রাণরূপেণ] ভ্রমৎ (চলনশীলঃ) অসি ।
[তথা অগ্নিরূপেণ] জলৎ (জলন-স্বভাবঃ) অসি ; [ব্রহ্ম-
রূপেণ] পূর্ণম্ অসি ; [নতোরূপেণ] প্রস্তুতম্ (নিৰুপমম্)
অসি ; [জগদাত্মাকরূপেণ] একসত্তম্ (ব্যাপকম্) অসি ;
[যজ্ঞারম্ভে প্রস্তোত্রাকরণীয়ম্] হিংকৃতম্ অসি ; [যজ্ঞমধ্যে
প্রস্তোত্রা] হিংক্রিয়মাণম্ অসি ; [যজ্ঞারম্ভে উদ্গাত্ৰা গীত-
মানম্] উদ্গীতম্ অসি ; [যজ্ঞমধ্যে উদ্গাত্ৰা] উদ্গীতমানম্
অসি ; [অক্ষয়ুগা] শ্রাবিতম্ অসি ; [অগ্নিস্ত্রেণ] প্রাত্যা-
শ্রাবিতম্ অসি ; আদ্রে' (যৈষোদরে) [নিদ্রাক্রপেণ] সন্দীপ্তম্
(সমাক্ দীপ্তম্) অসি ; [প্রাণরূপেণ] বিভূঃ (বিবিধঃ
ভবতি) ; [প্রাণিরক্ষকরূপেণ] প্রভূঃ অসি ; [তোপ্যসোম-
রূপেণ] অন্নম্ অসি ; [তোক্তরূপেণ অগ্ন্যাত্মকানা] জ্যোতিঃ
অসি ; [বাগাদীনাং সংহারকরূপেণ] নিধনম্ অসি ; [অগ্ন্যা-
দীনাং সংহারকরূপেণ] সংবর্ণঃ অসি ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর কর্মকর্তা এই মন্ত্র পাঠ
 করিতে করিতে মনুষ্রবা স্পর্শ করিবে ; [হে মনুষ্র !
 তুমি সমুদায় প্রাণীর দেহে প্রাণরূপে থাকিয়া]
 চক্ষু [অগ্নিরূপে থাকিয়া] প্রজ্জলনস্বভাব [ব্রহ্মরূপে
 অবস্থান করিয়া] পূর্ণ ; [আকাশরূপে অবস্থান
 করিয়া] নিশ্চল [জগদ্রূপে অবস্থান করিয়া] ব্যাপক
 [যজ্ঞ রম্ভে প্রস্তোতাকর্তৃক গৌরমানরূপে] 'হংকার
 [যজ্ঞমধ্যে উক্ত প্রস্তোতাকর্তৃক গৌরমানরূপে
 হিন্দ্রিয়মান ; [যজ্ঞরম্ভে উদ্গাতৃকর্তৃক গায়-
 মানরূপে উদ্গীথ, যজ্ঞমধ্যে উক্ত উদ্গতৃকর্তৃক
 গৌরমানরূপে উদ্গীষমান, [অধ্বর্গ্যপাঠারূপে
 প্রাবিত ; [অগ্নীশ্বের পাঠারূপে] প্রতাপ্রাবিত
 [মেঘোদরে বিদ্যারূপে] সম্যক প্রদীপ্ত [প্রাণরূপে]
 নানারূপ ধারণ করিতেছ । প্রাণিগণের রক্ষকরূপে
 প্রভূ ; [সোমাদি ভোগ্যপদার্থরূপে] অন্ন ; [অগ্নি-
 প্রভৃতি ভোক্তৃরূপে] জ্যোতিঃ [বাগাদ ইন্দ্রিয়-
 গণের সংহারকর্তা বলিয়া] নিধন এবং [অগ্নাদিষু
 সংহারকর্তা বলিয়া] সংবর্গ সংজ্ঞায়ুক্ত হইয়াছ ।

৫। অপৈনমুদ্যচ্ছত্যা মৎশ্রামৎহি তে মহি স হি
রাজেশানোহধিপতিঃ স মাৎ রাজেশানোহধিপতিং
করোত্বিতি ॥

ব্যাখ্যা। অথ (অনন্তরম্) [উদ্যচ্ছতীত্যনেন মন্ত্ৰেণ]
এনম্ (মম্) উদ্যচ্ছতি (পাত্রেণ সহ ইন্তে গৃহীতি) [হে
মহু! ত্বং সর্বম্] আমঃসি (বিজানাসি) : [বয়ং] তে (তব)
মহি (মহত্ত্বং রূপম্) আমঃ হি (মন্ত্ৰামহে)। সঃ হি রাজা
অধিপতিঃ, ঈশানঃ [ভবতি] : রাজা, অধিপতিঃ, ঈশানঃ,
[রাজাদিগণযুক্তঃ] সঃ (প্রাণঃ) মাম্ অধিপতিং
করোতু ইতি ।

অনুবাদ। অতঃপর “উদ্যচ্ছ” ইত্যাদি মন্ত্র
পাঠ করিয়া এই মন্ত্রদ্রব্য পাত্রে সহিত হস্তে তুলিয়া
লইবে ; [হে মহু! তুমি সকলই অবগত আছ ;
আমরাও তোমরাও তোমার সেই মহত্ত্ব রূপ চিন্তা
করি]। প্রাণরূপী তুমিই সকলের রাজা, সকলের
অধিপতি এবং সকলের ঈশ্বর। তুমি রাজাদিগণ-
সম্পন্ন বলিয়া আমাদের অধিপতি কর—এই আমার
প্রার্থনা ।

৬। অপৈনমাচামতি তৎসবিতুর্বারেণ্যং । মমুবাচ।

ঋতায়তে মধু ক্ষরন্তি সিন্ধবঃ । মাধ্বীনাঃ সঙ্কোষদৌ ভূঃ
 স্বাহা । ভর্গো দেবস্ত ধীমহি । মধু নক্তমুতোষসো মধুমৎ-
 পার্শ্ববঃরজঃ মধুস্তোরস্ত নঃ পিতা । ভুবঃ স্বাহা । ধियो
 যো নঃ প্রচোদয়াৎ । মধুমান্নো বনস্পতির্মধুমাৎ ৩ অস্ত
 সূর্য্যঃ মাধ্বীর্গাবো ভবন্ত নঃ । স্বঃ স্বাহেতি । সর্বাং চ
 সার্বভৌমম্বাহ সর্বাং চ মধুমতীরহমেবেদৎ সর্বং ভূয়াসং
 ভূভুবঃ স্বঃ স্বাহেত্যন্তত আচম্য পানী প্রক্ষাল্য জ্বনেন-
 নাগ্নং প্রাক্শিরাঃ সংবিশতি প্রাতরাদিত্যমুপতিষ্ঠতে
 দিশামেকপুণ্ডরীকমন্তঃ মনুবাণামেকপুণ্ডরীকং ভূয়া-
 সামিতি যথেষ্টমেত্যা জ্বনেনাগ্নিমাসৌনো বৎশং
 জপতি ॥

বাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) [বক্ষ্যমাণমন্ত্রেণ] এনম্,
 (মনুম্) আচামতি (ভক্ষয়তি) ; গায়ত্রী মধুমত্যা ব্যক্তত্যাশ্চ
 একৈকপাদেন একৈকভাগং ভক্ষয়িত্বা, তাভিঃ সমস্তাভিঃ গায়ত্রী-
 মধুমতীবাঞ্ছতিভিঃ চতুর্থঃ ভাগং ভক্ষয়েৎ যথা নিঃশেষতা
 ভবেৎ ; যদি কিঞ্চিদপি অবশিষ্টং, তর্হিতৎ তুক্ষীং ভক্ষয়েৎ] ।
 সযিহুঃ (জগৎ প্রসবিতুঃ) তৎ (প্রসিদ্ধং) বরেণ্যং (বরণীয়ং
 শ্রেষ্ঠং পদং) [বামহীত সম্বকঃ] ; বাতাঃ (বায়ুভেদাঃ)
 মধু (সুখং) [যথা ত্যাং তথা] ঋতায়তে (বহন্তি) ; সিন্ধবঃ

(নতঃ) মধু (মধুররসঃ) ক্ষরন্তি (শ্রবন্তি) ; ওষধীঃ (সর্বাঃ)
নঃ (অগ্নান্) [প্রতি] মাধ্বীঃ (মধুররসঃ) সন্ত ; ভূঃ স্বাহা
[ইতি বাহত্যন্তেন মন্ত্ৰেণ বারমেকঃ ভক্ষয়েৎ] । দেবন্ত
(জ্যোতমানস্ত সবিভূঃ) ভর্গঃ (ভেজঃ) ধীমহি (চিস্ত্যামঃ),
নক্তম্ (রাত্রিঃ) উত (অপি) উবসঃ (দিবসঃ) মধু (প্রীতি-
করাঃ) [সন্ত] ; পার্থিবঃ রজঃ (ধূলিঃ) মধুমঃ (স্বধকরম্)
[অন্ত], নঃ (অগ্নাকম্) পিতা ভৌঃ (স্থলোকঃ) [চ]
মধু (স্বধকরঃ) অন্ত ; ভূবঃ স্বাহা [ইতি বাহত্যন্তেন মন্ত্ৰেণ
দ্বিতীয়ং বারং ভক্ষয়েৎ] । যঃ (জগৎপ্রসবিতা) নঃ (অগ্নাকং)
ধিরঃ (বুদ্ধীঃ) প্রচোদয়াৎ (প্রেরয়েৎ) [তস্ত সবিভূঃ তদ্-
বরণামিত্যমেন সন্ধকঃ] ; বনস্পতিঃ (সোমঃ) নঃ (অগ্নান্
প্রতি) মধুমান্ [অন্ত], সূর্য্যঃ [অপি অগ্নান্ প্রতি] মধু-
অন্ত, পাবঃ (দিশঃ সূর্য্যারশ্ময়ঃ বা) নঃ (অগ্নান্ প্রতি) মাধ্বীঃ
(স্বধকরাঃ) ভবন্ত । স্বঃ স্বাহা ইতি [মন্ত্ৰেণ তৃতীয়বারং ভক্ষয়েৎ]
সর্বাঃ চ সাবিজীঃ সর্বাঃ চ মধুমতীঃ [উক্তা] । “অহম্ এব ইদং
সর্বং ভূয়সম্” [ইতি] অস্বাহ (পশ্চাৎ বদতি) [অন্তে চ]
ভূভূবঃ স্বঃ স্বাহা ইতি [মন্ত্ৰেণ সর্বং ভক্ষয়েৎ] । অন্তঃ
(অন্তে) পাণী (হস্তদ্বয়ম্) প্রক্ষাল্য, আচম্য (আচমনং কৃৎবা)
[চ] অগ্নিঃ জঘনেন (অগ্নেঃ পশ্চাৎ) প্রাক্শিরাঃ [কৃৎবা]
সংবিপতি (শেতে) ; প্রাতঃ (প্রভাতসময়ে) [সন্ধ্যানুপান্ত]
আদিত্যম্ উপতিষ্ঠতে [হে আদিত্য ! স্বম্] দিশাং একপুণ্ডরীকং

(অধিতীয়পঞ্চমরূপঃ) অসি ; অহং [চ] দমুখ্যাণাম্
একপুণ্ডরীকং ভূয়াসম্ ইতি [কথয়িত্বা] যথেষ্টম্ (যথাগতম্)
এতা (আগতা) অগ্নিং জঘনেন (অগ্নেঃ পশ্চাৎ) আসীনঃ
[ভূত্বা] বংশং (বংশব্রাহ্মণং) রূপতি ।

অনুবাদি । অতঃপর বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠ
করিয়া মন্থদ্রব্য ভোজন করিবে ; [গায়ত্রী, মধুমতী
এবং ব্যাহতির এক এক ভাগ পাঠ করিয়া মন্থদ্রব্যের
এক এক ভাগ ভক্ষণ করিবে, পরে সম্পূর্ণ গায়ত্রী,
মধুমতী এবং ব্যাহতি পাঠ করিয়া চতুর্থ ভাগ ভোজন
করিবে ; যদি কিছু অবশিষ্ট থাকে তাহা অমন্ত্রক
ভক্ষণ করিবে] সেই জগৎপ্রসবিতার বরণীয়
শ্রেষ্ঠ পদকে আমি চিন্তা করি ; বায়ুসকল সূখে
প্রবাহিত হউক, নদীসকল হইতে মধুর রস ক্ষরিত
হউক, ঔষধিসকল আমাদিগকে মধুর রস প্রদান
করুক, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই প্রথম পাদ পাঠ
করিয়া “ভূ স্বাহা” বলিয়া একবার ভক্ষণ করিবে ।
স্বোত্তমান জগৎপ্রসবিতার তেজকে আমরা চিন্তা
করি ; রাত্রি এবং দিবসসকল আমাদের প্রীতিকর

হউক, পার্শ্বি ধূলিসকল আমাদের স্মৃথকর হউক, আমাদের পিতা এবং সর্গলোক আমাদের স্মৃথী করুন, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই দ্বিতীয় পাদ পাঠ করিয়া “ভুবঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে আবার মন্থদ্রব্য ভক্ষণ করিবে যে জগৎপ্রসবিতা আমাদের বুদ্ধিবৃত্তিসকল ধর্মার্থ-কাম-মোক্ষে পরিচালনা করেন, [সেই জগৎপ্রসবিতার তেজকে চিন্তা করি] ; সোমরস আমাদের প্রীতিদায়ক হউক, সূর্য্যও আমাদের প্রতি অনুকূল থাকুন, দিক্‌সকল আমাদের প্রতি স্মৃথকর হউক,, গায়ত্রী এবং মধুমতীর এই তৃতীয় পাদ পাঠ করিয়া “স্বঃস্বাহা” এইমন্ত্রে আবার ভক্ষণ করিবে । অতঃপর সমুদায় গায়ত্রী এবং সমুদায় মধুমতী পাঠ করিয়া “অহং এব ইদং সর্ব্বং ভূয়াসম্” ইহা বলিয়া “ভূভুবঃ স্বঃ স্বাহা” এই মন্ত্রে সমস্ত ভক্ষণ করিবে । তাহার পর হস্তদ্বয় প্রক্ষালন করিয়া আচমনপূর্ব্বক অগ্নির পশ্চাত্তাগে পূর্ব্বাশ্রিত্যঃ হইয়া শয়ন করিবে । প্রাতঃকালে সন্ধ্যাবন্দনাদি সমাপন করিয়া আদিত্যের নিকট এই মন্ত্র দ্বারা প্রার্থনা করিবে—হে

মর্য্য ! তুমি দিক্‌সকলের অদ্বিতীয় পঙ্কজস্বরূপ ;
আমিও মনুষ্যাগণের মধ্যে অদ্বিতীয় পঙ্কজস্বরূপ হইব,
ইহা বলিয়া যথাগত পথে আগমন করিয়া অগ্নির
পশ্চাভাগে অবস্থানপূর্ব্বক উপবেশন করিয়া বংশ-
ব্রাহ্মণ জপ করিবে ॥ •

৭। তৎ হৈতমুদ্যালক আকৃণির্বাজসনেয়ম
যাজ্ঞবল্ক্যাস্তেবাসিন উক্তে বাচাপি য এনৎ শুক্রে
স্থাগৌ নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশা-
নীতি ॥৮। এতমু হৈব বাজসনেয়ো যাজ্ঞবল্ক্যো মধুকায়
পৈঙ্গ্যাস্তেবাসিন উক্তে বাচাপি য এনৎ শুক্রে
স্থাগৌ নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশানীতি ॥
৯। এতমু হৈব মধুকঃ পৈঙ্গ্যশূলায় ভাগবিত্তয়ে
হস্তেবাসিন উক্তে বাচাপি য এনৎ শুক্রে স্থাগৌ
নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশানীতি ॥
১০। এতমু হৈব চুলো ভাগবিত্তিজানকয়
আয়স্থ্যাস্তেবাসিন উক্তে বাচাপি য এনৎ শুক্রে
স্থাগৌ নিষিঞ্জেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশানীতি ॥
১১। এতমু হৈব জানাকরায়স্থ্যঃ সত্যকামায়

জাবালাগ্ন্যস্তেবাসিন উক্তোবাচাপি য এনৎ শুক্রে
 স্থাগৌ নিষিদ্ধেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশা-
 নীতি ॥ ১২ । এতমু হৈব সত্যকামো জাবালোহস্তে-
 বাসিতা উক্তোবাচাপি য এনৎ শুক্রে স্থাগৌ
 নিষিদ্ধেজ্জায়েরজ্জাথাঃ প্ররোহেযুঃ পলাশানীতি
 তমেতং নাপুত্রায় বানস্তেবাসিনে বা জয়াৎ ॥

বাণ্যা । অরুণিঃ (অরুণস্ত পুত্রঃ) উদালকঃ তম্ (প্রসিদ্ধঃ)
 এতৎ (মন্ত্ৰঃ) হ (প্রসিদ্ধো) বাঙ্গসনেয়ায় অস্তেবাসিনে
 যাজ্ঞবল্ক্যায় উক্তা উবাচ অপি যঃ (জনঃ) এনং (মন্ত্ৰঃ)
 শুক্রে (গতস্থাগৌ) স্থাগৌ নিষিদ্ধে (প্রক্ষিপেৎ) ; [তস্ত স্থাগোঃ]
 শাখাঃ জায়েরন্ (উৎপজ্জেরন্) পলাশানি (পত্রাণি) [চ]
 প্ররোহেযুঃ (অকুরিতাঃ ভবেযুঃ) ইতি । ৮—১২ স্পষ্টা ॥

অনুবাদ । অরুণপুত্র উদালক যজুর্বেদীয়
 শিষ্য যাজ্ঞবল্ক্যকে এই মন্ত্ৰবিষয়ক উপদেশ প্রদান
 করিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত
 মন্ত্ৰ শাখাদিবিহীন শুক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে, তাহা
 হইলে তাহাতেও শাখাপল্লবাদি উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥
 যজুর্বেদীয় যাজ্ঞবল্ক্য শ্রীষ মধুবংশীয় পৈতৃ্যনামক

শিষ্যকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কেহ এই সংস্কৃত মন্থদ্রব্য শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে ; তাহা হইলে সেই শুষ্ক বৃক্ষেও শাখাপল্লবাদি বহির্গত হইয়া থাকে । •মধুগোত্রজাত পৈঙ্গ স্বীয় শিষ্য ভাগ-বিস্তিকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কোন ব্যক্তি সেই সংস্কৃত মন্থদ্রব্যকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে, তবে এই শুষ্ক বৃক্ষ হইতে ও শাখা-পল্লবাদি সমুৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ চূণভাগবিস্তি, আয়স্থগসংজ্ঞক স্বীয় শিষ্য জনকঋষি-পুত্রকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কেহ এই সংস্কৃত মন্থদ্রব্যকে শুষ্ক বৃক্ষে প্রক্ষেপ করে ; তবে সেই শুষ্ক বৃক্ষ হইতে শাখা এবং পত্রাদি বিনির্গত হইয়া থাকে ॥ জনক-ঋষিপুত্র আয়স্থগ, জবালার পুত্র সত্যকামনামক শিষ্যকে এই উপদেশ দিয়া বলিয়াছিলেন যে, যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত মন্থদ্রব্যকে শুষ্ক বৃক্ষের উপরে প্রক্ষেপ করে ; তবে তৎক্ষণাৎ সেই বৃক্ষের শাখা এবং পত্রাদি বহির্গত হইবে ॥ জবালাপুত্র সত্যকাম স্বীয় শিষ্যদিগকে এই উপদেশ

প্রদান করিয়া বলিয়াছিলেন—যদি কোন ব্যক্তি এই সংস্কৃত মন্ত্ৰ দ্বারা শুদ্ধ বুদ্ধির উপর প্রাক্ষেপ করে ; তবে তৎক্ষণাৎ সেই স্থাপুর শাখা এবং পত্রাদি বহির্গত হইবে । আর শিষ্যগণকে ইহাও বলিয়াছিলেন যে কুপুত্র এবং কুশিষ্যকে কদাচ এই উপদেশ প্রদান করিও না ।

১৩। চতুরৌদ্ধরো ভবতৌহরঃ স্রব ঔহর-
শ্চমস ঔহর ইধু ঔহর্যা উপমন্ত্রো দশ গ্রামাণি
ধাত্তানি ভবন্তি ত্রীহিবাস্তিলগাবা অণুপ্রয়জবো
গোম্মাশ্চ মন্ত্রাশ্চ খবাশ্চ খলকুলাশ্চ তান্ পিষ্টান্
দধনি মধুনি দ্ব্যত উপষিক্ত্যাক্ষ্য জুহোতি ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়স্য তৃতীয়ং ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাখ্যা । চতুরৌদ্ধরঃ ভবতি (এতে চত্বারঃ ঔহরঃ ভবন্তী-
তার্থঃ) ঔহরঃ স্রবঃ, ঔহরঃ চমসঃ ঔহরঃ ঈমঃ, ঔহর্যো
উপমন্ত্রো ত্রীহিবাস্তিলগাবা (ত্রীহরঃ চ ববাঃ চ), তিলমাসঃ তিলাঃ
চ মাসাশ্চ) ; অণুপ্রয়জবঃ গে'ধুমাঃ, মন্ত্রাঃ চ, খবাঃ
(নিম্পাবাঃ) খলকুলাঃ (কুলখাঃ) চ [এতে] দশ (দশসংখ্যকানি)
গ্রামাণি ধাত্তানি ভবন্তি । পিষ্টান্ হান্ (ত্রীহাদীন্) দধনি,

মধুনি, ঘৃতে [চ] উপসিকতি । [ততঃ] আগ্নাস্ত (বৃহত্ত)
[যোগেন] জুহোতি ।

অনুবাদ । উদ্ভূত-বৃক্ষদ্বারা অর্থাৎ যজ্ঞ-
ভূমুর বৃক্ষদ্বারা ক্ষুব, চমস, ইধ্ব এবং মধুনীদ্বয় এই
চারিটি পাত্র নির্মাণ করিতে হইবে । ব্রীহি, যব,
তিল, মাস, পে'ধুম, মসুর, নিম্পাব, কুলথ, গুণু এবং
প্রিঃজু এই দশবিধ গ্রাম্য ধাতু ; এই সকল ধাতু
এবং যজ্ঞের উপযোগী অত্রাত্ত ঔষধিসকল পেষণ
করিয়া দধি, মধু এবং ঘৃতের দ্বারা সেচন করিবে ;
পরে ঘৃতের সহযোগে পূর্বোক্ত পাত্র দ্বারা হোম
করিবে ।

চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

১ । * এষাং বৈ ভূতানাং পৃথিবী রসঃ পৃথিব্যা
আপোহপামোষধয় ওষধীনাং পুষ্পাণি পুষ্পাণাং
ফলানি ফলানাং পুরুষঃ পুরুষস্ত র়েতঃ ॥

ব্যাখ্যা । [যথা অী জ্ঞানঃ গুণৈঃ বিশিষ্টঃ পুত্রঃ উৎপাদিতঃ
ভবতি তদর্থোহগ্রমারভ্যতে] এষাং (চরাচরাণাম্) ভূতানাং

(প্রাণিনাং) বৈ (এব) পৃথিবী রসঃ (সারভূতঃ) [ভবতি]
 পৃথিব্যাঃ আপঃ [রসঃ ভবতি] অপাম ওষধয়ঃ [রসঃ ভবতি] ;
 ওষধীনাং পুষ্পাণি [রসঃ ভবতি] ; পুষ্পাণাং ফলানি [রসঃ
 ভবতি] ; ফলানাং পুরুষঃ [রসঃ ভবতি] ; পুরুষন্ত রৈতঃ
 [সারঃ ভবতি] ।

অমুবাদ । [যেরূপে আত্মগুণবিশিষ্ট
 পুত্র উৎপন্ন হইতে পারে, তাহা প্রদর্শন করিবার
 নিমিত্ত এই ব্রাহ্মণ আরম্ভ হইতেছে]—এই পৃথিবী
 চরাচর সমুদায় প্রাণীর রস (সার), এইরূপ
 জল পৃথিবীর রস ; ওষধিসকল জলের রস ; পুষ্প-
 সকল ওষধির রস ; ফলসকল পুষ্পের রস ; পুরুষ-
 সকল ফলের রস ; আবার ঐ পুরুষের রস শুক্র ।

২ । সহ প্রজাপতিরীক্ষাংচক্রে হস্তাশ্বৈ প্রহিষ্ঠাং
 কল্পকনীতি স জিহ্বা সমৃজে তাং সৃষ্টাশ্ব উপাত্ত
 তস্মাৎ জিহ্বমণ উপাসীত স এতৎ প্রাকং গ্রাবণমাত্মন
 এব সমুদপারমভেনৈনামতাসৃজৎ ॥

বাখ্যা । [যতঃ সর্বভূতানাং সারভূতমৈতদ্বৈতঃ সতঃ কা
 অত রৈতসঃ জতিঃ ভবিষ্যতীতি] সঃ (সৃষ্টা) প্রজাপতিঃ হ

প্রসিদ্ধো) ইকাঙ্ক্রে (সঙ্কল্পঃ কৃতবান্) , ইচ্ছ (অমুকম্পাদ্যাম্)
[অহং] অগ্নে (রৈতসঃ) প্রতিষ্ঠাং (আশ্রয়স্থানঃ) কল্প-
য়ানি (প্রতিপাদয়ানি) [ইতি মনসি বিচিন্ত্য] সঃ (প্রজাপতিঃ)
জিহ্বং (রমনীং) সম্বজ্জে (সৃষ্টবান্) তাং (জিহ্বং) সৃষ্ট্বা
অধ উপাস্ত (অধউপাসনং নাম মৈথুনাখ্যং কর্ম কৃতবান্) ;
তস্মাৎ জিহ্বম্ অধউপাসীত (মৈথুনাখ্যং কর্মকর্তা) ; [যঃ
এতন্মৈথুনাখ্যং কর্ম কর্তুমিচ্ছতি স] সঃ (জনঃ) এতং
প্রাকম্ (প্রকৃষ্টগতিযুক্তম্) আত্মনঃ (স্বস্ত) এব শ্রাবণং
(সোমনস্পিষণোপলভ্যানীয়ং প্রজননেজিহ্বং) সমুদপারয়ৎ
(সমুৎপূরিতবান্) [ত্র্যযোনিং প্রতি] ; তেন এনাং জিহ্বং
অভ্যস্বজ্জৎ (অভিসংসর্গঃ কৃতবান্) ।

অনুবাদ। [সমস্ত ভূতের সারভূত
শুক্রকে কোথায় সংস্থাপন করিতে হইবে, এই বিষয়ে
প্রজাপতি আলোচনা করিয়া ছিলেন ; আলোচনা
করিয়া ইহা স্থির করিলেন যে, আমি এই শুক্রের
আশ্রয় স্থান নির্মাণ করিব ; অতঃপর তিনি জীৱ
সৃষ্টি করিয়াই তদীয় যোনিদেশে অধউপাস্তানাধক
মৈথুনাখ্য কর্মের সৃষ্টি করিলেন । এইজন্য জীৱ
অধউপাসনা করিবে অর্থাৎ অধঃস্থিত যোনি প্রদেশে

মৈথুনাখ্য কর্ম করিবে । [যিনি জ্ঞীর অধউপাসনা করিতে অভিলাষী হইবেন] তিনি সোমনিষ্পেষণ-প্রস্তুতসদৃশ স্বকীয় জনেন্দ্রিয়কে জ্ঞীষোনিতে সমুৎপূরিত করিয়া জ্ঞীর সহিত সংসর্গ করিবেন ।

৩। তস্তা বৈদিকৃপস্বে। লোমানি বহিঃচর্ম।
ধিববণে সমিদ্ধো মধ্যতস্তৌ মুকৌ স যাবান্ হ বৈ
বাজ্রপেয়েন যজমানস্ত লোকো ভবতি তাবানস্ত
লোকো ভবতি য এবং বিদ্বানধোপহাসং চরতাসাং
জীণাং স্কৃতং বৃঙ্ক্তেহথ য ইদমবিদ্বানধোপহাসং-
চরতাস্ত জ্বরঃ স্কৃতং বৃঙ্ক্তে ॥

ব্যাখ্যা । তস্তা : (জ্বরঃ) উপহঃ বেদিঃ, লোমানি বহিঃ,
চর্মসমিদ্ধঃ (প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ), মধ্যতঃ (যোনিমধ্যভাগস্থিতৌ
প্রসিদ্ধৌ) মুকৌ (যোনিপার্শ্বয়োঃ কঠিনৌ মাংসখণ্ডৌ) অধিব-
বণে (সোমাহত্যাদিরফলকে) ; যজমানস্ত বাজ্রপেয়েন সঃ
(প্রসিদ্ধঃ) যাবান্ (লোকঃ) হ বৈ (এব) ভবতি, তস্ত
(মৈথুনকারিণঃ বিদ্ববঃ) তাবান্ (লোকঃ) ভবতি [মৈথুন-
দৃষ্ট্যা যঃ জ্বরঃ উপাসতে তস্ত তাবান্ লোকঃ ভবতীত্যর্থঃ]
যঃ জনঃ এবং বিদ্বান্ অধোপহাসম্, (মৈথুনাখ্য কর্ম)
ভবতি (কুরুতে), [সঃ] আসাং জীণাং স্কৃতম্ (পুণ্যম্)

বৃঙ্ক্তে (আবর্জয়তি প্রাপ্রোতীত্যর্থঃ) ; যঃ (জনঃ) ইদম্
(বাজপেয়দর্শনম্) অবদান্ (অজানন্) অধোপহাসঃ
(মৈথুনাগাং কর্ম) চরতি ; অশ্রু (পুরুষশ্রু) শ্রুতং বৃজ্ঞতে
(প্রাপ্নবন্তি) স্তুরঃ ।

অনুরাদ । তদীয় উপস্থই বেদি, লোম-
সঞ্চল কুণচশ্চ, প্রদীপ্ত অগ্নি এবং যোনিপার্শ্বস্থিত
কণ্ঠিন মাংসখণ্ডদ্বয়ই অধিষবণ অর্থাৎ সোমাহুতির
আধারফলক । বাজপেয়-কর্ম্মাভিজ্ঞ ব্যক্তি যে লোক
লাভ করেন, জ্ঞীতে মৈথুন দৃষ্টিদ্বারা উপাসনাকারী
ব্যক্তি ও সেই লোক লাভ করিয়া থাকেন । যিনি
উক্তরূপে মৈথুনক্রিয়ার আচরণ করেন, তিনি
জ্ঞীদিগের পুণ্য গ্রহণ করেন ; আর যিনি জ্ঞীতে
বাজপেয় দর্শন না করিয়া মৈথুন ক্রিয়া করেন, তিনি
স্বীয় পুণ্যঅংশি জ্ঞীদিগকে সমর্পণ করেন ॥

৪ । এতচ্চ স্য বৈ তদ্বিদ্ধান্নদালক আকুণ্ঠিতা-
হৈতচ্চ স্য বৈ তদ্বিদ্ধান্নাকো মোদগল্য আহৈতচ্চ স্য
বৈ তদ্বিদ্ধান্ কুমারহারিত আহ বহবো মর্ষা ব্রাহ্মণায়না
নিরিন্দ্রির্মা বিমুক্ততোহম্মল্লোকাৎ প্রযন্তি য ইদমবিষ ৫ ।

সোহধোপহাসং চরন্তীতি বহু বা ইদং সুপ্তস্ত বা
জাগ্রতো বা রেষতঃ স্বন্দতি ॥

ব্যাখ্যা । অরুণিঃ উদালকঃ ই বৈ (প্রসিদ্ধো) তৎ (প্রসিদ্ধম্)
এতৎ (মৈথুনানাং কর্ম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আহ স্ম ;
নাকঃ মৌদগলাঃ ই বৈ (প্রসিদ্ধো) তৎ (পূর্বোক্তম্) এতৎ
(মৈথুনানাং কর্ম) বিদ্বান্ (জানন্ সন্) আহ স্ম ; কুমার-
হারিতুঃ ই বৈ (প্রসিদ্ধো) তৎ (পূর্বোক্তং মৈথুনানাং কর্ম)
বিদ্বান্ (জানন্ সন্) এতদ্ আহ স্ম [কিমাহেত্যত আহ] যে
(জনাঃ) ইদং অবিদ্বাসঃ (অজানন্তঃ) অধোপহাসং চরন্তি
ইতি [তে] বহবঃ মর্য্যাঃ (মরণধর্মিণঃ), ব্রাহ্মণায় (ব্রাহ্মণ-
জাত্যভিমানিনঃ), নিরিক্ষিয়াঃ (বিলিষ্টেক্ষিয়াঃ), বিহৃকৃতয়ঃ
(বিগতহৃকৃতকর্মণঃ) [মৈথুনকর্মসিদ্ধাঃ অবিদ্বাসঃ
লোকাঃ পরলোকাৎ পরিত্রষ্টাঃ সন্তঃ পুনরপি] অন্যান্য লোকাৎ
[নরকাদিলোকং] প্রযন্তি । [যদি কোহপি ব্রহ্মচর্য্যং গৃহীত্বা
পত্ন্যাঃ ঋতুকালং প্রতীকৃত্যে, ততশ্চ তন্ত] সুপ্তস্ত বা জাগ্রতঃ
বা বহু বা অজ্ঞঃ বা রেষতঃ (শত্রুঃ) স্বন্দতি (স্বগতি) ; [তর্হি
তেন প্রায়শ্চিত্তং করণীয়ম্] ।

অনুবাদ । অরুণ-তনয় উদালক, নাক-
মৌদগলা এবং কুমারহারিত পূর্বোক্ত মৈথুনানাং

কৰ্ম অবগত হইয়া বলিয়াছিলেন যে, যাহারা এই
রূপে মৈথুনাখ্য কৰ্ম অবগত নহেন ; তাঁহারা বহুবার
মৃত্যুকে আলিঙ্গন করিয়া ব্রাহ্মণজাত্যভিमानে অভি-
মানী হইয়া নিৰ্বিকল্পিতভাভাপূৰ্বক স্মৃতি-সম্পদে
বদ্ধিত হওয়ায় পরলোক হইতে পরিত্রষ্ট হইবেন ;
পরন্তু উক্ত মৈথুনকৰ্মাসক্ত পুরুষেরা ইহলোকে
বসতি করিবার অযোগ্য বলিয়া নরকাদি স্থানে গমন
করিয়া থাকেন । যদি কোন ব্যক্তি ব্রহ্মচর্য গ্রহণ
করিয়া পত্নীর ঋতুকালের অপেক্ষা করিতে করিতে
তন্মধ্যে সুপ্ত অথবা জাগরিত অবস্থায় অল্প অথবা
বহু পরিমাণে তাহার বীৰ্য্য স্থলিত হয় ; তাহা হইলে
তাঁহার প্রাণশ্চিহ্ন অবশ্য করণীয় ॥

৫ । তদভিমুশেদহু বা মন্ত্ৰয়েত যন্মৈহন্ত রেতঃ
পৃথিবীমস্থান্‌সীদ্যদোষধীরপ্যসরদ্‌ যদপ । ইদমহং তদ্রেত
আদদে পুনর্মামৈত্বিক্রিয়ং পুনস্তেজঃ পুনর্ভগঃ । পুনর-
যিধিঞ্চা যথাস্থানং কল্পস্থামিতানামিকাস্মৃষ্ঠাভ্যামা-
দায়ান্তরেণ স্তনৌ বা ভ্রুবৌ বা নিমৃজ্যাৎ ॥

বাখ্যা । তৎ (স্থলিতং রেতঃ) অভিমুশেৎ, অনুমন্তয়েত

(অনুজপেৎ) বা (চার্ধে) [ইমং বক্ষ্যমাণং মন্ত্রম্ অনুজপে চ ইত্যর্থঃ] অত্ৰ মে (মম) [অপ্রাপ্তকালে] যদ রেতঃ পৃথিবীঃ [প্রতি] অন্ধানংসীৎ (স্বল্পমাসীৎ), যদ অপি ওষধীঃ [প্রতি] অসরৎ (অগমৎ) যৎ [চ] অপঃ (জলীয়ভাগস্ত) [স্বয়োনিং প্রতিগতম্ অভূৎ] ; অহং তৎ (প্রসিদ্ধম্) ইদং (রেতঃ) [সম্প্রতি] আদদে (গৃহ্ণামি) ; পুনঃ [তৎ রেতোরূপেণ বহিনির্গতম্] ইল্লিয়ং মাম্ [প্রতি] ঐত্ (সমাগচ্ছতু), পুনঃ তেজঃ (ভৃগ্গতা কাস্তিঃ) [মাং প্রতি সমাগচ্ছতু], পুনঃ [চ] ভগঃ (সৌভাগ্যং) [মাং প্রতি সমাগচ্ছতু] । পুনঃ অগ্নির্ধি'ক্যাঃ (অগ্নিঃ ধিক্যং স্থানং যেযাং তে অগ্নির্ধি'ক্যাঃ দেবাঃ) [তদ্রেতঃ] যথা'স্থানং কল্পস্তাম্ ইতি [মন্ত্রমুচ্চাৰ্গ্য] অকুষ্ঠানামিহাভ্যাং [তদ্রেতঃ] আদায় ক্রবৌ বা (ক্রবোবী) স্তনৌ বা (স্তনয়োবী) অস্তরেণ (মধ্যে) বিমুজ্জাৎ (মার্গয়েৎ) ।

অনুবাদ । সেই স্বলিত বীৰ্য্য স্পর্শ করিয়া এই মন্ত্র পাঠ করিবে—আজ আমার 'যে রেতঃ অপ্রাপ্তকালে ভূমিতে স্বলিত হইয়া ওষধিসমূহে এবং সলিলে গমন করিয়াছে ; আমি সেই রেতঃ গ্রহণ করিতেছি ; রেতোরূপে পরিণত হইয়া মদীয় ইল্লিয়, পুনরায় আমাকে প্রাপ্ত হউক ; পুনরায় পূর্ববৎ

কাস্তি ফিরিয়া আসুক ; আবার সেইরূপ সৌভাগ্য
আমায় পরিতৃপ্ত করুক ; দেবগণ পুনরায় মদীয় রেতঃ
যথাস্থানে স্থাপন করুন ; এই মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া
অঙ্গুষ্ঠ এবং অনামিকা অঙ্গুলিদ্বারা সেই রেতঃ ক্রম্বয়
অথবা স্তনদ্বয়ের মধ্যে মার্জনা করিবে ॥

৬ । অগ্নি যজ্ঞাদক আত্মানং পরিপশ্যেত্তদভিমন্তয়েত
ময়ি তেজ ইন্দ্রিয়ং যশো দ্রবিণং স্কৃতমিতি শ্রীহঁনা
এবাং জীণাং যন্মলোদ্বাসান্ত্যন্মলোদ্বাসং যশস্বিনীম-
ভিক্রম্যোপমন্তয়েত ॥

ব্যাখ্যা । [ইদানীং রেতোযোनावৃদকে রেতঃ সিঞ্চন্
তদৈব ছায়াদর্শনে প্রায়শ্চিত্তমাহ]—অথ যদি উদকে আত্মা-
নং (আত্মছায়াং) পশ্যেৎ, তৎ (তদা) [অনেন মন্ত্ৰেণ], অতি-
মন্ত্রতে [দেবাঃ] ময়ি তেজঃ, ইন্দ্রিয়ং, যশঃ, দ্রবিণং (ধনং)
স্কৃতম্ [চ কুল্লরস্ত] ইতি । জীণাম্ (মধ্যে) এবাং (পত্নী)
শ্রীঃ হঁনৈব (এব) [ভবতি] ; যৎ (যন্মাং) [সা] মলোদ্বাসাঃ
(উল্লাঃ মলবদ্বাসাঃ), তন্মাং মলোদ্বাসং যশস্বিনীম্ (শ্রীমতীম্)
অভিক্রম্য (অতিগত্যা) উপমন্তয়েত [ইদং, যবদ্য আবাভ্যাং
পুত্রোৎপাদনং কাৰ্য্যমিতি] ।

অনুবাদ । [সম্প্রতি রেতের কারনীভূত

জলে রেতঃসেক করিয়া ছায়াদর্শন করিলে প্রায়-
 শ্চিস্তের অনুষ্ঠান করিবে—ইহাই শ্রুতি বলিতে-
 ছেন]—যদি রেতঃসিক্ত জলে নিজের ছায়া
 অবলোকন করে, তাহা হইলে এই মন্ত্র পাঠ
 করিবে,—দেবগণ আমাকে তেজঃ, ইন্দ্রিয়, যশঃ, ধন
 এবং সুকৃতি এই সকল প্রদান করুন। জীর্ণের
 মধ্যে এই পত্নী জ্যৈষ্ঠী ; ঐ জ্যৈষ্ঠী মলিনবসনা বলিয়া
 উত্তম শ্রীমতী জ্যৈষ্ঠীর সমীপে গমন করিয়া বলিবেন,
 আজ আমরা দুইজনে পুত্রোৎপাদন করিব ॥

৭। সা চেদৈশ্ব ন দত্তাৎ কামমেনামবক্রীণীয়াৎ
 সা চেদৈশ্ব নৈব দত্তাৎ কামমেনাৎ যষ্ট্যা বা পাপিনা
 বাপহত্যাতিক্রামেদিল্লিঙ্গেন তে যশসা যশ আদদ
 ইত্যশা এব ভবতি ॥

বাখ্যা। চেৎ (যদি) সা (পত্নী) অশ্বৈশ্ব (স্বামিনে) কামং
 (সৈথুনং) [কর্ত্বুং] ন দত্তাৎ ; [তর্হি] এনাম্ (পত্নীম্)
 অবক্রীণীয়াৎ (আভরণাদিকং দদামীতি জ্ঞাপয়েৎ) ; [তথাপি]
 চেৎ (যদি) অশ্বৈশ্ব (স্বামিনে) কামং ন দত্তাৎ ; [তর্হি]
 যষ্ট্যা বা পাপিনা (হস্তেন) বা এনাম্ (পত্নীম্) উপহত্য অতি-

ক্রমেৎ (উপগচ্ছেৎ) ; [তাং দুর্ভগাং করিষ্যামীতি প্রপাণ্য
তামনেন মশ্বেণ] ইন্দ্রিয়েণ [উপগচ্ছেৎ]—যশসা তে (তব)
যশঃ আদদে [অহমিতি শেষঃ] ইতি ; [তেন চ অভিশাপেন, ৮-
সা দুর্ভগা বক্ষ্যতি যাতা] অযশা এব ভবতি ।

অনুবাদ । যদি সেই পত্নী স্বীয় স্বামীকে
মৈথুন ক্রিয়া করিতে না দেয় ; তাহা হইলে, আভ-
রণাদি প্রদান করিব,—এই প্রস্তেভন দেখাইয়া বাধ্য
করিবে ; যদি তাহাতেও সম্মত না হয় ; তাহা হইলে
যষ্টি অথবা হস্ত দ্বারা প্রহার করিয়া উপাত্ত হইবে
এবং তাহাকে বলিবে আমি তোমাকে দুর্ভগা করিব,
অতঃপর এই মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে ইন্দ্রিয়দ্বারা
তাহাতে উপগমন করিবে, আমার যশের দ্বারা
তোমার যশঃ গ্রহণ করিলাম । এই অভিশাপে সেই
নারী দুর্ভগা এবং বক্ষাক্রমে অযশা হইবে ।

৮ । সা চেদস্মৈ দত্তাদিন্দ্রিয়েণ তে যশসা যশ
আদধামীতি যশস্বিনাবেব ভবতঃ ॥

ব্যাখ্যা । চেৎ ৪ যদি) সা [পত্নী অস্মৈ (স্বামিনে)
[কামঃ] দত্তাৎ ; [তর্হি অনেন মশ্বেণ]—ইন্দ্রিয়েণ (উপগ্বে-

ক্রিয়েণ) তে (তব) যশস। যশঃ আদধামি (গৃহামি) ইতি
[উভো] এব যশস্বিনৌ ভবতঃ ।

অনুবাদ । আর যদি পত্নী স্বেচ্ছাপূর্ব্বক স্বামীকে মৈথুনক্রিয়া সম্পাদন করিতে দেয় ; তাহা হইলে স্বামী, “ইন্দ্রিয়েণ তে” ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া ইন্দ্রিয়দ্বারা তাহাতে উপগত হইবেন ; উভয়ে একচিত্ত হইয়া উপগত হওয়ায় উভয়েই যশস্বী হইবেন ।

৯। স যামিচ্ছৎ কাময়েত মেতি তস্তামর্থং
নিষ্ঠায় মুখেন মুখং সংধায়োপস্থমশ্রা অভিমৃশা জপে-
দঙ্গাদঙ্গাং সম্ভবসি হৃদয়াদধিজায়সে । স ত্বমঙ্গ-
কযাযোহসি দিগ্ধবিক্রমিব মাদয়েমামমুং ময়ীতি ॥

বাখ্যা । সঃ (স্বামী), [ইয়ং মদীয়া ভাৰ্য্যা] মা (মাং)
কাময়েত ইতি যাম্ (স্বাভাৰ্য্যাম্) ইচ্ছৎ তসাম্ (ভাৰ্য্যায়াম্)
অর্থং (প্রজননেল্লিয়ং) নিষ্ঠায় (নিক্ষিপ্য), মুখেন মুখং
সন্ধায়, তস্তাঃ (ভাৰ্য্যায়াঃ [যোনৌ] উপস্থম্ অভিমৃশা
[অঙ্গাদঙ্গাদিতিসম্বন্ধ] জপেৎ—[হে রেতঃ ! স্বং মদীয়াং]
অঙ্গাং (সৰ্ব্বায়াং অঙ্গাং) সম্ভবসি (সমুৎপত্তসে) [বিশেষতঃ]

হৃদয়াং [অন্নরসদ্বারেণ] অভিজায়সে ; স ত্বম্ অঙ্গকবারঃ
(অঙ্গানাং রসঃ) অসি ; [অতঃ দিগ্ধবিক্রাম্ (বিঘলিপ্তশর-
বিক্রাম্) [মৃগীম্] ইন ইমাম্ মদীয়াং অমৃগ্, (মদীয়াং স্ত্রিয়ং)
ময়ি মাদয়ঃ (মদ্যনাং কুরু) ।

অনুবাদঃ স্বামী যদি আপন পত্নীকে
আপনাতে কামাসক্তা করিতে ইচ্ছা করেন, তবে
তিনি ভাৰ্য্যায় জননেন্দ্রিয় সঞ্চালনপূৰ্ব্বক উহার মুখে
মুখ সংযোজিত করিবেন ; পরে তদীয় ঘোনিদেশে
উপস্থিত হইয়া প্রেরণ করিয়া এই মন্ত্রপাঠ করিবেন—হে
রেতঃ ! তুমি আমার সমুদায় অঙ্গ হইতে সমুৎপন্ন
হইয়াছ, বিশেষতঃ অন্নরসাদি দ্বারা হৃদয় হইতে
জন্মিয়াছ ; সুতরাং তুমিই সমুদায় অঙ্গের সারভূত ;
তুমি, বিঘলিপ্তশর ইত্যাদি মৃগীর ন্যায় আমার পত্নীকে
আমাতে বশীভূতা কর ।

১০। অথ যামিচ্ছেন্ন গৰ্ভং দধীতেতি তন্ত্ৰামৰ্থং
নিষ্ঠায় মুখেন মুখং সন্ধারাব্ধিপ্রাণ্যাপান্ধ্যাদিস্ত্রিয়েণ
তে রেতসা রেত আদদ ইত্যারেতা এব ভবতি ॥

বাখ্যা । • অথ গৰ্ভং ন দধীত (ন ধারয়েৎ) ইতি (এবং)

যাম্ (ভাৰ্য্যাম্) ইচ্ছৎ স্বামীতি শেবঃ) তস্তাম্ (ভাৰ্য্যাতাম্)
অর্থঃ (জননেন্দ্রিয়ম্) নিষ্ঠায় (নিক্ৰিপ্য), মুখেন মুখং সংখায়,
অভিপ্রাণা (প্রথমং অভিপ্রাণনং কৃৎ), [পশ্চাৎ] অপাত্নাত্
(তদাদানাব্ধিমানং কুৰ্য্যাত্) “ইন্দ্রিয়েণ তে (তব) রেতসা
রেতঃ আদদে” ইতি [মন্বয়েণ] অরতাঃ এব ভবতি (ন
গৰ্ভিণী ভবতীত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । আর যিনি স্বীয় স্ত্রীর গর্ভ না
হয়, এই প্রকার ইচ্ছা করেন, তিনি স্বীয় ভাৰ্য্যায়
প্রজননেন্দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজিত
করিবেন, অতঃপর প্রথমে অভিপ্রাণণ করিয়া উভয়-
শুক্ৰ গ্রহণ করিয়া “ইন্দ্রিয় দ্বারা আমার রেতের
সহিত তোমার রেতঃ অর্থাৎ শুক্ৰ গ্রহণ করিতেছি”
এই মন্ত্র পাঠ করিলে গৰ্ভিণী হইবে না ।

১১ । অথ চ যামিচ্ছেদধীতেতি তস্তামগং
নিষ্ঠায় মুখেন মুখং সন্ধায়াপাত্নাব্ধিপ্রাণাদিহ্মিয়েণ
তে রেতসা রেত আদধামীতি গৰ্ভিণীব ভবতি ॥

— ব্যাখ্যা । অথ (পক্ষান্তরে) [অস্তাং গৰ্ভং] দধীত
(ধারয়েৎ) ইতি (এবম্) যাম্ (স্ত্রিয়ম্) ইচ্ছৎ [স্বামীতি

শেষঃ] তত্ত্বাম্ (ভাৰ্য্যায়াম্) অর্থম্ (জনমেন্দ্রিয়ম্) নিষ্ঠার
(নিক্ষিপ্য) মুখেণ মুখং সংধায়, অপাণ্ডা (স্বরেতসা অস্ত্রাঃ
শুক্ৰমাদায়) অভিপ্ৰাণ্যাস্ত্ (উভয়শুক্ৰমেকীকৃত্য অস্ত্রাং সিকা-
মীতি ভাবয়েৎ) [জনেন মন্থেণ]—ইন্দ্রিয়েণ (প্রজননেন্দ্রিয়েণ)
[মম] রেতসা (শুক্রেণ সহ) তে (তব) রেতঃ আদধামি
(নিক্ষিপামি) ইতি (এবং রেতঃ সেচনে কৃতে) [সা নারী]
গৰ্ভিণী এব ভবতি ।

অনুবাদ । এই জ্ঞীকে গৰ্ভধারণ করাইব,
এইরূপ ইচ্ছা করিলে, স্বামী স্বীয় ভাৰ্য্যায় জননে-
ন্দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজিত করিবেন ;
পরে স্বকীয় শুক্ৰের সহিত ভাৰ্য্যায় শুক্ৰ গ্রহণ করিয়া,
উভয় শুক্ৰ এই পদ্ধিতে সেচন করিতেছি, ইহা ভাবনা
করতঃ “ইন্দ্রিয়দ্বারা আমার শুক্ৰের সহিত তোমার
শুক্ৰ একত্র করিয়া গোমাতে নিক্ষেপ করিতেছি”
এই মন্ত্র উচ্চারণপূৰ্ব্বক ভাৰ্য্যায় রেতঃ সেচন করিলে,
পত্নী অবশ্যই গৰ্ভিণী হইবে ।

১০ । অথ যশ জাম্বায়ৈ জারঃ শ্রান্তঃ চেদ্বিষা-
দামপাত্রেহ'গ্নমুপসমাধায় প্রতিলোমং শরবহিত্ত্বীত্বা
তস্মিন্নেতাঃ পরভূতীঃ প্রতিলোমাঃ সর্পিষাক্তা জুহুয়া-

ମମ ମମିକ୍ଷେହହୌଷୀଃ ପ୍ରାଣାପନୌ ତ ଆଦଦେହସାବିତି
 ମମ ମାମିକ୍ଷେହହୌଷୀଃ ପୁତ୍ରପଶୁଂସ୍ତ ଆଦଦେହସାବିତି ମମ
 ମମିକ୍ଷେହହୌଷୀରିଷ୍ଟାସୁକୃତେ ତ ଆଦଦେହସାବିତି ମମ
 ମମିକ୍ଷେହହୌଷୀରାମାପରାକାଶୌ ତ ଆଦଦେହସାବିତି ମ
 ବା ଏଷ ନିରିନ୍ଦ୍ରିୟୋ ବିସ୍ମୁକ୍ତଦନ୍ତ୍ୟାଲ୍ଲୋକାଂ ପ୍ରାପତି ସମେବଂ
 ବିଦ୍ଵାନ୍ ବ୍ରାହ୍ମଣଃ ଅପତି ତସ୍ମାଦେବଂ ବିଚ୍ଛେଦ୍ଵାନ୍ନିବ୍ରତ ଦାରେଣ
 ନୋପହାସମିଚ୍ଛେଦ୍ଵତ ହେବଂବିଂ ପରୋ ଭବତି ॥

ବାଧା । ଅଥ ଯନ୍ତ୍ର (ଜନନ୍ତ) ଜାୟାୟେ (ଜାୟାୟାଃ) ଜାରଃ
 (ଉପପତିଃ) ଶ୍ରୀଂ ; ଚେଂ (ଯଦି) ତଂ (ଉପପତିଃ) ଦ୍ଵିଷ୍ୟାଂ
 (ଅଭିଚରିଷ୍ୟାମି ଏନମିତି ସଂସ୍ତେତ) [ତହି ତନ୍ତେନଂ କର୍ମ]—
 ଆମପାତ୍ରେ (ଅମକପାତ୍ରେ) ଅଗ୍ନିମ୍ ଉପସକାର (ଅଗ୍ନିଂ ସଂସ୍ଥାପ୍ୟ)
 [ସର୍ବଂ] ପ୍ରତିଲୋମଂ (ବିଗ୍ରୀତକ୍ରମଂ) [କୁର୍ଘାଂ] ; ଅର-
 ବହିଃ ଶୌର୍ଦ୍ଧା (ଅରବହିଃ ବିଷ୍ଟାର୍ଦ୍ଧା) ତନ୍ମିନ୍ [ଅଗ୍ନିଃ] ଏତାଂ ମର୍ପି-
 ଶାଜ୍ଞାଃ (ସ୍ଵତ୍ରସିଜ୍ଞାଃ) ପ୍ରତିଲୋମାଃ ଅରବୃକ୍ଷୀଃ (ଅରେଶୋକାଃ)
 ଭୁହରାଂ [ବନ୍ଧାମାତ୍ରେଃ ଚତୁର୍ଥାଃ ମନେଃ]—ମମ [ଯୋଷାୟୋ ଯୋନୀ-
 ଦିନା] ମମିକ୍ଷେ (ମତି) [ତନ୍ମିନ୍ ବଂ ରେତଃ ଅହୌଷୀଃ (ଛତ୍ରବାନ୍
 ଅସି) , [ତତଃ , ଅପରାଧିନଃ] ତେ (ତବ) ପ୍ରାଣାପାଣୌ ଆନନ୍ଦେ
 [ଅହମିତି ଶେଷଃ ବଢ଼ିତ୍ଵାନ୍ତା ହୋମଃ ନିର୍ବର୍ତ୍ତୟିତବ୍ୟାଃ ; ତତ୍ତତ୍]
 ଅନୌ [ଇତି ସର୍ବନାମହାନେ ଆଶ୍ଵନଃ ନାମ ଏଽଽଞ୍ଜବ୍ୟମ୍] ଇତି ।

মম [যোষাগ্নৌ যৌবনাদিনা] সমিক্ষে (সতি) [তন্মিন্ ত্বং
 রেতঃ] অহৌষীঃ (হৃতবান্ অসি) [ততঃ, অপরাধিনঃ]
 তে (তব) পুত্রপশূন্ (পুত্রান্ পশূন্) আদদে [অহমিতি
 শেষঃ ; দড়িহুক্তা হোমঃ নিবর্ত্তয়িতব্যঃ, ততশ্চ] অসৌ
 [ইতি সৰ্বনামস্থানে আত্মনঃ নাম প্রয়োক্তব্যম্] । মম
 [যোষাগ্নৌ যৌবনাদিনা] সমিক্ষে (সতি) [তন্মিন্ ত্বং
 রেতঃ] অহৌষীঃ [ততঃ, অপরাধিনঃ] তে [তব] ইষ্টাহুকৃতে
 (ইং প্রোতং কৰ্মহুকৃতং স্মার্ত্তংকৰ্ম এতদুভয়ম্) আদদে
 [অহমিতি শেষঃ, ফড়িতি উক্তা হোমঃ সমাপ্য] অসৌ [ইতি
 স্থানে আত্মনঃ নাম প্রয়োক্তব্যম্] ইতি । মম [যোষাগ্নৌ
 যৌবনাদিনা] সমিক্ষে (সতি) [তন্মিন্ ত্বং রেতঃ] অহৌষীঃ
 [ততশ্চ, অপরাধিনঃ] তে (তব) আশাপরাকাশৌ (আশা
 প্রার্থনা, বাচা যং প্রতিজ্ঞাতঃ কৰ্মণা ন প্রতিপাদিতং তস্ত
 প্রতীক্ষা পরাকাশঃ এতৌ দ্বৌ) আদদে [অহমিতি শেষঃ ;
 দড়িহুক্তা হোমঃ সমাপ্য] অসৌ [ইতি স্থানে আত্মনঃ নাম
 প্রয়োক্তব্যম্] ইতি । ষং শপতি, সঃ বৈ এবঃ নিরিল্লিয়ঃ
 বিশ্বকৃতঃ (বিগীতহুকৃতঃ, [চ সন্] অস্মাৎ লোকাৎ তৈপ্রতি ।
 তস্মাৎ (হেতোঃ) এবঃবিচ্ছেদাভিঃস্ত দারৈশ্চ (ভাষ্যগ্রাহ্য সহ)
 উপহাসঃ ন ইচ্ছেৎ উত [কিমূত অধোপহাসম্] । হি (যস্মাৎ)
 এবংনিদ [অপি] পরঃ (শত্রুঃ) ভবতি ।

অনুবাদ ৪. যদি কাহরও পত্নী উপপতিতে

আসক্তা হয় ; আর তাহার স্বামী যদি ঐ উপপতির উপর অভিচার করিতে ইচ্ছুক হয়েন ; তাহা হইলে তিনি তাহাকে দমন করিবার জন্ত নিম্নোক্ত কৰ্ম করিবেন—প্রথমে কাঁচা মৃণ্ময় পাত্রে অগ্নি সংস্থাপন করিয়া সমুদায় কার্যই বিপরীত নিয়মে করিবেন । বিস্তৃত দর্ভে উপবেশন করিয়া কতিপয় দর্ভের অগ্রভাগ ঘৃণিসিক্ত করতঃ বক্ষ্যমাণ মন্ত্রবাহী পূর্বস্থাপিত অগ্নিতে বিপরীতনিয়মে “মম সমিদ্ধে অধৌষীঃ প্রাণাপাণৌ তে অদদে অসৌ” ইত্যাদিক্রমে হোম করিবেন । উক্ত হোমজ্ঞ ত্রাঙ্কণ যাহাকে অভিলাপ প্রদান করিবেন ; তিনি ইন্দ্রিয়বিহীন এবং সূক্ষ্মতীক্ষ্ণ হইয়া ইহলোক হইতে গমন করিবেন । এইজন্ত এতাদৃশ তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির ভাৰ্য্যার সহিত মৈথুনকৰ্ম্ম করা ত দূরের কথা, উপহাসও করিবে না । কারণ এই ব্যক্তি শত্রু হইতে পারে ।

১৩। অথ যন্ত জারামাতবং বিন্দেং জাঃ কং-
সেন পিবেদহতবাগাঃ নৈনাং বুধলো ন বুধমুপহন্তাঃ
জিরাভ্রান্ত আপ্তা ত্রীহীনবধা গয়েং ॥

বাখ্যা । অথ বস্ত্র (জনস্ত্র) জায়াম্) ভার্গ্যাম্ আর্ন্তবং
(ঋতুভাবং) বিন্দেৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ; [সা] ত্র্যং কংসেন
[জলাদিকম্] পিনেৎ, অপহন্তবাসাঃ (অচ্ছিন্নবসনা) [চ-
স্তাৎ] ; বৃষলঃ (শূদ্রঃ) বৃষলী [বা] এনাং (স্থিয়ং) ন
উপহনাৎ (উপস্পৃশেৎ) ; ত্রিরাত্রাস্তে (ত্রিরাত্রব্রতসমাপ্তৌ)
আপ্নুতা (স্নাত্বা) [তাম্] ব্রীহীন্, অবঘাতয়েৎ (ব্রীহাদীনাং
অবঘাতায় বিনিযুক্তাৎ) ।

অনুবাদ । যে ব্যক্তির পত্নী ঋতুমতী
হয়েন ; তাঁহার স্ত্রী কংসপাত্রে তিনদিন জলপান
করিবেন এবং অচ্ছিন্ন বস্ত্র পরিধান করিয়া থাকিবেন ।
তিনি শূদ্র অথবা শূদ্রপত্নীকে স্পর্শ করিবেন না ।
তিন দিন অতীত হইলে স্নান করাইয়া তণুনাди
প্রস্তুতের জন্ত তাহাকেই নিয়োগ করাইবেন ।

১৪ । . স য ইচ্ছেৎ পুত্রো মে শুক্লো জায়েত বেদ-
মমুক্রবীত সর্বমায়ুরিয়াদিতি কৌরোদনং পাচয়িত্বা
সর্পিষস্তমগ্নীয়াতামীশ্বরো জনয়িতবৈ ॥ ১৫ । অথ য
ইচ্ছেৎ পুত্রো মে কপিলঃ পিঙ্গলো জায়েত যৌ
বেদাবমুক্রবীত সর্বমায়ুরিয়াদিতি দধ্যৌদনং পাচয়িত্বা

সর্পিষ্মন্তমগ্নীয়াতামীষরৌ জনয়িতবৈ ॥ ১৬ ॥ অথ য
ইচ্ছৎ পুত্রো মে শ্রামো লোহিতাক্ষো জায়েত ত্রীন
বেদাননুক্রবীত সর্বমায়ুরিয়াদিত্যাদৌদনং পাচয়িত্বা
সর্পিষ্মন্তমগ্নীয়াতামীষরৌ জনয়িতবৈ ॥ ১৭ ॥ অথ য
ইচ্ছদ্‌ দুহিতা মে পণ্ডিতা জায়েত সর্বমায়ুরিয়াদিতি
তিলৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তমগ্নীয়াতামীষরৌ জনয়ি-
তবৈ ॥ ১৮ ॥ অথ য ইচ্ছৎ পুত্রো মে পণ্ডিতো বিগীতঃ
সমিতিংগমঃ শুশ্রূষিতাং বাচং ভাষিতা জায়েত সর্বান্
বেদাননুক্রবীত সর্বমায়ুরিয়াদিতি মাৎসৌদনং
পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তমগ্নীয়াতামীষরৌ জনয়িতবা ঔক্ষণ
বার্ষভেণ বা ॥

ব্যাখ্যা । সঃ যঃ ইচ্ছৎ—মে (মম) পুত্রঃ শুক্লঃ জায়েত,
[স ৮] বেদম্ অনুক্রবীত, সৰ্বম্ আয়ুঃ ইয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ)
ইতি ; [তে পতিগচ্ছৌ] কীরৌদনং পাচয়িত্বা সর্পিষ্মন্তম্
[চকুড়া] অগ্নীয়াতাম্ ; [কীরৌদনে তক্ষিতে সতি তাদৃশং
পুত্রম্] জনয়িতবৈ (জনয়িতুম্) ঈষরৌ (সমর্থৌ) [ভবতঃ] ।
১৫—১৮ স্পষ্টার্থাঃ ।

অনুবাদ ॥ যিনি ইচ্ছা করিলেন যে,

আমার পুত্র শুক্লবর্ণ, একবেদাধ্যায়ী এবং দীর্ঘাযুঃ প্রাপ্ত হউক । তিনি ক্ষারদ্বারা চক্ৰ পাক এবং তাহাতে স্নাত সংযুক্ত করাইয়া স্বীয় স্ত্রীর সহিত সেই ক্ষীর ভক্ষণ করিলে, তাদৃশ পুত্রোৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । ১৪ । আর যদি এইরূপ ইচ্ছা করিবেন যে, আমার পুত্র কপিলবর্ণ অথবা পিঙ্গলবর্ণ হইয়া জন্মগ্রহণ করুক এবং সেই পুত্র বেদব্যসবিদ হইয়া শতায়ুঃ লাভ করুক ; তিনি দধি দ্বারা অন্ন পাক করাইয়া ঘৃত মিশ্রিত করত স্বীয় পত্নীর সহিত ভক্ষণ করিবেন ; উক্তরূপে ভক্ষণ করিলে তাঁহারা তাদৃশ পুত্রলাভ করিতে সমর্থ হইবেন । ১৫ ॥

যদি আর কেহ শ্রামবর্ণ লোহিতনয়ন পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছুক হইলেন এবং সেই পুত্র সেন-
ত্রয়াবদ্ ও শতায়ুঃ হউক এই কামনা করেন ; তিনি কেবল জলদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া তাহাতে স্নাত মিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভক্ষণ করিবেন ; উক্তরূপে ভোজন করিলে তাদৃশ পুত্র লাভ করিতে সমর্থ হইবেন । ১৬ ॥ আর যদি কেহ গৃধ্ববর্ণে চক্ৰ

এবং শতায়ুঃসম্পন্ন কৃত্য লাভ করিতে ইচ্ছুক হয়েন ; তাহা হইলে তিনি তিলান্ন পাক করাইয়া তাহাতে ঘৃত মিশ্রিত করত পত্নীর সহিত ভোজন করিবেন । উক্তরূপে তিলান্ন ভোজন করিলে তাদৃশী কৃত্য উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । ১৭॥ যদি কোন ব্যক্তি, মিষ্টভাষী, বিখ্যাত, প্রগল্ভ এবং পাণ্ডিত্যপরিপূর্ণ পুত্র লাভ করিতে ইচ্ছুক হয়েন ; আর সেই পুত্র সর্ববেদ-বিদু হইয়া শতবর্ষ পরমায়ুঃ লাভ করে—এইরূপ ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে তিনি মাংসমিশ্রিত অন্ন পাক করাইয়া ঘৃতসিক্ত করত পত্নীর সহিত ভোজন করিবেন । [উক্ত মাংসের নিয়ম নির্দ্ধারণ করিবার জন্য বলিতেছেন] পুংজাতীয় তরুণবয়স্ক, গোবৎস, অথবা তাহার কিছু অধিকবয়স্ক পুংজাতীয় গোবৎস—এই বিবিধ মাংসদ্বারা অন্ন পাক করাইয়া তরুণ করিলে তাদৃশ পুত্র সমুৎপাদন করিতে সমর্থ হইবেন । [দেশবিশেষ, কালবিশেষ এবং আচারবিশেষকে অপেক্ষা করিয়াই এই মাংস বিহিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহা যে সার্বজনীন নহে, তাহা বুঝিতে হইবে] । ১৮॥

১৯ । অথাভিপ্রাতিরেব স্থালীপাকাবতাজাং
চেষ্টিত্বা স্থালীপাকশ্রোপঘাতং জুহো অগ্নয়ে স্বাহাহু-
মতয়ে স্বাহা দেবায় সবিত্রে সত্যপ্রসবায় স্বাহেতি
হৃদ্বোদধুতা প্রাশ্নাতি প্রাশ্যেতরশ্চাঃ প্রযচ্ছতি প্রক্ষাল্য
পানী উদপাত্রং পূরয়িত্বা তেনৈনাং ত্রিরভ্যাক্ত্যুত্তি-
ষ্ঠাতো বিশ্বাবসোহত্মামিচ্ছ প্রপূৰ্ণ্যাং সং জায়াং পত্যা
সচেতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ অভিপ্রাতঃ এব (প্রজ্ঞারুসময়ে এব)
[অবঘাতনিবৃত্তান্ তত্তুলান্ আদায়] স্থালীপাকাবত (স্থালী-
পাকানিধিনা) আজাং চেষ্টিত্বা (আজ্যসংস্কারং কৃৎসা) [চকং
প্রায়িজ্ঞা] স্থালীপাকস্ত উপঘাতম্ [কৃৎসা, আহুতীঃ] জুহোতি
অগ্নয়ে স্বাহা, অহুমতয়ে স্বাহা, দেবায় [স্বাহা], সবিত্রে
[স্বাহা], সত্যপ্রসবায় [স্বাহা] ইতি হৃদ্বা উদ্ধৃতা প্রাশ্নাতি
(ভক্ষয়তি), প্রাশ্য ইতরশ্চাঃ (ভাৰ্য্যামাঃ ভাৰ্য্যায়ৈ ইত্যর্থঃ)
প্রযচ্ছতি । ততশ্চ পানী (হস্তে) প্রক্ষাল্য, উদপাত্রং পূরয়িত্বা,
তেন (উদপাত্রবহজলেন) এনাং (পত্নীং) ত্রিঃ (বারত্ৰয়ম্)
অভ্যাক্তি [অনেন মন্ত্ৰেণ] হে বিশ্বাবসো (পক্ষৰ্ণ) [হুম্]
অতঃ (মদভাৰ্য্যাতঃ) উত্তিষ্ঠ ; অত্মাম্ (অপরাম্) [চ]
প্রপূৰ্ণ্যাং (তরুণীং) ভাৰ্য্যাম্ পত্যা সহ (সংকীড়মানাং)
ইচ্ছ [অহং পুনঃ স্বামিমাং জায়াং সমুপৈমি] ইতি ।

অনুবাদ । প্রাতঃকালে অবধাত দ্বারা সম্পাদিত তণ্ডুল গ্রহণ করিয়া স্থালীপাকবিধি-অনুসারে আজ্যসংস্কারকরত, চক্ৰ পাক করিবে ; পরে পাত্ৰান্তর দ্বারা উপধাত করিতে করিতে বক্ষ্যমাণ মন্ত্রোচ্চারণপূর্বক ঐ চক্ৰ গ্রহণকরত আছুতিসকল প্রদান করিবে—“অগ্নয়ে স্বাহা,” “অনুমতয়ে স্বাহা” “দেবায় স্বাহা” “সবিত্রে স্বাহা,” “সত্যপ্রসন্নায় স্বাহা” । এই সকল আহুতি প্রদান করিয়া চক্ৰশেষ নিজে ভোজন করিবে; ভোজनावশিষ্ট চক্ৰ স্বীয় পত্নীকে প্রদান করিবে । অতঃপর তন্তু প্রক্ষালন করিয়া জলপাত্ৰপূর্ণপূর্বক ঐ জলপাত্ৰস্থিত জল দ্বারা বক্ষ্যমাণ মন্ত্রপাঠে পত্নীকে তিনবার সেচন করিবে ; বলিবে—হে বিশ্বাবসো গন্ধৰ্ব ! তুমি আমার পত্নীর নিকট হইতে চলিয়া যাও, চলিয়া গিয়া পতির সহিত ক্রৌড়মানা অপরের তরুণী ভাৰ্য্যার অভিলাষী হও । [আমি স্বকীয়া পত্নীতে উপগত হইব] ।

২০ । অঐধনামভিপশ্বতেহমোহহমস্মি সা যৎ সা
যমস্তমোহহং সামাহমস্মি ঋক্ ষং জৌরহং পৃথিবী ষং

তাবেহি সংরভাবহৈ সহ রেতো দধাবহৈ পুংসে
পুত্রায় বিত্তয় ইতি ॥

ব্যাখ্যা । অথ [পতিঃ] এনাং (স্ত্রিয়ং) [অভিন্নস্ত্রী ;
সংবেশনকালে "অমোহহম্ম্যো" ত্যাাদিমস্ত্র্যেণ] অভিপদ্যতে
(আলিঙ্গতি) । ° অহং (পতিঃ) অসঃ (প্রাণঃ) অস্মি ;
ত্বং সা (প্রাসক্তা) বাগ্ অসি ; [কথং পুনঃ মম প্রাণত্বং
তব চ বাক্ত্বমিত্যাশঙ্ক্য পুনরাহ] ত্বং সা বাগ্ [অসি],
অহম্ অসঃ [অস্মি ; বাচঃ প্রাণাধীনত্ববৎ তব মদধীনত্বমিতি
ভাবঃ] । [তথা] অহং সাম অস্মি ; ত্বম্ ঞক্ [অসি] ;
অহম্ [পুনঃ] ছোঃ (ছ্যালোকঃ) [অস্মি], ত্বং পৃথিবী
[অসি] । এহি (আগচ্ছ) [ত্বমিতি শেষঃ] ; তো (আবাম্)
পুংসে পুত্রায় বিত্তয়ে (পুংস্বযুক্তপুত্রলাভায়) সংরভামহে
(উদ্ধমং করবাবহৈ), সহ (যুগপৎ) রেতঃ (শুক্রং)
দধাবহৈ ।

অনুবাদ । অতঃপর পতি স্ত্রীর পত্নীকে
সম্বোধন করিয়া শয়নকালে বক্ষ্যমাণ মন্ত্র পাঠ-
কর ও আলিঙ্গন করিবে—আমি তোমার পতি,
সুতরাং আমি তোমার প্রাণস্বরূপ ; তুমি আমার
পত্নী, অতএব তুমি আমার বাক্ত্বরূপা ; [তুমি বাক্

এবং আমি প্রাণ ইহা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে,
এই আশঙ্কা করিয়া পুনরায় বলিতেছেন যে, বাক্
যেকূপ প্রাণাধীন, সেইরূপ তুমিও আমার অধীন]।
তোমার অনধীনভাবে আমি সামবেদ, তুমি অধীন-
ভাবে ঋগ্বেদ ; আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া ছাধোক-পদবাচ্য,
আর তুমি অপ্রধান বলিয়া মর্ত্যালোক-পদবাচ্য ।
অতএব তুমি আমার নিকট এস ; আমরা দুইজনে
পুত্র লাভ করিবার নিমিত্ত উত্তমের সহিত জরায়ুতে
যুগপৎ শুক্র নিক্ষেপ করি ।

২১ । অপাত্না উরু বিহাপয়তি বিজিহীথাং
জ্বাপৃথিবী ইতি হস্তামর্থং নিষ্ঠায় মুখেন যুৎ৫
নক্রায় তিরেনামহুলোমামহুমষ্টি বিষ্ণুর্ধানিং কল্পয়-
তু ত্বাং রূপাণি পিতৃশতৃ । আসিঞ্চতু প্রজাপতির্ধাতা
গর্ভং দধাতু তে । গর্ভং ধেহি সিনীবাল গর্ভং ধেহি
পৃথুষ্টকে । গর্ভং তে অশ্বিনৌ দেবাবাধতাং পুঙ্কর-
অজৌ ॥

ব্যাখ্যা । অথ (অনন্তরম্) বিজিহীথামিত্যনেন মন্ত্ৰেণ]
অপাত্নাঃ (পত্নাঃ) উরু (উরুধরম্) বিহাপয়তি (বিভাগ

করোতি) [স্বামীতি শেবঃ] । জ্ঞানাপৃথিবী (হে জ্ঞান-
পৃথিবীরূপে উরুদ্বয়ে) [যুগাম্] বিজিহীষাম্ (বিশ্লিষ্টে ভবেতাম্)
ইতি [মন্ত্ৰেণ] তত্ত্বাম্ (পত্ন্যাম্) অর্থঃ (উপস্থেদ্রিয়ং)
নিষ্ঠায় (নিক্ৰিপ্য) মুগেন মুখং সন্ধার এনাম্ (পত্নীম্)
অনুলোমাং (শিরঃপ্রভৃত্যানুলোমাং) ত্রিঃ (বারজরম্)
অনুমাস্তি [অনেন মন্ত্ৰেণ] বিসুঃ (ব্যাপনশীলঃ ভগ্নান্)
[ভবতাঃ যোনিঃ] কল্পয়তু (পুত্রোৎপত্তিসমর্থঃ করোতু)
তথা (সনিতা) [তব] রূপানি পিংশতু (বিভাগেন দর্শন-
যোগ্যানি করোতু) ; প্রজাপতিঃ (বিরাদাক্ষা) [মদাক্ষন
হিভাৱয়ি রেতঃ] আসিঞ্চতু ; ধাতা (সৃজাক্ষা) [তদাক্ষন
হিভাৱ] তে (তব) [গৰ্ভঃ] দধাতু (ধারয়তু) । [হে]
পৃথুইকে (বিস্তীর্ণস্থিতিশালিনি) সিনীবালি (দর্শনদেবভে)
[ত্বম্ অস্তাঃ] গৰ্ভং ধেহি (ধারয়) ; [ত্বমস্তাঃ] গৰ্ভং ধেহি
(ধারয়) । পুঙ্করশ্রজো (স্বকীরয়শ্চ মালিনৌ) অধিনৌ যেষে
(সৃখাচন্দ্রমসৌ) তে (তব) গৰ্ভম্ আধত্যাম্ (সমাধত্যাম্)

অনুবাদ । অতঃপর “বিজিহীষাম্”
ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা পত্নীর উরুদ্বয় বিভাগ করিবে ।
পরে “হে জ্ঞান পৃথিবীরূপ উরুদ্বয়, তোমরা বিশ্লিষ্ট হও”
এই মন্ত্র পাঠকরত পত্নীর যোনিদেশে স্ত্রীর উপস্থে-
দ্রিয় সংস্থাপন করিয়া মুখে মুখ সংযোজনপূর্বক

পত্নীর শিরঃপ্রভৃতি সর্বদাঙ্গে অনুলোমভাবে বক্ষ্যমাণ
মস্ত্র দ্বারা তিনবার মার্জন করিবে । ব্যাপনশীল ভগবান
তোমার ঘোনিকে পুস্ত্রোৎপাদন সমর্থ্য করুন ;
সূর্য্যদেৱ তোমার রূপসকল বিভাগ করিয়া দর্শনযোগ্য
করুন ; বিরাট্ আত্মা আমার স্বরূপে অবস্থান
করিয়া তোমাতে রেতঃসেক করুন । সূর্য্যো তোমার
স্বরূপে অবস্থিত থাকিয়া তোমাকে গর্ভধারণ করান,
হে স্ততিশালিনি দর্শ্যহৃদেবতে তুমি ইহার গর্ভ
ধাৰণ করাও, তুমি ইহার গর্ভধারণ করাও । রাশ্মি-
মালা চক্রে এবং সূর্য্য তোমার গর্ভ প্রদান করুন ।

২২ । হিরণ্ময়ী অরণী বাভ্যাং নিম'স্থতামধিনো ।
জং তেঽগর্ভং হবামহে দশমে মাসি সূতয়ে । যথাহায়-
গর্ভা পৃথিবী যথা গ্তোরিষ্ট্রেণ গ্ভিণী । বায়ুদিশাং যথা
গর্ভ এবং গর্ভং দধামি তেহসাবিতি ॥

বাখ্যাৎ [অনেন মস্ত্রেণ গর্ভাধারঃ কুর্য্যাৎ] হিরণ্ময়
(জ্যোতির্ময়ী) অরণী (আনরণী) [আমীৎ] ; [অরণীদ্বয়স্ত
বিবক্তিত্বাৎ ; প্রবচনস্থানে একবচনেন তত্ত্বাঃ বিদ্যুঃ জেরাঃ
তেষাং হিরণ্ময়জ্ঞানীদ্বয়মাসীদিতি প্রত্যেকবচনং] ৷ অধিনো

যাভ্যাং (অরণীভ্যাং) [গর্ভং] মিম'স্থতাং (নিম'খিত-
বস্ত্রো) ; [আব্যাং] তে (তব) [ঠঠরে] তং (তথাভূতং)
গর্ভং দশমে মাসি সূত্রে (দশমে মাসি প্রসবার্থং) হবামহু
(দধামহে) । যথা অগ্নিগর্ভা পৃথিবী ; যথা জ্যোঃ ইন্দ্রেণ
(সূর্য্যেণ) গর্ভিণী ; যথা বায়ুঃ দিশাং গর্ভঃ (গর্ভধারণকঃ ;)
এবং [অহং] তে (তব) গর্ভং দধামি (ধারয়ামি) অসৌ
ইতি [সর্বনামস্থানে পতুর্নামনির্দেশঃ করণীয়ঃ] ।

অনুবাদ । [বক্ষ্যমাণ মন্ত্রদ্বারা গর্ভাধান
করিবে] পূর্বে জ্যোতির্শ্রম আবরণীকরণের কথা
বলা হইয়াছে ; সেই আবরণীকরণ দ্বারা সূর্য্য এবং চন্দ্র
যে রূপ গর্ভ সম্পাদন করেন, সেইরূপ আমি এবং
তুমি আমরা দুইজনে দশম মাসে প্রসব হয়,—এরূপ
ভাবে গর্ভাধান করিব। যে রূপ পৃথিবী অগ্নির গর্ভ-
ধারণী, জ্যলোক সূর্য্যদ্বারা গর্ভযুক্ত এবং বায়ু দিক্-
সকলের গর্ভধারণক, সেইরূপ আমি তোমাকে গর্ভ
ধারণ করাইয়া গর্ভধারণক হইব ।

২৩। সোমাস্তীমন্তিরভ্যাকৃতি । যথা বায়ুঃ পুরুষিণীৎ-
সমিকরতি সর্বতঃ । এবা তে গর্ভ এজহু সহাগৈতু

জরায়ুণা । ইন্দ্রশ্রায়ং ব্রজঃ কৃতঃ সার্গলঃ সপরিশ্রয়ঃ ।
তমিহনির্জীতং গৰ্ভেণ সাবরাণ্যং সহোতি ॥

ব্যাখ্যা । [ততশ্চ “বায়ুঃ পুষ্করিণী”মিত্যাदि मन्त्रेण]
অন্তিঃ সোবাস্তীম্ (আসন্নপ্রসবাঃ পত্নীম্) অভ্যাক্তি । যথা
বায়ুঃ সৰ্বতঃ (সপেবু স্থানেষু) পুষ্করিণীঃ সমিচ্ছয়তি (স্বরূপো-
ষাতমকৃড়া এব চলয়তি) ; এখা (এবমেব) তে (তব) গৰ্ভঃ
[স্বরূপোপষাতমকৃড়াএব] এজতু (চলত), জরায়ুণা (গৰ্ভ-
বেষ্টনমাংসখণ্ডেন) সহ অবৈতু (নির্গচ্ছতু) ইন্দ্রশ্রায়ং (প্রাপ্য)
[সর্গকালে] অয়ং সার্গলঃ [ইত্যন্ত ব্যাখ্যা] সপরিশ্রয়ঃ
(পরিশ্রয়ঃ গৰ্ভপরিবেষ্টনং তেন সহিতঃ জরায়ুণা সহিতঃ
ইত্যর্থঃ) ব্রজঃ (মার্গঃ) কৃতঃ [বিধাতা ইতি শেবঃ] । [হে]
ইন্দ্রঃ [ত্বং] তং [মার্গং] [প্রাপ্য] গৰ্ভেণ সহ নিজিহি
(নির্গচ্ছতু) ; [গৰ্ভনিঃসরণানন্তরং যা মাংসপেশী নির্গচ্ছতি
স সাবরাণ্যাম্ সারোম (মাংসপেশীং) [চ নির্গময়] ইতি ।

অনুবাদ । [অতঃপর “বায়ুঃ পুষ্করিণীম্”
ইত্যাদি মন্ত্রে জনহারা আসন্নপ্রসবা পত্নীকে সেনচন
করিবে । বায়ু সেরূপ পুষ্করিণীর সকল স্থান বাপিয়া
তাহার স্বরূপ নষ্ট না করিয়া তাহাকে পরিচালিত
করে, সেইরূপ আমার পত্নীর স্বরূপ নষ্ট না করিয়া

গর্ভ পরিচালিত হউক এবং গর্ভাশ্রিত মাংসখণ্ডের
সহিত গর্ভ বহির্গত হউক । বিধাতা সৃষ্টি সময়েই
জরায়ুর সহিত এই পথ নির্মাণ করিয়াছেন । হে ঈশ্বর !
তুমি সেই পথ অবলম্বন করিয়া গর্ভের সহিত বহির্গত
হও ; গর্ভ নিঃসৃত হইলে মাংসপেশীসকলকে ও
নির্গমন কর ।

২৪ । জাতেহগ্নিমুপসমাধায়াক আধায় বৎসে
পৃষদাজাত্য সন্নীয় পৃষদাজাত্যোপঘাতং জুহোত্যান্ন
সংস্রং পুষ্যাসমেধমানঃ স্বে গৃহে । অহোপসন্দাং
মা ক্ষেৎসীং প্রজয়া চ পশুভিঃ স্বাহা । যয়ি প্রাণা-
ৎস্বয়ি মনসা জুহোমি স্বাহা । যৎকর্মণাতারৌরিচং
যদ্বা নূনমিহাকরম্ । অগ্নিষ্টংস্বিষ্টকুবিদ্বান্ স্বিষ্টংস্বহুতং
করোতু নঃ স্বাহেতি ॥

ব্যাখ্যা । [অথ জাতকর্ম উচ্যতে]—[পুত্রো] জাতে
[সতি] অগ্নিস্ উপসমাধায় ; অগ্নে (কোড়ে) পুত্রম্ আধায়
কংসে পৃষদাজাত্য (ঘৃতমিশ্রিতং দধি) সন্নীয় (সংযোজ্য)
পৃষদাজাত্য (ঘৃতমিশ্রিতা দধি) উপঘাতং জুহোতি (অন্নম্
অন্নমাদায় পুনঃ পুনঃ জুহোতি ইত্যর্থঃ) অগ্নিন্ (স্বগৃহে

এধমানঃ) (পুত্ররূপেণ বর্ধমানঃ) [মনুষ্যাণাং] সহস্রং পুষা-
 সং (অনেকমনুষ্যপোষকঃ) [ভূয়াসম্] ; অশ্ব (বৎপুত্রস্ত)
 উপসন্ধ্যাম্ (সন্ধ্যাত্তে) প্রজয়া চ পশুভিঃ চ [শ্রীঃ] মাচ্ছেংসীং
 (মা বিচ্ছিন্না ভূয়াৎ । স্বাহা [ইতানেন গ্রাহতিং দদ্যাৎ] ময়ি
 (পিতরি) [য়ে] প্রাণাঃ [সন্তি ; তানু] অগ্নি (পুত্রে) মনসা
 জুহোমি (সমর্পয়ামি) স্বাহা [ইতানেন অপসামাহতিং দদ্যাৎ] ;
 [অহং] কর্মণা বৎ অত্যাগীরচম্ (অতিরিক্তং কৃতবান্
 অগ্নি), ইহ (কর্মণি) নুনং বা বদ্ অকরম্ (অকরনম্) ;
 [তৎসবৎ] বিদ্বান্ অগ্নিঃ নঃ (অগ্ন্যাকং) তৎ ষিষ্টম্
 (অনধিকং মঙ্গলং) [করোতি, স চ] ষিষ্টকৃৎ [ভূত্বা
 অগ্ন্যাকং] ষিষ্টং (অনধিকং) শ্বহতম্ (অনুানম্) [চ
 ইষ্টং] করোতু ; স্বাহা [ইতি মন্ত্ৰেণ অপসামাহতিং দদ্যাৎ] ।

অনুবাদ । পুত্র জন্মগ্রহণ করিলে পিতা
 অগ্নিস্থাপন করিয়া পুত্রকে ক্রোড়ে গ্রহণপূর্বক
 কংসপাত্রে ঘৃতমিশ্রিত দধি লইবেন ; পরে তাহা
 অন্ন অন্ন গ্রহণ করিয়া বক্ষ্যমাণ মন্ত্ৰদ্বারা গোম করি-
 বেন—আমার গৃহে পুত্ররূপে সমুৎপন্ন বালক যেন
 অসংখ্য মনুষ্যের পোষক হয়, আর কখনও যেন ইহার
 সন্ততিগণ প্রজা এবংপশু দ্বারা ছীভ্রষ্ট নী হয় ; এই

প্রার্থনা করি । আমি ইহার পিতা, আমার যে সকল
প্রাণ আছে, সেই প্রাণসকলকে পুত্ররূপী তোমাতে
মনঃদ্বারা সমর্পণ করিতেছি । আমি কৰ্ম্মদ্বারা
অতিরিক্ত যাহা কিছু করিয়াছি, আর এই কৰ্ম্মে নূন
বা যাহা করিতেছি ; আপনি অগ্নি, আপনি তাহা
সকলই জানেন ; আপনি সৰ্বদা আমাদের মঙ্গল
বিধান করিতেছেন ; আপনি আমাদের মঙ্গল-
বিধায়ক বলিয়া আমাদের অনধিক এবং অনূন
ইষ্ট-সাধন করুন ।

২৫ । অপাশ্চ দক্ষিণং কর্ণমভিনিধায় বাগ্‌বাগ্নিতি
ত্রিরথ দধি মধু স্তুতং সন্ন্যায়ানন্তর্হিতেন জাতরূপেণ
প্রাণয়তি । ভূস্তে দধামি ভুবস্তে দধামি স্বস্তে দধামি
ভূভুবঃ স্বঃ সর্বং ত্বয়ি দধামীতি ॥

বাগ্যা । অথ অশ্ব (জাতবালকশ্ব) দক্ষিণং কর্ণম্‌ অভি-
সন্ধায় (স্বমুখে সহ সংযোগ্য) “বাক্‌ বাক্‌” ইতি ত্রিঃ [জপেৎ] ;
অথ দধি-মধু-স্তুতং সন্ন্যায়ানন্তর্হিতেন (অবাবহিতেন) জাত-
রূপেণ (স্ববর্ণেন) প্রাণয়তি [অনেন মন্ত্রেণ]—তে (ভুত্বাং)
ভূঃ দধামি, তে (ভুত্বাং) ভুবঃ দধামি, তে (ভুত্বাং) স্বঃ

ଦଦାମି, ଦୟି ଭୂଭୁବଃ ସ୍ବଃ [ଏତଂ] ସର୍ବଂ ଦଦାମି (ଅର୍ପୟାମି)
[ଅହାମିତି ଶେଷଃ] ଇତି ।

ଅନୁବାଦ । ଅତଃପର ଜାତବାଳକେର ଦୀକ୍ଷଣ
କର୍ମେ ସ୍ତ୍ରୀୟ ମୁଖ ସଂଲଗ୍ନ କରିয়া “ବାକ୍ ବାକ୍” ଏହି ମନ୍ତ୍ର
ତିନ ବାର ଉପ କରିବେନ । ପରେ ଦଧି, ମଧୁ ଏବଂ ସ୍ବତ
ମିଶ୍ରିତ କରିয়া ନିକଟସ୍ଥ ହିରଣ୍ୟ ପାତ୍ରେ ସ୍ଥାପନପୂର୍ବକ
ଭୂଷ୍ଟେ” ଇତ୍ୟାଦି ମନ୍ତ୍ରଦ୍ବାରା ବାଳକେର ମୁଖେ ପ୍ରଦାନ କରି-
ବେନ । ତୋମାକେ ଭୂଃ (ଭୂଲୋକ) ଦାନ କରିଲାମ,
ତୋମାକେ ଭୁବଃ (ଅନ୍ତରିକ୍ଷଲୋକ) ଦାନ କରିଲାମ,
ତୋମାକେ ସ୍ବଃ (ସ୍ବର୍ଗଲୋକ) ଦାନ କରିଲାମ; ସୁତରାଂ
ତୋମାତେ ଭୂରାଦି ସମସ୍ତ ଲୋକହି ଅର୍ପିତ ହିଲ,
[ଅର୍ଥାତ୍ ତୋମାର ଶକ୍ତି ପ୍ରଭାବେ ଏହି ତିନ ଲୋକହି
ତୁମି ଆସନ୍ତ କରିତେ ପାରିବେ] ।

୨୬ । ଅଥାସ୍ତ ନାମ କରୋତି ବେଦୋଽନୀତି ତଦସ୍ତ
ତଦ୍ ଶୁଦ୍ଧମେବ ନାମ ଉଚ୍ୟତେ ॥

ବାକ୍ୟା । ଅଥ ଅସ୍ତ (ବାଳକସ୍ତ) ନାମ କରୋତି [ଶିତା-
ଇତି ଶେଷଃ]; [ଶ୍ବମ୍] ବେଦଃ ଅସି (ଶ୍ବଂ ବେଦନାମା ଉଚ୍ୟତେ)
ଇତି (ଏବଂ) ତଦ୍ (ନାମ) [ଆବୟେଂ]; ଅସ୍ତ (ବାଳକସ୍ତ)
ତଦ୍ (ନାମ) ଶୁଦ୍ଧମ୍ (ଗୋପନୀୟମ) ଏବଂ ଉଚ୍ୟତେ ।

অনুবাদ । অতঃপর জাতবালকের নামকরণ করিবেন । তুমি বেদনামে অভিহিত হইবে, এইরূপে উক্ত নাম বালককে শুনাইবেন । এই বালকের উক্ত নাম অতি গোপনীয়ভাবে থাকিবে ।

২৭। * অথেনং মাত্রে* প্রদায় স্তনং প্রযচ্ছতি যন্তে স্তনঃ শশয়ো যো ময়োহভূঃ^১ রত্নধা বহুবিশ্বঃ^২ স্তদত্রঃ^৩ । যেন বিশ্বা পুষ্যসি^৪ বার্ষাগি^৫ সরস্বতি^৬ তমিহ ধাতবে করিতি ॥ *

বাখ্যা । অথ মাত্রে এনং (বালকং) প্রদায় ; [বাল-
কায়] স্তনং প্রযচ্ছতি [অনেন মস্ত্রেণ]—[হে] সরস্বতি ! তে
(তব) যঃ শশয়ঃ (শয়ঃ ফলং তেন সহ বহুমানঃ শশয়ঃ সর্বৈ-
রূপভূজ্যমানঃ ইত্যর্থঃ), যঃ [চ] ময়ো ভূঃ (ময়ঃ সর্বপ্রাণিভ্যাং
স্থিতিকারণম্ অন্নং তদ্ভাবেন জাতঃ), যঃ [চ] রত্নধা (রত্নং
পরঃ তস্ত ক্রান্তা), [যন্ত] বহুবিশ্বঃ (বহুকর্মকণং তদ্ বিন্ধ্যতীতি
বহুবিশ্বঃ) যঃ [চ] স্তদত্রঃ (স্তদ্বত্ন দদাতীতি স্তদত্রঃ); যেন
(স্তনেন) বিশ্বা (বিশ্বানি) বার্ষাগি (বরগীরানি দেবাদীনি-
ভূতানি) পুষ্যসি [অমিতি শেষঃ]; তম্ (স্তনম্) ইহ (অস্ত
মদীয়পুত্রম্) ধাতবে (পানায়) [মদীয়ভাষ্যাস্তনে প্রতিষ্ঠম্]
কর্ (কুরু) ইতি ।

অনুবাদ । অতঃপর এই বালককে মাতার নিকটে প্রদানপূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ মন্ত্র-পাঠ করিয়া স্তন-প্রদান করিবেন—হে সরস্বতি ! তোমার যে স্তন-সকল প্রাণীর উপভোগরূপ ফলযুক্ত, যে স্তন সকল প্রাণীর অন্ন হইতে সমুৎপন্ন, যে স্তন পয়োরূপ রত্নের বিধায়ক, যে স্তনপানের দ্বারা জীবিত রাখিলা কন্দকল প্রদান করেন, যে স্তনপানে অতিশয় প্রীতি দান করে ; যে স্তন বরগীষ দেবাদি ভূতগণকে পোষণ করে ; তুমি সেই স্তনকে আমার পুত্রের পানের জন্য মদীয় ভাৰ্য্যার স্তনে প্রবেশ করাও ।

২৮ । অথঃস্ত মাতরমভিমম্বয়তে । ইলাসি মৈত্রী-বরণী বীরে বীরমজীজনৎ । সা ত্বং বীরবতী ভব যাম্বান্ বীরবতোহকরদিতি । তং বা এতমাহুরতিপিতা বতাত্তুরতিপিতামহো বতাত্তুঃ পরমাং বত কণ্ঠাং প্রাপচ্ছুরা যশসা ব্রহ্মবর্চসেন য এবংবিদো ব্রাহ্মণশ্চ পুত্রো জায়ত ইতি ॥

ইতি ষষ্ঠাধ্যায়শ্চ চতুর্থঃ ব্রাহ্মণম্ ॥

ব্যাগা । অথ অশ্ব (বালকস্য) মাতরম্, [ইলাহসীতা-
 নেন মস্বেণ] অভিমস্বেয়তে । মৈত্রাবরুণী (মিত্রাবরুণাভ্যাং সম্বৃতঃ
 মৈত্রাবরুণঃ বশিষ্ঠঃ তস্মৈ ভাৰ্য্যা মৈত্রাবরুণী, সা চ অরুণকৃতী)
 [তদ্বৎ ত্বং তিষ্ঠসি ; অতঃ] ইলা (স্ত্রীত্যা ভোগ্যা) অসি ;
 বীরে (বীরপুরুষে মগ্নি নিমিত্তভূতে) [ভবতী] বীরম্ (পুত্রম্)
 অজীজনৎ । ধী (ভবতী) বীণবতঃ (বীরপুত্রসম্পন্নান্)
 অগ্নান্ অকরৎ (কৃতবতী), সা ত্বং বীরবতী (বীরপুত্রবতী)
 ভব । তম্ (পূর্বোক্তম্) এতং (বালকং) বৈ (এব)
 [সম্বোধা] আহঃ [লোকা ইতি শেষঃ]—বত (অহো)
 [ত্বম্] অতিপিতা (পিতরমতীতা) অভুঃ ; বত (অহো)
 [ত্বম্] অতিপিতামহঃ (পিতামহম অতীতা) অভুঃ বত (অহো)
 পরমাং কাষ্ঠাম্ (অতিমহত্বম্) প্রাপৎ (প্রাপ্তবান্ অসি),
 এবংবিদঃ ব্রাহ্মণস্য যঃ পুত্রঃ জায়তে, [সঃ পুত্রঃ] যশসা,
 ব্রহ্মবচসেন (ব্রহ্মভেজসা), শ্রিয়া [চ বৃদ্ধঃ সন্ সবে বাঃ স্ততি-
 ভাজনং ভবতি] ।

অশ্ববাদঃ । অতঃপর জাতবালকের
 মাতাকে সম্বোধন করিয়া “ইলাঅসি” ইত্যাদি মন্ত্র
 পাঠ করিবেন । তুমি মৈত্রাবরুণী অর্থাৎ বশিষ্ঠ-
 পত্নী অরুণকৃতীসদৃশী, এইজন্য তুমি স্তবনীয়া ; বীর-
 পুরুষ আমি, তোমার নিমিত্ত থাকায় তুমি বীর,

পুত্রবতী হইয়াছ। তুমি আমাকে বীরপুত্রবান্ করিয়াছ; তাহাতে তুমিও বীরপুত্রবতী হইয়াছ। সকল লোক জাতবালককে সম্বোধন করিয়া বলিয়া থাকেন যে, অহো! তুমি তোমার পিতা, পিতামহ-প্রভৃতিকে অতিক্রম করিয়া অত্যন্ত মহত্ব লাভ করিয়াছ। উক্ত তর্জাতীজ ব্রাহ্মণের যেন পুত্র জন্মগ্রহণ করে; সেই পুত্র যশঃ, শ্রী এবং ব্রহ্মতেজঃসম্পন্ন বলিয়া সকলের স্তুতিপ্রসঙ্গ হইয়া থাকেন।

পঞ্চমঃ ব্রাহ্মণম্ ।

১। অথ বংশঃ । পোতিমাষীপুত্রঃ কাত্যায়নীপুত্রাৎ কাত্যায়নীপুত্রো গৌতমীপুত্রাদগৌতমীপুত্রো ভারদ্বাজীপুত্রাভ্যরঘাজীপুত্রঃ পারাশরীপুত্রাৎ পারাশরীপুত্র ঔপশ্বস্তীপুত্রাদৌপশ্বস্তীপুত্রঃ পারাশরীপুত্রাৎ পারাশরীপুত্রঃ কাত্যায়নীপুত্রাৎ কাত্যায়নীপুত্রঃ কোশিকীপুত্রাৎ কোশিকীপুত্র আলম্বীপুত্রাচ্চ বৈশ্বাজপদীপুত্রাচ্চ বৈশ্বাজপদীপুত্রঃ কাশীপুত্রাচ্চ কাশীপুত্রাচ্চ কাশীপুত্রঃ ।

অনুবাদ । অতঃপর বংশব্রাহ্মণ কথিত

হইতেছে । পৌতিমাষীপুত্র হইতে পৌতিমাষী-
পুত্র, কাত্যায়নীপুত্র হইতে কাত্যায়নী-পুত্র, গৌতমী-
পুত্র হইতে গৌতমী-পুত্র, ভারদ্বাজীপুত্র হইতে
ভারদ্বাজী-পুত্র, পারাশরীপুত্র হইতে পারাশরী-পুত্র,
ঔপন্যস্তী-পুত্র হইতে ঔপন্যস্তীপুত্র, অপর পারাশরী-
পুত্র হইতে অপর পারাশরীপুত্র, অপর কাত্যায়নীপুত্র
হইতে অপর কাত্যায়নী-পুত্র, কোশকীপুত্র হইতে
কোশকীপুত্র, আলম্বীপুত্র হইতে এবং বৈয়াত্র্যপদী-
পুত্র হইতে বৈয়াত্র্যপদী-পুত্র, কাণ্ডীপুত্র হইতে এবং
কাপীপুত্র হইতে কাপী-পুত্র ।

২ । আত্রেয়ীপুত্রাদাত্রেয়ীপুত্রো গৌতমীপুত্রাদ্
গৌতমীপুত্রো ভারদ্বাজীপুত্রাদ্ভারদ্বাজীপুত্রঃ পারাশরী-
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বাৎসীপুত্রাদ্ভাৎসীপুত্রঃ পারাশরী-
পুত্রাৎ পারাশরীপুত্রো বাক্কীপুত্রাদ্ভাক্কীপুত্রো
বাক্কীপুত্রাদ্ভাক্কীপুত্রো আত্ৰীগৌপুত্রাদাত্ৰীগৌ-
পুত্রঃ শৌকীপুত্রাদ্ভৌকীপুত্রঃ সাংকৃতীপুত্রাৎ সাংকৃতী-
পুত্রঃ আলম্বায়নীপুত্রাদালম্বায়নীপুত্র আলম্বীপুত্রা-
দালম্বীপুত্রঃ জায়ন্তীপুত্রাদ্ভায়ন্তীপুত্রো মাণ্ডুকায়নী-

পুত্রান্নাণ্ডু কায়নীপুত্রো মাণ্ডুকীপুত্রান্নান্দুকীপুত্রঃ
 শাণ্ডিলীপুত্রাচ্ছাণ্ডিলীপুত্রো রাথীতরীপুত্রাদ্রাথীতরী-
 পুত্রো ভালুকীপুত্রাদ্ভালুকীপুত্রঃ ক্রৌঞ্চিকীপুত্রাভ্যাং
 ক্রৌঞ্চিকীপুত্রো বৈদভৃতীপুত্রাবৈদভৃতীপুত্রঃ কাশ্যকায়ী-
 পুত্রাং কাশ্যকায়ীপুত্রঃ প্রাচীনযোগীপুত্রাং প্রাচীন-
 যোগীপুত্রঃ সাজ্জীবীপুত্রাং সাজ্জীবীপুত্রঃ প্রানীপুত্রাং
 প্রানীপুত্র আসুরিবাসিনঃ আসুরায়ণাদাসুরায়ণ অসু-
 রেরাসুরিঃ ॥

অনুবাদ । অত্রৈয়ীপুত্র হইতে অত্রৈয়ী-
 পুত্র, গৌতমীপুত্র হইতে গৌতমী-পুত্র, ভারদ্বাজী-
 পুত্র হইতে ভারদ্বাজী-পুত্র, অপর পারাশরীপুত্র
 হইতে অপর পারাশরী-পুত্র, বাৎসীপুত্র হইতে
 বাৎসী-পুত্র, অপর পারাশরী-পুত্র হইতে অপর পারা-
 শরী-পুত্র, বার্কাকরণীপুত্র হইতে বার্কাকরণীপুত্র,
 অপর বার্কাকরণীপুত্র হইতে অপর বার্কাকরণী-পুত্র,
 আর্ন্তভাগীপুত্র হইতে আর্ন্তভাগী-পুত্র, শৌকীপুত্র
 হইতে শৌকী-পুত্র, সাক্তরীপুত্র হইতে সাক্তরী-পুত্র,
 আলম্বায়নীপুত্র হইতে আলম্বায়নী-পুত্র, আলম্বাপুত্র

ହୈତେ ଆଲକ୍ଷ୍ମୀ-ପୁତ୍ର, ଜାୟନ୍ତୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ ଜାୟନ୍ତୀ-ପୁତ୍ର,
 ମାଂସୁ-କାୟନୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ ମାଂସୁ-କାୟନୀ-ପୁତ୍ର, ମାଂସୁ-କୌ-
 ପୁତ୍ର ହୈତେ ମାଂସୁ-କୌ-ପୁତ୍ର, ଶାଂଗୁଲୀ-ପୁତ୍ର
 ହୈତେ ଶାଂଗୁଲୀ-ପୁତ୍ର, ରାଘୀତରୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ
 ରାଘୀତରୀ-ପୁତ୍ର, ଭାଲୁକୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ ଭାଲୁକୀ-ପୁତ୍ର,
 କ୍ରୋଞ୍ଜିକୀ-ପୁତ୍ରଦ୍ଵୟ ହୈତେ କ୍ରୋଞ୍ଜିକୀ-ପୁତ୍ରଦ୍ଵୟ,
 ବୈଦଭୂତୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ ବୈଦଭୂତୀ-ପୁତ୍ର, କାର୍ଶକେଶୀ-
 ପୁତ୍ର ହୈତେ କାର୍ଶକେଶୀ-ପୁତ୍ର, ପ୍ରାଚୀନଯୋଗୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ
 ପ୍ରାଚୀନଯୋଗୀ-ପୁତ୍ର, ସଂଜ୍ଞୀବୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ ସଂଜ୍ଞୀବୀ-ପୁତ୍ର,
 ଆତ୍ମରାସୀ-ପ୍ରାଣୀ-ପୁତ୍ର ହୈତେ ପ୍ରାଣୀ-ପୁତ୍ର, ଆତ୍ମ-
 ରାୟଣ ହୈତେ ଆତ୍ମରାୟଣ ଏବଂ ଆତ୍ମରି ହୈତେ
 ଆତ୍ମରି ।

୩ । ସାଞ୍ଜବକ୍ତାଦ୍ ସାଞ୍ଜବକ୍ତା ଉଦ୍ଗଳକାହ୍ନୁଦ୍ଗଳକୋ-
 ହରୁଣାଦରୁଣ ଉପବେଶେରୁପବେଶିଃ କୁଶ୍ରେଃ କୁଶିର୍ବାଞ୍ଜ-
 ଶ୍ରବସୋ ବାଞ୍ଜଶ୍ରବଞ୍ଜିହ୍ଵାବତୋ ବାଧ୍ୟୋଗଞ୍ଜିହ୍ଵାଗନ୍
 ବାଧ୍ୟୋଗୋହସିତାହାର୍ଷଗଣାଦସିତୋ ବାର୍ଷଗଣୋ ହରିତାଂ
 କଞ୍ଚପାଞ୍ଚରିତଃ କଞ୍ଚାପଃ ଶିଳ୍ପାଂ କଞ୍ଚାପାଞ୍ଚିଲ୍ଲଃ କଞ୍ଚାପଃ
 କଞ୍ଚାପାଞ୍ଚିଲ୍ଲେବଃ କଞ୍ଚାପୋ ନୈଞ୍ଚାବିର୍ବାଚୋ ବାଗାନ୍ତ୍ରାଣ୍ୟା

অস্তিগাদিতাদাদিত্যানীমানি শুক্লানি যজুর্ঋষি
বাজসনেয়েন যাজ্ঞবল্ক্যেনাখায়ন্তে ॥

অনুবাদ । যাজ্ঞবল্ক্য হইতে যাজ্ঞবল্ক্য,
উদালক হইতে উদালক, অরুণ হইতে অরুণ, উপ-
বেশি হইতে উপবেশি, কুশি হইতে কুশি, ব'জশ্রবা
হইতে বাজশ্রবা, জিহ্বাবান্বাধোগ হইতে জিহ্বা-
বান্বাধোগ, অসিতবার্ষগণ হইতে অসিতবার্ষগণ,
হারতকশ্রপ হইতে হারতকশ্রপ, পিল্লকশ্রপ হইতে
পিল্লকশ্রপ, কশ্রপনৈঋষি হইতে কশ্রপনৈঋষি,
বাক্ হইতে বাক্, আস্তনৌ হইতে আস্তনৌ, আদিত্য
হইতে আদিত্য, এই শুক্লযজুর্ঋষীন্ম শ্রুতিসকল
যজুর্ঋষী যাজ্ঞবল্ক্যকর্তৃক শিষ্যদিগকে উপদিষ্ট
হইয়াছে ।

৪ । সমানমা সাজ্জীবীপুত্রাং সাজ্জীবীপুত্রা
মাণ্ডুকারণেনমাণ্ডুকায়নির্মণ্ডুগাশ্রাণ্ডব্যঃ কোং-
সাং কোংসো মাহিথেমাহিথিবামকক্ষায়ণাদ্বামক-
ক্ষায়ণঃ শান্তিন্যাচ্ছাণ্ডিঃলাগ বাৎস্তাধাৎস্তঃ কুশ্লেঃ

কুশ্রিগ্জবচসো রাজস্তুস্বায়নাদ্ যজ্ঞবচা রাজস্তুস্বায়নস্তু-
রাংকাবষেয়াত্তুরঃ কাবষেয়ঃ প্রজাপতেঃ প্রজাপতি-
ব্রহ্মণো ব্রহ্ম স্বয়ন্তু ব্রহ্মণে নমঃ ॥

ইতি যষ্টাদ্যায়নশ্চ পঞ্চমং ব্রাহ্মণম্ ॥

ইতি বৃহদারণাকোপনিষৎ সমাপ্তা ॥

ও পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাংপূর্ণমুদ্যতে ।

পূর্ণশ্চ পূর্ণমাদায় পূর্ণমেবার্শয্যতে ॥

ও শান্তিঃ শান্তিঃ শান্তিঃ ॥

অনুবাদ । প্রজাপতি হইতে সাজ্জীবীপুত্র-
পর্যন্ত অচার্য্যক্রম সমান । সজ্জীবীপুত্র হইতে
সজ্জীবীপুত্র, মাণ্ডুকায়নি হইতে মাণ্ডুকায়নি, মাণ্ডুক্য
হইতে মাণ্ডুক্য, কোৎস হইতে কোৎস, মাহিথি
হইতে মাহিথি, বামকক্ষায়ণ হইতে বামকক্ষায়ণ,
শাণ্ডিল্য হইতে শাণ্ডিল্য, বাৎস হইতে বাৎস, কুশ্রি

ହୈତେ କୁଶି, ଯଜ୍ଞବତ୍ତା ରାଜସ୍ତନ୍ତ୍ରାୟଣ ହୈତେ ଯଜ୍ଞବତ୍ତା ରାଜ-
 ସ୍ତନ୍ତ୍ରାୟଣ, ତୁରକାବସେୟ ହୈତେ ତୁରକାବସେୟ, ପ୍ରଜାପତି
 ହୈତେ ପ୍ରଜାପତି, ବ୍ରହ୍ମା ହୈତେ ବ୍ରହ୍ମା, ଧିନି ଆଦି ଶୁକ୍ର,
 ମେହି ସ୍ବୟମ୍ଭୁ ବ୍ରହ୍ମାଙ୍କେ ନମସ୍କାର କରି ।

ଷଷ୍ଠାଧ୍ୟାୟେ ପଞ୍ଚମ-ବ୍ରାହ୍ମଣାଧ୍ୟାୟ ସମାପ୍ତ ।

ସମାପ୍ତୋହସ୍ୟ ଶ୍ରୀଃ ।



